# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000001

2. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000002

3. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000003

4. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000004

5. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000005

6. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000006

7. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
# 第1/7页

['dʒoʊn][ʌv; əv] Naples1343 - -
**Joan of Naples1343 - 1382**
琼 的 Naples1343 - -

那不勒斯的圣女贞德（1343-1382）

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] [ dju'ma: ] , ['pɜ:]
**By ALEXANDER DUMAS , PERE**
经过 亚历山大 大仲马 , 佩雷

作者：亚历山大·仲马，佩雷

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,
**In the night of the 15th of January 1343 ,**
在 这 夜晚 的 这 15th 的 一月 - ,

1343年1月15日夜间，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] ,
**while the inhabitants of Naples lay wrapped in peaceful slumber ,**
尽管 这 居民 的 那不勒斯 躺 包装 在 和平 睡眠 ,

当那不勒斯的居民沉浸在宁静的睡梦中时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [ðɪs]
**they were suddenly awakened by the bells of the three hundred churches that this**
他们 是 突然 觉醒 经过 这 铃铛 的 这 三 百 教堂 那 这
[θraɪs] ['blesɪd; blest]['kæpɪt(ə)l] [kən'teɪnz] .
**thrice blessed capital contains .**
三次 蒙福 首都 包含 .

他们突然被这座三重福祉之都的三百座教堂的钟声吵醒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [kɔ:zd] [baɪ][soʊ] [ru:d] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
**In the midst of the disturbance caused by so rude a call the first bought in the**
在 这 中间 的 这 干扰 导致 经过 所以 粗鲁的 一个 称呼 这 第一的 买 在 这
[maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,
**mind of all was that the town was on fire ,**
头脑 的 全部 曾是 那 这 镇 曾是 在 火 ,

在如此粗鲁的电话引发的骚乱中，所有人首先想到的就是镇子着火了。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['lændɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt]
**or that the army of some enemy had mysteriously landed under cover of night**
或者 那 这 军队 的 一些 敌人 有 神秘地 登陆 在下面 覆盖 的 夜晚
[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
**and could put the citizens to the edge of the sword .**
和 可以 放 这 公民 到 这 边缘 的 这 剑 .

或者说，某个敌军趁着夜色神秘登陆，随时可能将市民置于刀剑之下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] , [ˌɪntər'mɪtənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fɪlz] ,
**But the doleful , intermittent sounds of all these fills ,**
但 这 悲伤的 , 间歇性的 声音 的 全部 这些 填充 ,

但所有这些填充物中传出的哀伤、断断续续的声音，

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] ['regjələr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] ,

| which | disturbed | the | silence | at | regular | and | distant | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不安 | 这 | 沉默 | 在 | 常规的 | 和 | 遥远 | 间隔 | , |

它以规律且遥远的间隔打破了寂静，

[wɜːr; wər] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [preɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [soʊl] ,

| were | an | invitation | to | the | faithful | pray | for | a | passing | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 邀请 | 到 | 这 | 忠实 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 通过 | 灵魂 | , |

这是邀请信徒们为逝去的灵魂祈祷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [dɪ'zæstər] ['θretnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| and | it | was | soon | evident | that | no | disaster | threatened | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 很快 | 明显 | 那 | 不 | 灾难 | 威胁 | 这 | 镇 | , |

很快，人们就发现小镇并没有面临任何灾难威胁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

| but | that | the | king | alone | was | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 国王 | 独自的 | 曾是 | 在 | 危险 | . |

但只有国王一人身处险境。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ ʌn'iːzinis ]

| Indeed | , | it | had | been | plain | for | several | days | past | that | the | greatest | uneasiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 有 | 到过 | 清楚的 | 为了 | 一些 | 天 | 过去的 | 那 | 这 | 最 | 不安 |

[priˈveild] [ɪn] ['keɪstəl] [n'woʊvoʊ] ;

| prevailed | in | Castel | Nuovo | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最终获胜 | 在 | 卡斯特尔 | 新 | ; |

事实上，过去几天来，卡斯特尔努沃的不安情绪已经十分明显；

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ['regjələrli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz]

| the | officers | of | the | crown | were | assembled | regularly | twice | a | day | , | and | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 是 | 组装 | 经常 | 两次 | 一个 | 天 | , | 和 | 人 |

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| of | importance | , |
|---|---|---|
| 的 | 重要性 | , |

王室官员每天定期集会两次，重要人物也出席。

[huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənts] ,

| whose | right | it | was | to | make | their | way | into | the | king's | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 正确的 | 它 | 曾是 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 国王的 | 公寓 | , |

他们有权进入国王的寝宫吗?

[keɪm] [aʊt] ['evɪdəntli] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

| came | out | evidently | bowed | down | with | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 显然 | 鞠躬 | 向下 | 和 | 悲伤 | . |

他出来时明显悲痛欲绝，低下了头。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

| But | although | the | king's | death | was | regarded | as | a | misfortune | that | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 国王的 | 死亡 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 不幸 | 那 | 没有什么 |

[kʊd; kəd] [ə'vɜːrt] ,

| could | avert | , |
|---|---|---|
| 可以 | 避免 | , |

尽管国王的死被认为是一场无法避免的不幸，

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] ,

| yet | the | whole | town | , | on | learning | for | certain | of | the | approach | of | his | last | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 所有的 | 镇 | , | 在 | 学习 | 为了 | 肯定 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 他的 | 最后的 | 小时 | , |

然而，当全镇的人确切得知他即将离世时，

[wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [griːf] , ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [wʌn] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði]

| was | affected | with | a | sincere | grief | , | easily | understood | when | one | learns | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 做作的 | 和 | 一个 | 真诚 | 悲伤 | , | 容易地 | 理解 | 什么时候 | 一 | 学习 | 那 | 这 |

[mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

| man | about | to | die | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 关于 | 到 | 死 | , |

得知即将去世的人是谁，人们很容易理解他内心的悲痛。

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] , [eɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wʌz; wəz]

| after | a | reign | of | thirty | - | three | years | , | eight | months | , | and | a | few | days | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 在位 | 的 | 三十 | - | 三 | 年 | , | 八 | 几个月 | , | 和 | 一个 | 很少 | 天 | , | 曾是 |

['rɑːbərt] [ʌv; əv][ ændʒuː ] ,

| Robert | of | Anjou | , |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 安茹 | , |

在位三十三年零八个月零几天后，安茹的罗伯特就位了。

[ðə; ði][moʊst] [waɪz] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['evər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

| the | most | wise | , | just | , | and | glorious | king | who | had | ever | sat | on | the | throne | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 明智的 | , | 只是 | , | 和 | 辉煌 | 国王 | WHO | 有 | 曾经 | 卫星 | 在 | 这 | 王座 | 的 |

[ 'sisili ] .

| Sicily | . |
|---|---|
| 西西里岛 | . |

西西里历史上最睿智、最公正、最伟大的国王。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði] ['juːlədʒiːz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ʌv; əv]

| And | so | he | carried | with | him | to | the | tomb | the | eulogies | and | regrets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 携带 | 和 | 他 | 到 | 这 | 墓 | 这 | 悼词 | 和 | 遗憾 | 的 |

[ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

| all | his | subjects | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 主题 | . |

于是，他带着所有臣民的赞誉和哀悼之情进入了坟墓。

['soʊldʒərz] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔrz] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

| Soldiers | would | speak | with | enthusiasm | of | the | long | wars | he | had | waged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 会 | 说话 | 和 | 热情 | 的 | 这 | 长的 | 战争 | 他 | 有 | 发动 | 和 |

['fredrɪk] [ænd; ənd] ['piːtər] [ʌv; əv][ 'ærəgan ] ,

| Frederic | and | Peter | of | Aragon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 和 | 彼得 | 的 | 阿拉贡 | , |

士兵们会热情洋溢地谈论他与阿拉贡的弗雷德里克和彼得之间进行的长期战争，

[ə'genst] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ʌv; əv] [bə'veriə] ; [ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] ,

| against | Henry | VII | and | Louis | of | Bavaria | ; | and | felt | their | hearts | beat | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 亨利 | 七 | 和 | 路易斯 | 的 | 巴伐利亚 | ; | 和 | 毛毡 | 他们的 | 心 | 打 | 高的 | , |

对抗亨利七世和巴伐利亚的路易；他们感到心跳加速，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [kæm'peinz] [ɪn] [ 'lɔmbədi ] [ænd; ənd] ['tʌskəni] ;

| remembering | the | glories | of | campaigns | in | Lombardy | and | Tuscany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 荣耀 | 的 | 竞选活动 | 在 | 伦巴第 | 和 | 托斯卡纳 | ; |

缅怀伦巴第和托斯卡纳战役的辉煌战绩；

[priːsts] [wʊd] ['greɪtfəli] [ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] [ə'genst] ['^ibilain,-liːn]

| priests | would | gratefully | extol | his | constant | defence | of | the | papacy | against | Ghibelline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神父 | 会 | 感激不尽 | 赞美 | 他的 | 持续的 | 防御 | 的 | 这 | 教皇 | 反对 | 吉伯林派 |

[ə'tæks] ,

| attacks | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

神父们会感激地赞扬他始终如一地捍卫教皇制度，抵御吉伯林派的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔnvənts] , ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

| and | the | founding | of | convents | , | hospitals | , | and | churches | throughout | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 创立 | 的 | 修道院 | , | 医院 | , | 和 | 教堂 | 自始至终 | 他的 |

['kɪŋdəm] ;

| kingdom | ; |
|---|---|
| 王国 | ; |

并在他的王国各地建立了修道院、医院和教堂；

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [kɪŋ] [ɪn]

| in | the | world | of | letters | he | was | regarded | as | the | most | learned | king | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 的 | 信件 | 他 | 曾是 | 认为 | 作为 | 这 | 最多 | 学习 | 国王 | 在 |

['krɪsndəm] ;

| Christendom | ; |
|---|---|
| 基督教世界 | ; |

在文学界，他被认为是基督教世界中最有学问的国王；

[ 'pet,raːk ] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['poʊəts] [kraʊn] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [hænd] ,

| Petrarch | , | indeed | , | would | receive | the | poet's | crown | from | no | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼特拉克 | , | 的确 | , | 会 | 收到 | 这 | 诗人的 | 王冠 | 从 | 不 | 其他 | 手 | , |

事实上，只有彼特拉克才能从他人手中接过诗人的桂冠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [θriː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['rɑːbərt]

| and | had | spent | three | consecutive | days | answering | all | the | questions | that | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 花费 | 三 | 连续的 | 天 | 回答 | 全部 | 这 | 问题 | 那 | 罗伯特 |

[hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

| had | deigned | to | ask | him | on | every | topic | of | human | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 设计 | 到 | 问 | 他 | 在 | 每一个 | 话题 | 的 | 人类 | 知识 | . |

他连续三天回答了罗伯特提出的关于人类知识各个方面的所有问题。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [lɔː] , [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

| The | men | of | law | , | astonished | by | the | wisdom | of | those | laws | which | now | enriched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 法律 | , | 惊讶 | 经过 | 这 | 智慧 | 的 | 那些 | 法律 | 哪个 | 现在 | 富含 |

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [koʊd] ,

| the | Neapolitan | code | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 那不勒斯 | 代码 | , |

法律界人士对那些如今丰富了那不勒斯法典的法律中所蕴含的智慧感到惊讶，

[hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɑːləmən][ʌv; əv][ðer; ðər][deɪ] ; [ðə; ði]['nəublz] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

| had | dubbed | him | the | Solomon | of | their | day | ; | the | nobles | applauded | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被誉为 | 他 | 这 | 所罗门 | 的 | 他们的 | 天 | ; | 这 | 贵族 | 鼓掌 | 他 | 为了 |

[prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| protecting | their | ancient | privileges | , |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 他们的 | 古老的 | 特权 | , |

他们称他为当时的所罗门王；贵族们赞扬他捍卫了他们古老的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['eləkwənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klemənsi] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['maɪldnəs] .

| and | the | people | were | eloquent | of | his | clemency | , | piety | , | and | mildness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 雄辩 | 的 | 他的 | 宽恕 | , | 虔诚 | , | 和 | 温和 | . |

人们纷纷称赞他的仁慈、虔诚和温和。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [priːsts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['poʊəts] , ['nəublz][ænd; ənd]

| In | a | word | , | priests | and | soldiers | , | philosophers | and | poets | , | nobles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 神父 | 和 | 士兵 | , | 哲学家 | 和 | 诗人 | , | 贵族 | 和 |

['pesnts] ,

| peasants | , |
|---|---|
| 农民 | , |

总之，无论是牧师还是士兵，哲学家还是诗人，贵族还是农民，

['trembld] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

| **trembled** | **when** | **they** | **thought** | **that** | **the** | **government** | **was** | **to** | **fall** | **into** | **the** | **hands** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 什么时候 | 他们 | 想法 | 那 | 这 | 政府 | 曾是 | 到 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 |

[ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

| **a** | **foreigner** | **and** | **of** | **a** | **young** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外国人 | 和 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , |

一想到政府将落入一个外国人和一个年轻女孩手中，他们就不寒而栗。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] , [hu:] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [treɪn] [ʌv; əv]

| **recalling** | **those** | **words** | **of** | **Robert** | **,** | **who** | **,** | **as** | **he** | **followed** | **in** | **the** | **funeral** | **train** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 那些 | 字 | 的 | 罗伯特 | , | WHO | , | 作为 | 他 | 随后 | 在 | 这 | 葬礼 | 火车 | 的 |

[tʃɑ:rlz] ,

| **Charles** | **,** |
|---|---|
| 查尔斯 | , |

回想起罗伯特的那些话，当时他正跟随查尔斯的葬礼队伍，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] ,

| **his** | **only** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 儿子 | , |

他的独子，

[tɜ:rnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sɑ:bɪŋli] [ɪk'skleɪmd]

| **turned** | **as** | **he** | **reached** | **the** | **threshold** | **of** | **the** | **church** | **and** | **sobbingly** | **exclaimed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 啜泣着 | 惊呼 |

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bærənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| **to** | **his** | **barons** | **about** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 男爵们 | 关于 | 他 | , |

他走到教堂门口时转过身，抽泣着向他的男爵们诉说着他的情况。

" [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] : [ə'læs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

| **"** | **This** | **day** | **the** | **crown** | **has** | **fallen** | **from** | **my** | **head** | **:** | **alas** | **for** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 这 | 王冠 | 有 | 倒下 | 从 | 我的 | 头 | : | 唉 | 为了 | 我 | ! |

“今天我的王冠掉了，唉！”

[ə'læs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

| **alas** | **for** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 你 | ! |

真为你感到惋惜！

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,

| **"** | **Now** | **that** | **the** | **bells** | **were** | **ringing** | **for** | **the** | **dying** | **moments** | **of** | **the** | **good** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 这 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 为了 | 这 | 垂死 | 时刻 | 的 | 这 | 好的 | 国王 | , |

“现在，钟声响起，为这位贤君的弥留之际……”

['evri] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz] : ['wɪmɪn] [preɪd] ['fɜ:rvəntli] [tu:; tə] [gɑ:d] ;

| **every** | **mind** | **was** | **full** | **of** | **these** | **prophetic** | **words** | **:** | **women** | **prayed** | **fervently** | **to** | **God** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 这些 | 预言 | 字 | : | 女性 | 祈祷 | 热切地 | 到 | 上帝 | ; |

每个人的脑海中都充满了这些预言般的话语：妇女们虔诚地向上帝祈祷；

[men] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bent] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tu:; tə]

| **men** | **from** | **all** | **parts** | **of** | **the** | **town** | **bent** | **their** | **steps** | **towards** | **the** | **royal** | **palace** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 弯曲 | 他们的 | 步骤 | 向 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 到 |

[get] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɔ:'θentɪk] [nu:z] ,

| **get** | **the** | **earliest** | **and** | **most** | **authentic** | **news** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 最早 | 和 | 最多 | 真正的 | 消息 | , |

全城各处的男人们都涌向皇宫，想要第一时间得到最可靠的消息。

[ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [pæst] [ɪn] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [sæd] [rɪ'flekʃnz] ,

| **and** | **after** | **waiting** | **some** | **moments** | **,** | **passed** | **in** | **exchanging** | **sad** | **reflections** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 等待 | 一些 | 时刻 | , | 通过了 | 在 | 交换 | 伤心 | 反思 | , |

等了一会儿，两人陷入了互相倾诉悲伤的情绪中。

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| were | obliged | to | return | as | they | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有义务 | 到 | 返回 | 作为 | 他们 | 有 | 来 | , |

他们不得不原路返回，

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] - - [ðə; ði]

| since | nothing | that | went | on | in | the | privacy | of | the | family | found | its | way | outside | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 没有什么 | 那 | 去 | 在 | 在 | 这 | 隐私 | 的 | 这 | 家庭 | 成立 | 它是 | 方式 | 外部 | - | - | 这 |

[ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] ,

| castle | was | plunged | in | complete | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 曾是 | 暴跌 | 在 | 完全的 | 黑暗 | , |

由于家族内部发生的任何事情都不会泄露出去——城堡陷入了彻底的黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊst]

| the | drawbridge | was | raised | as | usual | , | and | the | guards | were | at | their | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊桥 | 曾是 | 提高 | 作为 | 通常 | , | 和 | 这 | 守卫 | 是 | 在 | 他们的 | 邮政 |

.

| : |
|---|
| . |

吊桥像往常一样升起，卫兵们各司其职。

[jet] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv]

| Yet | if | our | readers | care | to | be | present | at | the | death | of | the | nephew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 我们的 | 读者 | 关心 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 侄子 | 的 |

[seɪnt] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ ændʒuː ] ,

| Saint | Louis | and | the | grandson | of | Charles | of | Anjou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 路易斯 | 和 | 这 | 孙子 | 的 | 查尔斯 | 的 | 安茹 | , |

然而，如果我们的读者有兴趣亲眼见证圣路易的侄子、安茹的查尔斯的孙子的逝世，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .

| we | may | conduct | them | into | the | chamber | of | the | dying | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 执行 | 他们 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 垂死 | 男人 | . |

我们可以将它们带入垂死之人的房间。

[æn; ən][ˈæləbæstər][læmp] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [səːvz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][væst][ænd; ənd]

| An | alabaster | lamp | suspended | from | the | ceiling | serves | to | light | the | vast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪花石膏 | 灯 | 暂停 | 从 | 这 | 天花板 | 服务 | 到 | 光 | 这 | 广阔的 | 和 |

[ˈsɑːmbər] [ruːm] ,

| sombre | room | , |
|---|---|---|
| 阴沉 | 房间 | , |

一盏悬挂在天花板上的雪花石膏灯照亮了这间宽敞而阴暗的房间。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] .

| with | walls | draped | in | black | velvet | sewn | with | golden | fleur | - | de | - | lys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墙壁 | 垂坠的 | 在 | 黑色的 | 天鹅绒 | 缝制的 | 和 | 金的 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | . |

墙壁上垂挂着黑色天鹅绒，上面缝着金色的鸢尾花图案。

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [tuː] [ˈentrəns] [ dɔːz ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːr; ər][bəuθ] [ʃʌt]

| Near | the | wall | which | faces | the | two | entrance | doors | that | at | this | moment | are | both | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 墙 | 哪个 | 面孔 | 这 | 二 | 入口 | 门 | 那 | 在 | 这 | 片刻 | 是 | 两个都 | 关闭 |

[kloʊz] ,

| close | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

靠近正对着两扇入口大门的墙壁，此时这两扇大门都紧闭着。

[ðer; ðər][stændz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][broʊˈkeɪdɪd][ˈkænəpi][æn; ən] [ˈebəni] [bed] ,

| there | stands | beneath | a | brocaded | canopy | an | ebony | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 下面 | 一个 | 锦缎 | 树冠 | 一个 | 乌木 | 床 | , |

在锦缎华盖下，摆放着一张乌木床。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [fɔːr] ['twɪstɪd] ['kɑːləmz] [ kaːvd ] [wɪð; wɪθ] [sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] .

| supported | on | four | twisted | columns | carved | with | symbolic | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 四 | 扭曲 | 列 | 雕刻 | 和 | 象征性的 | 数据 | . |

由四根雕刻着象征性图案的扭曲柱子支撑。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pærəksɪzəm] ,

| The | king | , | after | a | struggle | with | a | violent | paroxysm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 后 | 一个 | 斗争 | 和 | 一个 | 暴力 | 发作 | , |

国王在与剧烈的癫痫发作搏斗之后，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [swuːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər] ,

| has | fallen | swooning | in | the | arms | of | his | confessor | and | his | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 晕倒 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 忏悔者 | 和 | 他的 | 医生 | , |

他昏倒在了告解神父和医生的怀里。

[huː] [iːtʃ] [hoʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hændz] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd]

| who | each | hold | one | of | his | dying | hands | , | feeling | his | pulse | anxiously | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 每个 | 抓住 | 一 | 的 | 他的 | 垂死 | 双手 | , | 感觉 | 他的 | 脉冲 | 焦虑地 | 和 |

[ eks'tʃeindʒiŋ ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

| exchanging | looks | of | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | 看起来 | 的 | 智力 | . |

他们各自握着他即将离世的一只手，焦急地感受着他的脉搏，彼此交换着意味深长的眼神。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stændz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| At | the | foot | of | the | bed | stands | a | woman | about | fifty | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 站立 | 一个 | 女士 | 关于 | 五十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

床脚站着一位大约五十岁左右的女子。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd]

| her | hands | clasped | , | her | eyes | raised | to | heaven | , | in | an | attitude | of | resigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 紧握 | , | 她 | 眼睛 | 提高 | 到 | 天堂 | , | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 辞职 |

[griːf] :

| grief | : |
|---|---|
| 悲伤 | : |

她双手紧握，双眼仰望苍穹，脸上带着无奈的悲痛：

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [noʊ] [terz] [dɪm][hɜːr; hər] [aɪz] :

| this | woman | is | the | queen | , | No | tears | dim | her | eyes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 是 | 这 | 女王 | , | 不 | 眼泪 | 暗淡 | 她 | 眼睛 | : |

这位女子是女王，泪水也无法遮蔽她的双眼：

[hɜːr; hər] ['sʌŋkən] [tʃiːk] [hæz; həz] [ðæt] ['wæksn] ['jeloʊ] [tɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

| her | sunken | cheek | has | that | waxen | yellow | tinge | that | one | sees | on | the | bodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凹陷 | 脸颊 | 有 | 那 | 蜡质 | 黄色的 | 色调 | 那 | 一 | 看到 | 在 | 这 | 身体 | 的 |

[seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['mɪrək(ə)l] .

| saints | preserved | by | miracle | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 保存完好 | 经过 | 奇迹 | . |

她凹陷的脸颊泛着蜡黄的色泽，这种色泽常见于被奇迹保存下来的圣徒遗体上。

[ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ɪz] [ðæt] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət]

| In | her | look | is | that | mingling | of | calm | and | suffering | that | points | to | a | soul | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 看 | 是 | 那 | 混杂 | 的 | 冷静的 | 和 | 痛苦 | 那 | 积分 | 到 | 一个 | 灵魂 | 在 |

[wʌns] [traɪd] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

| once | tried | by | sorrow | and | imbued | with | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 尝试 | 经过 | 悲哀 | 和 | 注入 | 和 | 宗教 | . |

她的眼神中交织着平静与痛苦，表明她的灵魂既饱受悲伤的折磨，又充满宗教信仰。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

| After | the | lapse | of | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 失效 | 的 | 一个 | 小时 | , |

一个小时后，

[waɪl] [noʊ] ['muːvmənt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed]

| while | no | movement | had | disturbed | the | profound | silence | which | reigned | about | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 移动 | 有 | 不安 | 这 | 深刻的 | 沉默 | 哪个 | 统治 | 关于 | 这 | 床 |

[ʌv; əv] [deθ] ,

| of | death | , |
|---|---|---|
| 的 | 死亡 | , |

床边一片寂静，没有任何动静打破这沉寂。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] ['slaɪtli] ; ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ['fiːbli] [tuː; tə] [reɪz]

| the | king | trembled | slightly | ; | opened | his | eyes | , | and | endeavoured | feebly | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 颤抖 | 轻微地 | ; | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 努力 | 虚弱地 | 到 | 增加 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

国王微微颤抖了一下；睁开眼睛，挣扎着抬起头来。

[ðeɪ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [priːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [huː] [hæd; həd] [bəuθ] ['heɪsnd]

| They | thanking | the | physician | and | priest | with | a | smile | , | who | had | both | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谢谢 | 这 | 医生 | 和 | 牧师 | 和 | 一个 | 微笑 | , | WHO | 有 | 两个都 | 加快 |

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,

| to | arrange | his | pillows | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 安排 | 他的 | 枕头 | , |

他们面带微笑地向医生和牧师道谢，两人都赶紧帮他整理枕头。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,

| he | begged | the | queen | to | come | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 这 | 女王 | 到 | 来 | 靠近 | , |

他恳求女王靠近，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

| and | told | her | in | a | low | voice | that | he | would | speak | with | her | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 那 | 他 | 会 | 说话 | 和 | 她 | 一个 | 片刻 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

他低声告诉她，他想和她单独谈谈。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [kən'fesər] [rɪ'taɪərd] , ['diːpli] [ 'bəuiŋ ] ,

| The | doctor | and | confessor | retired | , | deeply | bowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 和 | 忏悔者 | 退休 | , | 深 | 鞠躬 | , |

医生和神父深深鞠躬，退了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [wʌn]

| and | the | king | followed | them | with | his | eyes | up | to | the | moment | when | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 随后 | 他们 | 和 | 他的 | 眼睛 | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 一 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ dɔːz ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| of | the | doors | closed | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

国王的目光一直追随着他们，直到其中一扇门在他们身后关上为止。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

| He | passed | his | hand | across | his | brow | , | as | though | seeking | to | collect | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 他的 | 手 | 穿过 | 他的 | 眉头 | , | 作为 | 尽管 | 寻求 | 到 | 收集 | 他的 |

[θɔːts] ,

| thoughts | , |
|---|---|
| 想法 | , |

他用手抹了抹额头，似乎想要整理一下思绪。

[ænd; ənd] ['rælɪɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [su'priːm] ['efərt] , [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| and | rallying | all | his | forces | for | the | supreme | effort | , | pronounced | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 集结 | 全部 | 他的 | 力量 | 为了 | 这 | 最高 | 努力 | , | 发音 | 这些 | 字 | : |

他集结所有力量，全力以赴，发表了如下讲话：

" [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæntʃə] ,

| " | What | I | must | say | to | you | , | Sancha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 必须 | 说 | 到 | 你 | , | 桑查 | , |

桑查，我必须对你说的话是.....

[hæz; həz][noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [gʊd] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] :

| has | no | concern | with | those | two | good | persons | who | were | here | a | moment | ago | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 忧虑 | 和 | 那些 | 二 | 好的 | 人 | WHO | 是 | 这里 | 一个 | 片刻 | 前 | : |

与刚才在场的那两位好心人没有任何关系：

[ðer; ðər][tæsk][ɪz] ['endɪd] .

| their | task | is | ended | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 任务 | 是 | 结束 | . |

他们的任务结束了。

[wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi] [ðæt] ['hjuːmən] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

| One | has | done | all | for | my | body | that | human | science | could | teach | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 完毕 | 全部 | 为了 | 我的 | 身体 | 那 | 人类 | 科学 | 可以 | 教 | 他 | , |

他已经用人类科学所能教给我的一切方法来改善我的身体了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [ðæt] [maɪ] [deθ] [ɪz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɜːrd] ;

| and | all | that | has | come | of | it | is | that | my | death | is | yet | a | little | deferred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 有 | 来 | 的 | 它 | 是 | 那 | 我的 | 死亡 | 是 | 然而 | 一个 | 小的 | 延期 | ; |

而最终的结果只是我的死亡又被推迟了一段时间；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [naʊ] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['gɑːdz]

| the | other | has | now | absolved | me | of | all | my | sins | , | and | assured | me | of | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 有 | 现在 | 赦免 | 我 | 的 | 全部 | 我的 | 罪孽 | , | 和 | 保证 | 我 | 的 | 神的 |

[fər'gɪvnəs] ,

| forgiveness | , |
|---|---|
| 饶恕 | , |

另一个人已经赦免了我所有的罪过，并向我保证上帝会宽恕我。

[jet] ['kænɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðoʊz] [dred] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊər] [ə'raɪz]

| yet | cannot | keep | from | me | those | dread | apparitions | which | in | this | terrible | hour | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不能 | 保持 | 从 | 我 | 那些 | 恐惧 | 幻影 | 哪个 | 在 | 这 | 糟糕的 | 小时 | 出现 |

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

然而，在这可怕的时刻，那些可怕的幻象却无法从我眼前浮现。

[twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['hɔːrər] .

| Twice | have | you | seen | me | battling | with | a | superhuman | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 有 | 你 | 已见 | 我 | 战斗 | 和 | 一个 | 超人类 | 恐怖 | . |

你曾两次目睹我与超人般的恐怖生物战斗。

[maɪ] [braʊ] [hæz; həz] [bɪn] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [maɪ] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] ,

| My | brow | has | been | bathed | in | sweat | , | my | limbs | rigid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眉头 | 有 | 到过 | 洗澡 | 在 | 汗 | , | 我的 | 四肢 | 死板的 | , |

我的额头被汗水浸透，四肢僵硬，

[maɪ] [kraɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] .

| my | cries | have | been | stifled | by | a | hand | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哭泣 | 有 | 到过 | 窒息 | 经过 | 一个 | 手 | 的 | 铁 | . |

我的哭喊声被铁腕扼杀。

[hæz; həz][gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] ?

| Has | God | permitted | the | Evil | Spirit | to | tempt | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 上帝 | 允许 | 这 | 邪恶的 | 精神 | 到 | 诱惑 | 我 | ? |

上帝是否允许邪灵诱惑我?

[ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɔːrs] [ɪn] ['fæntəm] [ʃeɪp] ?
**Is this remorse in phantom shape ?**
是 这 悔恨 在 幻影 形状 ?

这是虚幻的悔恨吗?

[ðiːz] [tuː] [kən'flɪkts] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [hæv; həv][soʊ] [səb'duːd] [maɪ] [streŋθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
**These two conflicts I have suffered have so subdued my strength that I can**
这些 二 冲突 我 有 遭受 有 所以 低沉的 我的 力量 那 我 能
['nevər] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][θɜːrd] .
**never endure a third .**
绝不 忍受 一个 第三 .

我所经历的这两场冲突已经严重削弱了我的力量，我再也无法承受第三场冲突了。

['lɪs(ə)n] [ðen] , [maɪ]['sændrə] ,
**Listen then , my Sandra ,**
听 然后 , 我的 桑德拉 ,

听着，我的桑德拉，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [pər'hæps][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ][soʊl]
**for I have instructions to give you on which perhaps the safety of my soul**
为了 我 有 指示 到 给 你 在 哪个 也许 这 安全 的 我的 灵魂
[dɪ'pendz] . "
**depends . "**
取决于 . "

因为我有些指示要交给你，这或许关乎我灵魂的安危。

" [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l]['æksənts][ʌv; əv]
**" My lord and my master , " said the queen in the most gentle accents of**
" 我的 主 和 我的 掌握 , " 说 这 女王 在 这 最多 温和的 口音 的
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
**submission ,**
提交 ,

“我的大人，我的主人，”王后用最温柔、最顺从的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɑːd] ,
**" I am ready to listen to your orders ; and should it be that God ,**
" 我 是 准备好 到 听 到 你的 订单 ; 和 应该 它 是 那 上帝 ,

“我随时准备听从您的命令；如果上帝……”

[ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
**in the hidden designs of His providence ,**
在 这 隐 设计 的 他的 普罗维登斯 ,

在祂神圣旨意的隐秘安排中，

[hæz; həz] [wɪld] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] ,
**has willed to call you to His glory while we are plunged in grief ,**
有 意志 到 称呼 你 到 他的 荣耀 尽管 我们 是 暴跌 在 悲伤 ,

祂愿意在我们深陷悲痛之时，呼召我们进入祂的荣耀。

[jʊr; jər][læst] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [moʊst] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] .
**your last wishes shall be fulfilled here on earth most scrupulously and exactly .**
你的 最后的 愿望 将 是 已完成 这里 在 地球 最多 一丝不苟地 和 确切地 .

您最后的愿望将在人间得到最一丝不苟、最精准的实现。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [soʊl] ,
**But , " she added , with all the solicitude of a timid soul ,**
但 , " 她 额外 , 和 全部 这 关怀 的 一个 胆小 灵魂 ,

但是，”她带着胆怯的语气补充道，“

" [preɪ] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][drɑːps][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [wʌn]

| " | pray | suffer | me | to | sprinkle | drops | of | holy | water | and | banish | the | accursed | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 遭受 | 我 | 到 | 撒 | 滴 | 的 | 圣 | 水 | 和 | 放逐 | 这 | 被诅咒的 | 一 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

| from | this | chamber | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房间 | , |

“请允许我洒上几滴圣水，将这被诅咒的人驱逐出这间房间。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [ʌp] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [ɪn]

| and | let | me | offer | up | some | part | of | that | service | of | prayer | that | you | composed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 提供 | 向上 | 一些 | 部分 | 的 | 那 | 服务 | 的 | 祷告 | 那 | 你 | 由 | 在 |

['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪntɪd] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['gɑːdz] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [wen] [wiː; wi]

| honour | of | your | sainted | brother | to | implore | God's | protection | in | this | hour | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 的 | 你的 | 圣徒 | 兄弟 | 到 | 恳求 | 神的 | 保护 | 在 | 这 | 小时 | 什么时候 | 我们 |

[kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| can | ill | afford | to | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 患病的 | 买得起 | 到 | 失去 | 它 | . |

请允许我献上您为纪念您已故的兄弟而创作的祈祷文的一部分，祈求上帝在这个我们最不能失去祂的时刻给予我们保护。

" [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [baʊnd] [bʊk] ,

| " | Then | opening | a | richly | bound | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 开幕 | 一个 | 丰富 | 边界 | 书 | , |

然后打开一本装帧精美的书，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['rɑːbərt][hæd; həd]

| she | read | with | fervent | devotion | certain | verses | of | the | office | that | Robert | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 和 | 热切 | 虔诚 | 肯定 | 诗句 | 的 | 这 | 办公室 | 那 | 罗伯特 | 有 |

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] ['lætn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['luːɪs] ,

| written | in | a | very | pure | Latin | for | his | brother | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 一个 | 非常 | 纯的 | 拉丁 | 为了 | 他的 | 兄弟 | 路易斯 | , |

她虔诚地诵读了罗伯特用纯正的拉丁文为他的兄弟路易所写的几节经文。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ tuː'luːz ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

| Bishop | of | Toulouse | , | which | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 图卢兹 | , | 哪个 | 曾是 | , |

图卢兹主教，即

[ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] .

| in | use | in | the | Church | as | late | as | the | time | of | the | Council | of | Trent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 使用 | 在 | 这 | 教会 | 作为 | 晚的 | 作为 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 特伦特 | . |

在特伦托会议时期，教会中仍然使用这种做法。

[suːðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prerz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'poʊzd] ,

| Soothed | by | the | charm | of | the | prayers | he | had | himself | composed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 经过 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 祈祷 | 他 | 有 | 他自己 | 由 | , |

他被自己创作的祷文的魅力所抚慰，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ fə'getɪŋ ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

| the | king | was | near | forgetting | the | object | of | the | interview | he | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 靠近 | 遗忘 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 面试 | 他 | 有 | 所以 |

['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [veɪg]

| solemnly | and | eagerly | demanded | and | letting | himself | lapse | into | a | state | of | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 和 | 急切地 | 要求 | 和 | 出租 | 他自己 | 失效 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 模糊的 |

['melənkɑːli] ,

| melancholy | , |
|---|---|
| 忧郁 | , |

国王几乎忘记了他之前郑重而热切地要求的会面目的，陷入了一种模糊的忧郁之中。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , " [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| he | murmured | in | a | subdued | voice | , | " | Yes | , | yes | , | you | are | right | ; | pray | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | 在 | 一个 | 低沉的 | 嗓音 | , | " | 是的 | , | 是的 | , | 你 | 是 | 正确的 | ; | 祈祷 | 为了 | 我 | , |

他低声喃喃道："是的，是的，你说得对；请为我祈祷。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnfl] [mæn] . "

| for | you | too | are | a | saint | , | and | I | am | but | a | poor | sinful | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 也 | 是 | 一个 | 圣 | , | 和 | 我 | 是 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 罪恶的 | 男人 | . | " |

因为你也是圣人，而我不过是个可怜的罪人。

" [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ 'dəunə ] ['sæntʃə] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ,

| " | Say | not | so | , | my | lord | , | " | interrupted | Dona | Sancha | ; | " | you | are | the | greatest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 不是 | 所以 | , | 我的 | 主 | , | " | 中断 | 多娜 | 桑查 | ; | " | 你 | 是 | 这 | 最 | , |

"别这么说，大人，"桑查夫人打断道，"您是最伟大的。"

['waɪzɪst] , [ænd; ənd][moʊst][dʒʌst] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz]['evər][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] . "

| wisest | , | and | most | just | king | who | has | ever | sat | upon | the | throne | of | Naples | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最明智的 | , | 和 | 最多 | 只是 | 国王 | WHO | 有 | 曾经 | 卫星 | 之上 | 这 | 王座 | 的 | 那不勒斯 | . | " |

"他是那不勒斯历史上最睿智、最公正的国王。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [juː'sɜːpt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gluːm] ;

| " | But | the | throne | is | usurped | , | " | replied | Robert | in | a | voice | of | gloom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 王座 | 是 | 篡夺 | , | " | 回复 | 罗伯特 | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 愁云 | ; |

"但是王位已被篡夺，"罗伯特沮丧地回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['eldər] ['brʌðər] , [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ;

| " | you | know | that | the | kingdom | belonged | to | my | elder | brother | , | Charles | Martel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | 这 | 王国 | 属于 | 到 | 我的 | 长老 | 兄弟 | , | 查尔斯 | 马特尔 | ; |

"你知道王国属于我的哥哥查理·马特尔；

[ænd; ənd] [sɪns] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

| and | since | Charles | was | on | the | throne | of | Hungary | , | which | he | inherited | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 查尔斯 | 曾是 | 在 | 这 | 王座 | 的 | 匈牙利 | , | 哪个 | 他 | 遗传 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

由于查理继承了母亲的王位，成为匈牙利国王，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [dɪ'vɑːlvd] [baɪ] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , - , [ænd; ənd][nɑːt]

| the | kingdom | of | Naples | devolved | by | right | upon | his | eldest | son | , | Carobert | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 的 | 那不勒斯 | 下放 | 经过 | 正确的 | 之上 | 他的 | 长子 | 儿子 | , | - | , | 和 | 不是 |

[ɑːn][ˌem 'iː] ,

| on | me | , |
|---|---|---|
| 在 | 我 | , |

那不勒斯王国理应传给他的长子卡罗贝尔，而不是传给我。

[huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| who | am | the | third | in | rank | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 第三 | 在 | 秩 | 的 | 这 | 家庭 | . |

他是家族中排名第三的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [ɪn][maɪ] ['nɛfjuːz] [sted] ,

| And | I | have | suffered | myself | to | be | crowned | in | my | nephew's | stead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 遭受 | 我 | 到 | 是 | 加冕 | 在 | 我的 | 侄子的 | 坚定 | , |

我甘愿代替我的侄子加冕。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɔːfl] - [kɪŋ] ;

| though | he | was | the | only | lawful | - | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 合法的 | - | 国王 | ; |

虽然他是唯一合法的国王；

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ,

| I | have | put | the | younger | branch | in | the | place | of | the | elder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 放 | 这 | 年轻 | 分支 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 长老 | , |

我把幼枝代替了老枝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

| and | for | thirty | - | three | years | I | have | stifled | the | reproaches | of | my | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三十 | - | 三 | 年 | 我 | 有 | 窒息 | 这 | 责备 | 的 | 我的 | 良心 | . |

三十三年来，我一直压抑着良心的谴责。

[truː] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ['bætlz] , [meɪd] [lɔːz] , ['faʊndɪd] [tʃɜːrtʃɪz] ;

| True | , | I | have | won | battles | , | made | laws | , | founded | churches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我 | 有 | 韩元 | 战斗 | , | 制成 | 法律 | , | 创立 | 教堂 | ; |

没错，我打赢过战役，制定过法律，创立过教会；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [səːvz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['taɪtəlz] [ 'ʃauə ]

| but | a | single | word | serves | to | give | the | lie | to | all | the | pompous | titles | showered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 单身的 | 单词 | 服务 | 到 | 给 | 这 | 说谎 | 到 | 全部 | 这 | 傲慢 | 标题 | 淋浴 |

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| upon | me | by | the | people's | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我 | 经过 | 这 | 人们的 | 钦佩 | , |

但仅仅一个词就足以揭穿人们因敬仰而加诸于我身上的所有浮夸头衔的谎言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd] [rɪŋz] [aʊt] ['klɪrər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ,

| and | this | one | word | rings | out | clearer | in | my | ears | than | all | the | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 单词 | 戒指 | 出去 | 更清晰 | 在 | 我的 | 耳朵 | 比 | 全部 | 这 | , |

而这一个词在我耳边比所有的一切都要清晰得多，

['flætəri] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['poʊəts] , [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] :

| flattery | of | courtiers | , | all | the | songs | of | poets | , | all | the | orations | of | the | crowd | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉承 | 的 | 朝臣 | , | 全部 | 这 | 歌曲 | 的 | 诗人 | , | 全部 | 这 | 演讲 | 的 | 这 | 人群 | : |

朝臣的奉承，诗人的所有歌谣，群众的所有演说：

- - [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][juː'zɜːrpər] ! "

| - | - | I | am | an | usurper | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 我 | 是 | 一个 | 篡位者 | ! | " |

“我是个篡位者！”

" [biː; bi][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] [jɔːr'self] , [maɪ][lɔːrd] ,

| " | Be | not | unjust | towards | yourself | , | my | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 不公正 | 向 | 你自己 | , | 我的 | 主 | , |

“大人，请不要亏待自己。”

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ædbdɪkeɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] ,

| and | bear | in | mind | that | if | you | did | not | abdicate | in | favour | of | the | rightful | heir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 如果 | 你 | 做过 | 不是 | 放弃 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 正当的 | 继承人 | , |

请记住，如果您没有将王位让给合法继承人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst]

| it | was | because | you | wished | to | save | the | people | from | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 你 | 希望 | 到 | 节省 | 这 | 人们 | 从 | 这 | 最差 |

[mis'fɔːtʃənz] .

| misfortunes | . |
|---|---|
| 不幸 | . |

那是因为你想拯救人们免遭最可怕的不幸。

[mɔːr'oʊvər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æn; ən]

| Moreover | , | " | continued | the | queen | , | with | that | air | of | profound | conviction | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | " | 持续 | 这 | 女王 | , | 和 | 那 | 空气 | 的 | 深刻的 | 定罪 | 那 | 一个 |

[ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] [in'spaiəz] ,

| unanswerable | argument | inspires | , |
|---|---|---|---|
| 无法回答 | 争论 | 鼓舞人心 | , |

此外，”女王继续说道，语气中带着那种面对无可辩驳的论点时才会产生的坚定信念，“

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər]
" you have remained king by the consent and authority of our Holy Father
" 你 有 剩余 国王 经过 这 同意 和 权威 的 我们的 圣 父亲
[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] ,
the sovereign pontiff ,
这 主权 教皇 ,

“你之所以能继续担任国王，是得到了我们至高无上的教宗的同意和授权。”

[huː] [dis'pəuziz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
who disposes of the throne as a fief belonging to the Church . "
WHO 处置 的 这 王座 作为 一个 封地 属于 到 这 教会 . "

将王位视为教会的封地的人。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['kwaiətid] [maɪ] ['skruːpəlz] [ðʌs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" I have long quieted my scruples thus , " replied the dying man ,
" 我 有 长的 安静 我的 顾虑 因此 , " 回复 这 垂死 男人 ,

“我早就用这种方式平息了我的疑虑，”垂死之人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊps] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt] ;
" and the pope's authority has kept me silent ;
" 和 这 教皇的 权威 有 保留 我 沉默的 ;

“教皇的权威让我保持沉默；

[bʌt; bət] [wət'evər] [sɪ'kjʊrəti] [wʌn] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [wʌnz] ['laɪftaɪm] ,
but whatever security one may pretend to feel in one's lifetime ,
但 任何 安全 一 可能 假装 到 感觉 在 一个人的 寿命 ,

但无论一个人在生活中假装感受到多少安全感，

[ðer; ðər] [jet] [kʌmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɑːləm] ['aʊər] [wen] [ɔːl] [ɪ'luːʒnz] [niːdz] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] :
there yet comes a dreadful solemn hour when all illusions needs must vanish :
那里 然而 来 一个 可怕 庄严 小时 什么时候全部 幻觉 需求 必须 消失 :

然而，终有一天，一个可怕的、庄严的时刻会到来，届时所有幻想都必须消失：

[ðɪs] ['aʊər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðə; ði]
this hour for me has come , and now I must appear before God , the
这 小时 为了 我 有 来 , 和 现在 我 必须 出现 前 上帝 , 这
[wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [dʒʌdʒ] . "
one unfailing judge . "
一 永不失败 法官 . "

我的时刻已经到来，现在我必须站在上帝面前，祂是唯一永不失信的审判者。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ['kænɑːt] [feɪl] , [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ['ɪnfɪnət] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" If His justice cannot fail , is not His mercy infinite ? " pursued the queen ,
" 如果 他的 正义 不能 失败 , 是 不是 他的 怜悯 无限 ? " 追击 这 女王 ,

“如果祂的公正永不落空，那么祂的仁慈岂不是无穷无尽的吗？”女王追问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
with the glow of sacred inspiration .
和 这 辉光 的 神圣 灵感 .

带着神圣灵感的光芒。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [jʊr; jər] [soʊl] ,
" Even if there were good reason for the fear that has shaken your soul ,
" 甚至 如果 那里 是 好的 原因 为了 这 害怕 那 有 摇晃 你的 灵魂 ,

“即使你内心深处的恐惧有其合理原因，

[wʌt] [fɔːlt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [soʊ]['noʊb(ə)l] ?
what fault could not be effaced by a repentance so noble ?
什么 过错 可以 不是 是 抹去 经过 一个 悔改 所以 高贵 ?

如此高尚的忏悔，怎能洗净过错？

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['nefjuː] - ,

| Have | you | not | repaired | the | wrong | you | may | have | done | your | nephew | Carobert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 已修复 | 这 | 错误的 | 你 | 可能 | 有 | 完毕 | 你的 | 侄子 | - | , |

你难道还没有弥补你可能对你侄子卡罗伯特造成的伤害吗?

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] ['ændri, 'ɑːndrei][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ 'mæriŋ ] [hɪm; ɪm]

| by | bringing | his | younger | son | Andre | to | your | kingdom | and | marrying | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 带来 | 他的 | 年轻 | 儿子 | 安德烈 | 到 | 你的 | 王国 | 和 | 结婚 | 他 |

[tuː; tə]['dʒoʊn] ,

| to | Joan | , |
|---|---|---|
| 到 | 琼 | , |

通过将他的小儿子安德烈带到你的王国并让他与琼结婚,

[jʊr; jər] [pʊr] ['tʃɑːrlzɪz] ['eldər] ['dɔːtər] ?

| your | poor | Charles's | elder | daughter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 贫穷的 | 查尔斯的 | 长老 | 女儿 | ? |

你可怜的查尔斯的大女儿?

[wɪl] [nɑːt] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [kraʊn] ? "

| Will | not | they | inherit | your | crown | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 他们 | 继承 | 你的 | 王冠 | ? | " |

他们难道不会继承你的王位吗?

" [ə'læs] ! " [kraɪd] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

| " | Alas | ! | " | cried | Robert | , | with | a | deep | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | ! | " | 哭 | 罗伯特 | , | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | , |

“唉!”罗伯特深深叹了口气,喊道。

" [gɑːd][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][pər'hæps][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [leɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

| " | God | is | punishing | me | perhaps | for | thinking | too | late | of | this | just | reparation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 惩罚 | 我 | 也许 | 为了 | 思维 | 也 | 晚的 | 的 | 这 | 只是 | 赔偿 | . |

“或许上帝是在惩罚我,因为我太晚才想到这种公正的补偿。”

[oʊ][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['sændrə] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [vaɪ'breɪts] ['sædli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

| O | my | good | and | noble | Sandra | , | you | touch | a | chord | which | vibrates | sadly | in | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 好的 | 和 | 高贵 | 桑德拉 | , | 你 | 触碰 | 一个 | 弦 | 哪个 | 振动 | 令人遗憾的是 | 在 | 我的 | 心 | , |

我善良高贵的桑德拉,你触动了我心中悲伤的弦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

| and | you | anticipate | the | unhappy | confidence | I | was | about | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 预料 | 这 | 不开心 | 信心 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | . |

你预料到了我即将做出的令人沮丧的表态。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['gluːmi] [prɪ'zentɪmənt] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [prɪ'zentɪmənt] [ɪz]

| I | feel | a | gloomy | presentiment | - | - | and | in | the | hour | of | death | presentiment | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 一个 | 阴沉 | 预感 | - | - | 和 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 死亡 | 预感 | 是 |

['prɑːfəsi] - - [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] ,

| prophecy | - | - | that | the | two | sons | of | my | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | - | - | 那 | 这 | 二 | 儿子们 | 的 | 我的 | 侄子 | , |

我感到一种不祥的预感——在死亡的时刻,预感就是预言——我侄子的两个儿子,

['luːɪs] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd]['ændri, 'ɑːndrei] ,

| Louis | , | who | has | been | King | of | Hungary | since | his | father | died | , | and | Andre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 自从 | 他的 | 父亲 | 死亡 | , | 和 | 安德烈 | , |

路易,自其父去世后一直担任匈牙利国王,以及安德烈,

[huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

| whom | I | desired | to | make | King | of | Naples | , | will | prove | the | scourge | of | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 想要的 | 到 | 制作 | 国王 | 的 | 那不勒斯 | , | 将要 | 证明 | 这 | 祸害 | 的 | 我的 | 家庭 | . |

我曾希望拥立他为那不勒斯国王,但他却成了我家族的祸害。

['evər] [sɪns] ['ændri, 'ɑ:ndrei][set] [fʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti][hæz; həz] [pər'su:d]

| Ever | since | Andre | set | foot | in | our | castle | , | a | strange | fatality | has | pursued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 安德烈 | 放 | 脚 | 在 | 我们的 | 城堡 | , | 一个 | 奇怪的 | 死亡 | 有 | 追击 |

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [maɪ]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

| and | overturned | my | projects | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻覆 | 我的 | 项目 | . |

自从安德烈踏入我们的城堡以来，一种奇怪的厄运就一直纠缠着我，并颠覆了我的计划。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] ['ændri, 'ɑ:ndrei][ænd; ənd]['dʒoʊn][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [tə'geðər] [ə; eɪ]

| I | had | hoped | that | if | Andre | and | Joan | were | brought | up | together | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 那 | 如果 | 安德烈 | 和 | 琼 | 是 | 带来 | 向上 | 一起 | 一个 |

['tendər] ['ɪntɪməsi] [wʊd] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ;

| tender | intimacy | would | arise | between | the | two | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 亲密关系 | 会 | 出现 | 之间 | 这 | 二 | 孩子们 | ; |

我曾希望，如果安德烈和琼一起长大，两个孩子之间会培养出一种温柔的亲密关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skaɪz] , ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| and | that | the | beauty | of | our | skies | , | our | civilisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 美丽 | 的 | 我们的 | 天空 | , | 我们的 | 文明 | , |

而我们天空的美丽，我们文明的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [wʊd] [end][baɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [wət'evər] ['ru:dnəs]

| and | the | attractions | of | our | court | would | end | by | softening | whatever | rudeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 景点 | 的 | 我们的 | 法庭 | 会 | 结尾 | 经过 | 软化 | 任何 | 粗鲁 |

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [-] ['kærəktər] ;

| there | might | be | in | the | young | Hungarian's | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 年轻的 | 匈牙利人的 | 特点 | ; |

我们宫廷的魅力最终会磨平这位年轻匈牙利人性格中可能存在的任何粗鲁之处；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [ɔ:l][hæz; həz] [tendid] [tu:; tə] [kɔ:z] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

| but | in | spite | of | my | efforts | all | has | tended | to | cause | coldness | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 努力 | 全部 | 有 | 倾向于 | 到 | 原因 | 寒冷 | , | 和 | 甚至 |

[ə'vɜ:rʒn] ,

| aversion | , |
|---|---|
| 厌恶 | , |

但是尽管我尽了最大努力，这一切却都导致了冷漠，甚至厌恶。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] .

| between | the | bridal | pair | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 新娘 | 一对 | . |

在新郎新娘之间。

['dʒoʊn] , ['skersli] [ˌfɪf'ti:n] , [ɪz][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

| Joan | , | scarcely | fifteen | , | is | far | ahead | of | her | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 几乎 | 十五 | , | 是 | 远的 | 前方 | 的 | 她 | 年龄 | . |

琼虽然只有十五岁，但她的才华远远超越了她的年龄。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['moʊbəl][maɪnd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['kærəktər] , [ə; eɪ]

| Gifted | with | a | brilliant | and | mobile | mind | , | a | noble | and | lofty | character | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 和 | 一个 | 杰出的 | 和 | 移动的 | 头脑 | , | 一个 | 高贵 | 和 | 高远 | 特点 | , | 一个 |

['laɪvli] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['fænsi] ,

| lively | and | glowing | fancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 热闹 | 和 | 发光 | 想要 | , |

他天资聪颖，思维敏捷；品格高尚，思想活跃；想象力丰富，充满活力。

[naʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['frɑ:lɪksəm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [naʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ,

| now | free | and | frolicsome | as | a | child | , | now | grave | and | proud | as | a | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 自由的 | 和 | 嬉戏的 | 作为 | 一个 | 孩子 | , | 现在 | 严重 | 和 | 自豪的 | 作为 | 一个 | 女王 | , |

时而像孩子一样自由嬉戏，时而像女王一样庄重骄傲。

['trʌstfl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

| trustful | and | simple | as | a | young | girl | , | passionate | and | sensitive | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | 和 | 简单的 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 热情的 | 和 | 敏感的 | 作为 | 一个 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

像少女般纯真无邪，像女人般热情敏感。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]['ændri, 'ɑːndrei] , [huː] ,

| she | presents | the | most | striking | contrast | to | Andre | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 礼物 | 这 | 最多 | 引人注目 | 对比 | 到 | 安德烈 | , | WHO | , |

她与安德烈形成了最鲜明的对比，安德烈……

['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [ɪz] ['wɪldər] , [mɔːr] ['gluːmi] , [mɔːr]

| after | a | stay | of | ten | years | at | our | court | , | is | wilder | , | more | gloomy | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 停留 | 的 | 十 | 年 | 在 | 我们的 | 法庭 | , | 是 | 更狂野 | , | 更多的 | 阴沉 | , | 更多的 |

[ɪn'træktəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

| intractable | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 难以驾驭的 | 比 | 曾经 | . |

经过十年在我们法庭的审理，它比以往任何时候都更加狂野、更加阴郁、更加难以驾驭。

[hɪz; ɪz][koʊld] , ['regjələr] [fɪtʃər] , [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evri]

| His | cold | , | regular | features | , | impassive | countenance | , | and | indifference | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寒冷的 | , | 常规的 | 特征 | , | 冷漠 | 面容 | , | 和 | 漠不关心 | 到 | 每一个 |

['pleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [lʌv] ,

| pleasure | that | his | wife | appears | to | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 那 | 他的 | 妻子 | 出现 | 到 | 爱 | , |

他面容冷峻，表情严肃，对妻子似乎喜爱的一切享乐都漠不关心。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒoʊn][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['iːv(ə)n]

| all | this | has | raised | between | him | and | Joan | a | barrier | of | indifference | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 有 | 提高 | 之间 | 他 | 和 | 琼 | 一个 | 障碍 | 的 | 漠不关心 | , | 甚至 |

[ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] .

| of | antipathy | . |
|---|---|---|
| 的 | 反感 | . |

这一切在他和琼之间筑起了一道冷漠甚至敌对的屏障。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tendə] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ]

| To | the | tenderest | effusion | his | reply | is | no | more | than | a | scornful | smile | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最嫩的 | 渗出液 | 他的 | 回复 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 轻蔑的 | 微笑 | 或者 | 一个 |

[fraʊn] ,

| frown | , |
|---|---|
| 皱眉 | , |

对于最温柔的倾诉，他的回应不过是轻蔑的微笑或皱眉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [siːmz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi]

| and | he | never | seems | happier | than | when | on | a | pretext | of | the | chase | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 似乎 | 更快乐 | 比 | 什么时候 | 在 | 一个 | 借口 | 的 | 这 | 追赶 | 他 |

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

| can | escape | from | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 逃脱 | 从 | 这 | 法庭 | . |

每当他以追捕为借口逃离法庭时，他似乎总是最快乐的。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ɑːn] [huːz] ['hedz] [maɪ] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,

| These | , | then | , | are | the | two | , | man | and | wife | , | on | whose | heads | my | crown | shall | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 然后 | , | 是 | 这 | 二 | , | 男人 | 和 | 妻子 | , | 在 | 谁 | 头部 | 我的 | 王冠 | 将 | 休息 | , |

那么，我的王冠将戴在他们二人头上，他们就是我的丈夫和妻子。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [huːz] [dʌl] [graʊl]

| who | in | a | short | space | will | find | themselves | exposed | to | every | passion | whose | dull | growl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一个 | 短的 | 空间 | 将要 | 寻找 | 他们自己 | 裸露 | 到 | 每一个 | 热情 | 谁 | 乏味的 | 咆哮 |

[ɪz] [naʊ] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [kɑːm] ,

| is | now | heard | below | a | deceptive | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 听到 | 以下 | 一个 | 欺骗性的 | 冷静的 | , |

在很短的时间内，他们将发现自己暴露在各种激情之中，而这些激情如今都被一层虚假的平静所掩盖，发出低沉的咆哮。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'weits] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [briːð] [maɪ][læst] , [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]

| but | which | only | awaits | the | moment | when | I | breathe | my | last | , | to | burst | forth | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 仅有的 | 等待 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 我 | 呼吸 | 我的 | 最后的 | , | 到 | 爆裂 | 前进 | 之上 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

但它只会在我咽下最后一口气的那一刻，才会爆发出来，向他们袭来。

" [oʊ][maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !

| " | O | my | God | , | my | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | 上帝 | , | 我的 | 上帝 | ! |

“我的上帝，我的上帝！

" [ðə; ði] [kwiːn] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] : [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

| " | the | queen | kept | repeating | in | her | grief | : | her | arms | fell | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 保留 | 重复 | 在 | 她 | 悲伤 | : | 她 | 武器 | 跌倒 | 经过 | 她 | 边 | , |

女王悲痛欲绝，不停地重复着：她的双臂无力地垂在身侧。

[laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tuːm] .

| like | the | arms | of | a | statue | weeping | by | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 武器 | 的 | 一个 | 雕像 | 哭泣 | 经过 | 一个 | 墓 | . |

就像雕像在墓旁哭泣的双臂。

" ['lɪs(ə)n] , [ 'dəunə ]['sændrə] .

| " | Listen | , | Dona | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 多娜 | 桑德拉 | . |

“听着，桑德拉夫人。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nevər] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['vænitiz] ,

| I | know | that | your | heart | has | never | clung | to | earthly | vanities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你的 | 心 | 有 | 绝不 | 紧紧抓住 | 到 | 尘世的 | 虚荣心 | , |

我知道你的心从未执着于世俗的虚荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə]

| and | that | you | only | wait | till | God | has | called | me | to | Himself | to | withdraw | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 仅有的 | 等待 | 直到 | 上帝 | 有 | 称为 | 我 | 到 | 他本人 | 到 | 提取 | 到 |

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə]['deltə]['kroʊtʃi] ,

| the | convent | of | Santa | Maria | delta | Croce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 三角洲 | 克罗切 | , |

你只需等待上帝召唤我回到祂身边，我便会退隐到圣玛利亚德尔托罗切修道院。

['faʊndɪd] [baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ðer; ðər][end][jʊr; jər] [deɪz] .

| founded | by | yourself | in | the | hope | that | you | might | there | end | your | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 经过 | 你自己 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 你 | 可能 | 那里 | 结尾 | 你的 | 天 | . |

这是你自己创建的，希望你能在那里度过余生。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['seɪkrɪd][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| Far | be | it | from | me | to | dissuade | you | from | your | sacred | vocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 劝阻 | 你 | 从 | 你的 | 神圣 | 职业 | , |

我绝无意劝阻你放弃神圣的使命，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | I | am | myself | descending | into | the | tomb | and | am | conscious | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 我 | 下降 | 进入 | 这 | 墓 | 和 | 是 | 有意识的 | 的 | 这 |

['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

| nothingness | of | all | human | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虚无 | 的 | 全部 | 人类 | 伟大 | . |

当我自己走向坟墓，意识到人类一切伟大成就的虚无时。

['oʊnli][grænt][ˌem 'iː][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['braɪdl][wɪð; wɪθ]

| Only | grant | me | one | year | of | widowhood | before | you | pass | on | to | your | bridal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 授予 | 我 | 一 | 年 | 的 | 丧偶 | 前 | 你 | 经过 | 在 | 到 | 你的 | 新娘 | 和 |

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

| the | Lord | , |
|---|---|---|
| 这 | 主 | , |

请允许我守寡一年，然后你便安息主怀，与主结为连理。

[wʌn] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| one | year | in | which | you | will | watch | over | Joan | and | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 在 | 哪个 | 你 | 将要 | 手表 | 超过 | 琼 | 和 | 她 | 丈夫 | , |

你将用一年的时间守护琼和她的丈夫。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n] .

| to | keep | from | them | all | the | dangers | that | threaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 从 | 他们 | 全部 | 这 | 危险 | 那 | 威胁 | . |

让他们免受一切威胁的危险。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæv; həv] [tuː]

| Already | the | woman | who | was | the | seneschal's | wife | and | her | son | have | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 女士 | WHO | 曾是 | 这 | - | 妻子 | 和 | 她 | 儿子 | 有 | 也 |

[mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][grænd] - ['dɔːtər] ;

| much | influence | over | our | grand | - | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 影响 | 超过 | 我们的 | 盛大 | - | 女儿 | ; |

管家的妻子和她的儿子已经对我们的孙女产生了过大的影响；

[biː; bi] ['speʃəli] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəsts] , [in'triːgz] , [ænd; ənd] [temp'teiʃənz]

| be | specially | careful | , | and | amid | the | many | interests | , | intrigues | , | and | temptations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 特别 | 小心 | , | 和 | 之中 | 这 | 许多 | 兴趣 | , | 阴谋 | , | 和 | 诱惑 |

[ðæt] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ,

| that | will | surround | the | young | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 环绕 | 这 | 年轻的 | 女王 | , |

务必格外小心，因为年轻的女王将面临诸多利益纠葛、阴谋诡计和诱惑。

[dɪs'trʌst] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] - , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ʌv; əv]

| distrust | particularly | the | affection | of | Bertrand | d'Artois | , | the | beauty | of | Louis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 特别 | 这 | 感情 | 的 | 伯特兰 | - | , | 这 | 美丽 | 的 | 路易斯 | 的 |

[tə'rentəm] ;

| Tarentum | ; |
|---|---|
| 塔伦图姆 | ; |

尤其不信任贝特朗·达图瓦的爱慕，以及路易·德·塔兰图姆的美貌；

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ] .

| and | the | ambition | of | Charles | of | Durazzo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 志向 | 的 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | . |

以及杜拉佐的查理的雄心壮志。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːzd] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ;

| " | The | king | paused | , | exhausted | by | the | effort | of | speaking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 暂停 | , | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 努力 | 的 | 请讲 | ; |

国王停顿了一下，显然是说话太费力了；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['weɪstɪd]

| then | turning | on | his | wife | a | supplicating | glance | and | extending | his | thin | wasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 在 | 他的 | 妻子 | 一个 | 恳求 | 瞥一眼 | 和 | 扩展 | 他的 | 薄的 | 浪费 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

然后他转过头，用恳求的眼神看着妻子，伸出他那瘦弱的手。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

| he | added | in | a | scarcely | audible | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 在 | 一个 | 几乎 | 可听见的 | 嗓音 | : |

他用几乎听不见的声音补充道：

" [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [liːv] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] .

| " | Once | again | I | entreat | you | , | leave | not | the | court | before | a | year | has | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 再次 | 我 | 恳求 | 你 | , | 离开 | 不是 | 这 | 法庭 | 前 | 一个 | 年 | 有 | 通过了 | . |

“我再次恳求你，一年之内不要离开法庭。”

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? "

| Do | you | promise | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 承诺 | 我 | ? | " |

你答应我吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , [maɪ][lɔːrd] . "

| " | I | promise | , | my | lord | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | , | 我的 | 主 | . | " |

“我保证，大人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] , [huːz] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

| " | And | now | , | " | said | Robert | , | whose | face | at | these | words | took | on | a | new | animation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 罗伯特 | , | 谁 | 脸 | 在 | 这些 | 字 | 采取 | 在 | 一个 | 新的 | 动画片 | , |

“现在，”罗伯特说道，听到这话，他的脸上顿时生动起来。

" [kɔːl] [maɪ] [kən'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['fæməli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər]

| " | call | my | confessor | and | the | physician | and | summon | the | family | , | for | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 我的 | 忏悔者 | 和 | 这 | 医生 | 和 | 召唤 | 这 | 家庭 | , | 为了 | 这 | 小时 |

[ɪz][æt; ət][hænd] ,

| is | at | hand | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 手 | , |

“叫上我的神父和医生，召集家人，因为时候到了。”

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [læst] [wɜːrdz] .

| and | soon | I | shall | not | have | the | strength | to | speak | my | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我 | 将 | 不是 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 说话 | 我的 | 最后的 | 字 | . |

不久之后，我将没有力气说出我的遗言。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər]

| " | A | few | moments | later | the | priest | and | the | doctor | re | - | entered | the | room | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 牧师 | 和 | 这 | 医生 | 关于 | - | 进入 | 这 | 房间 | , | 他们的 |

['feɪsɪz] [beɪðd] , [ɪn] [terz] .

| faces | bathed | , | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 洗澡 | , | 在 | 眼泪 | . |

“过了一会儿，神父和医生重新走进房间，脸上满是泪水。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,

| The | king | thanked | them | warmly | for | their | care | of | him | in | his | last | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 谢谢 | 他们 | 热情地 | 为了 | 他们的 | 关心 | 的 | 他 | 在 | 他的 | 最后的 | 疾病 | , |

国王衷心感谢他们在自己临终前对他的悉心照料。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [help] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən]

| and | begged | them | help | to | dress | him | in | the | coarse | garb | of | a | Franciscan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他们 | 帮助 | 到 | 裙子 | 他 | 在 | 这 | 粗 | 外衣 | 的 | 一个 | 方济会 |

[mʌŋk] ,

| monk | , |
|---|---|
| 僧 | , |

他恳求他们帮他穿上方济各会修士的粗布僧袍。

[ðæt] [gɑ:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ɪn] ['pɑ:vərti] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

| that | God | , | as | he | said | , | seeing | him | die | in | poverty | , | humility | , | and | penitence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | , | 作为 | 他 | 说 | , | 看到 | 他 | 死 | 在 | 贫困 | , | 谦逊 | , | 和 | 忏悔 | , |

正如他所说，上帝看到他死于贫穷、谦卑和忏悔之中，

[maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [grænt] [hɪm; ɪm] ['pɑ:rd(ə)n] .

| might | the | more | easily | grant | him | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 更多的 | 容易地 | 授予 | 他 | 赦免 | . |

或许更容易赦免他。

[ðə; ði] [kən'fesər] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fi:t] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [wɔ:rn] [baɪ]

| The | confessor | and | doctor | placed | upon | his | naked | feet | the | sandals | worn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忏悔者 | 和 | 医生 | 放置 | 之上 | 他的 | 裸 | 脚 | 这 | 凉鞋 | 磨损 | 经过 |

['mendɪkənt] ['fraɪərz] ,

| mendicant | friars | , |
|---|---|---|
| 乞丐 | 修士们 | , |

忏悔神父兼医生将托钵僧穿的凉鞋放在他赤裸的双脚上。

[roʊbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| robed | him | in | a | Franciscan | frock | , | and | tied | the | rope | about | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身着长袍 | 他 | 在 | 一个 | 方济会 | 连衣裙 | , | 和 | 系 | 这 | 绳索 | 关于 | 他的 | 腰部 | . |

他给他穿上方济会长袍，并将绳子系在他的腰间。

[stretʃt] [ðʌs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ sə:'maunt ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['lɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| Stretched | thus | upon | his | bed | , | his | brow | surmounted | by | his | scanty | locks | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 因此 | 之上 | 他的 | 床 | , | 他的 | 眉头 | 克服 | 经过 | 他的 | 稀少 | 锁 | , | 和 | 他的 |

[lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

| long | white | beard | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 白色的 | 胡须 | , |

他就这样躺在床上，稀疏的头发垂在额前，长长的白胡子垂在脸颊上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| and | his | hands | crossed | upon | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 交叉 | 之上 | 他的 | 胸部 | , |

他双手交叉放在胸前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdʒd] ['æŋkəˌraɪts] [hu:] [spend] [ðer; ðər]

| the | King | of | Naples | looked | like | one | of | those | aged | anchorites | who | spend | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 那不勒斯 | 看起来 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 老年人 | 隐修士 | WHO | 花费 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

| lives | in | mortifying | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 令人羞愧 | 这 | 肉 | , |

那不勒斯国王看起来就像那些终其一生都在苦修的年迈隐士。

[ænd; ənd] [hu:z] [soʊlz] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['hev(ə)nli] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [glaɪd] [ɪn'sensəbli] [frʌm; frəm] [aʊt]

| and | whose | souls | , | absorbed | in | heavenly | contemplation | , | glide | insensibly | from | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 灵魂 | , | 吸收 | 在 | 天上 | 沉思 | , | 滑行 | 无意识地 | 从 | 出去 |

[ðer; ðər] [læst] ['ekstəsi] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [blɪs] .

| their | last | ecstasy | into | eternal | bliss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最后的 | 狂喜 | 进入 | 永恒 | 极乐 | . |

他们的灵魂沉浸在天堂般的冥想中，不知不觉地从最后的狂喜中滑入永恒的幸福。

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] ;

| Some | time | he | lay | thus | with | closed | eyes | , | putting | up | a | silent | prayer | to | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 他 | 躺 | 因此 | 和 | 关闭 | 眼睛 | , | 推杆 | 向上 | 一个 | 沉默的 | 祷告 | 到 | 上帝 | ; |

有时他就这样闭着眼睛躺着，默默地向上帝祈祷；

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [laɪt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,

| then | he | bade | them | light | the | spacious | room | as | for | a | great | solemnity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 巴德 | 他们 | 光 | 这 | 宽敞 | 房间 | 作为 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 严肃 | , |

然后他吩咐他们点亮宽敞的房间，仿佛是为了举行盛大的仪式。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] [stʊd] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

| and | gave | a | sign | to | the | two | persons | who | stood | , | one | at | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 符号 | 到 | 这 | 二 | 人 | WHO | 站立 | , | 一 | 在 | 这 | 头 | , |

然后向站在那里的两个人打了个手势，其中一个站在最前面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

| the | other | at | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

另一只放在床脚。

[ðə; ði] [tuː] ['foʊldɪŋ] [ dɔːz ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| The | two | folding | doors | opened | , | and | the | whole | of | the | royal | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 折叠式的 | 门 | 打开 | , | 和 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

两扇折叠门打开了，整个皇室家族成员都走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærənz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| with | the | queen | at | their | head | and | the | chief | barons | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 在 | 他们的 | 头 | 和 | 这 | 首席 | 男爵们 | 下列的 | , |

女王率领他们，各路男爵首领紧随其后。

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪʃɪz] .

| took | their | places | in | silence | around | the | dying | king | to | hear | his | last | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 沉默 | 大约 | 这 | 垂死 | 国王 | 到 | 听到 | 他的 | 最后的 | 愿望 | . |

他们静静地围在垂死的国王身边，聆听他的遗愿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dʒoʊn] , [huː] [stʊd] [nekst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| His | eyes | turned | toward | Joan | , | who | stood | next | him | on | his | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 转向 | 朝向 | 琼 | , | WHO | 站立 | 下一个 | 他 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

他的目光转向站在他右手边的琼。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [griːf] .

| with | an | indescribable | look | of | tenderness | and | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无法形容 | 看 | 的 | 压痛 | 和 | 悲伤 | . |

脸上带着难以言喻的温柔和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [soʊ] ['mɑːrvələs] ,

| She | was | of | a | beauty | so | unusual | and | so | marvellous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的 | 一个 | 美丽 | 所以 | 异常 | 和 | 所以 | 奇妙 | , |

她拥有如此罕见、如此惊艳的美貌，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [saɪt] ,

| that | her | grandfather | was | fascinated | by | the | dazzling | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 祖父 | 曾是 | 着迷 | 经过 | 这 | 耀眼的 | 视线 | , |

她的祖父被这令人眼花缭乱的景象深深吸引。

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

| and | mistook | her | for | an | angel | that | God | had | sent | to | console | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 误 | 她 | 为了 | 一个 | 天使 | 那 | 上帝 | 有 | 发送 | 到 | 安慰 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['deθbed] .

| his | deathbed | . |
|---|---|---|
| 他的 | 临终 | . |

他误以为她是上帝派来安慰临终者的天使。

[ðə; ði] [pjʊr] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [faɪn] ['proʊfaɪl] , [hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] ['lɪkwɪd] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l]

| The | pure | lines | of | her | fine | profile | , | her | great | black | liquid | eyes | , | her | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | 线条 | 的 | 她 | 美好的 | 轮廓 | , | 她 | 伟大的 | 黑色的 | 液体 | 眼睛 | , | 她 | 高贵 |

[braʊ] [ʌn'kʌvərd] ,

| brow | uncovered | , |
|---|---|---|
| 眉头 | 裸露 | , |

她轮廓分明的纯净线条，她那双深邃明亮的黑眼睛，她那高贵的额头，都清晰可见。

[hɜːr; hər] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [maʊθ] ,

| her | hair | shining | like | the | raven's | wing | , | her | delicate | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 灼灼 | 喜欢 | 这 | 渡鸦的 | 翼 | , | 她 | 精美的 | 嘴 | , |

她的头发像乌鸦的翅膀一样闪亮，她精致的嘴唇，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər]

| the | whole | effect | of | this | beautiful | face | on | the | mind | of | those | who | beheld | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 影响 | 的 | 这 | 美丽的 | 脸 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 那些 | WHO | 观看 | 她 |

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

| was | that | of | a | deep | melancholy | and | sweetness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 深的 | 忧郁 | 和 | 甜味 | , |

这张美丽的脸庞给所有看到她的人带来的感受，是深深的忧郁和甜蜜。

[ɪm'presɪŋ] [ɪt'self] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evər] .

| impressing | itself | once | and | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人印象深刻 | 本身 | 一次 | 和 | 为了 | 曾经 | . |

它给人留下了深刻的印象，并且这种印象将永远持续下去。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

| Tall | and | slender | , | but | without | the | excessive | thinness | of | some | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 苗条 | , | 但 | 没有 | 这 | 过多的 | 薄 | 的 | 一些 | 年轻的 | 女孩们 | , |

身材高挑纤细，但又不像某些年轻女孩那样过分消瘦。

[hɜːr; hər] [ 'muːvmənts ] [hæd; həd] [ðæt] ['kerləs] ['sʌp(ə)l] [greɪs] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| her | movements | had | that | careless | supple | grace | that | recall | the | waving | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 移动 | 有 | 那 | 粗心 | 柔软 | 优雅 | 那 | 记起 | 这 | 挥手 | 的 | 一个 |

['flaʊər] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| flower | stalk | in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花 | 茎 | 在 | 这 | 微风 | . |

她的动作有一种漫不经心的柔美，让人想起微风中摇曳的花茎。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['greɪsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [jet] [dɪ'sɜːrn] [ɪn]

| But | in | spite | of | all | these | smiling | and | innocent | graces | one | could | yet | discern | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这些 | 微笑 | 和 | 清白的 | 恩典 | 一 | 可以 | 然而 | 辨别 | 在 |

['rɑːbɝts] ['erəs] [ə; eɪ] [wɪl] [fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [breɪv] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,

| Robert's | heiress | a | will | firm | and | resolute | to | brave | every | obstacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特的 | 女继承人 | 一个 | 将要 | 公司 | 和 | 坚决 | 到 | 勇敢的 | 每一个 | 障碍 | , |

但是，尽管罗伯特的这位女继承人拥有如此灿烂的笑容和天真无邪的气质，人们仍然能够从她身上看出坚定而果断的意志，足以克服一切困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] [ðæt] [ 'səːkld ][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

| and | the | dark | rings | that | circled | her | fine | eyes | plainly | showed | that | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 戒指 | 那 | 圈起来 | 她 | 美好的 | 眼睛 | 显然 | 显示 | 那 | 她 | 心 |

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['pæʃnz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

| was | already | agitated | by | passions | beyond | her | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 激动 | 经过 | 激情 | 超过 | 她 | 年 | . |

她那双美丽眼睛周围的黑眼圈清楚地表明，她的内心早已被超越她年龄的激情所搅动。

[bɪ'saɪd] ['dʒoʊn] [stʊd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz]

| **Beside** | **Joan** | **stood** | **her** | **younger** | **sister** | **,** | **Marie** | **,** | **who** | **was** | **twelve** | **or** | **thirteen** | **years** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 琼 | 站立 | 她 | 年轻 | 姐姐 | , | 玛丽 | , | WHO | 曾是 | 十二 | 或者 | 十三 | 年 |

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| **of** | **age** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | , |

琼的妹妹玛丽站在她旁边，玛丽当时十二三岁。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [duːk] [ʌv; əv][ kə'leibriə ] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

| **the** | **second** | **daughter** | **of** | **Charles** | **,** | **Duke** | **of** | **Calabria** | **,** | **who** | **had** | **died** | **before** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 女儿 | 的 | 查尔斯 | , | 公爵 | 的 | 卡拉布里亚 | , | WHO | 有 | 死亡 | 前 | 她 |

[bɜːrθ] ,

| **birth** | **,** |
|---|---|
| 出生 | , |

她是卡拉布里亚公爵查理的第二个女儿，查理在她出生前就去世了。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] , [mə'riː] [ʌv; əv][ 'vælwɑː ] , [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| **and** | **whose** | **mother** | **,** | **Marie** | **of** | **Valois** | **,** | **had** | **unhappily** | **been** | **lost** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 母亲 | , | 玛丽 | 的 | 瓦卢瓦 | , | 有 | 不幸地 | 到过 | 丢失的 | 到 | 她 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .

| **from** | **her** | **cradle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 摇篮 | . |

她的母亲瓦卢瓦的玛丽不幸在她出生不久后就去世了。

[ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [greɪt]

| **Exceedingly** | **pretty** | **and** | **shy** | **,** | **she** | **seemed** | **distressed** | **by** | **such** | **an** | **assembly** | **of** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 漂亮的 | 和 | 害羞的 | , | 她 | 似乎 | 苦恼 | 经过 | 这样的 | 一个 | 集会 | 的 | 伟大的 |

['pɜːsənɪdʒz] ,

| **personages** | **,** |
|---|---|
| 人物 | , |

她容貌极其美丽，性格却十分腼腆，面对如此众多的名人，她似乎感到有些不安。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['senəʃl] , [fi'lipə] ,

| **and** | **quietly** | **drew** | **near** | **to** | **the** | **widow** | **of** | **the** | **grand** | **seneschal** | **,** | **Philippa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 寡妇 | 的 | 这 | 盛大 | 管家 | , | 菲利帕 | , |

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] ,

| **surnamed** | **the** | **Catanese** | **,** |
|---|---|---|---|
| 姓氏 | 这 | 卡塔内斯 | , |

于是悄悄地走到大管家的遗孀菲利帕（绰号卡塔内斯人）身边。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['gʌvərnəs] , [huːm] [ðeɪ] ['ɑːnɝd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

| **the** | **princesses** | **'** | **governess** | **,** | **whom** | **they** | **honoured** | **as** | **a** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主们 | - | 家庭教师 | , | 谁 | 他们 | 荣幸 | 作为 | 一个 | 母亲 | . |

公主们的家庭教师，她们视她如母亲。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [stʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['rɑːbərt] [ʌv; əv]

| **Behind** | **the** | **princesses** | **and** | **beside** | **this** | **lady** | **stood** | **her** | **son** | **,** | **Robert** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 公主们 | 和 | 旁 | 这 | 女士 | 站立 | 她 | 儿子 | , | 罗伯特 | 的 |

[kə'bæn] ,

| **Cabane** | **,** |
|---|---|
| 小屋 | , |

在公主们身后，这位女士旁边站着她的儿子，卡巴内·罗伯特。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [praʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

| **a** | **handsome** | **young** | **man** | **,** | **proud** | **and** | **upright** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | , | 自豪的 | 和 | 直立 | , |

一位英俊的年轻人，骄傲而正直。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['siːkrətli] [kæst]

| who | with | his | left | hand | played | with | his | slight | moustache | while | he | secretly | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 他的 | 左边 | 手 | 玩 | 和 | 他的 | 轻微 | 胡子 | 尽管 | 他 | 偷偷 | 投掷 |

[ɑːn]['dʒoʊn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['boʊldnəs] .

| on | Joan | a | glance | of | audacious | boldness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 琼 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 大胆的 | 大胆 | . |

他左手把玩着自己稀疏的胡须，同时偷偷地向琼投去一个大胆无畏的眼神。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃeɪmbərˌwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | group | was | completed | by | Dona | Cancha | , | the | young | chamberwoman | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 曾是 | 完全的 | 经过 | 多娜 | 坎查 | , | 这 | 年轻的 | 女侍 | 到 | 这 |

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

| princesses | , |
|---|---|
| 公主们 | , |

该组合还包括公主们的年轻侍女多娜·坎查。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'liːtsi] ,

| and | by | the | Count | of | Terlizzi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | , |

以及特利齐伯爵

[huː] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['oʊpən] [smaɪl] .

| who | exchanged | with | her | many | a | furtive | look | and | many | an | open | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 交换 | 和 | 她 | 许多 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 看 | 和 | 许多 | 一个 | 打开 | 微笑 | . |

他们之间交换过许多偷偷的眼神和许多坦率的微笑。

[ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] , [dʒoʊnz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['fraɪər]

| The | second | group | was | composed | of | Andre | , | Joan's | husband | , | and | Friar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 团体 | 曾是 | 由 | 的 | 安德烈 | , | 琼的 | 丈夫 | , | 和 | 修士 |

['rɑːbərt] , ['tuːtər][tuː; tə] ,

| Robert | , | tutor | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | , | 导师 | 到 | , |

第二组成员包括琼的丈夫安德烈和罗伯特修士，他是琼的家庭教师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['nevər]

| the | young | prince | , | who | had | come | with | him | from | Budapesth | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子 | , | WHO | 有 | 来 | 和 | 他 | 从 | - | , | 和 | 绝不 |

[left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| left | him | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

这位年轻的王子从布达佩斯和他一起来到这里，一刻也没有离开过他。

['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] :

| Andre | was | at | this | time | perhaps | eighteen | years | old | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 也许 | 十八 | 年 | 老的 | : |

当时安德烈大概十八岁：

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

| at | first | sight | one | was | struck | by | the | extreme | regularity | of | his | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 视线 | 一 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 极端 | 规律性 | 的 | 他的 | 特征 | , |

第一眼看到他，就会被他五官的极度规整所吸引。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['noʊb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fer] [her] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'tæliən]

| his | handsome | , | noble | face | , | and | abundant | fair | hair | ; | but | among | all | these | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英俊的 | , | 高贵 | 脸 | , | 和 | 丰富 | 公平的 | 头发 | ; | 但 | 之中 | 全部 | 这些 | 意大利语 |

['feɪsɪz] ,

| faces | , |
|---|---|
| 面孔 | , |

他英俊高贵的面容和浓密的金发；但在所有这些意大利面孔中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪvɪd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md]

| with | their | vivid | animation | , | his | countenance | lacked | expression | , | his | eyes | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 生动 | 动画片 | , | 他的 | 面容 | 缺乏 | 表达 | , | 他的 | 眼睛 | 似乎 |

[dʌl] ,

| dull | , |
|---|---|
| 乏味的 | , |

尽管动画画面生动逼真，他的面容却毫无表情，眼神也显得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['aɪsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][waɪld] ['kærəktər] [ænd; ənd]

| and | something | hard | and | icy | in | his | looks | revealed | his | wild | character | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 难的 | 和 | 冰冷的 | 在 | 他的 | 看起来 | 揭晓 | 他的 | 荒野 | 特点 | 和 |

['fɔ:rən] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

| foreign | extraction | . |
|---|---|---|
| 外国的 | 萃取 | . |

他眼神中透着一股冷峻和坚毅，这揭示了他狂野的性格和异国血统。

[hɪz; ɪz] ['tu:tərz] ['pɔ:rtrət] [ 'pet,ra:k ] [hæz; həz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] : ['krɪmz(ə)n] [feɪs] , [her] [ænd; ənd] [bɪrd]

| His | tutor's | portrait | Petrarch | has | drawn | for | us | : | crimson | face | , | hair | and | beard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 导师的 | 肖像 | 彼特拉克 | 有 | 绘制 | 为了 | 我们 | : | 赤红 | 脸 | , | 头发 | 和 | 胡须 |

[red] ,

| red | , |
|---|---|
| 红色的 | , |

他的老师彼特拉克为我们画了一幅肖像：面色绯红，头发和胡须都是红色的。

['fɪgjər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ; [praʊd] [ɪn] ['pɑ:vərti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['maɪzərli] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

| figure | short | and | crooked | ; | proud | in | poverty | , | rich | and | miserly | ; | like | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 短的 | 和 | 歪 | ; | 自豪的 | 在 | 贫困 | , | 富有的 | 和 | 吝啬鬼 | ; | 喜欢 | 一个 | 第二 | , |

身形矮胖；贫穷时骄傲，富有时吝啬；像第二个，

[daɪ'ɑ:dʒəni:z] , [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] [lɪmz] ['berli] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['fraɪərz]

| Diogenes | , | with | hideous | and | deformed | limbs | barely | concealed | beneath | his | friar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第欧根尼 | , | 和 | 可怕 | 和 | 变形 | 四肢 | 仅仅 | 暗 | 下面 | 他的 | 修士们 |

[frɑ:k] .

| frock | . |
|---|---|
| 连衣裙 | . |

第欧根尼四肢畸形丑陋，勉强藏在修士长袍下。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [gru:p] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ 'filip ] , [prɪns] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [ðə; ði] ['kɪŋz]

| In | the | third | group | stood | the | widow | of | Philip | , | Prince | of | Tarentum | , | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 团体 | 站立 | 这 | 寡妇 | 的 | 菲利普 | , | 王子 | 的 | 塔伦图姆 | , | 这 | 国王的 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

第三组站着的是国王的弟弟，塔兰托亲王菲利普的遗孀。

['ɑ:nɚd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

| honoured | at | the | court | of | Naples | with | the | title | of | Empress | of | Constantinople |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 那不勒斯 | 和 | 这 | 标题 | 的 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 |

,

,

,

在拿波里宫廷被授予君士坦丁堡皇后的称号

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv]['bɔ:ldwɪn] [i:] .

| a | style | inherited | by | her | as | the | granddaughter | of | Baldwin | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风格 | 遗传 | 经过 | 她 | 作为 | 这 | 孙女 | 的 | 鲍德温 | 二 | . |

这是她作为鲍德温二世的孙女所继承的风格。

['eniwʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʊd] [æt; ət][wʌn]
**Anyone accustomed to sound the depths of the human heart would at one**
任何人 习惯 到 声音 这 深度 的 这 人类 心 会 在 一
[glæns] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gæstli] ['pælər] [kən'siːld] [æn; ən]
**glance have perceived that this woman under her ghastly pallor concealed an**
瞥一眼 有 感知 那 这 女士 在下面 她 阴森 苍白 暗 一个
[ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] ,
**implacable hatred ,**
冷酷无情 仇恨 ,

任何善于洞察人心的人，一眼就能看出，这个女人惨白的脸色下隐藏着无法磨灭的仇恨。

[ə; eɪ] ['venəməs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**a venomous jealousy , and an all - devouring ambition .**
一个 有毒 妒忌 , 和 一个 全部 - 吞噬 志向 .

一种恶毒的嫉妒，以及一种吞噬一切的野心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] - - ['rɑːbərt] , [ 'filip ] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ðə; ði]
**She had her three sons about her - - Robert , Philip and Louis , the**
她 有 她 三 儿子们 关于 她 - - 罗伯特 , 菲利普 和 路易斯 , 这
['jʌŋ^ist] .
**youngest .**
最小的 .

她身边有三个儿子——罗伯特、菲利普和最小的路易。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃoʊzn] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , ['breɪvəst] ,
**Had the king chosen out from among his nephews the handsomest , bravest ,**
有 这 国王 选定 出去 从 之中 他的 侄子们 这 最英俊的 , 最勇敢的 ,
[ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] ,
**and most generous ,**
和 最多 慷慨的 ,

如果国王从他的侄子中挑选出最英俊、最勇敢、最慷慨的那位，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn]
**there can be no doubt that Louis of Tarentum would have obtained the crown**
那里 能 是 不 怀疑 那 路易斯 的 塔伦图姆 会 有 获得 这 王冠
.
**:**
.

毫无疑问，塔兰图姆的路易本可以获得王位。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sɛld] [ðə; ði][ ,kævə'liəs ][ʌv; əv][moʊst]
**At the age of twenty - three he had already excelled the cavaliers of most**
在 这 年龄 的 二十 - 三 他 有 已经 表现出色 这 骑士 的 最多
[rɪ'naʊn] [ɪn] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
**renown in feats of arms ;**
名声 在 壮举 的 武器 ;

二十三岁时，他的武艺就已经超越了最著名的骑士；

['ɑːnɪst] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [breɪv] , [hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən]
**honest , loyal , and brave , he no sooner conceived a project than**
诚实的 , 忠诚 , 和 勇敢的 , 他 不 很快 构思 一个 项目 比
[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**he promptly carried it out .**
他 及时 携带 它 出去 .

他诚实、忠诚、勇敢，一旦有了计划，就会立即付诸实施。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] [klɪr] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ,
**His brow shone in that clear light which seems to ,**
他的 眉头 闪耀 在 那 清除 光 哪个 似乎 到 ,

他的眉毛在明亮的光线下闪闪发光，那光线似乎……

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz]

| serve | as | a | halo | of | success | to | natures | so | privileged | as | his | ; | his | fine | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 一个 | 光环 | 的 | 成功 | 到 | 自然 | 所以 | 特权 | 作为 | 他的 | ; | 他的 | 美好的 | 眼睛 |

,

,

,

如同光环般衬托出他这样天赋异禀的人的荣耀；他那双迷人的眼睛，

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['velvətɪ] [blæk] , [səb'duːd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst]

| of | a | soft | and | velvety | black | , | subdued | the | hearts | of | men | who | could | not | resist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 柔软的 | 和 | 天鹅绒般的 | 黑色的 | , | 低沉的 | 这 | 心 | 的 | 男人 | WHO | 可以 | 不是 | 抵抗 |

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

| their | charm | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 魅力 | , |

柔软丝滑的黑色，令男人们心神荡漾，无法抗拒其魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [smaɪl] [meɪd] ['kɑːŋkwest] [swiːt] .

| and | his | caressing | smile | made | conquest | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爱抚 | 微笑 | 制成 | 征服 | 甜的 | . |

他那温柔的笑容让征服变得甜蜜。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['destənɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [sʌm; səm] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] ,

| A | child | of | destiny | , | he | had | but | to | use | his | will | ; | some | power | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 的 | 命运 | , | 他 | 有 | 但 | 到 | 使用 | 他的 | 将要 | ; | 一些 | 力量 | 未知 | , |

他是天命之子，只需运用自己的意志；某种未知的力量，

[sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['feri] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

| some | beneficent | fairy | had | watched | over | his | birth | , | and | undertaken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 仁慈的 | 仙女 | 有 | 观看 | 超过 | 他的 | 出生 | , | 和 | 已 | 到 |

[smuːð] [ə'weɪ] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

| smooth | away | all | obstacles | , |
|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 离开 | 全部 | 障碍 | , |

据说是一位仁慈的仙女保佑了他的出生，并承诺扫除一切障碍。

['grætɪfaɪ][ɔːl] [dɪ'zaɪɝz] .

| gratify | all | desires | . |
|---|---|---|---|
| 满足 | 全部 | 欲望 | . |

满足所有愿望。

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [gruːp] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv]['dʊræs] [stʊd]

| Near | to | him | , | but | in | the | fourth | group | , | his | cousin | Charles | of | Duras | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 他 | , | 但 | 在 | 这 | 第四 | 团体 | , | 他的 | 表哥 | 查尔斯 | 的 | 杜拉斯 | 站立 |

[ænd; ənd] [skauld] .

| and | scowled | . |
|---|---|---|
| 和 | 皱着眉头 | . |

在他附近，但在第四组中，他的表兄杜拉斯的查尔斯站着，皱着眉头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ægnəs] , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ][ænd; ənd][æl'beɪnɪə] ,

| His | mother | , | Agnes | , | the | widow | of | the | Duke | of | Durazzo | and | Albania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 艾格尼丝 | , | 这 | 寡妇 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 和 | 阿尔巴尼亚 | , |

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['brʌðərz] ,

| another | of | the | king's | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 国王的 | 兄弟 | , |

他的母亲阿格尼斯是杜拉佐和阿尔巴尼亚公爵的遗孀，也是国王的另一个兄弟。

[lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'fraɪt] , ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] [sʌnz] ,

| looked | upon | him | affrighted | , | clutching | to | her | breast | her | two | younger | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 之上 | 他 | 惊恐 | , | 紧握 | 到 | 她 | 胸部 | 她 | 二 | 年轻 | 儿子们 | , |

[ˌluːdə'viːkoʊ] ,

| Ludovico | , |
|---|---|
| 卢多维科 | , |

她惊恐地看着他，紧紧地抱着她的两个小儿子，卢多维科，

[kaʊnt] [ʌv; əv][grɑːˈviːnə] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [prɪns] [ʌv; əv][mɔ(ː)'riə] .

| **Count** | **of** | **Gravina** | **,** | **and** | **Robert** | **,** | **Prince** | **of** | **Morea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 的 | 格拉维纳 | , | 和 | 罗伯特 | , | 王子 | 的 | 莫雷亚 | . |

格拉维纳伯爵和摩里亚亲王罗伯特。

[tʃɑːrlz] , [peɪl] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd] [θɪk] [bɪrd] ,

| **Charles** | **,** | **pale** | **-** | **faced** | **,** | **with** | **short** | **hair** | **and** | **thick** | **beard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 苍白 | - | 面对 | , | 和 | 短的 | 头发 | 和 | 厚的 | 胡须 | , |

查尔斯，面色苍白，短发，留着浓密的胡须。

[wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['dʒoʊn]

| **was** | **glancing** | **with** | **suspicion** | **first** | **at** | **his** | **dying** | **uncle** | **and** | **then** | **at** | **Joan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 瞥了一眼 | 和 | 怀疑 | 第一的 | 在 | 他的 | 垂死 | 叔叔 | 和 | 然后 | 在 | 琼 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

| **and** | **the** | **little** | **Marie** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 玛丽 | , |

他先是带着怀疑的目光看了看奄奄一息的叔叔，然后又看了看琼和小玛丽。

[ðen] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ə'pærəntli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi]

| **then** | **again** | **at** | **his** | **cousins** | **,** | **apparently** | **so** | **excited** | **by** | **tumultuous** | **thoughts** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 在 | 他的 | 表兄弟姐妹 | , | 显然 | 所以 | 兴奋的 | 经过 | 动荡的 | 想法 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [stɪl] .

| **could** | **not** | **stand** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 站立 | 仍然 | . |

然后，他又对着他的表兄弟们，显然是被纷乱的思绪所激动，以至于无法保持静止。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ ʌn'iːzinis ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] , ['driːmi] [feɪs]

| **His** | **feverish** | **uneasiness** | **presented** | **a** | **marked** | **contrast** | **with** | **the** | **calm** | **,** | **dreamy** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发烧 | 不安 | 呈现 | 一个 | 标记 | 对比 | 和 | 这 | 冷静的 | , | 梦幻般的 | 脸 |

[ʌv; əv] ['b\\:trənd] - ,

| **of** | **Bertrand** | **d'Artois** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 伯特兰 | - | , |

他焦躁不安的神情与贝特朗·达图瓦平静梦幻的面容形成了鲜明的对比。

[huː] , ['gɪvɪŋ] ['presɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʃɑːrlz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| **who** | **,** | **giving** | **precedence** | **to** | **his** | **father** | **Charles** | **,** | **approached** | **the** | **queen** | **at** | **the** | **foot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 给予 | 优先权 | 到 | 他的 | 父亲 | 查尔斯 | , | 接近 | 这 | 女王 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

| **of** | **the** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 床 | , |

他优先于他的父亲查理，走到王后床脚前。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] .

| **and** | **so** | **found** | **himself** | **face** | **to** | **face** | **with** | **Joan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 成立 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 琼 | . |

于是，他发现自己与琼面对面站在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

| **The** | **young** | **man** | **was** | **so** | **absorbed** | **by** | **the** | **beauty** | **of** | **the** | **princess** | **that** | **he** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 经过 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 公主 | 那 | 他 | 似乎 |

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| **to** | **see** | **nothing** | **else** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 没有什么 | 别的 | 在 | 这 | 房间 | . |

这位年轻人完全被公主的美貌所吸引，似乎看不到房间里的其他任何东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒoʊn][ænd; ənd]['ændri, 'ɑːndrei] ; [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [ænd; ənd][ duˈrɑːtsəu ]

| **As** | **soon** | **as** | **Joan** | **and** | **Andre** | **;** | **the** | **Princes** | **of** | **Tarentum** | **and** | **Durazzo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 琼 | 和 | 安德烈 | ; | 这 | 王子们 | 的 | 塔伦图姆 | 和 | 杜拉佐 |

, [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] ,

| **,** | **the** | **Counts** | **of** | **Artois** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 计数 | 的 | 阿图瓦 | , |

就在琼和安德烈；塔兰托王子和杜拉佐，阿图瓦伯爵们.....

[ænd; ənd] ( [kwiːn] ['sæntʃə] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] , [ 'fɔːmiŋ ]

| and | ( | queen | Sancha | had | taken | their | places | round | the | bed | of | death | , | forming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 女王 | 桑查 | 有 | 已采取 | 他们的 | 地方 | 圆形的 | 这 | 床 | 的 | 死亡 | , | 成型 |

[ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

| a | semicircle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 半圆 | , |

（桑查王后和王后们围坐在病榻周围，形成一个半圆形，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]

| as | we | have | just | described | , | the | vice | - | chancellor | passed | through | the | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 只是 | 描述 | , | 这 | 副 | - | 校长 | 通过了 | 通过 | 这 | 行 |

[ʌv; əv]['bærənz] ,

| of | barons | , |
|---|---|---|
| 的 | 男爵们 | , |

正如我们刚才所描述的，副校长穿过了一排排男爵，

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['reɪndʒi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | according | to | their | rangy | were | following | closely | after | the | princes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 根据 | 到 | 他们的 | 广袤的 | 是 | 下列的 | 密切 | 后 | 这 | 王子们 | 的 | 这 |

[blʌd] ;

| blood | ; |
|---|---|
| 血 | ; |

据他们所说，他们紧随其后的是那些血统高贵的王子们；

[ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| and | bowing | low | before | the | king | , | unfolded | a | parchment | sealed | with | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 低的 | 前 | 这 | 国王 | , | 展开 | 一个 | 羊皮纸 | 密封 | 和 | 这 | 皇家 |

[siːl] ,

| seal | , |
|---|---|
| 海豹 | , |

他向国王深深鞠躬，展开了一张盖有皇家印章的羊皮纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] :

| and | read | in | a | solemn | voice | , | amid | a | profound | silence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 在 | 一个 | 庄严 | 嗓音 | , | 之中 | 一个 | 深刻的 | 沉默 | : |

在一片沉寂中，用庄严肃穆的声音朗读道：

" ['rɑːbərt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [kaʊnt] [ʌv; əv]

| " | Robert | , | by | the | grace | of | God | King | of | Sicily | and | Jerusalem | , | Count | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯特 | , | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 国王 | 的 | 西西里岛 | 和 | 耶路撒冷 | , | 数数 | 的 |

[ prɔ'vɔŋs ] ,

| Provence | , |
|---|---|
| 普罗旺斯 | , |

“罗伯特，蒙上帝恩典，成为西西里和耶路撒冷的国王，普罗旺斯伯爵，

- , [ænd; ənd] ['piːdˌmɑːnt] , ['vɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

| Forcalquier | , | and | Piedmont | , | Vicar | of | the | Holy | Roman | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 皮埃蒙特 | , | 牧师 | 的 | 这 | 圣 | 罗马 | 教会 | , |

福卡尔基耶和皮埃蒙特，圣罗马教会的副主教

[ˌhɪr'baɪ] ['nɔmineɪts] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz][soʊl] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ɑːn] [ðɪs]

| hereby | nominates | and | declares | his | sole | heiress | in | the | kingdom | of | Sicily | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特此 | 提名 | 和 | 声明 | 他的 | 唯一 | 女继承人 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 西西里岛 | 在 | 这 |

[saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,

| side | and | the | other | side | of | the | strait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 和 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 海峡 | , |

特此提名并宣布其在西西里王国（海峡两岸）的唯一继承人为她。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ prɔ'vɔŋs ] , - , [ænd; ənd] ['pi:dˌmɑ:nt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]

| as | also | in | the | counties | of | Provence | , | Forcalquier | , | and | Piedmont | , | and | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 在 | 这 | 县 | 的 | 普罗旺斯 | , | - | , | 和 | 皮埃蒙特 | , | 和 | 在 | 全部 |

,

,

普罗旺斯、福卡尔基耶和皮埃蒙特等郡以及所有地区也是如此，

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['teritəriz] , ['dʒoʊn] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ kə'leibriə ] , ['eldər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]

| his | other | territories | , | Joan | , | Duchess | of | Calabria | , | elder | daughter | of | the | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 其他 | 领土 | , | 琼 | , | 公爵夫人 | 的 | 卡拉布里亚 | , | 长老 | 女儿 | 的 | 这 | 出色的 |

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ,

| lord | Charles | , |
|---|---|---|
| 主 | 查尔斯 | , |

他的其他领地，卡拉布里亚女公爵琼，优秀的查理勋爵的长女，

[du:k] [ʌv; əv][ kə'leibriə ] , [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['meməri] .

| Duke | of | Calabria | , | of | illustrious | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 卡拉布里亚 | , | 的 | 杰出 | 记忆 | . |

卡拉布里亚公爵，一位令人敬仰的伟人。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] ['nɔmineits] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['leɪdi] [mə'ri:] , ['jʌŋgər] ['dɔ:tər]

| Moreover | , | he | nominates | and | declares | the | honourable | lady | Marie | , | younger | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 提名 | 和 | 声明 | 这 | 光荣的 | 女士 | 玛丽 | , | 年轻 | 女儿 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv][ kə'leibriə ] ,

| of | the | late | Duke | of | Calabria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 晚的 | 公爵 | 的 | 卡拉布里亚 | , |

此外，他还提名并宣布已故卡拉布里亚公爵的小女儿玛丽女士为候选人。

[hɪz; ɪz] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['ælbə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

| his | heiress | in | the | county | of | Alba | and | in | the | jurisdiction | of | the | valley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女继承人 | 在 | 这 | 县 | 的 | 阿尔巴 | 和 | 在 | 这 | 管辖权 | 的 | 这 | 谷 | 的 |

['grɑ:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɔr'dɑ:noʊ] ,

| Grati | and | the | territory | of | Giordano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉蒂 | 和 | 这 | 领土 | 的 | 乔尔达诺 | , |

他在阿尔巴郡、格拉蒂山谷和乔尔达诺地区的继承人

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [ di'pendənsiz ] ;

| with | all | their | castles | and | dependencies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 城堡 | 和 | 依赖项 | ; |

以及它们所有的城堡和附属建筑；

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ðʌs] [neɪmd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn] [fi:f] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | orders | that | the | lady | thus | named | receive | them | in | fief | direct | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 那 | 这 | 女士 | 因此 | 命名 | 收到 | 他们 | 在 | 封地 | 直接的 | 从 | 这 |

[ə'fɔ:rsed] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɛrz] ;

| aforesaid | duchess | and | her | heirs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 上述 | 公爵夫人 | 和 | 她 | 继承人 | ; |

并命令上述女士直接从上述女公爵及其继承人处获得封地；

[ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| on | this | condition | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状况 | , | 然而 | , |

然而，前提是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gɪv] [ænd; ənd][grænt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪstər][ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər]

| that | if | the | duchess | give | and | grant | to | her | illustrious | sister | or | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 公爵夫人 | 给 | 和 | 授予 | 到 | 她 | 杰出 | 姐姐 | 或者 | 到 | 她 |

[ə'sainz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

| assigns | the | sum | of | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 这 | 和 | 的 | - | , |

如果公爵夫人将10元赠予她杰出的妹妹或其指定人，

- ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

| **000** | **ounces** | **of** | **gold** | **by** | **way** | **of** | **compensation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 盎司 | 的 | 金子 | 经过 | 方式 | 的 | 赔偿 | , |

作为补偿，将获得 000 盎司黄金。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ə'fɔːrsed] - - [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **the** | **county** | **and** | **jurisdiction** | **aforesaid** | **-** | **-** | **shall** | **remain** | **in** | **the** | **possession** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 和 | 管辖权 | 上述 | - | - | 将 | 保持 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 |

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɛrz] .

| **duchess** | **and** | **her** | **heirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 和 | 她 | 继承人 | . |

上述郡县及管辖区域——应继续由公爵夫人及其继承人占有。

" [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wɪlz] [ænd; ənd] [ kə'mændz ] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['riːz(ə)nz] ,

| **"** | **Moreover** | **,** | **he** | **wills** | **and** | **commands** | **,** | **for** | **private** | **and** | **secret** | **reasons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而且 | , | 他 | 遗嘱 | 和 | 命令 | , | 为了 | 私人的 | 和 | 秘密 | 原因 | , |

此外，他出于私人和秘密的原因，意愿并下令，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['leɪdi] [mə'riː] [ʃæl; ʃəl]['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lʌstriəs]

| **that** | **the** | **aforesaid** | **lady** | **Marie** | **shall** | **contract** | **a** | **marriage** | **with** | **the** | **very** | **illustrious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 上述 | 女士 | 玛丽 | 将 | 合同 | 一个 | 婚姻 | 和 | 这 | 非常 | 杰出 |

[prɪns] ,

| **prince** | **,** |
|---|---|
| 王子 | , |

上述玛丽小姐将与这位显赫的王子缔结婚约。

['luːɪs] , ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

| **Louis** | **,** | **reigning** | **King** | **of** | **Hungary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | , | 统治 | 国王 | 的 | 匈牙利 | . |

路易，匈牙利国王。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] - - [ðə; ði]

| **And** | **in** | **case** | **any** | **impediment** | **should** | **appear** | **to** | **this** | **marriage** | **by** | **reason** | **of** | **-** | **-** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 任何 | 障碍 | 应该 | 出现 | 到 | 这 | 婚姻 | 经过 | 原因 | 的 | - | - | 这 |

['juːniən] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [saɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri]

| **union** | **said** | **to** | **be** | **already** | **arranged** | **and** | **signed** | **between** | **the** | **King** | **of** | **Hungary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 说 | 到 | 是 | 已经 | 安排 | 和 | 签名 | 之间 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ bəu'hiːmiə ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| **and** | **the** | **King** | **of** | **Bohemia** | **and** | **his** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | 波西米亚 | 和 | 他的 | 女儿 | , |

如果由于匈牙利国王与波西米亚国王及其女儿之间据说已经安排并签署的婚约而导致这桩婚姻出现任何障碍，

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ kə'mændz ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [mə'riː] [ʃæl; ʃəl]['kɑːntrækt][ə; eɪ]

| **our** | **lord** | **the** | **king** | **commands** | **that** | **the** | **illustrious** | **lady** | **Marie** | **shall** | **contract** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 这 | 国王 | 命令 | 那 | 这 | 杰出 | 女士 | 玛丽 | 将 | 合同 | 一个 |

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

| **marriage** | **with** | **the** | **elder** | **son** | **of** | **the** | **mighty** | **lord** | **Don** | **Juan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 和 | 这 | 长老 | 儿子 | 的 | 这 | 强大的 | 主 | 大学教师 | 胡安 | , |

我们的国王陛下命令，尊贵的玛丽小姐应与强大的唐璜大人的长子订婚。

[duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [hɪm'self] [ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

| **Duke** | **of** | **Normandy** | **,** | **himself** | **the** | **elder** | **son** | **of** | **the** | **reigning** | **King** | **of** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 诺曼底 | , | 他自己 | 这 | 长老 | 儿子 | 的 | 这 | 统治 | 国王 | 的 | 法国 | . |

诺曼底公爵，他本人是法国国王的长子。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] [geɪv] [mə'riː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['miːnɪŋ] [lʊk] ,

| **"** | **At** | **this** | **point** | **Charles** | **of** | **Durazzo** | **gave** | **Marie** | **a** | **singularly** | **meaning** | **look** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 给予 | 玛丽 | 一个 | 单独地 | 意义 | 看 | , |

这时，杜拉佐的查尔斯给了玛丽一个意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðə; ði]

| which | escaped | the | notice | of | all | present | , | their | attention | being | absorbed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逃脱 | 这 | 注意 | 的 | 全部 | 展示 | , | 他们的 | 注意力 | 存在 | 吸收 | 经过 | 这 |

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:bɝts] [wɪl] .

| reading | of | Robert's | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 的 | 罗伯特的 | 将要 | . |

这件事没有引起在场所有人的注意，因为他们的注意力都集中在宣读罗伯特的遗嘱上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] ,

| The | young | girl | herself | , | from | the | moment | when | she | first | heard | her | own | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 她自己 | , | 从 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 听到 | 她 | 自己的 | 姓名 | , |

这个小女孩，从她第一次听到自己名字的那一刻起，

[hæd; həd] [stʊd] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['θʌndərstrʌk] , [wɪð; wɪθ] ['skɑ:rlət] [tʃi:ks] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]

| had | stood | confused | and | thunderstruck | , | with | scarlet | cheeks | , | not | daring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 使困惑 | 和 | 雷击 | , | 和 | 猩红 | 脸颊 | , | 不是 | 大胆 | 到 |

[reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

| raise | her | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 她 | 眼睛 | . |

她茫然地站在那里，惊愕不已，双颊绯红，不敢抬头。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [kən'tɪnju:d] :

| The | vice | - | chancellor | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | - | 校长 | 持续 | : |

副校长继续说道：

" [mɔ:r'oʊvər] ,

| " | Moreover | , |
|---|---|---|
| " | 而且 | , |

“而且，

[hi:; hi] [hæz; həz] [wɪld] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

| he | has | willed | and | commanded | that | the | counties | of | Forcalquier | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 意志 | 和 | 命令 | 那 | 这 | 县 | 的 | - | 和 |

[ prɔ'vɔŋs ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ɔ:l] [ˌpɜ:rpə'tu:əti] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

| Provence | shall | in | all | perpetuity | be | united | to | his | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗旺斯 | 将 | 在 | 全部 | 永续 | 是 | 团结的 | 到 | 他的 | 王国 | , |

他已下令，福卡尔基耶郡和普罗旺斯郡将永远并入他的王国。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:rm] [wʌn] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [də'mɪnjən] ,

| and | shall | form | one | sole | and | inseparable | dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 形式 | 一 | 唯一 | 和 | 形影不离 | 统治权 | , |

并将形成一个唯一且不可分割的统治区域，

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['sevrəl] [sʌnz] [ɔ:r] ['dɔtɝz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

| whether | or | not | there | be | several | sons | or | daughters | or | any | other | reason | of | any | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 那里 | 是 | 一些 | 儿子们 | 或者 | 女儿们 | 或者 | 任何 | 其他 | 原因 | 的 | 任何 | 种类 |

[fɔ:r; fər] [ɪts] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

| for | its | partition | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 分割 | , |

无论是否有多个儿子或女儿，或者出于任何其他原因导致财产分割，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ju:niən] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

| seeing | that | this | union | is | of | the | utmost | importance | for | the | security | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 联盟 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | 为了 | 这 | 安全 | 和 |

['kɑ:mən] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ə'fɔ:rsed] .

| common | prosperity | of | the | kingdom | and | counties | aforesaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 繁荣 | 的 | 这 | 王国 | 和 | 县 | 上述 | . |

鉴于这一联盟对于上述王国和各郡的安全和共同繁荣至关重要。

" [mɔːr'oʊvər] ,
" **Moreover** ,
" 而且 ,

“而且，

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
**he** **has** **decided** **and** **commanded** **that** **in** **case** **of** **the** **death** **of** **the** **Duchess**
他 有 决定 和 命令 那 在 案件 的 这 死亡 的 这 公爵夫人
['dʒoʊn] - - [wɪtʃ] [gɑːd][ə'vɜːrt] !
**Joan** **-** **-** **which** **God** **avert** **!**
琼 - - 哪个 上帝 避免 !

他已决定并下令，如果琼公爵夫人去世——但愿上帝阻止这种情况发生！

- - [wɪ'ðaʊt] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [lɔːrd]['ændri, 'ɑːndrei] , [duːk]
**-** **-** **without** **lawful** **issue** **of** **her** **body** **,** **the** **most** **illustrious** **lord** **Andre** **,** **Duke**
- - 没有 合法的 问题 的 她 身体 , 这 最多 杰出 主 安德烈 , 公爵
[ʌv; əv][ kə'leibriə ] ,
**of** **Calabria** **,**
的 卡拉布里亚 ,

——由于她没有合法的后代，最杰出的安德烈勋爵，卡拉布里亚公爵，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv][ sə'lɜːnəu; sɑː'lɛənɔː ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
**her** **husband** **,** **shall** **have** **the** **principality** **of** **Salerno** **,** **with** **the** **title**
她 丈夫 , 将 有 这 公国 的 萨勒诺 , 和 这 标题
[fruːts] , ['revənjuːz] ,
**fruits** **,** **revenues** **,**
水果 , 收入 ,

她的丈夫将拥有萨莱诺公国，以及相应的果实、收入等头衔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ˌðer'ʌv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld]
**and** **all** **the** **rights** **thereof** **,** **together** **with** **the** **revenue** **of** **2000** **ounces** **of** **gold**
和 全部 这 权利 其中 , 一起 和 这 收入 的 - 盎司 的 金子
[fɔːr; fər] ['meɪntənəns] .
**for** **maintenance** **.**
为了 维护 .

以及由此产生的所有权利，以及用于维持运营的 2000 盎司黄金的收入。

" [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" **Moreover** **,** **he** **has** **decided** **and** **ordered** **that** **the** **Queen** **above** **all** **,**
" 而且 , 他 有 决定 和 订购 那 这 女王 多于 全部 ,

此外，他还决定并下令，女王高于一切，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] [dɑːn] [ 'filip ] [ʌv; əv] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkævə'jɒn] ,
**and** **also** **the** **venerable** **father** **Don** **Philip** **of** **Cabassole** **,** **Bishop** **of** **Cavaillon** **,**
和 还 这 可敬 父亲 大学教师 菲利普 的 - , 主教 的 卡瓦永 ,

还有可敬的卡瓦永主教唐·菲利普·德·卡巴索尔神父，

[vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ 'sisili ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ lɔːds ] [ 'filip ] [ʌv; əv]
**vice** **-** **chancellor** **of** **the** **kingdom** **of** **Sicily** **,** **and** **the** **magnificent** **lords** **Philip** **of**
副 - 校长 的 这 王国 的 西西里岛 , 和 这 壮丽 领主们 菲利普 的
[sɑːŋjiːnɛtoʊ] ,
**Sanguineto** **,**
桑吉内托 ,

西西里王国副宰相，以及伟大的桑吉内托的菲利普领主，

['senəʃl] [ʌv; əv] [ prɔ'vɔŋs ] , ['gɑːdfri] [ʌv; əv]['mɑːrˌsɑːn] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['skwɪləs] , ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]
**seneschal** **of** **Provence** **,** **Godfrey** **of** **Marsan** **,** **Count** **of** **Squillace** **,** **admiral** **of** **the**
管家 的 普罗旺斯 , 戈弗雷 的 马尔桑 , 数数 的 斯奎拉克 , 上将 的 这
['kɪŋdəm] ,
**kingdom** **,**
王国 ,

普罗旺斯总管、马尔桑的戈弗雷、斯奎拉切伯爵、王国海军上将

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [ 'ɛə ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gʌvənəz] , ['riːdʒənt] ,

| and | Charles | of | Artois | , | Count | of | Aire | , | shall | be | governors | , | regents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | 的 | 阿图瓦 | , | 数数 | 的 | 艾尔 | , | 将 | 是 | 州长们 | , | 摄政王 | , |

阿图瓦的查理，艾尔伯爵，将担任总督和摄政。

[ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [lɔːrd]['ændri, 'ɑːndrei][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['leɪdiz]

| and | administrators | of | the | aforesaid | lord | Andre | and | the | aforesaid | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理员 | 的 | 这 | 上述 | 主 | 安德烈 | 和 | 这 | 上述 | 女士们 |

['dʒoʊn][ænd; ənd] [mə'riː] ,

| Joan | and | Marie | , |
|---|---|---|---|
| 琼 | 和 | 玛丽 | , |

以及上述安德烈勋爵和上述琼女士和玛丽女士的管理人，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| until | such | time | as | the | duke | , | the | duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 这 | 公爵 | , | 这 | 公爵夫人 | , |

直到公爵、公爵夫人.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [mə'riː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] , "

| and | the | very | illustrious | lady | Marie | shall | have | attained | their | twenty | - | fifth | year | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 杰出 | 女士 | 玛丽 | 将 | 有 | 已达到 | 他们的 | 二十 | - | 第五 | 年 | , | " |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . | etc | . |
|---|---|---|---|
| ETC | . | ETC | . |

而杰出的玛丽女士也将迎来她们的二十五岁生日，等等等等。

[wen] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ʌp] ,

| When | the | vice | - | chancellor | had | finished | reading | , | the | king | sat | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 副 | - | 校长 | 有 | 完成的 | 阅读 | , | 这 | 国王 | 卫星 | 向上 | , |

副宰相读完后，国王坐了起来。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fæməli] , [ðʌs] [spoʊk] :

| and | glancing | round | upon | his | fair | and | numerous | family | , | thus | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 之上 | 他的 | 公平的 | 和 | 很多的 | 家庭 | , | 因此 | 辐 | : |

他环顾四周，看着自己众多美丽的家人，说道：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [læst] [wɪʃɪz] .

| " | My | children | , | you | have | heard | my | last | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子们 | , | 你 | 有 | 听到 | 我的 | 最后的 | 愿望 | . |

孩子们，你们已经听到了我的遗愿。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] ['deθbed] ,

| I | have | bidden | you | all | to | my | deathbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 拜登 | 你 | 全部 | 到 | 我的 | 临终 | , |

我已经嘱咐你们都来陪我到临终前，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ 'paːsiz ] [ə'weɪ] .

| that | you | may | see | how | the | glory | of | the | world | passes | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 看 | 如何 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 世界 | 通过 | 离开 | . |

好让你们看到世上的荣耀是如何消逝的。

[ðoʊz] [huːm] [men] [neɪm] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [mɔːr] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

| Those | whom | men | name | the | great | ones | of | the | earth | have | more | duties | to | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 男人 | 姓名 | 这 | 伟大的 | 一个 | 的 | 这 | 地球 | 有 | 更多的 | 职责 | 到 | 履行 |

,

,

,

人们口中的“世间伟人”肩负着更多的责任。

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [mɔːr] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['rendər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [laɪz] .

| and | after | death | more | accounts | to | render | : | it | is | in | this | that | their | greatness | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 死亡 | 更多的 | 账户 | 到 | 使成为 | : | 它 | 是 | 在 | 这 | 那 | 他们的 | 伟大 | 谎言 | . |

死后还有更多账要交代：他们的伟大之处就在于此。

[aɪ][hæv; həv] ['reɪnd] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə]

| I | have | reigned | thirty | - | three | years | , | and | God | before | whom | I | am | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 统治 | 三十 | - | 三 | 年 | , | 和 | 上帝 | 前 | 谁 | 我 | 是 | 关于 | 到 |

[ə'pɪr] ,

| appear | , |
|---|---|
| 出现 | , |

我已统治三十三年，我即将觐见的上帝，

[gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [saɪz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ə'rɪzn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [laɪf] ,

| God | to | whom | my | sighs | have | often | arisen | during | my | long | and | painful | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 到 | 谁 | 我的 | 叹息 | 有 | 经常 | 出现 | 期间 | 我的 | 长的 | 和 | 痛苦 | 生活 | , |

在我漫长而痛苦的一生中，我常常向上帝发出叹息，

[gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [rend] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] .

| God | alone | knows | the | thoughts | that | rend | my | heart | in | the | hour | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | 知道 | 这 | 想法 | 那 | 撕裂 | 我的 | 心 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 死亡 | . |

只有上帝才知道，在临终之际，我的心中充满了怎样的痛苦思绪。

[su:n] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] ,

| Soon | shall | I | be | lying | in | the | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 将 | 我 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 墓 | , |

我不久便要长眠于坟墓之中了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

| and | all | that | remains | of | me | in | this | world | will | live | in | the | memory | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 遗迹 | 的 | 我 | 在 | 这 | 世界 | 将要 | 居住 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 那些 | WHO |

[preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| pray | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 我 | . |

我在这世上留下的所有痕迹，都将活在为我祈祷的人们的记忆中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] , [ju:; jʊ] , [oʊ] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [twaɪs] [maɪ] ['dɔtɚz] ,

| But | before | I | leave | you | for | ever | , | you | , | oh | , | you | who | are | twice | my | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 离开 | 你 | 为了 | 曾经 | , | 你 | , | 哦 | , | 你 | WHO | 是 | 两次 | 我的 | 女儿们 | , |

但在我永远离开你们之前，你们，哦，你们这些如同我双倍女儿般的人，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lʌv] ,

| whom | I | have | loved | with | a | double | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 喜爱 | 和 | 一个 | 双倍的 | 爱 | , |

我曾以双倍的爱爱过他，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] ['nefju:z] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

| and | you | my | nephews | who | have | had | from | me | all | the | care | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 我的 | 侄子们 | WHO | 有 | 有 | 从 | 我 | 全部 | 这 | 关心 | 和 |

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

| affection | of | a | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 感情 | 的 | 一个 | 父亲 | , |

还有你们，我的侄子们，你们从小就得到了我如同父亲般的关爱。

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['evər][ju'naɪtɪd][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪʃ] ,

| promise | me | to | be | ever | united | in | heart | and | in | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 我 | 到 | 是 | 曾经 | 团结的 | 在 | 心 | 和 | 在 | 希望 | , |

请你答应我，永远与我心意相通，愿望一致。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [lʌv] .

| as | indeed | you | are | in | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的确 | 你 | 是 | 在 | 我的 | 爱 | . |

因为我的确深爱着你。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] , [aɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

| I | have | lived | longer | than | your | fathers | , | I | the | eldest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 更长 | 比 | 你的 | 父亲们 | , | 我 | 这 | 长子 | 的 | 全部 | , |

我比你们的父亲们活得都久，我是你们中最年长的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [daʊt] [gɑːd][hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| and | thus | no | doubt | God | has | wished | to | tighten | the | bonds | of | your | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 不 | 怀疑 | 上帝 | 有 | 希望 | 到 | 拧紧 | 这 | 债券 | 的 | 你的 | 感情 | , |

因此，毫无疑问，上帝希望借此加强你们之间的感情纽带。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][wʌn] [hed] .

| to | accustom | you | to | live | in | one | family | and | to | pay | honour | to | one | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 习惯 | 你 | 到 | 居住 | 在 | 一 | 家庭 | 和 | 到 | 支付 | 荣誉 | 到 | 一 | 头 | . |

使你们习惯于住在一个家庭里，尊敬一个家长。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɔːr] ['prefrəns] .

| I | have | loved | you | all | alike | , | as | a | father | should | , | without | exception | or | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 喜爱 | 你 | 全部 | 同样 | , | 作为 | 一个 | 父亲 | 应该 | , | 没有 | 例外 | 或者 | 偏爱 | . |

我像一个父亲应该做的那样，平等地爱着你们每一个人，没有例外，也没有偏袒。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | have | disposed | of | my | throne | according | to | the | law | of | nature | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 处置 | 的 | 我的 | 王座 | 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 | 这 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] :

| inspiration | of | my | conscience | : |
|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 的 | 我的 | 良心 | : |

我已按照自然法则和良心的指引处置了我的王位：

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ; [juː; jʊ] , ['dʒoʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| Here | are | the | heirs | of | the | crown | of | Naples | ; | you | , | Joan | , | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 继承人 | 的 | 这 | 王冠 | 的 | 那不勒斯 | ; | 你 | , | 琼 | , | 和 | 你 | , |

这就是那不勒斯王位的继承人：你，琼，还有你，

['ændri, 'ɑːndrei] , [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɑːr; ər] [duː] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd]

| Andre | , | will | never | forget | the | love | and | respect | that | are | due | between | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | , | 将要 | 绝不 | 忘记 | 这 | 爱 | 和 | 尊重 | 那 | 是 | 到期的 | 之间 | 丈夫 |

[ænd; ənd] [waɪf] ,

| and | wife | , |
|---|---|---|
| 和 | 妻子 | , |

安德烈永远不会忘记夫妻之间应有的爱与尊重。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [swɔːrn] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| and | mutually | sworn | by | you | at | the | foot | of | the | altar | ; | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相互 | 宣誓 | 经过 | 你 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 坛 | ; | 和 | 你 | , |

你们在祭坛前互相起誓；你们，

[maɪ] ['nefjuːz] [ɔːl] ; [maɪ]['bærənz] , [maɪ]['ɑːfəsərz] , ['rendər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːfl] ['sɔvrinz] ;

| my | nephews | all | ; | my | barons | , | my | officers | , | render | homage | to | your | lawful | sovereigns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 侄子们 | 全部 | ; | 我的 | 男爵们 | , | 我的 | 警官 | , | 使成为 | 尊敬 | 到 | 你的 | 合法的 | 君主 | ; |

我的所有侄子们；我的男爵们，我的官员们，向你们合法的君主致敬；

['ændri, 'ɑːndrei][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duːrɑːtsəu ] , [rɪ'membər] [ðæt]

| Andre | of | Hungary | , | Louis | of | Tarentum | , | Charles | of | Durazzo | , | remember | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 的 | 匈牙利 | , | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , | 记住 | 那 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brʌðərz] ;

| you | are | brothers | ; |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 兄弟 | ; |

匈牙利的安德烈、塔兰托的路易、杜拉佐的查理，记住你们是兄弟；

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [keɪn] !

| woe | to | him | who | shall | imitate | the | perfidy | of | Cain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 到 | 他 | WHO | 将 | 模拟 | 这 | 背信弃义 | 的 | 该隐 | ! |

效法该隐背信弃义的人有祸了！

[meɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

| May | his | blood | fall | upon | his | own | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他的 | 血 | 落下 | 之上 | 他的 | 自己的 | 头 | , |

愿他的血归到他自己头上。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]

| and | may | he | be | accursed | by | Heaven | as | he | is | by | the | mouth | of | a | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 他 | 是 | 被诅咒的 | 经过 | 天堂 | 作为 | 他 | 是 | 经过 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 垂死 |

[mæn] ;

| man | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

愿他像垂死之人诅咒他一样，受到上天的诅咒；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] ,

| and | may | the | blessing | of | the | Father | , | the | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 父亲 | , | 这 | 儿子 | , |

愿圣父、圣子、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [dɪˈsend] [əˈpɑːn] [ðæt] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [gʊd] ,

| and | the | Holy | Spirit | descend | upon | that | man | whose | heart | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣 | 精神 | 下降 | 之上 | 那 | 男人 | 谁 | 心 | 是 | 好的 | , |

圣灵降临在心地善良的人身上。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [hɪmˈself] !

| when | the | Lord | of | mercy | shall | call | to | my | soul | Himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主 | 的 | 怜悯 | 将 | 称呼 | 到 | 我的 | 灵魂 | 他本人 | ! |

何时慈悲之主亲自呼唤我的灵魂！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [reɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] , [hɪz; ɪz]

| " | The | king | remained | motionless | , | his | arms | raised | , | his | eyes | fixed | on | heaven | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 剩余 | 静止不动 | , | 他的 | 武器 | 提高 | , | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 天堂 | , | 他的 |

[tʃiːks] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [braɪt] ,

| cheeks | extraordinarily | bright | , |
|---|---|---|---|
| 脸颊 | 非常 | 明亮的 | , |

“国王一动不动，双臂高举，目光凝视苍穹，双颊异常红润。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ˈbærənz] ,

| while | the | princes | , | barons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 王子们 | , | 男爵们 | , |

而王子、男爵们，

[ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈprɔfəd] [tuː; tə]['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [oʊθ]

| and | officers | of | the | court | proffered | to | Joan | and | her | husband | the | oath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警官 | 的 | 这 | 法庭 | 提供的 | 到 | 琼 | 和 | 她 | 丈夫 | 这 | 誓言 |

[ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] .

| of | fidelity | and | allegiance | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 忠诚 | 和 | 忠诚 | . |

法庭官员要求琼和她的丈夫宣誓效忠。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv]['dʊræs][tuː; tə] [ædˈvæns] , [tʃɑːrlz]

| When | it | was | the | turn | of | the | Princes | of | Duras | to | advance | , | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 王子们 | 的 | 杜拉斯 | 到 | 进步 | , | 查尔斯 |

[dɪsˈdeɪnfəli] [stɔːkt] [pæst]['ændri, 'ɑːndrei] ,

| disdainfully | stalked | past | Andre | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻蔑地 | 跟踪 | 过去的 | 安德烈 | , |

轮到杜拉斯王子们上前时，查尔斯不屑一顾地从安德烈身边走过。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]

| and | bending | his | knee | before | the | princess | , | said | in | a | loud | voice | , | as | he | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 他的 | 膝盖 | 前 | 这 | 公主 | , | 说 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 亲吻 |

[hɜːr; hər][hænd] - -

| her | hand | - | - |
|---|---|---|---|
| 她 | 手 | - | - |

他单膝跪在公主面前，高声说道，同时吻了吻她的手——

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] .
" To you , my queen , I pay my homage .
" 到 你 , 我的 女王 , 我 支付 我的 尊敬 .

“我的女王，我向您致敬。”

" [ɔːl] [lʊks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['fɪrfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [noʊ]
" All looks were turned fearfully towards the dying man , but the good king no
" 全部 看起来 是 转向 恐惧地 向 这 垂死 男人 , 但 这 好的 国王 不
[lɔːŋgər] [hɜːrd] .
longer heard .
更长 听到 .

“所有人的目光都恐惧地转向垂死之人，但这位仁慈的国王已经听不见了。”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [bæk] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ 'dəunə ] ['sæntʃə] [bɜːrst] ['ɪntuː]['sɒbz] ,
Seeing him fall back rigid and motionless , Dona Sancha burst into sobs ,
看到 他 落下 后退 死板的 和 静止不动 , 多娜 桑查 爆裂 进入 啜泣 ,

看到他僵硬地倒下，一动不动，桑查夫人顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz]
and cried in a voice choked with tears
和 哭 在 一个 嗓音 窒息 和 眼泪

她哭着，声音哽咽，泪水盈眶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ; [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
" The king is dead ; let us pray for his soul .
" 这 国王 是 死的 ; 让 我们 祈祷 为了 他的 灵魂 .

国王驾崩了，让我们为他的灵魂祈祷。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" At the very same moment all the princes hurried from the room ,
" 在 这 非常 相同的 片刻 全部 这 王子们 慌忙 从 这 房间 ,

就在这时，所有的王子都匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [ɪts]
and every passion hitherto suppressed in the presence of the king now found its
和 每一个 热情 迄今为止 被抑制 在 这 在场 的 这 国王 现在 成立 它是
[vent] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːrənt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɪts] [bæŋks] .
vent like a mighty torrent breaking through its banks .
发泄 喜欢 一个 强大的 激流 打破 通过 它是 银行 .

以往在国王面前被压抑的一切激情，如今都像奔腾的洪流冲破河岸般爆发了出来。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['dʒoʊn] !
" Long live Joan !
" 长的 居住 琼 !

“琼万岁！”

" ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [kə'bæn] , ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ][wɜːr; wər][ðə; ði]
" Robert of Cabane , Louis of Tarentum , and Bertrand of Artois were the
" 罗伯特 的 小屋 , 路易斯 的 塔伦图姆 , 和 伯特兰 的 阿图瓦 是 这
[fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
first to exclaim ,
第一的 到 惊叹 ,

“卡巴内·罗伯特、塔兰图姆·路易和阿图瓦·贝特朗最先惊呼道：

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tuːtər] ,
while the prince's tutor ,
尽管 这 王子的 导师 ,

而王子的家庭教师，

['fjʊriəsli] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv]

| furiously | breaking | through | the | crowd | and | apostrophising | the | various | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 打破 | 通过 | 这 | 人群 | 和 | 撇号 | 这 | 各种各样的 | 成员 | 的 |

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['riːdʒənsi] ,

| the | council | of | regency | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 的 | 摄政时期 | , |

他怒气冲冲地冲过人群，向摄政委员会的各位成员高声斥责。

[kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn]['veriɪŋ] ['væriɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , " ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

| cried | aloud | in | varying | tones | of | passion | , | " | Gentlemen | , | you | have | forgotten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 大声 | 在 | 变化 | 音调 | 的 | 热情 | , | " | 先生们 | , | 你 | 有 | 被遗忘的 | 这 |

['kɪŋz] [wɪʃ] [ɔːl'redi] ;

| king's | wish | already | ; |
|---|---|---|---|
| 国王的 | 希望 | 已经 | ; |

他用不同程度的激动语气大声喊道："先生们，你们已经忘记了国王的意愿；

[juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['ændri, 'ɑːndrei] ! -

| you | must | cry | , | ' | Long | live | Andre | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 哭 | , | - | 长的 | 居住 | 安德烈 | ! | - |

你必须高呼："安德烈万岁！"

[tuː] " ; [ðen] , ['wedɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['priːsept] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]

| too | " | ; | then | , | wedding | example | to | precept | , | and | himself | making | more | noise | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | " | ; | 然后 | , | 婚礼 | 例子 | 到 | 戒律 | , | 和 | 他自己 | 制作 | 更多的 | 噪音 | 比 |

[ɔːl][ðə; ði]['bærənz] [tə'geðər] ,

| all | the | barons | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男爵们 | 一起 | , |

"也一样"；然后，以婚礼为例来教导，他自己发出的噪音比所有男爵加起来都大，

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] - -

| he | cried | in | a | voice | of | thunder | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 雷 | - | - |

他发出雷鸣般的怒吼——

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] !

| " | Long | live | the | King | of | Naples | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 居住 | 这 | 国王 | 的 | 那不勒斯 | ! |

那不勒斯国王万岁！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duː'rɑːtsəu ] ,

| " | But | there | was | no | echo | to | his | cry | , | and | Charles | of | Durazzo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回声 | 到 | 他的 | 哭 | , | 和 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , |

但他的呼喊却没有回声，杜拉佐的查尔斯

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

| measuring | the | Dominican | with | a | terrible | look | , | approached | the | queen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 多米尼加 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 看 | , | 接近 | 这 | 女王 | , | 和 |

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| taking | her | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | , |

他用一种可怕的眼神打量着多米尼加人，走近女王，牵起她的手，

[slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

| slid | back | the | curtains | of | the | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 后退 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 阳台 | , |

拉开阳台的窗帘，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

| from | which | was | seen | the | square | and | the | town | of | Naples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 曾是 | 已见 | 这 | 正方形 | 和 | 这 | 镇 | 的 | 那不勒斯 | . |

从那里可以看到广场和那不勒斯城。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [stretʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

| So | far | as | the | eye | could | reach | there | stretched | an | immense | crowd | , | illuminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 那里 | 拉伸 | 一个 | 巨大 | 人群 | , | 照明 |

[baɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| by | streams | of | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 溪流 | 的 | 光 | , |

目光所及之处，绵延着一片灯火通明的庞大人群。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] ['keɪstəl][n'woʊvoʊ][tuː; tə]

| and | thousands | of | heads | were | turned | upward | towards | Castel | Nuovo | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 头部 | 是 | 转向 | 向上 | 向 | 卡斯特尔 | 新 | 到 |

['gæðər] ['eni] [nuːz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'naʊnst] .

| gather | any | news | that | might | be | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 任何 | 消息 | 那 | 可能 | 是 | 宣布 | . |

成千上万的人抬头望向新堡，希望能听到任何消息。

[tʃɑːrlz] [rɪ'spektfəli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Charles | respectfully | drawing | back | and | indicating | his | fair | cousin | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 尊敬 | 绘画 | 后退 | 和 | 表明 | 他的 | 公平的 | 表哥 | 和 | 他的 | 手 | , |

[kraɪd] [aʊt] - -

| cried | out | - | - |
|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | - | - |

查尔斯恭敬地后退一步，用手指着他美丽的表妹，喊道——

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] : [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] ! "

| " | People | of | Naples | , | the | King | is | dead | : | long | live | the | Queen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 的 | 那不勒斯 | , | 这 | 国王 | 是 | 死的 | : | 长的 | 居住 | 这 | 女王 | ! | " |

“那不勒斯的人民啊，国王驾崩了，女王万岁！”

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['dʒoʊn] , ( [kwiːn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| " | Long | live | Joan | , | ( | queen | of | Naples | ! | " | replied | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 居住 | 琼 | , | ( | 女王 | 的 | 那不勒斯 | ! | " | 回复 | 这 | 人们 | , |

“圣女贞德（那不勒斯女王）万岁！”人们齐声回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] [kraɪ] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [θruː] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| with | a | single | mighty | cry | that | resounded | through | every | quarter | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 强大的 | 哭 | 那 | 回荡着 | 通过 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 镇 | . |

一声响彻全城的洪亮呐喊。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | events | that | on | this | night | had | followed | each | other | with | the | rapidity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 那 | 在 | 这 | 夜晚 | 有 | 随后 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 快速 | 的 | 一个 |

[driːm] [hæd; həd] [prə'duːst] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][dʒoʊnz][maɪnd] ,

| dream | had | produced | so | deep | an | impression | on | Joan's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 有 | 生产 | 所以 | 深的 | 一个 | 印象 | 在 | 琼的 | 头脑 | , |

当晚接连发生的一切如同梦境般迅速，给琼留下了深刻的印象。

[ðæt] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz]

| that | , | agitated | by | a | thousand | different | feelings | , | she | retired | to | her | own | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 激动 | 经过 | 一个 | 千 | 不同的 | 情怀 | , | 她 | 退休 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 |

,

| , |
|---|
| , |

她百感交集，心绪纷乱，便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] .

| and | shutting | herself | up | in | her | chamber | , | gave | free | vent | to | her | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 她自己 | 向上 | 在 | 她 | 房间 | , | 给予 | 自由的 | 发泄 | 到 | 她 | 悲伤 | . |

她把自己关在房间里，任由悲伤涌上心头。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [æm'bɪʃənz] [weɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːm] ,

| So | long | as | the | conflict | of | so | many | ambitions | waged | about | the | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 冲突 | 的 | 所以 | 许多 | 抱负 | 发动 | 关于 | 这 | 墓 | , |

只要围绕陵墓展开的众多野心之间的冲突持续下去，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [riˈfjuːzɪŋ] ['evri] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,

| the | young | queen | , | refusing | every | consolation | that | was | offered | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女王 | , | 拒绝 | 每一个 | 安慰 | 那 | 曾是 | 提供 | 她 | , |

年轻的王后拒绝了所有人给予她的安慰。

[wept] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| wept | bitterly | for | the | death | of | her | grandfather | , | who | had | loved | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 苦涩地 | 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 祖父 | , | WHO | 有 | 喜爱 | 她 | 到 |

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

| the | point | of | weakness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 弱点 | . |

她为祖父的去世痛哭流涕，祖父疼爱她到近乎偏执的地步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə] ['kjɑːrə] ,

| The | king | was | buried | with | all | solemnity | in | the | church | of | Santa | Chiara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 埋葬 | 和 | 全部 | 严肃 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 圣诞老人 | 基娅拉 | , |

国王被隆重地安葬在圣克拉拉教堂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] ,

| which | he | had | himself | founded | and | dedicated | to | the | Holy | Sacrament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 他自己 | 创立 | 和 | 投入的 | 到 | 这 | 圣 | 圣餐 | , |

他亲自创建并奉献给圣餐的教堂，

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freskəʊz] [baɪ][ 'dʒɔtəu ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] ['relɪks] , [ə'mʌŋ]

| enriching | it | with | magnificent | frescoes | by | Giotto | and | other | precious | relics | , | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富的 | 它 | 和 | 壮丽 | 壁画 | 经过 | 乔托 | 和 | 其他 | 宝贵的 | 遗物 | , | 之中 |

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [stɪl] ,

| which | is | shown | still | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所示 | 仍然 | , |

其中还装饰有乔托的精美壁画和其他珍贵文物，至今仍陈列着其中的一些。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] , [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['teɪkən][frʌm; frəm]

| behind | the | tribune | of | the | high | altar | , | two | columns | of | white | marble | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 论坛 | 的 | 这 | 高的 | 坛 | , | 二 | 列 | 的 | 白色的 | 大理石 | 已采取 | 从 |

['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] .

| Solomon's | temple | . |
|---|---|---|
| 所罗门的 | 寺庙 | . |

在主祭坛的讲台后面，有两根取自所罗门圣殿的白色大理石柱。

[ðer; ðər] [stɪl] [laɪz] ['rɑːbərt] ,

| There | still | lies | Robert | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 谎言 | 罗伯特 | , |

罗伯特仍然长眠于此。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋks] [frɑːk] ,

| represented | on | his | tomb | in | the | dress | of | a | king | and | in | a | monk's | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 在 | 他的 | 墓 | 在 | 这 | 裙子 | 的 | 一个 | 国王 | 和 | 在 | 一个 | 僧侣的 | 连衣裙 | , |

他的墓碑上描绘了他身着国王服饰和僧侣长袍的形象。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ kə'leibriə ] .

| on | the | right | of | the | monument | to | his | son | Charles | , | the | Duke | of | Calabria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 纪念碑 | 到 | 他的 | 儿子 | 查尔斯 | , | 这 | 公爵 | 的 | 卡拉布里亚 | . |

在纪念他儿子卡拉布里亚公爵查理的纪念碑右侧。

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['ændrɛs] ['tuːtər] ['heɪstɪli] [ə'sembld] [ðə; ði] [tʃiːf]

| As | soon | as | the | obsequies | were | over | , | Andre's | tutor | hastily | assembled | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 葬礼 | 是 | 超过 | , | 安德烈的 | 导师 | 草草 | 组装 | 这 | 首席 |

[hʌŋ'geriən] [ lɔːds ] ,

| Hungarian | lords | , |
|---|---|---|
| 匈牙利 | 领主们 | , |

葬礼结束后，安德烈的老师立即召集了匈牙利的主要贵族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

| and | it | was | decided | in | a | council | held | in | the | presence | of | the | prince | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 在 | 一个 | 理事会 | 握住 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 王子 | 和 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

| with | his | consent | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同意 | , |

此事是在王子在场并经王子同意后召开的会议上决定的。

[tuː; tə] [send] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['luːɪs]

| to | send | letters | to | his | mother | , | Elizabeth | of | Poland | , | and | his | brother | , | Louis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 信件 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 伊丽莎白 | 的 | 波兰 | , | 和 | 他的 | 兄弟 | , | 路易斯 |

[ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| of | Hungary | , |
|---|---|---|
| 的 | 匈牙利 | , |

给他的母亲波兰的伊丽莎白和他的兄弟匈牙利的路易写信，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] ['rɑːbɝts] [wɪl] ,

| to | make | known | to | them | the | purport | of | Robert's | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 已知 | 到 | 他们 | 这 | 旨趣 | 的 | 罗伯特的 | 将要 | , |

向他们传达罗伯特遗嘱的要旨，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ]

| and | at | the | same | time | to | lodge | a | complaint | at | the | court | of | Avignon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 小屋 | 一个 | 抱怨 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 |

[ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| against | the | conduct | of | the | princes | and | people | of | Naples | in | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 王子们 | 和 | 人们 | 的 | 那不勒斯 | 在 | 那 | 他们 | 有 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['dʒoʊn] [ə'loʊn] [kwiːn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

| proclaimed | Joan | alone | Queen | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 琼 | 独自的 | 女王 | 的 | 那不勒斯 | , |

同时，向阿维尼翁宫廷申诉那不勒斯王子和人民的行为，因为他们宣布琼为那不勒斯女王。

[ðʌs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| thus | overlooking | the | rights | of | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 俯瞰 | 这 | 权利 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

因此，她忽视了丈夫的权利。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['poʊps] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['ændrɛs] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

| and | further | to | demand | for | him | the | pope's | order | for | Andre's | coronation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 到 | 要求 | 为了 | 他 | 这 | 教皇的 | 命令 | 为了 | 安德烈的 | 加冕礼 | . |

并进一步要求教皇下令为安德烈加冕。

['fraɪər] ['rɑːbərt] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [in'triːgz] ,

| Friar | Robert | , | who | had | not | only | a | profound | knowledge | of | the | court | intrigues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修士 | 罗伯特 | , | WHO | 有 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 深刻的 | 知识 | 的 | 这 | 法庭 | 阴谋 | , |

罗伯特修士不仅对宫廷阴谋有着深刻的了解，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌŋks] ['kʌnɪŋ] ,

| but | also | the | experience | of | a | philosopher | and | all | a | monk's | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 经验 | 的 | 一个 | 哲学家 | 和 | 全部 | 一个 | 僧侣的 | 狡猾 | , |

但同时也拥有哲学家的经验和僧侣的所有智慧。

[toʊld][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ðə; ði] ['kɪŋz]

| told | his | pupil | that | he | ought | to | profit | by | the | depression | of | spirit | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 瞳孔 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 利润 | 经过 | 这 | 沮丧 | 的 | 精神 | 这 | 国王的 |

[deθ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn]['dʒoʊn] ,

| death | had | produced | in | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 生产 | 在 | 琼 | , |

他告诉他的学生，他应该利用国王去世给琼带来的精神低落来获益。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər]

| and | ought | not | to | suffer | her | favourites | to | use | this | time | in | influencing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 不是 | 到 | 遭受 | 她 | 收藏夹 | 到 | 使用 | 这 | 时间 | 在 | 影响 | 她 |

[baɪ][ðer; ðər] [sɪ'dʌktɪv] ['kaunsəlz] .

| by | their | seductive | counsels | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 诱人的 | 律师 | . |

她不应该让那些她宠信的人利用这段时间，用花言巧语来影响她。

[bʌt; bət][dʒoʊnz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][hɜːr; hər] [griːf]

| But | Joan's | ability | to | receive | consolation | was | quite | as | ready | as | her | grief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 琼的 | 能力 | 到 | 收到 | 安慰 | 曾是 | 相当 | 作为 | 准备好 | 作为 | 她 | 悲伤 |

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ɪm'petʃuəs] [ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

| had | at | first | been | impetuous | the | sobs | which | seemed | to | be | breaking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 第一的 | 到过 | 浮躁 | 这 | 啜泣 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 打破 | 她 |

[hɑːrt] ['siːst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

| heart | ceased | all | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 停止 | 全部 | 在 | 一次 | ; |

但琼接受安慰的能力和她最初的悲痛一样迅速——起初似乎让她心碎的抽泣声突然停止了；

[nuː] [θɔːts] , [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [les] [lə'guːbriəs] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz]

| new | thoughts | , | more | gentle | , | less | lugubrious | , | took | possession | of | the | young | queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 想法 | , | 更多的 | 温和的 | , | 较少的 | 忧郁的 | , | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 年轻的 | 女王的 |

[maɪnd] ;

| mind | ; |
|---|---|
| 头脑 | ; |

年轻女王的脑海中浮现出新的、更温柔、更少忧郁的想法；

[ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] ['vænɪʃt] ,

| the | trace | of | tears | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痕迹 | 的 | 眼泪 | 消失了 | , |

泪痕消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪkwɪd] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] [reɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [reɪn] .

| and | a | smile | lit | up | her | liquid | eyes | like | the | sun's | ray | following | on | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 点燃向上 | | 她 | 液体 | 眼睛 | 喜欢 | 这 | 太阳的 | 射线 | 下列的 | 在 | 雨 | . |

她水汪汪的眼眸中绽放出笑容，如同雨后阳光般明亮。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] , [wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][dʒoʊnz] ['tʃeɪmbərˌwʊmən] : [ʃiː; ʃi]

| This | change | , | anxiously | awaited | , | was | soon | observed | by | Joan's | chamberwoman | : | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | , | 焦虑地 | 等待中 | , | 曾是 | 很快 | 观察到 | 经过 | 琼的 | 女侍 | : | 她 |

[stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] ,

| stole | to | the | queen's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 到 | 这 | 女王的 | 房间 | , |

这一变化令人翘首以盼，很快被琼的侍女察觉到：她偷偷溜进了女王的房间。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| and | falling | on | her | knees | , | in | accents | of | flattery | and | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 在 | 口音 | 的 | 奉承 | 和 | 感情 | , |

她跪倒在地，用奉承和爱慕的语气说道：

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][fɜːrst][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['mɪstrəs] .

| she | offered | her | first | congratulations | to | her | lovely | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提供 | 她 | 第一的 | 恭喜！ | 到 | 她 | 迷人的 | 情妇 | . |

她首先向她可爱的女主人表示祝贺。

['dʒoʊn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] ;

| Joan | opened | her | arms | and | held | her | in | a | long | embrace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 打开 | 她 | 武器 | 和 | 握住 | 她 | 在 | 一个 | 长的 | 拥抱 | ; |

琼张开双臂，紧紧地拥抱了她；

[fɑːr][ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]

| far | Dona | Cancha | was | far | more | to | her | than | a | lady | - | in | - | waiting | ; | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 多娜 | 坎查 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 到 | 她 | 比 | 一个 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | ; | 她 |

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

| was | the | companion | of | infancy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 伴侣 | 的 | 婴儿期 | , |

对她而言，唐娜·坎查远不止是一位侍女；她是她童年时代的伴侣。

[ðə; ðiː] [dɪ'pɑːzəˌterɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] , [ðə; ðiː][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv]

| the | depositary | of | all | her | secrets | , | the | confidante | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保管人 | 的 | 全部 | 她 | 秘密 | , | 这 | 知己 | 的 |

[hɜːr; hər][moʊst] ['praɪvət] [θɔːts] .

| her | most | private | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 最多 | 私人的 | 想法 | . |

他是她所有秘密的守护者，是她最私密想法的知己。

[wʌn] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðiː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

| One | had | but | to | glance | at | this | young | girl | to | understand | the | fascination | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 但 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 到 | 理解 | 这 | 魅力 | 她 |

[kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][ðə; ðiː] ['kwiːnz] [maɪnd] .

| could | scarcely | fail | to | exercise | over | the | queen's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 失败 | 到 | 锻炼 | 超过 | 这 | 女王的 | 头脑 | . |

只需看一眼这位年轻女孩，就能明白她对女王的吸引力有多么之大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

| She | had | a | frank | and | smiling | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 坦率 | 和 | 微笑 | 面容 | , |

她面容坦率，笑容可掬。

[sʌtʃ] [æz; əz] [in'spaiəz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kæptəˌveɪts] [ðə; ðiː][maɪnd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

| such | as | inspires | confidence | and | captivates | the | mind | at | first | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 鼓舞人心 | 信心 | 和 | 引人入胜 | 这 | 头脑 | 在 | 第一的 | 视线 | . |

例如，它能给人以信心，并在第一眼就吸引人的目光。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [wɔːrm]['goʊldən] [her] ,

| Her | face | had | an | irresistible | charm | , | with | clear | blue | eyes | , | warm | golden | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 有 | 一个 | 无法抗拒 | 魅力 | , | 和 | 清除 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 温暖的 | 金的 | 头发 | , |

她拥有令人无法抗拒的魅力，一双清澈的蓝眼睛，一头温暖的金发。

[maʊθ] [ bi'witʃiŋli ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

| mouth | bewitchingly | turned | up | at | the | corners | , | and | delicate | little | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 迷人地 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 角落 | , | 和 | 精美的 | 小的 | 下巴 | . |

嘴角微微上扬，下巴纤细精致。

[waɪld] , ['hæpi] , [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Wild | , | happy | , | light | of | heart | , | pleasure | and | love | were | the | breath | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 快乐的 | , | 光 | 的 | 心 | , | 乐趣 | 和 | 爱 | 是 | 这 | 气息 | 的 | 她 |

['biːɪŋ] ;

| being | ; |
|---|---|
| 存在 | ; |

自由奔放、快乐无忧、心胸开阔，愉悦和爱是她生命的气息；

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [rɪ'faɪnmənt] , [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'kɑnstənsiz] , [ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn]

| her | dainty | refinement | , | her | charming | inconstancies | , | all | made | her | at | sixteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 纤巧 | 精炼 | , | 她 | 迷人 | 不一致 | , | 全部 | 制成 | 她 | 在 | 十六 |

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

| as | lovely | as | an | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迷人的 | 作为 | 一个 | 天使 | , |

她那优雅精致的气质，她那迷人的善变，这一切都使她十六岁时宛如天使般美丽动人。

[ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rʌpt] .

| though | at | heart | she | was | corrupt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 心 | 她 | 曾是 | 腐败 | . |

虽然她本质上是腐败的。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| The | whole | court | was | at | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 法庭 | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | , |

整个宫廷都臣服于她脚下，

[ænd; ənd]['dʒoʊn] [felt] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .

| and | Joan | felt | more | affection | for | her | than | for | her | own | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琼 | 毛毡 | 更多的 | 感情 | 为了 | 她 | 比 | 为了 | 她 | 自己的 | 姐姐 | . |

琼对她甚至比对自己的亲妹妹更有感情。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːntʃɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

| " | Well | , | my | dear | Cancha | , | " | she | murmured | , | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 坎查 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 和 | 一个 | 叹 | , |

“唉，我亲爱的坎查，”她叹了口气，低声说道。

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] ！ "

| " | you | find | me | very | sad | and | very | unhappy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 寻找 | 我 | 非常 | 伤心 | 和 | 非常 | 不开心 | ！ | " |

“你觉得我很悲伤，很不开心！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [fer] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| " | And | you | find | me | , | fair | queen | , | " | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 寻找 | 我 | , | 公平的 | 女王 | , | " | 回复 | 这 |

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , ['fɪksɪŋ] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [ɑːn]['dʒoʊn] ,

| confidante | , | fixing | an | admiring | look | on | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知己 | , | 定影 | 一个 | 钦佩 | 看 | 在 | 琼 | , |

“而你找到了我，美丽的皇后，”知己回答道，同时用欣赏的目光注视着琼。

- - " [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

| - | - | " | you | find | me | just | the | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | " | 你 | 寻找 | 我 | 只是 | 这 | 对面的 | , |

——“你觉得我恰恰相反，

['veri] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]

| very | happy | that | I | can | lay | at | your | feet | before | anyone | else | the | proof | of | the | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 那 | 我 | 能 | 躺 | 在 | 你的 | 脚 | 前 | 任何人 | 别的 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 喜悦 |

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪpəlz][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fiːlɪŋ] .

| that | the | people | of | Naples | are | at | this | moment | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 的 | 那不勒斯 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 感觉 | . |

我非常高兴能够向您亲口证明那不勒斯人民此刻的喜悦之情。

['ʌðər] [pər'hæps] [meɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] ,

| Others | perhaps | may | envy | you | the | crown | that | shines | upon | your | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 也许 | 可能 | 嫉妒 | 你 | 这 | 王冠 | 那 | 闪耀 | 之上 | 你的 | 眉头 | , |

或许有人会羡慕你额头上闪耀的王冠，

[ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | throne | which | is | one | of | the | noblest | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最高贵 | 在 | 这 | 世界 | , |

这是世界上最尊贵的王座之一。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [taʊn] [ðæt] [saʊnd] ['ræðər] [laɪk] ['wɜːrʃɪp] [ðæn; ðən] ['hɑːmɪdʒ] ;

| the | shouts | of | this | entire | town | that | sound | rather | like | worship | than | homage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 全部的 | 镇 | 那 | 声音 | 相当 | 喜欢 | 崇拜 | 比 | 尊敬 | ; |

全镇的欢呼声听起来与其说是致敬，不如说是膜拜；

[bʌt; bət][aɪ] , ['mædəm] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lʌvli] [blæk] [her] , [jʊr; jər] ['dæzlɪŋ] [aɪz] ,

| but | I | , | madam | , | I | envy | you | your | lovely | black | hair | , | your | dazzling | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 女士 | , | 我 | 嫉妒 | 你 | 你的 | 迷人的 | 黑色的 | 头发 | , | 你的 | 耀眼的 | 眼睛 | , |

但是，夫人，我羡慕您美丽的黑发和迷人的双眸。

[jʊr; jər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [greɪs] , [wɪtʃ] [meɪk] ['evri] [mæn] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] . "

| your | more | than | mortal | grace | , | which | make | every | man | adore | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 更多的 | 比 | 凡人 | 优雅 | , | 哪个 | 制作 | 每一个 | 男人 | 崇拜 | 你 | . | " |

你拥有超凡脱俗的优雅，令世人敬仰你。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['kɑːntʃɑː] ,

| " | And | yet | you | know | , | my | Cancha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 知道 | , | 我的 | 坎查 | , |

“但是你知道，我的坎查，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] :

| I | am | much | to | be | pitied | both | as | a | queen | and | as | a | woman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 可怜的 | 两个都 | 作为 | 一个 | 女王 | 和 | 作为 | 一个 | 女士 | : |

作为女王和女人，我都十分可怜：

[wen] [wʌn][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] ['hevi] [tuː; tə] [wer] ,

| when | one | is | fifteen | a | crown | is | heavy | to | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 是 | 十五 | 一个 | 王冠 | 是 | 重的 | 到 | 穿 | , |

十五岁时，戴上王冠是件沉重的事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] - - [aɪ] [miːn] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] ;

| and | I | have | not | the | liberty | of | the | meanest | of | my | subjects | - | - | I | mean | in | my | affections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 最卑鄙的 | 的 | 我的 | 主题 | - | - | 我 | 意思是 | 在 | 我的 | 情感 | ; |

而我，在情感上，却连我最卑微的臣民都无法享有的自由；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] . "

| for | before | I | reached | an | age | when | I | could | think | I | was | sacrificed | to | a | man | whom | I | can | never | love | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 我 | 达到 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 我 | 可以 | 思考 | 我 | 曾是 | 牺牲 | 到 | 一个 | 男人 | 谁 | 我 | 能 | 绝不 | 爱 | . | " |

因为在我懂事之前，我就被献祭给了一个我永远无法爱的男人。

" [jet] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːntʃɑː] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

| " | Yet | , | madam | , | " | replied | Cancha | in | a | more | insinuating | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 女士 | , | " | 回复 | 坎查 | 在 | 一个 | 更多的 | 暗示 | 嗓音 | , |

“可是，夫人，”坎查用一种更加暧昧的语气回答道。

" [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [huː] [maɪt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

| " | in | this | court | there | is | a | young | cavalier | who | might | by | virtue | of | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 法庭 | 那里 | 是 | 一个 | 年轻的 | 骑士 | WHO | 可能 | 经过 | 美德 | 的 | 尊重 | , |

“本庭有一位年轻的骑士，他或许会因受人尊敬而……”

[lʌv] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrənər] ,

| love | , | and | devotion | have | made | you | forget | the | claims | of | this | foreigner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 和 | 虔诚 | 有 | 制成 | 你 | 忘记 | 这 | 索赔 | 的 | 这 | 外国人 | , |

爱情和忠诚让你忘记了这个外国人的种种要求。

[ə'laɪk] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

| alike | unworthy | to | be | our | king | and | to | be | your | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样 | 不配 | 到 | 是 | 我们的 | 国王 | 和 | 到 | 是 | 你的 | 丈夫 | . |

既不配做我们的国王，也不配做你的丈夫。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

| " | The | queen | heaved | a | heavy | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 喘息 | 一个 | 重的 | 叹 | . |

女王长叹一声。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [skɪl] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] ?

| " | When | did | you | lose | your | skill | to | read | my | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 失去 | 你的 | 技能 | 到 | 读 | 我的 | 心 | ? |

你什么时候失去了读懂我心的能力?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [mʌst; məst][aɪ] ['æktʃuəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] ?

| " | Must | I | actually | tell | you | that | this | love | is | making | me | wretched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 我 | 实际上 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 爱 | 是 | 制作 | 我 | 可怜 | ? |

“难道我真的要告诉你，这份爱让我痛苦不堪吗？”

[truː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [ðɪs] [ʌn'sæŋkʃnd] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dʒɔɪ] :

| True | , | at | the | very | first | this | unsanctioned | love | was | a | keen | joy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 这 | 未经授权的 | 爱 | 曾是 | 一个 | 敏锐的 | 喜悦 | : |

没错，这段未经许可的爱情最初确实带来了极大的快乐：

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] ,

| a | new | life | seemed | to | wake | within | my | heart | ; | I | was | drawn | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 生活 | 似乎 | 到 | 唤醒 | 之内 | 我的 | 心 | ; | 我 | 曾是 | 绘制 | 在 | , |

我的心中仿佛觉醒了一种新的生命；我被深深地吸引着。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prerz] , [ðə; ðɪ] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

| fascinated | by | the | prayers | , | the | tears | , | and | the | despair | of | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 经过 | 这 | 祈祷 | , | 这 | 眼泪 | , | 和 | 这 | 绝望 | 的 | 这 | 男人 | , |

我被这个人的祈祷、眼泪和绝望深深吸引。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] ['iːzəli] ['græntɪd] ,

| by | the | opportunities | that | his | mother | so | easily | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 机会 | 那 | 他的 | 母亲 | 所以 | 容易地 | 的确 | , |

凭借母亲轻易给予的机会，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ; [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| she | whom | I | had | always | looked | upon | as | my | own | mother | ; | I | have | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谁 | 我 | 有 | 总是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 我的 | 自己的 | 母亲 | ; | 我 | 有 | 喜爱 | 他 | . |

. . .

| : | : | : |
|---|---|---|

. . .

我一直视她如亲生母亲；我爱他.....

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][maɪ][pæst][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] .

| O | my | God | , | I | am | still | so | young | , | and | my | past | is | so | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 上帝 | , | 我 | 是 | 仍然 | 所以 | 年轻的 | , | 和 | 我的 | 过去的 | 是 | 所以 | 不开心 | . |

我的天哪，我还这么年轻，而我的过去却如此不幸。

[æt; ət] [taɪmz] [streɪndʒ] [θɔːts] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] : [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

| At | times | strange | thoughts | come | into | my | mind | : | I | fancy | he | no | longer | loves | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 奇怪的 | 想法 | 来 | 进入 | 我的 | 头脑 | : | 我 | 想要 | 他 | 不 | 更长 | 爱 | 我 | , |

有时我脑海中会冒出一些奇怪的想法：我觉得他不再爱我了。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ɑːn] [baɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| that | he | never | did | love | me | ; | I | fancy | he | has | been | led | on | by | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 绝不 | 做过 | 爱 | 我 | ; | 我 | 想要 | 他 | 有 | 到过 | 引领 | 在 | 经过 | 志向 | , |

他从未爱过我；我怀疑他只是被野心蒙蔽了双眼。

[baɪ] [self] - ['ɪntrəst] , [baɪ] [sʌm; səm] [ɪg'noʊb(ə)l] ['moʊtɪv] ,

| by | self | - | interest | , | by | some | ignoble | motive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自己 | - | 兴趣 | , | 经过 | 一些 | 卑鄙的 | 动机 | , |

出于私利，出于某种卑鄙的动机，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['oʊnli] [feɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['riːəli] [felt] .

| and | has | only | feigned | a | feeling | that | he | has | never | really | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 仅有的 | 假装 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 真的 | 毛毡 | . |

他只是假装拥有自己从未真正感受过的感觉。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['koʊldnəs]

| I | feel | myself | a | coldness |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 一个 | 寒冷 |

我感到一阵寒冷

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [baɪ] [hɪz; ɪz]

| I | cannot | account | for | ; | in | his | presence | I | am | constrained | , | I | am | troubled | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帐户 | 为了 | ; | 在 | 他的 | 在场 | 我 | 是 | 受限 | , | 我 | 是 | 麻烦 | 经过 | 他的 |

[lʊk] ,

| look | , |
|---|---|
| 看 | , |

我无法解释；在他面前我感到拘束，他的眼神让我感到不安。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] : [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;

| his | voice | makes | me | tremble | : | I | fear | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 制作 | 我 | 颤抖 | : | 我 | 害怕 | 他 | ; |

他的声音让我颤抖：我害怕他；

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [aɪ] , ['nevər] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| I | would | sacrifice | a | year | of | my | life | could | I | , | never | have | listened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 牺牲 | 一个 | 年 | 的 | 我的 | 生活 | 可以 | 我 | , | 绝不 | 有 | 听着 | 到 | 他 | . |

我宁愿牺牲一年的生命，也不愿听他的话。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] [tuː; tə]

| " | These | words | seemed | to | touch | the | young | confidante | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 似乎 | 到 | 触碰 | 这 | 年轻的 | 知己 | 到 |

[ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ;

| the | very | depths | of | her | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 深度 | 的 | 她 | 灵魂 | ; |

“这些话似乎深深触动了这位年轻知己的灵魂深处；

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [krɔːst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

| a | shade | of | sadness | crossed | her | brow | , | her | eyelids | dropped | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 的 | 悲伤 | 交叉 | 她 | 眉头 | , | 她 | 眼睑 | 掉落 | , | 和 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,

| some | time | she | answered | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 她 | 回答 | 没有什么 | , |

她眉间掠过一丝悲伤，眼皮垂了下来，一时之间沉默不语。

['ʃoʊɪŋ] ['sɑːroʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] .

| showing | sorrow | rather | than | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 悲哀 | 相当 | 比 | 惊喜 | . |

表现出悲伤而非惊讶。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] - -

| Then | , | lifting | her | head | gently | , | she | said | , | with | visible | embarrassment | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 举重 | 她 | 头 | 轻轻地 | , | 她 | 说 | , | 和 | 可见的 | 尴尬 | - | - |

然后，她轻轻抬起头，带着明显的尴尬说道——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huːm]
" I should never have dared to pass so severe a judgment upon a man whom
" 我 应该 绝不 有 敢于 到 经过 所以 严重 一个 判断 之上 一个 男人 谁
[maɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] [hæz; həz] [reɪzd] [ə'bʌv] ['ʌðər] [men] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
my sovereign lady has raised above other men by casting upon him a look of
我的 主权 女士 有 提高 多于 其他 男人 经过 铸件 之上 他 一个 看 的
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

“我绝不敢对一位被我的女王陛下以慈悲的目光赏识、凌驾于其他男人之上的男子做出如此严厉的评判；

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [kə'bæn] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd]
but if Robert of Cabane has deserved the reproach of inconstancy and
但 如果 罗伯特 的 小屋 有 应得的 这 责备 的 反复无常 和
[ɪn'grætɪtuːd] ,
ingratitude ,
忘恩负义 ,

但如果卡巴内之子罗伯特真的应该受到反复无常和忘恩负义的指责，

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pɜːrdʒərd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
if he has perjured himself like a coward ,
如果 他 有 伪证 他自己 喜欢 一个 懦夫 ,

如果他像个懦夫一样作伪证，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] ,
he must indeed be the basest of all miserable beings ,
他 必须 的确 是 这 最底层 的 全部 悲惨的 生物 ,

他一定是所有悲惨生物中最卑鄙无耻的。

[dɪs'paɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [maɪt] [hæv; həv] [en'triːtid] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] [hoʊl]
despising a happiness which other men might have entreated of God the whole
鄙视 一个 幸福 哪个 其他 男人 可能 有 恳求 的 上帝 这 所有的
[taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .
time of their life and paid for through eternity .
时间 的 他们的 生活 和 有薪酬的 为了 通过 永恒 .

他轻视了其他人一生都在向上帝祈求、并用永恒的代价换来的幸福。

[wʌn] [mæn] [aɪ] [noʊ] , [huː] [wiːps] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
One man I know , who weeps both night and day without hope or consolation ,
一 男人 我 知道 , WHO 哭泣 两个都 夜晚 和 天 没有 希望 或者 安慰 ,

我认识的一个人，日夜哭泣，没有希望，也没有安慰。

[kən'sʊmd] [baɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['mælədi] , [wen] [wʌn] [wɜːrd] [maɪt] [jet] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪv]
consumed by a slow and painful malady , when one word might yet avail to save
消耗 经过 一个 慢的 和 痛苦 弊病 , 什么时候 一 单词 可能 然而 可用 到 节省
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被一种缓慢而痛苦的疾病所折磨，而或许一句话就能救他。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['mɪstrəs] . "
did it come from the lips of my noble mistress . "
做过 它 来 从 这 嘴唇 的 我的 高贵 情妇 . "

难道是出自我高贵的女主人之口吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [kraɪd] ['dʒoʊn] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] ;
" I will not hear another word , " cried Joan , suddenly rising ;
" 我 将要 不是 听到 其他 单词 , " 哭 琼 , 突然 上升 ;

“我一个字也不想再听了！”琼突然站起身来，喊道；

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| " | there | shall | be | no | new | cause | for | remorse | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将 | 是 | 不 | 新的 | 原因 | 为了 | 悔恨 | 在 | 我的 | 生活 | . |

“我的一生中不会再有任何新的遗憾。”

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [lʌvz] , [bəuθ] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ; [ə'læs] !

| Trouble | has | come | upon | me | through | my | loves | , | both | lawful | and | criminal | ; | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 有 | 来 | 之上 | 我 | 通过 | 我的 | 爱 | , | 两个都 | 合法的 | 和 | 刑事 | ; | 唉 | ! |

我的爱情，无论是合法的还是非法的，都给我带来了麻烦；唉!

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ]['ɔːf(ə)l] [feɪt] ,

| no | longer | will | I | try | to | control | my | awful | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 将要 | 我 | 尝试 | 到 | 控制 | 我的 | 可怕 | 命运 | , |

我将不再试图掌控我悲惨的命运。

[aɪ] [wɪl] [baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

| I | will | bow | my | head | without | a | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 弓 | 我的 | 头 | 没有 | 一个 | 低语 | . |

我将低下头，一言不发。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ]

| I | am | the | queen | , | and | I | must | yield | myself | up | for | the | good | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女王 | , | 和 | 我 | 必须 | 屈服 | 我 | 向上 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 我的 |

['sʌbdʒekts] . "

| subjects | . | " |
|---|---|---|
| 主题 | . | " |

我是女王，为了子民的福祉，我必须牺牲自己。

" [wɪl] [juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,

| " | Will | you | forbid | me | , | madam | , | " | replied | Dona | Cancha | in | a | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 禁止 | 我 | , | 女士 | , | " | 回复 | 多娜 | 坎查 | 在 | 一个 | 种类 | , |

“夫人，您会禁止我吗？”多娜·坎查和蔼地回答道。

[ə'fekʃənət] [toʊn] - - " [wɪl] [juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ][ɪn][jʊr; jər]

| affectionate | tone | - | - | " | will | you | forbid | me | to | name | Bertrand | of | Artois | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲热 | 语气 | - | - | " | 将要 | 你 | 禁止 | 我 | 到 | 姓名 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 在 | 你的 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

语气亲切——“请您禁止我在您面前提及阿尔图瓦的贝特朗的名字好吗？”

[ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| that | unhappy | man | , | with | the | beauty | of | an | angel | and | the | modesty | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不开心 | 男人 | , | 和 | 这 | 美丽 | 的 | 一个 | 天使 | 和 | 这 | 谦逊 | 的 | 一个 |

[gɜːrl] ?

| girl | ? |
|---|---|
| 女孩 | ? |

那个不幸的男人，拥有天使般的美貌和少女般的羞涩?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][ɪn]

| Now | that | you | are | queen | and | have | the | life | and | death | of | your | subjects | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你 | 是 | 女王 | 和 | 有 | 这 | 生活 | 和 | 死亡 | 的 | 你的 | 主题 | 在 |

[jʊr; jər] [oʊn] ['kiːpɪŋ] ,

| your | own | keeping | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 保持 | , |

既然你已是女王，臣民的生死掌握在你手中，

[wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [huːz] ['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə] [ə'dɔːr]
**will** **you** **feel** **no** **kindness** **towards** **an** **unfortunate** **one** **whose** **only** **fault** **is** **to** **adore**
将要 你 感觉 不 仁慈 向 一个 不幸 一 谁 仅有的 过错 是 到 崇拜
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

你会对一个不幸的人没有丝毫怜悯之心吗？他唯一的过错就是崇拜你。

[huː] [straɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃæns] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz]
**who** **strives** **with** **all** **his** **mind** **and** **strength** **to** **bear** **a** **chance** **look** **of** **yours**
WHO 努力 和 全部 他的 头脑 和 力量 到 熊 一个 机会 看 的 你的
[wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ? "
**without** **dying** **of** **his** **joy** **?** **"**
没有 垂死 的 他的 喜悦 ? "

谁会竭尽全力，只为能承受你那短暂的一瞥而不至于欣喜若狂呢?

" [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [hɑːrd] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**"** **I** **have** **struggled** **hard** **never** **to** **look** **on** **him** **,** **"** **cried** **the** **queen** **,**
" 我 有 挣扎 难的 绝不 到 看 在 他 , " 哭 这 女王 ,

“我一直努力克制自己，不去看他，”女王哭喊道。

['ɜːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] : [ðen] ,
**urged** **by** **an** **impulse** **she** **was** **not** **strong** **enough** **to** **conquer** **:** **then** **,**
敦促 经过 一个 冲动 她 曾是 不是 强的 足够的 到 征服 : 然后 ,

受一种她无力克服的冲动驱使：然后，

[tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [maɪnd] ,
**to** **efface** **the** **impression** **that** **might** **well** **have** **been** **made** **on** **her** **friend's** **mind** **,**
到 抹去 这 印象 那 可能 出色地 有 到过 制成 在 她 朋友们 头脑 ,

为了消除可能在她朋友心中留下的印象，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] , " [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
**she** **added** **severely** **,** **"** **I** **forbid** **you** **to** **pronounce** **his** **name** **before** **me** **;**
她 额外 严重 , " 我 禁止 你 到 发音 他的 姓名 前 我 ;

她严厉地补充道：“我禁止你在我面前说出他的名字；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['ventʃər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
**and** **if** **he** **should** **ever** **venture** **to** **complain** **,**
和 如果 他 应该 曾经 风险投资 到 抱怨 ,

如果他胆敢抱怨，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
**I** **bid** **you** **tell** **him** **from** **me** **that** **the** **first** **time** **I** **even** **suspect** **the** **cause** **of**
我 出价 你 告诉 他 从 我 那 这 第一的 时间 我 甚至 怀疑 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] . "
**his** **distress** **he** **will** **be** **banished** **for** **ever** **from** **my** **presence** **.** **"**
他的 痛苦 他 将要 是 被放逐 为了 曾经 从 我的 在场 . "

我命令你转告他，如果我胆敢怀疑他痛苦的原因，我将永远禁止他出现在我的面前。

" [ɑː] , ['mædəm] , [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ;
**"** **Ah** **,** **madam** **,** **dismiss** **me** **also** **;**
" 啊 , 女士 , 解雇 我 还 ;

“啊，夫人，也请您放我走吧；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] :
**for** **I** **shall** **never** **be** **strong** **enough** **to** **do** **so** **hard** **a** **bidding** **:**
为了 我 将 绝不 是 强的 足够的 到 做 所以 难的 一个 投标 :

因为我永远没有足够的力量去完成如此艰巨的任务：

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'weɪk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti]

| the | unhappy | man | who | cannot | awake | in | your | heart | so | much | as | a | feeling | of | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 男人 | WHO | 不能 | 醒 | 在 | 你的 | 心 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 感觉 | 的 | 遗憾 |

[meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər] [ræθ] ,

| may | now | be | struck | down | by | yourself | in | your | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 现在 | 是 | 击 | 向下 | 经过 | 你自己 | 在 | 你的 | 愤怒 | , |

那个不幸的人，即使你心中没有一丝怜悯之情，现在你也可以在愤怒中将他击倒。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi][stændz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['sentəns] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][daɪ][æt; ət]

| for | here | he | stands | ; | he | has | heard | your | sentence | , | and | come | to | die | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 他 | 站立 | ; | 他 | 有 | 听到 | 你的 | 句子 | , | 和 | 来 | 到 | 死 | 在 |

[jʊr; jər] [fi:t] .

| your | feet | . |
|---|---|---|
| 你的 | 脚 | . |

因为他站在这里；他听到了你的判决，前来死在你的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
# 第2/7页

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd]
**" The last words were spoken in a louder voice , so that they might be heard**
" 这 最后的 字 是 说 在 一个 更大声 嗓音 , 所以 那 他们 可能 是 听到
[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**from outside ,**
从 外部 ,

“最后几个字说得声音更大，好让外面的人也能听到。”

[ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ʌv; əv] [ 'ɑːtwɑː ] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
**and Bertrand of Artois came hurriedly into the room and fell on his knees**
和 伯特兰 的 阿图瓦 来了 匆匆 进入 这 房间 和 跌倒 在 他的 膝盖
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .
**before the queen .**
前 这 女王 .

阿图瓦的贝特朗匆匆走进房间，跪倒在女王面前。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] ['rɑːbərt] [ʌv; əv]
**For a long time past the young lady - in - waiting had perceived that Robert of**
为了 一个 长的 时间 过去的 这 年轻的 女士 - 在 - 等待 有 感知 那 罗伯特 的
[kə'bæn] [hæd; həd] ,
**Cabane had ,**
小屋 有 ,

很长一段时间以来，那位年轻的侍女都察觉到卡巴内·罗伯特.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [lɔːst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] ;
**through his own fault , lost the love of Joan ;**
通过 他的 自己的 过错 , 丢失的 这 爱 的 琼 ;

由于自己的过错，他失去了琼的爱情；

- - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən]
**- - for his tyranny had indeed become more unendurable to her than**
- - 为了 他的 暴政 有 的确 变得 更多的 难以忍受 到 她 比
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .
**her husband's .**
她 丈夫的 .

——因为她觉得他的暴政确实比她丈夫的暴政更让她难以忍受。

[ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ]
**Dona Cancha had been quick enough to perceive that the eyes of her young**
多娜 坎查 有 到过 快的 足够的 到 感知 那 这 眼睛 的 她 年轻的
['mɪstrəs] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['dʒent(ə)lnəs] [ɑːn] ['b\\:trənd] ,
**mistress were wont to rest with a kind of melancholy gentleness on Bertrand ,**
情妇 是 惯于 到 休息 和 一个 种类 的 忧郁 温柔 在 伯特兰 ,

唐娜·坎查眼尖地察觉到，她年轻的女主人总是带着一种忧郁的温柔目光注视着贝特朗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['driːmi]
**a young man of handsome appearance but with a sad and dreamy**
一个 年轻的 男人 的 英俊的 外貌 但 和 一个 伤心 和 梦幻般的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
**expression ;**
表达 ;

一位外表英俊但表情忧郁梦幻的年轻男子；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
**so when she made up her mind to speak in his interests ,**
所以 什么时候 她 制成 向上 她 头脑 到 说话 在 他的 兴趣 ,

所以当她下定决心要为他说话时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| she | was | persuaded | that | the | queen | already | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被说服 | 那 | 这 | 女王 | 已经 | 喜爱 | 他 | . |

她确信女王已经爱上了他。

[stɪl] , [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [ˌoʊvər'spred] [dʒoʊnz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]

| Still | , | a | bright | colour | overspread | Joan's | face | , | and | her | anger | would | have | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 一个 | 明亮的 | 颜色 | 蔓延 | 琼的 | 脸 | , | 和 | 她 | 愤怒 | 会 | 有 | 倒下 |

[ɑːn][bəuθ] ['kʌlprɪts] [ə'laɪk] ,

| on | both | culprits | alike | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 罪魁祸首 | 同样 | , |

然而，琼的脸上却泛起了一抹鲜艳的色彩，她的愤怒会同时指向两个罪犯。

[wen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| when | in | the | next | room | a | sound | of | steps | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 一个 | 声音 | 的 | 步骤 | 曾是 | 听到 | , |

这时，隔壁房间传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['wɪdoʊ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn]

| and | the | voice | of | the | grand | seneschal's | widow | in | conversation | with | her | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 盛大 | - | 寡妇 | 在 | 对话 | 和 | 她 | 儿子 |

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

| fell | on | the | ears | of | the | three | young | people | like | a | clap | of | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 三 | 年轻的 | 人们 | 喜欢 | 一个 | 拍 | 的 | 雷 | . |

大管家的遗孀与儿子交谈的声音，像雷鸣般传入三个年轻人的耳中。

[ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [stʊd] ['tremblɪŋ] ;

| Dona | Cancha | , | pale | as | death | , | stood | trembling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多娜 | 坎查 | , | 苍白 | 作为 | 死亡 | , | 站立 | 发抖 | ; |

唐娜·坎查脸色苍白如死，浑身颤抖地站着；

['b\\:trənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] - - [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kɔmprəmaizd]

| Bertrand | felt | that | he | was | lost | - | - | all | the | more | because | his | presence | compromised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 丢失的 | - | - | 全部 | 这 | 更多的 | 因为 | 他的 | 在场 | 受损 |

[ðə; ði] [kwiːn] ; ['dʒoʊn]['oʊnli] ,

| the | queen | ; | Joan | only | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | ; | 琼 | 仅有的 | , |

贝特朗感到自己迷失了方向——尤其因为他的存在会危及王后；只有琼，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

| with | that | wonderful | presence | of | mind | she | was | destined | to | preserve | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 精彩的 | 在场 | 的 | 头脑 | 她 | 曾是 | 注定 | 到 | 保存 | 在 | 这 |

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kraɪsiz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

| most | difficult | crises | of | her | future | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 难的 | 危机 | 的 | 她 | 未来 | 生活 | , |

她凭借着那份难能可贵的临场应变能力，注定能在她未来人生中最艰难的危机时刻保持这种状态。

[θrʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [ kaːvd ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

| thrust | the | young | man | against | the | carved | back | of | her | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 这 | 年轻的 | 男人 | 反对 | 这 | 雕刻 | 后退 | 的 | 她 | 床 | , |

她把年轻男子猛地推到她雕花床背上，

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æmp(ə)l]['kɜːrt(ə)n] :

| and | concealed | him | completely | beneath | the | ample | curtain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗 | 他 | 完全地 | 下面 | 这 | 充足 | 窗帘 | : |

并用宽大的窗帘将他完全遮盖起来：

[ʃiː; ʃi] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə] ['kɑːntʃɑː] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]

| she | then | signed | to | Cancha | to | go | forward | and | meet | the | governess | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 签名 | 到 | 坎查 | 到 | 去 | 向前 | 和 | 见面 | 这 | 家庭教师 | 和 |

[hɜːr; hər] [sʌn] .

| her | son | . |
|---|---|---|
| 她 | 儿子 | . |

然后她与坎查签署协议，前往与家庭教师及其儿子见面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'dʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ,

| But | before | we | conduct | into | the | queen's | room | these | two | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我们 | 执行 | 进入 | 这 | 女王的 | 房间 | 这些 | 二 | 人 | , |

但在我们把这两个人带进女王的房间之前，

[huːm] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [meɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [dʒoʊnz] [treɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑːbərt] ,

| whom | our | readers | may | remember | in | Joan's | train | about | the | bed | of | King | Robert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们的 | 读者 | 可能 | 记住 | 在 | 琼的 | 火车 | 关于 | 这 | 床 | 的 | 国王 | 罗伯特 | , |

读者们或许还记得，在琼的队伍中，她曾出现在罗伯特国王的床榻旁。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| we | must | relate | the | circumstances | which | had | caused | the | family | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 涉及 | 这 | 情况 | 哪个 | 有 | 导致 | 这 | 家庭 | 的 | 这 |

[kɑːtɑː'neɪzi] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| Catanese | to | rise | with | incredible | rapidity | from | the | lowest | class | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塔内斯 | 到 | 上升 | 和 | 极好的 | 快速 | 从 | 这 | 最低 | 班级 | 的 | 这 | 人们 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [æt; ət] [kɔːrt] .

| to | the | highest | rank | at | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最高 | 秩 | 在 | 法庭 | . |

我们必须讲述导致卡塔内斯家族以惊人的速度从最底层的人民阶级跃升到宫廷最高阶层的种种情况。

[wen] [ 'dəunə ] [viːoʊ'lɑːnti] [ʌv; əv] [ 'ærəgan ] , [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [ ændʒuː ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

| When | Dona | Violante | of | Aragon | , | first | wife | of | Robert | of | Anjou | , | became | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多娜 | 维奥兰特 | 的 | 阿拉贡 | , | 第一的 | 妻子 | 的 | 罗伯特 | 的 | 安茹 | , | 成为 | 这 |

['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

| mother | of | Charles | , |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 的 | 查尔斯 | , |

当安茹的罗伯特的第一任妻子阿拉贡的维奥兰特成为查理的母亲时，

[huː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ kə'leibriə ] ,

| who | was | later | on | the | Duke | of | Calabria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 之后 | 在 | 这 | 公爵 | 的 | 卡拉布里亚 | , |

他后来成为了卡拉布里亚公爵。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['hænsəm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| a | nurse | was | sought | for | the | infant | among | the | most | handsome | women | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护士 | 曾是 | 寻求 | 为了 | 这 | 婴儿 | 之中 | 这 | 最多 | 英俊的 | 女性 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

人们在当地最漂亮的女子中寻找一位护士来照顾这个婴儿。

['æftər] [in'spektɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['merɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['bjuːti] , [juːθ] ; [ænd; ənd] ,

| After | inspecting | many | women | of | equal | merit | as | regards | beauty | , | youth | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 检查 | 许多 | 女性 | 的 | 平等的 | 优点 | 作为 | 问候 | 美丽 | , | 青年 | ; | 和 | , |

[helθ] ,

| health | , |
|---|---|
| 健康 | , |

在考察了许多在容貌、青春和健康方面都同样优秀的女性之后，

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [tʃɔɪs] ['laɪtɪd] [ɑːn] [fi'lipə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːtɑː'neɪzi] .

| the | princess's | choice | lighted | on | Philippa | , | a | young | Catanese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主的 | 选择 | 照明 | 在 | 菲利帕 | , | 一个 | 年轻的 | 卡塔内斯 | . |

公主最终选择了菲利帕，一位年轻的卡塔尼亚女子。

['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['trɑːpɑːni] , [ænd; ənd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

| **woman** | **,** | **the** | **wife** | **of** | **a** | **fisherman** | **of** | **Trapani** | **,** | **and** | **by** | **condition** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 渔夫 | 的 | 特拉帕尼 | , | 和 | 经过 | 状况 | 一个 |

[ 'lɔːndrɪs, 'lɑːn- ] .

| **laundress** | **.** |
|---|---|
| 洗衣妇 | . |

她是特拉帕尼一位渔民的妻子，也是一名洗衣妇。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,

| **This** | **young** | **woman** | **,** | **as** | **she** | **washed** | **her** | **linen** | **on** | **the** | **bank** | **of** | **a** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | , | 作为 | 她 | 洗过 | 她 | 亚麻布 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 溪流 | , |

这位年轻女子在溪边洗亚麻布时，

[hæd; həd] [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr'self] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

| **had** | **dreamed** | **strange** | **dreams** | **:** | **she** | **had** | **fancied** | **herself** | **summoned** | **to** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 梦见 | 奇怪的 | 梦境 | : | 她 | 有 | 幻想 | 她自己 | 被召唤 | 到 | 法庭 | , |

['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

| **wedded** | **to** | **a** | **great** | **personage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 一个 | 伟大的 | 人士 | , |

她做过一些奇怪的梦：梦见自己被召入宫廷，嫁给了一位伟人。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

| **and** | **receiving** | **the** | **honours** | **of** | **a** | **great** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 这 | 荣誉 | 的 | 一个 | 伟大的 | 女士 | . |

并荣获一位伟大女性的荣誉。

[ðʌs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['keɪstəl] [n'woʊvoʊ] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

| **Thus** | **when** | **she** | **was** | **called** | **to** | **Castel** | **Nuovo** | **her** | **joy** | **was** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 称为 | 到 | 卡斯特尔 | 新 | 她 | 喜悦 | 曾是 | 伟大的 | , |

因此，当她被召往新堡时，她欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːmz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'riəlaizd ] .

| **for** | **she** | **felt** | **that** | **her** | **dreams** | **now** | **began** | **to** | **be** | **realised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 梦境 | 现在 | 开始 | 到 | 是 | 意识到 | . |

因为她觉得自己的梦想开始一步步实现了。

[fi'lipə] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

| **Philippa** | **was** | **installed** | **at** | **the** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利帕 | 曾是 | 已安装 | 在 | 这 | 法庭 | , |

菲利帕被任命为宫廷官员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz]

| **and** | **a** | **few** | **months** | **after** | **she** | **began** | **to** | **nurse** | **the** | **child** | **the** | **fisherman** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 几个月 | 后 | 她 | 开始 | 到 | 护士 | 这 | 孩子 | 这 | 渔夫 | 曾是 |

[ded] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

| **dead** | **and** | **she** | **was** | **a** | **widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 寡妇 | . |

几个月后，她开始给孩子哺乳，但渔夫去世了，她成了寡妇。

['miːnwaɪl] ['reɪmənd] [ʌv; əv] [kə'bæn] , [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [haʊs] ,

| **Meanwhile** | **Raymond** | **of** | **Cabane** | **,** | **the** | **major** | **-** | **domo** | **of** | **King** | **Charles** | **II's** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 雷蒙德 | 的 | 小屋 | , | 这 | 主要的 | - | 家政 | 的 | 国王 | 查尔斯 | 二的 | 房子 | , |

与此同时，查理二世国王府邸的总管雷蒙德·德·卡巴内

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['kɔːrsɛrz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm]

| **had** | **bought** | **a** | **negro** | **from** | **some** | **corsairs** | **,** | **and** | **having** | **had** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 买 | 一个 | 黑人 | 从 | 一些 | 海盗 | , | 和 | 拥有 | 有 | 他 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

| **baptized** | **by** | **his** | **own** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 经过 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , |

他从一些海盗手中买了一个黑人，并用自己的名字给他施洗。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; ['æftərwərdz] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

| had | given | him | his | liberty | ; | afterwards | observing | that | he | was | able | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | 他的 | 自由 | ; | 然后 | 观察 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 和 |

[ɪn'telɪdʒənt] ,

| intelligent | , |
|---|---|
| 聪明的 | , |

给予他自由；后来发现他能力出众、聪明伶俐，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [hed] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] ;

| he | had | appointed | him | head | cook | in | the | king's | kitchen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 任命 | 他 | 头 | 厨师 | 在 | 这 | 国王的 | 厨房 | ; |

他任命他为国王御膳房的总厨；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

| and | then | he | had | gone | away | to | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 这 | 战争 | . |

然后他就去参战了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ðə; ði]['ni:groʊ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði]

| During | the | absence | of | his | patron | the | negro | managed | his | own | affairs | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 他的 | 赞助人 | 这 | 黑人 | 管理 | 他的 | 自己的 | 事务 | 在 | 这 |

[kɔ:rt] [soʊ] ['klevərli] ,

| court | so | cleverly | , |
|---|---|---|---|
| 法庭 | 所以 | 巧妙地 | , |

在他的赞助人不在的时候，这位黑人巧妙地处理了自己在宫廷中的事务。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [lænd] , ['haʊzɪz] , ['fɑ:rmz] ,

| that | in | a | short | time | he | was | able | to | buy | land | , | houses | , | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 买 | 土地 | , | 房屋 | , | 农场 | , |

在很短的时间内，他就能够购买土地、房屋、农场。

['sɪlvər] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][vaɪ][ɪn] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]

| silver | plate | , | and | horses | , | and | could | vie | in | riches | with | the | best | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 盘子 | , | 和 | 马匹 | , | 和 | 可以 | 争夺 | 在 | 财富 | 和 | 这 | 最好的 | 在 | 这 |

['kɪŋdəm] ;

| kingdom | ; |
|---|---|
| 王国 | ; |

他拥有银器和骏马，财富足以与王国中最富有的人媲美；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [wʌn] ['haɪər] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| and | as | he | constantly | won | higher | favour | in | the | royal | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 不断地 | 韩元 | 更高 | 偏爱 | 在 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

随着他在皇室中不断获得更高的宠信，

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] .

| he | passed | on | from | the | kitchen | to | the | wardrobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 在 | 从 | 这 | 厨房 | 到 | 这 | 衣柜 | . |

他从厨房走到衣柜。

[ðə; ði][kɑ:tɑ:'neɪzi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zɜ:rvd] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

| The | Catanese | had | also | deserved | very | well | of | her | employers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡塔内斯 | 有 | 还 | 应得的 | 非常 | 出色地 | 的 | 她 | 雇主 | , |

这位卡塔内斯人也理应得到雇主的优待。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ bi'stəu ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| and | as | a | reward | for | the | care | she | had | bestowed | on | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 这 | 关心 | 她 | 有 | 授予 | 在 | 这 | 孩子 | , |

作为对她悉心照料孩子的回报，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

| the | princess | married | her | to | the | negro | , | and | he | , | as | a | wedding | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 已婚 | 她 | 到 | 这 | 黑人 | , | 和 | 他 | , | 作为 | 一个 | 婚礼 | 礼物 | , |

公主把她嫁给了那个黑人，而他，作为结婚礼物，

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] .

| was | granted | the | title | of | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | 这 | 标题 | 的 | 骑士 | . |

被授予骑士称号。

>From [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,

| >From | this | day | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| >From | 这 | 天 | 向前 | , |

从今天起，

['reɪmənd] [ʌv; əv] [kə'bæn] [ænd; ənd] [fi'lipə] [ðə; ði][ 'lɔːndris, 'lɑːn- ][roʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['iːkwəl][ɪn] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] .

| Raymond | of | Cabane | and | Philippa | the | laundress | rose | in | the | world | so | rapidly | that | they | had | no | equal | in | influence | at | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | 的 | 小屋 | 和 | 菲利帕 | 这 | 洗衣妇 | 玫瑰 | 在 | 这 | 世界 | 所以 | 快速 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 平等的 | 在 | 影响 | 在 | 法庭 | . |

卡巴内之子雷蒙德和洗衣妇菲利帕在世上崛起如此迅速，以至于他们在宫廷中的影响力无人能及。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ 'dəunə ][viːoʊ'lɑːnti] , [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ 'dəunə ]['sændrə] ,

| After | the | death | of | Dona | Violante | , | the | Catanese | became | the | intimate | friend | of | Dona | Sandra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 多娜 | 维奥兰特 | , | 这 | 卡塔内斯 | 成为 | 这 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 多娜 | 桑德拉 | , |

多娜·维奥兰特去世后，这位卡塔内塞人与多娜·桑德拉成了亲密的朋友。

['rɑːbɝts] ['sekənd] [waɪf] , [huːm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

| Robert's | second | wife | , | whom | we | introduced | to | our | readers | at | the | beginning | of | this | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特的 | 第二 | 妻子 | , | 谁 | 我们 | 介绍 | 到 | 我们的 | 读者 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 叙述 | . |

罗伯特的第二任妻子，我们在本文开头向读者介绍了她。

[tʃɑːrlz] , [hɜːr; hər]['fɑːstər][sʌn] , [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

| Charles | , | her | foster | son | , | loved | her | as | a | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 她 | 促进 | 儿子 | , | 喜爱 | 她 | 作为 | 一个 | 母亲 | , |

查尔斯是她的养子，他视她如亲生母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [ɪn] [tɜːrn] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] ,

| and | she | was | the | confidante | of | his | two | wives | in | turn | , | especially | of | the | second | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 这 | 知己 | 的 | 他的 | 二 | 妻子们 | 在 | 转动 | , | 尤其 | 的 | 这 | 第二 | 妻子 | , |

她先后是他两任妻子的知己，尤其是第二任妻子的知己。

[mə'riː] [ʌv; əv][ 'vælwɑː ] .

| Marie | of | Valois | . |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 的 | 瓦卢瓦 | . |

瓦卢瓦的玛丽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kwɑːndəm][ 'lɔːndris, 'lɑːn- ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| And | as | the | quondam | laundress | had | in | the | end | learned | all | the | manners | and | customs | of | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | quondam | 洗衣妇 | 有 | 在 | 这 | 结尾 | 学习 | 全部 | 这 | 礼仪 | 和 | 海关 | 的 | 这 | 法庭 | , |

而这位昔日的洗衣妇最终也学会了宫廷里所有的礼仪和习俗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnəs]

| she | was | chosen | at | the | birth | of | Joan | and | her | sister | to | be | governess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 选定 | 在 | 这 | 出生 | 的 | 琼 | 和 | 她 | 姐姐 | 到 | 是 | 家庭教师 |

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

| and | mistress | over | the | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情妇 | 超过 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | , |

在琼和她妹妹出生时，她被选中担任两个小女孩的家庭教师和女管家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] .

| and | at | this | juncture | Raymond | was | created | major | - | domo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 契机 | 雷蒙德 | 曾是 | 创建 | 主要的 | - | 家政 | . |

就在此时，雷蒙德被任命为总管。

['faɪnəli] , [mə'riː] [ʌv; əv][ 'vælwɑː ][ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] [kə'mendid] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

| Finally | , | Marie | of | Valois | on | her | deathbed | commended | the | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 玛丽 | 的 | 瓦卢瓦 | 在 | 她 | 临终 | 赞扬 | 这 | 二 | 年轻的 |

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,

| princesses | to | her | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 公主们 | 到 | 她 | 关心 | , |

最后，瓦卢瓦的玛丽在临终前将两位小公主托付给了她照顾。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] - ['dɔtɜ-z] .

| begging | her | to | look | on | them | as | her | own | - | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 她 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 作为 | 她 | 自己的 | - | 女儿们 | . |

恳求她把她们视作自己的女儿。

[ðʌs] [fi'lipə] [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] ,

| Thus | Philippa | the | Catanese | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 菲利帕 | 这 | 卡塔内斯 | , |

因此，卡塔内斯的菲利帕

['ɑːnɜ-d] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz]['fɑːstər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| honoured | in | future | as | foster | mother | of | the | heiress | to | the | throne | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 在 | 未来 | 作为 | 促进 | 母亲 | 的 | 这 | 女继承人 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 那不勒斯 | , |

未来她将因成为那不勒斯王位继承人的养母而受到尊崇。

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [grænd] ['senəʃl] ,

| had | power | to | nominate | her | husband | grand | seneschal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 力量 | 到 | 提名 | 她 | 丈夫 | 盛大 | 管家 | , |

她有权提名她的丈夫担任大总管，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , , [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]

| one | of | the | seven | most | important | offices | in | the | kingdom | , | , | and | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 七 | 最多 | 重要的 | 办公室 | 在 | 这 | 王国 | , | , | 和 | 到 | 获得 |

['naɪthʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] .

| knighthood | for | her | sons | . |
|---|---|---|---|---|
| 骑士爵位 | 为了 | 她 | 儿子们 | . |

王国七大重要官职之一，以及为她的儿子们争取骑士爵位。

['reɪmənd] [ʌv; əv] [kə'bæn] [wʌz; wəz] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| Raymond | of | Cabane | was | buried | like | a | king | in | a | marble | tomb | in | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | 的 | 小屋 | 曾是 | 埋葬 | 喜欢 | 一个 | 国王 | 在 | 一个 | 大理石 | 墓 | 在 | 这 | 教会 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] ,

| of | the | Holy | Sacrament | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣 | 圣餐 | , |

卡巴内·雷蒙德被像国王一样安葬在圣体教堂的大理石墓穴中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

| and | there | was | speedily | joined | by | two | of | his | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 迅速地 | 加入 | 经过 | 二 | 的 | 他的 | 儿子们 | . |

他的两个儿子很快也赶了过来。

[ðə; ði][θɜːrd] , ['rɑːbərt] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [geɪv] [ʌp][æn; ən]

| The | third | , | Robert | , | a | youth | of | extraordinary | strength | and | beauty | , | gave | up | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 罗伯特 | , | 一个 | 青年 | 的 | 非凡的 | 力量 | 和 | 美丽 | , | 给予 | 向上 | 一个 |

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'rɪr] ,

| ecclesiastical | career | , |
|---|---|---|
| 教会的 | 职业 | , |

第三位名叫罗伯特，是一位力大无穷、容貌俊美的青年，他放弃了神职生涯。

---

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [meɪd] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] ,

| and | was | himself | made | major | - | domo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他自己 | 制成 | 主要的 | - | 家政 | , |

他本人被任命为总管家，

---

[hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

| his | two | sisters | being | married | to | the | Count | of | Merlizzi | and | the | Count | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 姐妹 | 存在 | 已婚 | 到 | 这 | 数数 | 的 | - | 和 | 这 | 数数 | 的 |

[mɔrkoʊni] [rɪ'spektɪvli] .

| Morcone | respectively | . |
|---|---|---|
| 莫尔科内 | 分别 | . |

他的两个姐姐分别嫁给了梅尔利齐伯爵和莫尔科内伯爵。

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| This | was | now | the | state | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 现在 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | , |

这就是当时的状况。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['wɪdoʊ] [siːmd] [fɔːr; fər]['evər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| and | the | influence | of | the | grand | seneschal's | widow | seemed | for | ever | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 盛大 | - | 寡妇 | 似乎 | 为了 | 曾经 | 已确立的 | , |

大管家遗孀的影响力似乎永远根深蒂固。

---

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] ,

| when | an | unexpected | event | suddenly | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 意外 | 事件 | 突然 | 发生 | , |

当意外事件突然发生时，

---

['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri][æz; əz] [maɪt] [wel] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz]

| causing | such | injury | as | might | well | suffice | to | upset | the | edifice | of | her | fortunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这样的 | 受伤 | 作为 | 可能 | 出色地 | 足够了 | 到 | 沮丧的 | 这 | 大厦 | 的 | 她 | 财富 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] :

| that | had | been | raised | stone | by | stone | patiently | and | slowly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 提高 | 石头 | 经过 | 石头 | 耐心 | 和 | 缓慢地 | : |

造成的伤害足以撼动她一砖一瓦、耐心而缓慢建立起来的财富大厦：

---

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ ˈʌndə'maind ] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

| this | edifice | was | now | undermined | and | threatened | to | fall | in | a | single | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厦 | 曾是 | 现在 | 被削弱 | 和 | 威胁 | 到 | 落下 | 在 | 一个 | 单身的 | 天 | . |

这座大厦如今已摇摇欲坠，随时可能在一天之内轰然倒塌。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fraɪər]['rɑːbərt] ,

| It | was | the | sudden | apparition | of | Friar | Robert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 突然 | 幻影 | 的 | 修士 | 罗伯特 | , |

那是罗伯特修士的突然出现。

---

[huː] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

| who | followed | to | the | court | of | Rome | his | young | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 罗马 | 他的 | 年轻的 | 瞳孔 | , |

他跟随他的年轻学生来到了罗马宫廷，

---

[huː] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒoʊnz] ['destɪnd] ['hʌzbənd] ,

| who | from | infancy | had | been | Joan's | destined | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 婴儿期 | 有 | 到过 | 琼的 | 注定 | 丈夫 | , |

他从小就是琼命中注定的丈夫，

[wɪtʃ] [ðʌs] ['ʃætərd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:tɑ:'neɪzi][ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['menəst] [hɜ:r; hər]

| which | thus | shattered | all | the | designs | of | the | Catanese | and | seriously | menaced | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 因此 | 破碎 | 全部 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 卡塔内斯 | 和 | 严重地 | 受威胁 | 她 |

['fju:tʃər] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

这彻底粉碎了卡塔内斯人的所有计划，并严重威胁到她的未来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sloʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

| The | monk | had | not | been | slow | to | understand | that | so | long | as | she | remained | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | 有 | 不是 | 到过 | 慢的 | 到 | 理解 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 她 | 剩余 | 在 |

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| the | court | , |
|---|---|---|
| 这 | 法庭 | , |

这位僧人很快就明白，只要她留在宫廷里，

['ændri, 'ɑ:ndrei] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] , ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ʌv; əv]

| Andre | would | be | no | more | than | the | slave | , | possibly | even | the | victim | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 奴隶 | , | 可能 | 甚至 | 这 | 受害者 | , | 的 |

[hɪz; ɪz][waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

安德烈将沦为他妻子的奴隶，甚至可能是受害者。

[ðʌs] [ɔ:l]['freɪər] ['rɑ:bɔ:ts] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bstɪnətli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end] ,

| Thus | all | Friar | Robert's | thoughts | were | obstinately | concentrated | on | a | single | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 修士 | 罗伯特的 | 想法 | 是 | 顽固地 | 集中 | 在 | 一个 | 单身的 | 结尾 | , |

因此，罗伯特修士的所有思绪都固执地集中在一个目标上。

[ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:tɑ:'neɪzi][ɔ:r] ['nu:trəlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .

| that | of | getting | rid | of | the | Catanese | or | neutralising | her | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 卡塔内斯 | 或者 | 中和 | 她 | 影响 | . |

那就是除掉卡塔内塞人或消除她的影响力。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tu:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| The | prince's | tutor | and | the | governess | of | the | heiress | had | but | to | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 导师 | 和 | 这 | 家庭教师 | 的 | 这 | 女继承人 | 有 | 但 | 到 | 交换 |

[wʌn] [glæns] ,

| one | glance | , |
|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | , |

王子的家庭教师和女继承人的家庭教师只需交换一个眼神，

['aɪsi] , ['penətreɪtɪŋ] , [pleɪn] [tu:; tə] [ri:d] : [ðer; ðər] [lʊks] [met] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]

| icy | , | penetrating | , | plain | to | read | : | their | looks | met | like | lightning | flashes | of | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰冷的 | , | 渗透 | , | 清楚的 | 到 | 读 | : | 他们的 | 看起来 | 遇见 | 喜欢 | 闪电 | 闪光灯 | 的 | 仇恨 |

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

| and | of | vengeance | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 复仇 | . |

冰冷、锐利、一目了然：他们的目光相遇，如同仇恨和复仇的闪电。

[ðə; ði][kɑ:tɑ:'neɪzi] , [hu:] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [lækt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]

| The | Catanese | , | who | felt | she | was | detected | , | lacked | courage | to | fight | this | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡塔内斯 | , | WHO | 毛毡 | 她 | 曾是 | 检测到 | , | 缺乏 | 勇气 | 到 | 斗争 | 这 | 男人 | 在 | 这 |

['oʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

那位卡塔内斯女子觉得自己的行踪暴露了，所以没有勇气当面与这个男人搏斗。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'si:vd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ 'streŋθəniŋ ] [hɜ:r; hər] [ 'tɔtəriŋ ] ['empaɪər][baɪ][ðə; ði][ a:ts ]

| and | so | conceived | the | hope | of | strengthening | her | tottering | empire | by | the | arts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 构思 | 这 | 希望 | 的 | 强化 | 她 | 颤巍巍 | 帝国 | 经过 | 这 | 艺术 |

[ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

| of | corruption | and | debauchery | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 腐败 | 和 | 放荡 | . |

于是，她萌生了通过腐败和放荡的手段来巩固自己摇摇欲坠的帝国的希望。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪld] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['pju:pəlz][maɪnd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][vaɪs] ,

| She | instilled | by | degrees | into | her | pupil's | mind | the | poison | of | vice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灌输 | 经过 | 学位 | 进入 | 她 | 学生们的 | 头脑 | 这 | 毒 | 的 | 副 | , |

她一步步地将罪恶的毒药灌输到学生的心中。

[ɪn'fleɪmd] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prɪ'koʊʃəs] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

| inflamed | her | youthful | imagination | with | precocious | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发炎的 | 她 | 青春 | 想像力 | 和 | 早熟 | 欲望 | , |

她用早熟的欲望点燃了她年轻的想象力，

['saʊd, 'soʊd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

| sowed | in | her | heart | the | seeds | of | an | unconquerable | aversion | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 播种 | 在 | 她 | 心 | 这 | 种子 | 的 | 一个 | 不可征服的 | 厌恶 | 为了 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

在她心中种下了对丈夫无法克服的厌恶之种。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] ,

| surrounded | the | poor | child | with | abandoned | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 和 | 弃 | 女性 | , |

一群被遗弃的妇女围住了这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ 'dəunə ]['kɑ:ntʃɑ:] ,

| and | especially | attached | to | her | the | beautiful | and | attractive | Dona | Cancha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 随附的 | 到 | 她 | 这 | 美丽的 | 和 | 吸引人的 | 多娜 | 坎查 | , |

尤其依恋她的是美丽迷人的唐娜·坎查，

[hu:] [ɪz] ['brændɪd] [baɪ] [kən'tempərəri] ['ɔ:θəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] ;

| who | is | branded | by | contemporary | authors | with | the | name | of | a | courtesan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 品牌 | 经过 | 当代的 | 作者 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 妓女 | ; |

当代作家给她贴上了妓女的标签；

[ðen] [sʌmd] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɪnfəmi] [baɪ] ['prɑ:stɪtu:t] ['dʒoʊn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn]

| then | summed | up | all | these | lessons | in | infamy | by | prostituting | Joan | to | her | own | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 总结 | 向上 | 全部 | 这些 | 课程 | 在 | 骂名 | 经过 | 卖淫 | 琼 | 到 | 她 | 自己的 | 儿子 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，她将所有这些教训都用臭名昭著的方式总结了出来，那就是让琼与自己的儿子发生性关系。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [pə'lu:tɪd] [baɪ][sɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz] ,

| The | poor | girl | , | polluted | by | sin | before | she | knew | what | life | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 受污染的 | 经过 | 罪 | 前 | 她 | 知道 | 什么 | 生活 | 曾是 | , |

这个可怜的女孩，在懂得生命之前就被罪恶玷污了。

[θru:] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [self]['ɪntu:] [ðɪs] [fɜ:rst] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

| threw | her | whole | self | into | this | first | passion | with | all | the | ardour | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 所有的 | 自己 | 进入 | 这 | 第一的 | 热情 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 青年 | , |

她以青春的热情，全身心地投入到这段初恋中。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['rɑ:bərt][ʌv; əv] [kə'bæn] [soʊ] ['vaɪələntli] , [soʊ] ['mædli] ,

| and | loved | Robert | of | Cabane | so | violently | , | so | madly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | 所以 | 暴力 | , | 所以 | 疯狂地 | , |

他如此热烈、如此疯狂地爱着卡巴内之子罗伯特，

[ðæt] [ðə; ði][kɑːtɑːˈneɪzi] [kənˈgrætjuleitid] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfəmi] ,

| that | the | Catanese | congratulated | herself | on | the | success | of | her | infamy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 卡塔内斯 | 恭喜 | 她自己 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 她 | 骂名 | , |

卡塔内斯人对自己的恶名昭彰感到沾沾自喜。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [preɪ] [soʊ][fæst][ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] [wʊd]

| believing | that | she | held | her | prey | so | fast | in | her | toils | that | her | victim | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 她 | 握住 | 她 | 猎物 | 所以 | 快速地 | 在 | 她 | 辛勤劳作 | 那 | 她 | 受害者 | 会 |

[ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .

| never | attempt | to | escape | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 试图 | 到 | 逃脱 | 他们 | . |

她相信自己能牢牢控制住猎物，使受害者永远不会试图逃脱。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒoʊn] , [ˈkɔŋkəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ,

| A | year | passed | by | before | Joan | , | conquered | by | her | infatuation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 通过了 | 经过 | 前 | 琼 | , | 征服 | 经过 | 她 | 痴情 | , |

一年过去了，琼仍然沉浸在迷恋之中。

[kənˈsiːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [sɪnˈserəti] .

| conceived | the | smallest | suspicion | of | her | lover's | sincerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 这 | 最小 | 怀疑 | 的 | 她 | 恋人的 | 诚意 | . |

她对爱人的真诚产生了一丝怀疑。

[hiː; hi] , [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ðæn; ðən] [əˈfekʃənət] ,

| He | , | more | ambitious | than | affectionate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 更多的 | 雄心勃勃 | 比 | 亲热 | , |

他野心勃勃，但缺乏感情。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊldnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ˈɪntɪməsi] ,

| found | it | easy | to | conceal | his | coldness | under | the | cloak | of | a | brotherly | intimacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 简单的 | 到 | 隐藏 | 他的 | 寒冷 | 在下面 | 这 | 披风 | 的 | 一个 | 兄弟般的 | 亲密关系 | , |

他很容易就能用兄弟般的亲密关系掩盖自己的冷漠。

[ʌv; əv][blaɪnd] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;

| of | blind | submission | , | and | of | unswerving | devotion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 瞎的 | 提交 | , | 和 | 的 | 坚定不移 | 虔诚 | ; |

盲目服从，以及坚定不移的奉献；

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt]

| perhaps | he | would | have | deceived | his | mistress | for | a | longer | time | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | 有 | 受骗 | 他的 | 情妇 | 为了 | 一个 | 更长 | 时间 | 有 | 不是 |

[ˈb\\:trənd] [ʌv; əv][ ˈɑːtwɑː ] [ˈfɔːlən] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .

| Bertrand | of | Artois | fallen | madly | in | love | with | Joan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 倒下 | 疯狂地 | 在 | 爱 | 和 | 琼 | . |

如果不是阿尔图瓦的贝特朗疯狂地爱上了琼，他或许会欺骗他的情妇更久。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [aɪz] ;

| Suddenly | the | bandage | fell | from | the | young | girl's | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 绷带 | 跌倒 | 从 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 眼睛 | ; |

突然，小女孩眼睛上的绷带滑落了；

[kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈlʌvɪd] [wɪtʃ] [ˈnevər]

| comparing | the | two | with | the | natural | instinct | of | a | woman | beloved | which | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 这 | 二 | 和 | 这 | 自然的 | 本能 | 的 | 一个 | 女士 | 心爱 | 哪个 | 绝不 |

[goʊz] [əˈstreɪ] ,

| goes | astray | , |
|---|---|---|
| 去 | 误入歧途 | , |

将两者比作一位心爱的女人永不出错的自然本能。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ʌv; əv] [kəˈbæn] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

| she | perceived | that | Robert | of | Cabane | loved | her | for | his | own | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感知 | 那 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | 喜爱 | 她 | 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | , |

她意识到卡巴内的罗伯特爱她只是为了他自己。

[waɪl] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .

| while | Bertrand | of | Artois | would | give | his | life | to | make | her | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 会 | 给 | 他的 | 生活 | 到 | 制作 | 她 | 快乐的 | . |

而阿尔图瓦的贝特朗甚至愿意付出生命来博得她的幸福。

[ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][pæst] :

| A | light | fell | upon | her | past | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 跌倒 | 之上 | 她 | 过去的 | : |

一束光照亮了她的过去:

[ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst]

| she | mentally | recalled | the | circumstances | that | preceded | and | accompanied | her | earliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精神上 | 召回 | 这 | 情况 | 那 | 之前 | 和 | 伴随 | 她 | 最早 |

[lʌv] ;

| love | ; |
|---|---|
| 爱 | ; |

她默默地回忆起初恋发生前后的种种情景;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θru:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| and | a | shudder | went | through | her | at | the | thought | that | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不寒而栗 | 去 | 通过 | 她 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 到过 |

['sækrifaist] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [sɪ'du:sər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [moʊst][ɪn][ðə; ði]

| sacrificed | to | a | cowardly | seducer | by | the | very | woman | she | had | loved | most | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 到 | 一个 | 胆小 | 诱惑者 | 经过 | 这 | 非常 | 女士 | 她 | 有 | 喜爱 | 最多 | 在 | 这 |

[wɜ:rld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

想到自己竟然被自己最爱的女人出卖给一个懦弱的诱惑者，她不禁打了个寒颤。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

| whom | she | had | called | by | the | name | of | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 称为 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 母亲 | . |

她称呼她为母亲。

['dʒoʊn] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wept] - ['bɪtərli] .

| Joan | drew | back | into | herself | , | and | wept | - | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 画 | 后退 | 进入 | 她自己 | , | 和 | 哭泣 | - | 苦涩地 | . |

琼把自己封闭起来，痛哭流涕。

['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] , [æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [gri:f] [əb'zɔ:rbd]

| Wounded | by | a | single | blow | in | all | her | affections | , | at | first | her | grief | absorbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 经过 | 一个 | 单身的 | 吹 | 在 | 全部 | 她 | 情感 | , | 在 | 第一的 | 她 | 悲伤 | 吸收 |

[hɜ:r; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她所有的感情都因一次打击而受到重创，起初她完全沉浸在悲痛之中;

[ðen] , [raʊzd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] , [ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

| then | , | roused | to | sudden | anger | , | she | proudly | raised | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 唤醒 | 到 | 突然 | 愤怒 | , | 她 | 自豪地 | 提高 | 她 | 头 | , |

然后，她突然怒火中烧，骄傲地抬起头来。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][skɔ:rn] .

| for | now | her | love | was | changed | to | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 她 | 爱 | 曾是 | 已更改 | 到 | 轻蔑 | . |

现在，她的爱已变成了鄙夷。

['rɑːbərt] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn]

| **Robert** | **,** | **amazed** | **at** | **her** | **cold** | **and** | **haughty** | **reception** | **of** | **him** | **,** | **following** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | , | 惊叹 | 在 | 她 | 寒冷的 | 和 | 傲慢 | 接待 | 的 | 他 | , | 下列的 | 在 |

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ,

| **so** | **great** | **a** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 一个 | 爱 | , |

罗伯特对她如此冷漠傲慢地对待他感到震惊，这与他们之间曾经的深厚爱情形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] .

| **was** | **stung** | **by** | **jealousy** | **and** | **wounded** | **pride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被蜇了 | 经过 | 妒忌 | 和 | 受伤 | 自豪 | . |

嫉妒和受伤的自尊心让他感到痛苦。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [fɔːl]

| **He** | **broke** | **out** | **into** | **bitter** | **reproach** | **and** | **violent** | **recrimination** | **,** | **and** | **,** | **letting** | **fall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 出去 | 进入 | 苦的 | 责备 | 和 | 暴力 | 相互指责 | , | 和 | , | 出租 | 落下 |

[ðə; ði][mæsk] ,

| **the** | **mask** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 面具 | , |

他突然爆发出激烈的指责和指责，并摘下了面具，

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [dʒoʊnz] [hɑːrt] .

| **once** | **for** | **all** | **lost** | **his** | **place** | **in** | **Joan's** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 为了 | 全部丢失的 | | 他的 | 地方 | 在 | 琼的 | 心 | . |

他彻底失去了琼心中的地位。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [læst] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] : [ʃiː; ʃi] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] [sʌn]

| **His** | **mother** | **at** | **last** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **time** | **to** | **interfere** | **:** | **she** | **rebuked** | **her** | **son** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 在 | 最后的 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 干扰 | : | 她 | 责备 | 她 | 儿子 |

,

**,**

,

他的母亲终于意识到该出手干预了：她斥责了儿子。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [plænz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] .

| **accusing** | **him** | **of** | **upsetting** | **all** | **her** | **plans** | **by** | **his** | **clumsiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 他 | 的 | 镦 | 全部 | 她 | 计划 | 经过 | 他的 | 笨拙 | . |

她指责他的笨拙打乱了她所有的计划。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [baɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **As** | **you** | **have** | **failed** | **to** | **conquer** | **her** | **by** | **love** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 有 | 失败的 | 到 | 征服 | 她 | 经过 | 爱 | , | " | 她 | 说 | , |

“既然你没能用爱情征服她，”她说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [səb'duː] [hɜːr; hər] [baɪ] [fɪr] .

| **"** | **you** | **must** | **now** | **subdue** | **her** | **by** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 现在 | 征服 | 她 | 经过 | 害怕 | . |

“你现在必须用恐惧来征服她。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə]

| **The** | **secret** | **of** | **her** | **honour** | **is** | **in** | **our** | **hands** | **,** | **and** | **she** | **will** | **never** | **dare** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 她 | 荣誉 | 是 | 在 | 我们的 | 双手 | , | 和 | 她 | 将要 | 绝不 | 敢 | 到 |

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| **rebel** | **.** |
|---|---|
| 反叛 | . |

她的名誉秘密掌握在我们手中，她绝不敢反抗。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [lʌvz] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] ,

| **She** | **plainly** | **loves** | **Bertrand** | **of** | **Artois** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 爱 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | , |

她显然很爱阿尔图瓦的贝特朗。

[huːz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [saɪz] ['kɑːntræst][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| whose | languishing | eyes | and | humble | sighs | contrast | in | a | striking | manner | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 萎靡不振 | 眼睛 | 和 | 谦逊的 | 叹息 | 对比 | 在 | 一个 | 引人注目 | 方式 | 和 | 你的 |

['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæstərfl] [weɪz] .

| haughty | indifference | and | your | masterful | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 漠不关心 | 和 | 你的 | 精湛 | 方式 | . |

她忧郁的眼神和谦卑的叹息与你傲慢的冷漠和精明的行事方式形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [tə'rentəm] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

| The | mother | of | the | Princes | of | Tarentum | , | the | Empress | of | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 这 | 王子们 | 的 | 塔伦图姆 | , | 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | , |

塔兰托王子的母亲，君士坦丁堡皇后

[wɪl] ['iːzəli] [siːz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [lʌv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['eɪliəneɪt]

| will | easily | seize | an | occasion | of | helping | on | the | princess's | love | so | as | to | alienate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 容易地 | 抢占 | 一个 | 场合 | 的 | 帮助 | 在 | 这 | 公主的 | 爱 | 所以 | 作为 | 到 | 离间 |

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

| her | more | and | more | from | her | husband | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 更多的 | 和 | 更多的 | 从 | 她 | 丈夫 | : |

他会轻易抓住机会，利用公主的爱情，使她与丈夫的关系日益疏远：

['kɑːntʃɑː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][goʊ] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['b\\:trənd]

| Cancha | will | be | the | go | between | , | and | sooner | or | later | we | shall | find | Bertrand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎查 | 将要 | 是 | 这 | 去 | 之间 | , | 和 | 很快 | 或者 | 之后 | 我们 | 将 | 寻找 | 伯特兰 |

[æt; ət][dʒoʊnz] [fiːt] .

| at | Joan's | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 琼的 | 脚 | . |

坎查将充当中间人，我们迟早会看到伯特兰跪倒在琼的脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

| Then | she | will | be | able | to | refuse | us | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 拒绝 | 我们 | 没有什么 | . |

那样她就什么都可以答应我们了。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] ,

| " | While | all | this | was | going | on | , | the | old | king | died | , | and | the | Catanese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 全部 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | , | 这 | 老的 | 国王 | 死亡 | , | 和 | 这 | 卡塔内斯 | , |

“就在这一切发生的同时，老国王去世了，卡塔内斯人……”

[huː] [hæd; həd] [ʌn'siːsɪŋli] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli]

| who | had | unceasingly | kept | on | the | watch | for | the | moment | she | had | so | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不停地 | 保留 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 这 | 片刻 | 她 | 有 | 所以 | 显然 |

[fɔːr'siːn] ,

| foreseen | , |
|---|---|
| 预见 | , |

她一直不懈地守望着，等待着她早已预见到的时刻。

['laʊdli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['b\\:trənd] [slɪp]['ɪntuː][dʒoʊnz] [ə'pɑːrtmənt] ,

| loudly | called | to | her | son | , | when | she | saw | Bertrand | slip | into | Joan's | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高声 | 称为 | 到 | 她 | 儿子 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 伯特兰 | 滑 | 进入 | 琼的 | 公寓 | , |

当她看到伯特兰溜进琼的公寓时，她大声呼喊儿子的名字。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] - -

| saying | as | she | drew | him | after | her | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 作为 | 她 | 画 | 他 | 后 | 她 | - | - |

她一边说着，一边拉着他跟在身后——

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['aʊərz] .

| " | Follow | me | , | the | queen | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | , | 这 | 女王 | 是 | 我们的 | . |

“跟我来，女王是我们的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

| " | It | was | thus | that | she | and | her | son | came | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 她 | 和 | 她 | 儿子 | 来了 | 到 | 是 | 那里 | . |

“就这样，她和她的儿子来到了那里。”

['dʒoʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['pælɪd] ,

| Joan | , | standing | in | the | middle | of | the | chamber | , | pallid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | , | 苍白 | , |

琼站在房间中央，脸色苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [kən'siːld] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| her | eyes | fixed | on | the | curtains | of | the | bed | , | concealed | her | agitation | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 床 | , | 暗 | 她 | 搅动 | 和 | 一个 |

[smaɪl] ,

| smile | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

她的目光紧盯着床幔，用微笑掩饰着内心的不安。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,

| and | took | one | step | forward | towards | her | governess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一 | 步 | 向前 | 向 | 她 | 家庭教师 | , |

她朝她的女家庭教师走近一步，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

| stooping | to | receive | the | kiss | which | the | latter | bestowed | upon | her | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 到 | 收到 | 这 | 吻 | 哪个 | 这 | 后者 | 授予 | 之上 | 她 | 每一个 | 早晨 | . |

她弯下腰，接受对方每天早晨给予她的吻。

[ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

| The | Catanese | embraced | her | with | affected | cordiality | , | and | turning | , | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡塔内斯 | 拥抱 | 她 | 和 | 做作的 | 亲切 | , | 和 | 转弯 | , | 到 | 她 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

卡塔内斯人故作热情地拥抱了她，然后转向她的儿子，

[huː] [hæd; həd] [nelt] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['rɑːbərt] - -

| who | had | knelt | upon | one | knee | , | said | , | pointing | to | Robert | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 跪下 | 之上 | 一 | 膝盖 | , | 说 | , | 指向 | 到 | 罗伯特 | - | - |

他单膝跪地，指着罗伯特说——

" [maɪ] [fer] [kwiːn] ,

| " | My | fair | queen | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 公平的 | 女王 | , |

“我美丽的皇后，

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

| allow | the | humblest | of | your | subjects | to | offer | his | sincere | congratulations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 最谦逊的 | 的 | 你的 | 主题 | 到 | 提供 | 他的 | 真诚 | 恭喜！ | 和 |

[tuː; tə] [eɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . "

| to | ay | his | homage | at | your | feet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哎 | 他的 | 尊敬 | 在 | 你的 | 脚 | . | " |

允许你最卑微的臣民向你表达真诚的祝贺，并跪倒在你的脚下表示敬意。

" [raɪz] , ['rɑːbərt] , " [sed] ['dʒoʊn] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ]

| " | Rise | , | Robert | , | " | said | Joan | , | extending | her | hand | kindly | , | and | with | no | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上升 | , | 罗伯特 | , | " | 说 | 琼 | , | 扩展 | 她 | 手 | 亲切地 | , | 和 | 和 | 不 | 展示 |

[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

| of | bitterness | . |
|---|---|---|
| 的 | 苦味 | . |

“起来，罗伯特，”琼说着，友好地伸出手，没有丝毫怨恨。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] ,
" We were brought up together ,
" 我们 是 带来 向上 一起 ,

我们一起长大，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] - - [aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen]
and I shall never forget that in our childhood - - I mean those happy days when
和 我 将 绝不 忘记 那 在 我们的 童年 - - 我 意思是 那些 快乐的 天 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] - - [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] . "
we were both innocent - - I called you my brother . "
我们 是 两个都 清白的 - - 我 称为 你 我的 兄弟 . "

我永远不会忘记，在我们童年的时候——我是指那些我们都天真无邪的快乐日子——我叫你我的哥哥。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ aɪ'rɔnɪk,-kəl ] [smaɪl] ,
" As you allow me , madam , " said Robert , with an ironical smile ,
" 作为 你 允许 我 , 女士 , " 说 罗伯特 , 和 一个 讽刺 微笑 ,

“如果您允许的话，夫人，”罗伯特带着一丝讽刺的微笑说道。

" [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
" I too shall always remember the names you formerly gave me . "
" 我 也 将 总是 记住 这 姓名 你 以前 给予 我 . "

“我也会永远记住你以前给我取的名字。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] , " [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
" And I , " said the Catanese , " shall forget that I speak to the Queen of
" 和 我 , " 说 这 卡塔内斯 , " 将 忘记 那 我 说话 到 这 女王 的
['neɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

“而我，”卡塔内人说道，“将会忘记我正在和那不勒斯女王说话。”

[ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .
in embracing once more my beloved daughter .
在 拥抱 一次 更多的 我的 心爱 女儿 .

再次拥抱我心爱的女儿。

[kʌm] , ['mædəm] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] : [juː; jʊ][hæv; həv] [wept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ]
Come , madam , away with care : you have wept long enough ; we have long
来 , 女士 , 离开 和 关心 : 你 有 哭泣 长的 足够的 ; 我们 有 长的
[rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [griːf] .
respected your grief .
受人尊敬 你的 悲伤 .

夫人，请安心离开吧：您已经哭了够久了；我们一直尊重您的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [ˌniə'pɑːlətən] [huː] [bles] ['hev(ə)n]
It is now time to show yourself to these good Neapolitans who bless Heaven
它 是 现在 时间 到 展示 你自己 到 这些 好的 那不勒斯人 WHO 保佑 天堂
[kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwiːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;
continually for granting them a queen so beautiful and good ;
持续 为了 授予 他们 一个 女王 所以 美丽的 和 好的 ;

现在是时候向这些善良的那不勒斯人展示你的风采了，他们不断感谢上天赐予他们如此美丽善良的王后；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪvəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ;
it is time that your favours upon the heads of your faithful subjects ;
它 是 时间 那 你的 恩惠 之上 这 头部 的 你的 忠实 主题 ;

是时候将你的恩惠赐予你忠诚的子民了；

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [huː] [səˈpɑːsiz] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] , [kʌmz] [fɜːrst][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]

| and | my | son | , | who | surpasses | all | in | his | fidelity | , | comes | first | to | ask | a | favour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 儿子 | , | WHO | 超越 | 全部 | 在 | 他的 | 忠诚 | , | 来 | 第一的 | 到 | 问 | 一个 | 偏爱 | 的 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我的儿子忠诚无比，他第一个来请您帮忙。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [jet] [mɔːr] [ˈzeləsli] .

| in | order | that | he | may | serve | you | yet | more | zealously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 服务 | 你 | 然而 | 更多的 | 热忱地 | . |

以便他能更加热忱地为您服务。

" [ˈdʒoʊn][kæst][ɑːn][ˈrɑːbərt][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːtɑːˈneɪzi] , [sed]

| " | Joan | cast | on | Robert | a | withering | look | , | and | , | speaking | to | the | Catanese | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 投掷 | 在 | 罗伯特 | 一个 | 枯萎 | 看 | , | 和 | , | 请讲 | 到 | 这 | 卡塔内斯 | , | 说 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [er] - -

| with | a | scornful | air | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻蔑的 | 空气 | - | - |

琼冷冷地瞥了罗伯特一眼，然后用轻蔑的语气对卡塔内斯人说——

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈnʌθɪŋ] . "

| " | You | know | , | madam | , | I | can | refuse | your | son | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 女士 | , | 我 | 能 | 拒绝 | 你的 | 儿子 | 没有什么 | . | " |

“夫人，您知道，我可以拒绝您儿子的任何要求。”

" [ɔːl][hiː; hi][æsks] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː] ,

| " | All | he | asks | , | " | continued | the | lady | , | " | is | a | title | which | is | his | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 他 | 问 | , | " | 持续 | 这 | 女士 | , | " | 是 | 一个 | 标题 | 哪个 | 是 | 他的 | 到期的 | , |

“他所要求的，”这位女士继续说道，“不过是他应得的头衔而已。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - - [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][grænd] [ˈsenəʃl]

| and | which | he | inherited | from | his | father | - | - | the | title | of | Grand | Seneschal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 遗传 | 从 | 他的 | 父亲 | - | - | 这 | 标题 | 的 | 盛大 | 管家 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'sisili ] :

| of | the | Two | Sicilies | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 西西里岛 | : |

而他从父亲那里继承的头衔——两西西里大总管——则是：

[aɪ] [trʌst] , [maɪ] , [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [ðɪs] . "

| I | trust | , | my | , | daughter | , | you | will | have | no | difficulty | in | granting | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 我的 | , | 女儿 | , | 你 | 将要 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 授予 | 这 | . | " |

我相信，我的女儿，你批准这件事不会有任何问题。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈriːdʒənsi] . "

| " | But | I | must | consult | the | council | of | regency | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 咨询 | 这 | 理事会 | 的 | 摄政时期 | . | " |

“但我必须咨询摄政委员会。”

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [wɪʃɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] ,

| " | The | council | will | hasten | to | ratify | the | queen's | wishes | , | " | replied | Robert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理事会 | 将要 | 趋 | 到 | 批准 | 这 | 女王的 | 愿望 | , | " | 回复 | 罗伯特 | , |

罗伯特回答说：“议会将尽快批准女王的意愿。”

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] : " [juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [spiːk]

| handing | her | the | parchment | with | an | imperious | gesture | : | " | you | need | only | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 她 | 这 | 羊皮纸 | 和 | 一个 | 专横 | 手势 | : | " | 你 | 需要 | 仅有的 | 说话 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] .

| to | the | Count | of | Artois | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数数 | 的 | 阿图瓦 | . |

他带着威严的姿态将羊皮纸递给她：“你只需要和阿图瓦伯爵谈谈。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪtli]
**" And he cast a threatening glance at the curtain , which had slightly**
" 和 他 投掷 一个 威胁 瞥一眼 在 这 窗帘 , 哪个 有 轻微地
[muːvd] .
**moved .**
已搬 .

“他威胁地瞥了一眼微微晃动的窗帘。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][wʌns] ;
**" You are right , " said the queen at once ;**
" 你 是 正确的 , " 说 这 女王 在 一次 ;

“你说得对，”王后立刻说道；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
**and going up to a table she signed the parchment with a trembling hand .**
和 去 向上 到 一个 桌子 她 签名 这 羊皮纸 和 一个 发抖 手 .

她走到桌前，用颤抖的手在羊皮纸上签了名。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
**" Now , my daughter ,**
" 现在 , 我的 女儿 ,

“现在，我的女儿，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [aɪ] [ bi'stəu ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] ,
**I have come in the name of all the care I bestowed on your infancy ,**
我 有 来 在 这 姓名 的 全部 这 关心 我 授予 在 你的 婴儿期 ,

我以我曾给予你幼年时期的所有关爱之名而来，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] ['læviʃt] [ɑːn][juː; jʊ] ,
**of all the maternal love I have lavished on you ,**
的 全部 这 母体 爱 我 有 慷慨的 在 你 ,

我倾注在你身上的所有母爱中，

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
**to implore a favour that my family will remember for evermore .**
到 恳求 一个 偏爱 那 我的 家庭 将要 记住 为了 越来越 .

恳求你们帮个忙，让我的家人永远铭记于心。

" [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kɔɪld] [wʌn] - [step] , ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;
**" The queen recoiled one ' step , crimson with astonishment and rage ;**
" 这 女王 反冲 一 - 步 , 赤红 和 惊讶 和 愤怒 ;

“女王后退一步，脸涨得通红，既惊愕又愤怒；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
**but before she could find words to reply ,**
但 前 她 可以 寻找 字 到 回复 ,

但她还没来得及开口回答，

[ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] - -
**the lady continued in a voice that betrayed no feeling - -**
这 女士 持续 在 一个 嗓音 那 背叛 不 感觉 - -

那位女士继续说道，语气中没有任何感情流露——

" [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sʌn] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛbəli] . "
**" I request you to make my son Count of Eboli . "**
" 我 要求 你 到 制作 我的 儿子 数数 的 埃博拉 . "

“我请求您册封我的儿子为埃博利伯爵。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mædəm] ;
**" That has nothing to do with me , madam ;**
" 那 有 没有什么 到 做 和 我 , 女士 ;

“这与我无关，夫人；

[ðə; ðɪ]['bærənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʊd] [rɪ'voʊlt][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][maɪ] [oʊn]

| the | barons | of | this | kingdom | would | revolt | to | a | man | if | I | were | on | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵们 | 的 | 这 | 王国 | 会 | 反叛 | 到 | 一个 | 男人 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 我的 | 自己的 |

[ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪgnɪtiz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] - - - "

| authority | to | exalt | to | one | of | the | first | dignities | the | son | of | a | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 到 | 崇高 | 到 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 尊严 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | - | - | - | " |

“如果我擅自将一个……的儿子擢升到最高爵位之一，这个王国的男爵们一定会群起反叛。”

" [ə; eɪ][ 'lɔ:ndris, 'lɑ:n- ][ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:groʊ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['mædəm] ? " [sed] ['rɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ]

| " | A | laundress | and | a | negro | ; | you | would | say | , | madam | ? | " | said | Robert | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 洗衣妇 | 和 | 一个 | 黑人 | ; | 你 | 会 | 说 | , | 女士 | ? | " | 说 | 罗伯特 | , | 和 |

[ə; eɪ] [snɪr] .

| a | sneer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 冷笑 | . |

“一个洗衣妇和一个黑人；您会怎么说，夫人？”罗伯特冷笑着说。

" ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

| " | Bertrand | of | Artois | would | be | annoyed | perhaps | if | I | had | a | title | like | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 会 | 是 | 恼怒 | 也许 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 标题 | 喜欢 | 他的 | . |

“如果我拥有像他那样的头衔，阿尔图瓦的贝特朗或许会感到恼火。”

" [hi:; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

| " | He | advanced | a | step | towards | the | bed | , | his | hand | upon | the | hilt | of | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 先进的 | 一个 | 步 | 向 | 这 | 床 | , | 他的 | 手 | 之上 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 剑 | . |

他朝床边走近一步，手放在剑柄上。

" [hæv; həv] ['mɜ:rsi] , ['rɑ:bərt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [æsk] .

| " | Have | mercy | , | Robert | ! | " | cried | the | queen | , | checking | him | : | " | I | will | do | all | you | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 怜悯 | , | 罗伯特 | ! | " | 哭 | 这 | 女王 | , | 检查 | 他 | : | " | 我 | 将要 | 做 | 全部 | 你 | 问 | . |

“饶了我吧，罗伯特！”女王喊道，一边检查着他：“我会做你要求的一切。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛbəli] .

| " | And | she | signed | the | parchment | naming | him | Count | of | Eboli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 签名 | 这 | 羊皮纸 | 命名 | 他 | 数数 | 的 | 埃博拉 | . |

“她在羊皮纸上签了名，册封他为埃博利伯爵。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['rɑ:bərt] [went] [ɑ:n][ 'impjudəntli ] , " [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [nu:] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɑ:t]

| " | And | now | , | " | Robert | went | on | impudently | , | " | to | show | that | my | new | title | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 罗伯特 | 去 | 在 | 厚颜无耻地 | , | " | 到 | 展示 | 那 | 我的 | 新的 | 标题 | 是 | 不是 |

[ɪ'lu:səri] ,

| illusory | , |
|---|---|
| 虚幻 | , |

“现在，”罗伯特厚颜无耻地继续说道，“要证明我的新头衔并非虚名。”

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] ['dɑ:kjuments] ,

| while | you | are | busy | about | signing | documents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 忙碌的 | 关于 | 签名 | 文件 | , |

当你在忙着签署文件的时候，

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] :

| let | me | have | the | privilege | of | taking | part | in | the | councils | of | the | crown | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 议会 | 的 | 这 | 王冠 | : |

让我有幸参与王室的决策会议：

[meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['pleʒər] ,

| make | a | declaration | that | , | subject | to | your | good | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 宣言 | 那 | , | 主题 | 到 | 你的 | 好的 | 乐趣 | , |

声明，在您满意的前提下，

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wen'evər]

| my | mother | and | I | are | to | have | a | deliberative | voice | in | the | council | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 深思熟虑的 | 嗓音 | 在 | 这 | 理事会 | 每当 |

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɪz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

| an | important | matter | is | under | discussion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 事情 | 是 | 在下面 | 讨论 | . | " |

每当议会讨论重要事项时，我和我的母亲都将拥有审议权。

" ['nevər] ! " [kraɪd]['dʒoʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

| " | Never | ! | " | cried | Joan | , | turning | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | " | 哭 | 琼 | , | 转弯 | 苍白 | . |

“绝不！”琼喊道，脸色变得苍白。

" [fi'lipə] [end] ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][ə'bjuːs][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [triːt] [jʊr; jər] [kwiːn] ['ʃeɪmfəli] .

| " | Philippa | end | Robert | , | you | abuse | my | weakness | and | treat | your | queen | shamefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利帕 | 结尾 | 罗伯特 | , | 你 | 虐待 | 我的 | 弱点 | 和 | 对待 | 你的 | 女王 | 可耻地 | . |

“菲利帕和罗伯特，你们利用我的弱点，羞辱你们的王后。”

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [kən'tɪnjuəli] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]

| In | the | last | few | days | I | have | wept | and | suffered | continually | , | overcome | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | 我 | 有 | 哭泣 | 和 | 遭受 | 持续 | , | 克服 | 经过 | 一个 |

['terəb(ə)l] [griːf] ;

| terrible | grief | ; |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 悲伤 | ; |

过去几天我一直哭泣，一直承受着巨大的悲痛；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['bɪznəs] [naʊ] .

| I | have | no | strength | to | turn | to | business | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 转动 | 到 | 商业 | 现在 | . |

我现在没有精力再去做生意了。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] : [aɪ] [fiːl] [maɪ] [streŋθ] ['gɪvz] , [wei] . "

| Leave | me | , | I | beg | : | I | feel | my | strength | gives | , | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | , | 我 | 求 | : | 我 | 感觉 | 我的 | 力量 | 给予 | , | 方式 | . | " |

“求求你，离开我吧：我感觉我的力量快要耗尽了。”

" [wʌt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [kraɪd][ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌn'wel] ?

| " | What | , | my | daughter | , | " | cried | the | Catanese | hypocritically | , | " | are | you | feeling | unwell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 我的 | 女儿 | , | " | 哭 | 这 | 卡塔内斯 | 假惺惺 | , | " | 是 | 你 | 感觉 | 不适 | ? |

“怎么了，我的女儿，”卡塔内人虚伪地喊道，“你感觉不舒服吗？”

[kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

| Come | and | lie | down | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 说谎 | 向下 | 在 | 一次 | . |

快来躺下。

" [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði]

| " | And | hurrying | to | the | bed | , | she | took | hold | of | the | curtain | that | concealed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 床 | , | 她 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 窗帘 | 那 | 暗 | 这 |

[kaʊnt] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] .

| Count | of | Artois | . |
|---|---|---|---|
| 数数 | 的 | 阿图瓦 | . |

“她急忙跑到床边，抓住遮住阿图瓦伯爵的帘子。”

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [fi'lipə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | queen | uttered | a | piercing | cry | , | and | threw | herself | before | Philippa | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 说出 | 一个 | 冲孔 | 哭 | , | 和 | 扔 | 她自己 | 前 | 菲利帕 | 和 | 这 |

['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] .

| fury | of | a | lioness | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 的 | 一个 | 母狮 | . |

王后发出一声尖锐的叫喊，像母狮一样愤怒地扑向菲利帕。

" [stɑːp] !
**" Stop !**
" 停止 !

“停止!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ][æsk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
**" she cried in a choking voice ; " take the privilege you ask , and now ,**
" 她 哭 在 一个 窒息 嗓音 ; " 拿 这 特权 你 问 , 和 现在 ,

她哽咽着哭喊道：“接受你所要求的特权吧，现在，

[ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [liːv] [ˌem 'iː] .
**if you value your own life , leave me .**
如果 你 价值 你的 自己的 生活 , 离开 我 .

如果你珍惜自己的生命，就离开我。

" [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪnstəntli] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
**" The Catanese and her son departed instantly , not even waiting to reply ,**
" 这 卡塔内斯 和 她 儿子 已离开 即刻 , 不是 甚至 等待 到 回复 ,

“卡塔内斯人和她的儿子立刻离开了，甚至没有等对方回答。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; [waɪl] ['dʒoʊn] , ['tremblɪŋ] , [ræn] ['despərətli] [ʌp][tuː; tə]
**for they had got all they wanted ; while Joan , trembling , ran desperately up to**
为了 他们 有 得到 全部 他们 通缉 ; 尽管 琼 , 发抖 , 跑 绝望地 向上 到
['b\\:trənd] ,
**Bertrand ,**
伯特兰 ,

因为他们已经得到了他们想要的一切；而琼颤抖着，拼命地跑向贝特朗。

[huː] [hæd; həd]['æŋgrəli] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,
**who had angrily drawn his dagger ,**
WHO 有 愤怒地 绘制 他的 匕首 ,

他愤怒地拔出了匕首，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and would have fallen upon the two favourites to take vengeance for the**
和 会 有 倒下 之上 这 二 收藏夹 到 拿 复仇 为了 这
[ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
**insults they had offered to the queen ;**
侮辱 他们 有 提供 到 这 女王 ;

而这两位宠臣将会因此遭到报复，因为他们曾侮辱过女王；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [ dis'aːrmd ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
**but he was very soon disarmed by the lovely shining eyes raised to him in**
但 他 曾是 非常 很快 解除武装 经过 这 迷人的 灼灼 眼睛 提高 到 他 在
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
**supplication ,**
恳求 ,

但他很快就被那双充满恳求、闪亮动人的眼睛所打动。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz][kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃed] [baɪ]['dʒoʊn] :
**the two arms cast about him , and the tears shed by Joan :**
这 二 武器 投掷 关于 他 , 和 这 眼泪 棚 经过 琼 :

环绕着他的两只手臂，以及琼流下的泪水：

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['ræptʃərəsli] ,
**he fell at her feet and kissed them rapturously ,**
他 跌倒 在 她 脚 和 亲吻 他们 欣喜若狂 ,

他跪倒在她脚下，热情地亲吻她的双脚。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] ,
**with no thought of seeking excuse for his presence , with no word of love ,**
和 不 想法 的 寻求 原谅 为了 他的 在场 , 和 不 单词 的 爱 ,

他丝毫没有为自己出现找借口，也没有说一句甜言蜜语。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ['ɔːlweɪz] : [hiː; hi] ['lævɪʃt] [ðə; ðɪ] ['tendə]

| for | it | was | as | if | they | had | loved | always | : | he | lavished | the | tenderest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 喜爱 | 总是 | : | 他 | 慷慨的 | 这 | 最嫩的 |

[kə'resɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| caresses | on | her | , |
|---|---|---|---|
| 爱抚 | 在 | 她 | , |

仿佛他们一直相爱着对方：他温柔地抚摸着她，

[draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] .

| dried | her | tears | , | and | pressed | his | trembling | lips | upon | her | lovely | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 她 | 眼泪 | , | 和 | 按下 | 他的 | 发抖 | 嘴唇 | 之上 | 她 | 迷人的 | 头 | . |

他擦干她的眼泪，颤抖着嘴唇吻了吻她美丽的头颅。

['dʒoʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]['æŋgər] , [hɜːr; hər] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] :

| Joan | began | to | forget | her | anger | , | her | vows | , | and | her | repentance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 开始 | 到 | 忘记 | 她 | 愤怒 | , | 她 | 誓言 | , | 和 | 她 | 悔改 | : |

琼开始忘记她的愤怒、她的誓言和她的忏悔：

[suːðd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]

| soothed | by | the | music | of | her | lover's | speech | , | she | returned | uncomprehending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 经过 | 这 | 音乐 | 的 | 她 | 恋人的 | 演讲 | , | 她 | 返回 | 难以理解 |

['mɔnəˌsɪləbəlz] :

| monosyllables | : |
|---|---|
| 单音节词 | : |

她被爱人温柔的话语所抚慰，含糊不清地回应着单音节词：

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['breɪkɪŋ] ,

| her | heart | beat | till | it | felt | like | breaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 打 | 直到 | 它 | 毛毡 | 喜欢 | 打破 | , |

她的心脏跳得仿佛要碎裂，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] ['lʌvz] [rɪ'zɪstlɪs] [spel] , [wen] [ə; eɪ] [nuː]

| and | once | more | she | was | falling | beneath | love's | resistless | spell | , | when | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 她 | 曾是 | 坠落 | 下面 | 爱的 | 无力抵抗 | 拼写 | , | 什么时候 | 一个 | 新的 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] ,

| interruption | occurred | , |
|---|---|---|
| 中断 | 发生 | , |

她又一次陷入了爱情的魔咒，这时，新的变故发生了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ekstəsi] ;

| shaking | her | roughly | out | of | her | ecstasy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 大致 | 出去 | 的 | 她 | 狂喜 | ; |

粗暴地将她从极乐中摇醒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| but | this | time | the | young | count | was | able | to | pass | quietly | and | calmly | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 这 | 年轻的 | 数数 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 经过 | 悄悄 | 和 | 平静地 | 进入 | 一个 |

[ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

| room | adjoining | , |
|---|---|---|
| 房间 | 相邻的 | , |

但这一次，年轻的伯爵却能够平静无波地走进隔壁的房间。

[ænd; ənd]['dʒoʊn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

| and | Joan | prepared | to | receive | her | importunate | visitor | with | severe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琼 | 准备 | 到 | 收到 | 她 | 纠缠不休 | 游客 | 和 | 严重 | 和 |

['frɪdʒɪd] ['dɪgnəti] .

| frigid | dignity | . |
|---|---|---|
| 寒冷 | 尊严 | . |

琼准备以严肃冷漠的尊严迎接这位不速之客。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][soʊ] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

| The | individual | who | arrived | at | so | inopportune | a | moment | was | little | calculated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | WHO | 到达的 | 在 | 所以 | 不合时宜 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 小的 | 计算 | 到 |

[smuːð] [dʒoʊnz] ['rʌfld] [braʊ] ,

| smooth | Joan's | ruffled | brow | , |
|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 琼的 | 褶皱的 | 眉头 | , |

这个人来得不是时候，显然没打算抚平琼紧皱的眉头。

['biːɪŋ] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ duˈrɑːtsəu ]['fæməli] .

| being | Charles | , | the | eldest | son | of | the | Durazzo | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 查尔斯 | , | 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 这 | 杜拉佐 | 家庭 | . |

他是杜拉佐家族的长子查尔斯。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli]

| After | he | had | introduced | his | fair | cousin | to | the | people | as | their | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 介绍 | 他的 | 公平的 | 表哥 | 到 | 这 | 人们 | 作为 | 他们的 | 仅有的 |

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɑːvrɪn] ,

| legitimate | sovereign | , |
|---|---|---|
| 合法的 | 主权 | , |

在他将自己英俊的表妹介绍给人民，并称其为他们唯一合法的君主之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| he | had | sought | on | various | occasions | to | obtain | an | interview | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 寻求 | 在 | 各种各样的 | 场合 | 到 | 获得 | 一个 | 面试 | 和 | 她 | , |

他曾多次试图采访她，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .

| which | in | all | probability | would | be | decisive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 全部 | 可能性 | 会 | 是 | 决定性 | . |

这很可能成为决定性的因素。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][end] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;

| Charles | was | one | of | those | men | who | to | gain | their | end | recoil | at | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 男人 | WHO | 到 | 获得 | 他们的 | 结尾 | 畏缩 | 在 | 没有什么 | ; |

查尔斯是那种为了达到目的不惜一切代价的人；

[ dɪ'vaʊəd ] [baɪ]['reɪdʒɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['jɪrz] [tuː; tə] [kən'siːl]

| devoured | by | raging | ambition | and | accustomed | from | his | earliest | years | to | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 经过 | 愤怒 | 志向 | 和 | 习惯 | 从 | 他的 | 最早 | 年 | 到 | 隐藏 |

[hɪz; ɪz][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪɜ-z] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] ,

| his | most | ardent | desires | beneath | a | mask | of | careless | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 热心 | 欲望 | 下面 | 一个 | 面具 | 的 | 粗心 | 漠不关心 | , |

他野心勃勃，从小就习惯于用漫不经心的外表掩盖自己最强烈的欲望。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['evər] ['ɑːnwərd] , [plɑːt] [sək'siːdɪŋ] [plɑːt] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent]

| he | marched | ever | onward | , | plot | succeeding | plot | , | towards | the | object | he | was | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行军 | 曾经 | 向前 | , | 阴谋 | 成功 | 阴谋 | , | 向 | 这 | 目的 | 他 | 曾是 | 弯曲 |

[ə'pɑːn] [ si'kjuəɪŋ ] ,

| upon | securing | , |
|---|---|---|
| 之上 | 确保 | , |

他步步紧逼，阴谋接踵而至，朝着他一心想要达成的目标前进。

[ænd; ənd] ['nevər] ['diːvieitid] [wʌn] ['hɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] ,

| and | never | deviated | one | hair's | - | breadth | from | the | path | he | had | marked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 偏离 | 一 | 头发的 | - | 宽度 | 从 | 这 | 小路 | 他 | 有 | 标记 | 出去 | , |

他从未偏离过自己规划好的路线哪怕一丝一毫。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['pruːd(ə)ns]['æftər] [iːtʃ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l]

| but | only | acted | with | double | prudence | after | each | victory | , | and | with | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 行动 | 和 | 双倍的 | 谨慎 | 后 | 每个 | 胜利 | , | 和 | 和 | 双倍的 |

['kɜːrɪdʒ] ['æftər] [iːtʃ] [dɪ'fiːt] .

| courage | after | each | defeat | . |
|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 后 | 每个 | 击败 | . |

但每次胜利后，他都更加谨慎；每次失败后，他都更加勇敢。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [wen] [hiː; hi] [heitid] [moʊst] , [hiː; hi] [smaɪld] ;

| His | cheek | grew | pale | with | joy | ; | when | he | hated | most | , | he | smiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 生长 | 苍白 | 和 | 喜悦 | ; | 什么时候 | 他 | 憎恨 | 最多 | , | 他 | 微笑 | ; |

他喜极而泣，脸色苍白；即使在他最痛恨的时候，他却笑了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ i'məuʃənz ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

| in | all | the | emotions | of | his | life | , | however | strong | , | he | was | inscrutable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 情绪 | 的 | 他的 | 生活 | , | 然而 | 强的 | , | 他 | 曾是 | 难以捉摸 | . |

在他一生中所有的情感中，无论多么强烈，他都是一个难以捉摸的人。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| He | had | sworn | to | sit | on | the | throne | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 宣誓 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 王座 | 的 | 那不勒斯 | , |

他曾发誓要登上那不勒斯的王位，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] ,

| and | long | had | believed | himself | the | rightful | heir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 有 | 相信 | 他自己 | 这 | 正当的 | 继承人 | , |

他一直认为自己是合法的继承人，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə]['rɑːbərt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] .

| as | being | nearest | of | kin | to | Robert | of | all | his | nephews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 最近的 | 的 | 亲属 | 到 | 罗伯特 | 的 | 全部 | 他的 | 侄子们 | . |

在所有侄子中，他是罗伯特的近亲。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

| To | him | the | hand | of | Joan | would | have | been | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 手 | 的 | 琼 | 会 | 有 | 到过 | 给定 | , |

他本可以赢得圣女贞德的芳心。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

| had | not | the | old | king | in | his | latter | days | conceived | the | plan | of | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 老的 | 国王 | 在 | 他的 | 后者 | 天 | 构思 | 这 | 计划 | 的 | 带来 |

['ændri, 'ɑːndrei][frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['eldər] [brænʧ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Andre | from | Hungary | and | re | - | establishing | the | elder | branch | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 从 | 匈牙利 | 和 | 关于 | - | 建立 | 这 | 长老 | 分支 | 在 | 他的 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

如果老国王晚年没有构想将安德烈从匈牙利带回来，并让他重新掌管长老一脉的计划的话，

[ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

| though | that | had | long | since | been | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 被遗忘的 | . |

虽然那件事早已被遗忘了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

| But | his | resolution | had | never | for | a | moment | been | weakened | by | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 解决 | 有 | 绝不 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到过 | 减弱 | 经过 | 这 | 到达 |

[ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| of | Andre | in | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 安德烈 | 在 | 这 | 王国 | , |

但是，安德烈的到来丝毫没有动摇他的决心。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] [hweə'wɪð] ['dʒoʊn] , [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] ,

| or | by | the | profound | indifference | wherewith | Joan | , | preoccupied | with | other | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 深刻的 | 漠不关心 | 以及 | 琼 | , | 心事重重 | 和 | 其他 | 热情 | , |

或者，琼对此事表现出的深深的冷漠，因为她正沉浸于其他激情之中。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] .

| had | always | received | the | advances | of | her | cousin | Charles | of | Durazzo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 已收到 | 这 | 进展 | 的 | 她 | 表哥 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | . |

她一直受到表兄杜拉佐的查尔斯的追求。

['ni:ðər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɔ:r][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt]

| Neither | the | love | of | a | woman | nor | the | life | of | a | man | was | of | any | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 女士 | 也不 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 男人 | 曾是 | 的 | 任何 | 帐户 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] .

| to | him | when | a | crown | was | weighed | in | the | other | scale | of | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 什么时候 | 一个 | 王冠 | 曾是 | 称重 | 在 | 这 | 其他 | 规模 | 的 | 这 | 平衡 | . |

当一枚王冠在天平的另一端被称量时，女人的爱情和男人的生命对他来说都无关紧要。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [hʌŋ]

| During | the | whole | time | that | the | queen | had | remained | invisible | , | Charles | had | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 时间 | 那 | 这 | 女王 | 有 | 剩余 | 无形的 | , | 查尔斯 | 有 | 悬挂 |

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts] ,

| about | her | apartments | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 公寓 | , |

在女王隐居的这段时间里，查尔斯一直徘徊在她的寓所附近。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['i:gərnəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər]

| and | now | came | into | her | presence | with | respectful | eagerness | to | inquire | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 进入 | 她 | 在场 | 和 | 尊重 | 渴望 | 到 | 查询 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [helθ] .

| his | cousin's | health | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 表亲 | 健康 | . |

他带着恭敬的热情来到她面前，询问他表妹的健康状况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd]

| The | young | duke | had | been | at | pains | to | set | off | his | noble | features | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 公爵 | 有 | 到过 | 在 | 疼痛 | 到 | 放 | 离开 | 他的 | 高贵 | 特征 | 和 |

['elɪgənt] ['fɪgjər] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ,

| elegant | figure | by | a | magnificent | dress | covered | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅的 | 数字 | 经过 | 一个 | 壮丽 | 裙子 | 涵盖 | 和 | , |

这位年轻的公爵煞费苦心地用一件华丽的礼服来衬托他高贵的五官和优雅的身姿，这件礼服上覆盖着……

['goʊldən] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| golden | fleur | - | de | - | lys | and | glittering | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

金色的鸢尾花图案，镶嵌着闪闪发光的宝石。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] ['velvɪt] [ænd; ənd][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊd] [ʌp] - - [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

| His | doublet | of | scarlet | velvet | and | cap | of | the | same | showed | up | - | - | by | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双联体 | 的 | 猩红 | 天鹅绒 | 和 | 帽 | 的 | 这 | 相同的 | 显示 | 向上 | - | - | 经过 | 他们的 | 自己的 |

['splendər] [ðə; ði][wɔ:rm] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

| splendour | the | warm | colouring | of | his | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 这 | 温暖的 | 染色 | 的 | 他的 | 皮肤 | , |

他那件猩红色天鹅绒短上衣和同色帽子，在它们的映衬下，衬托出他温暖的肤色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [i'lju:mind] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ki:n] [æz; əz][æn; ən] ['i:gəlz] .

| while | his | face | seemed | illumined | by | his | black | eyes | that | shone | keen | as | an | eagle's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 脸 | 似乎 | 照明 | 经过 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 那 | 闪耀 | 敏锐的 | 作为 | 一个 | 老鹰的 | . |

他的脸庞仿佛被一双像鹰一样锐利闪亮的黑眼睛照亮了。

[tʃɑːrlz] [spoʊk] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n]

| **Charles** | **spoke** | **long** | **with** | **his** | **cousin** | **of** | **the** | **people's** | **enthusiasm** | **on** | **her** | **accession** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 辐 | 长的 | 和 | 他的 | 表哥 | 的 | 这 | 人们的 | 热情 | 在 | 她 | 加入 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['destəni] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

| **and** | **of** | **the** | **brilliant** | **destiny** | **before** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 杰出的 | 命运 | 前 | 她 | ; |

查理与他的表妹长谈了人民对她登基的热情以及她即将拥有的辉煌命运；

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['truːθfl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

| **he** | **drew** | **a** | **hasty** | **but** | **truthful** | **sketch** | **of** | **the** | **state** | **of** | **the** | **kingdom** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 仓促 | 但 | 真实 | 草图 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 王国 | ; |

他匆匆勾勒出一幅王国状况的真实图景；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['lævɪʃt] ['preɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['wɪzdəm] ,

| **and** | **while** | **he** | **lavished** | **praises** | **on** | **the** | **queen's** | **wisdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 慷慨的 | 赞扬 | 在 | 这 | 女王的 | 智慧 | , |

尽管他极力赞扬女王的智慧，

[hiː; hi] ['klevərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [riˈfɔːmz] [wɜːr; wər][moʊst]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| **he** | **cleverly** | **pointed** | **out** | **what** | **reforms** | **were** | **most** | **urgently** | **needed** | **by** | **the** | **country** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巧妙地 | 尖 | 出去 | 什么 | 改革 | 是 | 最多 | 紧急 | 需要 | 经过 | 这 | 国家 | ; |

他巧妙地指出了国家最迫切需要的改革；

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] , [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] ,

| **he** | **contrived** | **to** | **put** | **so** | **much** | **warmth** | **,** | **yet** | **so** | **much** | **reserve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 人为的 | 到 | 放 | 所以 | 很多 | 温暖 | , | 然而 | 所以 | 很多 | 预订 | , |

他巧妙地展现出既热情又内敛的一面。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd]

| **into** | **his** | **speech** | **that** | **he** | **destroyed** | **the** | **disagreeable** | **impression** | **his** | **arrival** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 演讲 | 那 | 他 | 损毁 | 这 | 令人不快的 | 印象 | 他的 | 到达 | 有 |

[prə'duːst] .

| **produced** | **.** |
|---|---|
| 生产 | . |

他在讲话中表示，他消除了自己到来时造成的不愉快印象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [brɔːt] [ə'baʊt]

| **In** | **spite** | **of** | **the** | **irregularities** | **of** | **her** | **youth** | **and** | **the** | **depravity** | **brought** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 违规行为 | 的 | 她 | 青年 | 和 | 这 | 堕落 | 带来 | 关于 |

[baɪ][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **by** | **her** | **wretched** | **education** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 可怜 | 教育 | , |

尽管她年轻时行为不端，且因糟糕的教育而堕落，

[dʒoʊnz] ['neɪtʃər] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] : [wen] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **Joan's** | **nature** | **impelled** | **her** | **to** | **noble** | **action** | **:** | **when** | **the** | **welfare** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼的 | 自然 | 被迫 | 她 | 到 | 高贵 | 行动 | : | 什么时候 | 这 | 福利 | 的 | 她 |

['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

| **subjects** | **was** | **concerned** | **,** |
|---|---|---|---|
| 主题 | 曾是 | 担心的 | , |

圣女贞德的本性驱使她采取高尚的行动：当事关她臣民的福祉时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ænd; ənd] , [ fə'getiŋ ] [hɜːr; hər]

| **she** | **rose** | **above** | **the** | **limitations** | **of** | **her** | **age** | **and** | **sex** | **,** | **and** | **,** | **forgetting** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 限制 | 的 | 她 | 年龄 | 和 | 性别 | , | 和 | , | 遗忘 | 她 |

[streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **strange** | **position** | **,** |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 位置 | , |

她超越了年龄和性别的限制，忘记了自己奇怪的处境，

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndli]

| listened | to | the | Duke | of | Durazzo | with | the | liveliest | interest | and | the | kindliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 和 | 这 | 最活跃的 | 兴趣 | 和 | 这 | 最友善的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

他以极大的兴趣和最友善的注意力聆听了杜拉佐公爵的讲话。

[hiː; hi] [ðen] ['hæzədid] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] ,

| He | then | hazarded | allusions | to | the | dangers | that | beset | a | young | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 危险的 | 暗示 | 到 | 这 | 危险 | 那 | 围困 | 一个 | 年轻的 | 女王 | , |

然后，他大胆地暗示了年轻女王所面临的种种危险。

[spoʊk] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊərdli]

| spoke | vaguely | of | the | difficulty | in | distinguishing | between | true | devotion | and | cowardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 依稀 | 的 | 这 | 困难 | 在 | 区别 | 之间 | 真的 | 虔诚 | 和 | 胆小 |

[kəm'pleɪsəns] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] ;

| complaisance | or | interested | attachment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 顺从 | 或者 | 感兴趣的 | 依恋 | ; |

他含糊地谈到了区分真挚的奉献和懦弱的顺从或别有用心的依附的困难；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] ,

| he | spoke | of | the | ingratitude | of | many | who | had | been | loaded | with | benefits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 这 | 忘恩负义 | 的 | 许多 | WHO | 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 好处 | , |

他谈到了许多享受了诸多好处却忘恩负义的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] .

| and | had | been | most | completely | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 最多 | 完全地 | 可信 | . |

并且一直受到完全的信任。

['dʒoʊn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

| Joan | , | who | had | just | learned | the | truth | of | his | words | by | sad | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | WHO | 有 | 只是 | 学习 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 字 | 经过 | 伤心 | 经验 | , |

琼刚刚通过悲惨的经历领悟了他话语中的真谛。

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['ædɪd] - -

| replied | with | a | sigh | , | and | after | a | moment's | silence | added | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 和 | 一个 | 叹 | , | 和 | 后 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | 额外 | - | - |

他叹了口气，沉默片刻后又补充道——

[meɪ] [gɑːd] , [huːm] [aɪ] [kɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ]

| May | God | , | whom | I | call | to | witness | for | the | loyalty | and | uprightness | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | , | 谁 | 我 | 称呼 | 到 | 证人 | 为了 | 这 | 忠诚 | 和 | 正直 | 的 | 我的 |

[ɪn'tenʃən] ,

| intentions | , |
|---|---|
| 意图 | , |

愿上帝——我呼求祂为我的忠诚和正直的意图作证——

[meɪ] [gɑːd] [ʌn'mæsk] [ɔːl] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [truː] [frendz] !

| may | God | unmask | all | traitors | and | show | me | my | true | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 揭开面具 | 全部 | 叛徒 | 和 | 展示 | 我 | 我的 | 真的 | 朋友们 | ! |

愿上帝揭露所有叛徒的真面目，让我认出真正的朋友！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [leɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt][ɑːn][maɪ]

| I | know | that | the | burden | laid | upon | me | is | heavy | , | and | I | presume | not | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 负担 | 铺设 | 之上 | 我 | 是 | 重的 | , | 和 | 我 | 怙 | 不是 | 在 | 我的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

我知道我肩负的重担很重，我不会妄自尊大。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [traɪd] [ɪk'spɪrɪəns] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

| but | I | trust | that | the | tried | experience | , | of | those | counsellors | to | whom | my | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 这 | 尝试 | 经验 | , | 的 | 那些 | 咨询师 | 到 | 谁 | 我的 | 叔叔 |

[ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

| entrusted | me | , |
|---|---|---|
| 受托 | 我 | , |

但我相信我叔叔托付给我的那些咨询师的经验，

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɔːrm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| the | support | of | my | family | , | and | your | warm | and | sincere | friendship | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支持 | 的 | 我的 | 家庭 | , | 和 | 你的 | 温暖的 | 和 | 真诚 | 友谊 | 多于 | 全部 | , |

最让我感激的是家人的支持，以及你们温暖真挚的友谊。

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ]['duːti] . "

| my | dear | cousin | , | will | help | me | to | accomplish | my | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 表哥 | , | 将要 | 帮助 | 我 | 到 | 完成 | 我的 | 责任 | . | " |

我亲爱的表弟会帮助我完成我的职责。

" [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [prer] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] ,

| " | My | sincerest | prayer | is | that | you | may | succeed | , | my | fair | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 最真诚的 | 祷告 | 是 | 那 | 你 | 可能 | 成功 | , | 我的 | 公平的 | 表哥 | , |

我衷心祈祷你能够成功，我美丽的表妹，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['dɑːrkən][wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| and | I | will | not | darken | with | doubts | and | fears | a | time | that | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 变暗 | 和 | 疑虑 | 和 | 恐惧 | 一个 | 时间 | 那 | 应该 | 到 | 是 |

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪ] ;

| given | up | to | joy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 向上 | 到 | 喜悦 | ; |

我不会让疑虑和恐惧玷污本应充满欢乐的时光；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [raɪz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə] [prə'kleɪm]

| I | will | not | mingle | with | the | shouts | of | gladness | that | rise | on | all | sides | to | proclaim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 交融 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 欢乐 | 那 | 上升 | 在 | 全部 | 侧面 | 到 | 宣布 |

[juː; jʊ] [kwiːn] ,

| you | queen | , |
|---|---|---|
| 你 | 女王 | , |

我不会加入四面八方响起的欢呼声，那欢呼声是为了宣告你是女王。

['eni] [veɪn] [rɪ'grets] ['oʊvər] [ðæt] [blaɪnd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm]

| any | vain | regrets | over | that | blind | fortune | which | has | placed | beside | the | woman | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 徒劳 | 遗憾 | 超过 | 那 | 瞎的 | 财富 | 哪个 | 有 | 放置 | 旁 | 这 | 女士 | 谁 |

[wiː; wi][ɔːl] [ə'laɪk] [ə'dɔːr] ,

| we | all | alike | adore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 同样 | 崇拜 | , |

任何对那盲目命运的徒劳遗憾，都无关紧要，正是那命运让我们身边有了我们共同爱慕的女人。

[huːz] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [blest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

| whose | single | glance | would | make | a | man | more | blest | than | the | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 单身的 | 瞥一眼 | 会 | 制作 | 一个 | 男人 | 更多的 | 祝福 | 比 | 这 | 天使 | , |

他只需一眼，就能使人比天使更幸福。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊn] . "

| a | foreigner | unworthy | of | your | love | and | unworthy | of | your | throne | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外国人 | 不配 | 的 | 你的 | 爱 | 和 | 不配 | 的 | 你的 | 王座 | . | " |

一个不配得到你爱，也不配继承你王位的外国人。

" [juː; jʊ] [fər'get] , [tʃɑːrlz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

| " | You | forget | , | Charles | , | " | said | the | queen | , | putting | out | her | hand | as | though | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | , | 查尔斯 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 推杆 | 出去 | 她 | 手 | 作为 | 尽管 | 到 |

[tʃek] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

| check | his | words | , |
|---|---|---|---|
| 查看 | 他的 | 字 | , |

“你忘了，查尔斯，”女王说着，伸出手似乎要确认他的话。

" ['ændri, 'ɑːndrei] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['grændˌfɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [wɪl] [ðæt]

| " | Andre | is | my | husband | , | and | it | was | my | grandfather's | will | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安德烈 | 是 | 我的 | 丈夫 | , | 和 | 它 | 曾是 | 我的 | 祖父的 | 将要 | 那 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

| he | should | reign | with | me | . " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 在位 | 和 | 我 | . " |

“安德烈是我的丈夫，我祖父的遗愿是让他和我一起执政。”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [hiː; hi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] !

| " | Never | ! | " | cried | the | duke | indignantly | ; | " | he | King | of | Naples | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | " | 哭 | 这 | 公爵 | 愤慨地 | ; | " | 他 | 国王 | 的 | 那不勒斯 | ! |

“绝不！”公爵愤愤不平地喊道；“那不勒斯国王！”

[neɪ] , [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] ,

| Nay | , | dream | that | the | town | is | shaken | to | its | very | foundations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 梦 | 那 | 这 | 镇 | 是 | 摇晃 | 到 | 它是 | 非常 | 基础 | , |

不，梦见这座城镇的根基都动摇了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪz] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [saʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ si'siljən ]

| that | the | people | rise | as | one | man | , | that | our | church | bells | sound | a | new | Sicilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 上升 | 作为 | 一 | 男人 | , | 那 | 我们的 | 教会 | 铃铛 | 声音 | 一个 | 新的 | 西西里 |

['vespərz] ,

| vespers | , |
|---|---|
| 晚祷 | , |

愿人民团结一心，愿我们的教堂钟声奏响新的西西里晚祷。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [waɪld] [hʌŋ'geriən]

| before | the | people | of | Naples | will | endure | the | rule | of | a | handful | of | wild | Hungarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 人们 | 的 | 那不勒斯 | 将要 | 忍受 | 这 | 规则 | 的 | 一个 | 少数 | 的 | 荒野 | 匈牙利 |

['drʌŋkədz] ,

| drunkards | , |
|---|---|
| 醉汉 | , |

那不勒斯人民绝不会容忍少数匈牙利醉汉的统治。

[ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['kæntɪŋ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'testid] [baɪ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

| a | deformed | canting | monk | , | a | prince | detested | by | them | even | as | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变形 | 倾斜 | 僧 | , | 一个 | 王子 | 令人厌恶的 | 经过 | 他们 | 甚至 | 作为 | 你 | 是 |

[bɪ'lʌvɪd] ! "

| beloved | ! | " |
|---|---|---|
| 心爱 | ! | " |

一个畸形的吟诵僧侣，一个他们憎恨却又爱戴你的王子！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['ændri, 'ɑːndrei] [bleɪmd] ?

| " | But | why | is | Andre | blamed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 是 | 安德烈 | 被指责 | ? |

但为什么安德烈要受到指责呢?

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? "

| What | has | he | done | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 完毕 | ? | " |

他做了什么?

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
**" What has he done ?**
" 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [bleɪmd] , ['mædəm] ?
**Why is he blamed , madam ?**
为什么 是 他 被指责 , 女士 ?

夫人，他为何要受责备?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz]['stuːpɪd] , [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;
**The people blame him as stupid , coarse , a savage ;**
这 人们 责备 他 作为 愚蠢的 , 粗 , 一个 野蛮的 ;

人们指责他愚蠢、粗鲁、野蛮;

[ðə; ði] ['nəublz] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]['oʊpənli] [sə'pɔːrtɪŋ] [men]
**the nobles blame him for ignoring their privileges and openly supporting men**
这 贵族 责备 他 为了 忽略 他们的 特权 和 公然 支持 男人
[ʌv; əv] [əb'skjʊr] [bɜːrθ] ;
**of obscure birth ;**
的 朦胧 出生 ;

贵族们指责他无视他们的特权，公开支持出身卑微的人;

[ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , " - - [hɪr] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
**and I , madam , " - - here he lowered his voice , " I blame him for making**
和 我 , 女士 , " - - 这里 他 降低 他的 嗓音 , " 我 责备 他 为了 制作
[juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
**you unhappy .**
你 不开心 .

“夫人，我——”他压低了声音，“我怪他让您不开心。”

" ['dʒoʊn] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][æn; ən][ʌn'kaɪnd][hænd] ;
**" Joan shuddered as though a wound had been touched by an unkind hand ;**
" 琼 颤抖 作为 尽管 一个 伤口 有 到过 感动 经过 一个 不友善 手 ;

琼浑身颤抖，仿佛伤口被一只无情的手触碰过;

[bʌt; bət] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
**but hiding her emotion beneath an appearance of calm , she replied in a**
但 隐藏 她 情感 下面 一个 外貌 的 冷静的 , 她 回复 在 一个
[vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] - -
**voice of perfect indifference - -**
嗓音 的 完美的 漠不关心 - -

但她将自己的情绪隐藏在平静的外表下，用一种完全漠不关心的语气回答道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ 'driːmiŋ ] , [tʃɑːrlz] ; [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ]
**" You must be dreaming , Charles ; who has given you leave to suppose I**
" 你 必须 是 做梦 , 查尔斯 ; WHO 有 给定 你 离开 到 认为 我
[ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ? "
**am unhappy ? "**
是 不开心 ? "

“查尔斯，你一定是在做梦；谁允许你认为我不快乐？”

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ['iːgərli] ;
**" Do not try to excuse him , ' my dear cousin , " replied Charles eagerly ;**
" 做 不是 尝试 到 原谅 他 , - 我的 亲爱的 表哥 , " 回复 查尔斯 急切地 ;

“不要为他开脱，‘我亲爱的表弟’，”查尔斯急切地回答道;

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒər] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**" you will injure yourself without saving him .**
" 你 将要 损伤 你自己 没有 保存 他 .

“你救不了他，只会伤到自己。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

| " | The | queen | looked | fixedly | at | her | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 看起来 | 固定地 | 在 | 她 | 表哥 | , |

女王的目光紧紧地盯着她的表妹，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

| as | though | she | would | read | him | through | and | through | and | find | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 会 | 读 | 他 | 通过 | 和 | 通过 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 |

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

| meaning | of | his | words | ; |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 他的 | 字 | ; |

仿佛她能看透他的一切，找出他话语背后的含义；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər]

| but | as | she | could | not | give | credence | to | the | horrible | thought | that | crossed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 可以 | 不是 | 给 | 信任 | 到 | 这 | 可怕 | 想法 | 那 | 交叉 | 她 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

但她无法相信脑海中闪过的那个可怕的想法，

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['frendʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

| she | assumed | a | complete | confidence | in | her | cousin's | friendship | , | with | a | view | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 假定 | 一个 | 完全的 | 信心 | 在 | 她 | 表亲 | 友谊 | , | 和 | 一个 | 看法 | 到 |

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

| discovering | his | plans | , |
|---|---|---|---|
| 发现 | 他的 | 计划 | , |

她完全信任表兄的友谊，目的是探明他的计划。

[ænd; ənd] [sed] ['kerləsli] - -

| and | said | carelessly | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 粗心大意 | - | - |

他漫不经心地说道——

" [wel] , [tʃɑːrlz] , [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] ,

| " | Well | , | Charles | , | suppose | I | am | not | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 查尔斯 | , | 认为 | 我 | 是 | 不是 | 快乐的 | , |

“好吧，查尔斯，假设我不高兴的话……”

[wʌt] ['remədi] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [maɪ][lɑːt] ? "

| what | remedy | could | you | offer | me | that | I | might | escape | my | lot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 补救 | 可以 | 你 | 提供 | 我 | 那 | 我 | 可能 | 逃脱 | 我的 | 很多 | ? | " |

你有什么办法能让我摆脱这种命运?

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ? [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['remədiz] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] ['sʌfər] ,

| " | You | ask | me | that | , | my | dear | cousin | ? | Are | not | all | remedies | good | when | you | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 我 | 那 | , | 我的 | 亲爱的 | 表哥 | ? | 是 | 不是 | 全部 | 补救措施 | 好的 | 什么时候 | 你 | 遭受 | , |

“你问我这个问题，我亲爱的表妹？难道所有的疗法在生病时不是都有效吗？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ? "

| and | when | you | wish | for | revenge | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 希望 | 为了 | 复仇 | ? | " |

当你想要复仇的时候呢?

" [wʌn] [mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [miːnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

| " | One | must | fly | to | those | means | that | are | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 必须 | 飞 | 到 | 那些 | 方法 | 那 | 是 | 可能的 | . |

“必须飞向那些可能的方向。”

['ændri, 'ɑ:ndrei] [wɪl] [nɑ:t] ['redɪli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] : [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Andre | will | not | readily | give | up | his | pretensions | : | he | has | a | party | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 将要 | 不是 | 容易 | 给 | 向上 | 他的 | 虚荣心 | : | 他 | 有 | 一个 | 派对 | 的 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

安德烈不会轻易放弃他的野心：他有自己的政党。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['rʌptʃər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [meɪ] [dɪ'kler] [wɔ:r]

| and | in | case | of | open | rupture | his | brother | the | King | of | Hungary | may | declare | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 的 | 打开 | 破裂 | 他的 | 兄弟 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 可能 | 宣布 | 战争 |

[ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ,

| upon | us | , |
|---|---|---|
| 之上 | 我们 | , |

如果双方关系公开破裂，他的兄弟匈牙利国王可能会向我们宣战。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] .

| and | bring | ruin | and | desolation | upon | our | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 废墟 | 和 | 荒凉 | 之上 | 我们的 | 王国 | . |

给我们的王国带来毁灭和荒凉。

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['dʊræs] ['feɪntli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ,

| " | The | Duke | of | Duras | faintly | smiled | , | and | his | countenance | assumed | a | sinister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公爵 | 的 | 杜拉斯 | 淡淡的 | 微笑 | , | 和 | 他的 | 面容 | 假定 | 一个 | 险恶 | , |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

“杜拉斯公爵微微一笑，脸上随即浮现出一丝阴险的表情。”

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | You | do | not | understand | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“你不理解我，”他说。

" [ðen] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

| " | Then | explain | without | circumlocution | , | " | said | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 解释 | 没有 | 迂回表达 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , |

“那就直截了当地解释吧，”王后说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ðæt] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] [lɪmz] .

| trying | to | conceal | the | convulsive | shudder | that | ran | through | her | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 痉挛 | 不寒而栗 | 那 | 跑 | 通过 | 她 | 四肢 | . |

她努力掩饰四肢剧烈的颤抖。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒoʊn] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

| " | Listen | , | Joan | , | " | said | Charles | , | taking | his | cousin's | hand | and | laying | it | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 琼 | , | " | 说 | 查尔斯 | , | 采取 | 他的 | 表亲 | 手 | 和 | 躺下 | 它 | 之上 | 他的 |

[hɑ:rt] :

| heart | : |
|---|---|
| 心 | : |

“听着，琼，”查尔斯说着，握住表妹的手，放在自己的心口上：

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ['dægər] ? "

| " | can | you | feel | that | dagger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 感觉 | 那 | 匕首 | ? | " |

“你能感觉到那把匕首吗？”

" [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] .

| " | I | can | , | " | said | Joan | , | and | she | turned | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | " | 说 | 琼 | , | 和 | 她 | 转向 | 苍白 | . |

“我可以，”琼说着，脸色变得苍白。

" [wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] - - "
" **One** **word** **from** **you** **-** **-** **and** **-** **-** **"**
" 一 单词 从 你 - - 和 - - "

“你只需说一句话——”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] . "
" **To** **-** **morrow** **you** **will** **be** **free** **.** **"**
" 到 - 明天 你 将要 是 自由的 . "

“明天你就自由了。”

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] ! " [kraɪd] [ˈdʒoʊn] , [riˈkɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːrər] : " [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt] [diˈsiːvd] ;
" **A** **murder** **!** **"** **cried** **Joan** **,** **recoiling** **in** **horror** **:** **"** **then** **I** **was** **not** **deceived** **;**
" 一个 谋杀 ! " 哭 琼 , 反冲 在 恐怖 : " 然后 我 曾是 不是 受骗 ;

“谋杀！”琼惊恐地后退，喊道：“那我没有被骗。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈpoʊzd] . "
**it** **is** **a** **murder** **that** **you** **have** **proposed** **.** **"**
它 是 一个 谋杀 那 你 有 建议的 . "

这是你提议的谋杀。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] [ˈkɑːmli] : " [təˈdeɪ] [aɪ] [ədˈvaɪz] ;
" **It** **is** **a** **necessity** **,** **"** **said** **the** **duke** **calmly** **:** **"** **today** **I** **advise** **;**
" 它 是 一个 必要性 , " 说 这 公爵 平静地 : " 今天 我 建议 ;

“这是必要的，”公爵平静地说：“今天我建议；

[ˈleɪtər][ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] . "
**later** **on** **you** **will** **give** **your** **orders** **.** **"**
之后 在 你 将要 给 你的 订单 . "

稍后你将下达命令。

" [ɪˈnʌf] , [retʃ] !
" **Enough** **,** **wretch** **!**
" 足够的 , 可怜虫 !

够了，你这混蛋！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkaʊərdli] [ɔːr] [mɔːr] [ræʃ] : [ˈkaʊərdli] ,
**I** **cannot** **tell** **if** **you** **are** **more** **cowardly** **or** **more** **rash** **:** **cowardly** **,**
我 不能 告诉 如果 你 是 更多的 胆小 或者 更多的 皮疹 : 胆小 ,

我无法判断你是更胆小还是更鲁莽：胆小，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][plɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [dɪˈnaʊns] [juː; jʊ] ;
**because** **you** **reveal** **a** **criminal** **plot** **feeling** **sure** **that** **I** **shall** **never** **denounce** **you** **;**
因为 你 揭示 一个 刑事 阴谋 感觉 当然 那 我 将 绝不 声讨 你 ;
[ræʃ] ,
**rash** **,**
皮疹 ,

因为你揭露了犯罪阴谋，却确信我永远不会告发你；鲁莽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [ˈwitnisiz] [ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə]
**because** **in** **revealing** **it** **to** **me** **you** **cannot** **tell** **what** **witnesses** **are** **near** **to**
因为 在 揭示 它 到 我 你 不能 告诉 什么 证人 是 靠近 到
[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "
**hear** **it** **all** **.** **"**
听到 它 全部 . "

因为如果你告诉我这件事，你就无法知道附近有哪些目击者会听到全部内容。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mædəm] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
**" In any case , madam , since I have put myself in your hands ,**
" 在 任何 案件 , 女士 , 自从 我 有 放 我 在 你的 双手 ,

“总之，夫人，既然我已经把自己交托于您手中，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn]
**you must perceive that I cannot leave you till I know if I must look upon**
你 必须 感知 那 我 不能 离开 你 直到 我 知道 如果 我 必须 看 之上
[maɪ'self][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ɔːr][æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] . "
**myself as your friend or as your enemy . "**
我 作为 你的 朋友 或者 作为 你的 敌人 . "

你必须明白，在我弄清楚自己应该把你视为朋友还是敌人之前，我无法离开你。

" [liːv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər] ; " [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [kwiːn]
**" Leave me , " cried Joan , with a disdainful gesture ; " you insult your queen**
" 离开 我 , " 哭 琼 , 和 一个 轻蔑的 手势 ; " 你 侮辱 你的 女王
. "
**: "**
. "

“离开我！”琼轻蔑地喊道，“你侮辱了你的女王。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
**" You forget , my dear cousin ,**
" 你 忘记 , 我的 亲爱的 表哥 ,

“你忘了，我亲爱的表妹，

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] . "
**that some day I may very likely have a claim to your kingdom . "**
那 一些 天 我 可能 非常 可能 有 一个 宣称 到 你的 王国 . "

“或许有一天，我会对你的王国提出继承权。”

" [duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] ['dʒoʊn] ,
**" Do not force me to have you turned out of this room , " said Joan ,**
" 做 不是 力量 我 到 有 你 转向 出去 的 这 房间 , " 说 琼 ,

“别逼我把你赶出这个房间，”琼说道。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
**advancing towards the door .**
前进 向 这 门 .

朝门口走去。

" [naʊ] [duː][nɑːt][get] [ɪk'saɪtɪd] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] :
**" Now do not get excited , my fair cousin ; I am going :**
" 现在 做 不是 得到 兴奋的 , 我的 公平的 表哥 ; 我 是 去 :

“别激动，我美丽的表妹；我要走了：

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
**but at least remember that I offered you my hand and you refused it .**
但 在 至少 记住 那 我 提供 你 我的 手 和 你 拒绝 它 .

但至少要记住，我曾向你伸出手，而你却拒绝了。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['moʊmənt] : [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ;
**Remember what I say at this solemn moment : to - day I am the guilty man ;**
记住 什么 我 说 在 这 庄严 片刻 : 到 - 天 我 是 这 有罪的 男人 ;

记住我此刻郑重所说的话：今天，我是罪人；

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**some day perhaps I may be the judge .**
一些 天 也许 我 可能 是 这 法官 .

或许有一天我会成为法官。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsloʊli] , [twaɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz]

| " | He | went | away | slowly | , | twice | turning | his | head | , | repeating | in | the | language | of | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 缓慢地 | , | 两次 | 转弯 | 他的 | 头 | , | 重复 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 标志 |

[hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [ˈprɑːfəsi] .

| his | menacing | prophecy | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 威胁 | 预言 | . |

“他缓缓走开，两次转过头，用手势重复着他那令人不寒而栗的预言。

[ˈdʒoʊn] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [plʌndʒd] [ɪn]

| Joan | hid | her | face | in | her | hands | , | and | for | a | long | time | remained | plunged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | , | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 剩余 | 暴跌 | 在 |

[ˈdɪzməl] [rɪˈflekʃnz] ;

| dismal | reflections | ; |
|---|---|---|
| 惨淡 | 反思 | ; |

琼用双手捂住脸，久久沉浸在悲观的思绪中；

[ðen] [ˈæŋgər] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ ˈdəunə ]

| then | anger | got | the | better | of | all | her | other | feelings | , | and | she | summoned | Dona |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 愤怒 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 全部 | 她 | 其他 | 情怀 | , | 和 | 她 | 被召唤 | 多娜 |

[ˈkɑːntʃɑː] ,

| Cancha | , |
|---|---|
| 坎查 | , |

随后，愤怒压倒了她所有的其他情绪，她召唤了唐娜·坎查。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [ˈentər] , [ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtekst] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

| bidding | her | not | to | allow | anybody | to | enter | , | on | any | pretext | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 她 | 不是 | 到 | 允许 | 任何人 | 到 | 进入 | , | 在 | 任何 | 借口 | 任何 | . |

嘱咐她无论以任何借口，都不得允许任何人进入。

[ðɪs] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ ˈɑːtwɑː ] ,

| This | prohibition | was | not | for | the | Count | of | Artois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 禁令 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 数数 | 的 | 阿图瓦 | , |

这项禁令并非针对阿图瓦伯爵。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| for | the | reader | will | remember | that | he | was | in | the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 读者 | 将要 | 记住 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

读者应该记得，他当时就在隔壁房间。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊloʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,

| Night | fell | , | and | from | the | Molo | to | the | Mergellina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | , | 和 | 从 | 这 | 莫洛 | 到 | 这 | - | , |

夜幕降临，从莫洛到梅尔杰利纳，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːpuːˈɑːnoʊ] [ˈkæs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈɛlmoʊ] ,

| from | the | Capuano | Castle | to | the | hill | of | St | . | Elmo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 卡普阿诺 | 城堡 | 到 | 这 | 爬坡道 | 的 | 英石 | . | 艾尔莫 | , |

从卡普阿诺城堡到圣埃尔莫山，

[diːp] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪriəd] [saʊndz] [ðæt] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

| deep | silence | had | succeeded | the | myriad | sounds | that | go | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 沉默 | 有 | 成功了 | 这 | 无数 | 声音 | 那 | 去 | 向上 | 从 | 这 |

[ˈnɔɪziːəst] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

| noisiest | city | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最吵闹的 | 城市 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上最嘈杂的城市里传出的无数喧嚣声，如今都已归于一片寂静。

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] , [ˈkwɪkli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| **Charles** | **of** | **Durazzo** | **,** | **quickly** | **walking** | **away** | **from** | **the** | **square** | **of** | **the** | **Correggi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , | 迅速地 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 正方形 | 的 | 这 | - | , |

杜拉佐的查理迅速离开了科雷吉广场，

[fɜːrst] [ˈkæstɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪstəl][nˈwoʊvoʊ] ,

| **first** | **casting** | **one** | **last** | **look** | **of** | **vengeance** | **at** | **the** | **Castel** | **Nuovo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 铸件 | 一 | 最后的 | 看 | 的 | 复仇 | 在 | 这 | 卡斯特尔 | 新 | , |

首先，他向新堡投去最后一道充满复仇意味的目光。

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][dɑːrk] [striːts] [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] , [krɔːs] [ænd; ənd]

| **plunged** | **into** | **the** | **labyrinth** | **of** | **dark** | **streets** | **that** | **twist** | **and** | **turn** | **,** | **cross** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 进入 | 这 | 迷宫 | 的 | 黑暗的 | 街道 | 那 | 捻 | 和 | 转动 | , | 叉 | 和 |

[ˌriːˈkrɑːs] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

| **recross** | **one** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|
| 雷克罗斯 | 一 | 其他 | , |

一头扎进了错综复杂、蜿蜒曲折、纵横交错的黑暗街道迷宫中，

[ɪn] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɚz] [ˈwɔːkɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

| **in** | **this** | **ancient** | **city** | **,** | **and** | **after** | **a** | **quarter** | **of** | **an** | **hour's** | **walking** | **,** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 古老的 | 城市 | , | 和 | 后 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 步行 | , | 那 | 曾是 |

[fɜːrst] [sloʊ] ,

| **first** | **slow** | **,** |
|---|---|---|
| 第一的 | 慢的 | , |

在这座古城里，走了大约十五分钟，起初走得很慢，

[ðen] [ˈveri] [ˈræpɪd] , [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈduːkl] [ˈpæləs] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn] [dʒoˈvanni] [ ɑːl ]

| **then** | **very** | **rapid** | **,** | **arrived** | **at** | **his** | **ducal** | **palace** | **near** | **the** | **church** | **of** | **San** | **Giovanni** | **al** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 非常 | 迅速的 | , | 到达的 | 在 | 他的 | 公爵 | 宫殿 | 靠近 | 这 | 教会 | 的 | 圣 | 乔瓦尼 | al |

[mer] .

| **Mare** | **.** |
|---|---|
| 母马 | . |

然后速度非常快，到达了位于圣乔瓦尼阿尔马雷教堂附近的公爵宫殿。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

| **He** | **gave** | **certain** | **instructions** | **in** | **a** | **harsh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 肯定 | 指示 | 在 | 一个 | 残酷的 | , |

他严厉地下达了一些指示，

[pəˈremptəri] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊk] .

| **peremptory** | **tone** | **to** | **a** | **page** | **who** | **took** | **his** | **sword** | **and** | **cloak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛮横 | 语气 | 到 | 一个 | 页 | WHO | 采取 | 他的 | 剑 | 和 | 披风 | . |

他对着拿走剑和斗篷的侍童摆出一副不容置疑的语气。

[ðen] [tʃɑːrlz] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] ,

| **Then** | **Charles** | **shut** | **himself** | **into** | **his** | **room** | **,** | **without** | **going** | **up** | **to** | **see** | **his** | **poor** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 查尔斯 | 关闭 | 他自己 | 进入 | 他的 | 房间 | , | 没有 | 去 | 向上 | 到 | 看 | 他的 | 贫穷的 | 母亲 | , |

然后查尔斯把自己关在房间里，没有上去看望他可怜的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd][ˈsɑːlətəri][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,

| **who** | **was** | **weeping** | **,** | **sad** | **and** | **solitary** | **over** | **her** | **son's** | **ingratitude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 哭泣 | , | 伤心 | 和 | 孤 | 超过 | 她 | 儿子的 | 忘恩负义 | , |

她因儿子的忘恩负义而哭泣、悲伤、孤独。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **like** | **every** | **other** | **mother** | **taking** | **her** | **revenge** | **by** | **praying** | **God** | **to** | **bless** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 每一个 | 其他 | 母亲 | 采取 | 她 | 复仇 | 经过 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 保佑 | 他 | . |

和其他所有母亲一样，她也通过祈求上帝保佑他来报复他。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən]

| The | Duke | of | Durazzo | walked | up | and | down | his | room | several | times | like | a | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 房间 | 一些 | 时代 | 喜欢 | 一个 | 狮子 |

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| in | a | cage | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 笼 | , |

杜拉佐公爵像笼中狮一样，在房间里来回踱步了好几遍。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

| counting | the | minutes | in | a | fever | of | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 这 | 分钟 | 在 | 一个 | 发烧 | 的 | 不耐烦 | , |

焦躁不安地数着时间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ riˈnjuːiŋ ] [hɪz; ɪz]

| and | was | on | the | point | of | summoning | a | servant | and | renewing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 召唤 | 一个 | 仆人 | 和 | 更新 | 他的 |

[ kəˈmændz ] ,

| commands | , |
|---|---|
| 命令 | , |

他正要召来仆人，再次下达命令，

[wen] [tuː] [dʌl] [ræps][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]

| when | two | dull | raps | on | the | door | informed | him | that | the | person | he | was | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 乏味的 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | 知情的 | 他 | 那 | 这 | 人 | 他 | 曾是 | 等待 |

[fɔːr; fər][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

| for | had | arrived | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 到达的 | . |

这时，门上传来两声沉闷的敲门声，告诉他，他要等的人到了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] .

| He | opened | at | once | , | and | a | man | of | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 在 | 一次 | , | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 关于 | . |

他立刻打开门，里面是一个大约……的男人。

[ˈfɪfti] , [drest] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ˈentərd] , [ˈhʌmbli] [ ˈbəuiŋ ] ,

| fifty | , | dressed | in | black | from | head | to | foot | , | entered | , | humbly | bowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | , | 穿着 | 在 | 黑色的 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 进入 | , | 谦卑地 | 鞠躬 | , |

五十名身着黑衣、从头到脚一丝不苟的人走了进来，谦卑地鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

| and | carefully | shut | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

他小心翼翼地关上了身后的门。

[tʃɑːrlz] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

| Charles | threw | himself | into | an | easy | - | chair | , | and | gazing | fixedly | at | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 扔 | 他自己 | 进入 | 一个 | 简单的 | - | 椅子 | , | 和 | 凝视 | 固定地 | 在 | 这 | 男人 | WHO |

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| stood | before | him | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 他 | , |

查尔斯一屁股坐在扶手椅里，目光死死地盯着站在他面前的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd]

| his | eyes | on | the | ground | and | his | arms | crossed | upon | his | breast | in | an | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 武器 | 交叉 | 之上 | 他的 | 胸部 | 在 | 一个 | 态度 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][blaɪnd] [əˈbiːdiəns] ,

| of | the | deepest | respect | and | blind | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最深处 | 尊重 | 和 | 瞎的 | 服从 | , |

他双目低垂，双臂交叉抱于胸前，摆出一副最崇敬、最盲目服从的姿态。

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] - -
**he said slowly , as though weighing each word - -**
他 说 缓慢地 , 作为 尽管 称重 每个 单词 - -

他缓缓说道，仿佛在斟酌每一个字——

" ['mæstər] ['nɪkələs] [ʌv; əv] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'membrəns] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ]
**" Master Nicholas of Melazzo , have you any remembrance left of the services I**
" 掌握 尼古拉斯 的 - , 有 你 任何 纪念 左边 的 这 服务 我
[wʌns] ['rendərd] [juː; jʊ] ?
**once rendered you ?**
一次 渲染 你 ?

“梅拉佐的尼古拉斯少爷，您是否还记得我曾经为您效力过？”

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
**" The man to whom these words were addressed trembled in every limb ,**
" 这 男人 到 谁 这些 字 是 已解决 颤抖 在 每一个 肢 ,

“听到这些话的人浑身颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
**as if he heard the voice of Satan come to claim his soul ;**
作为 如果 他 听到 这 嗓音 的 撒但 来 到 宣称 他的 灵魂 ;

仿佛他听到了撒旦的声音，要来索取他的灵魂；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-] [feɪs] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
**then lifting a look of terror to his questioner's face , he asked in a voice of**
然后 举重 一个 看 的 恐怖 到 他的 提问者的 脸 , 他 问 在 一个 嗓音 的
[gluːm] - -
**gloom - -**
愁云 - -

然后，他抬起头，脸上带着惊恐的神色，看向提问者的脸，用阴沉的声音问道——

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ? "
**" What have I done , my lord , to deserve this reproach ? "**
" 什么 有 我 完毕 , 我的 主 , 到 应得 这 责备 ? "

“大人，我究竟做错了什么，要遭受这样的责难？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] : [aɪ][æsk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . "
**" It is not a reproach : I ask a simple question . "**
" 它 是 不是 一个 责备 : 我 问 一个 简单的 问题 . "

“这不是责备，我只是问一个简单的问题。”

" [kæn; kən][maɪ][lɔːrd] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] ?
**" Can my lord doubt for a moment of my eternal gratitude ?**
" 能 我的 主 怀疑 为了 一个 片刻 的 我的 永恒 感激 ?

“我的主人，难道会有一丝一毫怀疑我对您永恒的感激之情吗？”

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['feɪvəz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ?
**Can I forget the favours your Excellency showed me ?**
能 我 忘记 这 恩惠 你的 阁下 显示 我 ?

我怎能忘记阁下对我的恩惠呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ,
**Even if I could so lose my reason and my memory ,**
甚至 如果 我 可以 所以 失去 我的 原因 和 我的 记忆 ,

即使我因此丧失了理智和记忆，

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ['evər] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [oʊ] [ɔːl]
**are not my wife and son ever here to remind me that to you we owe all**
是 不是 我的 妻子 和 儿子 曾经 这里 到 提醒 我 那 到 你 我们 欠 全部
['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
**our life ,**
我们的 生活 ,

我的妻子和儿子为什么不在我身边提醒我，我们的一生都归功于你?

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ?

| our | honour | , | and | our | fortune | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 荣誉 | , | 和 | 我们的 | 财富 | ? |

我们的荣誉和财富?

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] [ækt] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| I | was | guilty | of | an | infamous | act | , | " | said | the | notary | , | lowering | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 臭名昭著的 | 行为 | , | " | 说 | 这 | 公证人 | , | 降低 | 他的 | 嗓音 | , |

“我犯下了一件臭名昭著的罪行,”公证人压低声音说道。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] ,

| " | a | crime | that | would | not | only | have | brought | upon | my | head | the | penalty | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 犯罪 | 那 | 会 | 不是 | 仅有的 | 有 | 带来 | 之上 | 我的 | 头 | 这 | 惩罚 | 的 | 死亡 | , |

“这不仅会让我被判处死刑,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] , [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

| but | which | meant | the | confiscation | of | my | goods | , | the | ruin | of | my | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 意思是 | 这 | 没收 | 的 | 我的 | 商品 | , | 这 | 废墟 | 的 | 我的 | 家庭 | , |

但这也就意味着我的财产被没收，我的家庭破灭。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['oʊnli] [sʌn] - - [ðæt] ['veri] [sʌn] , ['saɪər] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ,

| poverty | and | shame | for | my | only | son | - | - | that | very | son | , | sire | , | for | whom | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 耻辱 | 为了 | 我的 | 仅有的 | 儿子 | - | - | 那 | 非常 | 儿子 | , | 父系 | , | 为了 | 谁 | 我 | , |

我唯一的儿子将遭受贫困和耻辱——我的父亲，我为之付出一切的儿子，

['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]

| miserable | wretch | , | had | wished | to | ensure | a | brilliant | future | by | means | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 可怜虫 | , | 有 | 希望 | 到 | 确保 | 一个 | 杰出的 | 未来 | 经过 | 方法 | 的 | 我的 |

['fraɪtf(ə)l] [kraɪm] :

| frightful | crime | : |
|---|---|---|
| 可怕 | 犯罪 | : |

我这个可怜的家伙，竟然妄图通过我犯下的滔天罪行来确保自己拥有辉煌的未来:

[juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][hændz][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] !

| you | had | in | your | hands | the | proofs | of | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 在 | 你的 | 双手 | 这 | 证明 | 的 | 这 | ! |

你手里就握着这些证据!

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] . "

| " | I | have | them | still | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 他们 | 仍然 | . | " |

“我还有它们。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['noʊtəri] , ['tremblɪŋ] ;

| " | And | you | will | not | ruin | me | , | my | lord | , | " | resumed | the | notary | , | trembling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 不是 | 废墟 | 我 | , | 我的 | 主 | , | " | 恢复 | 这 | 公证人 | , | 发抖 | ; |

“您不会毁了我，大人,”公证人颤抖着继续说道;

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] , [jʊr; jər] [fiːt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ;

| " | I | am | at | , | your | feet | , | your | Excellency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 在 | , | 你的 | 脚 | , | 你的 | 阁下 | ; |

“我匍匐在您的脚下，阁下;

[teɪk] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['tɔːrment] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

| take | my | life | and | I | will | die | in | torment | without | a | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 生活 | 和 | 我 | 将要 | 死 | 在 | 折磨 | 没有 | 一个 | 低语 | , |

夺走我的生命，我将在痛苦中默默死去。

[bʌt; bət] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] ;

| but | save | my | son | since | you | have | been | so | merciful | as | to | spare | him | till | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 节省 | 我的 | 儿子 | 自从 | 你 | 有 | 到过 | 所以 | 仁慈 | 作为 | 到 | 空闲的 | 他 | 直到 | 现在 | ; |

但既然你如此仁慈，一直饶恕我的儿子，就请你救救他吧;

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv] ['pɪti] ！ "

| have | pity | on | his | mother | ; | my | lord | , | have | pity | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遗憾 | 在 | 他的 | 母亲 | ; | 我的 | 主 | , | 有 | 遗憾 | ！ | " |

可怜他的母亲吧；大人，可怜他吧！

" [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , " [sed] [tʃɑːrlz] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ;

| " | Be | assured | , | " | said | Charles | , | signing | to | him | to | rise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 保证 | , | " | 说 | 查尔斯 | , | 签名 | 到 | 他 | 到 | 上升 | ; |

“放心吧，”查尔斯说着，示意他起来；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ; [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] , [pər'hæps] .

| " | it | is | nothing | to | do | with | your | life | ; | that | will | come | later | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 你的 | 生活 | ; | 那 | 将要 | 来 | 之后 | , | 也许 | . |

“这与你的生活无关；也许以后会有关。”

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , ['iziə] ['mætər] . "

| What | I | wish | to | ask | of | you | now | is | a | much | simpler | , | easier | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 希望 | 到 | 问 | 的 | 你 | 现在 | 是 | 一个 | 很多 | 更简单 | , | 更轻松 | 事情 | . | " |

我现在想请你帮忙的是一件简单得多、容易得多的事。

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [kə'mænd] . "

| " | My | lord | , | I | await | your | command | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | 我 | 等待 | 你的 | 命令 | . | " |

“大人，我恭候您的吩咐。”

" [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l]['aɪrəni] ,

| " | First | , | " | said | the | duke | , | in | a | voice | of | playful | irony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | " | 说 | 这 | 公爵 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 顽皮的 | 讽刺 | , |

“首先，”公爵用一种戏谑的讽刺语气说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['kɑːntrækt][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] . "

| " | you | must | draw | up | a | formal | contract | of | my | marriage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 画 | 向上 | 一个 | 正式的 | 合同 | 的 | 我的 | 婚姻 | . | " |

“你必须拟定一份正式的结婚合同。”

" [æt; ət][wʌns] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "

| " | At | once | , | your | Excellency | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | , | 你的 | 阁下 | . | " |

“立刻，阁下。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [brɪŋz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['daʊri] [ðə; ði]

| " | You | are | to | write | in | the | first | article | that | my | wife | brings | me | as | dowry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 写 | 在 | 这 | 第一的 | 文章 | 那 | 我的 | 妻子 | 带来 | 我 | 作为 | 嫁妆 | 这 |

['kaʊnti] [ʌv; əv]['ælbə] ,

| county | of | Alba | , |
|---|---|---|---|
| 县 | 的 | 阿尔巴 | , |

“你在第一篇文章中要写，我的妻子给我带来的嫁妆是阿尔巴县，

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['greɪti][ænd; ənd][dʒɔr'dɑːnoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɑːslz] , ['fiːfs] , [ænd; ənd][lændz]

| the | jurisdiction | of | Grati | and | Giordano | , | with | all | castles | , | fiefs | , | and | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管辖权 | 的 | 格拉蒂 | 和 | 乔尔达诺 | , | 和 | 全部 | 城堡 | , | 封地 | , | 和 | 土地 |

[dɪ'pendənt] [ˌðer'tuː] . "

| dependent | thereto | . | " |
|---|---|---|---|
| 依赖 | 到 | . | " |

格拉蒂和乔尔达诺的管辖范围，包括所有城堡、封地和附属土地。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] - - - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['noʊtəri] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

| " | But | , | my | lord | - | - | - | " | replied | the | poor | notary | , | greatly | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 主 | - | - | - | " | 回复 | 这 | 贫穷的 | 公证人 | , | 非常 | 尴尬的 | . |

“但是，大人——”可怜的公证人尴尬地回答道。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , ['mæstər] ['nɪkələs] ? "
" Do you find any difficulty , Master Nicholas ? "
" 做 你 寻找 任何 困难 , 掌握 尼古拉斯 ? "

“尼古拉斯少爷，您遇到什么困难了吗？”

" [gɑːd][fər'bɪd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [bʌt; bət] - - - "
" God forbid , your Excellency , but - - - "
" 上帝 禁止 , 你的 阁下 , 但 - - - "

“天哪，阁下，但是——”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

[ɪf] [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [pər'mɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['neɪpəlz] [huː] [pə'zesiz] [ðæt]
if my lord will permit because there is only one person in Naples who possesses that
如果 我的 主 将要 允许 因为 那里 是 仅有的 一 人 在 那不勒斯 WHO 拥有 那
['daʊri] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['menʃənz] . "
dowry your Excellency mentions . "
嫁妆 你的 阁下 提及 . "

如果阁下允许的话，因为那不勒斯只有一个人拥有阁下提到的那份嫁妆。

" [ænd; ənd][soʊ] ? "
" And so ? "
" 和 所以 ? "

“所以？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , " ['stæməd] [ðə; ði]['noʊtəri] , [ɪm'bærəst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , - - " [ʃiː; ʃi][ɪz]
" And she , " stammered the notary , embarrassed more and more , - - " she is
" 和 她 , " 结结巴巴 这 公证人 , 尴尬的 更多的 和 更多的 , - - " 她 是
[ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪstər] . "
the queen's sister . "
这 女王的 姐姐 . "

“而且，”公证员结结巴巴地说，越来越尴尬，“她是女王的妹妹。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] [ʌv; əv][ ændʒuː ] . "
" And in the contract you will write the name of Marie of Anjou . "
" 和 在 这 合同 你 将要 写 这 姓名 的 玛丽 的 安茹 . "

“合同上要写上安茹的玛丽的名字。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] ['tɪmɪdli] , " [huːm] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wʊd]
" But the young maiden , " replied Nicholas timidly , " whom your Excellency would
" 但 这 年轻的 少女 , " 回复 尼古拉斯 胆怯地 , " 谁 你的 阁下 会
['mæri] [ɪz] ['destɪnd] ,
marry is destined ,
结婚 是 注定 ,

“但是，”尼古拉斯怯怯地回答说，“阁下想要娶的那位年轻姑娘，命中注定……”

[aɪ] [θɔːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,
I thought , under the will of our late king of blessed memory ,
我 想法 , 在下面 这 将要 的 我们的 晚的 国王 的 蒙福 记忆 ,

我想，这要遵照我们已故国王（愿他安息）的遗愿。

[tuː; tə] [biˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] [ɔːr] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| to | become | the | wife | of | the | King | of | Hungary | or | else | of | the | grandson | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 或者 | 别的 | 的 | 这 | 孙子 | 的 | 这 |

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . "

| King | of | France | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 法国 | . | " |

成为匈牙利国王的妻子，或者嫁给法国国王的孙子。

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [sərˈpraɪz] :

| " | Ah | , | I | understand | your | surprise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 理解 | 你的 | 惊喜 | : |

“啊，我明白你的惊讶：”

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌŋkəlz] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]

| you | may | learn | from | this | that | an | uncle's | intentions | are | not | always | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 学习 | 从 | 这 | 那 | 一个 | 叔叔的 | 意图 | 是 | 不是 | 总是 | 这 | 相同的 |

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] . "

| as | his | nephew's | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 侄子的 | . | " |

由此可见，叔叔的意图并不总是与侄子的意图一致。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈsaɪər] ,

| " | In | that | case | , | sire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | , | 父系 | , |

“既然如此，陛下，

[ɪf] [aɪ] [derd] - - [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] - - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən]

| if | I | dared | - | - | if | my | lord | would | deign | to | give | me | leave | - | - | if | I | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 敢于 | - | - | 如果 | 我的 | 主 | 会 | 设计 | 到 | 给 | 我 | 离开 | - | - | 如果 | 我 | 有 | 一个 |

[əˈpɪnjən] [aɪ] [maɪt] [gɪv] ,

| opinion | I | might | give | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 我 | 可能 | 给 | , |

如果我胆子够大——如果我的主人肯纡尊降贵地允许我——如果我有什么意见可以发表，

[aɪ] [wʊd] [ˈhʌmbli] [ɪnˈtriːt] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən]

| I | would | humbly | entreat | your | Excellency | to | reflect | that | this | would | mean | the | abduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 谦卑地 | 恳求 | 你的 | 阁下 | 到 | 反映 | 那 | 这 | 会 | 意思是 | 这 | 绑架 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] . "

| of | a | minor | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 次要的 | . | " |

我恳请阁下考虑一下，这相当于绑架一名未成年人。

" [sɪns] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskruːpjələs] , [ˈmæstər] [ˈnɪkələs] ?

| " | Since | when | did | you | learn | to | be | scrupulous | , | Master | Nicholas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 什么时候 | 做过 | 你 | 学习 | 到 | 是 | 一丝不苟的 | , | 掌握 | 尼古拉斯 | ? |

“尼古拉斯少爷，您什么时候学会这么讲究了？”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈnoʊtəri] [wʌz; wəz]

| " | These | words | were | uttered | with | a | glance | so | terrible | that | the | poor | notary | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 是 | 说出 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 所以 | 糟糕的 | 那 | 这 | 贫穷的 | 公证人 | 曾是 |

[krʌʃt] ,

| crushed | , |
|---|---|
| 碎 | , |

“说出这些话时，他眼神凶狠得可怕，可怜的公证员顿时感到窒息。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] - -

| and | had | hardly | the | strength | to | reply | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 这 | 力量 | 到 | 回复 | - | - |

他几乎没有力气回答——

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wɪl][bi:; bi]['redi] . "

| " | In | an | hour | the | contract | will | be | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小时 | 这 | 合同 | 将要 | 是 | 准备好 | . | " |

“一个小时后合同就准备好了。”

" [gʊd] : [wi:; wi] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɔɪnt] , " [kən'tɪnju:d] [tʃɑ:rlz] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Good | : | we | agree | as | to | the | first | point | , | " | continued | Charles | , | resuming | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | : | 我们 | 同意 | 作为 | 到 | 这 | 第一的 | 观点 | , | " | 持续 | 查尔斯 | , | 恢复 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

| natural | tone | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

“很好：我们在第一点上达成了一致，”查尔斯继续说道，恢复了他原本的语气。

" [ju:; jʊ] [naʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ] ['sekənd] [tʃɑ:rdʒ] .

| " | You | now | will | hear | my | second | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 现在 | 将要 | 听到 | 我的 | 第二 | 收费 | . |

“现在你们将听到我的第二项指控。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz]

| You | have | known | the | Duke | of | Calabria's | valet | for | the | last | two | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已知 | 这 | 公爵 | 的 | - | 代客泊车 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 年 |

['prɪti] ['ɪntɪmətli] ? "

| pretty | intimately | ? | " |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 亲密 | ? | " |

过去两年里，你和卡拉布里亚公爵的贴身男仆关系相当密切?

" [tɔ:'mɑ:zoʊ] [peɪs] ; [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][maɪ][best] [frend] . "

| " | Tommaso | Pace | ; | why | , | he | is | my | best | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马索 | 步伐 | ; | 为什么 | , | 他 | 是 | 我的 | 最好的 | 朋友 | . | " |

“托马索·佩斯；他可是我最好的朋友。”

" ['eksələnt] . ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ɑ:n][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][ðə; ði] ['seɪfti] [ɔ:r]['ru:ɪn][ʌv; əv]

| " | Excellent | . | Listen | , | and | remember | that | on | your | discretion | the | safety | or | ruin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色的 | . | 听 | , | 和 | 记住 | 那 | 在 | 你的 | 审慎 | 这 | 安全 | 或者 | 废墟 | 的 |

[jʊr; jər]['fæməli] [dɪ'pendz] .

| your | family | depends | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 家庭 | 取决于 | . |

“很好。听着，记住，你家人的安危或毁灭都取决于你的决定。”

[ə; eɪ][plɑ:t] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n] [fʊt] [genst] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['hʌzbənd] ;

| A | plot | will | soon | be | on | foot | gainst | the | queen's | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴谋 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 脚 | 对抗 | 这 | 女王的 | 丈夫 | ; |

一场针对女王丈夫的阴谋即将展开；

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [geɪn]['oʊvər] ['ændrɛs] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][kɔ:l]

| the | conspirators | no | doubt | will | gain | over | Andre's | valet | , | the | man | you | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋者 | 不 | 怀疑 | 将要 | 获得 | 超过 | 安德烈的 | 代客泊车 | , | 这 | 男人 | 你 | 称呼 |

[jʊr; jər] [best] [frend] ;

| your | best | friend | ; |
|---|---|---|---|
| 你的 | 最好的 | 朋友 | ; |

阴谋者无疑会拉拢安德烈的贴身男仆，也就是你称之为最好的朋友的那个人；

['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ;

| never | leave | him | for | an | instant | , | try | to | be | his | shadow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 离开 | 他 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 尝试 | 到 | 是 | 他的 | 阴影 | ; |

一刻也不要离开他，要像影子一样跟着他；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

| day | by | day | and | hour | by | hour | come | to | me | and | report | the | progress | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 和 | 小时 | 经过 | 小时 | 来 | 到 | 我 | 和 | 报告 | 这 | 进步 | 的 | 这 |

[plɑːt] ,

| plot | , |
|---|---|
| 阴谋 | , |

他们每天每时每刻都来向我汇报案情进展，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] . "

| the | names | of | the | plotters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 绘图仪 | . | " |

阴谋者的姓名。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [kə'mænd] ? "

| " | Is | this | all | your | Excellency's | command | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 全部 | 你的 | 卓越的 | 命令 | ? | " |

“这就是阁下全部的命令吗？”

" [ɔːl] .

| " | All | . |
|---|---|---|
| " | 全部 | . |

“全部。

" [ðə; ði]['noʊtəri] [rɪ'spektfəli] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

| " | The | notary | respectfully | bowed | , | and | withdrew | to | put | the | orders | at | once | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公证人 | 尊敬 | 鞠躬 | , | 和 | 退出 | 到 | 放 | 这 | 订单 | 在 | 一次 | 进入 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| execution | . |
|---|---|
| 执行 | . |

“公证人恭敬地鞠了一躬，然后退下去立即执行命令。”

[tʃɑːrlz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː]['pɛrɪˌgɔːrd] ,

| Charles | spent | the | rest | of | that | night | writing | to | his | uncle | the | Cardinal | de | Perigord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 夜晚 | 写作 | 到 | 他的 | 叔叔 | 这 | 红衣主教 | 德 | 佩里戈尔 | , |

当晚剩余时间，查尔斯都在给他的叔叔佩里戈尔红衣主教写信。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['prelits] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ] .

| one | of | the | most | influential | prelates | at | the | court | of | Avignon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 有影响 | 主教们 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | . |

阿维尼翁宫廷中最有影响力的教士之一。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [poʊp]

| He | begged | him | before | all | things | to | use | his | authority | so | as | to | prevent | Pope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 他 | 前 | 全部 | 事物 | 到 | 使用 | 他的 | 权威 | 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 教皇 |

['klemənt] [frʌm; frəm] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] ['ændrɛs] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

| Clement | from | signing | the | bull | that | would | sanction | Andre's | coronation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱门特 | 从 | 签名 | 这 | 公牛 | 那 | 会 | 制裁 | 安德烈的 | 加冕礼 | , |

他首先恳求教皇动用职权，阻止教皇克莱门特签署批准安德烈加冕的教皇诏书。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [baɪ] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['poʊps]

| and | he | ended | his | letter | by | earnestly | entreating | his | uncle | to | win | the | pope's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 结束 | 他的 | 信 | 经过 | 切实 | 恳求 | 他的 | 叔叔 | 到 | 赢 | 这 | 教皇的 |

[kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪstər] .

| consent | to | his | marriage | with | the | queen's | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 他的 | 婚姻 | 和 | 这 | 女王的 | 姐姐 | . |

他在信的结尾恳切地请求叔叔争取教皇同意他与王后的妹妹结婚。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [fer] ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

| " | We | shall | see | , | fair | cousin | , | " | he | said | as | he | sealed | his | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | , | 公平的 | 表哥 | , | " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 密封 | 他的 | 信 | , |

“我们走着瞧，美丽的表妹，”他一边说着，一边封好了信。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [best] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [laɪz] .

| " | which | of | us | is | best | at | understanding | where | our | interest | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 的 | 我们 | 是 | 最好的 | 在 | 理解 | 在哪里 | 我们的 | 兴趣 | 谎言 | . |

我们之中谁最了解自己的利益所在?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]

| You | would | not | have | me | as | a | friend | , | so | you | shall | have | me | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 我 | 作为 | 一个 | 朋友 | , | 所以 | 你 | 将 | 有 | 我 | 作为 | 一个 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

你们不愿与我为友，那就将我视为敌人。

[sliːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvər] : [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

| Sleep | on | in | the | arms | of | your | lover | : | I | will | wake | you | when | the | time | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 在 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 你的 | 情人 | : | 我 | 将要 | 唤醒 | 你 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | . |

安睡在爱人的怀抱中吧，时机成熟时我会唤醒你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːk] [ʌv; əv][ kə'leibriə ][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ]

| I | shall | be | Duke | of | Calabria | perhaps | some | day | , | and | that | title | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 公爵 | 的 | 卡拉布里亚 | 也许 | 一些 | 天 | , | 和 | 那 | 标题 | , | 作为 | 你 |

[wel] [noʊ] ,

| well | know | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 知道 | , |

我或许有一天会成为卡拉布里亚公爵，而你也清楚这个头衔。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

| belongs | to | the | heir | to | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 继承人 | 到 | 这 | 王座 | . |

属于王位继承人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| " | The | next | day | and | on | the | following | days | a | remarkable | change | took | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 一个 | 卓越 | 改变 | 采取 | 地方 | 在 | 这 |

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tɔːrdz] ['ændri, 'ɑːndrei] :

| behaviour | of | Charles | towards | Andre | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 查尔斯 | 向 | 安德烈 | : |

“第二天以及接下来的几天里，查尔斯对安德烈的态度发生了显著变化：

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['frendlinəs] , ['klevərli] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

| he | showed | him | signs | of | great | friendliness | , | cleverly | flattering | his | inclinations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他 | 标志 | 的 | 伟大的 | 友善 | , | 巧妙地 | 奉承 | 他的 | 倾向 | , |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sweidɪŋ] ['freɪər]['rɑːbərt] [ðæt] ,

| and | even | persuading | Friar | Robert | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 说服 | 修士 | 罗伯特 | 那 | , |

他表现出极大的友好，巧妙地迎合他的喜好，甚至说服了罗伯特修士：

[fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [hɑː'stɪləti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ændrɛs] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

| far | from | feeling | any | hostility | in | the | matter | of | Andre's | coronation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 感觉 | 任何 | 敌意 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 安德烈的 | 加冕礼 | , |

对于安德烈的加冕，他非但没有表现出任何敌意，

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ; [ænd; ənd]

| his | most | earnest | desire | was | that | his | uncle's | wishes | should | be | respected | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 认真 | 欲望 | 曾是 | 那 | 他的 | 叔叔的 | 愿望 | 应该 | 是 | 受人尊敬 | ; | 和 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

他最真切的愿望是叔叔的遗愿能够得到尊重；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| though | he | might | have | given | the | impression | of | acting | contrary | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 给定 | 这 | 印象 | 的 | 表演 | 相反 | 到 | 他们 | , |

尽管他可能给人一种与他们行为相反的印象，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

| it | had | only | been | done | with | a | view | to | appeasing | the | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仅有的 | 到过 | 完毕 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 安抚 | 这 | 民众 | , |

这样做只是为了安抚民众。

[huː] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

| who | in | their | first | excitement | might | have | been | stirred | up | to | insurrection | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他们的 | 第一的 | 激动 | 可能 | 有 | 到过 | 搅拌 | 向上 | 到 | 起义 | 反对 | 这 |

[həŋ'gɛriːənz] .

| Hungarians | . |
|---|---|
| 匈牙利人 | . |

他们最初可能因为兴奋而煽动起来反抗匈牙利人。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| He | declared | with | much | warmth | that | he | heartily | detested | the | people | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 和 | 很多 | 温暖 | 那 | 他 | 衷心地 | 令人厌恶的 | 这 | 人们 | 关于 | 这 |

[kwiːn] ,

| queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

他热情洋溢地宣称，他真心憎恶女王身边的人。

[huːz] ['kaunsəlz] [tendid] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'streɪ] ,

| whose | counsels | tended | to | lead | her | astray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 律师 | 倾向于 | 到 | 带领 | 她 | 误入歧途 | , |

那些建议往往会误导她，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn]['freɪər]['rɑːbərt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][dʒoʊnz]

| and | he | promised | to | join | Friar | Robert | in | the | endeavour | to | get | rid | of | Joan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 到 | 加入 | 修士 | 罗伯特 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 琼的 |

['feɪvərits] [baɪ][ɔːl] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [pʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| favourites | by | all | such | means | as | fortune | might | put | at | his | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏夹 | 经过 | 全部 | 这样的 | 方法 | 作为 | 财富 | 可能 | 放 | 在 | 他的 | 处理 | . |

他承诺将与罗伯特修士一起，用一切可能的方式除掉琼的宠臣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laɪz]

| Although | the | Dominican | did | not | believe | in | the | least | in | the | sincerity | of | his | ally's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 多米尼加 | 做过 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 至少 | 在 | 这 | 诚意 | 的 | 他的 | 盟友的 |

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

| protestations | , |
|---|---|
| 抗议 | , |

尽管这位多米尼加人丝毫不相信他盟友的辩解是真诚的，

[hiː; hi] [jet] ['glædli] ['welkəmd] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɔːz] ,

| he | yet | gladly | welcomed | the | aid | which | might | prove | so | useful | to | the | prince's | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然而 | 乐意 | 欢迎 | 这 | 援助 | 哪个 | 可能 | 证明 | 所以 | 有用 | 到 | 这 | 王子的 | 原因 | , |

然而，他欣然接受了这份可能对王子事业大有裨益的援助。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn]

| and | attributed | the | sudden | change | of | front | to | some | recent | rupture | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 归因于 | 这 | 突然 | 改变 | 的 | 正面 | 到 | 一些 | 最近的 | 破裂 | 之间 |

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

| Charles | and | his | cousin | , |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 他的 | 表哥 | , |

并将立场的突然转变归因于查尔斯和他的堂兄之间最近发生的一些矛盾。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

| promising | himself | that | he | would | make | capital | out | of | his | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 他自己 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 首都 | 出去 | 的 | 他的 | 怨恨 | . |

他暗自发誓，一定要利用自己的怨恨来赚钱。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [tʃɑ:rlz] [wɜ:rmd] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['ændrɛs] [hɑ:rt] ,

| Be | that | as | it | might | , | Charles | wormed | himself | into | Andre's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , | 查尔斯 | 驱虫 | 他自己 | 进入 | 安德烈的 | 心 | , |

尽管如此，查尔斯还是成功地走进了安德烈的心里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | after | a | few | days | one | of | them | could | hardly | be | seen | without | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 天 | 一 | 的 | 他们 | 可以 | 几乎 | 是 | 已见 | 没有 | 这 | 其他 | . |

几天后，他们俩几乎形影不离。

[ɪf] ['ændri, 'ɑ:ndrei] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,

| If | Andre | went | out | hunting | , | his | greatest | pleasure | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 安德烈 | 去 | 出去 | 打猎 | , | 他的 | 最 | 乐趣 | 在 | 生活 | , |

如果安德烈去打猎，那是他一生中最大的乐趣，

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pæk] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fælkənz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

| Charles | was | eager | to | put | his | pack | or | his | falcons | at | his | disposal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 放 | 他的 | 盒 | 或者 | 他的 | 猎鹰 | 在 | 他的 | 处理 | ; |

查尔斯很想让他的猎犬或猎鹰为他效力；

[ɪf] ['ændri, 'ɑ:ndrei] - [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æmb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| if | Andre | ' | rode | through | the | town | , | Charles | was | always | ambling | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 安德烈 | - | 骑 | 通过 | 这 | 镇 | , | 查尔斯 | 曾是 | 总是 | 漫步 | 经过 | 他的 | 边 | . |

如果安德烈骑马穿过小镇，查尔斯总是漫步在他身边。

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] , ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'strævəgənsiz] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]

| He | gave | way | to | his | whims | , | urged | him | to | extravagances | , | and | inflamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 方式 | 到 | 他的 | 心血来潮 | , | 敦促 | 他 | 到 | 奢侈 | , | 和 | 发炎的 |

[hɪz; ɪz]['æŋgri] ['pæʃnz] :

| his | angry | passions | : |
|---|---|---|---|
| 他的 | 生气的 | 激情 | : |

他纵容他的任性，怂恿他挥霍无度，煽动他的愤怒情绪：

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

| in | a | word | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , |

总之，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] - - [ɔ:r][ðə; ði][bæd][wʌn] - - [hu:] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t]

| he | was | the | good | angel | - | - | or | the | bad | one | - | - | who | inspired | his | every | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 好的 | 天使 | - | - | 或者 | 这 | 坏的 | 一 | - | - | WHO | 灵感 | 他的 | 每一个 | 想法 |

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

| and | guided | his | every | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 他的 | 每一个 | 行动 | . |

他既是善良的天使，也是邪恶的天使，启发了他的每一个想法，指引了他的每一个行动。

['dʒoʊn] [su:n] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| Joan | soon | understood | this | business | , | and | as | a | fact | had | expected | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 很快 | 理解 | 这 | 商业 | , | 和 | 作为 | 一个 | 事实 | 有 | 预期的 | 它 | . |

琼很快就明白了这件事，事实上，她早就预料到了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [soʊ] [beɪs]

| She | could | have | ruined | Charles | with | a | single | word | ; | but | she | scorned | so | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 毁坏 | 查尔斯 | 和 | 一个 | 单身的 | 单词 | ; | 但 | 她 | 被鄙视 | 所以 | 根据 |

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ,

| a | revenge | , |
|---|---|---|
| 一个 | 复仇 | , |

她只需一句话就能毁了查尔斯；但她鄙视这种卑鄙的报复。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'tempt] .

| and | treated | him | with | utter | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 他 | 和 | 说出 | 鄙视 | . |

并对他极尽蔑视。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['fækʃnz] :

| Thus | the | court | was | split | into | two | factions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 法庭 | 曾是 | 分裂 | 进入 | 二 | 派系 | : |

因此，法庭分裂成了两个派系：

[ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] [wɪð; wɪθ]['fraɪər]['rɑ:bərt][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tʃɑ:rlz]

| the | Hungarians | with | Friar | Robert | at | their | head | and | supported | by | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利人 | 和 | 修士 | 罗伯特 | 在 | 他们的 | 头 | 和 | 有 | 经过 | 查尔斯 |

[ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] ;

| of | Durazzo | ; |
|---|---|---|
| 的 | 杜拉佐 | ; |

匈牙利人以罗伯特修士为首，并得到杜拉佐的查理的支持；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɔ:l][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [led][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [tə'rentəm] .

| on | the | other | side | all | the | nobility | of | Naples | , | led | by | the | Princes | of | Tarentum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 全部 | 这 | 贵族 | 的 | 那不勒斯 | , | 引领 | 经过 | 这 | 王子们 | 的 | 塔伦图姆 | . |

另一边是那不勒斯的所有贵族，由塔兰托王子们领导。

['dʒoʊn] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][grænd] - ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] , [ðə; ði]

| Joan | , | influenced | by | the | grand | seneschal's | widow | and | her | two | daughters | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 影响 | 经过 | 这 | 盛大 | - | 寡妇 | 和 | 她 | 二 | 女儿们 | , | 这 |

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [tɜ'li:tsi] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

| Countesses | of | Terlizzi | and | Morcone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 的 | 特利齐 | 和 | 莫尔科内 | , |

琼受到大管家遗孀及其两个女儿——特利齐伯爵夫人和莫尔科内伯爵夫人——的影响，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ 'dəunə ]['kɑ:ntʃɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

| and | also | by | Dona | Cancha | and | the | Empress | of | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 经过 | 多娜 | 坎查 | 和 | 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | , |

还有唐娜·坎查和君士坦丁堡皇后的作品，

[tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] ['pɑ:rti] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| took | the | side | of | the | Neapolitan | party | against | the | pretensions | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 边 | 的 | 这 | 那不勒斯 | 派对 | 反对 | 这 | 虚荣心 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

她站在那不勒斯党一边，反对她丈夫的野心。

[ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][fɜ:rst] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [neɪm]

| The | partisans | of | the | queen | made | it | their | first | care | to | have | her | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 党派人士 | 的 | 这 | 女王 | 制成 | 它 | 他们的 | 第一的 | 关心 | 到 | 有 | 她 | 姓名 |

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['pʌblɪk] [ækts] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['ændrɛs] ;

| inscribed | upon | all | public | acts | without | adding | Andre's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铭文 | 之上 | 全部 | 民众 | 行为 | 没有 | 添加 | 安德烈的 | ; |

女王的支持者们首先确保所有公共法令上都刻有女王的名字，而没有加上安德烈的名字；

[bʌt; bət]['dʒoʊn] , [led][baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| but | Joan | , | led | by | an | instinct | of | right | and | justice | amid | all | the | corruption | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 琼 | , | 引领 | 经过 | 一个 | 本能 | 的 | 正确的 | 和 | 正义 | 之中 | 全部 | 这 | 腐败 | 的 |

[hɜ:r; hər] [kɔ:rt] ,

| her | court | , |
|---|---|---|
| 她 | 法庭 | , |

但是，在宫廷的种种腐败之中，贞德凭借着对正义的本能指引着自己。

[hæd; həd]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]['ændri, 'ɑːndrei]

| had | only | consented | to | this | last | after | she | had | taken | counsel | with | Andre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 同意 | 到 | 这 | 最后的 | 后 | 她 | 有 | 已采取 | 法律顾问 | 和 | 安德烈 |
| - | , | | | | | | | | | | | |

| d'Isernia | , |
|---|---|
| - | , |

她是在与安德烈·迪塞尔尼亚商议后才同意最后这件事的。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| a | very | learned | lawyer | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 学习 | 律师 | 的 | 这 | 天 | , |

当时一位学识渊博的律师

[rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['kærəktər] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .

| respected | as | much | for | his | lofty | character | as | for | his | great | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | 作为 | 很多 | 为了 | 他的 | 高远 | 特点 | 作为 | 为了 | 他的 | 伟大的 | 学习 | . |

他不仅学识渊博，品格高尚，同样受人尊敬。

[ðə; ði] [prɪns] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| The | prince | , | annoyed | at | being | shut | out | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 恼怒 | 在 | 存在 | 关闭 | 出去 | 在 | 这 | 方式 | , |

王子因被这样拒之门外而感到恼火。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] ['mænər] .

| began | to | act | in | a | violent | and | despotic | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 行为 | 在 | 一个 | 暴力 | 和 | 专制 | 方式 | . |

开始采取暴力和专制的手段。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['prizənəz] ; [hiː; hi] [ 'ʃauə ] ['feivəz] [ə'pɑːn] [həŋ'gɛriːənz] ,

| On | his | own | authority | he | released | prisoners | ; | he | showered | favours | upon | Hungarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 权威 | 他 | 发布 | 囚犯 | ; | 他 | 淋浴 | 恩惠 | 之上 | 匈牙利人 | , |

他擅自释放囚犯；他恩待匈牙利人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪ'speʃl] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [dʒo'vanni] [pɪpiːnoʊ] , [kaʊnt] [ʌv; əv]

| and | gave | especial | honours | and | rich | gifts | to | Giovanni | Pipino | , | Count | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 特别的 | 荣誉 | 和 | 富有的 | 礼物 | 到 | 乔瓦尼 | 皮皮诺 | , | 数数 | 的 |
| - | , | | | | | | | | | | | |

| Altanuera | , |
|---|---|
| - | , |

并给予阿尔塔努埃拉伯爵乔瓦尼·皮皮诺特别的荣誉和丰厚的礼物。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['bærənz] .

| the | enemy | of | all | others | most | dreaded | and | detested | by | the | Neapolitan | barons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 的 | 全部 | 其他的 | 最多 | 令人恐惧的 | 和 | 令人厌恶的 | 经过 | 这 | 那不勒斯 | 男爵们 | . |

他是所有人的敌人，是那不勒斯贵族最恐惧、最憎恨的对象。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'liːnoʊ] , [miːlɛtoʊ] , [tɜ'liːtsi] [ænd; ənd][bɑːlzoʊ] , - [ænd; ənd]

| Then | the | Counts | of | San | Severino | , | Mileto | , | Terlizzi | and | Balzo | , | Calanzaro | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 计数 | 的 | 圣 | 塞韦里诺 | , | 米莱托 | , | 特利齐 | 和 | 巴尔佐 | , | - | 和 |

['sænt] - ['ændʒiləu] ,

| Sant | ' | Angelo | , |
|---|---|---|---|
| 圣徒 | - | 安杰洛 | , |

然后是圣塞韦里诺伯爵、米莱托伯爵、特尔利齐伯爵和巴尔佐伯爵、卡兰扎罗伯爵和圣安吉洛伯爵，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diː] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ændrɛs]

| and | most | of | the | grandees | , | exasperated | by | the | haughty | insolence | of | Andre's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 贵族 | , | 恼怒 | 经过 | 这 | 傲慢 | 傲慢 | 的 | 安德烈的 |

['feɪvərɪt] ,

| favourite | , |
|---|---|
| 最喜欢的 | , |

而大多数达官显贵，都对安德烈最宠爱的那位傲慢无礼的行为感到恼火。

[wɪtʃ] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| which | grew | every | day | more | outrageous | , | decided | that | he | must | perish | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 每一个 | 天 | 更多的 | 令人愤慨 | , | 决定 | 那 | 他 | 必须 | 沦 | , | 和 | 他的 |

['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| master | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 他 | , |

这番言论愈演愈烈，最终他决定自己必须死，他的主人也要和他一起死。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðer; ðər]['æŋgər] .

| should | he | persist | in | attacking | their | privileges | and | defying | their | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 坚持 | 在 | 攻击 | 他们的 | 特权 | 和 | 反抗 | 他们的 | 愤怒 | . |

如果他继续攻击他们的特权并无视他们的愤怒。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['dʒoʊn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ egd ] [hɜːr; hər][ɑːn] ,

| Moreover | , | the | women | who | were | about | Joan | at | the | court | egged | her | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 女性 | WHO | 是 | 关于 | 琼 | 在 | 这 | 法庭 | 鸡蛋 | 她 | 在 | , |

此外，在法庭上围绕着琼的那些女人也怂恿她。

[iːtʃ] [wʌn] ['ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] .

| each | one | urged | by | a | private | interest | , | in | the | pursuit | of | her | fresh | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 敦促 | 经过 | 一个 | 私人的 | 兴趣 | , | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 她 | 新鲜的 | 热情 | . |

每个人都出于个人利益的驱使，去追求自己新的激情。

[pʊr] ['dʒoʊn] , - - [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ]['rɑːbərt][ʌv; əv] [kə'bæn] ;

| Poor | Joan | , | - | - | neglected | by | her | husband | and | betrayed | by | Robert | of | Cabane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 琼 | , | - | - | 被忽视的 | 经过 | 她 | 丈夫 | 和 | 背叛 | 经过 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | ; |

可怜的琼，被丈夫冷落，又被卡巴内之子罗伯特背叛；

[geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['duːtiz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ,

| gave | way | beneath | the | burden | of | duties | beyond | her | strength | to | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 下面 | 这 | 负担 | 的 | 职责 | 超过 | 她 | 力量 | 到 | 熊 | , |

她不堪重负，最终垮了下来。

[ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] ,

| and | fled | for | refuge | to | the | arms | of | Bertrand | of | Artois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 为了 | 避难所 | 到 | 这 | 武器 | 的 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | , |

于是他们逃到阿尔图瓦的贝特朗怀中寻求庇护。

[huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

| whose | love | she | did | not | even | attempt | to | resist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 爱 | 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 试图 | 到 | 抵抗 | ; |

她甚至没有试图抗拒他的爱；

[fɔːr; fər] ['evri] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

| for | every | feeling | for | religion | and | virtue | had | been | destroyed | in | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 感觉 | 为了 | 宗教 | 和 | 美德 | 有 | 到过 | 损毁 | 在 | 她 | 自己的 |

[set] ['pɜːrpəs] ,

| set | purpose | , |
|---|---|---|
| 放 | 目的 | , |

因为在她自己设定的目标中，她对宗教和美德的一切感情都已荡然无存。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [bent] [tɔːrdz] [vaɪs] ,

| and | her | young | inclinations | had | been | early | bent | towards | vice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 年轻的 | 倾向 | 有 | 到过 | 早期的 | 弯曲 | 向 | 副 | , |

她年轻时的倾向很早就转向了不良嗜好。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bent] [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] ['broʊkən][baɪ] .

| just | as | the | bodies | of | wretched | children | are | bent | and | their | bones | broken | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 身体 | 的 | 可怜 | 孩子们 | 是 | 弯曲 | 和 | 他们的 | 骨头 | 破碎的 | 经过 | . |

就像可怜的孩子们的身体被扭曲，骨头被折断一样。

['dʒʌgləɾz] [wen] [ðeɪ] [treɪn] [ðem; ðəm] .

| **jugglers** | **when** | **they** | **train** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 杂耍演员 | 什么时候 | 他们 | 火车 | 他们 | . |

杂耍演员在训练他们的时候。

['b\\:trənd] [hɪm'self] [felt] [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sər'pæsɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] .

| **Bertrand** | **himself** | **felt** | **an** | **adoration** | **for** | **her** | **surpassing** | **ordinary** | **human** | **passion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 他自己 | 毛毡 | 一个 | 崇拜 | 为了 | 她 | 超越 | 普通的 | 人类 | 热情 | . |

贝特朗本人对她超越常人的热情充满了崇拜之情。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz]

| **When** | **he** | **reached** | **the** | **summit** | **of** | **a** | **happiness** | **to** | **which** | **in** | **his** | **wildest** | **dreams** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 幸福 | 到 | 哪个 | 在 | 他的 | 最狂野的 | 梦境 |

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [derd] [tuː; tə][ə'spaɪər] ,

| **he** | **had** | **never** | **dared** | **to** | **aspire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 敢于 | 到 | 渴望 | , |

当他达到一种幸福的巅峰时，那种幸福是他即使在最狂野的梦想中也从未敢奢望的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

| **the** | **young** | **count** | **nearly** | **lost** | **his** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 数数 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 原因 | . |

这位年轻的伯爵几乎失去了理智。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] ( [huː] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ 'ɛə ] ,

| **In** | **vain** | **had** | **his** | **father** | **,** | **Charles** | **of** | **Artois** | **(** | **who** | **was** | **Count** | **of** | **Aire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 有 | 他的 | 父亲 | , | 查尔斯 | 的 | 阿图瓦 | ( | WHO | 曾是 | 数数 | 的 | 艾尔 | , |

他的父亲，阿图瓦的查理（艾尔伯爵），徒劳地……

[ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ 'filip ] [ðə; ði][boʊld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **a** | **direct** | **descendant** | **of** | **Philip** | **the** | **Bold** | **,** | **and** | **one** | **of** | **the** | **regents** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直接的 | 后裔 | 的 | 菲利普 | 这 | 大胆的 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 摄政王 | 的 | 这 |

['kɪŋdəm] ) ,

| **kingdom** | **)** | **,** |
|---|---|---|
| 王国 | ) | , |

他是勇敢的腓力二世的直系后裔，也是王国的摄政王之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
# 第3/7页

[ə'temptɪd] [baɪ] [sɪ'vɪr] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**attempted by severe admonitions to stop him while yet on the brink of the**
尝试过 经过 严重 告诫 到 停止 他 尽管 然而 在 这 边缘 的 这
['presəpɪs] :
**precipice :**
悬崖 :

尽管他已濒临崩溃的边缘，但严厉的劝诫仍未能阻止他：

['bɑːtrənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl]
**Bertrand would listen to nothing but his love for Joan and his implacable**
伯特兰 会 听 到 没有什么 但 他的 爱 为了 琼 和 他的 冷酷无情
['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kwiːnz] ['enəmi] .
**hatred for all the queen's enemies .**
仇恨 为了 全部 这 女王的 敌人 .

伯特兰除了对圣女贞德的爱和对女王所有敌人的刻骨仇恨之外，什么也听不进去。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
**Many a time , at the close of day ,**
许多 一个 时间 , 在 这 关闭 的 天 ,

很多时候，在一天结束的时候，

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] - [ɔːr] [sə'rentəu] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
**as the breeze from Posilippo or Sorrento coming from far away was playing**
作为 这 微风 从 - 或者 索伦托 未来 从 远的 离开 曾是 玩耍
[ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
**in his hair ,**
在 他的 头发 ,

仿佛来自远方波西利波或索伦托的微风拂过他的头发，

[maɪt] ['bɑːtrənd] [biː; bi] [siːn] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv]['keɪstəl][n'woʊvoʊ] ,
**might Bertrand be seen leaning from one of the casements of Castel Nuovo ,**
可能 伯特兰 是 已见 倾斜 从 一 的 这 窗户 的 卡斯特尔 新 ,
[peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
**pale and motionless ,**
苍白 和 静止不动 ,

人们或许会看到伯特兰面色苍白，一动不动地倚在新堡的某个窗户边。

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ kə'leibriə ]
**gazing fixedly from his side of the square to where the Duke of Calabria**
凝视 固定地 从 他的 边 的 这 正方形 到 在哪里 这 公爵 的 卡拉布里亚
[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [raɪd] [saɪd]
**and the Duke of Durazzo came galloping home from their evening ride side**
和 这 公爵 的 杜拉佐 来了 疾驰 家 从 他们的 晚上 骑 边
[baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
**by side in a cloud of dust .**
经过 边 在 一个 云 的 灰尘 .

他目不转睛地盯着广场的这一侧，卡拉布里亚公爵和杜拉佐公爵正策马扬鞭，扬起一阵尘土，结束了傍晚的骑行，飞奔回家。

[ðen] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [kən'træktɪd] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
**Then the brows of the young count were violently contracted , a savage ,**
然后 这 眉毛 的 这 年轻的 数数 是 暴力 合同 , 一个 野蛮的 ,

随后，年轻伯爵的眉毛猛地紧皱起来，一副野蛮的样子。

['sɪnɪstər] [lʊk] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wʌns] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| **sinister** | **look** | **shone** | **in** | **his** | **blue** | **eyes** | **once** | **so** | **innocent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 险恶 | 看 | 闪耀 | 在 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 一次 | 所以 | 清白的 | , |

他那双曾经纯真无邪的蓝眼睛里，如今闪烁着阴险的光芒。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

| **like** | **lightning** | **a** | **thought** | **of** | **death** | **and** | **vengeance** | **flashed** | **into** | **his** | **mind** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 闪电 | 一个 | 想法 | 的 | 死亡 | 和 | 复仇 | 闪光灯 | 进入 | 他的 | 头脑 | ; |

如同闪电一般，死亡和复仇的念头闪入他的脑海；

[hiː; hi] [wʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| **he** | **would** | **all** | **at** | **once** | **begin** | **to** | **tremble** | **,** | **as** | **a** | **light** | **hand** | **was** | **laid** | **upon** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 全部 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 颤抖 | , | 作为 | 一个 | 光 | 手 | 曾是 | 铺设 | 之上 | 他的 |

['ʃoʊldər] ;

| **shoulder** | **;** |
|---|---|
| 肩膀 | ; |

当一只轻柔的手放在他的肩膀上时，他立刻开始颤抖；

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['sɔːftli] , [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] ;

| **he** | **would** | **turn** | **softly** | **,** | **fearing** | **lest** | **the** | **divine** | **apparition** | **should** | **vanish** | **to** | **the** | **skies** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 转动 | 轻轻 | , | 害怕 | 免得 | 这 | 神圣的 | 幻影 | 应该 | 消失 | 到 | 这 | 天空 | ; |

他轻轻地转过身，生怕神圣的幻影消失在天空中；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ]

| **but** | **there** | **beside** | **him** | **stood** | **a** | **young** | **girl** | **,** | **with** | **cheeks** | **aflame** | **and** | **heaving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 旁 | 他 | 站立 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 和 | 脸颊 | 燃烧 | 和 | 起伏 |

[brest] ,

| **breast** | **,** |
|---|---|
| 胸部 | , |

但他身边却站着一个年轻女孩，双颊绯红，胸口剧烈起伏。

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['lɪkwɪd] [aɪz] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɜːr; hər][pæst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| **with** | **brilliant** | **liquid** | **eyes** | **:** | **she** | **had** | **come** | **to** | **tell** | **how** | **her** | **past** | **day** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出的 | 液体 | 眼睛 | : | 她 | 有 | 来 | 到 | 告诉 | 如何 | 她 | 过去的 | 天 | 有 | 到过 |

[spent] ,

| **spent** | **,** |
|---|---|
| 花费 | , |

她双眼明亮动人，前来讲述她过去一天的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['leɪbər]

| **and** | **to** | **offer** | **her** | **forehead** | **for** | **the** | **kiss** | **that** | **should** | **reward** | **her** | **labours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 她 | 前额 | 为了 | 这 | 吻 | 那 | 应该 | 报酬 | 她 | 劳动 |

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æbsəns] .

| **and** | **unwilling** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不情愿 | 缺席 | . |

她将额头献上，接受那足以回报她辛勤劳作和不情愿离别的吻。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['dɪkteɪtər][ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [greɪv] ['mædʒistrits]

| **This** | **woman** | **,** | **dictator** | **of** | **laws** | **and** | **administrator** | **of** | **justice** | **among** | **grave** | **magistrates** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 独裁者 | 的 | 法律 | 和 | 行政人员 | 的 | 正义 | 之中 | 严重 | 地方法官 |

[ænd; ənd][stɜːrn] ['ministəz] ,

| **and** | **stern** | **ministers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 船尾 | 部长们 | , |

这位女性，在众多严肃的法官和严厉的大臣中，她是法律的独裁者和司法管理者。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðɪs] [mæn] ; [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [griːfs] ,

| **was** | **but** | **fifteen** | **years** | **old** | **;** | **this** | **man** | **;** | **who** | **knew** | **her** | **griefs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 十五 | 年 | 老的 | ; | 这 | 男人 | ; | WHO | 知道 | 她 | 悲伤 | , |

他当时只有十五岁；这个人；他了解她的悲伤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ ˈmediteitiŋ ] [ˈredʒɪsaɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈtwenti] : [tuː]

| and | to | avenge | them | was | meditating | regicide | , | was | not | yet | twenty | : | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 报仇 | 他们 | 曾是 | 冥想 | 弑君者 | , | 曾是 | 不是 | 然而 | 二十 | : | 二 |

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| children | of | earth | , |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 地球 | , |

为他们复仇就等同于弑君，当时他还不到二十岁：两个地球之子，

[ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdestəni] !

| the | playthings | of | an | awful | destiny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具 | 的 | 一个 | 可怕 | 命运 | ! |

可怕命运的玩物！

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪŋz] [deθ] ,

| Two | months | and | a | few | days | after | the | old | king's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 几个月 | 和 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 老的 | 国王的 | 死亡 | , |

老国王去世两个月零几天后，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

| on | the | morning | of | Friday | the | 28th | of | March | of | the | same | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 星期五 | 这 | 28th | 的 | 行进 | 的 | 这 | 相同的 | 年 | , |

同年3月28日星期五上午，

- , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsenəʃl] , [fiˈlipə] , [huː] ,

| 1343 | , | the | widow | of | the | grand | seneschal | , | Philippa | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 寡妇 | 的 | 这 | 盛大 | 管家 | , | 菲利帕 | , | WHO | , |

1343年，大管家的遗孀菲利帕，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [ fəˈgivn ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪmfl] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]

| had | already | contrived | to | get | forgiven | for | the | shameful | trick | she | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 人为的 | 到 | 得到 | 已原谅 | 为了 | 这 | 可耻 | 诡计 | 她 | 有 | 用过的 |

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [wɪʃɪz] ,

| to | secure | all | her | son's | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 全部 | 她 | 儿子的 | 愿望 | , |

她已经设法让自己被原谅，因为她曾使用卑鄙的手段来满足儿子的所有愿望。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈpɑːrtmənts] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [fɪr] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] ,

| entered | the | queen's | apartments | , | excited | by | a | genuine | fear | , | pale | and | distracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 女王的 | 公寓 | , | 兴奋的 | 经过 | 一个 | 真的 | 害怕 | , | 苍白 | 和 | 愕 | , |

进入王后的寝宫，她因真正的恐惧而激动不已，脸色苍白，神情恍惚。

[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [spred] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˌlæmənˈteɪʃn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] :

| the | bearer | of | news | that | spread | terror | and | lamentation | throughout | the | court | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有人 | 的 | 消息 | 那 | 传播 | 恐怖 | 和 | 哀叹 | 自始至终 | 这 | 法庭 | : |

[məˈriː] ,

| Marie | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

带来噩耗、令整个宫廷陷入恐慌和哀悼的人是：玛丽。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

| the | queen's | younger | sister | , | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 年轻 | 姐姐 | , | 有 | 消失 | . |

女王的妹妹失踪了。

[ðə; ði] [ ˈgaːdnz ] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

| The | gardens | and | outside | courts | had | been | searched | for | any | trace | of | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 和 | 外部 | 法院 | 有 | 到过 | 搜索 | 为了 | 任何 | 痕迹 | 的 | 她 | ; |

人们搜遍了花园和外面的庭院，寻找她的踪迹；

['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ; [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn]

| every | corner | of | the | castle | had | been | examined | ; | the | guards | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 城堡 | 有 | 到过 | 检查 | ; | 这 | 守卫 | 有 | 到过 |

['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] ,

| threatened | with | torture | , |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 和 | 酷刑 | , |

城堡的每个角落都被仔细检查过；守卫们受到了酷刑威胁。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

| so | as | to | drag | the | truth | from | them | ; | no | one | had | seen | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 拖 | 这 | 真相 | 从 | 他们 | ; | 不 | 一 | 有 | 已见 | 任何事物 | 的 |

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

| the | princess | , |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | , |

为了逼问出真相；没有人见过公主的任何踪迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['i:ðər] [flaɪt] [ɔ:r] [əb'dʌkʃən] .

| and | nothing | could | be | found | that | suggested | either | flight | or | abduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 可以 | 是 | 成立 | 那 | 建议 | 任何一个 | 航班 | 或者 | 绑架 | . |

没有发现任何迹象表明发生了逃亡或绑架事件。

['dʒoʊn] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trʌblz] ,

| Joan | , | struck | down | by | this | new | blow | in | the | midst | of | other | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 击 | 向下 | 经过 | 这 | 新的 | 吹 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 其他 | 麻烦 | , |

琼在其他诸多困境之中又遭受了这新的打击，可谓雪上加霜。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] ; [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

| was | for | a | time | utterly | prostrated | ; | then | , | when | she | had | recovered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 | 完全地 | 俯卧 | ; | 然后 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 恢复 | 从 |

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sər'praɪz] ,

| her | first | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 惊喜 | , |

她一时完全瘫倒在地；然后，当她从最初的震惊中恢复过来后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɪf] [dɪ'sper] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] :

| she | behaved | as | all | people | do | if | despair | takes | the | place | of | reason | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表现 | 作为 | 全部 | 人们 | 做 | 如果 | 绝望 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 原因 | : |

如果绝望取代了理智，她的行为就和所有人一样了：

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] ,

| she | gave | orders | for | what | was | already | done | to | be | done | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 订单 | 为了 | 什么 | 曾是 | 已经 | 完毕 | 到 | 是 | 完毕 | 再次 | , |

她下令将已经做过的事情重新做一遍。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ,

| she | asked | the | same | questions | that | could | only | bring | the | same | answers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 这 | 相同的 | 问题 | 那 | 可以 | 仅有的 | 带来 | 这 | 相同的 | 答案 | , |

她问的都是同样的问题，而这些问题只能得到同样的答案。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [rɪ'prəutʃɪz] .

| and | poured | forth | vain | regrets | and | unjust | reproaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 前进 | 徒劳 | 遗憾 | 和 | 不公正 | 责备 | . |

他们倾诉着徒劳的悔恨和不公正的指责。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] :

| The | news | spread | through | the | town | , | causing | the | greatest | astonishment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 传播 | 通过 | 这 | 镇 | , | 导致 | 这 | 最 | 惊讶 | : |

消息传遍全城，引起了极大的震惊：

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| there | arose | a | great | commotion | in | the | castle | , | and | the | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 城堡 | , | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 |

['riːdʒənsi] ['heɪstɪli] [ə'sembld] ,

| regency | hastily | assembled | , |
|---|---|---|---|
| 摄政时期 | 草草 | 组装 | , |

城堡里顿时一片混乱，摄政王们匆匆赶到。

[waɪl] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] - ,

| while | couriers | were | sent | out | in | every | direction | , | charged | to | promise | 12 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 快递员 | 是 | 发送 | 出去 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 带电 | 到 | 承诺 | - | , |

与此同时，信使被派往四面八方，奉命承诺12,

- ['dʌkət] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

| 000 | ducats | to | whomsoever | should | discover | the | place | where | the | princess | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杜卡特 | 到 | 无论谁 | 应该 | 发现 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 公主 | 曾是 |

[kən'siːld] .

| concealed | . |
|---|---|
| 暗 | . |

任何人若能找到公主的藏身之处，将获得 000 金币奖励。

[prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət]

| Proceedings | were | at | once | taken | against | the | soldiers | who | were | on | guard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 是 | 在 | 一次 | 已采取 | 反对 | 这 | 士兵 | WHO | 是 | 在 | 警卫 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

| the | fortress | at | the | time | of | the | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 消失 | . |

立即对失踪事件发生时在要塞站岗的士兵提起诉讼。

['b\\:trənd] [ʌv; əv] [ 'ɑːtwɑː ] [druː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːrt] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

| Bertrand | of | Artois | drew | the | queen | apart | , | telling | her | his | suspicions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 画 | 这 | 女王 | 除 | , | 讲述 | 她 | 他的 | 怀疑 | , |

阿图瓦的贝特朗将王后拉到一边，向她倾诉了自己的怀疑。

[wɪtʃ] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ duː'rɑːtsəu ] ;

| which | fell | directly | upon | Charles | of | Durazzo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 直接地 | 之上 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | ; |

这直接落在了杜拉佐的查理身上；

[bʌt; bət] ['dʒoʊn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| but | Joan | lost | no | time | in | persuading | him | of | the | improbability | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 琼 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 说服 | 他 | 的 | 这 | 概率低 | 的 | 他的 |

[haɪ'pɑːθəsɪs] : [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

| hypothesis | : | first | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | : | 第一的 | 的 | 全部 | , |

但琼立即让他相信他的假设不太可能成立：首先，

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['keɪstəl] [n'woʊvoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Charles | had | never | once | set | his | foot | in | Castel | Nuovo | since | the | day | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 有 | 绝不 | 一次 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 卡斯特尔 | 新 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 他的 |

['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| stormy | interview | with | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 面试 | 和 | 这 | 女王 | , |

自与女王那次充满冲突的会面之后，查尔斯就再也没有踏足过新堡。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] ['ændri, 'ɑːndrei] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [hiː; hi]

| but | had | made | a | point | of | always | leaving | Andre | by | the | bridge | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 总是 | 离开 | 安德烈 | 经过 | 这 | 桥 | 什么时候 | 他 |

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

| came | to | the | town | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 他 | ; |

但他每次和安德烈一起进城时，都会特意把安德烈留在桥边；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['noʊtɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
**besides , it had never been noticed , even in the past ,**
除了 , 它 有 绝不 到过 注意到 , 甚至 在 这 过去的 ,

此外，即使在过去，这件事也从未被人注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [mə'riː] [ɔːr] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
**that the young duke had spoken to Marie or exchanged looks with her :**
那 这 年轻的 公爵 有 说 到 玛丽 或者 交换 看起来 和 她 :

这位年轻的公爵曾与玛丽交谈过，或者与她交换过眼神：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'teɪnəb(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ,
**the result of all attainable evidence was ,**
这 结果 的 全部 可实现的 证据 曾是 ,

所有可获得的证据得出的结果是：

[ðæt] [noʊ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['noʊtəri]
**that no stranger had entered the castle the evening before except a notary**
那 不 陌生人 有 进入 这 城堡 这 晚上 前 除了 一个 公证人
[neɪmd] ['mæstər] ['nɪkələs] [ʌv; əv] - ,
**named Master Nicholas of Melazzo ,**
命名 掌握 尼古拉斯 的 - ,

前一天晚上，除了一个名叫梅拉佐的尼古拉斯大师的公证人外，没有其他陌生人进入过城堡。

[æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [hæf] ['sɪli] , [hæf] [fə'nætɪkl] , [fɔːr; fər] [huːm] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] ,
**an old person , half silly , half fanatical , for whom Tommaso Pace ,**
一个 老的 人 , 一半 愚蠢的 , 一半 狂热的 , 为了 谁 托马索 步伐 ,

一位老人，半傻半狂热，托马索·佩斯（Tommaso Pace）

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ kə'leibriə ] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər]
**valet de chambre to the Duke of Calabria , was ready to answer**
代客泊车 德 房间 到 这 公爵 的 卡拉布里亚 , 曾是 准备好 到 回答
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
**with his life .**
和 他的 生活 .

卡拉布里亚公爵的贴身男仆，随时准备以生命为代价。

['b\\:trənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [əd'vænst] [nuː]
**Bertrand yielded to the queen's reasoning , and day by day advanced new**
伯特兰 产生 到 这 女王的 推理 , 和 天 经过 天 先进的 新的
[ sə'dʒestʃənz ] ,
**suggestions ,**
建议 ,

伯特兰接受了女王的逻辑，并日复一日地提出新的建议。

[iːtʃ] [les] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ,
**each less probable than the last ,**
每个 较少的 可能 比 这 最后的 ,

每一种可能性都比前一种更小，

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɑːn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ]
**to draw his mistress on to feel a hope that he was far from feeling**
到 画 他的 情妇 在 到 感觉 一个 希望 那 他 曾是 远的 从 感觉
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

让他的情妇感受到希望，而他自己却远没有感受到这种希望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ðɪ] 30th

| But | a | month | later | , | and | precisely | on | the | morning | of | Monday | the | 30th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 月 | 之后 | , | 和 | 恰恰 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 周一 | 这 | 30th |

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| of | April | , |
|---|---|---|
| 的 | 四月 | , |

但一个月后，确切地说是4月30日星期一的早上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊldnəs]

| a | strange | and | unexpected | scene | took | place | , | an | exhibition | of | boldness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 和 | 意外 | 场景 | 采取 | 地方 | , | 一个 | 展览 | 的 | 大胆 |

[træn'sendɪŋ] [ɔːl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

| transcending | all | calculations | . |
|---|---|---|---|
| 超越 | 全部 | 计算 | . |

发生了一件奇怪而出乎意料的事情，展现了一种超越一切预料的胆大妄为。

[ðə; ðɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ 'stjuːpifaid ][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| The | Neapolitan | people | were | stupefied | in | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 那不勒斯 | 人们 | 是 | 目瞪口呆 | 在 | 惊讶 | , |

那不勒斯人惊愕不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| and | the | grief | of | Joan | and | her | friends | was | changed | to | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲伤 | 的 | 琼 | 和 | 她 | 朋友们 | 曾是 | 已更改 | 到 | 愤慨 | . |

琼和她的朋友们的悲痛变成了愤慨。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ʌv; əv][sæn] [dʒo'vanni] [strʌk] [twelv] ,

| Just | as | the | clock | of | San | Giovanni | struck | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 钟 | 的 | 圣 | 乔瓦尼 | 击 | 十二 | , |

圣乔瓦尼教堂的钟声正好敲响了十二点。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ duː'rɑːtsəu ] [flʌŋ] ['oʊpən][ɪts] ['foʊldɪŋ] [ dɔːz ] ,

| the | gate | of | the | magnificent | palace | of | the | Durazzo | flung | open | its | folding | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 壮丽 | 宫殿 | 的 | 这 | 杜拉佐 | 扔 | 打开 | 它是 | 折叠式的 | 门 | , |

杜拉佐家族宏伟宫殿的大门猛地敞开，折叠门缓缓打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ʌv; əv][ ,kævə'liəs ]

| and | there | came | forth | to | the | sound | of | trumpets | a | double | file | of | cavaliers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 前进 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 小号 | 一个 | 双倍的 | 文件 | 的 | 骑士 |

[ɑːn] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz] ,

| on | richly | caparisoned | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 丰富 | 华丽的 | 马匹 | , |

伴着号角声，两列骑着装饰华丽的骏马的骑士鱼贯而出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['duːks] [ɑːrmz][ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] .

| with | the | duke's | arms | on | their | shields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公爵的 | 武器 | 在 | 他们的 | 盾牌 | . |

盾牌上绘有公爵的纹章。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [frʌm; frəm]

| They | took | up | their | station | round | the | house | to | prevent | the | people | outside | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 他们的 | 车站 | 圆形的 | 这 | 房子 | 到 | 防止 | 这 | 人们 | 外部 | 从 |

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

| disturbing | a | ceremony | which | was | to | take | place | before | the | eyes | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 一个 | 仪式 | 哪个 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 |

[ɪ'mens] [kraʊd] ,

| immense | crowd | , |
|---|---|---|
| 巨大 | 人群 | , |

他们守在房子周围，防止外面的人打扰即将在众多观众面前举行的仪式。

[ə'sembld] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] .

| assembled | suddenly | , | as | by | a | miracle | , | upon | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 突然 | , | 作为 | 经过 | 一个 | 奇迹 | , | 之上 | 这 | 正方形 | . |

他们如同奇迹般地突然聚集在广场上。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltər] ,

| At | the | back | of | the | court | stood | an | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 法庭 | 站立 | 一个 | 坛 | , |

法庭后方立着一座祭坛，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [leɪ] [tuː] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ im'brɔidəd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɜːr] -

| and | upon | the | steps | lay | two | crimson | velvet | cushions | embroidered | with | the | fleur | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 步骤 | 躺 | 二 | 赤红 | 天鹅绒 | 靠垫 | 绣花 | 和 | 这 | 花朵 | - |

[diː] - [lɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːkl] [kraʊn] .

| de | - | lys | of | France | and | the | ducal | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | - | 赖氨酸 | 的 | 法国 | 和 | 这 | 公爵 | 王冠 | . |

台阶上放着两个深红色天鹅绒靠垫，上面绣着法国的鸢尾花和公爵王冠。

[tʃɑːrlz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði]

| Charles | came | forward | , | clad | in | a | dazzling | dress | , | and | holding | by | the | hand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 来了 | 向前 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 耀眼的 | 裙子 | , | 和 | 保持 | 经过 | 这 | 手 | 这 |

['kwiːnz] ['sɪstər] ,

| queen's | sister | , |
|---|---|---|
| 女王的 | 姐姐 | , |

查尔斯身着华丽的礼服，牵着女王妹妹的手走了过来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| the | Princess | Marie | , | at | that | time | almost | thirteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 玛丽 | , | 在 | 那 | 时间 | 几乎 | 十三 | 年 | 的 | 年龄 | . |

当时的玛丽公主将近十三岁。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] ['tɪmɪdli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dʌn]

| She | knelt | down | timidly | on | one | of | the | cushions | , | and | when | Charles | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪下 | 向下 | 胆怯地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 靠垫 | , | 和 | 什么时候 | 查尔斯 | 有 | 完毕 |

[ðə; ði] [seɪm] ,

| the | same | , |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , |

她怯生生地跪在其中一个垫子上，查尔斯也跟着跪了下来。

[ðə; ði][grænd]['ɑːmənərˌælmənər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʊræs] [haʊs] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] ['sɑːləmli] [wʌt]

| the | grand | almoner | of | the | Duras | house | asked | the | young | duke | solemnly | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 施舍者 | 的 | 这 | 杜拉斯 | 房子 | 问 | 这 | 年轻的 | 公爵 | 庄严地 | 什么 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ ə'piəriŋ ] [ðʌs] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| was | his | intention | in | appearing | thus | humbly | before | a | minister | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 意图 | 在 | 出现 | 因此 | 谦卑地 | 前 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 教会 | . |

杜拉斯家族的大施舍官郑重地问这位年轻的公爵，他如此谦卑地来到教会牧师面前，究竟意欲何为。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mæstər] ['nɪkələs] [ʌv; əv] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | these | words | Master | Nicholas | of | Melazzo | took | his | place | on | the | left | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 掌握 | 尼古拉斯 | 的 | - | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 |

['ɔːltər] ,

| altar | , |
|---|---|
| 坛 | , |

话音刚落，梅拉佐的尼古拉斯大师便走到祭坛左侧就座。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] , [fɜːrst] , [ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz]

| and | read | in | a | firm | , | clear | voice | , | first | , | the | contract | of | marriage | between | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 在 | 一个 | 公司 | , | 清除 | 嗓音 | , | 第一的 | , | 这 | 合同 | 的 | 婚姻 | 之间 | 查尔斯 |

[ænd; ənd] [mə'riː] ,

| and | Marie | , |
|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | , |

首先，用坚定、清晰的声音宣读查尔斯和玛丽之间的结婚合同。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] , ['klemənt]

| and | then | the | apostolic | letters | from | His | Holiness | the | sovereign | pontiff | , | Clement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 使徒的 | 信件 | 从 | 他的 | 圣洁 | 这 | 主权 | 教皇 | , | 克莱门特 |

['vaɪ, 'viː] ,

| VI | , |
|---|---|
| 六年级 | , |

然后是教宗克莱孟六世的宗座书信，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['juːniən] ,

| who | in | his | own | name | removing | all | obstacles | that | might | impede | the | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 移除 | 全部 | 障碍 | 那 | 可能 | 阻碍 | 这 | 联盟 | , |

他以自己的名义清除了所有可能阻碍联盟的障碍，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn]

| such | as | the | age | of | the | young | bride | and | the | degrees | of | affinity | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 年轻的 | 新娘 | 和 | 这 | 学位 | 的 | 亲和力 | 之间 |

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

| the | two | parties | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 各方 | , |

例如新娘的年龄以及双方的亲密程度，

['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tʃɑːrlz] , [duːk] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ][ænd; ənd][æl'beɪniə] ,

| authorised | his | dearly | beloved | son | Charles | , | Duke | of | Durazzo | and | Albania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 他的 | 亲爱的 | 心爱 | 儿子 | 查尔斯 | , | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 和 | 阿尔巴尼亚 | , |

他授权他挚爱的儿子杜拉佐和阿尔巴尼亚公爵查尔斯

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [mə'riː] [ʌv; əv][ ændʒuː ] , ['sɪstər] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

| to | take | in | marriage | the | most | illustrious | Marie | of | Anjou | , | sister | of | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 在 | 婚姻 | 这 | 最多 | 杰出 | 玛丽 | 的 | 安茹 | , | 姐姐 | 的 | 琼 | , |

迎娶最杰出的安茹的玛丽，她是圣女贞德的妹妹。

[kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ biˈstəu ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [per] .

| Queen | of | Naples | and | Jerusalem | , | and | bestowed | his | benediction | on | the | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 那不勒斯 | 和 | 耶路撒冷 | , | 和 | 授予 | 他的 | 祝福 | 在 | 这 | 一对 | . |

那不勒斯和耶路撒冷的女王，并向这对新人赐予了祝福。

[ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

| The | almoner | then | took | the | young | girl's | hand | , | and | placing | it | in | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 施舍者 | 然后 | 采取 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 手 | , | 和 | 放置 | 它 | 在 | 那 | 的 |

[tʃɑːrlz] ,

| Charles | , |
|---|---|
| 查尔斯 | , |

施舍者随后拿起小女孩的手，放在查尔斯的手中。

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [tʃɑːrlz] , ['tɜːrnɪŋ] [hæf] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| pronounced | the | prayers | of | the | Church | . | Charles | , | turning | half | round | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 教会 | . | 查尔斯 | , | 转弯 | 一半 | 圆形的 | 到 | 这 | 人们 | , |

宣读了教会的祷文。查理转过身，面向众人，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] - -

| said | in | a | loud | voice | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | - | - |

他大声说道——

" [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] [waɪf] . "

| " | Before | God | and | man | , | this | woman | is | my | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 上帝 | 和 | 男人 | , | 这 | 女士 | 是 | 我的 | 妻子 | . | " |

“在上帝和世人面前，这个女人是我的妻子。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [mə'riː] , ['tremblɪŋ] .

| " | And | this | man | is | my | husband | , | " | said | Marie | , | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | 是 | 我的 | 丈夫 | , | " | 说 | 玛丽 | , | 发抖 | . |

“而这个人是我的丈夫，”玛丽颤抖着说。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , ['klæpɪŋ]
**" Long live the Duke and Duchess of Durazzo ! " cried the crowd , clapping**
" 长的 居住 这 公爵 和 公爵夫人 的 杜拉佐 ! " 哭 这 人群 , 鼓掌
[ðer; ðər][hændz] .
**their hands .**
他们的 双手 .

“杜拉佐公爵和公爵夫人万岁！”人群鼓掌高呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [per] , [æt; ət][wʌns] ['maʊntɪŋ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]
**And the young pair , at once mounting two beautiful horses and followed by**
和 这 年轻的 一对 , 在 一次 安装 二 美丽的 马匹 和 随后 经过
[ðer; ðər][ ,kævə'liəs ][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,
**their cavaliers and pages ,**
他们的 骑士 和 页面 ,

这对年轻夫妇立刻骑上两匹骏马，身后跟着他们的骑士和侍从。

['sɑːləmli] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðer; ðər] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]
**solemnly paraded through the town , and re - entered their palace to the**
庄严地 游行 通过 这 镇 , 和 关于 - 进入 他们的 宫殿 到 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .
**sound of trumpets and cheering .**
声音 的 小号 和 欢呼 .

他们庄严地列队穿过城镇，在号角声和欢呼声中返回宫殿。

[wen] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
**When this incredible news was brought to the queen ,**
什么时候 这 极好的 消息 曾是 带来 到 这 女王 ,

当女王得知这个惊人的消息时，

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ;
**her first feeling was joy at the recovery of her sister ;**
她 第一的 感觉 曾是 喜悦 在 这 恢复 的 她 姐姐 ;

她第一反应是为妹妹康复而高兴；

[ænd; ənd] [wen] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['bærənz][ænd; ənd]
**and when Bertrand of Artois was eager to head a band of barons and**
和 什么时候 伯特兰 的 阿图瓦 曾是 渴望的 到 头 一个 乐队 的 男爵们 和
[ ,kævə'liəs ][ænd; ənd][bent][ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['treɪtər] ,
**cavaliers and bent on falling upon the cortege to punish the traitor ,**
骑士 和 弯曲 在 坠落 之上 这 送葬队伍 到 惩治 这 叛徒 ,

当阿尔图瓦的贝特朗急于率领一群男爵和骑士，决心袭击送葬队伍以惩罚叛徒时，

['dʒoʊn] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] .
**Joan put up her hand to stop him with a very mournful look .**
琼 放 向上 她 手 到 停止 他 和 一个 非常 悲哀 看 .

琼抬起手阻止他，脸上带着非常悲伤的神情。

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
**" she said sadly , " it is too late .**
" 她 说 令人遗憾的是 , " 它 是 也 晚的 .

她悲伤地说：“太晚了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːgəli] ['mærid] ,
**They are legally married ,**
他们 是 合法地 已婚 ,

他们已合法结婚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [huː] [ɪz] [mɔːr'oʊvər] [baɪ][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wɪl]

| for | the | head | of | the | Church | - | - | who | is | moreover | by | my | grandfather's | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | - | - | WHO | 是 | 而且 | 经过 | 我的 | 祖父的 | 将要 |

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] - - [hæz; həz] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| the | head | of | our | family | - | - | has | granted | his | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 我们的 | 家庭 | - | - | 有 | 的确 | 他的 | 允许 | . |

因为教会的领袖——而且根据我祖父的遗嘱，他也是我们的家族的族长——已经批准了。

[aɪ]['oʊnli] ['pɪti] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] ;

| I | only | pity | my | poor | sister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 遗憾 | 我的 | 贫穷的 | 姐姐 | ; |

我只同情我可怜的妹妹；

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz]

| I | pity | her | for | becoming | so | young | the | prey | of | a | wretched | man | who | sacrifices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 她 | 为了 | 成为 | 所以 | 年轻的 | 这 | 猎物 | 的 | 一个 | 可怜 | 男人 | WHO | 牺牲 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| her | to | his | own | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 他的 | 自己的 | 志向 | , |

我同情她，年纪轻轻就成了卑鄙男人的猎物，他为了自己的野心而牺牲了她。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

| hoping | by | this | marriage | to | establish | a | claim | to | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 经过 | 这 | 婚姻 | 到 | 建立 | 一个 | 宣称 | 到 | 这 | 王座 | . |

希望通过这桩婚姻确立王位继承权。

[oʊ][gɑːd] !

| O | God | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! |

上帝啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [ə'presiz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][ ændʒuː ] !

| what | a | strange | fate | oppresses | the | royal | house | of | Anjou | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | 命运 | 压迫者 | 这 | 皇家 | 房子 | 的 | 安茹 | ! |

安茹王室遭遇了多么奇怪的命运啊！

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɜːrli] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ; [maɪ] ['mʌðɚz] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] ;

| My | father's | early | death | in | the | midst | of | his | triumphs | ; | my | mother's | so | quickly | after | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 早期的 | 死亡 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 胜利 | ; | 我的 | 母亲的 | 所以 | 迅速地 | 后 | ; |

父亲在事业如日中天之际英年早逝；母亲也紧随其后；

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [soʊl] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,

| my | sister | and | I | , | the | sole | offspring | of | Charles | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | , | 这 | 唯一 | 后代 | 的 | 查尔斯 | 我 | , |

我和我的妹妹，查理一世唯一的子女，

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [groʊn] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kaʊərdli] [men] ,

| both | before | we | are | women | grown | fallen | into | the | hands | of | cowardly | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 前 | 我们 | 是 | 女性 | 生长 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 胆小 | 男人 | , |

我们之前都是落入懦弱男人手中的成年女性，

[huː] [juːz][juː 'es][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] !

| who | use | us | but | as | the | stepping | - | stones | of | their | ambition | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 使用 | 我们 | 但 | 作为 | 这 | 步进 | - | 石头 | 的 | 他们的 | 志向 | ! |

他们利用我们，只不过是把我们当作实现其野心的垫脚石！

" ['dʒoʊn] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

| " | Joan | fell | back | exhausted | on | her | chair | , | a | burning | tear | trembling | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 跌倒 | 后退 | 筋疲力尽的 | 在 | 她 | 椅子 | , | 一个 | 燃烧 | 撕 | 发抖 | 在 | 她 |

['aɪlɪd] .

| eyelid | . |
|---|---|
| 眼皮 | . |

琼筋疲力尽地倒在椅子上，眼睑上颤抖着一滴灼热的泪水。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['b\\:trənd] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
**" This is the second time , " said Bertrand reproachfully ,**
" 这 是 这 第二 时间 , " 说 伯特兰 责备地 ,

“这是第二次了，”贝特朗责备地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [maɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**" that I have drawn my sword to avenge an insult offered to you ,**
" 那 我 有 绘制 我的 剑 到 报仇 一个 侮辱 提供 到 你 ,

“我拔剑是为了报复你受到的侮辱，

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['skæbərd] .
**the second time I return it by your orders to the scabbard .**
这 第二 时间 我 返回 它 经过 你的 订单 到 这 刀鞘 .

第二次，我遵照你的命令将它放回鞘中。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['dʒoʊn] , [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ˌem 'i:][soʊ]['dɑ:s(ə)l] ,
**But remember , Joan , the third time will not find me so docile ,**
但 记住 , 琼 , 这 第三 时间 将要 不是 寻找 我 所以 温顺 ,

但记住，琼，第三次我可不会这么温顺。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['rɑ:bərt][ʌv; əv] [kə'bæn] [ɔ:r] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
**and then it will not be Robert of Cabane or Charles of Durazzo that I shall**
和 然后 它 将要 不是 是 罗伯特 的 小屋 或者 查尔斯 的 杜拉佐 那 我 将
[straɪk] ,
**strike ,**
罢工 ,

那么，我将要打击的就不是卡巴内的罗伯特，也不是杜拉佐的查尔斯了。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [mis'fɔ:tʃənz] . "
**but him who is the cause of all your misfortunes . "**
但 他 WHO 是 这 原因 的 全部 你的 不幸 . "

但他却是你们一切不幸的根源。

" [hæv; həv] ['mɜ:rsi] , ['b\\:trənd] !
**" Have mercy , Bertrand !**
" 有 怜悯 , 伯特兰 !

“饶了我吧，伯特兰！”

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [spi:k] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [wen'evər] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv]
**do not you also speak these words ; whenever this horrible thought takes hold of**
做 不是 你 还 说话 这些 字 ; 每当 这 可怕 想法 需要 抓住 的
[ˌem 'i:] ,
**me ,**
我 ,

每当这种可怕的念头攫住我时，你也不要说这些话；

[let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ðæt] [ɪz] [drʌmd] ['ɪntu:][maɪ] [ɪrz] ,
**let me come to you : this threat of bloodshed that is drummed into my ears ,**
让 我 来 到 你 : 这 威胁 的 流血事件 那 是 鼓声 进入 我的 耳朵 ,

让我来告诉你：这不断在我耳边回响的流血威胁，

[ðɪs] ['sɪnɪstər] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɔ:nts] [maɪ] [saɪt] ; [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ,
**this sinister vision that haunts my sight ; let me come to you , beloved ,**
这 险恶 想象 那 闹鬼的地方 我的 视线 ; 让 我 来 到 你 , 心爱 ,

这不祥的景象一直萦绕在我的眼前；让我到你身边吧，亲爱的。

[ænd; ənd] [wi:p] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['bʊzəm] , [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [breθ] [ku:l] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ 'fænsis ] ,
**and weep upon your bosom , beneath your breath cool my burning fancies ,**
和 哭泣 之上 你的 怀 , 下面 你的 气息 凉爽的 我的 燃烧 幻想 ,

在你怀里哭泣，在你温热的气息中冷却我燃烧的思绪，

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [drɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['perɪʃɪŋ] [soʊl] .

| from | your | eyes | draw | some | little | courage | to | revive | my | perishing | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 眼睛 | 画 | 一些 | 小的 | 勇气 | 到 | 复活 | 我的 | 消亡 | 灵魂 | . |

从你的眼中汲取些许勇气，来拯救我濒临死亡的灵魂。

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][baɪ][æn; ən]

| Come | , | I | am | quite | unhappy | enough | without | needing | to | poison | the | future | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我 | 是 | 相当 | 不开心 | 足够的 | 没有 | 需要 | 到 | 毒 | 这 | 未来 | 经过 | 一个 |

['endləs] [rɪ'mɔːrs] .

| endless | remorse | . |
|---|---|---|
| 无尽的 | 悔恨 | . |

拜托，我已经够不开心了，没必要让无休止的悔恨毒害我的未来。

[tel] [ˌem 'iː] ['ræðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] , [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]

| Tell | me | rather | to | forgive | and | to | forget | , | speak | not | of | hatred | and | revenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 相当 | 到 | 原谅 | 和 | 到 | 忘记 | , | 说话 | 不是 | 的 | 仇恨 | 和 | 复仇 |

;

| ; |
|---|

;

请告诉我应该宽恕和遗忘，不要谈论仇恨和复仇；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ; [hoʊld][ʌp][maɪ]

| show | me | one | ray | of | hope | amid | the | darkness | that | surrounds | me | ; | hold | up | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我 | 一 | 射线 | 的 | 希望 | 之中 | 这 | 黑暗 | 那 | 周围环境 | 我 | ; | 抓住 | 向上 | 我的 |

['weɪvərɪŋ] [fiːt] ,

| wavering | feet | , |
|---|---|---|
| 摇摆不定 | 脚 | , |

在黑暗笼罩着我的时候，请给我带来一丝希望；请扶起我摇摇欲坠的双脚。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem 'iː][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .

| and | push | me | not | into | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推 | 我 | 不是 | 进入 | 这 | 深渊 | . |

不要把我推入深渊。

" [sʌtʃ] [ˌɔːltə'keɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] [freʃ] [rɔːŋ] [ə'roʊz]

| " | Such | altercations | as | this | were | repeated | as | often | as | any | fresh | wrong | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 争吵 | 作为 | 这 | 是 | 重复 | 作为 | 经常 | 作为 | 任何 | 新鲜的 | 错误的 | 出现 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei][ɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ;

| from | the | side | of | Andre | or | his | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 边 | 的 | 安德烈 | 或者 | 他的 | 派对 | ; |

“每当安德烈或其党派犯下新的错误时，就会发生类似的争吵；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'tæks] [meɪd] [baɪ] ['b\\:trənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪnd] [ɪn]

| and | in | proportion | as | the | attacks | made | by | Bertrand | and | his | friends | gained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 部分 | 作为 | 这 | 攻击 | 制成 | 经过 | 伯特兰 | 和 | 他的 | 朋友们 | 获得 | 在 |

['viːəməns] - - [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

| vehemence | - | - | and | we | must | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈 | - | - | 和 | 我们 | 必须 | 添加 | , |

随着贝特朗及其同伙的攻击愈演愈烈，这种攻击也愈演愈烈——我们还要补充一点，

[ɪn] ['dʒʌstɪs] - - [soʊ][dɪd][dʒoʊnz] [əb'dʒɛkʃənz] ['wiːkən] .

| in | justice | - | - | so | did | Joan's | objections | weaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正义 | - | - | 所以 | 做过 | 琼的 | 反对意见 | 削弱 | . |

正义也因此减弱了——琼的反对意见也随之减弱。

[ðə; ðɪ] [hʌŋ'geriən] [ruːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l]

| The | Hungarian | rule | , | as | it | became | , | more | and | more | arbitrary | and | unbearable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利 | 规则 | , | 作为 | 它 | 成为 | , | 更多的 | 和 | 更多的 | 随意的 | 和 | 难以忍受 |

,

| , |
|---|

,

随着匈牙利统治变得越来越专断和令人难以忍受，

['ɪrɪteɪtɪd] [ menz ][maɪndz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

| irritated | men's | minds | to | such | a | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受刺激 | 男士 | 思想 | 到 | 这样的 | 一个 | 观点 | , |

激怒了男人们，以至于.....

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɜːmɜd] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'laʊd] [ðer; ðər]

| that | the | people | murmured | in | secret | and | the | nobles | proclaimed | aloud | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 低声说道 | 在 | 秘密 | 和 | 这 | 贵族 | 宣布 | 大声 | 他们的 |

[ˌdɪskən'tent] .

| discontent | . |
|---|---|
| 不满 | . |

百姓私下窃窃私语，而贵族们则公开宣扬他们的不满。

['ændrɛs] ['soʊldʒərz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

| Andre's | soldiers | indulged | in | a | libertinage | which | would | have | been | intolerable | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈的 | 士兵 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 放荡 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 无法容忍 | 在 | 一个 |

['kɔŋkəd] ['sɪti] :

| conquered | city | : |
|---|---|---|
| 征服 | 城市 | : |

安德烈的士兵们过着放荡不羁的生活，这种行为在被征服的城市里是不可容忍的:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['evriwer] ['brɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk]

| they | were | found | everywhere | brawling | in | the | taverns | or | rolling | about | disgustingly | drunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 成立 | 到处 | 争吵 | 在 | 这 | 酒馆 | 或者 | 滚动 | 关于 | 令人作呕 | 醉 |

[ɪn][ðə; ði] [ 'gʌtərs ] ;

| in | the | gutters | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 排水沟 | ; |

他们到处都能看到，要么在酒馆里打架，要么醉得不省人事地在水沟里翻滚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [fɑːr][frʌm; frəm] [riˈbjuːkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːdʒiːz] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ]

| and | the | prince | , | far | from | rebuking | such | orgies | , | was | accused | of | sharing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | , | 远的 | 从 | 责备 | 这样的 | 狂欢 | , | 曾是 | 被告 | 的 | 分享 |

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .

| them | himself | . |
|---|---|---|
| 他们 | 他自己 | . |

而王子非但没有谴责这种狂欢，反而被指控亲自参与其中。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['tuːtər] ,

| His | former | tutor | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 以前的 | 导师 | , |

他以前的家庭教师，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][soʊ][ɪg'noʊb(ə)l][ə; eɪ] [moʊd]

| who | ought | to | have | felt | bound | to | drag | him | away | from | so | ignoble | a | mode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 到 | 有 | 毛毡 | 边界 | 到 | 拖 | 他 | 离开 | 从 | 所以 | 卑鄙的 | 一个 | 模式 |

[ʌv; əv][laɪf] ,

| of | life | , |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | , |

谁本应感到有义务将他从这种卑劣的生活方式中拉出来呢?

['ræðər] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pleʒərz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt]

| rather | strove | to | immerse | him | in | degrading | pleasures | , | so | as | to | keep | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 努力 | 到 | 沉浸 | 他 | 在 | 降级 | 快乐 | , | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 他 | 出去 |

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] ;

| of | business | matters | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 商业 | 事情 | ; |

相反，他竭力让他沉溺于低俗的享乐之中，以便让他远离商业事务；

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| without | suspecting | it | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | 它 | , |

毫无察觉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| he | was | hurrying | on | the | denouement | of | the | terrible | drama | that | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 匆忙 | 在 | 这 | 结局 | 的 | 这 | 糟糕的 | 戏剧 | 那 | 曾是 | 存在 |

['æktɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət]['keɪstəl][n'woʊvoʊ] .

| acted | behind | the | scenes | at | Castel | Nuovo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 在后面 | 这 | 场景 | 在 | 卡斯特尔 | 新 | . |

他急于揭开卡斯特尔努沃幕后正在上演的那出可怕戏剧的结局。

['rɑːbɝts] ['wɪdoʊ] , [ 'dəunə ] ['sæntʃə] [ʌv; əv][ 'ærəgan ] ,

| Robert's | widow | , | Dona | Sancha | of | Aragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特的 | 寡妇 | , | 多娜 | 桑查 | 的 | 阿拉贡 | , |

罗伯特的遗孀，阿拉贡的桑查夫人

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] ['leɪdi] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

| the | good | and | sainted | lady | whom | our | readers | may | possibly | have | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 和 | 圣徒 | 女士 | 谁 | 我们的 | 读者 | 可能 | 可能 | 有 | 被遗忘的 | , |

[æz; əz][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [dʌn] ,

| as | her | family | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 家庭 | 有 | 完毕 | , |

这位善良圣洁的女士，我们的读者或许已经忘记了她，就像她的家人忘记了她一样。

['siːɪŋ] [ðæt] ['gɑːdz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['kaunsəlz] ,

| seeing | that | God's | anger | was | hanging | over | her | house | , | and | that | no | counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 神的 | 愤怒 | 曾是 | 绞刑 | 超过 | 她 | 房子 | , | 和 | 那 | 不 | 律师 | , |

眼见上帝的怒气笼罩着她的家，而且没有任何劝告，

[noʊ] [terz] [ɔːr] [prerz] [ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][ə'veɪl][tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| no | tears | or | prayers | of | hers | could | avail | to | arrest | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 眼泪 | 或者 | 祈祷 | 的 | 她的 | 可以 | 可用 | 到 | 逮捕 | 它 | , |

她的眼泪和祈祷都无法阻止它。

['æftər] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] [hoʊl] [jɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| after | wearing | mourning | for | her | husband | one | whole | year | , | according | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 穿着 | 丧 | 为了 | 她 | 丈夫 | 一 | 所有的 | 年 | , | 根据 | 到 | 她 |

['prɑːmɪs] ,

| promise | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

根据她的承诺，她为丈夫守丧整整一年后，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][veɪl][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə]['deltə]['kroʊtʃi] ,

| had | taken | the | veil | at | the | convent | of | Santa | Maria | delta | Croce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 面纱 | 在 | 这 | 修道院 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 三角洲 | 克罗切 | , |

曾在圣玛丽亚德尔卡罗切修道院领受圣袍

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɔfits]

| and | deserted | the | court | and | its | follies | and | passions | , | just | as | the | prophets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒凉的 | 这 | 法庭 | 和 | 它是 | 愚行 | 和 | 激情 | , | 只是 | 作为 | 这 | 先知 |

[ʌv; əv][oʊld] ,

| of | old | , |
|---|---|---|
| 的 | 老的 | , |

他们抛弃了宫廷及其愚昧和情欲，就像古代的先知们一样。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] , [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər]

| turning | their | back | on | some | accursed | city | , | would | shake | the | dust | from | off | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们的 | 后退 | 在 | 一些 | 被诅咒的 | 城市 | , | 会 | 摇 | 这 | 灰尘 | 从 | 离开 | 他们的 |

['sænd(ə)lz][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

| sandals | and | depart | . |
|---|---|---|---|
| 凉鞋 | 和 | 离开 | . |

他们会背对着那座被诅咒的城市，抖掉凉鞋上的尘土，然后离开。

['sændrəz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['oʊmən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ]['fæməli] [dɪ'sɛnʃənz] , [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
**Sandra's** **retreat** **was** **a** **sad** **omen** **,** **and** **soon** **the** **family** **dissensions** **,** **long** **with**
桑德拉的 撤退 曾是 一个 伤心 预兆 , 和 很快 这 家庭 分歧 , 长的 和
['dɪfɪkəlti] [sə'prest] ,
**difficulty** **suppressed** **,**
困难 被抑制 ,

桑德拉的隐退是一个不祥之兆，不久之后，长期以来艰难压制的家庭矛盾将再次爆发。

[spræŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['oʊpən] [vjuː] ;
**sprang** **forth** **to** **open** **view** **;**
弹簧 前进 到 打开 看法 ;

跃然眼前;

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
**the** **storm** **that** **had** **been** **threatening** **from** **afar** **broke** **suddenly** **over** **the** **town** **,**
这 风暴 那 有 到过 威胁 从 远方 打破 突然 超过 这 镇 ,

远处酝酿已久的风暴突然席卷了这座小镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**and** **the** **thunderbolt** **was** **shortly** **to** **follow** **.**
和 这 霹雳 曾是 不久 到 跟随 .

随后，雷霆降临。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , ['dʒoʊn] ['rendərd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mɛrɪk] ,
**On** **the** **last** **day** **of** **August** **1344** **,** **Joan** **rendered** **homage** **to** **Americ** **,**
在 这 最后的 天 的 八月 - , 琼 渲染 尊敬 到 美国 ,

1344年8月31日，圣女贞德向美洲宣誓效忠。

['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['legət] [ʌv; əv] ['klemənt] ['vaɪ, 'viː] ,
**Cardinal** **of** **Saint** **Martin** **and** **legate** **of** **Clement** **VI** **,**
红衣主教 的 圣 马丁 和 使节 的 克莱门特 六年级 ,

圣马丁枢机主教兼克莱门特六世特使

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['evər]
**who** **looked** **upon** **the** **kingdom** **of** **Naples** **as** **being** **a** **fief** **of** **the** **Church** **ever**
WHO 看起来 之上 这 王国 的 那不勒斯 作为 存在 一个 封地 的 这 教会 曾经
[sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ ændʒuː ]
**since** **the** **time** **when** **his** **predecessors** **had** **presented** **it** **to** **Charles** **of** **Anjou**
自从 这 时间 什么时候 他的 前任 有 呈现 它 到 查尔斯 的 安茹
,
**,**
,

自从他的前任将那不勒斯王国赐予安茹的查理以来，他就一直将那不勒斯王国视为教会的封地。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] .
**and** **overthrown** **and** **excommunicated** **the** **house** **of** **Suabia** **.**
和 被推翻 和 被逐出教会 这 房子 的 苏阿比亚 .

推翻并逐出了苏比亚王朝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɑːləm] ['serəmoʊni][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['klærə][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ðə; ðɪ] ['beriəl] -
**For** **this** **solemn** **ceremony** **the** **church** **of** **Saint** **Clara** **was** **chosen** **,** **the** **burial** **-**
为了 这 庄严 仪式 这 教会 的 圣 克拉拉 曾是 选定 , 这 葬礼 -
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˌniə'pɑːlətən] [kɪŋz] ,
**place** **of** **Neapolitan** **kings** **,**
地方 的 那不勒斯 国王 ,

这场庄严的仪式选在了圣克拉拉教堂举行，那里也是那不勒斯国王的陵墓所在地。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| and | but | lately | the | tomb | of | the | grandfather | and | father | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 最近 | 这 | 墓 | 的 | 这 | 祖父 | 和 | 父亲 | 的 | 这 | 年轻的 |

[kwiːn] ,

| queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

但最近，这位年轻女王的祖父和父亲的陵墓也被发现了。

[huː] [rɪ'pəʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

| who | reposed | to | right | and | left | of | the | high | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 安息 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 这 | 高的 | 坛 | . |

安葬于主祭坛左右两侧的圣体。

['dʒoʊn] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

| Joan | , | clad | in | the | royal | robe | , | with | the | crown | upon | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 覆膜 | 在 | 这 | 皇家 | 长袍 | , | 和 | 这 | 王冠 | 之上 | 她 | 头 | , |

身着皇家长袍，头戴王冠的圣女贞德

['ʌtəd] [hɜːr; hər] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['legət] [ɪn][ðə; ði]

| uttered | her | oath | of | fidelity | between | the | hands | of | the | apostolic | legate | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 她 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 之间 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 使徒的 | 使节 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| presence | of | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

她在丈夫面前，在使徒特使的见证下，宣誓效忠。

[huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | stood | behind | her | simply | as | a | witness | , | just | like | the | other | princes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在后面 | 她 | 简单地 | 作为 | 一个 | 证人 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | 其他 | 王子们 | 的 | 这 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

站在她身后的人只是作为见证人，就像其他血统王子一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prelɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɑːloʊɪŋ]

| Among | the | prelates | with | their | pontifical | insignia | who | formed | the | brilliant | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 教宗的 | 徽章 | WHO | 形成 | 这 | 杰出的 | 下列的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] ,

| of | the | envoy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 使者 | , |

在那些佩戴教皇徽章、组成使节显赫随行队伍的主教们之中，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv]['piːzə] , [ baːri ] , ['kæpjuːə] , [ænd; ənd][ 'brindizi ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| there | stood | the | Archbishops | of | Pisa | , | Bari | , | Capua | , | and | Brindisi | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 大主教们 | 的 | 比萨 | , | 巴里 | , | 卡普阿 | , | 和 | 布林迪西 | , | 和 | 这 |

['revərənd] ['fɑːðəz] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ] ,

| reverend | fathers | Ugolino | , |
|---|---|---|---|
| 牧师 | 父亲们 | 乌戈利诺 | , |

站在那里的是比萨、巴里、卡普阿和布林迪西的大主教，以及尊敬的乌戈利诺神父们。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kæ'stɛlə] , [ænd; ənd] [ 'filip ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkævə'jɒn] , ['tʃænslər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| Bishop | of | Castella | , | and | Philip | , | Bishop | of | Cavaillon | , | chancellor | to | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 卡斯特拉 | , | 和 | 菲利普 | , | 主教 | 的 | 卡瓦永 | , | 校长 | 到 | 这 | 女王 | . |

卡斯特拉主教，以及卡瓦永主教菲利普，女王的宰相。

[ɔːl] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

| All | the | nobility | of | Naples | and | Hungary | were | present | at | this | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 贵族 | 的 | 那不勒斯 | 和 | 匈牙利 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 仪式 | , |

那不勒斯和匈牙利的所有贵族都出席了这次仪式。

[wɪtʃ] [dɪ'bɑ:d] ['ændri, 'ɑ:ndrei][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]

| which | debarred | Andre | from | the | throne | in | a | fashion | at | once | formal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 被禁止 | 安德烈 | 从 | 这 | 王座 | 在 | 一个 | 时尚 | 在 | 一次 | 正式的 | 和 |

['straɪkɪŋ] .

| striking | . |
|---|---|
| 引人注目 | . |

这一举动以一种既正式又引人注目的方式剥夺了安德烈的王位继承权。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs]

| Thus | , | when | they | left | the | church | the | excited | feelings | of | both | parties | made | a | crisis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 教会 | 这 | 兴奋的 | 情怀 | 的 | 两个都 | 各方 | 制成 | 一个 | 危机 |

['ɪmɪnənt] ,

| imminent | , |
|---|---|
| 迫在眉睫 | , |

因此，当他们离开教堂时，双方激动的情绪使一场危机迫在眉睫。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɑ:st(ə)l] [glɑ:nsiz] , [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

| and | such | hostile | glances | , | such | threatening | words | were | exchanged | , | that | the | prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 敌对的 | 眼神 | , | 这样的 | 威胁 | 字 | 是 | 交换 | , | 那 | 这 | 王子 |

,

,

,

双方交换了充满敌意的眼神和威胁的言语，以至于王子.....

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [roʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]

| finding | himself | too | weak | to | contend | against | his | enemies | , | wrote | the | same | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他自己 | 也 | 虚弱的 | 到 | 抗衡 | 反对 | 他的 | 敌人 | , | 写道 | 这 | 相同的 | 晚上 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| to | his | mother | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 母亲 | , |

他觉得自己太虚弱，无力与敌人对抗，当晚就写信给母亲。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi]

| telling | her | that | he | was | about | to | leave | a | country | where | from | his | infancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 从 | 他的 | 婴儿期 |

['ʌpwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

| upwards | he | had | experienced | nothing | but | deceit | and | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 没有什么 | 但 | 欺骗 | 和 | 灾难 | . |

他告诉她，他即将离开一个国家，在那里，他从小到大经历的只有欺骗和灾难。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [wɪl] ['i:zəli] [ges] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]['poʊlənd][wʌz; wəz][noʊ]

| Those | who | know | a | mother's | heart | will | easily | guess | that | Elizabeth | of | Poland | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 知道 | 一个 | 母亲的 | 心 | 将要 | 容易地 | 猜测 | 那 | 伊丽莎白 | 的 | 波兰 | 曾是 | 不 |

['su:nər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['trævld] [tu:; tə]

| sooner | aware | of | the | danger | that | threatened | her | son | than | she | travelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 意识到的 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 威胁 | 她 | 儿子 | 比 | 她 | 旅行 | 到 |

['neɪpəlz] ,

| Naples | , |
|---|---|
| 那不勒斯 | , |

了解母亲心肠的人很容易猜到，波兰的伊丽莎白一意识到儿子面临危险，就立即前往那不勒斯。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .

| arriving | there | before | her | coming | was | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | 前 | 她 | 未来 | 曾是 | 怀疑 | . |

人们怀疑她来之前就已经在那里了。

['ruːmər] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [sʌn]

| Rumour | spread | abroad | that | the | Queen | of | Hungary | had | come | to | take | her | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 传播 | 国外 | 那 | 这 | 女王 | 的 | 匈牙利 | 有 | 来 | 到 | 拿 | 她 | 儿子 |

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| away | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 她 | , |

谣言四起，说匈牙利女王前来带走她的儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['kɑːments] :

| and | the | unexpected | event | gave | rise | to | strange | comments | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意外 | 事件 | 给予 | 上升 | 到 | 奇怪的 | 评论 | : |

这一意外事件引发了一些奇怪的评论：

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [bleizd] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| the | fever | of | excitement | now | blazed | up | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发烧 | 的 | 激动 | 现在 | 燃烧的 | 向上 | 在 | 其他 | 方向 | . |

兴奋之情此刻又朝着另一个方向蔓延开来。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ðə; ði] [kɑːtɑː'neɪzi] , [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

| The | Empress | of | Constantinople | , | the | Catanese | , | her | two | daughters | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | , | 这 | 卡塔内斯 | , | 她 | 二 | 女儿们 | , | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

| the | courtiers | , |
|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | , |

君士坦丁堡皇后、卡塔内斯人、她的两个女儿以及所有廷臣

[huːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [ʌp'set] [baɪ] ['ændrɛs] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| whose | calculations | were | upset | by | Andre's | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 计算 | 是 | 沮丧的 | 经过 | 安德烈的 | 离开 | , |

安德烈的离开打乱了他们的计划。

['hɜːrid] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

| hurried | to | honour | the | arrival | of | the | Queen | of | Hungary | by | offering | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 荣誉 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 女王 | 的 | 匈牙利 | 经过 | 提供 | 一个 | 非常 |

['kɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| cordial | and | respectful | reception | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲切 | 和 | 尊重 | 接待 | , |

为了迎接匈牙利女王的到来，当地迅速举行了热情而庄重的接待仪式。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [soʊ] [ə'tentɪv]

| with | a | view | to | showing | her | that | , | in | the | midst | of | a | court | so | attentive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 显示 | 她 | 那 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 法庭 | 所以 | 细心 |

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ,

| and | devoted | , |
|---|---|---|
| 和 | 奉献 | , |

为了向她表明，在如此专注和忠诚的宫廷之中，

['eni] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔːr] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [pɑːrt] [mʌst; məst] [sprɪŋ]

| any | isolation | or | bitterness | of | feeling | on | the | young | prince's | part | must | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 隔离 | 或者 | 苦味 | 的 | 感觉 | 在 | 这 | 年轻的 | 王子的 | 部分 | 必须 | 春天 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

| from | his | pride | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 自豪 | , |

年轻王子的任何孤立或怨恨情绪都必然源于他的骄傲。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd]

| from | an | unwarrantable | mistrust | , | and | his | naturally | savage | and | untrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 不合理的 | 不信任 | , | 和 | 他的 | 自然 | 野蛮的 | 和 | 未经训练的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

出于毫无根据的不信任，以及他天生的野蛮和未经训练的性格。

['dʒoʊn] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpər] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜːr; hər]

| Joan | received | her | husband's | mother | with | so | much | proper | dignity | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 已收到 | 她 | 丈夫的 | 母亲 | 和 | 所以 | 很多 | 恰当的 | 尊严 | 在 | 她 |

[bɪ'heɪvjər] [ðæt] ,

| behaviour | that | , |
|---|---|---|
| 行为 | 那 | , |

琼以极其得体的举止接待了她丈夫的母亲，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] ,

| in | spite | of | preconceived | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 先入为主的 | 概念 | , |

尽管存在先入为主的观念，

[ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| Elizabeth | could | not | help | admiring | the | noble | seriousness | and | earnest | feeling | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 可以 | 不是 | 帮助 | 钦佩 | 这 | 高贵 | 严肃 | 和 | 认真 | 感觉 | 她 |

[sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

| saw | in | her | daughter | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 在 | 她 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | . |

伊丽莎白不禁钦佩儿媳身上所展现出的高尚严肃和真挚情感。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɝd] [gest] , [feɪts] [ænd; ənd]

| To | make | the | visit | more | pleasant | to | an | honoured | guest | , | fetes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 访问 | 更多的 | 令人愉快的 | 到 | 一个 | 荣幸 | 客人 | , | 节日 | 和 |

['tɔːnəmənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

| tournaments | were | given | , |
|---|---|---|---|
| 锦标赛 | 是 | 给定 | , |

为了让尊贵的客人访问更加愉快，举办了宴会和比赛。

[ðə; ði]['bærənz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

| the | barons | vying | with | one | another | in | display | of | wealth | and | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵们 | 竞争 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 展示 | 的 | 财富 | 和 | 奢华 | . |

贵族们竞相炫耀财富和奢华。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] , [tʃɑːrlz] [ʌv; əv]['dʊræs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| The | Empress | of | Constantinople | , | the | Catanese | , | Charles | of | Duras | and | his | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | , | 这 | 卡塔内斯 | , | 查尔斯 | 的 | 杜拉斯 | 和 | 他的 | 年轻的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

君士坦丁堡皇后、卡塔内斯人、杜拉斯的查理和他的年轻妻子

[ɔːl] [peɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

| all | paid | the | utmost | attention | to | the | mother | of | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部有薪酬的 | | 这 | 极致 | 注意力 | 到 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 王子 | . |

所有人都对王子的母亲给予了极大的关注。

[mə'riː] ,

| Marie | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

玛丽，

[huː] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['kærəktər] [hæd; həd][noʊ]

| who | by | reason | of | her | extreme | youth | and | gentleness | of | character | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 原因 | 的 | 她 | 极端 | 青年 | 和 | 温柔 | 的 | 特点 | 有 | 不 |

[ʃer] [ɪn] ['eni] [in'triːgz] ,

| share | in | any | intrigues | , |
|---|---|---|---|---|
| 分享 | 在 | 任何 | 阴谋 | , |

她由于年纪尚轻，性格温和，所以没有参与任何阴谋诡计。

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

| was | guided | quite | as | much | by | her | natural | feeling | as | by | her | husband's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 引导 | 相当 | 作为 | 很多 | 经过 | 她 | 自然的 | 感觉 | 作为 | 经过 | 她 | 丈夫的 |

['ɔːrdərz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ðoʊz] [ maːrks ][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]

| orders | when | she | offered | to | the | Queen | of | Hungary | those | marks | of | regard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 什么时候 | 她 | 提供 | 到 | 这 | 女王 | 的 | 匈牙利 | 那些 | 标记 | 的 | 看待 | 和 |

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

| affection | that | she | might | have | felt | for | her | own | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 毛毡 | 为了 | 她 | 自己的 | 母亲 | . |

她向匈牙利女王表达敬意和爱意时，既受到了丈夫命令的约束，也受到了自己内心的情感的驱使，这种敬意和爱意就像她对自己的母亲一样。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]

| In | spite | , | however | , | of | these | protestations | of | respect | and | love | , | Elizabeth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | , | 然而 | , | 的 | 这些 | 抗议 | 的 | 尊重 | 和 | 爱 | , | 伊丽莎白 | 的 |

['poʊlənd] ['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

| Poland | trembled | for | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 波兰 | 颤抖 | 为了 | 她 | 儿子 | , |

然而，尽管伊丽莎白表达了这些尊重和爱意，波兰的伊丽莎白仍然为她的儿子感到担忧。

[ænd; ənd] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [tʃoʊz] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| and | , | obeying | a | maternal | instinct | , | chose | to | abide | by | her | original | intention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 服从 | 一个 | 母体 | 本能 | , | 选择 | 到 | 遵守 | 经过 | 她 | 原来的 | 意图 | , |

出于母性的本能，她选择遵循自己最初的意愿。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| believing | that | she | should | never | feel | safe | until | Andre | was | far | away | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 她 | 应该 | 绝不 | 感觉 | 安全的 | 直到 | 安德烈 | 曾是 | 远的 | 离开 | 从 | 一个 |

[kɔːrt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [soʊ] ['frendli] [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [soʊ] ['tretʃərəs] .

| court | in | appearance | so | friendly | but | in | reality | so | treacherous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 在 | 外貌 | 所以 | 友好的 | 但 | 在 | 现实 | 所以 | 奸诈 | . |

她相信，只有当安德烈远离法庭时，她才能感到安全。安德烈表面上很友善，但实际上却很狡诈。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [moʊst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| The | person | who | seemed | most | disturbed | by | the | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 似乎 | 最多 | 不安 | 经过 | 这 | 离开 | , |

似乎最受此次离开影响的人是.....

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wʌz; wəz]['fraɪər] ['rɑːbərt] .

| and | tried | to | hinder | it | by | every | means | in | his | power | , | was | Friar | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 阻碍 | 它 | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 | 他的 | 力量 | , | 曾是 | 修士 | 罗伯特 | . |

罗伯特修士竭尽所能地阻挠此事。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] ,

| Immersed | in | his | political | schemes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉浸式 | 在 | 他的 | 政治的 | 方案 | , |

他沉浸在自己的政治阴谋中，

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [plænz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] [huː] [ɪz][ɑːn]

| bending | over | his | mysterious | plans | with | all | the | eagerness | of | a | gambler | who | is | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 他的 | 神秘 | 计划 | 和 | 全部 | 这 | 渴望 | 的 | 一个 | 赌徒 | WHO | 是 | 在 |

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ,

| the | point | of | gaining | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 获得 | , |

他像一个即将赢钱的赌徒一样，急切地研究着他那些神秘的计划。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'vent] , [huː] [baɪ]

| the | Dominican | , | who | thought | himself | on | the | eve | of | a | tremendous | event | , | who | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多米尼加 | , | WHO | 想法 | 他自己 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 一个 | 巨大的 | 事件 | , | WHO | 经过 |

['kʌnɪŋ] ,

| cunning | , |
|---|---|
| 狡猾 | , |

这位多米尼加人自认为即将迎来一场巨大的事件，他凭借狡猾的计谋，

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [hoʊpt] [tuː; tə] ['skætər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz]

| patience | , | and | labour | hoped | to | scatter | his | enemies | and | to | reign | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | , | 和 | 劳动 | 希望 | 到 | 分散 | 他的 | 敌人 | 和 | 到 | 在位 | 作为 |

['æbsəluːt] ['ɔːtəkræt] ,

| absolute | autocrat | , |
|---|---|---|
| 绝对 | 独裁者 | , |

他凭借耐心和辛勤劳动，希望能够驱散敌人，并成为绝对的独裁者。

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

| now | falling | suddenly | from | the | edifice | of | his | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 坠落 | 突然 | 从 | 这 | 大厦 | 的 | 他的 | 梦 | , |

如今，他突然从梦想的殿堂中坠落。

['stɪfnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| stiffened | himself | by | a | mighty | effort | to | stand | and | resist | the | mother | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬 | 他自己 | 经过 | 一个 | 强大的 | 努力 | 到 | 站立 | 和 | 抵抗 | 这 | 母亲 | 的 | 他的 |

['pjuːp(ə)l] .

| pupil | . |
|---|---|
| 瞳孔 | . |

他使出浑身解数，努力站稳，抵抗他学生的母亲。

[bʌt; bət] [fɪr] [kraɪd] [tuː] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | fear | cried | too | loud | in | the | heart | of | Elizabeth | for | all | the | reasonings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 害怕 | 哭 | 也 | 大声 | 在 | 这 | 心 | 的 | 伊丽莎白 | 为了 | 全部 | 这 | 理由 | 的 | 这 |

[mʌŋk] [tuː; tə] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] :

| monk | to | lull | it | to | rest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 僧 | 到 | 麻痹 | 它 | 到 | 休息 | : |

但是，伊丽莎白心中的恐惧太过强烈，僧侣的种种劝说都无法平息它：

[tuː; tə] ['evri] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [əd'vænst] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪŋ]

| to | every | argument | he | advanced | she | simply | said | that | while | her | son | was | not | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 争论 | 他 | 先进的 | 她 | 简单地 | 说 | 那 | 尽管 | 她 | 儿子 | 曾是 | 不是 | 国王 |

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

| and | had | not | entire | unlimited | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 全部的 | 无限 | 力量 | , |

对于他提出的每一个论点，她都只是简单地说，虽然她的儿子不是国王，也没有完全无限的权力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| it | was | imprudent | to | leave | him | exposed | to | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 轻率的 | 到 | 离开 | 他 | 裸露 | 到 | 他的 | 敌人 | . |

让他暴露在敌人面前是不明智的。

[ðə; ði] [mʌŋk] ,

| The | monk | , |
|---|---|---|
| 这 | 僧 | , |

僧侣，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrz]

| seeing | that | all | was | indeed | lost | and | that | he | could | not | contend | against | the | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 全部 | 曾是 | 的确 | 丢失的 | 和 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 抗衡 | 反对 | 这 | 恐惧 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

| of | this | woman | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女士 | , |

眼见一切都已无可挽回，他也无法战胜这个女人的恐惧，

[æskt] ['oʊnli][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [greɪs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,
**asked** **only** **the** **boon** **of** **three** **days** **'** **grace** **,** **at** **the** **end** **of** **which** **time** **,**
问 仅有的 这 恩惠 的 三 天 - 优雅 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 ,

只请求给予三天宽限期，期满后，

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
**should** **a** **reply** **he** **was** **expecting** **have** **not** **arrived** **,**
应该 一个 回复 他 曾是 期待 有 不是 到达的 ,

如果他期待的回复没有到账，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ændrɛs] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
**he** **said** **he** **would** **not** **only** **give** **up** **his** **opposition** **to** **Andre's** **departure** **,**
他 说 他 会 不是 仅有的 给 向上 他的 反对 到 安德烈的 离开 ,

他说他不仅会放弃反对安德烈离开的立场，

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm'self] , [ri'naunsɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
**but** **would** **follow** **himself** **,** **renouncing** **for** **ever** **a** **scheme** **to** **which** **he** **had**
但 会 跟随 他自己 , 放弃 为了 曾经 一个 方案 到 哪个 他 有
['sækrifaist] ['evriθɪŋ] .
**sacrificed** **everything** **.**
牺牲 一切 .

但他会追随自己的内心，永远放弃他为之牺牲一切的计划。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
**Towards** **the** **end** **of** **the** **third** **day** **,** **as** **Elizabeth** **was** **definitely** **making** **her**
向 这 结尾 的 这 第三 天 , 作为 伊丽莎白 曾是 确实 制作 她
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
**preparations** **for** **departure** **,**
准备工作 为了 离开 ,

临近第三天结束时，伊丽莎白显然正在为离开做准备，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['entərd] ['reɪdiənt] .
**the** **monk** **entered** **radiant** **.**
这 僧 进入 辐射状 .

僧人容光焕发地走了进来。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['heɪstɪli] ['broʊkən]['oʊpən] , [hiː; hi] [kraɪd]
**Showing** **her** **a** **letter** **which** **he** **had** **just** **hastily** **broken** **open** **,** **he** **cried**
显示 她 一个 信 哪个 他 有 只是 草草 破碎的 打开 , 他 哭
[traɪ'ʌmfəntli] - -
**triumphantly** **-** **-**
凯旋而归 - -

他向她展示他刚刚匆忙拆开的一封信，得意地大叫起来——

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , ['mædəm] !
**"** **God** **be** **praised** **,** **madam** **!**
" 上帝 是 赞扬 , 女士 !

“感谢上帝，夫人！”

[aɪ][kæn; kən][æt; ət][læst] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ] ['æktɪv] [ziːl] [ænd; ənd] ['ækjərət]
**I** **can** **at** **last** **give** **you** **incontestable** **proofs** **of** **my** **active** **zeal** **and** **accurate**
我 能 在 最后的 给 你 无可争议的 证明 的 我的 积极的 热情 和 准确的
['fɔːrsaɪt] .
**foresight** **.**
远见 .

我终于可以向你们提供无可辩驳的证据，证明我的积极热情和准确预见。

" ['ændrɛs] ['mʌðər] , ['æftər]['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
**"** **Andre's** **mother** **,** **after** **rapidly** **running** **through** **the** **document** **,**
" 安德烈的 母亲 , 后 快速 跑步 通过 这 文档 ,

安德烈的母亲快速浏览了一遍文件后，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [jet] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ɪn][hɜːr; hər]

| turned | her | eyes | on | the | monk | with | yet | some | traces | of | mistrust | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 僧 | 和 | 然而 | 一些 | 痕迹 | 的 | 不信任 | 在 | 她 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

她用一种略带怀疑的眼神打量着那位僧人。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

| not | venturing | to | give | way | to | her | sudden | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 冒险 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 她 | 突然 | 喜悦 | . |

她不敢屈服于自己突如其来的喜悦。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | Yes | , | madam | , | " | said | the | monk | , | raising | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | " | 说 | 这 | 僧 | , | 提高 | 他的 | 头 | , |

“是的，夫人，”僧人抬起头说道。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [fitʃər] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - - " [jes] , ['mædəm] , [juː; jʊ]

| his | plain | features | lighted | up | by | his | glance | of | intelligence | - | - | " | yes | , | madam | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清楚的 | 特征 | 照明 | 向上 | 经过 | 他的 | 瞥一眼 | 的 | 智力 | - | - | " | 是的 | , | 女士 | , | 你 |

[wɪl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [aɪz] ,

| will | believe | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 相信 | 你的 | 眼睛 | , |

他原本平淡的脸上闪过一丝睿智的光芒——“是的，夫人，您会相信自己的眼睛的。”

[pər'hæps] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːrdz] : [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [æn; ən]

| perhaps | , | though | you | would | never | believe | my | words | : | this | is | not | the | dream | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 尽管 | 你 | 会 | 绝不 | 相信 | 我的 | 字 | : | 这 | 是 | 不是 | 这 | 梦 | 的 | 一个 |

['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| active | imagination | , |
|---|---|---|
| 积极的 | 想像力 | , |

也许，尽管你永远不会相信我的话：这并非活跃想象力的梦境。

[ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [maɪnd] , [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntəlekt] ;

| the | hallucination | of | a | credulous | mind | , | the | prejudice | of | a | limited | intellect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻觉 | 的 | 一个 | 轻信的 | 头脑 | , | 这 | 偏见 | 的 | 一个 | 有限的 | 智力 | ; |

轻信者的幻觉，智力有限的偏见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn] ['sloʊli] [kən'siːvd] , ['peɪnfəli] [wɜːrkt] [aʊt] , [maɪ] ['deɪli] [θɔːt] [ænd; ənd][maɪ]

| it | is | a | plan | slowly | conceived | , | painfully | worked | out | , | my | daily | thought | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 计划 | 缓慢地 | 构思 | , | 痛苦地 | 工作 | 出去 | , | 我的 | 日常的 | 想法 | 和 | 我的 |

[hoʊl] ['laɪfs] [wɜːrk] .

| whole | life's | work | . |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 生活的 | 工作 | . |

这是一个经过深思熟虑、痛苦筹划的计划，是我每天的思考，也是我毕生的心血。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ][jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd]

| I | have | never | ignored | the | fact | that | at | the | court | of | Avignon | your | son | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 忽略 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | 你的 | 儿子 | 有 |

['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ;

| powerful | enemies | ; |
|---|---|---|
| 强大的 | 敌人 | ; |

我从未忽视过你儿子在阿维尼翁宫廷里有强大的敌人这一事实；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]

| but | I | knew | also | that | on | the | very | day | I | undertook | a | certain | solemn | engagement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 还 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 我 | 承担 | 一个 | 肯定 | 庄严 | 订婚 | 在 |

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] ,

| the | prince's | name | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 姓名 | , |

但我也知道，就在我以王子的名义承担某项庄严承诺的那一天，

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðoʊz] [lɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| an | engagement | to | withdraw | those | laws | that | had | caused | coldness | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 订婚 | 到 | 提取 | 那些 | 法律 | 那 | 有 | 导致 | 寒冷 | 之间 | 这 |

[poʊp] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ;

| pope | and | Robert | ; |
|---|---|---|---|
| 教皇 | 和 | 罗伯特 | ; |

承诺撤销那些导致教皇与罗伯特之间关系冷淡的法律；

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| who | was | in | general | so | devoted | to | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 一般的 | 所以 | 奉献 | 到 | 这 | 教会 | , |

他总体上对教会非常虔诚，

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] ['ɔːfər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,

| I | knew | very | well | that | my | offer | would | never | be | rejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 我的 | 提供 | 会 | 绝不 | 是 | 拒绝 | , |

我非常清楚我的提议永远不会被拒绝。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [kept] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] .

| and | this | argument | of | mine | I | kept | back | for | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 争论 | 的 | 矿 | 我 | 保留 | 后退 | 为了 | 这 | 最后的 | . |

而我把这个论点留到了最后。

[siː] , ['mædəm] , [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ; [jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

| See | , | madam | , | my | calculations | are | correct | ; | your | enemies | are | put | to | shame | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 女士 | , | 我的 | 计算 | 是 | 正确的 | ; | 你的 | 敌人 | 是 | 放 | 到 | 耻辱 | 和 |

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] .

| your | son | is | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | 是 | 凯 | . |

夫人，您看，我的计算是正确的；您的敌人蒙羞了，您的儿子取得了胜利。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ændri, 'ɑːndrei] ,

| " | Then | turning | to | Andre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 安德烈 | , |

然后转向安德烈，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ kɔːniŋ ] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] - [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

| who | was | just | corning | in | and | stood | dumbfounded | - | at | the | threshold | on | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 只是 | 康宁 | 在 | 和 | 站立 | 目瞪口呆 | - | 在 | 这 | 临界点 | 在 | 听力 |

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

| the | last | words | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 字 | , |

刚拐进门的那个人，听到最后那句话，呆呆地站在门口，目瞪口呆。

[hiː; hi] ['ædɪd] - -

| he | added | - | - |
|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | - | - |

他补充道——

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] [fʊl'fɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɪŋ] . "

| " | Come | , | my | son | , | our | prayers | are | at | last | fulfilled | you | are | king | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我的 | 儿子 | , | 我们的 | 祈祷 | 是 | 在 | 最后的 | 已完成 | 你 | 是 | 国王 | . | " |

“来吧，我的儿子，我们的祈祷终于实现了，你将成为国王。”

" [kɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ændri, 'ɑːndrei] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

| " | King | ! | " | repeated | Andre | , | transfixed | with | joy | , | doubt | , | and | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | ! | " | 重复 | 安德烈 | , | 呆若木鸡 | 和 | 喜悦 | , | 怀疑 | , | 和 | 惊愕 | . |

“国王！”安德烈重复道，他既欣喜若狂，又充满疑惑和惊奇。

" [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] : [jes] , [maɪ] [lɔːrd] ;

| " | King | of | Sicily | and | Jerusalem | : | yes | , | my | lord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 的 | 西西里岛 | 和 | 耶路撒冷 | : | 是的 | , | 我的 | 主 | ; |

“西西里和耶路撒冷国王：是的，我的陛下；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ,

| there | is | no | need | for | you | to | read | this | document | that | brings | the | joyful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 读 | 这 | 文档 | 那 | 带来 | 这 | 快乐 | , |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] .

| unexpected | news | . |
|---|---|---|
| 意外 | 消息 | . |

您无需阅读这份带来令人欣喜的意外消息的文件。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [terz] ;

| You | can | see | it | in | your | mother's | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 它 | 在 | 你的 | 母亲的 | 眼泪 | ; |

你可以从你母亲的眼泪中看出这一点；

[ʃiː; ʃi][hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

| she | holds | out | her | arms | to | press | you | to | her | bosom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持有 | 出去 | 她 | 武器 | 到 | 按 | 你 | 到 | 她 | 怀 | ; |

她张开双臂，将你紧紧拥入怀中；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['tiːtʃər] ;

| you | can | see | it | in | the | happiness | of | your | old | teacher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 它 | 在 | 这 | 幸福 | 的 | 你的 | 老的 | 老师 | ; |

你可以从你老老师的快乐中看出这一点；

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

| he | falls | on | his | knees | at | your | feet | to | salute | you | by | this | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瀑布 | 在 | 他的 | 膝盖 | 在 | 你的 | 脚 | 到 | 礼炮 | 你 | 经过 | 这 | 标题 | , |

他跪倒在你脚下，以这个头衔向你致敬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'naɪd]

| which | he | would | have | paid | for | with | his | own | blood | had | it | been | denied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 会 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 和 | 他的 | 自己的 | 血 | 有 | 它 | 到过 | 否认 |

[tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

| to | you | much | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 很多 | 更长 | . | " |

如果你们再被剥夺这项权利下去，他恐怕就要付出生命的代价了。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ɪf] [aɪ] [ə'beɪ] [maɪ]

| " | And | yet | , | " | said | Elizabeth | , | after | a | moment's | mournful | reflection | , | " | if | I | obey | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | " | 说 | 伊丽莎白 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 悲哀 | 反射 | , | " | 如果 | 我 | 服从 | 我的 |

[pri'zentimənts] ,

| presentiments | , |
|---|---|
| 预感 | , |

“然而，”伊丽莎白悲伤地沉思片刻后说道，“如果我听从我的预感，

[jʊr; jər] [nuːz] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] . "

| your | news | will | make | no | difference | to | our | plans | for | departure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 消息 | 将要 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 我们的 | 计划 | 为了 | 离开 | . | " |

你的消息不会影响我们的出发计划。

" [neɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['ændri, 'ɑːndrei]['fɜːrmli] ,

| " | Nay | , | mother | , | " | said | Andre | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 母亲 | , | " | 说 | 安德烈 | 牢牢 | , |

“不，母亲，”安德烈坚定地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] .

| " | you | would | not | force | me | to | quit | the | country | to | the | detriment | of | my | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 不是 | 力量 | 我 | 到 | 辞职 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 损害 | 的 | 我的 | 荣誉 | . |

“你不会强迫我为了名誉而离开这个国家。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['saːroʊ] [ðæt] [hæv; həv]

| If | I | have | made | you | feel | some | of | the | bitterness | and | sorrow | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 制成 | 你 | 感觉 | 一些 | 的 | 这 | 苦味 | 和 | 悲哀 | 那 | 有 |

[spɔɪld] [maɪ] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdli] - - ['enəmi] ,

| spoiled | my | own | young | days | because | of | my | cowardly | - | - | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被宠坏了 | 我的 | 自己的 | 年轻的 | 天 | 因为 | 的 | 我的 | 胆小 | - | - | 敌人 | , |

如果我让你感受到了我因懦弱的敌人而毁掉的青春岁月所遭受的痛苦和悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd] [nuː]

| it | is | not | from | a | poor | spirit | , | but | because | I | was | powerless | , | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 从 | 一个 | 贫穷的 | 精神 | , | 但 | 因为 | 我 | 曾是 | 无力 | , | 和 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这并非出于贫穷，而是因为我无能为力，而且我也明白这一点。

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['siːkrət] [ɪn'sʌlts] , [ðer; ðər] ['kræfti]

| to | take | any | sort | of | striking | vengeance | for | their | secret | insults | , | their | crafty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 任何 | 种类 | 的 | 引人注目 | 复仇 | 为了 | 他们的 | 秘密 | 侮辱 | , | 他们的 | 狡猾 |

['ɪndʒəriz] , [ðer; ðər] [ˌʌndər'hænd] [in'triːgz] .

| injuries | , | their | underhand | intrigues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 他们的 | 暗中 | 阴谋 | . |

对他们的秘密侮辱、狡猾伤害和阴险阴谋进行任何形式的有力报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ɑːrm] ['wɑːntɪd] [streŋθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hed] ['wɑːntɪd]

| It | was | not | because | my | arm | wanted | strength | , | but | because | my | head | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 因为 | 我的 | 手臂 | 通缉 | 力量 | , | 但 | 因为 | 我的 | 头 | 通缉 |

[ə; eɪ] [kraʊn] .

| a | crown | . |
|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | . |

不是因为我的手臂想要力量，而是因为我的头脑想要一顶王冠。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [liːst]

| I | might | have | put | an | end | to | some | of | these | wretched | beings | , | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 一些 | 的 | 这些 | 可怜 | 生物 | , | 这 | 至少 |

['deɪndʒərəs] ['meɪbi] ;

| dangerous | maybe | ; |
|---|---|---|
| 危险的 | 或许 | ; |

我或许已经终结了其中一些可怜虫的性命，也许是其中最不危险的那些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wʊd] [hæv; həv]

| but | it | would | have | been | striking | in | the | dark | ; | the | ringleaders | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 引人注目 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; | 这 | 头目 | 会 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] ,

| escaped | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

但如果是在黑暗中，那场面会更加骇人；主谋们很可能会逃脱。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l][plɑːts] .

| and | I | should | never | have | really | got | to | the | bottom | of | their | infernal | plots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 真的 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 他们的 | 地狱 | 图表 | . |

我本不该真正揭开他们那些邪恶阴谋的真相。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['saɪləntli] ['iːtn] [aʊt][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| So | I | have | silently | eaten | out | my | own | heart | in | shame | and | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 默默 | 吃 | 出去 | 我的 | 自己的 | 心 | 在 | 耻辱 | 和 | 愤慨 | . |

于是，我默默地吞噬了自己的心，羞愧和愤慨交织在一起。

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

| Now | that | my | sacred | rights | are | recognised | by | the | Church | , | you | will | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我的 | 神圣 | 权利 | 是 | 已确认 | 经过 | 这 | 教会 | , | 你 | 将要 | 看 | , |

既然我的神圣权利得到了教会的承认，你们就会明白。

[maɪ] ['mʌðər] , [haʊ] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['bærənz] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnsələz] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]
**my** **mother** **,** **how** **these** **terrible** **barons** **,** **the** **queen's** **counsellors** **,** **the** **governors** **of**
我的 母亲 , 如何 这些 糟糕的 男爵们 , 这 女王的 咨询师 , 这 州长们 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**the** **kingdom** **,**
这 王国 ,

我的母亲，这些可怕的男爵们，女王的顾问们，王国的统治者们，

[wɪl] ['loʊər] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sɔːrd]
**will** **lower** **their** **heads** **in** **the** **dust** **:** **for** **they** **are** **threatened** **with** **no** **sword**
将要 降低 他们的 头部 在 这 灰尘 : 为了 他们 是 威胁 和 不 剑
[ænd; ənd][noʊ] ['strʌg(ə)l] ;
**and** **no** **struggle** **;**
和 不 斗争 ;

他们将低头伏在尘土中：因为他们没有刀剑的威胁，也没有斗争；

[noʊ] [pɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪz][hiː; hi] [huː] [spiːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**no** **peer** **of** **their** **own** **is** **he** **who** **speaks** **,** **but** **the** **king** **;**
不 同伴 的 他们的 自己的 是 他 WHO 说话 , 但 这 国王 ;

除了国王之外，没有谁能与他们匹敌；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd] ,
**it** **is** **by** **him** **they** **are** **accused** **,** **by** **the** **law** **they** **shall** **be** **condemned** **,**
它 是 经过 他 他们 是 被告 , 经过 这 法律 他们 将 是 谴责 ,

他们因他而被控告，将因法律而被定罪。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] . "
**and** **shall** **suffer** **on** **the** **scaffold** **.** **"**
和 将 遭受 在 这 脚手架 . "

并将被送上断头台受刑。

" [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [terz] ,
**"** **O** **my** **beloved** **son** **,** **"** **cried** **the** **queen** **in** **tears** **,**
" 哦 我的 心爱 儿子 , " 哭 这 女王 在 眼泪 ,

“哦，我亲爱的儿子，”王后含泪喊道。

" [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪmz] ;
**"** **I** **never** **doubted** **your** **noble** **feelings** **or** **the** **justice** **of** **your** **claims** **;**
" 我 绝不 怀疑 你的 高贵 情怀 或者 这 正义 的 你的 索赔 ;

“我从未怀疑过你高尚的情操和你诉求的正当性；

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,
**but** **when** **your** **life** **is** **in** **danger** **,**
但 什么时候 你的 生活 是 在 危险 ,

但当你的生命受到威胁时，

[tuː; tə] [wʌt] [vɔɪs] [kæn; kən][aɪ]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ?
**to** **what** **voice** **can** **I** **listen** **but** **the** **voice** **of** **fear** **?**
到 什么 嗓音 能 我 听 但 这 嗓音 的 害怕 ?

除了恐惧的声音，我还能听见什么声音?

[wʌt] [kæn; kən] [muːv] [maɪ] ['kaunsəlz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ? "
**what** **can** **move** **my** **counsels** **but** **the** **promptings** **of** **love** **?** **"**
什么 能 移动 我的 律师 但 这 提示 的 爱 ? "

除了爱的感召，还有什么能左右我的决定呢?

" ['mʌðər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'laɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ['kaʊədz] [hæd; həd]
**"** **Mother** **,** **believe** **me** **,** **if** **the** **hands** **and** **hearts** **alike** **of** **these** **cowards** **had**
" 母亲 , 相信 我 , 如果 这 双手 和 心 同样 的 这些 懦夫 有
[nɑːt] ['trembld] ,
**not** **trembled** **,**
不是 颤抖 ,

“母亲，请相信我，如果这些懦夫的手和心都没有颤抖，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [sʌn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . "
**you would have lost your son long ago . "**
你 会 有 丢失的 你的 儿子 长的 前 . "

你的儿子早就没命了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tretʃəri] . "
**" It is not violence that I fear , my son , it is treachery . "**
" 它 是 不是 暴力 那 我 害怕 , 我的 儿子 , 它 是 背信弃义 . "

“我的孩子，我所惧怕的不是暴力，而是背叛。”

" [maɪ] [laɪf] , [laɪk] ['evri] ['mænz] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɑːd] ,
**" My life , like every man's , belongs to God ,**
" 我的 生活 , 喜欢 每一个 男人的 , 属于 到 上帝 ,

“我的生命，和每个人的生命一样，都属于上帝。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [sbɪri] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [aɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;
**and the lowest of sbirri may take it as I turn the corner of the street ;**
和 这 最低 的 sbirri 可能 拿 它 作为 我 转动 这 角落 的 这 街道 ;

而最卑微的斯比里人，在我转过街角时，可能会把它拿走；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪŋ] [oʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
**but a king owes something to his people .**
但 一个 国王 欠款 某物 到 他的 人们 .

但国王对他的子民负有责任。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [lɔːŋ] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ændri, 'ɑːndrei] [baɪ] ['riːz(ə)n]
**" The poor mother long tried to bend the resolution of Andre by reason**
" 这 贫穷的 母亲 长的 尝试 到 弯曲 这 解决 的 安德烈 经过 原因
[ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] ;
**and entreaties ;**
和 恳求 ;

这位可怜的母亲长久以来一直试图用道理和恳求来改变安德烈的决心；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ʃed] [hɜːr; hər] [læst] [ter; tɪ(ə)r] ,
**but when she had spoken her last word and shed her last tear ,**
但 什么时候 她 有 说 她 最后的 单词 和 棚 她 最后的 撕 ,

但当她说完最后一句话，流下最后一滴眼泪时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['bɜːrtrəm] [diː] [bɔːks] , [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [məˈriː] ,
**she summoned Bertram de Baux , chief - justice of the kingdom , and Marie ,**
她 被召唤 伯特伦 德 博克斯 , 首席 - 正义 的 这 王国 , 和 玛丽 ,
['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ duˈrɑːtsəu ] .
**Duchess of Durazzo .**
公爵夫人 的 杜拉佐 .

她召见了王国首席大法官贝特伦·德·博和杜拉佐公爵夫人玛丽。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ɪnəsns] ,
**Trusting in the old man's wisdom and the girl's innocence ,**
信任 在 这 老的 男人的 智慧 和 这 女孩们 无辜 ,

相信老人的智慧和女孩的纯真，

[ʃiː; ʃi] [kəˈmendid] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [moʊst] [əˈfektɪŋ] [wɜːrdz] ;
**she commended her son to them in the tenderest and most affecting words ;**
她 赞扬 她 儿子 到 他们 在 这 最嫩的 和 最多 影响 字 ;

她用最温柔、最感人的话语向他们介绍了她的儿子；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['rɪtʃli] [rɔːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
**then drawing from her own hand a ring richly wrought , and taking the**
然后 绘画 从 她 自己的 手 一个 戒指 丰富 锻 , 和 采取 这
[prɪns] [əˈsaɪd] ,
**prince aside ,**
王子 旁边 ,

然后她从自己手中掏出一枚做工精美的戒指，把王子拉到一边。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

| she | slipped | it | upon | his | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 它 | 之上 | 他的 | 手指 | , |

她把它套在了他的手指上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]

| saying | in | a | voice | that | trembled | with | emotion | as | she | pressed | him | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 颤抖 | 和 | 情感 | 作为 | 她 | 按下 | 他 | 到 | 她 |

[hɑ:rt] - -

| heart | - | - |
|---|---|---|
| 心 | - | - |

她将他紧紧搂在怀里，声音因激动而颤抖——

" [maɪ][sʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['tæləsmən] ,

| " | My | son | , | as | you | refuse | to | come | with | me | , | here | is | a | wonderful | talisman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | 作为 | 你 | 拒绝 | 到 | 来 | 和 | 我 | , | 这里 | 是 | 一个 | 精彩的 | 护符 | , |

“儿子，既然你不肯跟我走，那就给你一个很棒的护身符吧。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ju:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

| which | I | would | not | use | before | the | last | extremity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 会 | 不是 | 使用 | 前 | 这 | 最后的 | 末端 | . |

不到万不得已，我是不会用的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wer] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

| So | long | as | you | wear | this | ring | on | your | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 穿 | 这 | 戒指 | 在 | 你的 | 手指 | , |

只要你把这枚戒指戴在你的手指上，

['ni:ðər] [sɔ:rd] [nɔ:r] ['pɔɪzn] [wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "

| neither | sword | nor | poison | will | have | power | against | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 剑 | 也不 | 毒 | 将要 | 有 | 力量 | 反对 | 你 | . | " |

刀剑毒药都不能伤害你。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðen] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] ,

| " | You | see | then | , | mother | , | " | said | the | prince | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 然后 | , | 母亲 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , | 微笑 | , |

“你看，母亲，”王子笑着说。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'tekʃn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .

| " | with | this | protection | there | is | no | reason | at | all | to | fear | for | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 保护 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | 到 | 害怕 | 为了 | 我的 | 生活 | . |

“有了这种保护，我完全没有理由担心我的生命安全。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['deindʒəz][ðæn; ðən] [sɔ:rd] [ɔ:r] ['pɔɪzn] , " [said] [ðə; ði] [kwi:n] .

| " | There | are | other | dangers | than | sword | or | poison | , | " | sighed | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 危险 | 比 | 剑 | 或者 | 毒 | , | " | 叹了口气 | 这 | 女王 | . |

“除了刀剑和毒药，还有其他危险，”女王叹了口气。

" [bi:; bi][kɑ:m] , ['mʌðər] : [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l]['tælɪsmənz][ɪz][jʊr; jər] [prer] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :

| " | Be | calm | , | mother | : | the | best | of | all | talismans | is | your | prayer | to | God | for | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 冷静的 | , | 母亲 | : | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 护身符 | 是 | 你的 | 祷告 | 到 | 上帝 | 为了 | 我 | : |

“母亲，请冷静：最好的护身符就是您为我向上帝祈祷：”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['tendər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]

| it | is | the | tender | thought | of | you | that | will | keep | me | for | ever | in | the | path | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 投标 | 想法 | 的 | 你 | 那 | 将要 | 保持 | 我 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 小路 | 的 |

['du:ti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;

| duty | and | justice | ; |
|---|---|---|---|
| 责任 | 和 | 正义 | ; |

正是对你温柔的思念，将永远激励我走在尽责和正义的道路上；

[jʊr; jər][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

| your | maternal | love | will | watch | over | me | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母体 | 爱 | 将要 | 手表 | 超过 | 我 | 从 | 远方 | , |

你的母爱将从远方守护着我。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] .

| and | cover | me | like | the | wings | of | a | guardian | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 我 | 喜欢 | 这 | 翅膀 | 的 | 一个 | 监护人 | 天使 | . |

请像守护天使的翅膀一样庇护我。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɒbd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

| " | Elizabeth | sobbed | as | she | embraced | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊丽莎白 | 啜泣 | 作为 | 她 | 拥抱 | 她 | 儿子 | , |

伊丽莎白抱着儿子，泣不成声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

| and | when | she | left | him | she | felt | her | heart | was | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 左边 | 他 | 她 | 毛毡 | 她 | 心 | 曾是 | 打破 | . |

离开他的时候，她感觉自己的心都碎了。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

| At | last | she | made | up | her | mind | to | go | , | and | was | escorted | by | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 去 | , | 和 | 曾是 | 护送 | 经过 | 这 | 所有的 |

[kɔ:rt] ,

| court | , |
|---|---|
| 法庭 | , |

她最终下定决心前往，由整个宫廷护送。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɪvəlrəs]

| who | had | never | changed | towards | her | for | a | moment | in | their | chivalrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已更改 | 向 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 他们的 | 骑士精神 |

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| and | respectful | devotion | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 虔诚 | . |

他们对待她始终保持着骑士精神和尊敬之情，一刻也没有改变。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [li:nd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] ['ændrɛs] [ɑ:rm] , [lest]

| The | poor | mother | , | pale | , | trembling | , | and | faint | , | leaned | heavily | upon | Andre's | arm | , | lest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 母亲 | , | 苍白 | , | 发抖 | , | 和 | 头晕的 | , | 倾斜 | 重度 | 之上 | 安德烈的 | 手臂 | , | 免得 |

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .

| she | should | fall | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 落下 | . |

可怜的母亲脸色苍白，浑身颤抖，虚弱无力，她紧紧地靠在安德烈的胳膊上，生怕自己摔倒。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] ,

| On | the | ship | that | was | to | take | her | for | ever | from | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 她 | 为了 | 曾经 | 从 | 她 | 儿子 | , |

在即将带她永远离开儿子的船上，

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]

| she | cast | her | arms | for | the | last | time | about | his | neck | , | and | there | hung | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 她 | 武器 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 关于 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 那里 | 悬挂 | 一个 |

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| long | time | , |
|---|---|---|
| 长的 | 时间 | , |

她最后一次将双臂环住他的脖子，就这样过了很久。

['spiːtʃləs] , ['tɪrlɪs] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ; [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

| **speechless** | **,** | **tearless** | **,** | **and** | **motionless** | **;** | **when** | **the** | **signal** | **for** | **departure** | **was** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无言 | , | 无泪 | , | 和 | 静止不动 | ; | 什么时候 | 这 | 信号 | 为了 | 离开 | 曾是 | 给定 |

,

**,**

,

当出发信号发出时，她一言不发，一滴眼泪也没有流，一动不动。

[hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [hæf] [swuːnɪŋ] .

| **her** | **women** | **took** | **her** | **in** | **their** | **arms** | **half** | **swooning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女性 | 采取 | 她 | 在 | 他们的 | 武器 | 一半 | 晕倒 | . |

她的女人们将她抱在怀里，几乎晕厥过去。

['ændri, 'ɑːndrei] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

| **Andre** | **stood** | **on** | **the** | **shore** | **with** | **the** | **feeling** | **of** | **death** | **at** | **his** | **heart** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 站立 | 在 | 这 | 支撑 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 死亡 | 在 | 他的 | 心 | : |

安德烈站在岸边，心中充满了死亡的恐惧：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] ['kærid] ['evər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli]

| **his** | **eyes** | **were** | **fixed** | **upon** | **the** | **sail** | **that** | **carried** | **ever** | **farther** | **from** | **him** | **the** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 这 | 帆 | 那 | 携带 | 曾经 | 更远 | 从 | 他 | 这 | 仅有的 |

['biːɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| **being** | **he** | **loved** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他 | 喜爱 | 在 | 这 | 世界 | . |

他的目光紧紧盯着那艘扬起的船帆，它载着他在这个世界上唯一挚爱的人，离他越来越远。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] :

| **Suddenly** | **he** | **fancied** | **he** | **beheld** | **something** | **white** | **moving** | **a** | **long** | **way** | **off** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 幻想 | 他 | 观看 | 某物 | 白色的 | 移动 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | : |

他突然觉得好像看到远处有个白色的东西在移动：

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

| **his** | **mother** | **had** | **recovered** | **her** | **senses** | **by** | **a** | **great** | **effort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 恢复 | 她 | 感官 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 努力 | , |

他的母亲费了好大劲才恢复了意识。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [læst] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]

| **and** | **had** | **dragged** | **herself** | **up** | **to** | **the** | **bridge** | **to** | **give** | **a** | **last** | **signal** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 拖拽 | 她自己 | 向上 | 到 | 这 | 桥 | 到 | 给 | 一个 | 最后的 | 信号 | 的 |

[ˌfer'wel] :

| **farewell** | **:** |
|---|---|
| 告别 | : |

她拖着疲惫的身体走到桥上，向众人发出最后的告别信号：

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'gen] .

| **the** | **unhappy** | **lady** | **knew** | **too** | **well** | **that** | **she** | **would** | **never** | **see** | **her** | **son** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 女士 | 知道 | 也 | 出色地 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 看 | 她 | 儿子 | 再次 | . |

这位悲伤的妇人很清楚，她再也见不到她的儿子了。

[æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['ændrɛs] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['fɔːrmər]

| **At** | **almost** | **the** | **same** | **moment** | **that** | **Andre's** | **mother** | **left** | **the** | **kingdom** | **,** | **the** | **former** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 片刻 | 那 | 安德烈的 | 母亲 | 左边 | 这 | 王国 | , | 这 | 以前的 |

[kwiːn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

| **queen** | **of** | **Naples** | **,** |
|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 那不勒斯 | , |

几乎就在安德烈的母亲离开王国的同时，那不勒斯的前女王

['rɑːbɜ-ts] ['wɪdoʊ] , [ 'dəunə ] ['sæntʃə] , [briːðd] [hɜːr; hər] [læst] [saɪ] .

| **Robert's** | **widow** | **,** | **Dona** | **Sancha** | **,** | **breathed** | **her** | **last** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特的 | 寡妇 | , | 多娜 | 桑查 | , | 呼吸 | 她 | 最后的 | 叹 | . |

罗伯特的遗孀唐娜·桑查咽下了最后一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə]['deltə]['kroʊtʃi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

| She | was | buried | in | the | convent | of | Santa | Maria | delta | Croce | , | under | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 修道院 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 三角洲 | 克罗切 | , | 在下面 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv]['klærə] ,

| of | Clara | , |
|---|---|---|
| 的 | 克拉拉 | , |

她被安葬在圣玛丽亚德尔克罗切修道院，墓碑上刻着克拉拉的名字。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['epɪtæf]

| which | she | had | assumed | on | taking | her | vows | as | a | nun | , | as | her | epitaph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 假定 | 在 | 采取 | 她 | 誓言 | 作为 | 一个 | 尼姑 | , | 作为 | 她 | 墓志铭 |

[telz] [juː 'es] ,

| tells | us | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | , |

正如她的墓志铭所记载，这是她在发愿成为修女时所承担的职责。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

具体如下：

" [hɪr] [laɪz] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['sɪstər] ['klærə]

| " | Here | lies | , | an | example | of | great | humility | , | the | body | of | the | sainted | sister | Clara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 谎言 | , | 一个 | 例子 | 的 | 伟大的 | 谦逊 | , | 这 | 身体 | 的 | 这 | 圣徒 | 姐姐 | 克拉拉 |

,

| , |
|---|
| , |

“这里安葬着圣洁的克拉拉修女，她是谦逊的典范。”

[ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['meməri] , ['ʌðərwaɪz] ['sæntʃə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , ['wɪdoʊ]

| of | illustrious | memory | , | otherwise | Sancha | , | Queen | of | Sicily | and | Jerusalem | , | widow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 杰出 | 记忆 | , | 否则 | 桑查 | , | 女王 | 的 | 西西里岛 | 和 | 耶路撒冷 | , | 寡妇 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] ['rɑːbərt] ,

| of | the | most | serene | Robert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 安详 | 罗伯特 | , |

令人怀念的杰出人物，又名桑查，西西里和耶路撒冷女王，最宁静的罗伯特的遗孀，

[kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [ 'sisili ] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər]

| King | of | Jerusalem | and | Sicily | , | who | , | after | the | death | of | the | king | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 耶路撒冷 | 和 | 西西里岛 | , | WHO | , | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 国王 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

耶路撒冷和西西里国王，在她丈夫国王去世后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] , [iks'tʃeindʒd] [gʊdz] ['tempəreri] [fɔːr; fər]

| when | she | had | completed | a | year | of | widowhood | , | exchanged | goods | temporary | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完全的 | 一个 | 年 | 的 | 丧偶 | , | 交换 | 商品 | 暂时的 | 为了 |

[gʊdz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| goods | eternal | . |
|---|---|---|
| 商品 | 永恒 | . |

当她守寡满一年后，她用短暂的物质换取了永恒的物质。

[ə'dɒpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ dis'tribjuːtiŋ ] [hɜːr; hər]

| Adopting | for | the | love | of | God | a | voluntary | poverty | , | and | distributing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收养 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 一个 | 自愿 | 贫困 | , | 和 | 分发 | 她 |

[gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

| goods | to | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| 商品 | 到 | 这 | 贫穷的 | , |

她因爱上帝而自愿选择贫穷，并将自己的财产分发给穷人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ɪn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:nvent¸kɑ:nvənt][ʌv; əv]

| she | took | upon | her | the | rule | of | obedience | in | this | celebrated | convent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 之上 | 她 | 这 | 规则 | 的 | 服从 | 在 | 这 | 著名 | 修道院 | 的 |

['sæntə]['kroʊtʃi] ,

| Santa | Croce | , |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克罗切 | , |

在这座著名的圣十字修道院里，她恪守服从的规矩。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| the | work | of | her | own | hands | , | in | the | year | 1344 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 她 | 自己的 | 双手 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

这是她亲手制作的作品，创作于1344年。

[ɑ:n][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ in'dikʃən ] , [wer] ,

| on | the | gist | of | January | of | the | twelfth | indiction | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 要旨 | 的 | 一月 | 的 | 这 | 第十二 | 指示 | , | 在哪里 | , |

就第十二条指示一月份的要点而言，其中，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['frænsɪs] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| living | a | life | of | holiness | under | the | rule | of | the | blessed | Francis | , | father | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 一个 | 生活 | 的 | 圣洁 | 在下面 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 蒙福 | 弗朗西斯 | , | 父亲 | 的 | 这 |

[pʊr] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

在圣方济各（穷人之父）的指导下过着圣洁的生活，

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [deɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - ,

| she | ended | her | days | religiously | in | the | year | of | our | Lord | 1345 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 结束 | 她 | 天 | 宗教地 | 在 | 这 | 年 | 的 | 我们的 | 主 | - | , |

她于公元1345年虔诚地结束了自己的生命。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [¸θɜ:r'ti:nθ] [ in'dikʃən ] .

| on | the | 28th | of | July | of | the | thirteenth | indiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | 的 | 七月 | 的 | 这 | 第十三 | 指示 | . |

13年7月28日。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tu:m] .

| On | the | day | following | she | was | buried | in | this | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | 她 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 墓 | . |

第二天她就被埋葬在这座墓里。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ 'dəunə ] ['sæntʃə] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| " | The | death | of | Dona | Sancha | served | to | hasten | on | the | catastrophe | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 死亡 | 的 | 多娜 | 桑查 | 服务 | 到 | 趋 | 在 | 这 | 灾难 | 哪个 | 曾是 |

[tu:; tə] [steɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :

| to | stain | the | throne | of | Naples | with | blood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 弄脏 | 这 | 王座 | 的 | 那不勒斯 | 和 | 血 | : |

“桑查夫人的死加速了那场将血染那不勒斯王位的灾难：

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst]['fænsi] [ðæt] [gɑ:d] [wɪʃt] [tu:; tə] [sper] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

| one | might | almost | fancy | that | God | wished | to | spare | this | angel | of | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 几乎 | 想要 | 那 | 上帝 | 希望 | 到 | 空闲的 | 这 | 天使 | 的 | 爱 | 和 |

[¸rezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ;

| resignation | the | sight | of | so | terrible | a | spectacle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 这 | 视线 | 的 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 奇观 | ; |

人们几乎可以想象，上帝希望这位充满爱与顺从的天使能够免于目睹如此可怕的景象；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] - [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]

| that | she | offered | - | herself | as | a | propitiatory | sacrifice | to | redeem | the | crimes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 提供 | - | 她自己 | 作为 | 一个 | 安抚 | 牺牲 | 到 | 赎回 | 这 | 犯罪 | 的 |

[hɜːr; hər]['fæməli] .

| her | family | . |
|---|---|---|
| 她 | 家庭 | . |

她将自己作为赎罪祭品献祭，以赎清家族的罪行。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] , ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊn]

| Eight | days | after | the | funeral | of | the | old | queen | , | Bertrand | of | Artois | came | to | Joan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 天 | 后 | 这 | 葬礼 | 的 | 这 | 老的 | 女王 | , | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 来了 | 到 | 琼 |

,

,

,

老王后葬礼八天后，阿尔图瓦的贝特朗来到了琼的住处。

[dɪ'strɔːt] , [dɪ'ʃevld] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| distraught | , | dishevelled | , | in | a | state | of | agitation | and | confusion | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心烦意乱 | , | 蓬头垢面 | , | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 搅动 | 和 | 困惑 | 不可能的 | 到 |

[dɪ'skraɪb] .

| describe | . |
|---|---|
| 描述 | . |

心烦意乱，衣衫不整，处于一种难以形容的激动和混乱状态。

['dʒoʊn] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

| Joan | went | quickly | up | to | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 去 | 迅速地 | 向上 | 到 | 她 | 情人 | , |

琼迅速走到她的情人身边，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

| asking | him | with | a | look | of | fear | to | explain | the | cause | of | his | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 害怕 | 到 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 痛苦 | . |

他面露恐惧，质问他为何如此痛苦。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['ruɪnɪŋ]

| " | I | told | you | , | madam | , | " | cried | the | young | baron | excitedly | , | " | you | will | end | by | ruining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | , | 女士 | , | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 男爵 | 兴奋地 | , | " | 你 | 将要 | 结尾 | 经过 | 毁坏 |

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

| us | all | , |
|---|---|---|
| 我们 | 全部 | , |

“我早就告诉过你，夫人，”年轻的男爵激动地喊道，“你最终会毁了我们所有人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] ['eni] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

| as | you | will | never | take | any | advice | from | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 将要 | 绝不 | 拿 | 任何 | 建议 | 从 | 我 | . | " |

你永远不会听取我的任何建议。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['b\\:trənd] , [spiːk] ['pleɪnli] : [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| " | For | God's | sake | , | Bertrand | , | speak | plainly | : | what | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 神的 | 清酒 | , | 伯特兰 | , | 说话 | 显然 | : | 什么 | 有 | 发生 | ? |

“看在上帝的份上，伯特兰，直说吧：到底发生了什么事？”

[wʌt] [əd'vaɪs] [hæv; həv][aɪ] [nɪ'glektɪd] ? "

| What | advice | have | I | neglected | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 建议 | 有 | 我 | 被忽视的 | ? | " |

我忽略了哪些建议？

" ['mædəm] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , ['ændri, 'ɑ:ndrei][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd]

| " | Madam | , | your | noble | husband | , | Andre | of | Hungary | , | has | just | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 你的 | 高贵 | 丈夫 | , | 安德烈 | 的 | 匈牙利 | , | 有 | 只是 | 到过 | 制成 |

[kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [ 'sisili ] ,

| King | of | Jerusalem | and | Sicily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 耶路撒冷 | 和 | 西西里岛 | , |

“夫人，您尊贵的丈夫，匈牙利的安德烈，刚刚被拥立为耶路撒冷和西西里国王。”

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ ,ævi:n'jəuŋ ] , [soʊ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]

| and | acknowledged | by | the | court | of | Avignon | , | so | henceforth | you | will | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确认 | 经过 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | , | 所以 | 今后 | 你 | 将要 | 是 | 不 |

['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sleɪv] . "

| better | than | his | slave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他的 | 奴隶 | . | " |

并已得到阿维尼翁宫廷的认可，因此从今以后，你将不再是他的奴隶。

" [kaʊnt] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ 'dri:miŋ ] . "

| " | Count | of | Artois | , | you | are | dreaming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数数 | 的 | 阿图瓦 | , | 你 | 是 | 做梦 | . | " |

“阿图瓦伯爵，你在做梦。”

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ 'dri:miŋ ] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ]

| " | No | , | madam | , | I | am | not | dreaming | : | I | have | this | fact | to | prove | the | truth | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | , | 我 | 是 | 不是 | 做梦 | : | 我 | 有 | 这 | 事实 | 到 | 证明 | 这 | 真相 | 的 | 我的 |

[wɜ:rdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

“不，夫人，我不是在做梦：我有事实可以证明我所说的话是真的。”

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊps] [æm'bæsədərz] [ɑ:r; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæpju:ə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| that | the | pope's | ambassadors | are | arrived | at | Capua | with | the | bull | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 教皇的 | 大使们 | 是 | 到达的 | 在 | 卡普阿 | 和 | 这 | 公牛 | 为了 | 他的 |

[ˌkɔ:rə'neɪʃn] ,

| coronation | , |
|---|---|
| 加冕礼 | , |

教皇的使节们带着教皇诏书抵达卡普阿，准备为他的加冕典礼做准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['entər]['keɪstəl][n'woʊvoʊ] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] ,

| and | if | they | do | not | enter | Castel | Nuovo | this | very | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 进入 | 卡斯特尔 | 新 | 这 | 非常 | 晚上 | , |

如果他们今晚不进入新堡，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

| the | delay | is | only | to | give | the | new | king | time | to | make | his | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 是 | 仅有的 | 到 | 给 | 这 | 新的 | 国王 | 时间 | 到 | 制作 | 他的 | 准备工作 | . |

推迟登基只是为了给新国王留出时间做准备。

" [ðə; ði] [kwi:n] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

| " | The | queen | bent | her | head | as | if | a | thunderbolt | had | fallen | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 弯曲 | 她 | 头 | 作为 | 如果 | 一个 | 霹雳 | 有 | 倒下 | 在 | 她 | 脚 | . |

“女王低下了头，仿佛一道闪电落在了她的脚下。”

" [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['fjʊri] ,

| " | When | I | told | you | before | , | " | said | the | count | , | with | growing | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | " | 说 | 这 | 数数 | , | 和 | 生长 | 愤怒 | , |

“我之前就告诉过你，”伯爵越说越生气，

" [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| " | that | we | ought | to | use | force | to | make | a | stand | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 使用 | 力量 | 到 | 制作 | 一个 | 站立 | 反对 | 他 | , |

“我们应该用武力来对抗他，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

| that | we | ought | to | break | the | yoke | of | this | infamous | tyranny | and | get | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 到 | 休息 | 这 | 轭 | 的 | 这 | 臭名昭著的 | 暴政 | 和 | 得到 | 摆脱 | 的 |

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ,

| the | man | before | he | had | the | means | of | hurting | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 前 | 他 | 有 | 这 | 方法 | 的 | 受伤 | 你 | , |

我们应该打破这种臭名昭著的暴政的枷锁，在那个人有机会伤害你们之前除掉他。

---

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [druː] [bæk] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaʊərdli] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| you | always | drew | back | in | childish | fear | , | with | a | woman's | cowardly | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 画 | 后退 | 在 | 幼稚 | 害怕 | , | 和 | 一个 | 女性的 | 胆小 | 犹豫 | . |

你总是像孩子一样恐惧地退缩，带着女人懦弱的犹豫。

---

" ['dʒoʊn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

| " | Joan | turned | a | tearful | look | upon | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 转向 | 一个 | 内牛满面 | 看 | 之上 | 她 | 情人 | . |

琼含泪望着她的爱人。

---

" [gɑːd] , [maɪ] [gɑːd] !

| " | God | , | my | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | , | 我的 | 上帝 | ! |

“我的天啊！

---

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

| " | she | cried | , | clasping | her | hands | in | desperation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 绝望 | , |

她哭喊着，绝望地紧紧握住双手。

---

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [deθ] !

| " | am | I | to | hear | for | ever | this | awful | cry | of | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 到 | 听到 | 为了 | 曾经 | 这 | 可怕 | 哭 | 的 | 死亡 | ! |

难道我要永远听到这可怕的死亡哀嚎吗！

---

[juː; jʊ] [tuː] , ['b\\:trənd] , [juː; jʊ] [tuː] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [laɪk] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [kə'bæn] , [laɪk] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv]

| You | too | , | Bertrand | , | you | too | say | the | word | , | like | Robert | of | Cabane | , | like | Charles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | , | 伯特兰 | , | 你 | 也 | 说 | 这 | 单词 | , | 喜欢 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | , | 喜欢 | 查尔斯 | 的 |

['dʊræs] ?

| Duras | ? |
|---|---|
| 杜拉斯 | ? |

伯特兰，你也一样，你也像卡巴内·罗伯特、杜拉斯·查尔斯那样说出这句话吗?

---

['retʃɪd] [mæn] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [reɪz] [ðɪs] ['blʌdi] ['spektər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| Wretched | man | , | why | would | you | raise | this | bloody | spectre | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜 | 男人 | , | 为什么 | 会 | 你 | 增加 | 这 | 血腥 | 幽灵 | 之间 | 我们 | , |

你这可恶的男人，为什么要挑起我们之间这该死的往事?

---

[tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [hænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'dʌltərəs] ['kɪsɪz] ?

| to | check | with | icy | hand | our | adulterous | kisses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 和 | 冰冷的 | 手 | 我们的 | 通奸 | 吻 | ? |

用冰冷的手来检验我们婚外情的吻?

---

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪn] ,

| Enough | of | such | crimes | ; | if | his | wretched | ambition | makes | him | long | to | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 这样的 | 犯罪 | ; 如果 | | 他的 | 可怜 | 志向 | 制作 | 他 | 长的 | 到 | 在位 | , |

够了，这种罪行不能再发生了；如果他那卑鄙的野心让他渴望统治，

---

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [kɪŋ] : [wʌt] ['mætərz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

| let | him | be | king | : | what | matters | his | power | to | me | , | if | he | leaves | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 国王 | : | 什么 | 事情 | 他的 | 力量 | 到 | 我 | , | 如果 | 他 | 树叶 | 我 | 和 |

[jʊr; jər] [lʌv] ? "

| your | love | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | ? | " |

让他当国王吧：只要他留下你爱我，他的权力对我来说又有什么用呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wɪl] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

| " | It | is | not | so | sure | that | our | love | will | last | much | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 我们的 | 爱 | 将要 | 最后的 | 很多 | 更长 | . | " |

“我们的爱情能否长久，还很难说。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['b\\:trənd] ?

| " | What | is | this | , | Bertrand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | , | 伯特兰 | ? |

“这是什么，伯特兰？”

[juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] ['tɔːrtʃər] . "

| You | rejoice | in | this | merciless | torture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 麾 | 在 | 这 | 无情 | 酷刑 | . | " |

你竟然以这种残酷的折磨为乐。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] ['redi] ,

| " | I | tell | you | , | madam | , | that | the | King | of | Naples | has | a | black | flag | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 女士 | , | 那 | 这 | 国王 | 的 | 那不勒斯 | 有 | 一个 | 黑色的 | 旗帜 | 准备好 | , |

“夫人，我告诉您，那不勒斯国王已经准备好了一面黑旗。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

| and | on | the | day | of | his | coronation | it | will | be | carried | before | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 加冕礼 | 它 | 将要 | 是 | 携带 | 前 | 他 | . | " |

在他加冕之日，这件圣物将被抬到他面前。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['dʒoʊn] , [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ɪts] [ʃraʊd] ,

| " | And | you | believe | , | " | said | Joan | , | pale | as | a | corpse | in | its | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 相信 | , | " | 说 | 琼 | , | 苍白 | 作为 | 一个 | 尸体 | 在 | 它是 | 裹尸布 | , |

“而你却相信，”琼说道，脸色苍白得像裹尸布里的尸体。

- - " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [flæg] [ɪz] [ə; eɪ] [θret] ? "

| - | - | " | you | believe | that | this | flag | is | a | threat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | " | 你 | 相信 | 那 | 这 | 旗帜 | 是 | 一个 | 威胁 | ? | " |

“你认为这面旗帜是一种威胁吗？”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θret] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| " | Ay | , | and | the | threat | begins | to | be | put | in | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 和 | 这 | 威胁 | 开始 | 到 | 是 | 放 | 在 | 执行 | . |

“是的，威胁开始付诸实施。”

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['stægərd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

| " | The | queen | staggered | , | and | leaned | against | a | table | to | save | herself | from | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 交错 | , | 和 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 桌子 | 到 | 节省 | 她自己 | 从 | 坠落 | . |

“女王踉跄了一下，扶住桌子才没摔倒。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] ;

| " | Tell | me | all | , | " | she | cried | in | a | choking | voice | ; | " | fear | not | to | shock | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 全部 | , | " | 她 | 哭 | 在 | 一个 | 窒息 | 嗓音 | ; | " | 害怕 | 不是 | 到 | 震惊 | 我 | ; |

“告诉我一切，”她哽咽着喊道；“不要怕吓到我；

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tremblɪŋ] .

| see | , | I | am | not | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 是 | 不是 | 发抖 | . |

你看，我没有发抖。

[oʊ] ['b\\:trənd] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! "

| O | Bertrand | , | I | entreat | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 伯特兰 | , | 我 | 恳求 | 你 | ! | " |

哦，贝特朗，我恳求你！

" [ðə; ði] ['treɪtəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][moʊst] [ɪ'stiːmd] , [ðə; ði]['waɪzɪst]

| " | The | traitors | have | begun | with | the | man | you | most | esteemed | , | the | wisest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叛徒 | 有 | 开始 | 和 | 这 | 男人 | 你 | 最多 | 尊敬的 | , | 这 | 最明智的 |

['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| counsellor | of | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|
| 顾问 | 的 | 这 | 王冠 | , |

“叛徒们首先出手的就是你们最敬重的人，王室最睿智的顾问，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] , [ðə; ði]['nəublɪst] - ['hɑrtɪd] , [moʊst]['rɪdʒɪdlɪ] ['vɜːrtʃuəs] - - - - - "

| the | best | of | magistrates | , | the | noblest | - | hearted | , | most | rigidly | virtuous | - | - | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 地方法官 | , | 这 | 最高贵 | - | 心地 | , | 最多 | 严格地 | 有德行的 | - | - | - | - | - | " |

最优秀的官员，最善良、最正直的官员——

" ['ændriə] [ʌv; əv] [ɪ'sɜːrniə] ! "

| " | Andrea | of | Isernia | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 安德烈亚 | 的 | 伊塞尔尼亚 | ! | " |

“伊塞尔尼亚的安德烈亚！”

" ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

| " | Madam | , | he | is | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 他 | 是 | 不 | 更多的 | . |

夫人，他已经不在人世了。

" ['dʒoʊn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [bɪ'fɔːr]

| " | Joan | uttered | a | cry | , | as | though | the | noble | old | man | had | been | slain | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 说出 | 一个 | 哭 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 高贵 | 老的 | 男人 | 有 | 到过 | 被杀 | 前 |

[hɜːr; hər] [aɪz] :

| her | eyes | : |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | : |

“琼发出了一声尖叫，仿佛那位高贵的老人就在她眼前被杀害了一样：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ; [ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndlɪ] ['saɪlənt]

| she | respected | him | as | a | father | ; | then | , | sinking | back | , | she | remained | profoundly | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受人尊敬 | 他 | 作为 | 一个 | 父亲 | ; | 然后 | , | 下沉 | 后退 | , | 她 | 剩余 | 深刻地 | 沉默的 |

.

| : |
|---|
| . |

她像尊敬父亲一样尊敬他；然后，她颓然地退后一步，陷入了深深的沉默。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

| " | How | did | they | kill | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他们 | 杀 | 他 | ? |

他们是怎么杀他的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ɪn] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] .

| " | she | asked | at | last | , | fixing | her | great | eyes | in | terror | on | the | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 最后的 | , | 定影 | 她 | 伟大的 | 眼睛 | 在 | 恐怖 | 在 | 这 | 数数 | . |

“她终于问道，惊恐地盯着那个数字，她的大眼睛直勾勾地盯着他。”

" ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][left] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

| " | Yesterday | evening | , | as | he | left | this | castle | , | on | the | way | to | his | own | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | 晚上 | , | 作为 | 他 | 左边 | 这 | 城堡 | , | 在 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | , |

“昨天傍晚，当他离开这座城堡，返回自己家时，

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nlɪ] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ 'pɔːtə ] - : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]

| a | man | suddenly | sprang | out | upon | him | before | the | Porta | Petruccia | : | it | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 突然 | 弹簧 | 出去 | 之上 | 他 | 前 | 这 | 波尔塔 | - | : | 它 | 曾是 | 一 |

[ʌv; əv] ['ændrɛs] ['feɪvərɪts] ,

| of | Andre's | favourites | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 安德烈的 | 收藏夹 | , |

突然，一个男人从佩特鲁恰门前跳了出来：那是安德烈最喜欢的门之一。

['kɑːnræd][ʌv; əv]['gɑːtɪs, 'gɑːtiːz] ['tʃoʊzn] [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst]

| Conrad | of | Gottis | chosen | no | doubt | because | he | had | a | grievance | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | 的 | 戈蒂斯 | 选定 | 不 | 怀疑 | 因为 | 他 | 有 | 一个 | 不满 | 反对 |

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['mædʒɪstreɪt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sentəns] [pæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| the | incorruptible | magistrate | on | account | of | some | sentence | passed | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廉洁奉公 | 地方法官 | 在 | 帐户 | 的 | 一些 | 句子 | 通过了 | 反对 | 他 | , |

毫无疑问，戈蒂斯的康拉德之所以被选中，是因为他因法官对他作出的某些判决而对这位廉洁的法官怀有怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɜːrdər] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['məutivz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] .

| and | the | murder | would | therefore | be | put | down | to | motives | of | private | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谋杀 | 会 | 所以 | 是 | 放 | 向下 | 到 | 动机 | 的 | 私人的 | 复仇 | . |

因此，这起谋杀案将被归咎于私人复仇动机。

[ðə; ðɪ] ['kaʊərdlɪ] [retʃ] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

| The | cowardly | wretch | gave | a | sign | to | two | or | three | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 可怜虫 | 给予 | 一个 | 符号 | 到 | 二 | 或者 | 三 | 同伴 | , |

这个胆小鬼向两三个同伴打了个手势，

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| who | surrounded | the | victim | and | robbed | him | of | all | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 包围 | 这 | 受害者 | 和 | 被抢劫 | 他 | 的 | 全部 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

他们包围了受害者，剥夺了他所有逃跑的手段。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [lʊkt] ['fɪksɪdlɪ] , - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sæsn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

| The | poor | old | man | looked | fixedly | , | - | - | at | his | assassin | , | and | asked | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 看起来 | 固定地 | , | - | - | 在 | 他的 | 刺客 | , | 和 | 问 | 他 | 什么 |

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| he | wanted | . |
|---|---|---|
| 他 | 通缉 | . |

可怜的老人死死地盯着他的刺客，问他想要什么。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][laɪf][æt; ət][maɪ][hændz] , [æz; əz][aɪ][lɔːst][maɪ] [keɪs] [æt; ət] [jɔːrz] ! -

| ' | I | want | you | to | lose | your | life | at | my | hands | , | as | I | lost | my | case | at | yours | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想 | 你 | 到 | 失去 | 你的 | 生活 | 在 | 我的 | 双手 | , | 作为 | 我 | 丢失的 | 我的 | 案件 | 在 | 你的 | ! | - |

“我要你死在我手里，就像我败诉于你一样！”

[kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi][ræn][hɪm; ɪm]

| cried | the | murderer | ; | and | leaving | him | no | time | to | answer | , | he | ran | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 这 | 凶手 | ; | 和 | 离开 | 他 | 不 | 时间 | 到 | 回答 | , | 他 | 跑 | 他 |

[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| through | with | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 他的 | 剑 | . |

“凶手叫了一声；不等他回答，就用剑把他刺死了。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [rest] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

| Then | the | rest | fell | upon | the | poor | man | , | who | did | not | even | try | to | call | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 休息 | 跌倒 | 之上 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , | WHO | 做过 | 不是 | 甚至 | 尝试 | 到 | 称呼 | 为了 | 帮助 | , |

然后其余的人都压在了这个可怜的人身上，他甚至都没来得及呼救。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

| and | his | body | was | riddled | with | wounds | and | horribly | mutilated | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | 曾是 | 布满谜团 | 和 | 伤口 | 和 | 糟糕透了 | 残缺 | , | 和 | 然后 |

[left] [beɪðd] [ɪn][ɪts] [blʌd] . "

| left | bathed | in | its | blood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 洗澡 | 在 | 它是 | 血 | . | " |

他的身体伤痕累累，惨遭肢解，然后被弃置于血泊之中。

" ['terəb(ə)l] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| " | Terrible | ! | " | murmured | the | queen | , | covering | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 糟糕的 | ! | " | 低声说道 | 这 | 女王 | , | 覆盖 | 她 | 脸 | . |

“太可怕了！”女王低声说道，同时捂住了脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][fɜːrst] ['efərt] : [ðə; ði] [proʊ'skrɪpʃn] [lɪsts][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fʊl] :

| " | It | was | only | their | first | effort | : | the | proscription | lists | are | already | full | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 他们的 | 第一的 | 努力 | : | 这 | 禁令 | 列表 | 是 | 已经 | 满的 | : |

“这只是他们的第一次尝试：禁售名单已经满了：

['ændri, 'ɑːndrei][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [blʌd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

| Andre | must | needs | have | blood | to | celebrate | his | accession | to | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 必须 | 需求 | 有 | 血 | 到 | 庆祝 | 他的 | 加入 | 到 | 这 | 王座 |

[ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

| of | Naples | . |
|---|---|---|
| 的 | 那不勒斯 | . |

安德烈一定需要鲜血来庆祝他登上那不勒斯王位。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒoʊn] , [huːz] [neɪm] [stændz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [duːmd] [lɪst] ? "

| And | do | you | know | , | Joan | , | whose | name | stands | first | in | the | doomed | list | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | , | 琼 | , | 谁 | 姓名 | 站立 | 第一的 | 在 | 这 | 注定失败 | 列表 | ? | " |

琼，你知道吗？在注定要被处死的名单上，谁的名字排在第一位？

" [huːz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , [ 'ʃudəriŋ ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| " | Whose | ? | " | cried | the | queen | , | shuddering | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | ? | " | 哭 | 这 | 女王 | , | 颤抖 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

“谁的？”女王惊叫道，浑身颤抖。

" [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kɑːmli] .

| " | Mine | , | " | said | the | count | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | , | " | 说 | 这 | 数数 | 平静地 | . |

“我的，”伯爵平静地说。

" [jɔːrz] ! " [kraɪd]['dʒoʊn] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə]

| " | Yours | ! | " | cried | Joan | , | drawing | herself | up | to | her | full | height | ; | " | are | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | ! | " | 哭 | 琼 | , | 绘画 | 她自己 | 向上 | 到 | 她 | 满的 | 高度 | ; | " | 是 | 你 | 到 |

[biː; bi] [kɪld] [nekst] !

| be | killed | next | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 被杀 | 下一个 | ! |

“你的！”琼喊道，她挺直了身子；“下一个要被杀的就是你了吗！”

[oʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['ændri, 'ɑːndrei] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [jʊr; jər] [oʊn] [deθ] - ['sentəns] .

| Oh | , | be | careful | , | Andre | ; | you | have | pronounced | your | own | death | - | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是 | 小心 | , | 安德烈 | ; | 你 | 有 | 发音 | 你的 | 自己的 | 死亡 | - | 句子 | . |

哦，安德烈，你可要小心了；你已经给自己判了死刑。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dægər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [brest] ,

| Long | have | I | turned | aside | the | dagger | pointing | to | your | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我 | 转向 | 旁边 | 这 | 匕首 | 指向 | 到 | 你的 | 胸部 | , |

我早已将指向你胸口的匕首移开，

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

| but | you | put | an | end | to | all | my | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 我的 | 耐心 | . |

但你彻底耗尽了我的耐心。

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prɪns] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] !

| Woe | to | you | , | Prince | of | Hungary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 到 | 你 | , | 王子 | 的 | 匈牙利 | ! |

匈牙利王子，你真是倒霉透了！

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɪlt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

| the | blood | which | you | have | spilt | shall | fall | on | your | own | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 哪个 | 你 | 有 | 洒了 | 将 | 落下 | 在 | 你的 | 自己的 | 头 | . |

你所流的血必落在你自己的头上。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['pælər] : [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ]
" As she spoke she had lost her pallor : her lovely face was fired with
" 作为 她 辐 她 有 丢失的 她 苍白 : 她 迷人的 脸 曾是 被解雇 和
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

“她说话时，脸色不再苍白，美丽的脸上充满了复仇的怒火。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] .
her eyes flashed lightning .
她 眼睛 闪光灯 闪电 .

她的双眼闪过闪电。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] : [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd]
This child of sixteen was terrible to behold : she pressed her lover's hand
这 孩子 的 十六 曾是 糟糕的 到 看哪 : 她 按下 她 恋人的 手
[wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['tendərnəs] ,
with convulsive tenderness ,
和 痉挛 压痛 ,

这个十六岁的女孩看起来令人不寒而栗：她用一种痉挛般的温柔紧紧握住情人的手。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] .
and clung to him as if she would screen him with her own body .
和 紧紧抓住 到 他 作为 如果 她 会 屏幕 他 和 她 自己的 身体 .

她紧紧地抱着他，仿佛要用自己的身体为他遮风挡雨。

" [jʊr; jər]['æŋgər][ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi]['dʒentli][ænd; ənd] ['sædli] ;
" Your anger is awakened too late , " said he gently and sadly ;
" 你的 愤怒 是 觉醒 也 晚的 , " 说 他 轻轻地 和 令人遗憾的是 ;

“你的愤怒觉醒得太晚了，”他温柔而悲伤地说；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒoʊn] [siːmd] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
for at this moment Joan seemed so lovely that he could reproach her with
为了 在 这 片刻 琼 似乎 所以 迷人的 那 他 可以 责备 她 和
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

此刻，琼看起来如此美丽，他找不到任何理由责备她。

" [juː; jʊ] - [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tæləsmən]
" You ' do not know that his mother has left him a talisman
" 你 - 做 不是 知道 那 他的 母亲 有 左边 他 一个 护符
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ? "
preserving him from sword and poison ? "
保存 他 从 剑 和 毒 ? "

“你不知道他母亲给他留下了一件护身符，可以保护他免受刀剑和毒药的伤害吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] ['dʒoʊn]['fɜːrmli] :
" He will die , " said Joan firmly :
" 他 将要 死 , " 说 琼 牢牢 :

“他会死的，”琼坚定地说：

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]
the smile that lighted up her face was so unnatural that the count was
这 微笑 那 照明 向上 她 脸 曾是 所以 不自然 那 这 数数 曾是
[dɪs'meɪd] ,
dismayed ,
沮丧 ,

她脸上绽放的笑容如此不自然，令伯爵感到十分不安。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | dropped | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 他的 | 眼睛 | . |

他垂下了眼帘。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['lʌvliər] , [mɔːr] ['smaɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,

| The | next | day | the | young | Queen | of | Naples | , | lovelier | , | more | smiling | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 年轻的 | 女王 | 的 | 那不勒斯 | , | 更可爱 | , | 更多的 | 微笑 | 比 | 曾经 | , |

第二天，年轻的那不勒斯王后比以往任何时候都更加美丽动人，笑容也更加灿烂。

['sɪtɪŋ] ['kerləsli] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| sitting | carelessly | in | a | graceful | attitude | beside | a | window | which | looked | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 粗心大意 | 在 | 一个 | 优美 | 态度 | 旁 | 一个 | 窗户 | 哪个 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

| magnificent | view | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 看法 | 的 | 这 | 湾 | , |

她姿态优雅地随意地坐在窗边，窗外是壮丽的海湾景色。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] .

| was | busy | weaving | a | cord | of | silk | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 忙碌的 | 编织 | 一个 | 绳索 | 的 | 丝绸 | 和 | 金子 | . |

他正忙着编织一条丝金绳。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] ['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [kɔːrs] ,

| The | sun | had | run | nearly | two | - | thirds | of | his | fiery | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 跑步 | 几乎 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 他的 | 火热 | 课程 | , |

太阳已经走完了它炽热轨迹的近三分之二，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [bluː] ['wɔːtərz] [wer] - [hed]

| and | was | gradually | sinking | his | rays | in | the | clear | blue | waters | where | Posilippo's | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 逐步地 | 下沉 | 他的 | 射线 | 在 | 这 | 清除 | 蓝色的 | 水 | 在哪里 | - | 头 |

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [kraʊn] .

| is | reflected | with | its | green | and | flowery | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 反映 | 和 | 它是 | 绿色的 | 和 | 如花 | 王冠 | . |

他渐渐将光束移入清澈湛蓝的海水中，波西利波的头像倒映在海水里，绿色的花冠清晰可见。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ,

| A | warm | , |
|---|---|---|
| 一个 | 温暖的 | , |

温暖的，

['bɑːmi] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ʌv; əv] [sə'rentəu] [ænd; ənd][ə'mɑːlfi] [felt]

| balmy | breeze | that | had | passed | over | the | orange | trees | of | Sorrento | and | Amalfi | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芳香 | 微风 | 那 | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 橙子 | 树木 | 的 | 索伦托 | 和 | 阿马尔菲 | 毛毡 |

[dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

| deliciously | refreshing | to | the | inhabitants | of | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | 令人耳目一新 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 首都 | , |

吹过索伦托和阿马尔菲橘子树的和煦微风，让首都居民感到无比清爽。

[huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə]['tɔːrpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['enərveɪtɪŋ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| who | had | succumbed | to | torpor | in | the | enervating | softness | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 屈服了 | 到 | 麻木 | 在 | 这 | 使人疲惫 | 柔软 | 的 | 这 | 天 | . |

在白日令人疲惫的慵懒中，他们陷入了昏昏欲睡的状态。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [si'estə] , ['briːðɪŋ] ['friːli] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpi]

| The | whole | town | was | waking | from | a | long | siesta | , | breathing | freely | after | a | sleepy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 镇 | 曾是 | 醒来 | 从 | 一个 | 长的 | 午休 | , | 呼吸 | 自由 | 后 | 一个 | 困 |

['ɪntərv(ə)l] :

| interval | : |
|---|---|
| 间隔 | : |

全镇的人都从漫长的午睡中醒来，在昏昏欲睡的间隙后自由地呼吸着：

[ðə; ði]['moʊloʊ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['i:gər] ['pi:p(ə)l] [drest] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

| the | Molo | was | covered | with | a | crowd | of | eager | people | dressed | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫洛 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 人群 | 的 | 渴望的 | 人们 | 穿着 | 出去 | 在 | 这 |

['braɪtəst] ['kʌlərz] ;

| brightest | colours | ; |
|---|---|---|
| 最亮的 | 颜色 | ; |

码头上挤满了穿着鲜艳服装、热情洋溢的人们;

[ðə; ði] ['meni] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] ,

| the | many | cries | of | a | festival | , | joyous | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 哭泣 | 的 | 一个 | 节日 | , | 欢乐 | 歌曲 | , |

节日里此起彼伏的欢呼声和欢乐的歌声

[lʌv] ['ditiz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['æmfɪθi:ətər] ,

| love | ditties | sounded | from | all | quarters | of | the | vast | amphitheatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 小调 | 听起来 | 从 | 全部 | 四分之一 | 的 | 这 | 广阔的 | 圆形剧场 | , |

巨大的圆形剧场四面八方都响起了情歌小调。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

| which | is | one | of | the | chief | marvels | of | creation | : | they | came | to | the | ears | of | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 奇迹 | 的 | 创建 | : | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 琼 | , |

这是造物主最伟大的奇迹之一：这些话传到了琼的耳中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

| and | she | listened | as | she | bent | over | her | work | , | absorbed | in | deep | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听着 | 作为 | 她 | 弯曲 | 超过 | 她 | 工作 | , | 吸收 | 在 | 深的 | 想法 | . |

她一边听着，一边弯腰工作，陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [moʊst] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

| Suddenly | , | when | she | seemed | most | busily | occupied | , | the | indefinable | feeling | of | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 什么时候 | 她 | 似乎 | 最多 | 忙碌地 | 占领 | , | 这 | 无法定义的 | 感觉 | 的 | 某人 |

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

| near | at | hand | , |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 在 | 手 | , |

突然，就在她似乎最忙碌的时候，一种难以言喻的感觉涌上心头，仿佛有人就在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] :

| and | the | touch | of | something | on | her | shoulder | , | made | her | start | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 触碰 | 的 | 某物 | 在 | 她 | 肩膀 | , | 制成 | 她 | 开始 | : |

肩膀上突然传来一阵触碰，让她猛然一惊：

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ,

| she | turned | as | though | waked | from | a | dream | by | contact | with | a | serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 作为 | 尽管 | 醒来 | 从 | 一个 | 梦 | 经过 | 接触 | 和 | 一个 | 蛇 | , |

她仿佛被蛇惊醒一般，从梦中转过身来。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , ['kerləsli] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

| and | perceived | her | husband | , | magnificently | dressed | , | carelessly | leaning | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 她 | 丈夫 | , | 壮丽 | 穿着 | , | 粗心大意 | 倾斜 | 反对 | 这 |

[bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] .

| back | of | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 她 | 椅子 | . |

她看见丈夫衣着华丽，漫不经心地倚靠在她的椅子背上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliər]

| For | a | long | time | past | the | prince | had | not | come | to | his | wife | in | this | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 过去的 | 这 | 王子 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 熟悉的 |

['fæʃ(ə)n] ,

| fashion | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

很久以来，王子都没有以这种熟悉的方式来见他的妻子了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kerləs] [bɪ'heɪvjər] ['ɔːgəd]

| and | to | the | queen | the | pretence | of | affection | and | careless | behaviour | augured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 女王 | 这 | 虚伪 | 的 | 感情 | 和 | 粗心 | 行为 | 预兆 |

[ɪl] .

| ill | . |
|---|---|
| 患病的 | . |

在女王看来，这种假装亲昵和轻率的行为预示着不祥之兆。

['ændri, 'ɑːndrei][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['terər] [ðæt][hæd; həd]

| Andre | did | not | appear | to | notice | the | look | of | hatred | and | terror | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 注意 | 这 | 看 | 的 | 仇恨 | 和 | 恐怖 | 那 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] ['dʒoʊn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

| escaped | Joan | in | spite | of | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 琼 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | , |

安德烈似乎没有注意到琼不由自主地流露出的仇恨和恐惧。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪt] [hɑːrd]

| and | assuming | the | best | expression | of | gentleness | as | that | his | straight | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 这 | 最好的 | 表达 | 的 | 温柔 | 作为 | 那 | 他的 | 直的 | 难的 |

[fitʃər] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

| features | could | contrive | to | put | on | in | such | circumstances | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 可以 | 精心策划 | 到 | 放 | 在 | 在 | 这样的 | 情况 | 作为 | 这些 | , |

并尽力在这样的情况下，用他那棱角分明的脸庞展现出最温柔的表情。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [æskt] - -

| he | smilingly | asked | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑着 | 问 | - | - |

他笑着问道——

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] [kɔːrd] , [dɪr] ['duːtɪf(ə)l] [waɪf] ? "

| " | Why | are | you | making | this | pretty | cord | , | dear | dutiful | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 制作 | 这 | 漂亮的 | 绳索 | , | 亲爱的 | 尽职尽责的 | 妻子 | ? | " |

“亲爱的贤妻，你为什么要编织这条漂亮的绳子呢？”

" [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | To | hang | you | with | , | my | lord | , | " | replied | the | queen | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 悬挂 | 你 | 和 | , | 我的 | 主 | , | " | 回复 | 这 | 女王 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“和您一起绞死，大人，”王后笑着回答。

['ændri, 'ɑːndrei] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| Andre | shrugged | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , |

安德烈耸了耸肩，

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θret] [soʊ] [ɪn'kredəbli] [ræʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plezntri] [ɪn] ['ræðər] [bæd]

| seeing | in | the | threat | so | incredibly | rash | nothing | more | than | a | pleasantry | in | rather | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 在 | 这 | 威胁 | 所以 | 难以置信 | 皮疹 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 玩笑 | 在 | 相当 | 坏的 |

[teɪst] .

| taste | . |
|---|---|
| 品尝 | . |

把如此鲁莽的威胁看作是一种品味低俗的玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒoʊn] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

| But | when | he | saw | that | Joan | resumed | her | work | , | he | tried | to | renew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 琼 | 恢复 | 她 | 工作 | , | 他 | 尝试 | 到 | 更新 | 这 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

但当他看到琼继续工作时，他试图重新开始谈话。

" [aɪ][æd'mɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [vɔɪs] , " [ðæt] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [kwaɪt]
**" I admit , " he said , in a perfectly calm voice , " that my question is quite**
" 我 承认 , " 他 说 , 在 一个 完美 冷静的 嗓音 , " 那 我的 问题 是 相当
[ʌn'nesəseri] :
**unnecessary :**
不必要 :

“我承认，”他用极其平静的语气说道，“我的问题完全没有必要：”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
**from your eagerness to finish this handsome piece of work ,**
从 你的 渴望 到 结束 这 英俊的 片 的 工作 ,

从你急于完成这件精美作品的热情来看，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huːm]
**I ought to suspect that it is destined for some fine knight of yours whom**
我 应该 到 怀疑 那 它 是 注定 为了 一些 美好的 骑士 的 你的 谁
[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [send] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌlərz] .
**you propose to send on a dangerous enterprise wearing your colours .**
你 提出 到 发送 在 一个 危险的 企业 穿着 你的 颜色 .

我怀疑这件战利品是要送给你们队中某位英勇的骑士，让他身披你们的战袍去执行一项危险的任务。

[ɪf] [soʊ] , [maɪ] [fer] [kwiːn] , [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] :
**If so , my fair queen , I claim to receive my orders from your lips :**
如果 所以 , 我的 公平的 女王 , 我 宣称 到 收到 我的 订单 从 你的 嘴唇 :

如果真是如此，我美丽的皇后，我宣称我的命令都来自您的口中：

[ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] ,
**appoint the time and place for the trial ,**
委 这 时间 和 地方 为了 这 审判 ,

指定审判的时间和地点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
**and I am sure beforehand of carrying off a prize that I shall dispute with all**
和 我 是 当然 预先 的 携带 离开 一个 奖 那 我 将 争议 和 全部
[jʊr; jər] [ə'doʊrər] . "
**your adorers . "**
你的 崇拜者 . "

而且我确信，在赢得奖赏之前，我将与你所有的崇拜者争夺这个奖赏。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['dʒoʊn] ,
**" That is not so certain , " said Joan ,**
" 那 是 不是 所以 肯定 , " 说 琼 ,

“那可就不好说了，”琼说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['væliənt] [ɪn][wɔːr][æz; əz][ɪn] [lʌv] .
**" if you are as valiant in war as in love .**
" 如果 你 是 作为 英勇 在 战争 作为 在 爱 .

“如果你在战争中像在爱情中一样英勇。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] ,
**" And she cast on her husband a look at once seductive and scornful ,**
" 和 她 投掷 在 她 丈夫 一个 看 在 一次 诱人的 和 轻蔑的 ,

她用一种既诱惑又轻蔑的眼神看着丈夫，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**beneath which the young man blushed up to his eyes .**
下面 哪个 这 年轻的 男人 脸红了 向上 到 他的 眼睛 .

年轻人的脸颊泛红，一直涨到了眼眶。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['ændri, 'ɑːndrei] , [ ri'presiŋ ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
**" I hope , " said Andre , repressing his feelings ,**
" 我 希望 , " 说 安德烈 , 压制 他的 情怀 ,

“我希望如此，”安德烈强压下自己的情绪说道。

" [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [daʊt]
" I hope soon to give you such proofs of my affection that you will never doubt
" 我 希望 很快 到 给 你 这样的 证明 的 我的 感情 那 你 将要 绝不 怀疑
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
it again . "
它 再次 . "

“我希望很快就能向你证明我对你的爱，让你再也不会怀疑这一点。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ðæt] , [maɪ] [lɔːrd] ? "
" And what makes you fancy that , my lord ? "
" 和 什么 制作 你 想要 那 , 我的 主 ? "

“您为何会这么想，大人？”

" [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪriəsli] . "
" I would tell you , if you would listen seriously . "
" 我 会 告诉 你 , 如果 你 会 听 严重地 . "

“如果你愿意认真听，我会告诉你的。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] . "
" I am listening . "
" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [naɪt] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
" Well , it is a dream I had last night that gives me such confidence in the
" 出色地 , 它 是 一个 梦 我 有 最后的 夜晚 那 给予 我 这样的 信心 在 这
[ˈfjuːtʃər] . "
future . "
未来 . "

“嗯，我昨晚做的一个梦让我对未来充满信心。”

" [ə; eɪ] [driːm] !
" A dream !
" 一个 梦 !

“一个梦想！”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] . "
You surely ought to explain that . "
你 一定 应该 到 解释 那 . "

你肯定应该解释一下。

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] :
" I dreamed that there was a grand fete in the town :
" 我 梦见 那 那里 曾是 一个 盛大 宴请 在 这 镇 :

我梦见镇上正在举行盛大的庆祝活动：

[æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈtɔːrənt] ,
an immense crowd filled the streets like an overflowing torrent ,
一个 巨大 人群 已填 这 街道 喜欢 一个 溢出 激流 ,

街道上人山人海，如同汹涌的洪流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;
and the heavens were ringing with their shouts of joy ;
和 这 天 是 铃声 和 他们的 喊叫 的 喜悦 ;

天地间都回荡着他们的欢呼声；

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈgrænɪt] [fəˈsɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈhæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv]
the gloomy granite facades were hidden by hangings of silk and festoons of
这 阴沉 花岗岩 立面 是 隐 经过 绞刑 的 丝绸 和 花环 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

阴暗的花岗岩外墙被丝绸帷幔和花环遮盖住了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][grænd] ['serəmoʊni] .

| the | churches | were | decorated | as | though | for | some | grand | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 是 | 装饰 | 作为 | 尽管 | 为了 | 一些 | 盛大 | 仪式 | . |

教堂装饰得漂漂亮亮，仿佛要举行什么盛大的仪式。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | was | riding | side | by | side | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 骑术 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 你 | . |

我当时和你并肩骑行。

" ['dʒoʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['muːvmənt] : " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

| " | Joan | made | a | haughty | movement | : | " | Forgive | me | , | madam | , | it | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 制成 | 一个 | 傲慢 | 移动 | : | " | 原谅 | 我 | , | 女士 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

[driːm] :

| dream | : |
|---|---|
| 梦 | : |

琼傲慢地说道：“夫人，请原谅，那只是一场梦：”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [hɔːrs] , [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] ,

| I | was | on | your | right | , | riding | a | fine | white | horse | , | magnificently | caparisoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 你的 | 正确的 | , | 骑术 | 一个 | 美好的 | 白色的 | 马 | , | 壮丽 | 华丽的 | , |

我当时在你右边，骑着一匹漂亮的白马，马鞍装饰华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][flæg][ən'foʊldəd][ɪn]

| and | the | chief | - | justice | of | the | kingdom | carried | before | me | a | flag | unfolded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | - | 正义 | 的 | 这 | 王国 | 携带 | 前 | 我 | 一个 | 旗帜 | 展开 | 在 |

[saɪn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| sign | of | honour | . |
|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 荣誉 | . |

王国首席大法官在我面前展开一面旗帜，以示尊敬。

['æftər] ['raɪdɪŋ][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

| After | riding | in | triumph | through | the | main | thoroughfares | of | the | city | , | we | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 骑术 | 在 | 胜利 | 通过 | 这 | 主要的 | 干道 | 的 | 这 | 城市 | , | 我们 | 到达的 | , |

我们凯旋般地骑行穿过城市的主要街道后，到达了目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['klærɪən] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['klærə] ,

| to | the | sound | of | trumpets | and | clarions | , | at | the | royal | church | of | Saint | Clara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 声音 | 的 | 小号 | 和 | 号角 | , | 在 | 这 | 皇家 | 教会 | 的 | 圣 | 克拉拉 | , |

在圣克拉拉皇家教堂，伴随着号角和号角声，

[wer] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] ['berid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ]

| where | your | grandfather | and | my | uncle | are | buried | , | and | there | , | before | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你的 | 祖父 | 和 | 我的 | 叔叔 | 是 | 埋葬 | , | 和 | 那里 | , | 前 | 这 | 高的 |

['ɔːltər] ,

| altar | , |
|---|---|
| 坛 | , |

你祖父和我叔叔的墓地，还有那里，在高坛前，

[ðə; ði] ['poʊps] [æm'bæsədər] [leɪd][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] ,

| the | pope's | ambassador | laid | your | hand | in | mine | and | pronounced | a | long | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇的 | 大使 | 铺设 | 你的 | 手 | 在 | 矿 | 和 | 发音 | 一个 | 长的 | 话语 | , |

教皇的大使将你的手放在我的手上，并发表了一篇长篇讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hedz] [ɪn][tɜːrn] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]

| and | then | on | our | two | heads | in | turn | placed | the | crown | of | Jerusalem | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 我们的 | 二 | 头部 | 在 | 转动 | 放置 | 这 | 王冠 | 的 | 耶路撒冷 | 和 |

[ 'sisili ] ;

| Sicily | ; |
|---|---|
| 西西里岛 | ; |

然后，耶路撒冷和西西里王冠依次戴在我们两人的头上；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] ,

| after | which | the | nobles | and | the | people | shouted | in | one | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 贵族 | 和 | 这 | 人们 | 喊叫 | 在 | 一 | 嗓音 | , |

随后，贵族和平民齐声高呼：

- [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ! -

| ' | Long | live | the | King | and | Queen | of | Naples | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 长的 | 居住 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 那不勒斯 | ! | - |

“那不勒斯国王和王后万岁！”

[ænd; ənd] [aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [soʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| And | I | , | wishing | to | perpetuate | the | memory | of | so | glorious | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 祝 | 到 | 延续 | 这 | 记忆 | 的 | 所以 | 辉煌 | 一个 | 天 | , |

而我，希望将这辉煌的一天永远铭记于心，

[prə'si:did] [tu:; tə] [kri'eɪt] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['zeləs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] . "

| proceeded | to | create | knights | among | the | most | zealous | in | our | court | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 创造 | 骑士 | 之中 | 这 | 最多 | 热心 | 在 | 我们的 | 法庭 | . | " |

于是，他着手在我们宫廷中最虔诚的人中册封骑士。

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pɝ:sənz] [hu:m] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd]

| " | And | do | you | not | remember | the | names | of | the | chosen | persons | whom | you | judged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 不是 | 记住 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 选定 | 人 | 谁 | 你 | 评判 |

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['feivəz] ? "

| worthy | of | your | royal | favours | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 你的 | 皇家 | 恩惠 | ? | " |

“难道你不记得你所拣选、并认为配得上你王恩的那些人的名字吗？”

" [ə'ʃʊrədli] , ['mædəm] : ['b\\:trənd] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [ 'ɑ:twɑ: ] "

| " | Assuredly | , | madam | : | Bertrand | , | Count | of | Artois | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 女士 | : | 伯特兰 | , | 数数 | 的 | 阿图瓦 | " |

“夫人，当然可以：我是阿尔图瓦伯爵贝特朗。”

" [ɪ'nʌf] , [maɪ] [lɔ:rd] ; [aɪ] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [rest] :

| " | Enough | , | my | lord | ; | I | excuse | you | from | naming | the | rest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | , | 我的 | 主 | ; | 我 | 原谅 | 你 | 从 | 命名 | 这 | 休息 | : |

“够了，大人；我饶您不必再说出其他人的名字了。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

| I | always | supposed | you | were | loyal | and | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 据称 | 你 | 是 | 忠诚 | 和 | 慷慨的 | , |

我一直以为你忠诚又慷慨。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [freʃ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪvər] [tu:; tə] [men] [hu:m] [aɪ] [moʊst]

| but | you | give | me | fresh | proof | of | it | by | showing | favour | to | men | whom | I | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 给 | 我 | 新鲜的 | 证明 | 的 | 它 | 经过 | 显示 | 偏爱 | 到 | 男人 | 谁 | 我 | 最多 |

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [trʌst] .

| honour | and | trust | . |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 相信 | . |

但你却偏袒我最尊敬和信任的人，这再次证明了这一点。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ɪf] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ 'riəlaizd ] ,

| I | cannot | tell | if | your | wishes | are | likely | soon | to | be | realised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 如果 | 你的 | 愿望 | 是 | 可能 | 很快 | 到 | 是 | 意识到 | , |

我无法判断你的愿望是否很快能够实现。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ] [pər'petʃuəl] ['grætɪtu:d] .

| but | in | any | case | feel | sure | of | my | perpetual | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 感觉 | 当然 | 的 | 我的 | 永久 | 感激 | . |

但无论如何，请相信我永远感激不尽。

" [dʒoʊnz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [lʊk] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [kaɪnd] ,

| " | Joan's | voice | did | not | betray | the | slightest | emotion | ; | her | look | had | became | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 背叛 | 这 | 丝毫 | 情感 | ; | 她 | 看 | 有 | 成为 | 种类 | , |

琼的声音里没有流露出丝毫情绪；她的表情变得和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

| and | the | sweetest | smile | was | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最甜美的 | 微笑 | 曾是 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

她脸上带着最甜美的笑容。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ændrɛs] [deθ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

| But | in | her | heart | Andre's | death | was | from | that | moment | decided | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 心 | 安德烈的 | 死亡 | 曾是 | 从 | 那 | 片刻 | 决定 | 之上 | . |

但从那一刻起，她心中就已决定要杀死安德烈。

[ðə; ði] [prɪns] , [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

| The | prince | , | too | much | preoccupied | with | his | own | projects | of | vengeance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 也 | 很多 | 心事重重 | 和 | 他的 | 自己的 | 项目 | 的 | 复仇 | , |

王子一心只想着自己的复仇计划，

[ænd; ənd] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['tæləsmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['vælər] ,

| and | too | confident | in | his | all | - | powerful | talisman | and | his | personal | valour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 自信的 | 在 | 他的 | 全部 | - | 强大的 | 护符 | 和 | 他的 | 个人的 | 勇气 | , |

他对自己威力无穷的护身符和个人英勇过于自信。

[hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][kʊd; kəd][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| had | no | suspicion | that | his | plans | could | be | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 他的 | 计划 | 可以 | 是 | 预期 | . |

他丝毫没有想到自己的计划会被人猜到。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃætɪŋ] , ['frendli] [wei] ,

| He | conversed | a | long | time | with | his | wife | in | a | chatting | , | friendly | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交谈 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 他的 | 妻子 | 在 | 一个 | 聊天 | , | 友好的 | 方式 | , |

他和妻子用轻松友好的语气聊了很久。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| trying | to | spy | out | her | secret | , | and | exposing | his | own | by | his | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 间谍 | 出去 | 她 | 秘密 | , | 和 | 暴露 | 他的 | 自己的 | 经过 | 他的 | 中断 |

[freɪzɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zɜːrvz] .

| phrases | and | mysterious | reserves | . |
|---|---|---|---|---|
| 短语 | 和 | 神秘 | 储备 | . |

他试图窥探她的秘密，却因说话断断续续和神秘莫测而暴露了自己的秘密。

[wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['evri] [klaʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [rɪ'zentmənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] , [hæd; həd]

| When | he | fancied | that | every | cloud | of | former | resentment | , | even | the | lightest | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 幻想 | 那 | 每一个 | 云 | 的 | 以前的 | 怨恨 | , | 甚至 | 这 | 最轻 | , | 有 |

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][dʒoʊnz] [braʊ] ,

| disappeared | from | Joan's | brow | , |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 琼的 | 眉头 | , |

当他以为琼额头上所有先前的怨恨，哪怕是最轻微的一丝，都已消失殆尽时

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| he | begged | her | to | go | with | her | suite | on | a | magnificent | hunting | expedition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 她 | 到 | 去 | 和 | 她 | 套房 | 在 | 一个 | 壮丽 | 打猎 | 远征 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

| that | he | was | organising | for | the | 20th | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 组织 | 为了 | 这 | 20th | 的 | 八月 | , |

他恳求她和她的随行人员一起参加他为8月20日组织的盛大狩猎探险活动。

['ædɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʊr] [pledʒ]

| adding | that | such | a | kindness | on | her | part | would | be | for | him | a | sure | pledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 这样的 | 一个 | 仁慈 | 在 | 她 | 部分 | 会 | 是 | 为了 | 他 | 一个 | 当然 | 保证 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

| of | their | reconciliation | and | complete | forgetfulness | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 和解 | 和 | 完全的 | 健忘 | 的 | 这 | 过去的 | . |

他还表示，如果她能如此友善，对他来说就是他们和解并彻底忘记过去的可靠保证。

['dʒoʊn] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪərd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd]

| Joan | promised | with | a | charming | grace | , | and | the | prince | retired | fully | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 承诺 | 和 | 一个 | 迷人 | 优雅 | , | 和 | 这 | 王子 | 退休 | 完全 | 使满意 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

| with | the | interview | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面试 | , |

琼以迷人的优雅答应了，王子对这次会面非常满意，心满意足地离开了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [straɪk]

| carrying | with | him | the | conviction | that | he | had | only | to | threaten | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他 | 这 | 定罪 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 威胁 | 到 | 罢工 |

[ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] ,

| a | blow | at | the | queen's | favourite | to | ensure | her | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吹 | 在 | 这 | 女王的 | 最喜欢的 | 到 | 确保 | 她 | 服从 | , |

他坚信，只要威胁要打女王最宠信的人，就能确保女王对他言听计从。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] .

| perhaps | even | her | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 她 | 爱 | . |

或许甚至是她的爱。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz]

| But | on | the | eve | of | the | 20th | of | August | a | strange | and | terrible | scene | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 20th | 的 | 八月 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 糟糕的 | 场景 | 曾是 |

['biːɪŋ] [iˈnæktid] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['taʊərz] [ʌv; əv]['keɪstəl]

| being | enacted | in | the | basement | storey | of | one | of | the | lateral | towers | of | Castel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已颁布 | 在 | 这 | 地下室 | 层 | 的 | 一 | 的 | 这 | 侧 | 塔楼 | 的 | 卡斯特尔 |

[nˈwoʊvoʊ] .

| Nuovo | . |
|---|---|
| 新 | . |

但在 8 月 20 日的前夜，新堡一座侧塔的地下室里上演了一幕奇怪而可怕的场景。

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bruːd] ['siːkrətli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)l]

| Charles | of | Durazzo | , | who | had | never | ceased | to | brood | secretly | over | his | infernal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , | WHO | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 幼虫 | 偷偷 | 超过 | 他的 | 地狱 |

[plænz] ,

| plans | , |
|---|---|
| 计划 | , |

杜拉佐的查理从未停止过暗中酝酿他那邪恶的计划，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði]

| had | been | informed | by | the | notary | whom | he | had | charged | to | spy | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 知情的 | 经过 | 这 | 公证人 | 谁 | 他 | 有 | 带电 | 到 | 间谍 | 之上 | 这 |

[kənˈspɪərətəz] ,

| conspirators | , |
|---|---|
| 阴谋者 | , |

他从受雇监视阴谋者的公证人那里得知了此事。

[ðæt] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] ['miːtɪŋ] ,

| that | on | that | particular | evening | they | were | about | to | hold | a | decisive | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 那 | 特别的 | 晚上 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 抓住 | 一个 | 决定性 | 会议 | , |

就在那天晚上，他们即将召开一次决定性的会议。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,
**and** **therefore** **,** **wrapped** **in** **a** **black** **cloak** **,**
和 所以 , 包装 在 一个 黑色的 披风 ,

因此，他身披黑色斗篷，

[hi:; hi] [glaidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,
**he** **glided** **into** **the** **underground** **corridor** **and** **hid** **himself** **behind** **a** **pillar** **,**
他 滑翔 进入 这 地下 走廊 和 隐藏 他自己 在后面 一个 支柱 ,

他滑入地下通道，躲在一根柱子后面。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
**there** **to** **await** **the** **issue** **of** **the** **conference** **.**
那里 到 等待 这 问题 的 这 会议 .

在那里等待会议结果。

['æftər] [tu:] ['dredf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'spens] , ['evri] ['sekənd] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv]
**After** **two** **dreadful** **hours** **of** **suspense** **,** **every** **second** **marked** **out** **by** **the** **beating** **of**
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
**his** **heart** **,**
他的 心 ,

经过两个小时令人窒息的悬念，每一秒都因他的心跳而变得无比煎熬，

[tʃɑ:rlz] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['veri] ['kerfəli] ['oʊpənd] ;
**Charles** **fancied** **he** **heard** **the** **sound** **of** **a** **door** **very** **carefully** **opened** **;**
查尔斯 幻想 他 听到 这 声音 的 一个 门 非常 小心 打开 ;

查尔斯似乎听到了一扇门被小心翼翼地打开的声音；

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['skersli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
**the** **feeble** **ray** **of** **a** **lantern** **in** **the** **vault** **scarcely** **served** **to** **dispel** **the** **darkness** **,**
这 微弱 射线 的 一个 灯笼 在 这 金库 几乎 服务 到 打消 这 黑暗 ,

地窖里一盏灯笼微弱的光线几乎无法驱散黑暗。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['kɔɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
**but** **a** **man** **coining** **away** **from** **the** **wall** **approached** **him** **walking** **like** **a** **living**
['stætʃu:] .
**statue** **.**
雕像 .

但一个男人从墙边走开，像一尊活雕像一样向他走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
# 第4/7页

[tʃɑːrlz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] , [ðə; ði] [saɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

| **Charles** | **gave** | **a** | **slight** | **cough** | **,** | **the** | **sign** | **agreed** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 给予 | 一个 | 轻微 | 咳嗽 | , | 这 | 符号 | 同意 | 之上 | . |

查尔斯轻咳了一声，算是达成了某种默契。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪd] [laɪt] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dægər] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| **The** | **man** | **put** | **out** | **hid** | **light** | **and** | **hid** | **away** | **the** | **dagger** | **he** | **had** | **drawn** | **in** | **case** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 放 | 出去 | 隐藏 | 光 | 和 | 隐藏 | 离开 | 这 | 匕首 | 他 | 有 | 绘制 | 在 | 案件 | 的 |

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

| **a** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | . |

那人熄灭了手电筒，并将拔出的匕首藏了起来，以防万一。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mæstər] ['nɪkələs] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| **"** | **Is** | **it** | **you** | **,** | **Master** | **Nicholas** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **duke** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 你 | , | 掌握 | 尼古拉斯 | ? | " | 问 | 这 | 公爵 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“是您吗，尼古拉斯少爷？”公爵低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ][lɔːrd] . "

| **"** | **It** | **is** | **I** | **,** | **my** | **lord** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | , | 我的 | 主 | . | " |

“是我，大人。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **What** | **is** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [fɪkst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **"** | **They** | **have** | **just** | **fixed** | **the** | **prince's** | **death** | **for** | **tomorrow** | **,** | **on** | **his** | **way** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 只是 | 固定的 | 这 | 王子的 | 死亡 | 为了 | 明天 | , | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 |

[hʌnt] . "

| **hunt** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 打猎 | . | " |

“他们已经定下王子明天在去狩猎的路上被杀的计划。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['evri] [kən'spɪrətər] ? "

| **"** | **Did** | **you** | **recognise** | **every** | **conspirator** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 认出 | 每一个 | 同谋 | ? | " |

你认出所有同谋了吗?

" ['evri] [wʌn] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [mæskt] ; [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [voʊt] [fɔːr; fər]

| **"** | **Every** | **one** | **,** | **though** | **their** | **faces** | **were** | **masked** | **;** | **when** | **they** | **gave** | **their** | **vote** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | , | 尽管 | 他们的 | 面孔 | 是 | 戴面具 | ; | 什么时候 | 他们 | 给予 | 他们的 | 投票 | 为了 |

[deθ] ,

| **death** | **,** |
|---|---|
| 死亡 | , |

“每个人，尽管都戴着口罩；当他们投票支持死亡时，

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] . "

| **I** | **knew** | **them** | **by** | **their** | **voices** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 经过 | 他们的 | 声音 | . | " |

我通过声音认出了他们。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

| " | Could | you | point | out | to | me | who | they | are | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 观点 | 出去 | 到 | 我 | WHO | 他们 | 是 | ? | " |

“你能告诉我他们是谁吗？”

" [jes] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

| " | Yes | , | this | very | minute | ; | they | are | going | to | pass | along | at | the | end | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 非常 | 分钟 | ; | 他们 | 是 | 去 | 到 | 经过 | 沿着 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['kɔːrɪdɔːr] .

| corridor | . |
|---|---|
| 走廊 | . |

“是的，就在此刻；他们即将从这条走廊的尽头经过。”

[ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɪz] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [weɪ] .

| And | see | , | here | is | Tommaso | Pace | walking | in | front | of | them | to | light | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | , | 这里 | 是 | 托马索 | 步伐 | 步行 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 到 | 光 | 他们的 | 方式 | . |

瞧，托马索·佩斯走在他们前面，为他们照亮道路。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['spektrəl] ['fɪgjər] , [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

| " | Indeed | , | a | tall | spectral | figure | , | black | from | head | to | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 一个 | 高的 | 光谱 | 数字 | , | 黑色的 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , |

“的确，一个高大的幽灵般的身影，从头到脚都是黑色的，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['velvɪt] [mæsk] , [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| his | face | carefully | hidden | under | a | velvet | mask | , | walked | at | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 小心 | 隐 | 在下面 | 一个 | 天鹅绒 | 面具 | , | 步行 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['kɔːrɪdɔːr] ,

| corridor | , |
|---|---|
| 走廊 | , |

他小心翼翼地用天鹅绒面具遮住脸，走在走廊尽头。

[læmp][ɪn][hænd] ,

| lamp | in | hand | , |
|---|---|---|---|
| 灯 | 在 | 手 | , |

手里拿着灯，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

| and | stopped | at | the | first | step | of | a | staircase | which | led | to | the | upper | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 第一的 | 步 | 的 | 一个 | 楼梯 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 上 | 楼层 | . |

然后停在了通往楼上的楼梯的第一级台阶前。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [əd'vænst] ['sloʊli] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

| The | conspirators | advanced | slowly | , | two | by | two | , | like | a | procession | of | ghosts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋者 | 先进的 | 缓慢地 | , | 二 | 经过 | 二 | , | 喜欢 | 一个 | 游行 | 的 | 鬼魂 | , |

阴谋者们缓缓向前推进，两人一组，如同幽灵般的队伍。

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

| appeared | for | one | moment | in | the | circle | of | light | made | by | the | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 为了 | 一 | 片刻 | 在 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | 制成 | 经过 | 这 | 火炬 | , |

在火炬投下的光圈中，他短暂地出现了一瞬。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .

| and | again | disappeared | into | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 消失 | 进入 | 阴影 | . |

然后再次消失在阴影中。

" [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ʌv; əv] - [ 'ɑːtwɑː ] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ;

| " | See | , | there | are | Charles | and | Bertrand | of | ' | Artois | , | " | said | the | notary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 那里 | 是 | 查尔斯 | 和 | 伯特兰 | 的 | - | 阿图瓦 | , | " | 说 | 这 | 公证人 | ; |

“你看，那是阿图瓦的查尔斯和贝特朗，”公证人说道；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [tɝ'liːtsi] [ænd; ənd][kɑːtɑːn'zɑːroʊ] ; [ðə; ði][grænd]['ædmərəl][ænd; ənd]

| " | there | are | the | Counts | of | Terlizzi | and | Catanzaro | ; | the | grand | admiral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 计数 | 的 | 特利齐 | 和 | 卡坦扎罗 | ; | 这 | 盛大 | 上将 | 和 |

[grænd] ['senəʃl] ,

| grand | seneschal | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 管家 | , |

“这里有特利齐伯爵和卡坦扎罗伯爵；海军大元帅和总管，

['gɑːdfri] [ʌv; əv]['mɑːrˌsɑːn] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['skwɪləs] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][ʌv; əv] [kə'bæn] , [kaʊnt] [ʌv; əv]

| Godfrey | of | Marsan | , | Count | of | Squillace | , | and | Robert | of | Cabane | , | Count | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈弗雷 | 的 | 马尔桑 | , | 数数 | 的 | 斯奎拉克 | , | 和 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | , | 数数 | 的 |

['ɛbəli] ;

| Eboli | ; |
|---|---|
| 埃博拉 | ; |

马尔桑的戈弗雷，斯奎拉切伯爵，以及卡巴内的罗伯特，埃博利伯爵；

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kæθrɪn]

| the | two | women | talking | in | a | low | voice | with | the | eager | gesticulations | are | Catherine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女性 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 和 | 这 | 渴望的 | 手势 | 是 | 凯瑟琳 |

[ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| of | Tarentum | , |
|---|---|---|
| 的 | 塔伦图姆 | , |

那两个低声交谈、手舞足蹈的女人是塔兰托的凯瑟琳。

['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [fi'lipə] [ðə; ði][kɑːtɑː'neɪzi] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['gʌvərnəs]

| Empress | of | Constantinople | , | and | Philippa | the | Catanese | , | the | queen's | governess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | , | 和 | 菲利帕 | 这 | 卡塔内斯 | , | 这 | 女王的 | 家庭教师 |

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['leɪdi] ;

| and | chief | lady | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 首席 | 女士 | ; |

君士坦丁堡皇后，以及皇后的女管家兼首席女侍官卡塔内斯的菲利帕；

[ðer; ðər][ɪz][ 'dəunə ]['kɑːntʃɑː] , ['tʃeɪmbərˌwʊmən] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]

| there | is | Dona | Cancha | , | chamberwoman | and | confidante |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 多娜 | 坎查 | , | 女侍 | 和 | 知己 |

[ʌv; əv]['dʒoʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [mɔrkoʊni] .

| of | Joan | ; | and | there | is | the | Countess | of | Morcone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 琼 | ; | 和 | 那里 | 是 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 莫尔科内 | . |

还有琼的贴身女仆兼知己多娜·坎查；以及莫尔科内伯爵夫人。

" [ðə; ði]['noʊtəri] [stɑːpt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'loʊn] , [ɪts] [hed] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]

| " | The | notary | stopped | on | beholding | a | shadow | alone | , | its | head | bowed | , | with | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公证人 | 停止 | 在 | 凝视 | 一个 | 阴影 | 独自的 | , | 它是 | 头 | 鞠躬 | , | 和 | 武器 |

['hæŋɪŋ] ['luːsli] ,

| hanging | loosely | , |
|---|---|---|
| 绞刑 | 松散地 | , |

“公证员停了下来，目光落在一个孤零零的影子上，影子低着头，双臂无力地垂着。”

['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [blæk] .

| choking | back | her | sobs | beneath | a | hood | of | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 后退 | 她 | 啜泣 | 下面 | 一个 | 兜帽 | 的 | 黑色的 | . |

她用黑色兜帽遮住脸，强忍着啜泣。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [siːmz] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self][soʊ] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] ?

| " | Who | is | the | woman | who | seems | to | drag | herself | so | painfully | along | in | their | train | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 女士 | WHO | 似乎 | 到 | 拖 | 她自己 | 所以 | 痛苦地 | 沿着 | 在 | 他们的 | 火车 | ? |

“火车上那个看起来步履蹒跚、步履维艰的女人是谁？”

" [æskt] [ðə; ði] [duːk] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

| " | asked | the | duke | , | pressing | his | companion's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 公爵 | , | 紧迫 | 他的 | 同伴的 | 手臂 | . |

“公爵问道，同时按住同伴的手臂。”

[ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , " [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] . "
**That woman , " said the notary , " is the queen . "**
那 女士 , " 说 这 公证人 , " 是 这 女王 . "

“那位女士，”公证员说，“是女王。”

" [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [si:] , " [θɔ:t] [tʃɑ:rlz] , ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] ,
**" Ah , now I see , " thought Charles , breathing freely ,**
" 啊 , 现在 我 看 , " 想法 查尔斯 , 呼吸 自由 ,

“啊，我明白了，”查尔斯心想，长舒了一口气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪtn] [noʊ] [daʊt] [fi:lz] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌvətɪd]
**with the same sort of satisfaction that Satan no doubt feels when a long coveted**
和 这 相同的 种类 的 满意 那 撒但 不 怀疑 感觉 什么时候 一个 长的 令人垂涎的
[soʊl] [fɔ:lz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
**soul falls at length into his power .**
灵魂 瀑布 在 长度 进入 他的 力量 .

撒旦看到自己觊觎已久的灵魂最终落入他手中时，无疑会感到同样的满足。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [kən'tɪnju:d] ['mæstər] ['nɪkələs] ,
**" And now , my lord , " continued Master Nicholas ,**
" 和 现在 , 我的 主 , " 持续 掌握 尼古拉斯 ,

“那么，大人，”尼古拉斯少爷继续说道，

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,
**when all had returned once more into silence and darkness ,**
什么时候 全部 有 返回 一次 更多的 进入 沉默 和 黑暗 ,

当一切再次回归寂静与黑暗时，

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'i:][spaɪ][ɑ:n] [ði:z] [kən'spɪərətəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
**" if you have bidden me spy on these conspirators with a view to saving the**
" 如果 你 有 拜登 我 间谍 在 这些 阴谋者 和 一个 看法 到 保存 这
[jʌŋ] [prɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'tektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,
**young prince you are protecting with love and vigilance ,**
年轻的 王子 你 是 保护 和 爱 和 警觉 ,

“如果你命令我监视这些阴谋者，是为了拯救你用爱和警惕保护的年轻王子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
**you must hurry forward , for to - morrow maybe it will be too late . "**
你 必须 匆忙 向前 , 为了 到 - 明天 或许 它 将要 是 也 晚的 . "

你必须抓紧时间，因为明天可能就太晚了。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] [ɪm'pɪriəsli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['ri:əl]
**" Follow me , " cried the duke imperiously ; " it is time you should know my real**
" 跟随 我 , " 哭 这 公爵 专横跋扈 ; " 它 是 时间 你 应该 知道 我的 真实的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**intention ,**
意图 ,

“跟我来，”公爵傲慢地喊道，“是时候让你们知道我的真实意图了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktnəs] .
**and then carry out my orders with scrupulous exactness .**
和 然后 携带 出去 我的 订单 和 一丝不苟的 精确 .

然后一丝不苟地执行我的命令。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
**" With these words he drew him aside to a place opposite to where the**
" 和 这些 字 他 画 他 旁边 到 一个 地方 对面的 到 在哪里 这
[kən'spɪərətəz] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .
**conspirators had just disappeared .**
阴谋者 有 只是 消失 .

“说完这些话，他把那人拉到一边，来到阴谋者们刚刚消失的地方的对面。

[ðə; ði]['noʊtəri] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['siːkrət]
**The notary mechanically followed through a labyrinth of dark corridors and secret**
这 公证人 机械地 随后 通过 一个 迷宫 的 黑暗的 走廊 和 秘密
[s'teəkeɪsɪz] ,
**staircases ,**
楼梯 ,

公证员机械地穿过迷宫般的黑暗走廊和秘密楼梯。

[kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]
**quite at a loss how to account for the sudden change that had come over**
相当 在 一个 损失 如何 到 帐户 为了 这 突然 改变 那 有 来 超过
[hɪz; ɪz]['mæstər] - - ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
**his master - - crossing one of the ante - chambers in the castle ,**
他的 掌握 - - 过境 一 的 这 赌注 - 房间 在 这 城堡 ,

他完全不知道该如何解释主人突然发生的变化——就在他穿过城堡的其中一个前厅时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]['ændri, 'ɑːndrei] , [huː] ['dʒɔɪfəli] [ ə'kɔst ] [ðem; ðəm] ;
**they came upon Andre , who joyfully accosted them ;**
他们 来了 之上 安德烈 , WHO 欣喜地 被骚扰 他们 ;

他们遇到了安德烈，安德烈高兴地迎了上来；

['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʊræs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['mænər] ,
**grasping the hand of his cousin Duras in his affectionate manner ,**
抓握 这 手 的 他的 表哥 杜拉斯 在 他的 亲热 方式 ,

他亲切地握住表弟杜拉斯的手，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['presɪŋ] [wei] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
**he asked him in a pressing way that would brook no refusal ,**
他 问 他 在 一个 紧迫 方式 那 会 溪 不 拒绝 ,

他以不容拒绝的语气向他提出要求。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [duːk] ? "
**" Will you be of our hunting party to - morrow , duke ? "**
" 将要 你 是 的 我们的 打猎 派对 到 - 明天 , 公爵 ? "

“公爵，您明天会加入我们的狩猎队伍吗？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [ 'bəuiŋ ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
**" Excuse me , my lord , " said Charles , bowing down to the ground ;**
" 原谅 我 , 我的 主 , " 说 查尔斯 , 鞠躬 向下 到 这 地面 ;

“对不起，大人，”查尔斯说着，俯身跪倒在地；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri]
**" it will be impossible for me to go to - morrow , for my wife is very**
" 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 去 到 - 明天 , 为了 我的 妻子 是 非常
[ʌn'wel] ;
**unwell ;**
不适 ;

“我明天肯定去不了，因为我妻子病得很重；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [best] ['fælkən][aɪ][hæv; həv] .
**but I entreat you to accept the best falcon I have .**
但 我 恳求 你 到 接受 这 最好的 鹘 我 有 .

但我恳请你接受我拥有的最好的猎鹰。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊtəri][ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [glæns] .
**" And here he cast upon the notary a petrifying glance .**
" 和 这里 他 投掷 之上 这 公证人 一个 石化 瞥一眼 .

“说着，他狠狠地瞪了公证人一眼。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [kɑːm] - - [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]

| The | morning | of | the | 20th | of | August | was | fine | and | calm | - | - | the | irony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 20th | 的 | 八月 | 曾是 | 美好的 | 和 | 冷静的 | - | - | 这 | 讽刺 | 的 |

['neɪtʃər] [kən'træstɪŋ] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| nature | contrasting | cruelly | with | the | fate | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 对比 | 残酷地 | 和 | 这 | 命运 | 的 | 人类 | . |

8月20日的早晨晴朗平静——大自然残酷地与人类的命运形成了鲜明的对比，这真是莫大的讽刺。

[frʌm; frəm] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['vælɪts] , ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [naɪts] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd]

| From | break | of | day | masters | and | valets | , | pages | and | knights | , | princes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 休息 | 的 | 天 | 大师 | 和 | 代客泊车员 | , | 页面 | 和 | 骑士 | , | 王子们 | 和 |

['kɔːtiːəz] ,

| courtiers | , |
|---|---|
| 朝臣 | , |

从破晓时分，主人和侍从，侍童和骑士，王子和廷臣，

[ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ; [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'raɪvd] ,

| all | were | on | foot | ; | cries | of | joy | were | heard | on | every | side | when | the | queen | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 在 | 脚 | ; | 哭泣 | 的 | 喜悦 | 是 | 听到 | 在 | 每一个 | 边 | 什么时候 | 这 | 女王 | 到达的 | , |

所有人都步行前来；女王抵达时，四面八方都传来欢呼声。

[ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θrɔːŋ] .

| on | a | snow | - | white | horse | , | at | the | head | of | the | young | and | brilliant | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 雪 | - | 白色的 | 马 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 年轻的 | 和 | 杰出的 | 人群 | . |

他骑着一匹雪白的骏马，走在年轻而耀眼的人群的最前面。

['dʒoʊn][wʌz; wəz][pər'hæps] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| Joan | was | perhaps | paler | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 曾是 | 也许 | 肤色较浅 | 比 | 通常 | , |

琼的脸色或许比平时更苍白一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪz] ['veri] ['ɜːrli] .

| but | that | might | be | because | she | had | been | obliged | to | rise | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可能 | 是 | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 上升 | 非常 | 早期的 | . |

但这可能是因为她不得不很早就起床。

['ændri, 'ɑːndreɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['faɪəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːdz] [hiː; hi][hæd; həd]

| Andre | , | mounted | on | one | of | the | most | fiery | of | all | the | steeds | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | , | 安装 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 火热 | 的 | 全部 | 这 | 马匹 | 他 | 有 |

[teimd] ,

| tamed | , |
|---|---|
| 驯服 | , |

安德烈骑着他驯服过的所有骏马中最桀骜不驯的一匹，

['gæləpt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] , [hɪz; ɪz] [juːθ]

| galloped | beside | his | wife | , | noble | and | proud | , | happy | in | his | own | powers | , | his | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 旁 | 他的 | 妻子 | , | 高贵 | 和 | 自豪的 | , | 快乐的 | 在 | 他的 | 自己的 | 权力 | , | 他的 | 青年 |

,

| , |
|---|
| , |

他策马奔腾在妻子身旁，高贵而骄傲，为自己的能力和青春感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪldɪd] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

| and | the | thousand | gilded | hopes | that | a | brilliant | future | seemed | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 千 | 镀金 | 希望 | 那 | 一个 | 杰出的 | 未来 | 似乎 | 到 | 提供 | . |

以及美好未来似乎所带来的无数美好希望。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [ʃoʊn] [soʊ] [breɪv] [æn; ən]['æspekt] :

| Never | had | the | court | of | Naples | shown | so | brave | an | aspect | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这 | 法庭 | 的 | 那不勒斯 | 所示 | 所以 | 勇敢的 | 一个 | 方面 | : |

那不勒斯宫廷从未展现过如此勇敢的一面：

['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ; ['fraɪər] ['rɑːbərt] [hɪm'self] ,

| every | feeling | of | distrust | and | hatred | seemed | entirely | forgotten | ; | Friar | Robert | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 感觉 | 的 | 怀疑 | 和 | 仇恨 | 似乎 | 完全 | 被遗忘的 | ; | 修士 | 罗伯特 | 他自己 | , |

所有不信任和仇恨的情绪似乎都被彻底遗忘了；罗伯特修士本人也是如此。

[sə'spɪʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [goʊ]

| suspicious | as | he | was | by | nature | , | when | he | saw | the | joyous | cavalcade | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑的 | 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 自然 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 欢乐 | 车队 | 去 |

[baɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

| by | under | his | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 在下面 | 他的 | 窗户 | , |

他生性多疑，当他看到欢快的队伍从窗下经过时，

[lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪriəsnəs]

| looked | out | with | pride | , | and | stroking | his | beard | , | laughed | at | his | own | seriousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 和 | 自豪 | , | 和 | 抚摸 | 他的 | 胡须 | , | 笑了 | 在 | 他的 | 自己的 | 严肃 |

.

:

.

他骄傲地望着前方，抚摸着胡须，嘲笑自己刚才的严肃。

['ændrɛs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæpjuːə] [ænd; ənd] [ɑː'vɛrsə] ,

| Andre's | intention | was | to | spend | several | days | hunting | between | Capua | and | Aversa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈的 | 意图 | 曾是 | 到 | 花费 | 一些 | 天 | 打猎 | 之间 | 卡普阿 | 和 | 阿韦尔萨 | , |

安德烈的计划是在卡普阿和阿韦尔萨之间花几天时间狩猎。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪpəlz] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

| and | only | to | return | to | Naples | when | all | was | in | readiness | for | his | coronation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 到 | 返回 | 到 | 那不勒斯 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 他的 | 加冕礼 |

.

:

.

直到一切就绪，他才返回那不勒斯，参加他的加冕典礼。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [mɛ'liːtoʊ] ,

| Thus | the | first | day | they | hunted | round | about | Melito | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 第一的 | 天 | 他们 | 猎杀 | 圆形的 | 关于 | 梅利托 | , |

于是，他们第一天就在梅利托附近狩猎。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lə'bɔr] .

| and | went | through | two | or | three | villages | in | the | land | of | Labore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 二 | 或者 | 三 | 村庄 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 劳动 | . |

他们经过了拉博雷地区的两三个村庄。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [stɑːpt] [æt; ət] [ɑː'vɛrsə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

| Towards | evening | the | court | stopped | at | Aversa | , | with | a | view | to | passing | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 晚上 | 这 | 法庭 | 停止 | 在 | 阿韦尔萨 | , | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 通过 | 这 | 夜晚 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

傍晚时分，法庭在阿韦尔萨停留，打算在那里过夜。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

| and | since | at | that | period | there | was | no | castle | in | the | place | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 在 | 那 | 时期 | 那里 | 曾是 | 不 | 城堡 | 在 | 这 | 地方 | 值得 | 的 |

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [kɔːrt] ,

| entertaining | the | queen | with | her | husband | and | numerous | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 很多的 | 法庭 | , |

而且由于当时当地没有一座城堡配得上款待女王及其丈夫和众多朝臣，

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][,es 'tiː] . ['piːtɜ-z] [æt; ət][mə'dʒɛlə][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

| the | convent | of | St | . | Peter's | at | Majella | was | converted | into | a | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 的 | 英石 | . | 彼得的 | 在 | 马杰拉 | 曾是 | 转换 | 进入 | 一个 | 皇家 |

['rezɪdəns] :

| residence | : |
|---|---|
| 住宅 | : |

马耶拉的圣彼得修道院被改建成了皇家住所：

[ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .

| this | convent | had | been | built | by | Charles | II | in | the | year | of | our | Lord | 1309 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 查尔斯 | 二 | 在 | 这 | 年 | 的 | 我们的 | 主 | - | . |

这座修道院是查理二世于公元1309年建造的。

[waɪl] [ðə; ði][grænd] ['senəʃl] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| While | the | grand | seneschal | was | giving | orders | for | supper | and | the | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 盛大 | 管家 | 曾是 | 给予 | 订单 | 为了 | 晚餐 | 和 | 这 | 准备 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər]['ændri, 'ɑːndrei][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| of | a | room | for | Andre | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 房间 | 为了 | 安德烈 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

当大管家下令准备晚餐和为安德烈夫妇安排房间时，

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| the | prince | , | who | during | the | whole | day | had | abandoned | himself | entirely | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | WHO | 期间 | 这 | 所有的 | 天 | 有 | 弃 | 他自己 | 完全 | 到 | 他的 |

['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

| favourite | amusement | , |
|---|---|---|
| 最喜欢的 | 娱乐 | , |

王子整天都沉浸在自己最喜欢的娱乐活动中，

[went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɪˌsɔːldə] ,

| went | up | on | the | terrace | to | enjoy | the | evening | air | , | accompanied | by | the | good | Isolda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 在 | 这 | 阳台 | 到 | 享受 | 这 | 晚上 | 空气 | , | 伴随 | 经过 | 这 | 好的 | 伊索尔达 | , |

我和善良的伊索尔达一起走到露台上，享受夜晚的空气。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [nɜːrs] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| his | beloved | nurse | , | who | loved | him | more | even | than | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心爱 | 护士 | , | WHO | 喜爱 | 他 | 更多的 | 甚至 | 比 | 他的 | 母亲 | , |

他挚爱的护士，爱他甚至胜过他的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| and | would | not | leave | his | side | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 离开 | 他的 | 边 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

一刻也不肯离开他。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrd] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] :

| Never | had | the | prince | appeared | so | animated | and | happy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这 | 王子 | 出现 | 所以 | 动画 | 和 | 快乐的 | : |

王子从未显得如此神采奕奕、兴高采烈：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [klɪr] [er] ,

| he | was | in | ecstasies | over | the | beauty | of | the | country | , | the | clear | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 狂喜 | 超过 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 国家 | , | 这 | 清除 | 空气 | , |

他被这个国家的美景和清新的空气深深吸引。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [ bi'sidʒd ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɪriːz]

| the | scent | of | the | trees | around | ; | he | besieged | his | nurse | with | a | thousand | queries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 这 | 树木 | 大约 | ; | 他 | 被围困 | 他的 | 护士 | 和 | 一个 | 千 | 查询 |

,

,

,

他闻到了周围树木的香气；他向他的保姆抛出了一千个问题。

['nevər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

| never | waiting | for | an | answer | ; | and | they | were | indeed | long | in | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | ; | 和 | 他们 | 是 | 的确 | 长的 | 在 | 未来 | , |

从未等待过答复；而且答复确实迟迟未到。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['ɪˌsɔːldə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

| for | poor | Isolda | was | gazing | upon | him | with | that | appearance | of | fascination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贫穷的 | 伊索尔达 | 曾是 | 凝视 | 之上 | 他 | 和 | 那 | 外貌 | 的 | 魅力 |

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz] ['tɔːkɪŋ] :

| which | makes | a | mother | absent | - | minded | when | her | child | is | talking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 一个 | 母亲 | 缺席的 | - | 有思想 | 什么时候 | 她 | 孩子 | 是 | 说 | : |

可怜的伊索尔达正用那种着迷的眼神凝视着他，那种眼神会让母亲在孩子说话时心不在焉：

['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðæt]

| Andre | was | eagerly | telling | her | about | a | terrible | boar | he | had | chased | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 曾是 | 急切地 | 讲述 | 她 | 关于 | 一个 | 糟糕的 | 公猪 | 他 | 有 | 追逐 | 那 |

['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| morning | across | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 穿过 | 这 | 树林 | , |

安德烈兴高采烈地向她讲述着那天早上他在树林里追赶的一头可怕的野猪。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| how | it | had | lain | foaming | at | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 有 | 莱恩 | 起泡 | 在 | 他的 | 脚 | , |

它曾是如何在他脚下冒着泡沫的，

[ænd; ənd]['ɪˌsɔːldə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| and | Isolda | interrupted | him | to | say | he | had | a | grain | of | dust | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊索尔达 | 中断 | 他 | 到 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 粮食 | 的 | 灰尘 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

伊索尔达打断他，说他眼睛里进了一粒灰尘。

[ðen] ['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]['ɪˌsɔːldə] [stroʊkt]

| Then | Andre | was | full | of | his | plans | for | the | future | , | and | Isolda | stroked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安德烈 | 曾是 | 满的 | 的 | 他的 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | , | 和 | 伊索尔达 | 抚摸 |

[hɪz; ɪz] [fer] [her] ,

| his | fair | hair | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 公平的 | 头发 | , |

安德烈满脑子都是对未来的憧憬，伊索尔达轻轻抚摸着他金色的头发。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

| remarking | that | he | must | be | feeling | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 感觉 | 非常 | 疲劳的 | . |

他说他一定很累了。

[ðen] , ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [həːld]

| Then | , | heeding | nothing | but | his | own | joy | and | excitement | , | the | young | prince | hurled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 听从 | 没有什么 | 但 | 他的 | 自己的 | 喜悦 | 和 | 激动 | , | 这 | 年轻的 | 王子 | 投掷 |

[dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['destəni] ,

| defiance | at | destiny | , |
|---|---|---|---|
| 蔑视 | 在 | 命运 | , |

然后，年轻的王子全然不顾自己的喜悦和兴奋，向命运投降了。

['kɔːlɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][ gɔdz ][ɑːn]['deindʒəz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

| calling | by | all | his | gods | on | dangers | to | come | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 经过 | 全部 | 他的 | 神 | 在 | 危险 | 到 | 来 | 向前 | , |

他呼唤众神，让危险降临。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [nɜːrs]

| so | that | he | might | have | the | chance | of | quelling | them | , | and | the | poor | nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 镇压 | 他们 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 护士 |

[ɪk'skleɪmd] ,

| exclaimed | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

这样他或许还有机会平息他们的骚动，可怜的护士惊呼道：

[ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

| in | a | flood | of | tears | , | " | My | child | , | you | love | me | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 洪水 | 的 | 眼泪 | , | " | 我的 | 孩子 | , | 你 | 爱 | 我 | 不 | 更长 | . |

泪如雨下，“我的孩子，你不再爱我了。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , ['ændri, 'ɑːndrei] [skəuldid] [hɜːr; hər]

| " | Out | of | all | patience | with | these | constant | interruptions | , | Andre | scolded | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 的 | 全部 | 耐心 | 和 | 这些 | 持续的 | 中断 | , | 安德烈 | 责骂 | 她 |

['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,

| kindly | enough | , |
|---|---|---|
| 亲切地 | 足够的 | , |

“安德烈实在不耐烦了她不断的打扰，于是和蔼地责备了她一番。”

[ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] .

| and | mocked | at | her | childish | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘲笑 | 在 | 她 | 幼稚 | 恐惧 | . |

并嘲笑她孩子气的恐惧。

[ðen] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

| Then | , | paying | no | attention | to | a | sort | of | melancholy | that | was | coming | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 忧郁 | 那 | 曾是 | 未来 | 超过 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后，他全然不顾心中涌起的淡淡忧伤，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm] [oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

| he | bade | her | tell | him | old | tales | of | his | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 她 | 告诉 | 他 | 老的 | 故事 | 的 | 他的 | 童年 | , |

他让她给他讲讲他童年时的故事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['æbsənt] ['mʌðər] ,

| and | had | a | long | talk | about | his | brother | Louis | , | his | absent | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 关于 | 他的 | 兄弟 | 路易斯 | , | 他的 | 缺席的 | 母亲 | , |

他们长时间地谈起了他的弟弟路易斯和他缺席的母亲，

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [læst] [ˌfer'wel] .

| and | tears | were | in | his | eyes | when | he | recalled | her | last | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 是 | 在 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 召回 | 她 | 最后的 | 告别 | . |

回忆起她最后的告别，他眼中噙满了泪水。

['ɪˌsɔːldə] ['lisnd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] [hiː; hi] [æskt] ; [bʌt; bət] [noʊ] [fel] [prɪ'zentɪmənt]

| Isolda | listened | joyfully | , | and | answered | all | he | asked | ; | but | no | fell | presentiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索尔达 | 听着 | 欣喜地 | , | 和 | 回答 | 全部 | 他 | 问 | ; | 但 | 不 | 跌倒 | 预感 |

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :

| shook | her | heart | : |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 心 | : |

伊索尔达兴高采烈地听着，回答了他提出的所有问题；但她心中却没有丝毫不祥的预感。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʌvd] ['ændri, 'ɑːndrei] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ;

| the | poor | woman | loved | Andre | with | all | the | strength | of | her | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 喜爱 | 安德烈 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 灵魂 | ; |

这位可怜的女人全心全意地爱着安德烈；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| for | him | she | would | have | given | up | her | life | in | this | world | and | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 她 | 会 | 有 | 给定 | 向上 | 她 | 生活 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 在 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] [kʌm] ;

| to | come | ; |
|---|---|---|
| 到 | 来 | ; |

为了他，她愿意放弃今生来世的生命；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| yet | she | was | not | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 不是 | 他的 | 母亲 | . |

但她并不是他的母亲。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , ['rɑːbərt][ʌv; əv] [kə'bæn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

| When | all | was | ready | , | Robert | of | Cabane | came | to | tell | the | prince | that | the | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | , | 罗伯特 | 的 | 小屋 | 来了 | 到 | 告诉 | 这 | 王子 | 那 | 这 | 女王 |

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] ;

| awaited | him | ; |
|---|---|---|
| 等待中 | 他 | ; |

一切准备就绪后，卡巴内·罗伯特前来告诉王子，王后正在等他；

['ændri, 'ɑːndrei][kæst][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [fiːldz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [ 'hevəns ] ,

| Andre | cast | one | last | look | at | the | smiling | fields | beneath | the | starry | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 投掷 | 一 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | 微笑 | 字段 | 下面 | 这 | 繁星 | 天 | , |

安德烈最后看了一眼星空下那片灿烂的田野。

[prest] [hɪz; ɪz] ['nɜ˞ːsɪz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| pressed | his | nurse's | hand | to | his | lips | and | to | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 他的 | 护士的 | 手 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 到 | 他的 | 心 | , |

他把护士的手按在嘴唇上，又按在胸口，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][grænd] ['senəʃl] ['sloʊli] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| and | followed | the | grand | seneschal | slowly | and | , | it | seemed | , | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 盛大 | 管家 | 缓慢地 | 和 | , | 它 | 似乎 | , | 和 | 一些 |

[rɪ'gret] .

| regret | . |
|---|---|
| 后悔 | . |

他缓缓地跟在大总管身后，似乎还有些遗憾。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ['friːli]

| But | soon | the | brilliant | lights | of | the | room | , | the | wine | that | circulated | freely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 杰出的 | 灯 | 的 | 这 | 房间 | , | 这 | 葡萄酒 | 那 | 流通 | 自由 |

,

,

,

但很快，房间里明亮的灯光，以及自由流通的葡萄酒，

[ðə; ði] [geɪ] [tɔːk] , [ðə; ði] ['iːgər] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [ɪk'splɔɪts] ,

| the | gay | talk | , | the | eager | recitals | of | that | day's | exploits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 讲话 | , | 这 | 渴望的 | 独奏会 | 的 | 那 | 天 | 漏洞 | , |

同性恋的谈话，对当天风流韵事的兴奋描述，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

| served | to | disperse | the | cloud | of | gloom | that | had | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 分散 | 这 | 云 | 的 | 愁云 | 那 | 有 | 为了 | 一个 | 片刻 |

驱散了短暂笼罩着我们的阴霾。

[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

| overspread | the | countenance | of | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 这 | 面容 | 的 | 这 | 王子 | . |

遮盖了王子的面容。

[ðə; ði] [kwiːn] [əˈloʊn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['nevər] [muːvd]

| The | queen | alone | , | leaning | on | the | table | , | with | fixed | eyes | and | lips | that | never | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 独自的 | , | 倾斜 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 固定的 | 眼睛 | 和 | 嘴唇 | 那 | 绝不 | 已搬 |

,

,

,

女王独自一人倚在桌上，双眼呆滞，嘴唇一动不动。

[sæt][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [fiːst] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [goʊst] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]

| sat | at | this | strange | feast | pale | and | cold | as | a | baleful | ghost | summoned | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 奇怪的 | 盛宴 | 苍白 | 和 | 寒冷的 | 作为 | 一个 | 有害的 | 鬼 | 被召唤 | 从 |

[ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| the | tomb | to | disturb | the | joy | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 到 | 打扰 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 派对 | . |

他坐在这场怪异的宴会上，脸色苍白冰冷，像一个从坟墓里被召唤出来的恶灵，来扰乱宴会的欢乐气氛。

['ændri, 'ɑːndreɪ] , [huːz] [breɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm]

| Andre | , | whose | brain | began | to | be | affected | by | the | draughts | of | wine | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | , | 谁 | 脑 | 开始 | 到 | 是 | 做作的 | 经过 | 这 | 起草 | 的 | 葡萄酒 | 从 |

[kəˈpriː][ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] ,

| Capri | and | Syracuse | , |
|---|---|---|---|
| 卡普里 | 和 | 雪城大学 | , |

安德烈的脑子开始受到来自卡普里岛和锡拉丘兹的葡萄酒的影响，

[wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lʊk] , [ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kənˈtempt] ,

| was | annoyed | at | his | wife's | look | , | and | attributing | it | to | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恼怒 | 在 | 他的 | 妻子的 | 看 | , | 和 | 归因 | 它 | 到 | 鄙视 | , |

他被妻子的眼神激怒了，并认为那是轻蔑。

[fɪld] [ə; eɪ]['gɑːblət][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| filled | a | goblet | to | the | brim | and | presented | it | to | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 一个 | 高脚杯 | 到 | 这 | 帽檐 | 和 | 呈现 | 它 | 到 | 这 | 女王 | . |

他将酒杯斟满，献给女王。

['dʒoʊn] ['vɪzəbli] ['trembld] , [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [kənˈvʌlsɪvli] ;

| Joan | visibly | trembled | , | her | lips | moved | convulsively | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 明显地 | 颤抖 | , | 她 | 嘴唇 | 已搬 | 痉挛地 | ; |

琼明显颤抖起来，嘴唇抽搐着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [tɔːk] [ðə; ði] [ɪnˈvɑːlənteri] [groʊn] [ðæt] [ɪˈskeɪpt]

| but | the | conspirators | drowned | in | their | noisy | talk | the | involuntary | groan | that | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阴谋者 | 溺水 | 在 | 他们的 | 嘈杂 | 讲话 | 这 | 非自愿 | 呻吟 | 那 | 逃脱 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但阴谋者们喧闹的谈话声淹没了她不由自主的呻吟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] ,

| In | the | midst | of | a | general | uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 一般的 | 骚动 | , |

在一片哗然之中，

['rɑːbərt][ʌv; əv] [kəˈbæn] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] ['dʒenərəs] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| Robert | of | Cabane | proposed | that | they | should | serve | generous | supplies | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 小屋 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 服务 | 慷慨的 | 补给品 | 的 | 这 | 相同的 |

[waɪn] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]

| wine | drunk | at | the | royal | table | to | the | Hungarian | guards | who | were | keeping | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 醉 | 在 | 这 | 皇家 | 桌子 | 到 | 这 | 匈牙利 | 守卫 | WHO | 是 | 保持 | 手表 |

[æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

| at | the | approaches | to | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方法 | 到 | 这 | 修道院 | , |

卡巴内·罗伯特提议，应该向守卫修道院入口的匈牙利卫兵提供与皇家餐桌上饮用的同款葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪ'vəukt] ['frenzɪd] [ə'plɔ:z] .

| and | this | liberality | evoked | frenzied | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由主义 | 唤起 | 丧心病狂 | 掌声 | . |

这种慷慨之举赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [su:n] [geɪv] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | shouting | of | the | soldiers | soon | gave | witness | to | their | gratitude | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 士兵 | 很快 | 给予 | 证人 | 到 | 他们的 | 感激 | 为了 | 这 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gɪft] ,

| unexpected | gift | , |
|---|---|---|
| 意外 | 礼物 | , |

士兵们的欢呼声很快表达了他们对这份意外礼物的感激之情。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] .

| and | mingled | with | the | hilarious | toasts | of | the | banqueters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 和 | 这 | 太搞笑了 | 祝酒 | 的 | 这 | 宴会 | . |

并融入到宴会宾客们滑稽幽默的祝酒词中。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə] ['ændrɛs] [ɪk'saɪtmənt] ,

| To | put | the | finishing | touch | to | Andre's | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 这 | 精加工 | 触碰 | 到 | 安德烈的 | 激动 | , |

为了进一步激发安德烈的兴奋之情，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ( [kwi:n] !

| there | were | cries | on | every | side | of | " | Long | live | the | ( | queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 哭泣 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | " | 长的 | 居住 | 这 | ( | 女王 | ! |

四周都传来“女王万岁！”的呼喊声。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] !

| Long | live | His | Majesty | the | King | of | Naples | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 他的 | 威严 | 这 | 国王 | 的 | 那不勒斯 | ! |

那不勒斯国王陛下万岁！

" [ðə; ði]['ɔ:rdʒi] ['læstɪd] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] : [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜ:r; wər]

| " | The | orgy | lasted | far | into | the | night | : | the | pleasures | of | the | next | day | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狂欢 | 持续 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | : | 这 | 快乐 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 是 |

[dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

| discussed | with | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|
| 讨论 | 和 | 热情 | , |

狂欢一直持续到深夜：人们兴高采烈地讨论着第二天的享乐，

[ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ][ prəu'testid ][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [leɪt] [naʊ]

| and | Bertrand | of | Artois | protested | in | a | loud | voice | that | if | they | were | so | late | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 抗议 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 所以 | 晚的 | 现在 |

[sʌm; səm] [wʊd] [nɑ:t] [raɪz] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

| some | would | not | rise | early | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | 不是 | 上升 | 早期的 | 在 | 这 | 明天 | . |

阿图瓦的贝特朗大声抗议说，如果他们现在这么晚才起床，明天有些人就不会早起了。

['ændri, 'ɑ:ndrei] [dɪ'klerd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

| Andre | declared | that | , | for | his | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 声明 | 那 | , | 为了 | 他的 | 部分 | , |

安德烈宣称，就他而言，

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] ['tu:z] [rest] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] ,

| an | hour | or | two's | rest | would | be | enough | to | get | over | his | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二的 | 休息 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 得到 | 超过 | 他的 | 疲劳 | , |

休息一两个小时就足以让他消除疲劳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [ prəu'testid ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

| and | he | eagerly | protested | that | it | would | be | well | for | others | to | follow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 急切地 | 抗议 | 那 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 其他的 | 到 | 跟随 | 他的 |

[ɪg'zæmp(ə)l] .

| example | . |
|---|---|
| 例子 | . |

他热情地表示，其他人最好效仿他的做法。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜˈliːtsi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

| The | Count | of | Terlizzi | seemed | to | express | some | doubt | as | to | the | prince's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | 似乎 | 到 | 表达 | 一些 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 王子的 |

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

| punctuality | . |
|---|---|
| 准时 | . |

特利齐伯爵似乎对王子的守时能力表示了一些怀疑。

['ændri, 'ɑːndrei] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bærənz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd]

| Andre | insisted | , | and | challenging | all | the | barons | present | to | see | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 坚持 | , | 和 | 具有挑战性的 | 全部 | 这 | 男爵们 | 展示 | 到 | 看 | WHO | 会 |

[biː; bi] [ʌp] [fɜːrst] ,

| be | up | first | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 向上 | 第一的 | , |

安德烈坚持己见，并向在场的所有男爵发起挑战，看谁先上场。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| he | retired | with | the | queen | to | the | room | that | had | been | reserved | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退休 | 和 | 这 | 女王 | 到 | 这 | 房间 | 那 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 他们 |

,

,

,

他陪同女王回到为他们预留的房间休息。

[wer] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] [sliːp] .

| where | he | very | soon | fell | into | a | deep | and | heavy | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 非常 | 很快 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深的 | 和 | 重的 | 睡觉 | . |

不久，他就沉沉睡去。

[ə'baʊt] [tuː] [ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] ,

| About | two | o'clock | in | the | morning | , | Tommaso | Pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 托马索 | 步伐 | , |

凌晨两点左右，托马索·佩斯

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][fɜːrst] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] ,

| the | prince's | valet | and | first | usher | of | the | royal | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 代客泊车 | 和 | 第一的 | 引座员 | 的 | 这 | 皇家 | 公寓 | , |

王子的贴身男仆兼皇家寓所首席侍从，

[nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['mæstɜˈz] [dɔːr] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| knocked | at | his | 2876 | master's | door | to | rouse | him | for | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 在 | 他的 | - | 硕士学位 | 门 | 到 | 唤醒 | 他 | 为了 | 这 | 追赶 | . |

他敲响了 2876 号主人的门，叫他起来去追赶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːk] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , ['dʒoʊn] ,

| At | the | first | knock | , | all | was | silence | ; | at | the | second | , | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 敲 | , | 全部 | 曾是 | 沉默 | ; | 在 | 这 | 第二 | , | 琼 | , |

第一次敲门时，一片寂静；第二次敲门时，琼

[huː] [hæd; həd][nɑːt][kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] ,

| who | had | not | closed | her | eyes | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 全部 | 夜晚 | , |

她整夜都没合过眼睛，

[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd]

| moved | as | if | to | rouse | her | husband | and | warn | him | of | the | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 作为 | 如果 | 到 | 唤醒 | 她 | 丈夫 | 和 | 警告 | 他 | 的 | 这 | 威胁 |

['deɪndʒər] ;

| danger | ; |
|---|---|
| 危险 | ; |

她动了动，仿佛要叫醒丈夫，警告他即将到来的危险；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [nɑːk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] ,

| but | at | the | third | knock | the | unfortunate | young | man | suddenly | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第三 | 敲 | 这 | 不幸 | 年轻的 | 男人 | 突然 | 醒来 | , |

但敲门声响到第三声时，这个不幸的年轻人突然醒了过来。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

| and | hearing | in | the | next | room | sounds | of | laughter | and | whispering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 声音 | 的 | 笑声 | 和 | 耳语 | , |

听到隔壁房间传来笑声和窃窃私语声，

['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv]

| fancied | that | they | were | making | a | joke | of | his | laziness | , | and | jumped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 那 | 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 开玩笑 | 的 | 他的 | 懒惰 | , | 和 | 跳了起来 | 出去 | 的 |

[bed] [ˌber'hedɪd] ,

| bed | bareheaded | , |
|---|---|---|
| 床 | 免冠 | , |

他以为他们在嘲笑他的懒惰，于是光着头从床上跳了起来。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæf][ɑːn][ænd; ənd][hæf] [ɔːf] .

| in | nothing | but | his | shirt | , | his | shoes | half | on | and | half | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有什么 | 但 | 他的 | 衬衫 | , | 他的 | 鞋 | 一半 | 在 | 和 | 一半 | 离开 | . |

他身上只穿着一件衬衫，鞋子一半穿在身上，一半脱在身上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [trænz'leɪt] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| He | opened | the | door | ; | and | at | this | point | we | translate | literally | the | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | ; | 和 | 在 | 这 | 观点 | 我们 | 翻译 | 字面上地 | 这 | 帐户 | 的 |

[doʊ'meɪniːkoʊ][grɑː'viːnə] ,

| Domenico | Gravina | , |
|---|---|---|
| 多梅尼科 | 格拉维纳 | , |

他打开了门；至此，我们直译多梅尼科·格拉维纳的叙述：

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] .

| a | historian | of | much | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史学家 | 的 | 很多 | 尊重 | . |

一位备受尊敬的历史学家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| As | soon | as | the | prince | appeared | , | the | conspirators | all | at | once | fell | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 王子 | 出现 | , | 这 | 阴谋者 | 全部 | 在 | 一次 | 跌倒 | 之上 | 他 | , |

王子一出现，阴谋者们就立刻扑向他。

[tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ; [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][baɪ] ['pɔɪzn] [ɔːr]

| to | strangle | him | with | their | hands | ; | believing | he | could | not | die | by | poison | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扼杀 | 他 | 和 | 他们的 | 双手 | ; | 相信 | 他 | 可以 | 不是 | 死 | 经过 | 毒 | 或者 |

[sɔːrd] ,

| sword | , |
|---|---|
| 剑 | , |

他们想用手掐死他；他们认为他不会死于毒药或刀剑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [rɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] .

| because | of | the | charmed | ring | given | him | by | his | poor | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 迷住了 | 戒指 | 给定 | 他 | 经过 | 他的 | 贫穷的 | 母亲 | . |

因为他贫穷的母亲送给他的那枚有魔力的戒指。

[bʌt; bət]['ændri, 'ɑ:ndrei][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

| But | Andre | was | so | strong | and | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安德烈 | 曾是 | 所以 | 强的 | 和 | 积极的 | , |

但安德烈非常强壮且活跃，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tri:z(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

| that | when | he | perceived | the | infamous | treason | he | defended | himself | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 感知 | 这 | 臭名昭著的 | 叛国罪 | 他 | 辩护 | 他自己 | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['hju:mən] [streŋθ] ,

| than | human | strength | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 人类 | 力量 | , |

当他察觉到这起臭名昭著的叛国行为时，他以超乎常人的力量进行了自卫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [gɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] ['blʌdi] ,

| and | with | dreadful | cries | got | free | from | his | murderers | , | his | face | all | bloody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 可怕 | 哭泣 | 得到 | 自由的 | 从 | 他的 | 杀人犯 | , | 他的 | 脸 | 全部 | 血腥 | , |

他发出凄厉的惨叫声，挣脱了凶手的魔爪，满脸是血。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [pʊld] [aʊt] [ɪn] ['hændfulz] .

| his | fair | hair | pulled | out | in | handfuls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公平的 | 头发 | 拉 | 出去 | 在 | 一把 | . |

他金色的头发一把一把地被拔了下来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

| The | unhappy | young | man | tried | to | gain | his | own | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 年轻的 | 男人 | 尝试 | 到 | 获得 | 他的 | 自己的 | 卧室 | , |

这个郁郁寡欢的年轻人试图争取拥有自己的卧室。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['wepən] [ænd; ənd] ['væliəntli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ; [bʌt; bət][æz; əz]

| so | as | to | get | some | weapon | and | valiantly | resist | the | assassins | ; | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 一些 | 武器 | 和 | 英勇地 | 抵抗 | 这 | 刺客 | ; | 但 | 作为 |

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

| he | reached | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 门 | , |

以便获得武器，英勇抵抗刺客；但当他走到门口时，

['nɪkələs] [ʌv; əv] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] , [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]

| Nicholas | of | Melazzo | , | putting | his | dagger | like | a | bolt | into | the | lock | , | stopped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 的 | - | , | 推杆 | 他的 | 匕首 | 喜欢 | 一个 | 螺栓 | 进入 | 这 | 锁 | , | 停止 | 他的 |

['entrəns] .

| entrance | . |
|---|---|
| 入口 | . |

梅拉佐的尼古拉斯将匕首像插销一样插进锁里，阻止了他进入。

[ðə; ði] [prɪns] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | prince | , | calling | aloud | the | whole | time | and | imploring | the | protection | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 呼叫 | 大声 | 这 | 所有的 | 时间 | 和 | 恳求 | 这 | 保护 | 的 | 他的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

王子全程大声呼喊，恳求朋友们的保护。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ dɔ:z ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] ,

| returned | to | the | hall | ; | but | all | the | doors | were | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 大厅 | ; | 但 | 全部 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | , |

回到大厅，却发现所有的门都关着。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

| and | no | one | held | out | a | helping | hand | ; | for | the | queen | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 握住 | 出去 | 一个 | 帮助 | 手 | ; | 为了 | 这 | 女王 | 曾是 | 沉默的 | , |

没有人伸出援手；因为女王保持沉默。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ ʌn'i:zinis ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

| showing | no | uneasiness | about | her | husband's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不 | 不安 | 关于 | 她 | 丈夫的 | 死亡 | . |

她对丈夫的去世没有表现出丝毫不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɪˌsɔ:ldə] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ænd; ənd][lɔ:rd]

| But | the | nurse | Isolda | , | terrified | by | the | shouting | of | her | beloved | son | and | lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 护士 | 伊索尔达 | , | 恐惧 | 经过 | 这 | 喊叫 | 的 | 她 | 心爱 | 儿子 | 和 | 主 |

,

,

,

但是，护士伊索尔达被她心爱的儿子和主人的喊叫声吓坏了，

[lept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

| leapt | from | her | bed | and | went | to | the | window | , | filling | the | house | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 她 | 床 | 和 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | , | 填充 | 这 | 房子 | 和 |

['dredf(ə)l] [kraɪz] .

| dreadful | cries | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 哭泣 | . |

她从床上跳起来，跑到窗边，发出凄厉的哭喊声，响彻整个房子。

[ðə; ði] ['treɪtəz] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['ʌprɔ:r] ,

| The | traitors | , | alarmed | by | the | mighty | uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛徒 | , | 惊慌 | 经过 | 这 | 强大的 | 骚动 | , |

叛徒们被这巨大的骚动吓坏了，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

| although | the | place | was | lonely | and | so | far | from | the | centre | of | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 地方 | 曾是 | 孤独 | 和 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 镇 |

[ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ,

| that | nobody | could | have | come | to | see | what | the | noise | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无人 | 可以 | 有 | 来 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 噪音 | 曾是 | , |

虽然这个地方很偏僻，离市中心很远，不可能有人过来查看噪音的来源，

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [goʊ] , [wen] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] ,

| were | on | the | point | of | letting | their | victim | go | , | when | Bertrand | of | Artois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 出租 | 他们的 | 受害者 | 去 | , | 什么时候 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | , |

正当他们准备放走受害者时，阿尔图瓦的贝特朗

[hu:] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| who | felt | he | was | more | guilty | than | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 他 | 曾是 | 更多的 | 有罪的 | 比 | 这 | 其他的 | , |

他觉得自己比其他人更有罪，

[si:zd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] ['fjʊri] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət]

| seized | the | prince | with | hellish | fury | round | the | waist | , | and | after | a | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 王子 | 和 | 地狱般的 | 愤怒 | 圆形的 | 这 | 腰部 | , | 和 | 后 | 一个 | 绝望的 |

['strʌg(ə)l] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] ;

| struggle | got | him | down | ; |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 得到 | 他 | 向下 | ; |

他怒不可遏地抓住王子的腰部，经过一番殊死搏斗，终于将他制服。

[ðen] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| then | dragging | him | by | the | hair | of | his | head | to | a | balcony | which | gave | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拖拽 | 他 | 经过 | 这 | 头发 | 的 | 他的 | 头 | 到 | 一个 | 阳台 | 哪个 | 给予 | 之上 | 这 |

['gɑ:rdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

然后揪着他的头发把他拖到面向花园的阳台上，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn] [ni:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - -

| and | pressing | one | knee | upon | his | chest | , | cried | out | to | the | others | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧迫 | 一 | 膝盖 | 之上 | 他的 | 胸部 | , | 哭 | 出去 | 到 | 这 | 其他的 | - | - |

他用一只膝盖抵住胸口，向其他人喊道——

" [kʌm] [hɪr] , ['bærənz] : [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

| " | Come | here | , | barons | : | I | have | what | we | want | to | strangle | him | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 男爵们 | : | 我 | 有 | 什么 | 我们 | 想 | 到 | 扼杀 | 他 | 和 | . |

“各位男爵，过来：我这里有我们想要用来勒死他的东西。”

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rd][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] ,

| " | And | round | his | neck | he | passed | a | long | cord | of | silk | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 他 | 通过了 | 一个 | 长的 | 绳索 | 的 | 丝绸 | 和 | 金子 | , |

“他将一条长长的丝金绳系在他的脖子上，

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['strʌgld] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

| while | the | wretched | man | struggled | all | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 可怜 | 男人 | 挣扎 | 全部 | 他 | 可以 | . |

而那个可怜的人则拼尽全力地挣扎着。

['b\\:trənd] ['kwɪkli] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [nɑ:t] ,

| Bertrand | quickly | drew | up | the | knot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 迅速地 | 画 | 向上 | 这 | 结 | , |

伯特兰迅速打好了结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

| and | the | others | threw | the | body | over | the | parapet | of | the | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 扔 | 这 | 身体 | 超过 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 阳台 | , |

其他人则将尸体从阳台栏杆外扔了出去。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] [ʌn'tɪl] [deθ] [in'sju:d] .

| leaving | it | hanging | between | earth | and | sky | until | death | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 绞刑 | 之间 | 地球 | 和 | 天空 | 直到 | 死亡 | 随后 | . |

任其悬于天地之间，直至死亡降临。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'li:tsi] [ ə'və:tid ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['spektək(ə)l] ,

| When | the | Count | of | Terlizzi | averted | his | eyes | from | the | horrid | spectacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | 避免了 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 可怕的 | 奇观 | , |

当特利齐伯爵将目光从这可怕的景象上移开时，

['rɑ:bərt][ʌv; əv] [kə'bæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'pɪriəsli] - -

| Robert | of | Cabane | cried | out | imperiously | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 小屋 | 哭 | 出去 | 专横跋扈 | - | - |

卡巴内·罗伯特傲慢地喊道——

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?

| " | What | are | you | doing | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 那里 | ? |

你在那里做什么?

[ðə; ði][kɔ:rd][ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][hoʊld] : [wi:; wi][wɑ:nt][nɑ:t] ['witnisiz] ,

| The | cord | is | long | enough | for | us | all | to | hold | : | we | want | not | witnesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 全部 | 到 | 抓住 | : | 我们 | 想 | 不是 | 证人 | , |

绳子足够长，我们所有人都可以握住：我们不需要目击者，

[wi:; wi][wɑ:nt] [ə'kɔmplisiz] !

| we | want | accomplices | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 同谋 | ! |

我们需要同伙!

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [kən'vʌlsɪv] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] ['si:st] ,

| " | As | soon | as | the | last | convulsive | movements | of | the | dying | man | had | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 最后的 | 痉挛 | 移动 | 的 | 这 | 垂死 | 男人 | 有 | 停止 | , |

“垂死之人最后的抽搐停止后，

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [kɔːrps] [drɑːp] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] ,

| they | let | the | corpse | drop | the | whole | height | of | the | three | storeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 这 | 尸体 | 降低 | 这 | 所有的 | 高度 | 的 | 这 | 三 | 楼层 | , |

他们让尸体从三层楼的高度摔了下来。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | opening | the | doors | of | the | hall | , | departed | as | though | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 这 | 门 | 的 | 这 | 大厅 | , | 已离开 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

然后打开大厅的门，像什么都没发生过一样离开了。

['ɪˌsɔːldə] , [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] , ['ræpɪdli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] ,

| Isolda | , | when | at | last | she | contrived | to | get | a | light | , | rapidly | ran | to | the | queen's | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索尔达 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 人为的 | 到 | 得到 | 一个 | 光 | , | 快速 | 跑 | 到 | 这 | 女王的 | 房间 | , |

伊索尔达终于设法弄到一盏灯，便迅速跑向王后的寝宫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ['laʊdli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ændri, 'ɑːndreɪ] .

| and | finding | the | door | shut | on | the | inside | , | began | to | call | loudly | on | her | Andre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 门 | 关闭 | 在 | 这 | 里面 | , | 开始 | 到 | 称呼 | 高声 | 在 | 她 | 安德烈 | . |

发现门从里面关上了，便大声呼喊她的名字：安德烈。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| There | was | no | answer | , | though | the | queen | was | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 尽管 | 这 | 女王 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | . |

虽然女王就在房间里，但却无人应答。

[ðə; ði] [pʊr] [nɜːrs] , [dɪ'stræktɪd] , ['tremblɪŋ] , ['despərət] , [ræn] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

| The | poor | nurse | , | distracted | , | trembling | , | desperate | , | ran | down | all | the | corridors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 护士 | , | 愣 | , | 发抖 | , | 绝望的 | , | 跑 | 向下 | 全部 | 这 | 走廊 | , |

可怜的护士心神不宁，浑身颤抖，绝望地跑遍了所有的走廊。

[nɑːkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| knocked | at | all | the | cells | and | woke | the | monks | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 在 | 全部 | 这 | 细胞 | 和 | 觉醒 | 这 | 僧侣 | 一 | 经过 | 一 | , |

他敲遍了所有的牢房，将僧侣们一个个唤醒。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .

| begging | them | to | help | her | look | for | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他们 | 到 | 帮助 | 她 | 看 | 为了 | 这 | 王子 | . |

恳求他们帮助她寻找王子。

[ðə; ði] [mʌŋks] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| The | monks | said | that | they | had | indeed | heard | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 的确 | 听到 | 一个 | 噪音 | , |

僧侣们说他们确实听到了声响。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['soʊldʒərz] ['drʌŋkən] [pər'hæps] [ɔːr] ['mjuːtənəs] ,

| but | thinking | it | was | a | quarrel | between | soldiers | drunken | perhaps | or | mutinous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思维 | 它 | 曾是 | 一个 | 争吵 | 之间 | 士兵 | 醉 | 也许 | 或者 | 叛逆的 | , |

但他当时以为这是士兵之间因醉酒或叛乱而发生的争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| they | had | not | thought | it | their | business | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 他们的 | 商业 | 到 | 干扰 | . |

他们原本认为干涉此事与他们无关。

['ɪˌsɔːldə] ['iːgərli] , [en'triːtid] : [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ; [ðə; ðɪ] [mʌŋks]

| **Isolda** | **eagerly** | **,** | **entreated** | **:** | **the** | **alarm** | **spread** | **through** | **the** | **convent** | **;** | **the** | **monks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索尔达 | 急切地 | , | 恳求 | : | 这 | 警报 | 传播 | 通过 | 这 | 修道院 | ; | 这 | 僧侣 |

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,

| **followed** | **the** | **nurse** | **,** |
|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 护士 | , |

伊索尔达急切地恳求道：警报传遍了整个修道院；修道士们跟着护士走了。

[huː] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

| **who** | **went** | **on** | **before** | **with** | **a** | **torch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 在 | 前 | 和 | 一个 | 火炬 | . |

前面有人拿着火炬上前。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [əd'vænst] ['tremblɪŋ] ,

| **She** | **entered** | **the** | **garden** | **,** | **saw** | **something** | **white** | **upon** | **the** | **grass** | **,** | **advanced** | **trembling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 这 | 花园 | , | 锯 | 某物 | 白色的 | 之上 | 这 | 草 | , | 先进的 | 发抖 | , |

[geɪv] [wʌn] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

| **gave** | **one** | **piercing** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一 | 冲孔 | 哭 | , |

她走进花园，看到草地上有什么白色的东西，颤抖着走上前去，发出了一声尖锐的惊叫。

[ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] .

| **and** | **fell** | **backward** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 落后 | . |

然后向后倒去。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| **The** | **wretched** | **Andre** | **was** | **lying** | **in** | **his** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 安德烈 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 血 | , |

可怜的安德烈躺在血泊中。

[ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] ,

| **a** | **cord** | **round** | **his** | **neck** | **as** | **though** | **he** | **were** | **a** | **thief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 贼 | , |

他脖子上缠着一根绳子，好像是个小偷似的。

[hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .

| **his** | **head** | **crushed** | **in** | **by** | **the** | **height** | **from** | **which** | **he** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 碎 | 在 | 经过 | 这 | 高度 | 从 | 哪个 | 他 | 跌倒 | . |

他从高处坠落后，头部被重物压碎了。

[ðen] [tuː] [mʌŋks] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ 'nɔkɪŋ ]

| **Then** | **two** | **monks** | **went** | **upstairs** | **to** | **the** | **queen's** | **room** | **,** | **and** | **respectfully** | **knocking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 二 | 僧侣 | 去 | 楼上 | 到 | 这 | 女王的 | 房间 | , | 和 | 尊敬 | 敲门 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| **at** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | , |

然后，两位僧人上楼来到王后的房间，恭敬地敲了敲门。

[æskt] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] - -

| **asked** | **in** | **sepulchral** | **tones** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 在 | 墓穴 | 音调 | - | - |

用阴森森的语气问道——

" ['mædəm] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [kɔːrps] ?

| **"** | **Madam** | **,** | **what** | **would** | **you** | **have** | **us** | **do** | **with** | **your** | **husband's** | **corpse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 什么 | 会 | 你 | 有 | 我们 | 做 | 和 | 你的 | 丈夫的 | 尸体 | ? |

“夫人，您希望我们如何处理您丈夫的遗体？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | And | when | the | queen | made | no | answer | , | they | went | down | again | slowly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 女王 | 制成 | 不 | 回答 | , | 他们 | 去 | 向下 | 再次 | 缓慢地 | 到 | 这 |

['gɑːrdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

“王后没有回答，他们便又慢慢地走下花园。”

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| and | kneeling | one | at | the | head | , | the | other | at | the | foot | of | the | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跪着 | 一 | 在 | 这 | 头 | , | 这 | 其他 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | , |

一人跪在死者头部，另一人跪在死者脚部。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌpenɪ'tenʃl] [ sɑːmz ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| they | began | to | recite | penitential | psalms | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 背诵 | 忏悔 | 诗篇 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

他们开始低声吟诵忏悔诗篇。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [prer] ,

| When | they | had | spent | an | hour | in | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 花费 | 一个 | 小时 | 在 | 祷告 | , |

他们祷告了一个小时后，

[tuː] ['ʌðər] [mʌŋks] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][dʒoʊnz] ['tʃeɪmbər] ,

| two | other | monks | went | up | in | the | same | way | to | Joan's | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 僧侣 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 到 | 琼的 | 房间 | , |

另外两名僧侣也以同样的方式上了圣女贞德的房间。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

| repeating | the | same | question | and | getting | no | answer | , | whereupon | they | relieved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 相同的 | 问题 | 和 | 获得 | 不 | 回答 | , | 于是 | 他们 | 松了口气 | 这 |

[fɜːrst] [tuː] ,

| first | two | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 二 | , |

他们反复询问同样的问题，但始终没有得到回答，于是便解雇了前两名员工。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preɪ] .

| and | began | themselves | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他们自己 | 到 | 祈祷 | . |

于是他们开始祷告。

[nekst][ə; eɪ][θɜːrd] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ruːm] ,

| Next | a | third | couple | went | to | the | door | of | this | inexorable | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 一个 | 第三 | 夫妻 | 去 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 无情的 | 房间 | , |

接着，第三对夫妇也来到了这间冷酷无情的房间门口。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] , ,

| and | coming | away | perturbed | by | their | want | of | success | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 离开 | 忐忑 | 经过 | 他们的 | 想 | 的 | 成功 | , | , |

他们因未能取得成功而感到沮丧。

[pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

| perceived | that | there | was | a | disturbance | of | people | outside | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 干扰 | 的 | 人们 | 外部 | 这 | 修道院 | , |

察觉到修道院外有人骚乱，

[waɪl] ['vendʒf(ə)l] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kraʊd] .

| while | vengeful | cries | were | heard | amongst | the | indignant | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 复仇的 | 哭泣 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 愤怒 | 人群 | . |

愤怒的人群中响起了复仇的呼喊声。

[ðə; ði] [gruːps] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [θrɔŋd] , ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

| The | groups | became | more | and | more | thronged | , | threatening | voices | were | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 熙熙攘攘 | , | 威胁 | 声音 | 是 | 提高 | , |

人群越来越密集，威胁性的言语也越来越多。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ ɪn'veɪdəz ] ['θretnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] [gɑːrd]

| a | torrent | of | invaders | threatened | the | royal | dwelling | , | when | the | queen's | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激流 | 的 | 入侵者 | 威胁 | 这 | 皇家 | 住宅 | , | 什么时候 | 这 | 女王的 | 警卫 |

[ə'pɪrd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

大批入侵者威胁着王室住所，这时女王的卫队出现了。

[læns] [ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] ['kloʊsli] [ʃʌt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bærənz]

| lance | in | readiness | , | and | a | litter | closely | shut | , | surrounded | by | the | principal | barons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 槊 | 在 | 准备就绪 | , | 和 | 一个 | 垃圾 | 密切 | 关闭 | , | 包围 | 经过 | 这 | 主要的 | 男爵们 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| of | the | court | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法庭 | , |

长矛已准备就绪，轿子紧闭，周围簇拥着宫廷里的主要贵族们。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [stʊd] ['stuːpɪdli] [geɪzɪŋ] .

| passed | through | the | crowd | , | which | stood | stupidly | gazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 人群 | , | 哪个 | 站立 | 愚蠢地 | 凝视 | . |

穿过人群，人群呆呆地站在那里，目不转睛地盯着他。

['dʒoʊn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] , [went] [bæk] [tuː; tə]['keɪstəl][n'woʊvoʊ] , [ə'mɪd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] ;

| Joan | , | wrapped | in | a | black | veil | , | went | back | to | Castel | Nuovo | , | amid | her | escort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 包装 | 在 | 一个 | 黑色的 | 面纱 | , | 去 | 后退 | 到 | 卡斯特尔 | 新 | , | 之中 | 她 | 护送 | ; |

琼裹着黑色面纱，在护卫的护送下返回了新堡；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] , [seɪ] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs]

| and | nobody | , | say | the | historians | , | had | the | courage | to | say | a | word | about | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | , | 说 | 这 | 历史学家 | , | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 |

['terəb(ə)l] [diːd] .

| terrible | deed | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 契据 | . |

历史学家说，没有人有勇气对这起可怕的罪行说一句话。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði]['terəb(ə)l][pɑːrt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duː'rɑːtsəu ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

| The | terrible | part | that | Charles | of | Durazzo | was | to | play | began | as | soon | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 部分 | 那 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 曾是 | 到 | 玩 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 |

[kraɪm] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| crime | was | accomplished | . |
|---|---|---|---|
| 犯罪 | 曾是 | 完成 | . |

查尔斯·杜拉佐所扮演的可怕角色，从这起罪行完成的那一刻就开始了。

[ðə; ði] [duːk] [left] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,

| The | duke | left | the | corpse | two | whole | days | exposed | to | the | wind | and | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 左边 | 这 | 尸体 | 二 | 所有的 | 天 | 裸露 | 到 | 这 | 风 | 和 | 这 | 雨 | , |

公爵将尸体暴露在风吹雨淋中整整两天。

['ʌn'berid] [ænd; ənd] [ dis'ɔnəd ] ,

| unburied | and | dishonoured | , |
|---|---|---|---|
| 未掩埋的 | 和 | 蒙羞 | , |

未被埋葬且蒙受耻辱，

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd]

| the | corpse | of | a | man | whom | the | pope | had | made | King | of | Sicily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸体 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 这 | 教皇 | 有 | 制成 | 国王 | 的 | 西西里岛 | 和 |

[dʒə'ruːsələm] ,

| Jerusalem | , |
|---|---|
| 耶路撒冷 | , |

教皇册封的西西里和耶路撒冷国王的遗体，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] .

| so | that | the | indignation | of | the | mob | might | be | increased | by | the | dreadful | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 愤慨 | 的 | 这 | 暴民 | 可能 | 是 | 增加 | 经过 | 这 | 可怕 | 视线 | . |

以便让民众因这可怕的景象而更加义愤填膺。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði]

| On | the | third | he | ordered | it | to | be | conveyed | with | the | utmost | pomp | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 他 | 订购 | 它 | 到 | 是 | 传递 | 和 | 这 | 极致 | 盛大场面 | 到 | 这 |

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| cathedral | of | Naples | , |
|---|---|---|---|
| 大教堂 | 的 | 那不勒斯 | , |

第三天，他下令以最隆重的方式将它运往那不勒斯大教堂。

[ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kætəfælk] , [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest]

| and | assembling | all | the | Hungarians | around | the | catafalque | , | he | thus | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 组装 | 全部 | 这 | 匈牙利人 | 大约 | 这 | 灵柩台 | , | 他 | 因此 | 已解决 |

[ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] : - -

| them | , | in | a | voice | of | thunder | : | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 雷 | : | - | - |

他将所有匈牙利人召集到灵柩台周围，用雷鸣般的声音向他们说道：

" ['nəublz] [ænd; ənd] ['kɑːmənər] , [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæŋd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][baɪ] ['ɪnfəməs]

| " | Nobles | and | commoners | , | behold | our | king | hanged | like | a | dog | by | infamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵族 | 和 | 平民 | , | 看哪 | 我们的 | 国王 | 绞刑 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 经过 | 臭名昭著的 |

['treɪtəz] .

| traitors | . |
|---|---|
| 叛徒 | . |

“贵族和平民们，请看，我们的国王被臭名昭著的叛徒像狗一样吊死了。”

[gɑːd] [wɪl] [suːn] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɪlti] :

| God | will | soon | make | known | to | us | the | names | of | all | the | guilty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 将要 | 很快 | 制作 | 已知 | 到 | 我们 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 这 | 有罪的 | : |

上帝很快就会告诉我们所有罪人的姓名：

[let] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [swer]

| let | those | who | desire | that | justice | may | be | done | hold | up | their | hands | and | swear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | WHO | 欲望 | 那 | 正义 | 可能 | 是 | 完毕 | 抓住 | 向上 | 他们的 | 双手 | 和 | 发誓 |

[ə'genst] ['mɜːdəəz] ['blʌdi] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| against | murderers | bloody | persecution | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 杀人犯 | 血腥 | 迫害 | , |

让那些渴望正义得到伸张的人举起双手，宣誓反对杀人犯的血腥迫害！

[ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] , [ˌevər'læstɪŋ] ['vendʒəns] .

| implacable | hatred | , | everlasting | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷酷无情 | 仇恨 | , | 永恒 | 复仇 | . |

无法化解的仇恨，永无止境的复仇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ['mænz][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | It | was | this | one | man's | cry | that | brought | death | and | desolation | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 男人的 | 哭 | 那 | 带来 | 死亡 | 和 | 荒凉 | 到 | 这 |

['mɜːdəəz] - ['hɑːrts] ,

| murderers | ' | hearts | , |
|---|---|---|---|
| 杀人犯 | - | 心 | , |

“正是这个人的呼喊，给凶手们带来了死亡和绝望。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spɜ:rst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ʃri:k] , " ['vendʒəns] , ['vendʒəns] !

| and | the | people | dispersed | about | the | town | , | shrieking | , | " | Vengeance | , | vengeance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 分散的 | 关于 | 这 | 镇 | , | 尖叫 | , | " | 复仇 | , | 复仇 | ! |

人们四散奔逃，在城里尖叫着："复仇！复仇！"

" [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

| " | Divine | justice | , | which | knows | naught | of | privilege | and | respects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神圣的 | 正义 | , | 哪个 | 知道 | 零 | 的 | 特权 | 和 | 尊重 |

[noʊ] [kraʊn] ,

| no | crown | , |
|---|---|---|
| 不 | 王冠 | , |

"神圣的正义，不分特权，不尊重任何王权，

[strʌk] ['dʒoʊn][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] .

| struck | Joan | first | of | all | in | her | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 琼 | 第一的 | 的 | 全部 | 在 | 她 | 爱 | . |

首先打动琼的是她的爱情。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ 'lʌvəz ] [fɜ:rst] [met] , [bəuθ][wɜ:r; wər] [si:zd] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;

| When | the | two | lovers | first | met | , | both | were | seized | alike | with | terror | and | disgust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 恋人 | 第一的 | 遇见 | , | 两个都 | 是 | 查获 | 同样 | 和 | 恐怖 | 和 | 厌恶 | ; |

这对恋人初次见面时，都感到既恐惧又厌恶；

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] ['si:ɪŋ] [ɪn] ['b\\:trənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

| they | recoiled | trembling | , | the | queen | seeing | in | Bertrand | her | husband's | executioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 反冲 | 发抖 | , | 这 | 女王 | 看到 | 在 | 伯特兰 | 她 | 丈夫的 | 刽子手 | , |

他们惊恐地后退，浑身颤抖，女王在贝特朗身上看到了她丈夫的刽子手。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] , ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:di]

| and | he | in | her | the | cause | of | his | crime | , | possibly | of | his | speedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 她 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 犯罪 | , | 可能 | 的 | 他的 | 迅速 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

而她，或许是他犯罪的原因，也可能是他迅速受到惩罚的原因。

['bɜ:rtrəndz] [lʊks] [wɜ:r; wər] [dɪs'ɔ:rdərd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['hɑ:loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [blæk]

| Bertrand's | looks | were | disordered | , | his | cheeks | hollow | , | his | eyes | encircled | with | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰的 | 看起来 | 是 | 混乱 | , | 他的 | 脸颊 | 空洞的 | , | 他的 | 眼睛 | 包围 | 和 | 黑色的 |

[rɪŋz] ,

| rings | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

伯特兰面容憔悴，双颊凹陷，眼周有黑眼圈。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɔ:rəbli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ; [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]

| his | mouth | horribly | distorted | ; | his | arm | and | forefinger | extended | towards | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 糟糕透了 | 扭曲 | ; | 他的 | 手臂 | 和 | 食指 | 扩展 | 向 | 他的 |

[ə'kɑ:mplɪs] ,

| accomplice | , |
|---|---|
| 同案犯 | , |

他的嘴部严重变形；他的手臂和食指伸向他的同伙。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| he | seemed | to | behold | a | frightful | vision | rising | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 看哪 | 一个 | 可怕 | 想象 | 上升 | 前 | 他 | . |

他似乎看到眼前升起一幅可怕的景象。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi] ['stræŋgld] ['ændri, 'ɑːndrei] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [raʊnd]

| The | same | cord | he | had | used | when | he | strangled | Andre | , | he | now | saw | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 绳索 | 他 | 有 | 用过的 | 什么时候 | 他 | 被勒死 | 安德烈 | , | 他 | 现在 | 锯 | 圆形的 |

[ðə; ði] ['kwiːnz] [nek] ,

| the | queen's | neck | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 脖子 | , |

他用来勒死安德烈的那根绳子，现在却套在了女王的脖子上。

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] : [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] , [ə; eɪ][sə'tænɪk]

| so | tight | that | it | made | its | way | into | her | flesh | : | an | invisible | force | , | a | Satanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 紧的 | 那 | 它 | 制成 | 它是 | 方式 | 进入 | 她 | 肉 | : | 一个 | 无形的 | 力量 | , | 一个 | 撒旦教 |

['ɪmpʌls] ,

| impulse | , |
|---|---|
| 冲动 | , |

那股力量如此强大，仿佛渗入了她的血肉：一种无形的力量，一种撒旦般的冲动。

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stræŋgl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ]

| urged | him | to | strangle | with | his | own | hands | the | woman | he | had | loved | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他 | 到 | 扼杀 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | 这 | 女士 | 他 | 有 | 喜爱 | 所以 |

['dɪrli] ,

| dearly | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

他怂恿他亲手掐死他深爱的女人。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'dɔrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| had | at | one | time | adored | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一 | 时间 | 受人喜爱 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他曾一度跪倒在地，虔诚地爱慕着她。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['mʌtərɪŋ]

| The | count | rushed | out | of | the | room | with | gestures | of | desperation | , | muttering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 手势 | 的 | 绝望 | , | 喃喃自语 |

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] ;

| incoherent | words | ; |
|---|---|---|
| 语无伦次 | 字 | ; |

伯爵绝望地冲出房间，嘴里喃喃自语着一些含糊不清的话；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊ] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tʃɑːrlz] [ʌv; əv]

| and | as | he | shewed | plain | signs | of | mental | aberration | , | his | father | , | Charles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 展示 | 清楚的 | 标志 | 的 | 精神的 | 像差 | , | 他的 | 父亲 | , | 查尔斯 | 的 |

[ 'ɑːtwɑː ] ,

| Artois | , |
|---|---|
| 阿图瓦 | , |

当他表现出明显的精神异常迹象时，他的父亲，阿图瓦的查理，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

| took | him | away | , | and | they | went | that | same | evening | to | their | palace | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 离开 | , | 和 | 他们 | 去 | 那 | 相同的 | 晚上 | 到 | 他们的 | 宫殿 | 的 | 英石 | . |

['ægəθə] ,

| Agatha | , |
|---|---|
| 阿加莎 | , |

他们把他带走了，当晚就去了他们的圣阿加莎宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] .

| and | there | prepared | a | defence | in | case | they | should | be | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 准备 | 一个 | 防御 | 在 | 案件 | 他们 | 应该 | 是 | 遭到攻击 | . |

他们还在那里做好了防御准备，以防遭到攻击。

[bʌt; bət][dʒoʊnz] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredf(ə)l]

| But | Joan's | punishment | , | which | was | destined | to | be | slow | as | well | as | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 琼的 | 惩罚 | , | 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 慢的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 可怕 |

,

,

,

但圣女贞德的惩罚注定既漫长又可怕，

[tuː; tə][læst] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] - - [end][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [deθ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli]

| to | last | thirty | - | seven | years | and | - | - | end | in | a | ghastly | death | , | was | now | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 最后的 | 三十 | - | 七 | 年 | 和 | - | - | 结尾 | 在 | 一个 | 阴森 | 死亡 | , | 曾是 | 现在 | 仅有的 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

持续三十七年，最终以惨死告终，而这仅仅是个开始。

[ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['ændrɛs] [deθ] [keɪm] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə]

| All | the | wretched | beings | who | were | stained | with | Andre's | death | came | in | turn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 可怜 | 生物 | WHO | 是 | 染色 | 和 | 安德烈的 | 死亡 | 来了 | 在 | 转动 | 到 |

[hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .

| her | to | demand | the | price | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 要求 | 这 | 价格 | 的 | 血 | . |

所有因安德烈之死而沾染污秽的可怜人都轮番来到她面前，索要鲜血的代价。

[ðə; ði][kɑːtɑːˈneɪzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

| The | Catanese | and | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡塔内斯 | 和 | 她 | 儿子 | , |

卡塔内塞和她的儿子，

[huː] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɑːnər] [bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf] ,

| who | held | in | their | hands | not | only | the | queen's | honour | but | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 在 | 他们的 | 双手 | 不是 | 仅有的 | 这 | 女王的 | 荣誉 | 但 | 她 | 生活 | , |

他们手中不仅掌握着女王的荣誉，更掌握着她的生命。

[naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

| now | became | doubly | greedy | and | exacting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 成为 | 双倍 | 贪婪的 | 和 | 严格 | . |

现在变得更加贪婪和苛求。

[ 'dəunə ]['kɑːntʃɑː] [noʊ] [lɔːŋgər] [pʊt] ['eni] ['braɪd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [laɪ'senʃəsnəs] ;

| Dona | Cancha | no | longer | put | any | bridle | on | her | licentiousness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多娜 | 坎查 | 不 | 更长 | 放 | 任何 | 辔 | 在 | 她 | 放荡 | ; |

多娜·坎查不再约束自己的放荡行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['eldɪst]

| and | the | Empress | of | Constantinople | ordered | her | niece | to | marry | her | eldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | 订购 | 她 | 侄女 | 到 | 结婚 | 她 | 长子 |

[sʌn] , ['rɑːbərt] , [prɪns] [ʌv; əv] [tə'rentəm] .

| son | , | Robert | , | Prince | of | Tarentum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 罗伯特 | , | 王子 | 的 | 塔伦图姆 | . |

君士坦丁堡皇后下令将她的侄女嫁给她的长子，塔兰托王子罗伯特。

['dʒoʊn] , [kən'sʊmd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəgənt]

| Joan | , | consumed | by | remorse | , | full | of | indignation | and | shame | at | the | arrogant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 消耗 | 经过 | 悔恨 | , | 满的 | 的 | 愤慨 | 和 | 耻辱 | 在 | 这 | 傲慢的 |

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

| conduct | of | her | subjects | , |
|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 她 | 主题 | , |

圣女贞德悔恨不已，对臣民傲慢的行为感到无比愤慨和羞愧。

[derd] ['skersli] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [en'triːtiːz] ,

| **dared** | **scarcely** | **lift** | **her** | **head** | **,** | **and** | **stooped** | **to** | **entreaties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 几乎 | 举起 | 她 | 头 | , | 和 | 弯腰 | 到 | 恳求 | , |

她几乎不敢抬起头，屈尊接受恳求。

['oʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] : [ðə; ði] ['emprəs]

| **only** | **stipulating** | **for** | **a** | **few** | **days** | **'** | **delay** | **before** | **giving** | **her** | **answer** | **:** | **the** | **empress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 规定 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | - | 延迟 | 前 | 给予 | 她 | 回答 | : | 这 | 皇后 |

[kən'sentid] ,

| **consented** | **,** |
|---|---|
| 同意 | , |

只要求推迟几天再答复：皇后同意了。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['keɪstəl] [n'woʊvoʊ] ,

| **on** | **condition** | **that** | **her** | **son** | **should** | **come** | **to** | **reside** | **at** | **Castel** | **Nuovo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 状况 | 那 | 她 | 儿子 | 应该 | 来 | 到 | 居住 | 在 | 卡斯特尔 | 新 | , |

条件是她的儿子要来卡斯特尔努沃居住。

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

| **with** | **permission** | **to** | **see** | **the** | **queen** | **once** | **a** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 女王 | 一次 | 一个 | 天 | . |

获准每天觐见女王一次。

['dʒoʊn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət]

| **Joan** | **bowed** | **her** | **head** | **in** | **silence** | **,** | **and** | **Robert** | **of** | **Tarentum** | **was** | **installed** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 鞠躬 | 她 | 头 | 在 | 沉默 | , | 和 | 罗伯特 | 的 | 塔伦图姆 | 曾是 | 已安装 | 在 |

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

| **the** | **castle** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

琼默默地低下了头，塔兰图姆的罗伯特被拥立为城堡主人。

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ duˈrɑːtsəu ] , [huː] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ændri, 'ɑːndrei] [hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm]

| **Charles** | **of** | **Durazzo** | **,** | **who** | **by** | **the** | **death** | **of** | **Andre** | **had** | **practically** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , | WHO | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 安德烈 | 有 | 几乎 | 变得 |

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

| **the** | **head** | **of** | **the** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | , |

杜拉佐的查尔斯，在安德烈去世时实际上已经成为了家族的掌权者，

[ænd; ənd] , [wʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wɪl] ,

| **and** | **,** | **would** | **,** | **by** | **the** | **terms** | **of** | **his** | **grandfather's** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会 | , | 经过 | 这 | 条款 | 的 | 他的 | 祖父的 | 将要 | , |

而且，根据他祖父的遗嘱条款，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mə'riː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒoʊnz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| **inherit** | **the** | **kingdom** | **by** | **right** | **of** | **his** | **wife** | **Marie** | **in** | **the** | **case** | **of** | **Joan's** | **dying** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继承 | 这 | 王国 | 经过 | 正确的 | 的 | 他的 | 妻子 | 玛丽 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 琼的 | 垂死 | 没有 |

['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,

| **lawful** | **issue** | **,** |
|---|---|---|
| 合法的 | 问题 | , |

如果琼去世时没有合法子嗣，他将根据妻子玛丽的合法权利继承王国。

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː] [ kəˈmændz ] : [fɜːrst] ,

| **sent** | **to** | **the** | **queen** | **two** | **commands** | **:** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 这 | 女王 | 二 | 命令 | : | 第一的 | , |

向女王下达了两条命令：第一，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ]
**that she should not dream of contracting a new marriage without first consulting**
那 她 应该 不是 梦 的 承包 一个 新的 婚姻 没有 第一的 咨询
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
**him in the choice of a husband ;**
他 在 这 选择 的 一个 丈夫 ;

她不应该在没有事先征求他的意见的情况下就妄想缔结新的婚姻，尤其是在选择丈夫这件事上；

['sekəndli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [du:k] [ʌv; əv]
**secondly , that she should invest him at once with the title of Duke of**
第二 , 那 她 应该 投资 他 在 一次 和 这 标题 的 公爵 的
[ kə'leibriə ] .
**Calabria .**
卡拉布里亚 .

其次，她应该立即授予他卡拉布里亚公爵的头衔。

[tu:; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [tu:] [kən'seʃnz] ,
**To compel his cousin to make these two concessions ,**
到 迫使 他的 表哥 到 制作 这些 二 让步 ,

为了迫使他的表弟做出这两项让步，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**he added that if she should be so ill advised as to refuse either of them**
他 额外 那 如果 她 应该 是 所以 患病的 建议 作为 到 拒绝 任何一个 的 他们
,
**,**
,

他还补充说，如果她听信了不明智的建议，拒绝了他们中的任何一个，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hænd]['oʊvər][tu:; tə]['dʒʌstɪs] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
**he should hand over to justice the proofs of the crime and the names of**
他 应该 手 超过 到 正义 这 证明 的 这 犯罪 和 这 姓名 的
[ðə; ði] ['mɜ:dəəz] .
**the murderers .**
这 杀人犯 .

他应该将犯罪证据和凶手的姓名移交给司法机关。

['dʒoʊn] , ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['dɪfɪkəlti] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei]
**Joan , bending beneath the weight of this new difficulty , could think of no way**
琼 , 弯曲 下面 这 重量 的 这 新的 困难 , 可以 思考 的 不 方式
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
**to avoid it ;**
到 避免 它 ;

琼被这个新难题压得喘不过气来，想不出有什么办法可以避免它；

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] , [hu:] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] ['nefju:] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
**but Catherine , who alone was stout enough to fight this nephew of hers ,**
但 凯瑟琳 , WHO 独自的 曾是 肥硕 足够的 到 斗争 这 侄子 的 她的 ,

但只有凯瑟琳一人足够勇敢，敢于与她的侄子搏斗。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**insisted that they must strike at the Duke of Durazzo in his ambition and**
坚持 那 他们 必须 罢工 在 这 公爵 的 杜拉佐 在 他的 志向 和
[hoʊps] ,
**hopes ,**
希望 ,

他们坚持认为，必须打击杜拉佐公爵的野心和希望。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] - - [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

| and | tell | him | , | to | begin | with | - | - | what | was | the | fact | - | - | that | the | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | , | 到 | 开始 | 和 | - | - | 什么 | 曾是 | 这 | 事实 | - | - | 那 | 这 | 女王 |

[wʌz; wəz] ['pregnənt] .

| was | pregnant | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 孕 | . |

首先告诉他事实是什么——女王怀孕了。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,

| If | , | in | spite | of | this | news | , | he | persisted | in | his | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 消息 | , | 他 | 持续 | 在 | 他的 | 计划 | , |

尽管听到这个消息，如果他仍然坚持自己的计划，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| she | would | find | some | means | or | other | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 寻找 | 一些 | 方法 | 或者 | 其他 | , | 她 | 说 | , |

她说，她总会找到办法的。

[ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['fæməli] ,

| of | causing | trouble | and | discord | in | her | nephew's | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 导致 | 麻烦 | 和 | Discord | 在 | 她 | 侄子的 | 家庭 | , |

给她侄子一家制造麻烦和不和，

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'fekʃənz] [ɔːr]['kloʊsɪst] ['ɪntrəsts] ,

| and | wounding | him | in | his | most | intimate | affections | or | closest | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 他 | 在 | 他的 | 最多 | 亲密的 | 情感 | 或者 | 最接近 | 兴趣 | , |

伤害他最私密的情感或最关心的事情，

[baɪ] ['pʌblɪkli] [dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| by | publicly | dishonouring | him | through | his | wife | or | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 公开 | 不光彩 | 他 | 通过 | 他的 | 妻子 | 或者 | 他的 | 母亲 | . |

通过他的妻子或母亲公开羞辱他。

[tʃɑːrlz] [smaɪld] ['koʊldli] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Charles | smiled | coldly | when | his | aunt | came | to | tell | him | from | the | queen | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 微笑 | 冷冷地 | 什么时候 | 他的 | 阿姨 | 来了 | 到 | 告诉 | 他 | 从 | 这 | 女王 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

| was | about | to | bring | into | the | world | an | infant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | 一个 | 婴儿 | , |

当查尔斯的姑姑奉女王之命前来告知他女王即将诞下一名婴儿时，查尔斯冷冷地笑了笑。

['ændrɛs] ['pɑːstʃəməs] [tʃaɪld] .

| Andre's | posthumous | child | . |
|---|---|---|---|
| 安德烈的 | 死后 | 孩子 | . |

安德烈的遗腹子。

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [beɪb] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] - - [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

| What | importance | could | a | babe | yet | unborn | possibly | have | - | - | as | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 重要性 | 可以 | 一个 | 宝贝 | 然而 | 未出生的 | 可能 | 有 | - | - | 作为 | 一个 | 事实 | , |

一个尚未出生的婴儿究竟能有多重要呢？——事实上

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l]

| it | lived | only | a | few | months | - | - | in | the | eyes | of | a | man | who | with | such | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 居住地 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | - | - | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 和 | 这样的 | 令人钦佩的 |

['kuːlnəs] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weri] ,

| coolness | got | rid | of | people | who | stood | in | his | wary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽 | 得到 | 摆脱 | 的 | 人们 | WHO | 站立 | 在 | 他的 | 警惕 | , |

在一位以令人钦佩的冷静态度除掉那些在他警惕中作祟的人的男人眼中，它只存在了几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'oʊvər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] ?

| and | that | moreover | by | the | hand | of | his | own | enemies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 而且 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 自己的 | 敌人 | ? |

而且还是被他自己的敌人所为?

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

| He | told | the | empress | that | the | happy | news | she | had | condescended | to | bring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 皇后 | 那 | 这 | 快乐的 | 消息 | 她 | 有 | 居高临下的 | 到 | 带来 | 他 |

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

| in | person | , |
|---|---|---|
| 在 | 人 | , |

他告诉皇后，她纡尊降贵地亲自给他带来了这个喜讯。

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]

| far | from | diminishing | his | kindness | towards | his | cousin | , | inspired | him | rather | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 减少 | 他的 | 仁慈 | 向 | 他的 | 表哥 | , | 灵感 | 他 | 相当 | 和 |

[mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ;

| more | interest | and | goodwill | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 兴趣 | 和 | 善意 | ; |

这非但没有减少他对表弟的善意，反而激发了他更多的兴趣和善意；

[ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| that | consequently | he | reiterated | his | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最后 | 他 | 重申 | 他的 | 建议 | , |

因此，他重申了自己的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ændri, 'ɑːndrei] ,

| and | renewed | his | promise | not | to | seek | vengeance | for | his | dear | Andre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 他的 | 承诺 | 不是 | 到 | 寻找 | 复仇 | 为了 | 他的 | 亲爱的 | 安德烈 | , |

他再次承诺不会为他亲爱的安德烈寻求复仇。

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] ['destɪnd]

| since | in | a | certain | sense | the | crime | was | not | complete | should | a | child | be | destined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 这 | 犯罪 | 曾是 | 不是 | 完全的 | 应该 | 一个 | 孩子 | 是 | 注定 |

[tuː; tə] [sər'vaɪv] ;

| to | survive | ; |
|---|---|---|
| 到 | 存活 | ; |

从某种意义上说，如果一个孩子注定要活下来，那么犯罪就不算完成；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

| but | in | case | of | a | refusal | he | declared | himself | inexorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 拒绝 | 他 | 声明 | 他自己 | 无情的 | . |

但他宣称，如果有人拒绝，他将毫不妥协。

[hiː; hi] ['klevərli] [geɪv] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst]

| He | cleverly | gave | Catherine | to | understand | that | , | as | she | had | some | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巧妙地 | 给予 | 凯瑟琳 | 到 | 理解 | 那 | , | 作为 | 她 | 有 | 一些 | 兴趣 |

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] ,

| herself | in | the | prince's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 这 | 王子的 | 死亡 | , |

他巧妙地让凯瑟琳明白，因为她自己也对王子的死有些兴趣，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][stɑːp]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

| she | ought | for | her | own | sake | to | persuade | the | queen | to | stop | legal | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 为了 | 她 | 自己的 | 清酒 | 到 | 说服 | 这 | 女王 | 到 | 停止 | 合法的 | 诉讼程序 | . |

为了她自己的利益，她应该劝说女王停止诉讼程序。

[ðə; ði] ['emprəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd]

| The | empress | seemed | to | be | deeply | impressed | by | her | nephew's | threatening | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 似乎 | 到 | 是 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 她 | 侄子的 | 威胁 | 态度 |

,

| , |
|---|
| , |

皇后似乎对侄子的威胁态度印象深刻。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][grænt][ɔ:l][hi:; hi]

| and | promised | to | do | her | best | to | persuade | the | queen | to | grant | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 做 | 她 | 最好的 | 到 | 说服 | 这 | 女王 | 到 | 授予 | 全部 | 他 |

[æskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

她承诺会尽全力说服女王满足他的所有要求。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ]

| on | condition | , | however | , | that | Charles | should | allow | the | necessary | time | for | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 状况 | , | 然而 | , | 那 | 查尔斯 | 应该 | 允许 | 这 | 必要的 | 时间 | 为了 | 携带 |

[θru:] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

| through | so | delicate | a | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 所以 | 精美的 | 一个 | 商业 | . |

但前提是查尔斯应该给予处理如此敏感事务所需的必要时间。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [plæn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

| But | Catherine | profited | by | this | delay | to | think | out | her | own | plan | of | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 获利 | 经过 | 这 | 延迟 | 到 | 思考 | 出去 | 她 | 自己的 | 计划 | 的 | 复仇 | , |

但凯瑟琳利用这段时间精心策划了自己的复仇计划。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [sək'ses] .

| and | ensure | the | means | of | certain | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确保 | 这 | 方法 | 的 | 肯定 | 成功 | . |

并确保成功所需的手段。

['æftər] [ 'sta:tiŋ ] ['sevrəl] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ['i:gərli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gretfəli] [ə'bændənɪŋ]

| After | starting | several | projects | eagerly | and | then | regretfully | abandoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开始 | 一些 | 项目 | 急切地 | 和 | 然后 | 遗憾的是 | 放弃 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

在满怀热情地启动了几个项目，然后又遗憾地放弃了之后，

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ski:m] ,

| she | fixed | upon | an | infernal | and | unheard | - | of | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 固定的 | 之上 | 一个 | 地狱 | 和 | 闻所未闻 | - | 的 | 方案 | , |

她决心实施一个骇人听闻、前所未闻的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

| which | the | mind | would | refuse | to | believe | but | for | the | unanimous | testimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 头脑 | 会 | 拒绝 | 到 | 相信 | 但 | 为了 | 这 | 一致 | 见证 | 的 |

[hɪs'tɔ:rɪənz] .

| historians | . |
|---|---|
| 历史学家 | . |

若非历史学家们的一致证词，人们很难相信这一点。

[pʊr] ['ægnəs][ʌv; əv]['dʊræs] , ['tʃɑ:rlzɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]

| Poor | Agnes | of | Duras | , | Charles's | mother | , | had | for | some | few | days | been | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 艾格尼丝 | 的 | 杜拉斯 | , | 查尔斯的 | 母亲 | , | 有 | 为了 | 一些 | 很少 | 天 | 到过 | 痛苦 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['wɪrinəs] ,

| with | an | inexplicable | weariness | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无法解释的 | 疲劳 | , |

可怜的杜拉斯的艾格尼丝，查尔斯的母亲，这几天一直莫名其妙地感到疲惫不堪。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['peɪnf(ə)l] ['mælədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [meɪ]

| a | slow | painful | malady | with | which | her | son's | restlessness | and | violence | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 痛苦 | 弊病 | 和 | 哪个 | 她 | 儿子的 | 躁动不安 | 和 | 暴力 | 可能 |

[hæv; həv][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] .

| have | had | not | a | little | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 不是 | 一个 | 小的 | 到 | 做 | . |

这是一种缓慢而痛苦的疾病，她儿子的躁动和暴力倾向可能与此有不小的关系。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

| The | empress | resolved | that | the | first | effect | of | her | hatred | was | to | fall | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 已解决 | 那 | 这 | 第一的 | 影响 | 的 | 她 | 仇恨 | 曾是 | 到 | 落下 | 之上 | 这 |

[ʌn'hæpi] ['mʌðər] .

| unhappy | mother | . |
|---|---|---|
| 不开心 | 母亲 | . |

皇后决心将她的仇恨首先施加在这位不幸的母亲身上。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'li:tsi] [ænd; ənd][ 'dəunə ] ['kɑ:ntʃɑ:] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| She | summoned | the | Count | of | Terlizzi | and | Dona | Cancha | , | his | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被召唤 | 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | 和 | 多娜 | 坎查 | , | 他的 | 情妇 | , |

她召来了特利齐伯爵和他的情妇多娜·坎查。

[hu:] [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['ægnəs] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] .

| who | by | the | queen's | orders | had | been | attending | Agnes | since | her | illness | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 这 | 女王的 | 订单 | 有 | 到过 | 参加 | 艾格尼丝 | 自从 | 她 | 疾病 | 开始 | . |

他奉女王之命，从艾格尼丝生病起就一直照顾她。

['kæθrɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃeɪmbərˌwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

| Catherine | suggested | to | the | young | chamberwoman | , | who | was | at | that | time | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 建议 | 到 | 这 | 年轻的 | 女侍 | , | WHO | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 和 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

凯瑟琳向当时怀有身孕的年轻女侍提出了这个建议：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [ðə; ði]['dɑ:ktər][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

| that | she | should | deceive | the | doctor | by | representing | that | certain | signs | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 欺骗 | 这 | 医生 | 经过 | 代表 | 那 | 肯定 | 标志 | 的 | 她 | 自己的 |

[kən'dɪʃ(ə)n] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

| condition | really | belonged | to | the | sick | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 真的 | 属于 | 到 | 这 | 生病的 | 女士 | , |

她应该欺骗医生，谎称自己身上的某些症状实际上是那位病人的症状。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌɪndə'keʃənz] ,

| so | that | he | , | deceived | by | the | false | indications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | , | 受骗 | 经过 | 这 | 错误的 | 症状 | , |

因此，他被虚假的迹象所蒙蔽，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

| should | be | compelled | to | admit | to | Charles | of | Durazzo | that | his | mother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 被迫 | 到 | 承认 | 到 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 |

['gɪlti] [ænd; ənd] [ dis'ɔnəd ] .

| guilty | and | dishonoured | . |
|---|---|---|---|
| 有罪的 | 和 | 蒙羞 | . |

应该被迫向杜拉佐的查理承认他的母亲有罪且蒙羞。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'li:tsi] ,

| The | Count | of | Terlizzi | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | , |

特利齐伯爵

[hu:] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] ['trembld] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

| who | ever | since | he | had | taken | part | in | the | regicide | trembled | in | fear | of | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 已采取 | 部分 | 在 | 这 | 弑君者 | 颤抖 | 在 | 害怕 | 的 | 发现 | , |

自从参与弑君事件以来，他一直生活在被发现的恐惧之中。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ 'dəunə ] ['kɑ:ntʃɑ:] ,

| had | nothing | to | oppose | to | the | empress's | desire | , | and | Dona | Cancha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 反对 | 到 | 这 | 女皇的 | 欲望 | , | 和 | 多娜 | 坎查 | , |

她没有什么可以反对皇后的意愿，而多娜·坎查，

[huːz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kə'rʌpt] ,

| whose | head | was | as | light | as | her | heart | was | corrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头 | 曾是 | 作为 | 光 | 作为 | 她 | 心 | 曾是 | 腐败 | , |

她头脑轻浮，内心却腐败不堪。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['geɪəti] [ɑːn]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði]

| seized | with | a | foolish | gaiety | on | any | chance | of | taking | her | revenge | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 一个 | 愚蠢 | 欢乐 | 在 | 任何 | 机会 | 的 | 采取 | 她 | 复仇 | 在 | 这 |

['pruːdəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [huː] [led][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt]

| prudery | of | the | only | princess | of | the | blood | who | led | a | pure | life | at | a | court | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪善 | 的 | 这 | 仅有的 | 公主 | 的 | 这 | 血 | WHO | 引领 | 一个 | 纯的 | 生活 | 在 | 一个 | 法庭 | 那 |

[wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'prævəti] .

| was | renowned | for | its | depravity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 著名 | 为了 | 它是 | 堕落 | . |

她愚蠢地欣喜若狂，抓住任何机会报复那位在以堕落著称的宫廷中过着纯洁生活的王室公主的伪善。

[wʌns] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

| Once | assured | that | her | accomplices | would | be | prudent | and | obedient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 保证 | 那 | 她 | 同谋 | 会 | 是 | 谨慎 | 和 | 听话 | , |

一旦确信她的同伙会谨慎行事并服从命令，

['kæθrɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd] ['duːbiəs] [bʌt; bət] ['terəbli] ['sɪriəs]

| Catherine | began | to | spread | abroad | certain | vague | and | dubious | but | terribly | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 开始 | 到 | 传播 | 国外 | 肯定 | 模糊的 | 和 | 可疑 | 但 | 可怕 | 严肃的 |

['ruːmər] , ['oʊnli] [niːdɪŋ] [pruːf] ,

| rumours | , | only | needing | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | , | 仅有的 | 需要 | 证明 | , |

凯瑟琳开始四处散播一些模糊不清、疑点重重但却极其严重的谣言，只需要找到证据就行了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['kruːəl][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]

| and | soon | after | the | cruel | accusation | was | started | it | was | repeated | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 这 | 残忍的 | 指控 | 曾是 | 开始 | 它 | 曾是 | 重复 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

| and | again | in | confidence | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 信心 | , |

残酷的指控开始后不久，就被反复私下重复。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

| until | it | reached | the | ears | of | Charles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 查尔斯 | . |

直到它传到了查尔斯的耳中。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .

| At | this | amazing | revelation | the | duke | was | seized | with | a | fit | of | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 惊人的 | 启示 | 这 | 公爵 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 合身 | 的 | 发抖 | . |

听到这个惊人的消息，公爵不禁浑身颤抖起来。

[hiː; hi] [sent] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪm'pɪriəsli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

| He | sent | instantly | for | the | doctor | , | and | asked | imperiously | what | was | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 即刻 | 为了 | 这 | 医生 | , | 和 | 问 | 专横跋扈 | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mælədi] .

| of | his | mother's | malady | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 母亲的 | 弊病 | . |

他立即派人去请医生，并傲慢地询问他母亲患的是什么病。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stæməd] ;

| The | doctor | turned | pale | and | stammered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 转向 | 苍白 | 和 | 结结巴巴 | ; |

医生脸色苍白，结结巴巴地说不出话来；

[bʌt; bət] [wen] [tʃɑːrlz] [gruː] ['θretnɪŋ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [graʊndz]

| but | when | Charles | grew | threatening | he | admitted | that | he | had | certain | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 查尔斯 | 生长 | 威胁 | 他 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 肯定 | 理由 |

[fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] ,

| for | suspecting | that | the | duchess | was | enceinte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 怀疑 | 那 | 这 | 公爵夫人 | 曾是 | 怀孕 | , |

但当查尔斯态度变得咄咄逼人时，他承认自己有理由怀疑公爵夫人怀孕了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| but | as | he | might | easily | have | been | deceived | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 受骗 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

但他第一次很可能就被骗了，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs]

| he | would | make | a | second | investigation | before | pronouncing | his | opinion | in | so | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 一个 | 第二 | 调查 | 前 | 发音 | 他的 | 观点 | 在 | 所以 | 严肃的 |

[ə; eɪ] ['mætər] .

| a | matter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 事情 | . |

在如此严肃的事情上，他会进行第二次调查后再发表意见。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] [duːk] [met]

| The | next | day | , | as | the | doctor | came | out | of | the | bedroom | , | the | duke | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 作为 | 这 | 医生 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 卧室 | , | 这 | 公爵 | 遇见 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

第二天，医生从卧室出来时，公爵迎了上去。

[ænd; ənd] [ in'terəgeitiŋ ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaiz] ['dʒestʃər] ,

| and | interrogating | him | with | an | agonised | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审讯 | 他 | 和 | 一个 | 痛苦的 | 手势 | , |

并用痛苦的表情质问他，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [kən'fɜːrmd] .

| could | only | judge | by | the | silence | that | his | fears | were | too | well | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 法官 | 经过 | 这 | 沉默 | 那 | 他的 | 恐惧 | 是 | 也 | 出色地 | 确认的 | . |

从这片寂静中，他只能判断自己的担忧得到了充分的证实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd]

| But | the | doctor | , | with | excess | of | caution | , | declared | that | he | would | make | a | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | , | 和 | 过量的 | 的 | 警告 | , | 声明 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 一个 | 第三 |

['traɪəl] .

| trial | . |
|---|---|
| 审判 | . |

但医生过于谨慎，宣布他将进行第三次试验。

[kən'demd] ['krɪmənəlz] [kæn; kən] ['sʌfər] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt]

| Condemned | criminals | can | suffer | no | worse | than | Charles | in | the | long | hours | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 罪犯 | 能 | 遭受 | 不 | 更糟 | 比 | 查尔斯 | 在 | 这 | 长的 | 小时 | 那 |

[pæst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

| passed | before | that | fatal | moment | when | he | learned | that | his | mother | was | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 前 | 那 | 致命的 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 的确 |

['gɪlti] .

| guilty | . |
|---|---|
| 有罪的 | . |

被判死刑的罪犯所遭受的痛苦，不会比查尔斯在得知母亲确实有罪的那一刻到来之前所经历的漫长煎熬更加痛苦。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər]['steɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ðæt] ['ægnəs][ʌv; əv]

| On | the | third | day | the | doctor | stated | on | his | soul | and | conscience | that | Agnes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 医生 | 声明 | 在 | 他的 | 灵魂 | 和 | 良心 | 那 | 艾格尼丝 | 的 |

[ du'rɑːtsəu ][wʌz; wəz] ['pregnənt] .

| Durazzo | was | pregnant | . |
|---|---|---|---|
| 杜拉佐 | 曾是 | 孕 | . |

第三天，医生凭着良心和灵魂断言，杜拉佐的阿格尼丝怀孕了。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| " | Very | good | , | " | said | Charles | , | dismissing | the | doctor | with | no | sign | of | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 查尔斯 | , | 解雇 | 这 | 医生 | 和 | 不 | 符号 | 的 | 情感 | . |

“很好，”查尔斯面无表情地说着，打发走了医生。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd] [wen] ,

| That | evening | the | duchess | took | a | medicine | ordered | by | the | doctor | ; | and | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 这 | 公爵夫人 | 采取 | 一个 | 药品 | 订购 | 经过 | 这 | 医生 | ; | 和 | 什么时候 | , |

当晚，公爵夫人服用了医生开的药；然后，

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [peɪnz] ,

| half | an | hour | later | , | she | was | assailed | with | violent | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 她 | 曾是 | 遭受攻击 | 和 | 暴力 | 疼痛 | , |

半小时后，她感到剧烈的疼痛袭来。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [pər'hæps] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,

| the | duke | was | warned | that | perhaps | other | physicians | ought | to | be | consulted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 曾是 | 警告 | 那 | 也许 | 其他 | 医生 | 应该 | 到 | 是 | 咨询 | , |

有人警告公爵，或许应该咨询其他医生。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['dɑːktər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]

| as | the | prescription | of | the | ordinary | doctor | , | instead | of | bringing | about | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 处方 | 的 | 这 | 普通的 | 医生 | , | 反而 | 的 | 带来 | 关于 | 一个 |

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] ,

| improvement | in | her | state | , |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 她 | 状态 | , |

按照普通医生的处方，非但没有改善她的病情，

[hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

| had | only | made | her | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 制成 | 她 | 更糟 | . |

只会让她的病情恶化。

[tʃɑːrlz] ['sloʊli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ruːm] ,

| Charles | slowly | went | up | to | the | duchess's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 缓慢地 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 公爵夫人的 | 房间 | , |

查尔斯缓缓走向公爵夫人的房间。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][bed] ,

| and | sending | away | all | the | people | who | were | standing | round | her | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 离开 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 常设 | 圆形的 | 她 | 床 | , |

并遣散了所有站在她床边的人。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːrs] , [hiː; hi] [ʃʌt]

| on | the | pretext | that | they | were | clumsy | and | made | his | mother | worse | , | he | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 借口 | 那 | 他们 | 是 | 笨拙 | 和 | 制成 | 他的 | 母亲 | 更糟 | , | 他 | 关闭 |

[ðə; ði] [dɔːr] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

他以他们笨手笨脚、加重了他母亲病情为借口，关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

| and | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

他们孤身一人。

[ðə; ði] [pʊr] ['ægnəs] , [ fə'getiŋ ] [hɜːr; hər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ægəni] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| The | poor | Agnes | , | forgetting | her | internal | agony | when | she | saw | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 艾格尼丝 | , | 遗忘 | 她 | 内部的 | 痛苦 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 儿子 | , |

可怜的艾格尼丝，看到儿子时，竟忘记了内心的痛苦。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| pressed | his | hand | tenderly | and | smiled | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 他的 | 手 | 温柔地 | 和 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

她温柔地握住他的手，含着泪笑了。

[tʃɑːrlz] , [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]

| Charles | , | pale | beneath | his | bronzed | complexion | , | his | forehead | moist | with | a | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 苍白 | 下面 | 他的 | 古铜色 | 肤色 | , | 他的 | 前额 | 潮湿 | 和 | 一个 | 寒冷的 |

[swet] ,

| sweat | , |
|---|---|
| 汗 | , |

查尔斯古铜色的皮肤下透着一丝苍白，额头上渗出了冷汗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɔːrəbli] [daɪ'leɪtɪd] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

| and | his | eyes | horribly | dilated | , | bent | over | the | sick | woman | and | asked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 糟糕透了 | 扩张 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 生病的 | 女士 | 和 | 问 | 她 |

['gluːmɪli] - -

| gloomily | - | - |
|---|---|---|
| 阴郁地 | - | - |

他双眼瞳孔放大得厉害，俯身靠近生病的女人，阴沉地问她——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['mʌðər] ? "

| " | Are | you | a | little | better | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 一个 | 小的 | 更好的 | , | 母亲 | ? | " |

“妈妈，您好些了吗？”

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [peɪn] , [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] , [maɪ] [pʊr] [tʃɑːrlz] .

| " | Ah | , | I | am | in | pain | , | in | frightful | pain | , | my | poor | Charles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 是 | 在 | 疼痛 | , | 在 | 可怕 | 疼痛 | , | 我的 | 贫穷的 | 查尔斯 | . |

“啊，我好痛，好痛，我可怜的查尔斯。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['moʊltən] [liːd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

| I | feel | as | though | I | have | molten | lead | in | my | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 有 | 熔融的 | 带领 | 在 | 我的 | 静脉 | . |

我感觉我的血管里流淌着滚烫的铅。

[oʊ][maɪ] [sʌn] , [kɔːl] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

| O | my | son | , | call | your | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 儿子 | , | 称呼 | 你的 | 兄弟 | , |

我的孩子，叫你的兄弟们过来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

| so | that | I | may | give | you | all | my | blessing | for | the | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 给 | 你 | 全部 | 我的 | 祝福 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , |

这样我就可以最后一次向你们所有人表达我的祝福了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðɪs] [peɪn] .

| for | I | cannot | hold | out | long | against | this | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 抓住 | 出去 | 长的 | 反对 | 这 | 疼痛 | . |

我无法长时间忍受这种痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] .

| I | am | burning | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 燃烧 | . |

我感觉快要燃烧起来了。

['mɜːrsi] ！ [kɔːl] [ə; eɪ]['dɑːktər] : [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] .

| **Mercy** | **!** | **Call** | **a** | **doctor** | **:** | **I** | **know** | **I** | **have** | **been** | **poisoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | ！ | 称呼 | 一个 | 医生 | ： | 我 | 知道 | 我 | 有 | 到过 | 中毒 | . |

天哪！快叫医生：我知道我中毒了。

" [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

| **"** | **Charles** | **did** | **not** | **stir** | **from** | **the** | **bedside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查尔斯 | 做过 | 不是 | 搅拌 | 从 | 这 | 床头 | . |

查尔斯一动不动地躺在床边。

" ['wɔːtər] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ， - - " ['wɔːtər] !

| **"** | **Water** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **dying** | **woman** | **in** | **a** | **broken** | **voice** | **，** | **-** | **-** | **"** | **water** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水 | ！ | " | 哭 | 这 | 垂死 | 女士 | 在 | 一个 | 破碎的 | 嗓音 | ， | - | - | " | 水 | ！ |

“水！”垂死的女人用破碎的声音喊道，“水！”

[ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [kən'fesər] ！

| **A** | **doctor** | **，** | **a** | **confessor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | ， | 一个 | 忏悔者 | ！ |

医生，忏悔者！

[maɪ] ['tʃɪldrən] - - [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] ！

| **My** | **children** | **-** | **-** | **I** | **want** | **my** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | - | - | 我 | 想 | 我的 | 孩子们 | ！ |

我的孩子——我要我的孩子！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [stʊd] ['muːdɪli] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər]

| **"** | **And** | **as** | **the** | **duke** | **paid** | **no** | **heed** | **，** | **but** | **stood** | **moodily** | **silent** | **，** | **the** | **poor** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 公爵 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | ， | 但 | 站立 | 情绪低落地 | 沉默的 | ， | 这 | 贫穷的 | 母亲 |

，

**，**

，

“而公爵却置之不理，只是阴郁地沉默着，可怜的母亲……”

['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][peɪn] ， ['fænsɪd] [ðæt] [griːf] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][sʌn] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv]

| **prostrated** | **by** | **pain** | **，** | **fancied** | **that** | **grief** | **had** | **robbed** | **her** | **son** | **of** | **all** | **power** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯卧 | 经过 | 疼痛 | ， | 幻想 | 那 | 悲伤 | 有 | 被抢劫 | 她 | 儿子 | 的 | 全部 | 力量 | 的 |

[spiːtʃ] [ɔːr] ['muːvmənt] ，

| **speech** | **or** | **movement** | **，** |
|---|---|---|---|
| 演讲 | 或者 | 移动 | ， |

她因疼痛而瘫倒在地，以为悲伤已经剥夺了儿子说话和行动的能力。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

| **and** | **so** | **，** | **by** | **a** | **desperate** | **effort** | **，** | **sat** | **up** | **，** | **and** | **seizing** | **him** | **by** | **the** | **arm** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | ， | 经过 | 一个 | 绝望的 | 努力 | ， | 卫星 | 向上 | ， | 和 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | ， |

于是，她拼尽全力坐了起来，一把抓住他的胳膊，

[kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] - -

| **cried** | **with** | **all** | **the** | **strength** | **she** | **could** | **muster** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 她 | 可以 | 鼓起 | - | - |

她用尽全力哭泣——

" [tʃɑːrlz] , [maɪ] [sʌn] ， [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Charles** | **，** | **my** | **son** | **，** | **what** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查尔斯 | ， | 我的 | 儿子 | ， | 什么 | 是 | 它 | ? |

“查尔斯，我的儿子，怎么了？”

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ， ['kɜːrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] .

| **My** | **poor** | **boy** | **，** | **courage** | **;** | **it** | **is** | **nothing** | **，** | **I** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 男生 | ， | 勇气 | ； | 它 | 是 | 没有什么 | ， | 我 | 希望 | . |

我可怜的孩子，别害怕；希望没什么大碍。

[bʌt; bət] [kwɪk] , [kɔːl][fɔːr; fər][help] , [kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] .

| But | quick | , | call | for | help | , | call | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快的 | , | 称呼 | 为了 | 帮助 | , | 称呼 | 一个 | 医生 | . |

但快，求助，打电话给医生。

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] . "

| Ah | , | you | have | no | idea | of | what | I | suffer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 你 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 什么 | 我 | 遭受 | . | " |

“啊，你根本不知道我有多痛苦。”

" [jʊr; jər]['dɑːktər] , " [sed] [tʃɑːrlz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['koʊldli] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

| " | Your | doctor | , | " | said | Charles | slowly | and | coldly | , | each | word | piercing | his | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 医生 | , | " | 说 | 查尔斯 | 缓慢地 | 和 | 冷冷地 | , | 每个 | 单词 | 冲孔 | 他的 | 母亲的 |

[hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['dægər] ,

| heart | like | a | dagger | , |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 喜欢 | 一个 | 匕首 | , |

“你的医生，”查尔斯缓慢而冷漠地说，每个字都像匕首一样刺痛着他母亲的心。

- - " [jʊr; jər]['dɑːktər]['kænɑːt] [kʌm] . "

| - | - | " | your | doctor | cannot | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | " | 你的 | 医生 | 不能 | 来 | . | " |

“您的医生来不了。”

" [oʊ] [waɪ] ? " [æskt] ['ægnəs] , [ 'stjuːpifaid ] .

| " | Oh | why | ? | " | asked | Agnes | , | stupefied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 为什么 | ? | " | 问 | 艾格尼丝 | , | 目瞪口呆 | . |

“哦，为什么？”艾格尼丝惊愕地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] . "

| " | Because | no | one | ought | to | live | who | knows | the | secret | of | our | shame | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 不 | 一 | 应该 | 到 | 居住 | WHO | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 我们的 | 耻辱 | . | " |

“因为任何知晓我们耻辱秘密的人都不应该活在这个世上。”

" [ʌn'hæpi] [mæn] !

| " | Unhappy | man | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不开心 | 男人 | ! |

“不快乐的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] , [peɪn][ænd; ənd] ['terər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] !

| " | she | cried | , | overwhelmed | with | , | pain | and | terror | , | " | you | have | murdered | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 不堪重负 | 和 | , | 疼痛 | 和 | 恐怖 | , | " | 你 | 有 | 被谋杀 | 他 | ! |

她哭喊着，痛苦和恐惧让她喘不过气来：“你杀了他！”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] !

| Perhaps | you | have | poisoned | your | mother | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 中毒 | 你的 | 母亲 | 也 | ! |

或许你也毒害了你的母亲！

[tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ! "

| Charles | , | Charles | , | have | mercy | on | your | own | soul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 查尔斯 | , | 有 | 怜悯 | 在 | 你的 | 自己的 | 灵魂 | ! | " |

查尔斯，查尔斯，饶了你自己吧！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

| " | It | is | your | doing | , | " | said | Charles | , | without | show | of | emotion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你的 | 正在做 | , | " | 说 | 查尔斯 | , | 没有 | 展示 | 的 | 情感 | : |

“都是你干的，”查尔斯面无表情地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

| " | you | have | driven | me | into | crime | and | despair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 驱动 | 我 | 进入 | 犯罪 | 和 | 绝望 | ; |

“你把我逼入了犯罪和绝望的深渊；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [dɪsˈɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][maɪ] [dæmˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][nekst] . "

| you | have | caused | my | dishonour | in | this | world | and | my | damnation | in | the | next | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 导致 | 我的 | 羞辱 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 我的 | 诅咒 | 在 | 这 | 下一个 | . | " |

你让我今生蒙羞，来世永受诅咒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?

| " | What | are | you | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 说 | ? |

你在说什么?

[maɪ] [oʊn] [tʃɑːrlz] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] !

| My | own | Charles | , | have | mercy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 查尔斯 | , | 有 | 怜悯 | ! |

我的查尔斯啊，饶了我吧!

[duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː][daɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ; [wʌt] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈluːʒn] [ɪz] [ˈblaɪndɪŋ] [juː; jʊ] ?

| Do | not | let | me | die | in | this | horrible | uncertainty | ; | what | fatal | delusion | is | blinding | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 我 | 死 | 在 | 这 | 可怕 | 不确定 | ; | 什么 | 致命的 | 错觉 | 是 | 失明 | 你 | ? |

不要让我死于这种可怕的不确定性；究竟是什么致命的错觉蒙蔽了你的双眼?

[spiːk] , [maɪ] [sʌn] , [spiːk] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [naʊ] .

| Speak | , | my | son | , | speak | : | I | am | not | feeling | the | poison | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | , | 我的 | 儿子 | , | 说话 | : | 我 | 是 | 不是 | 感觉 | 这 | 毒 | 现在 | . |

说吧，我的孩子，说吧：我现在感觉不到毒药了。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

[ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈkjuːzd] ?

| Of | what | have | I | been | accused | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 有 | 我 | 到过 | 被告 | ? |

我被指控犯了什么罪?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhægərd] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] :

| " | She | looked | with | haggard | eyes | at | her | son | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 和 | 枯槁 | 眼睛 | 在 | 她 | 儿子 | : |

她用憔悴的眼神望着儿子:

[hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [stɪl] [ˈstrʌgld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmætrɪsaɪd] ; [æt; ət][læst] ,

| her | maternal | love | still | struggled | against | the | awful | thought | of | matricide | ; | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母体 | 爱 | 仍然 | 挣扎 | 反对 | 这 | 可怕 | 想法 | 的 | 弑母 | ; | 在 | 最后的 | , |

她深沉的母爱仍在与弑母的可怕念头抗争；最终，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

| seeing | that | Charles | remained | speechless | in | spite | of | her | entreaties | , | she | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 查尔斯 | 剩余 | 无言 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 恳求 | , | 她 | 重复 | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] - -

| with | a | piercing | cry | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 冲孔 | 哭 | - | - |

见查尔斯对她的恳求无动于衷，仍然一言不发，她便发出一声尖锐的叫喊，再次说道——

" [spiːk] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [spiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] ! "

| " | Speak | , | in | God's | name | , | speak | before | I | die | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | , | 在 | 神的 | 姓名 | , | 说话 | 前 | 我 | 死 | ! | " |

“看在上帝的份上，在我死之前，请你开口吧！”

" [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] . "

| " | Mother | , | you | are | with | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 你 | 是 | 和 | 孩子 | . | " |

“母亲，你怀孕了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [broʊk] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

| " | What | ! | " | cried | Agnes | , | with | a | loud | cry | , | which | broke | her | very | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 艾格尼丝 | , | 和 | 一个 | 大声 | 哭 | , | 哪个 | 打破 | 她 | 非常 | 心 | . |

“什么！”艾格尼丝大声喊道，这声音让她心都碎了。

" [oʊ][gɑːd] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

| " | O | God | , | forgive | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 上帝 | , | 原谅 | 他 | ! |

“上帝啊，请原谅他！”

[tʃɑːrlz] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [fə'givz] [ænd; ənd] [blesiz] [juː; jʊ][ɪn] [deθ] .

| Charles | , | your | mother | forgives | and | blesses | you | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 你的 | 母亲 | 原谅 | 和 | 祝福 | 你 | 在 | 死亡 | . |

查尔斯，你的母亲在临终之际原谅了你，并祝福了你。

" [tʃɑːrlz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] , ['despərətli] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] :

| " | Charles | fell | upon | her | neck | , | desperately | crying | for | help | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查尔斯 | 跌倒 | 之上 | 她 | 脖子 | , | 绝望地 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | : |

查尔斯扑倒在她脖子上，绝望地呼救：

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['glædli] [seɪvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| he | would | now | have | gladly | saved | her | at | the | cost | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 现在 | 有 | 乐意 | 已保存 | 她 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他现在宁愿付出生命去救她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| He | uttered | one | cry | that | came | from | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一 | 哭 | 那 | 来了 | 从 | 他的 | 心 | , |

他发出了一声发自内心的呼喊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɔːrps] .

| and | was | found | stretched | out | upon | his | mother's | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 成立 | 拉伸 | 出去 | 之上 | 他的 | 母亲的 | 尸体 | . |

人们发现他横躺在母亲的尸体上。

[streɪndʒ] ['kɑːments] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

| Strange | comments | were | made | at | the | court | on | the | death | of | the | Duchess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 评论 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 法庭 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 公爵夫人 | 的 |

[ duˈrɑːtsəu ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

| Durazzo | and | her | doctor's | disappearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 杜拉佐 | 和 | 她 | 医生的 | 消失 | ; |

宫廷里对杜拉佐公爵夫人的去世及其医生的失踪发表了奇怪的评论；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [griːf] [ænd; ənd] [gluːm] [wɜːr; wər] ['fʌrəʊɪŋ]

| but | there | was | no | doubt | at | all | that | grief | and | gloom | were | furrowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 全部 | 那 | 悲伤 | 和 | 愁云 | 是 | 犁沟 |

['rɪŋklz] [ɑːn] ['tʃɑːrlzɪz] [braʊ] ,

| wrinkles | on | Charles's | brow | , |
|---|---|---|---|---|
| 皱纹 | 在 | 查尔斯的 | 眉头 | , |

但毫无疑问，查尔斯的眉头上布满了悲伤和忧郁的皱纹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sæd] [ɪ'nʌf] .

| which | was | already | sad | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已经 | 伤心 | 足够的 | . |

这已经够令人难过了。

['kæθrɪn] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

| Catherine | alone | knew | the | terrible | cause | of | her | nephew's | depression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 独自的 | 知道 | 这 | 糟糕的 | 原因 | 的 | 她 | 侄子的 | 沮丧 | , |

只有凯瑟琳知道她侄子患抑郁症的可怕原因。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [hæd; həd] [kɪld]

| for | to | her | it | was | very | plain | that | the | duke | at | one | blow | had | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 她 | 它 | 曾是 | 非常 | 清楚的 | 那 | 这 | 公爵 | 在 | 一 | 吹 | 有 | 被杀 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| his | mother | and | her | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 她 | 医生 | . |

因为在她看来，很明显，公爵一举杀死了他的母亲和她的医生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː]

| But | she | had | never | expected | a | reaction | so | sudden | and | violent | in | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 绝不 | 预期的 | 一个 | 反应 | 所以 | 突然 | 和 | 暴力 | 在 | 一个 | 男人 | WHO |

[ʃræŋk] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [kraɪm] .

| shrank | before | no | crime | . |
|---|---|---|---|---|
| 缩小 | 前 | 不 | 犯罪 | . |

但她万万没想到，一个向来对任何罪行都毫不畏惧的男人，竟然会有如此突然而激烈的反应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tʃɑːrlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [rɪ'mɔːrs] .

| She | had | thought | Charles | capable | of | everything | except | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想法 | 查尔斯 | 有能力的 | 的 | 一切 | 除了 | 悔恨 | . |

她曾认为查尔斯无所不能，唯独不会悔恨。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] , [self] [əb'zɔːrbd] ['saɪləns] [siːmd] [ə; eɪ][bæd] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][plænz] .

| His | gloomy | , | self | absorbed | silence | seemed | a | bad | augury | for | her | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阴沉 | , | 自己 | 吸收 | 沉默 | 似乎 | 一个 | 坏的 | 预兆 | 为了 | 她 | 计划 | . |

他阴郁、自我封闭的沉默似乎预示着她的计划将遭遇不测。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

| She | had | desired | to | cause | trouble | for | him | in | his | own | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想要的 | 到 | 原因 | 麻烦 | 为了 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 家庭 | , |

她一直想在他自己的家庭中给他制造麻烦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

| so | that | he | might | have | no | time | to | oppose | the | marriage | of | her | son | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 反对 | 这 | 婚姻 | 的 | 她 | 儿子 | 和 |

[ðə; ði] [kwiːn] ;

| the | queen | ; |
|---|---|---|
| 这 | 女王 | ; |

这样他就没有时间反对她儿子与王后的婚事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] [brˈjɑːnd] [hɜːr; hər][mɑːrk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['stɑːrtɪd] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði]

| but | she | had | shot | beyond | her | mark | , | and | Charles | , | started | thus | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 射击 | 超过 | 她 | 标记 | , | 和 | 查尔斯 | , | 开始 | 因此 | 在 | 这 |

['terəb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

| terrible | path | of | crime | , |
|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 小路 | 的 | 犯罪 | , |

但她射偏了，查尔斯就这样走上了可怕的犯罪道路。

[hæd; həd] [naʊ] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊliːɪst] [ə'fekʃənz] ,

| had | now | broken | through | the | bonds | of | his | holiest | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 破碎的 | 通过 | 这 | 债券 | 的 | 他的 | 最神圣的 | 情感 | , |

如今，他最神圣的情感纽带已被彻底打破。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæd] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| and | gave | himself | up | to | his | bad | passions | with | feverish | ardour | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他自己 | 向上 | 到 | 他的 | 坏的 | 激情 | 和 | 发烧 | 热情 | 和 | 一个 |

['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

| savage | desire | for | revenge | . |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 欲望 | 为了 | 复仇 | . |

他放纵了自己的邪恶欲望，怀着狂热的热情和复仇的野蛮欲望。

[ðen] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

| Then | Catherine | had | recourse | to | gentleness | and | submission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凯瑟琳 | 有 | 追索权 | 到 | 温柔 | 和 | 提交 | . |

于是凯瑟琳诉诸温柔和顺从。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

| She | gave | her | son | to | understand | that | there | was | only | one | way | of | obtaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 儿子 | 到 | 理解 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 获得 |

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hænd] ,

| the | queen's | hand | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 手 | , |

她让儿子明白，只有一种方法可以赢得王后的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt]

| and | that | was | by | flattering | the | ambition | of | Charles | and | in | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 经过 | 奉承 | 这 | 志向 | 的 | 查尔斯 | 和 | 在 | 一些 | 种类 |

[səb'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] .

| submitting | himself | to | his | patronage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 他自己 | 到 | 他的 | 赞助 | . |

而他实现这一目标的方式，就是奉承查理的野心，并在某种程度上屈从于他的庇护。

['rɑːbərt] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['siːst] ['meɪkɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['dʒoʊn] ,

| Robert | of | Tarentum | understood | this | , | and | ceased | making | court | to | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 塔伦图姆 | 理解 | 这 | , | 和 | 停止 | 制作 | 法庭 | 到 | 琼 | , |

塔兰图姆的罗伯特明白了这一点，便不再追求琼了。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ['kloʊsli] [tuː; tə]

| who | received | his | devotion | with | cool | kindness | , | and | attached | himself | closely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 他的 | 虔诚 | 和 | 凉爽的 | 仁慈 | , | 和 | 随附的 | 他自己 | 密切 | 到 |

[tʃɑːrlz] ,

| Charles | , |
|---|---|
| 查尔斯 | , |

他以冷淡的善意接受了他的爱慕，并与查尔斯建立了亲密的联系。

['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

| paying | him | much | the | same | sort | of | respect | and | deference | that | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 他 | 很多 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 尊重 | 和 | 尊重 | 那 | 他 | 他自己 |

[hæd; həd] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər] ['ændri, 'ɑːndrei] ,

| had | affected | for | Andre | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 做作的 | 为了 | 安德烈 | , |

他给予了他与自己对待安德烈时几乎相同的尊重和敬意。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

| when | the | thought | was | first | in | his | mind | of | causing | his | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 想法 | 曾是 | 第一的 | 在 | 他的 | 头脑 | 的 | 导致 | 他的 | 废墟 | . |

当他脑海中第一次浮现出导致自己毁灭的念头时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ duˈrɑːtsəu ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [diˈsiːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd]

| But | the | Duke | of | Durazzo | was | by | no | means | deceived | as | to | the | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 受骗 | 作为 | 到 | 这 | 奉献 |

['frendʃɪp] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| friendship | shown | towards | him | by | the | heir | of | the | house | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 所示 | 向 | 他 | 经过 | 这 | 继承人 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 塔伦图姆 | , |

但杜拉佐公爵丝毫没有被塔兰托王室继承人对他表现出的真挚友谊所蒙蔽。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| and | pretending | to | be | deeply | touched | by | the | unexpected | change | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 是 | 深 | 感动 | 经过 | 这 | 意外 | 改变 | 的 | 感觉 | , |

假装被这突如其来的情感转变深深感动，

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [kept][ə; eɪ][strɪkt] [gɑːrd][ɑːn] ['rɑːbɝts] ['ækʃnz] .

| he | all | the | time | kept | a | strict | guard | on | Robert's | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 全部 | 这 | 时间 | 保留 | 一个 | 严格的 | 警卫 | 在 | 罗伯特的 | 行动 | . |

他一直严密监视着罗伯特的行动。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl]['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ðɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| An | event | outside | all | human | foresight | occurred | to | upset | the | calculations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 外部 | 全部 | 人类 | 远见 | 发生 | 到 | 沮丧的 | 这 | 计算 | 的 | 这 |

[tuː] ['kʌznz] .

| two | cousins | . |
|---|---|---|
| 二 | 表兄弟姐妹 | . |

一件完全出乎人类预料的事情发生了，打乱了两位表兄弟的计划。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [tə'geðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [sɪns]

| One | day | while | they | were | out | together | on | horseback | , | as | they | often | were | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 尽管 | 他们 | 是 | 出去 | 一起 | 在 | 马背 | , | 作为 | 他们 | 经常 | 是 | 自从 |

[ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

| their | pretended | reconciliation | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 假装 | 和解 | , |

有一天，他们像往常一样一起骑马外出，自从他们假装和好以来，他们经常这样做。

['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , ['rɑːbɝts] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔːr; fər]['dʒoʊn][ə; eɪ]

| Louis | of | Tarentum | , | Robert's | youngest | brother | , | who | had | always | felt | for | Joan | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , | 罗伯特的 | 最小的 | 兄弟 | , | WHO | 有 | 总是 | 毛毡 | 为了 | 琼 | 一个 |

['ʃɪvəlrəs] , ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] ,

| chivalrous | , | innocent | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑士精神 | , | 清白的 | 爱 | , |

罗伯特的弟弟塔兰图姆的路易，一直对琼怀有一种骑士般的、纯真的爱意。

- - [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] [ɪz][æpt][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]

| - | - | a | love | which | a | young | man | of | twenty | is | apt | to | lock | up | in | his | heart | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 爱 | 哪个 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 二十 | 是 | 易于 | 到 | 锁 | 向上 | 在 | 他的 | 心 | 作为 | 一个 |

['siːkrət] ['treʒər] ,

| secret | treasure | , |
|---|---|---|
| 秘密 | 宝藏 | , |

——一个二十岁的年轻人往往会把这份爱当作秘密珍宝，锁在心底。

- - ['luːɪs] , [wiː; wi] [seɪ] ,

| - | - | Louis | , | we | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 路易斯 | , | 我们 | 说 | , |

——路易斯，我们说道，

[huː] [hæd; həd][held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['fæməli] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

| who | had | held | aloof | from | the | infamous | family | conspiracy | and | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 握住 | 超然 | 从 | 这 | 臭名昭著的 | 家庭 | 阴谋 | 和 | 有 | 不是 |

[sɔɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['ændrɛs] [blʌd] ,

| soiled | his | hands | with | Andre's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脏的 | 他的 | 双手 | 和 | 安德烈的 | 血 | , |

他一直置身于臭名昭著的家族阴谋之外，也没有沾染安德烈的鲜血。

[drɔːn] [ɑːn][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv]

| drawn | on | by | an | irrepressible | passion | , | all | at | once | appeared | at | the | gates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 在 | 经过 | 一个 | 不可抑制的 | 热情 | , | 全部 | 在 | 一次 | 出现 | 在 | 这 | 大门 | 的 |

['keɪstəl][n'woʊvoʊ] ;

| Castel | Nuovo | ; |
|---|---|---|
| 卡斯特尔 | 新 | ; |

受着无法抑制的热情驱使，他们突然出现在新堡的大门前；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['aʊərz] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

| and | while | his | brother | was | wasting | precious | hours | in | asking | for | a | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 浪费 | 宝贵的 | 小时 | 在 | 问 | 为了 | 一个 | 承诺 |

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

| of | marriage | , |
|---|---|---|
| 的 | 婚姻 | , |

而当他的兄弟浪费宝贵的时间请求她许下婚约时，

[hæd; həd][ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] .

| had | the | bridge | raised | and | gave | the | soldiers | strict | orders | to | admit | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 桥 | 提高 | 和 | 给予 | 这 | 士兵 | 严格的 | 订单 | 到 | 承认 | 不 | 一 | . |

他下令升起桥梁，并严令士兵禁止任何人通行。

[ðen] , ['nevər] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['tʃɑːrlzɪz] ['æŋgər][ɔːr] ['rɑːbɝts] ['dʒeləsi] , [hiː; hi] ['hɜːrid]

| Then | , | never | troubling | himself | about | Charles's | anger | or | Robert's | jealousy | , | he | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 绝不 | 令人不安的 | 他自己 | 关于 | 查尔斯的 | 愤怒 | 或者 | 罗伯特的 | 妒忌 | , | 他 | 慌忙 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] ,

| to | the | queen's | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女王的 | 房间 | , |

然后，他丝毫不顾查理的愤怒或罗伯特的嫉妒，径直走向王后的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sez] [doʊ'meɪniːkoʊ][grɑː'viːnə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] , [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz]

| and | there | , | says | Domenico | Gravina | , | without | any | preamble | , | the | union | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 说道 | 多梅尼科 | 格拉维纳 | , | 没有 | 任何 | 前言 | , | 这 | 联盟 | 曾是 |

['kɔnsəˌmeɪtid] .

| consummated | . |
|---|---|
| 完成 | . |

多梅尼科·格拉维纳说，就这样，没有任何铺垫，结合就完成了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd] , ['rɑːbərt] , [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

| On | returning | from | his | ride | , | Robert | , | astonished | that | the | bridge | was | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 从 | 他的 | 骑 | , | 罗伯特 | , | 惊讶 | 那 | 这 | 桥 | 曾是 | 不是 | 在 |

[wʌns] ['loʊɝd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| once | lowered | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 降低 | 为了 | 他 | , |

罗伯特骑马回来后，惊讶地发现桥没有立刻为他放下。

[æt; ət][fɜːrst] ['laʊdli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

| at | first | loudly | called | upon | the | soldiers | on | guard | at | the | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 高声 | 称为 | 之上 | 这 | 士兵 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 堡垒 | , |

起初，他大声呼喊驻守要塞的士兵，

['θretnɪŋ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['neglɪdʒəns] ;

| threatening | severe | punishment | for | their | unpardonable | negligence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 严重 | 惩罚 | 为了 | 他们的 | 不可饶恕的 | 疏忽 | ; |

威胁要对他们不可饶恕的疏忽行为予以严厉惩罚；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]

| but | as | the | gates | did | not | open | and | the | soldiers | made | no | sign | of | fear | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 大门 | 做过 | 不是 | 打开 | 和 | 这 | 士兵 | 制成 | 不 | 符号 | 的 | 害怕 | 或者 |

[rɪ'gret] ,

| regret | , |
|---|---|
| 后悔 | , |

但是城门没有打开，士兵们也没有表现出恐惧或后悔的迹象，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

| he | fell | into | a | violent | fit | of | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 暴力 | 合身 | 的 | 愤怒 | , |

他突然暴怒起来，情绪失控。

[ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] [retʃiz] [laɪk] [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['hindərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

| and | swore | he | would | hang | the | wretches | like | dogs | for | hindering | his | return | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 他 | 会 | 悬挂 | 这 | 可怜虫 | 喜欢 | 狗 | 为了 | 阻碍 | 他的 | 返回 | 家 |

.

:

.

他发誓要像吊狗一样吊死这些阻碍他回家的恶棍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kwɑːrəl] [bɪ'gɪnɪŋ]

| But | the | Empress | of | Constantinople | , | terrified | at | the | bloody | quarrel | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | , | 恐惧 | 在 | 这 | 血腥 | 争吵 | 开始 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

| between | the | two | brothers | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 兄弟 | , |

但君士坦丁堡皇后对两兄弟之间即将爆发的血腥争吵感到恐惧，

[went] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| went | alone | and | on | foot | to | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 独自的 | 和 | 在 | 脚 | 到 | 她 | 儿子 | , |

她独自一人步行去找她的儿子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæstər] [hɪz; ɪz]

| and | making | use | of | her | maternal | authority | to | beg | him | to | master | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 使用 | 的 | 她 | 母体 | 权威 | 到 | 求 | 他 | 到 | 掌握 | 他的 |

['fiːlɪŋz] ,

| feelings | , |
|---|---|
| 情怀 | , |

她利用母亲的权威，恳求他控制自己的情绪。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['heɪstɪli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

| there | in | the | presence | of | the | crowd | that | had | come | up | hastily | to | witness | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 人群 | 那 | 有 | 来 | 向上 | 草草 | 到 | 证人 | 这 |

[streɪndʒ] [siːn] ,

| strange | scene | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 场景 | , |

在匆匆赶来围观这奇异景象的人群面前，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| she | related | in | a | low | voice | all | that | had | passed | in | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有关的 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 全部 | 那 | 有 | 通过了 | 在 | 他的 | 缺席 | . |

她低声讲述了在他不在期间发生的一切。

[ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['rɑːbɝts] [brest] : [ɔːl] [bʌt; bət] [blaɪnd]

| A | roar | as | of | a | wounded | tiger | escaped | from | Robert's | breast | : | all | but | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吼 | 作为 | 的 | 一个 | 受伤 | 老虎 | 逃脱 | 从 | 罗伯特的 | 胸部 | : | 全部 | 但 | 瞎的 |

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

| with | rage | , |
|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | , |

罗伯特胸中发出了一声如同受伤老虎般的咆哮：他几乎被愤怒蒙蔽了双眼。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['træmpld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| he | nearly | trampled | his | mother | under | the | feet | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 践踏 | 他的 | 母亲 | 在下面 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 马 | , |

他差点被马踩死。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['æŋgər] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['vaɪələntli] , [briːðd] [blʌd]

| which | seemed | to | feel | his | master's | anger | , | and | plunging | violently | , | breathed | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 感觉 | 他的 | 硕士学位 | 愤怒 | , | 和 | 骤降 | 暴力 | , | 呼吸 | 血 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

| from | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 鼻孔 | . |

它似乎感受到了主人的愤怒，猛地一扑，鼻孔里喷出鲜血。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pɔ:d] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ ,eksi'kreiʃən ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hed] ,

| When | the | prince | had | poured | every | possible | execration | on | his | brother's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 有 | 倾倒 | 每一个 | 可能的 | 念咒 | 在 | 他的 | 兄弟 | 头 | , |

当王子把所有能想到的诅咒都倾泻到他哥哥头上之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['kæs(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k]

| he | turned | and | galloped | away | from | the | accursed | castle | , | flying | to | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 疾驰 | 离开 | 从 | 这 | 被诅咒的 | 城堡 | , | 飞行 | 到 | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] ,

| of | Durazzo | , |
|---|---|---|
| 的 | 杜拉佐 | , |

他转身策马飞奔，离开了那座被诅咒的城堡，飞奔到杜拉佐公爵那里。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][left] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][stɜ:r][hɪm; ɪm]

| whom | he | had | only | just | left | , | to | tell | him | of | this | outrage | and | stir | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 仅有的 | 只是 | 左边 | , | 到 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 暴行 | 和 | 搅拌 | 他 |

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] .

| to | revenge | . |
|---|---|---|
| 到 | 复仇 | . |

他刚刚离开的那个人，要告诉他这种暴行，并激起他的复仇之心。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

| Charles | was | talking | carelessly | with | his | young | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 曾是 | 说 | 粗心大意 | 和 | 他的 | 年轻的 | 妻子 | , |

查尔斯正漫不经心地和他的年轻妻子聊天。

[hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪvnəs] ,

| who | was | but | little | used | to | such | tranquil | conversation | and | expansiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 但 | 小的 | 用过的 | 到 | 这样的 | 宁静 | 对话 | 和 | 扩张性 | , |

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| when | the | Prince | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 的 | 塔伦图姆 | , |

塔兰托王子不太习惯这种平静的谈话和开阔的谈吐，

[ɪg'zɔ:stɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl]

| exhausted | , | out | of | breath | , | bathed | in | perspiration | , | came | up | with | his | incredible | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | , | 出去 | 的 | 气息 | , | 洗澡 | 在 | 汗 | , | 来了 | 向上 | 和 | 他的 | 极好的 | 故事 |

.

| : |
|---|
| . |

他筋疲力尽、气喘吁吁、浑身是汗，却编造出了这个不可思议的故事。

[tʃɑ:rlz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ['oʊvər] , [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][dɪd] ['lu:ɪsɪz] [ɔ:'deɪʃəs] ['entərpraɪz]

| Charles | made | him | say | it | twice | over | , | so | impossible | did | Louis's | audacious | enterprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 制成 | 他 | 说 | 它 | 两次 | 超过 | , | 所以 | 不可能的 | 做过 | 路易斯的 | 大胆的 | 企业 |

[ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| appear | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 他 | . |

查尔斯让他重复了两遍，因为路易的大胆计划在他看来是如此不可能。

[ðen] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊt] [tu:; tə] ['fjʊri] , [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn]

| Then | quickly | changing | from | doubt | to | fury | , | he | struck | his | brow | with | his | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | 变化 | 从 | 怀疑 | 到 | 愤怒 | , | 他 | 击 | 他的 | 眉头 | 和 | 他的 | 铁 |

[glʌv] ,

| glove | , |
|---|---|
| 手套 | , |

随后，他的情绪迅速从疑虑转为愤怒，用铁手套狠狠地击打自己的额头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn]

| saying | that | as | the | queen | defied | him | he | would | make | her | tremble | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 作为 | 这 | 女王 | 违抗 | 他 | 他 | 会 | 制作 | 她 | 颤抖 | 甚至 | 在 |

[hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [ɑːrmz] .

| her | castle | and | in | her | lover's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 城堡 | 和 | 在 | 她 | 恋人的 | 武器 | . |

他说，既然女王违抗他的命令，他就要让她即使在城堡里、在爱人的怀抱中也战栗不已。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ɑːn] [mə'riː] , [huː] [ˌɪntə'siːdid] ['tɪrfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| He | threw | one | withering | look | on | Marie | , | who | interceded | tearfully | for | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一 | 枯萎 | 看 | 在 | 玛丽 | , | WHO | 介入 | 泪流满面 | 为了 | 她 | 姐姐 | , |

他狠狠地瞪了玛丽一眼，玛丽泪流满面地为妹妹求情。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['rɑːbɜ-ts] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ,

| and | pressing | Robert's | hand | with | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧迫 | 罗伯特的 | 手 | 和 | 温暖 | , |

她温暖地握住罗伯特的手，

['vaʊd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][dʒoʊnz] ['hʌzbənd] .

| vowed | that | so | long | as | he | lived | Louis | should | never | be | Joan's | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | 路易斯 | 应该 | 绝不 | 是 | 琼的 | 丈夫 | . |

他发誓，只要他还活着，路易就绝不会成为琼的丈夫。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [huːz] [ɪ'fekt]

| That | same | evening | he | shut | himself | up | in | his | study | , | and | wrote | letters | whose | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 晚上 | 他 | 关闭 | 他自己 | 向上 | 在 | 他的 | 学习 | , | 和 | 写道 | 信件 | 谁 | 影响 |

[suːn] [ə'pɪrd] .

| soon | appeared | . |
|---|---|---|
| 很快 | 出现 | . |

当晚，他把自己关在书房里，写信，这些信很快就产生了效果。

[ə; eɪ] [bʊl] , ['deɪtɪd][dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['bɜːrtrəm][diː][bɔːks] ,

| A | bull | , | dated | June | 2 | , | 1346 | , | was | addressed | to | Bertram | de | Baux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公牛 | , | 日期 | 六月 | 2 | , | - | , | 曾是 | 已解决 | 到 | 伯特伦 | 德 | 博克斯 | , |

一份日期为1346年6月2日的教皇诏书是写给伯特伦·德·博克斯的。

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːnti] - ,

| chief | - | justice | of | the | kingdom | of | Sicily | and | Count | of | Monte | Scaglioso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | - | 正义 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 西西里岛 | 和 | 数数 | 的 | 蒙特 | - | , |

西西里王国首席大法官兼蒙特斯卡利奥索伯爵

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [strɪkt] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ændrɛs] ['mɜːdəəz] ,

| with | orders | to | make | the | most | strict | inquiries | concerning | Andre's | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 严格的 | 查询 | 有关 | 安德烈的 | 杀人犯 | , |

奉命对安德烈的谋杀者展开最严格的调查，

[huːm] [ðə; ði] [poʊp] ['laɪkwaɪz] [leɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'næθəmə] ,

| whom | the | pope | likewise | laid | under | his | anathema | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 教皇 | 同样地 | 铺设 | 在下面 | 他的 | 诅咒 | , |

教皇同样对他处以绝罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| and | to | punish | them | with | the | utmost | rigour | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 惩治 | 他们 | 和 | 这 | 极致 | 严格 | 的 | 这 | 法律 | . |

并以法律最严厉的方式惩罚他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːkrət] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns]

| But | a | secret | note | was | appended | to | the | bull | which | was | quite | at | variance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 秘密 | 笔记 | 曾是 | 附加 | 到 | 这 | 公牛 | 哪个 | 曾是 | 相当 | 在 | 方差 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] :

| with | the | designs | of | Charles | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 查尔斯 | : |

但公报上附有一张秘密纸条，其内容与查理的设想截然不同：

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pɑ:ntɪf] [ɪk'spresli] [beɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn]

| the | sovereign | pontiff | expressly | bade | the | chief | - | justice | not | to | implicate | the | queen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | 教皇 | 明确地 | 巴德 | 这 | 首席 | - | 正义 | 不是 | 到 | 牵连 | 这 | 女王 | 在 |

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

| the | proceedings | or | the | princes | of | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诉讼程序 | 或者 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 血 | , |

教皇明确指示首席大法官不要将女王或王室成员牵扯进诉讼程序中。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wɜ:rs] [ dis'tə:bənsiz ] , [rɪ'zɜ:rv] ,

| so | as | to | avoid | worse | disturbances | , | reserving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 避免 | 更糟 | 干扰 | , | 预订 | , |

为了避免更严重的干扰，保留，

[æz; əz] [su'pri:m] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| as | supreme | head | of | the | Church | and | lord | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最高 | 头 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 主 | 的 | 这 | 王国 | , |

作为教会的最高领袖和王国的君主，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [ɑ:n] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [maɪt] ['dɪkteɪt] .

| the | right | of | judging | them | later | on | , | as | his | wisdom | might | dictate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 评判 | 他们 | 之后 | 在 | , | 作为 | 他的 | 智慧 | 可能 | 听写 | . |

他有权在日后根据自己的智慧对他们进行评判。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] ['traɪəl] ['bɜ:rtrəm] [di:] [bɔ:ks] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

| For | this | imposing | trial | Bertram | de | Baux | made | great | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 气势磅礴 | 审判 | 伯特伦 | 德 | 博克斯 | 制成 | 伟大的 | 准备工作 | . |

为了这场意义重大的审判，伯特伦·德·博做了充分的准备。

[ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [traɪ'bju:nl] ,

| A | platform | was | erected | in | the | great | hall | of | tribunal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平台 | 曾是 | 竖立 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 法庭 | , |

在法庭大厅里搭建了一个平台，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [greɪt] [steɪt] ['dɪgnɪˌteri:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]

| and | all | the | officers | of | the | crown | and | great | state | dignitaries | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 和 | 伟大的 | 状态 | 达官显贵 | , | 和 | 全部 | 这 |

[tʃi:f] ['bærənz] ,

| chief | barons | , |
|---|---|---|
| 首席 | 男爵们 | , |

以及所有王室官员、国家要员和所有主要男爵，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [sæt] .

| had | a | place | behind | the | enclosure | where | the | magistrates | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 地方 | 在后面 | 这 | 外壳 | 在哪里 | 这 | 地方法官 | 卫星 | . |

在围墙后面有一个地方，是法官们坐的地方。

[θri:] [deɪz] ['æftər] ['klemənt] [vaɪz] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

| Three | days | after | Clement | VI's | bull | had | been | published | in | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | 克莱门特 | vi 的 | 公牛 | 有 | 到过 | 已发布 | 在 | 这 | 首都 | , |

克莱门特六世的诏书在首都公布三天后，

[ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ə'kju:zd] ['pɜ:sənz] .

| the | chief | - | justice | was | ready | for | a | public | examination | of | two | accused | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | - | 正义 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 民众 | 考试 | 的 | 二 | 被告 | 人 | . |

首席大法官已准备好对两名被告进行公开讯问。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌlprɪts] [hu:] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜ:r; wər] ,

| The | two | culprits | who | had | first | fallen | into | the | hands | of | justice | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 罪魁祸首 | WHO | 有 | 第一的 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 正义 | 是 | , |

最先落网的两名罪犯是：

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [sə'poʊz] , [ðoʊz] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [liːst] [ɪg'zɔːltɪd] , [huːz] [laɪvz; lɪvz]

| as | one | may | easily | suppose | , | those | whose | condition | was | least | exalted | , | whose | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 容易地 | 认为 | , | 那些 | 谁 | 状况 | 曾是 | 至少 | 崇高 | , | 谁 | 生活 |

[wɜːr; wər] [liːst] ['væljuəb(ə)l] ,

| were | least | valuable | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 至少 | 有价值的 | , |

正如人们很容易想到的那样，那些地位最低、生命最不值钱的人，

[tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ʌv; əv] - .

| Tommaso | Pace | and | Nicholas | of | Melazzo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马索 | 步伐 | 和 | 尼古拉斯 | 的 | - | . |

托马索·佩斯和梅拉佐的尼古拉斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tɔːrtʃərd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm]

| They | were | led | before | the | tribunal | to | be | first | of | all | tortured | , | as | the | custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 引领 | 前 | 这 | 法庭 | 到 | 是 | 第一的 | 的 | 全部 | 受折磨 | , | 作为 | 这 | 风俗 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他们被带到法庭，首先按照惯例遭受酷刑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

| As | they | approached | the | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 法官 | , |

当他们走向法官时，

[ðə; ði]['noʊtəri] ['pæsɪŋ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] - -

| the | notary | passing | by | Charles | in | the | street | had | time | to | say | in | a | low | voice | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公证人 | 通过 | 经过 | 查尔斯 | 在 | 这 | 街道 | 有 | 时间 | 到 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | - | - |

路过查尔斯身边的公证员低声说道——

" [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti] ;

| " | My | lord | , | the | time | has | come | to | give | my | life | for | you | : | I | will | do | my | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | 这 | 时间 | 有 | 来 | 到 | 给 | 我的 | 生活 | 为了 | 你 | : | 我 | 将要 | 做 | 我的 | 责任 | ; |

“我的主人，我该为您献出生命了：我将尽我的职责；

[aɪ] [kə'mend] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | commend | my | wife | and | children | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 表彰 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 到 | 你 | . |

我向你推荐我的妻子和孩子。

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]['fɜːrmli][ænd; ənd]

| " | Encouraged | by | a | nod | from | his | patron | , | he | walked | on | firmly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鼓励 | 经过 | 一个 | 点头 | 从 | 他的 | 赞助人 | , | 他 | 步行 | 在 | 牢牢 | 和 |

[dɪ'lɪbərətli] .

| deliberately | . |
|---|---|
| 故意地 | . |

得到赞助人的点头鼓励，他坚定而果断地继续向前走去。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] , ['æftər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

| The | chief | - | justice | , | after | establishing | the | identity | of | the | accused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | - | 正义 | , | 后 | 建立 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 被告 | , |

首席大法官在确定被告身份后，

[geɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði]

| gave | them | over | to | the | executioner | and | his | men | to | be | tortured | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 超过 | 到 | 这 | 刽子手 | 和 | 他的 | 男人 | 到 | 是 | 受折磨 | 在 | 这 |

['pʌblɪk] [skwer] ,

| public | square | , |
|---|---|---|
| 民众 | 正方形 | , |

把他们交给刽子手及其手下，让他们在广场上遭受酷刑。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
**so** **that** **their** **sufferings** **might** **serve** **as** **a** **show** **and** **an** **example** **to** **the**
所以 那 他们的 苦难 可能 服务 作为 一个 展示 和 一个 例子 到 这
[kraʊd] .
**crowd** **.**
人群 .

好让他们的苦难能给众人留下深刻的印象和警示。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] ,
**But** **no** **sooner** **was** **Tommaso** **Pace** **tied** **to** **the** **rope** **,**
但 不 很快 曾是 托马索 步伐 系 到 这 绳索 ,

但托马索·佩斯刚被绑在绳子上，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes]
**when** **to** **the** **great** **disappointment** **of** **all** **he** **declared** **that** **he** **would** **confess**
什么时候 到 这 伟大的 失望 的 全部 他 声明 那 他 会 承认
['evriθɪŋ] ,
**everything** **,**
一切 ,

令所有人大失所望的是，他宣布他将坦白一切。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .
**and** **asked** **accordingly** **to** **be** **taken** **back** **before** **his** **judges** **.**
和 问 因此 到 是 已采取 后退 前 他的 法官 .

因此，他要求被带回法官面前。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'liːtsi] ,
**At** **these** **words** **,** **the** **Count** **of** **Terlizzi** **,**
在 这些 字 , 这 数数 的 特利齐 ,

听到这番话，特利齐伯爵

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
**who** **was** **following** **every** **movement** **of** **the** **two** **men** **with** **mortal** **anxiety** **,**
WHO 曾是 下列的 每一个 移动 的 这 二 男人 和 凡人 焦虑 ,

他焦急地注视着这两个人的一举一动，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
**thought** **it** **was** **all** **over** **now** **with** **him** **and** **his** **accomplices** **;** **and** **so** **,**
想法 它 曾是 全部 超过 现在 和 他 和 他的 同谋 ; 和 所以 ,

他以为他和他的同伙的一切都结束了；于是，

[wen] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [led][baɪ] [tuː]
**when** **Tommaso** **Pace** **was** **turning** **his** **steps** **towards** **the** **great** **hall** **,** **led** **by** **two**
什么时候 托马索 步伐 曾是 转弯 他的 步骤 向 这 伟大的 大厅 , 引领 经过 二
[gɑːrdz] ,
**guards** **,**
守卫 ,

当托马索·佩斯在两名卫兵的带领下转身走向大厅时，

[hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] ,
**his** **hands** **tied** **behind** **his** **back** **,** **and** **followed** **by** **the** **notary** **,**
他的 双手 系 在后面 他的 后退 , 和 随后 经过 这 公证人 ,

他的双手被反绑在背后，后面跟着公证人。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
**he** **contrived** **to** **take** **him** **into** **a** **secluded** **house** **,** **and** **squeezing** **his** **throat**
他 人为的 到 拿 他 进入 一个 僻 房子 , 和 挤压 他的 喉
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,
**with** **great** **force** **,**
和 伟大的 力量 ,

他设法将他带到一间僻静的房子里，并用力掐住他的喉咙，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

| made | him | thus | put | his | tongue | out | , | whereupon | he | cut | it | off | with | a | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 因此 | 放 | 他的 | 舌头 | 出去 | , | 于是 | 他 | 切 | 它 | 离开 | 和 | 一个 | 锋利的 |

['reɪzər] .

| razor | . |
|---|---|
| 剃刀 | . |

于是他强迫他伸出舌头，然后用锋利的剃刀割掉了他的舌头。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [soʊ] ['kruːəli] [m'juːtɪleɪtɪd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk]

| The | yells | of | the | poor | wretch | so | cruelly | mutilated | fell | on | the | ears | of | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 所以 | 残酷地 | 残缺 | 跌倒 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv] [ du'rɑːtsəu ] :

| of | Durazzo | : |
|---|---|---|
| 的 | 杜拉佐 | : |

那个遭受残酷肢解的可怜人的惨叫声传到了杜拉佐公爵的耳中：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ækt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]

| he | found | his | way | into | the | room | where | the | barbarous | act | had | been | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 野蛮 | 行为 | 有 | 到过 | 坚定的 |

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'liːtsi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

| just | as | the | Count | of | Terlizzi | was | coming | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | 曾是 | 未来 | 出去 | , |

他找到那间发生野蛮行径的房间时，特利齐伯爵正要出来。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['noʊtəri] ,

| and | approached | the | notary | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 这 | 公证人 | , |

然后走近公证人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

| who | had | been | present | at | the | dreadful | spectacle | and | had | not | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 展示 | 在 | 这 | 可怕 | 奇观 | 和 | 有 | 不是 | 给定 | 这 |

[liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| least | sign | of | fear | or | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 符号 | 的 | 害怕 | 或者 | 情感 | . |

他们曾亲眼目睹这可怕的一幕，却没有表现出丝毫的恐惧或情绪。

['mæstər] ['nɪkələs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] ['kɑːmli]

| Master | Nicholas | , | thinking | the | same | fate | was | in | store | for | him | , | turned | calmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 尼古拉斯 | , | 思维 | 这 | 相同的 | 命运 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他 | , | 转向 | 平静地 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] ,

| to | the | duke | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公爵 | , |

尼古拉斯少爷认为自己也将面临同样的命运，便平静地转向公爵。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] - -

| saying | with | a | sad | smile | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 一个 | 伤心 | 微笑 | - | - |

他带着一丝苦笑说道——

" [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] ['juːsləs] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [maɪ]

| " | My | lord | , | the | precaution | is | useless | ; | there | is | no | need | for | you | to | cut | out | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | 这 | 预防 | 是 | 无用 | ; | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 切 | 出去 | 我的 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

“大人，这种预防措施是徒劳的；您无需割掉我的舌头。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] .

| as | the | noble | count | has | done | to | my | poor | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 高贵 | 数数 | 有 | 完毕 | 到 | 我的 | 贫穷的 | 伴侣 | . |

就像那位高贵的伯爵对待我可怜的同伴那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
## 第5/7页

[ðə; ði] [læst] [skræp] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːrn] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] ['biːɪŋ] ['drægd] [frʌm; frəm]
**The last scrap of my flesh may be torn off without one word being dragged from**
这 最后的 废料 的 我的 肉 可能 是 撕裂 离开 没有 一 单词 存在 拖拽 从
[maɪ] [maʊθ] .
**my mouth .**
我的 嘴 .

即使我最后一丝血肉被撕掉，我也不会说出一个字。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [maɪ] [lɔːrd] ,
**I have promised , my lord ,**
我 有 承诺 , 我的 主 ,

我已经答应了，大人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
**and you have the life of my wife and the future of my children as**
和 你 有 这 生活 的 我的 妻子 和 这 未来 的 我的 孩子们 作为
[ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrd] . "
**guarantee for my word . "**
保证 为了 我的 单词 . "

我以我妻子的性命和孩子的未来作为我言而有信的保证。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ['sɑːləmli] ;
**" I do not ask for silence , " said the duke solemnly ;**
" 我 做 不是 问 为了 沉默 , " 说 这 公爵 庄严地 ;

“我并不要求保持沉默，”公爵庄严地说；

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [friː] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maɪ] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] ,
**" you can free me from all my enemies at once ,**
" 你 能 自由的 我 从 全部 我的 敌人 在 一次 ,

“你可以一次性让我摆脱所有敌人，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] .
**and I order you to denounce them at the tribunal .**
和 我 命令 你 到 声讨 他们 在 这 法庭 .

我命令你们在法庭上谴责他们。

" [ðə; ði] ['noʊtəri] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
**" The notary bowed his head with mournful resignation ; then raising it in affright ,**
" 这 公证人 鞠躬 他的 头 和 悲哀 辞职 ; 然后 提高 它 在 恐惧 ,

“公证人悲痛地低下了头，然后惊恐地抬起了头，

[meɪd] [wʌn] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] - -
**made one step up to the duke and murmured in a choking voice - -**
制成 一 步 向上 到 这 公爵 和 低声说道 在 一个 窒息 嗓音 - -

她走到公爵面前一步，哽咽着低声说道——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ? "
**" And the queen ? "**
" 和 这 女王 ? "

“女王呢？”

" [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] ;
**" No one would believe you if you ventured to denounce her ;**
" 不 一 会 相信 你 如果 你 冒险 到 声讨 她 ;

“如果你胆敢告发她，没有人会相信你；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑːtɑːˈneɪzi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ,

| but | when | the | Catanese | and | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 卡塔内斯 | 和 | 她 | 儿子 | , |

但是当卡塔内斯人和她的儿子

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɝˈliːtsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [hæv; həv]

| the | Count | of | Terlizzi | and | his | wife | and | her | most | intimate | friends | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 她 | 最多 | 亲密的 | 朋友们 | , | 有 |

[bɪn] [əˈkjuːzd] [baɪ][juː; jʊ] ,

| been | accused | by | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被告 | 经过 | 你 | , |

你们指控了特利齐伯爵及其妻子和她最亲密的朋友。

[wen] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈnaʊns] [hɜːr; hər]

| when | they | fail | to | endure | the | torture | , | and | when | they | denounce | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 失败 | 到 | 忍受 | 这 | 酷刑 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 声讨 | 她 |

[juˈnænɪməsli] - - - "

| unanimously | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 一致 | - | - | - | " |

当他们无法忍受酷刑，当他们一致谴责她时——”

" [aɪ] [siː] , [maɪ][lɔːrd] .

| " | I | see | , | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | 我的 | 主 | . |

“我明白了，大人。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊnli][wɑːnt][maɪ][laɪf] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][soʊl] [tuː] .

| You | do | not | only | want | my | life | ; | you | would | have | my | soul | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 仅有的 | 想 | 我的 | 生活 | ; | 你 | 会 | 有 | 我的 | 灵魂 | 也 | . |

你不仅想要我的生命，还想得到我的灵魂。

['veri] [wel] ; [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| Very | well | ; | once | more | I | commend | to | you | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | ; | 一次 | 更多的 | 我 | 表彰 | 到 | 你 | 我的 | 孩子们 | . |

很好；我再次向你们推荐我的孩子们。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] .

| " | With | a | deep | sigh | he | walked | up | to | the | tribunal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | 他 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 法庭 | . |

他深深地叹了口气，走向法庭。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [æskt] [tɔːˈmɑːzoʊ] [peɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] ,

| The | chief | - | justice | asked | Tommaso | Pace | the | usual | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | - | 正义 | 问 | 托马索 | 步伐 | 这 | 通常 | 问题 | , |

首席大法官向托马索·佩斯提出了惯例问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr]

| and | a | shudder | of | horror | passed | through | the | assembly | when | they | saw | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不寒而栗 | 的 | 恐怖 | 通过了 | 通过 | 这 | 集会 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 贫穷的 |

[retʃ] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| wretch | in | desperation | opening | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜虫 | 在 | 绝望 | 开幕 | 他的 | 嘴 | , |

当他们看到那个可怜的家伙绝望地张开嘴时，在场的所有人都感到一阵恐惧。

[wɪtʃ] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| which | streamed | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流媒体 | 和 | 血 | . |

鲜血淋漓。

[bʌt; bət] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haɪt] [wen] ['nɪkələs] [ʌv; əv] - ['sloʊli]

| But | surprise | and | terror | reached | their | height | when | Nicholas | of | Melazzo | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惊喜 | 和 | 恐怖 | 达到 | 他们的 | 高度 | 什么时候 | 尼古拉斯 | 的 | - | 缓慢地 |

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [geɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['ændrɛs] ['mɜːdəəz] ,

| and | firmly | gave | a | list | of | Andre's | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牢牢 | 给予 | 一个 | 列表 | 的 | 安德烈的 | 杀人犯 | , |

但当梅拉佐的尼古拉斯缓慢而坚定地报出安德烈的凶手名单时，震惊和恐惧达到了顶峰。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| all | except | the | queen | and | the | princes | of | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 除了 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 血 | , |

除了女王和王子之外的所有人，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | went | on | to | give | all | details | of | the | assassination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 到 | 给 | 全部 | 细节 | 的 | 这 | 暗杀 | . |

然后他详细讲述了刺杀事件的全部细节。

[prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['senəʃl] , ['rɑːbərt]

| Proceedings | were | at | once | taken | for | the | arrest | of | the | grand | seneschal | , | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 是 | 在 | 一次 | 已采取 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | 这 | 盛大 | 管家 | , | 罗伯特 |

[ʌv; əv] [kə'bæn] ,

| of | Cabane | , |
|---|---|---|
| 的 | 小屋 | , |

立即启动了逮捕大管家罗伯特·德·卡巴内（Robert of Cabane）的程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [tɝ'liːtsi] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

| and | the | Counts | of | Terlizzi | and | Morcone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计数 | 的 | 特利齐 | 和 | 莫尔科内 | , |

还有特利齐伯爵和莫尔科内伯爵，

[huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn][self] -

| who | were | present | and | had | not | ventured | to | make | any | movement | in | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 展示 | 和 | 有 | 不是 | 冒险 | 到 | 制作 | 任何 | 移动 | 在 | 自己 | - |

[dɪ'fens] .

| defence | . |
|---|---|
| 防御 | . |

在场人员并未采取任何自卫行动。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [fi'lipə] , [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

| An | hour | later | , | Philippa | , | her | two | daughters | , | and | Dona | Cancha | joined | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 菲利帕 | , | 她 | 二 | 女儿们 | , | 和 | 多娜 | 坎查 | 加入 | 他们 |

[ɪn] ['prɪzn] ,

| in | prison | , |
|---|---|---|
| 在 | 监狱 | , |

一小时后，菲利帕、她的两个女儿和多娜·坎查也进了监狱。

['æftər] ['veɪnli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [prə'tekʃn] .

| after | vainly | imploring | the | queen's | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 徒劳地 | 恳求 | 这 | 女王的 | 保护 | . |

在徒劳地恳求女王的庇护之后。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ægəθə] ,

| Charles | and | Bertrand | of | Artois | , | shut | up | in | their | fortress | of | Saint | Agatha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | , | 关闭 | 向上 | 在 | 他们的 | 堡垒 | 的 | 圣 | 阿加莎 | , |

阿图瓦的查理和贝特朗被困在他们的圣阿加莎堡垒中。

[beɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv]

| **bade** | **defiance** | **to** | **justice** | **,** | **and** | **several** | **others** | **,** | **among** | **them** | **the** | **Counts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 蔑视 | 到 | 正义 | , | 和 | 一些 | 其他的 | , | 之中 | 他们 | 这 | 计数 | 的 |

- [ænd; ənd][kɑːtɑːn'zɑːroʊ] ,

| **Meleto** | **and** | **Catanzaro** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 卡坦扎罗 | , |

公然藐视司法，还有其他几人，其中包括梅莱托伯爵和卡坦扎罗伯爵。

[ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flaɪt] .

| **escaped** | **by** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 经过 | 航班 | . |

逃生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mæstər] ['nɪkələs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kən'fes] ,

| **As** | **soon** | **as** | **Master** | **Nicholas** | **said** | **he** | **had** | **nothing** | **further** | **to** | **confess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 掌握 | 尼古拉斯 | 说 | 他 | 有 | 没有什么 | 更远 | 到 | 承认 | , |

尼古拉斯少爷刚说完他没有什么可再忏悔的了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

| **and** | **that** | **he** | **had** | **spoken** | **the** | **whole** | **truth** | **and** | **nothing** | **but** | **the** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 说 | 这 | 所有的 | 真相 | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 真相 | , |

他说的都是实话，没有一句废话。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

| **the** | **chief** | **-** | **justice** | **pronounced** | **sentence** | **amid** | **a** | **profound** | **silence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | - | 正义 | 发音 | 句子 | 之中 | 一个 | 深刻的 | 沉默 | ; |

首席大法官在一片寂静中宣判；

[ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz]

| **and** | **1897** | **without** | **delay** | **Tommaso** | **Pace** | **and** | **the** | **notary** | **were** | **tied** | **to** | **the** | **tails** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 没有 | 延迟 | 托马索 | 步伐 | 和 | 这 | 公证人 | 是 | 系 | 到 | 这 | 尾巴 |

[ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

| **of** | **two** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 马匹 | , |

1897年，托马索·佩斯和公证人立即被绑在两匹马的尾巴上。

['drægd] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

| **dragged** | **through** | **the** | **chief** | **streets** | **of** | **the** | **town** | **,** | **and** | **hanged** | **in** | **the** | **market** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 通过 | 这 | 首席 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | , | 和 | 绞刑 | 在 | 这 | 市场 | 地方 | . |

被拖过城镇的主要街道，在集市上被绞死。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] ,

| **The** | **other** | **prisoners** | **were** | **thrown** | **into** | **a** | **subterranean** | **vault** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 囚犯 | 是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 地下 | 金库 | , |

其他囚犯被关进了地下金库。

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| **to** | **be** | **questioned** | **and** | **put** | **to** | **the** | **torture** | **on** | **the** | **following** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被质问 | 和 | 放 | 到 | 这 | 酷刑 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

第二天将被审问并遭受酷刑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʌndʒən] , [ðeɪ] [riː'prəutʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **finding** | **themselves** | **in** | **the** | **same** | **dungeon** | **,** | **they** | **reproached** | **one** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 寻找 | 他们自己 | 在 | 这 | 相同的 | 地牢 | , | 他们 | 受责备 | 一 | 其他 | , |

晚上，当他们发现自己身处同一地牢时，便互相指责。

[iːtʃ] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

| **each** | **pretending** | **he** | **had** | **been** | **dragged** | **into** | **the** | **crime** | **by** | **someone** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 假装 | 他 | 有 | 到过 | 拖拽 | 进入 | 这 | 犯罪 | 经过 | 某人 | 别的 | . |

他们都假装自己是被别人拖进犯罪的。

[ðen] [ 'dəunə ] ['kɑ:ntʃɑ:] , [hu:z] [streɪndʒ] ['kærəktər] [nu:] [noʊ] [ˌɪnkən'sistənsiz] , ['i:v(ə)n] [feɪs] [tu:; tə]

| Then | Dona | Cancha | , | whose | strange | character | knew | no | inconsistencies | , | even | face | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 多娜 | 坎查 | , | 谁 | 奇怪的 | 特点 | 知道 | 不 | 不一致之处 | , | 甚至 | 脸 | 到 |

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] ,

| face | with | death | and | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 死亡 | 和 | 酷刑 | , |

还有唐娜·坎查，她性格古怪，即使面对死亡和酷刑也毫无矛盾之处。

[draʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ðə; ði][ læmen'teiʃənz ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

| drowned | with | a | great | burst | of | laughter | the | lamentations | of | her | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 和 | 一个 | 伟大的 | 爆裂 | 的 | 笑声 | 这 | 哀歌 | 的 | 她 | 同伴 | , |

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'skleɪmd] - -

| and | joyously | exclaimed | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣喜地 | 惊呼 | - | - |

她放声大笑，盖过了同伴们的哀叹，并欢快地喊道——

" [lʊk] [hɪr] , [frendz] , [waɪ] [ði:z] ['bɪtər] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] - - [ðɪs] [ɪl] - - ['mænərd] ['reɪvɪŋ] ?

| " | Look | here | , | friends | , | why | these | bitter | recriminations | - | - | this | ill | - | - | mannered | raving | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 朋友们 | , | 为什么 | 这些 | 苦的 | 相互指责 | - | - | 这 | 患病的 | - | - | 有礼貌的 | 狂言 | ? |

“朋友们，请看这里，为什么会有这些激烈的相互指责——这些粗鲁无礼的咆哮呢？”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][iks'kju:ziz][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəli] ['gɪlti] .

| We | have | no | excuses | to | make | , | and | we | are | all | equally | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 借口 | 到 | 制作 | , | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 同样地 | 有罪的 | . |

我们没有任何借口，我们都同样有罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['ʌgli:əst] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] ,

| I | am | the | youngest | of | all | , | and | not | the | ugliest | , | by | your | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 最小的 | 的 | 全部 | , | 和 | 不是 | 这 | 最丑陋的 | , | 经过 | 你的 | 离开 | , |

恕我直言，我是所有人中最年轻的，而且也不是最丑的。

['leɪdiz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ['tʃɪrfəli] .

| ladies | , | but | if | I | am | condemned | , | at | least | I | will | die | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | , | 但 | 如果 | 我 | 是 | 谴责 | , | 在 | 至少 | 我 | 将要 | 死 | 愉快地 | . |

女士们，但如果我被判死刑，至少我会死得其所。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ['eni] ['pleʒər] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| For | I | have | never | denied | myself | any | pleasure | I | could | get | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 绝不 | 否认 | 我 | 任何 | 乐趣 | 我 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 世界 | , |

因为我从未拒绝过自己在这个世界上所能获得的任何快乐，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ fə'givn ] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ] :

| and | I | can | boast | that | much | will | be | forgiven | me | , | for | I | have | loved | much | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 夸 | 那 | 很多 | 将要 | 是 | 已原谅 | 我 | , | 为了 | 我 | 有 | 喜爱 | 很多 | : |

我可以自豪地说，我的许多过错都会被原谅，因为我爱过很多：

[ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| of | that | you | , | gentlemen | , | know | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 你 | , | 先生们 | , | 知道 | 某物 | . |

对此，各位先生，你们应该有所了解。

[ju:; jʊ] , [bæd][oʊld][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'li:tsi] ,

| You | , | bad | old | man | , | " | she | continued | to | the | Count | of | Terlizzi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 坏的 | 老的 | 男人 | , | " | 她 | 持续 | 到 | 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | , |

“你这个坏老头，”她继续对特利齐伯爵说道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] ['laɪɪŋ] [baɪ][maɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] ?

| " | do | you | not | remember | lying | by | my | side | in | the | queen's | ante | - | chamber | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 不是 | 记住 | 说谎 | 经过 | 我的 | 边 | 在 | 这 | 女王的 | 赌注 | - | 房间 | ? |

“你难道不记得你曾躺在我身边，在女王的前厅里吗？”

[kʌm] , [noʊ] [blʌʃiz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['fæməli] ; [kən'fes] , [maɪ][lɔːrd] ,

| Come | , | no | blushes | before | your | noble | family | ; | confess | , | my | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 不 | 脸红 | 前 | 你的 | 高贵 | 家庭 | ; | 承认 | , | 我的 | 主 | , |

来吧，不要在贵人面前羞愧；坦白吧，大人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [baɪ][jʊr; jər] ['eksələnsi] ;

| that | I | am | with | child | by | your | Excellency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 和 | 孩子 | 经过 | 你的 | 阁下 | ; |

我怀了阁下的孩子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pʊr] ['eɪgjuː] [ʌv; əv]

| and | you | know | how | we | managed | to | make | up | the | story | of | poor | Agues | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 如何 | 我们 | 管理 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 故事 | 的 | 贫穷的 | 疟疾 | 的 |

[ duˈrɑːtsəu ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pregnənsi] - - [gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !

| Durazzo | and | her | pregnancy | - | - | God | rest | her | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜拉佐 | 和 | 她 | 怀孕 | - | - | 上帝 | 休息 | 她 | 灵魂 | ! |

你知道我们是如何编造出可怜的杜拉佐的阿格斯怀孕的故事的吗——愿上帝安息她的灵魂！

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] [ɔːl]

| For | my | part | , | I | never | supposed | the | joke | would | take | such | a | serious | turn | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 绝不 | 据称 | 这 | 开玩笑 | 会 | 拿 | 这样的 | 一个 | 严肃的 | 转动 | 全部 |

[æt; ət] [wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

就我而言，我从未想到这个玩笑会突然变得如此严肃。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ; [sper] [jʊr; jər] [ læmen'teiʃənz ] , [fɔːr; fər] , [baɪ][maɪ][wɜːrd] ,

| You | know | all | this | and | much | more | ; | spare | your | lamentations | , | for | , | by | my | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 全部 | 这 | 和 | 很多 | 更多的 | ; | 空闲的 | 你的 | 哀歌 | , | 为了 | , | 经过 | 我的 | 单词 | , |

你知道这一切，甚至更多；不必哀叹，因为我以我的话发誓，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərsəm] : [let] [juː 'es] [prɪ'per] [tuː; tə] [daɪ] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

| they | are | getting | very | tiresome | : | let | us | prepare | to | die | joyously | , | as | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 获得 | 非常 | 令人厌烦 | : | 让 | 我们 | 准备 | 到 | 死 | 欣喜地 | , | 作为 | 我们 | 有 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

它们真是令人厌烦：让我们准备快乐地死去，就像我们活着一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] , [fel] ['ɪntuː]

| " | With | these | words | she | yawned | slightly | , | and | , | lying | down | on | the | straw | , | fell | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 她 | 打哈欠 | 轻微地 | , | 和 | , | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 稻草 | , | 跌倒 | 进入 |

[ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

| a | deep | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 睡觉 | , |

她说完这些话，微微打了个哈欠，然后躺在稻草上，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz] ['hæpi] [driːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

| and | dreamed | as | happy | dreams | as | she | had | ever | dreamed | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦见 | 作为 | 快乐的 | 梦境 | 作为 | 她 | 有 | 曾经 | 梦见 | 在 | 她 | 生活 | . |

她做了一个无比美好的梦，这是她一生中最美好的梦。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

| On | the | morrow | from | break | of | day | there | was | an | immense | crowd | on | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明天 | 从 | 休息 | 的 | 天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大 | 人群 | 在 | 这 | 海 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

第二天清晨，海边就挤满了人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌpælɪ'seɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| During | the | night | an | enormous | palisade | had | been | put | up | to | keep | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 一个 | 巨大的 | 栅栏 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 到 | 保持 | 这 | 人们 |

[ə'weɪ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| away | far | enough | for | them | to | see | the | accused | without | hearing | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 远的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 这 | 被告 | 没有 | 听力 | 任何事物 | . |

夜间，人们竖起了一道巨大的栅栏，将人们隔开足够远的距离，以便他们能够看到被告，而不会听到任何声音。

[tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ du'rɑ:tsəu ] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔ:r'teʒ] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]

| Charles | of | Durazzo | , | at | the | head | of | a | brilliant | cortege | of | knights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 杰出的 | 送葬队伍 | 的 | 骑士 | 和 |

['peɪdʒɪz] ,

| pages | , |
|---|---|
| 页面 | , |

杜拉佐的查理率领着一支由骑士和侍童组成的光辉仪仗队，

['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rs] , [ɔ:l] [ɪn] [blæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , ['weɪtɪd]

| mounted | on | a | magnificent | horse | , | all | in | black | , | as | a | sign | of | mourning | , | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 在 | 一个 | 壮丽 | 马 | , | 全部 | 在 | 黑色的 | , | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 丧 | , | 等待 |

[nɪr] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

| near | the | enclosure | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 外壳 | . |

一匹骏马上，身着黑色丧服，以示哀悼，他正等候在围栏附近。

[fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

| Ferocious | joy | shone | in | his | eyes | as | the | accused | made | their | way | through | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛 | 喜悦 | 闪耀 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 这 | 被告 | 制成 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 |

,

,

,

当被告们穿过人群时，他眼中闪烁着狂喜的光芒。

[tu:] [baɪ] [tu:] , [ðer; ðər] [rɪsts] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ;

| two | by | two | , | their | wrists | tied | with | ropes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 经过 | 二 | , | 他们的 | 手腕 | 系 | 和 | 绳索 | ; |

两人一组，手腕被绳子绑住；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [du:k] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] ['spoʊkən] .

| for | the | duke | every | minute | expected | to | hear | the | queen's | name | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公爵 | 每一个 | 分钟 | 预期的 | 到 | 听到 | 这 | 女王的 | 姓名 | 说 | . |

公爵每时每刻都盼望着听到女王的名字被念出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

| But | the | chief | - | justice | , | a | man | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | - | 正义 | , | 一个 | 男人 | 的 | 经验 | , |

但首席大法官是一位经验丰富的人，

[hæd; həd] [pri'ventid] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ]

| had | prevented | indiscretion | of | any | kind | by | fixing | a | hook | in | the | tongue | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 阻止 | 轻率 | 的 | 任何 | 种类 | 经过 | 定影 | 一个 | 钩 | 在 | 这 | 舌头 | 的 | 每个 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

为了防止任何轻率行为，他们在每个舌头上都装了一个钩子。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:rtʃərd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| The | poor | creatures | were | tortured | on | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 生物 | 是 | 受折磨 | 在 | 一个 | 船 | , |

这些可怜的生灵在船上遭受了酷刑，

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kən'feʃnz] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['drægd] [frʌm; frəm]

| so | that | nobody | should | hear | the | terrible | confessions | their | sufferings | dragged | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 无人 | 应该 | 听到 | 这 | 糟糕的 | 忏悔 | 他们的 | 苦难 | 拖拽 | 从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

以免有人听到他们因苦难而被迫说出的可怕忏悔。

[bʌt; bət]['dʒoʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [dʌn]

| But | Joan | , | in | spite | of | the | wrongs | that | most | of | the | conspirators | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 琼 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 错误 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 阴谋者 | 有 | 完毕 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但是，尽管大多数阴谋者都对琼做了错事，琼仍然

[felt] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]

| felt | a | renewal | of | pity | for | the | woman | she | had | once | respected | as | a | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 续期 | 的 | 遗憾 | 为了 | 这 | 女士 | 她 | 有 | 一次 | 受人尊敬 | 作为 | 一个 | 母亲 |

,

| , |
|---|
| , |

她对这位她曾经尊敬的母亲再次产生了怜悯之情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

| for | her | childish | companions | and | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 幼稚 | 同伴 | 和 | 她 | 朋友们 | , |

为了她那些稚气未脱的伙伴和朋友们，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]['rɑːbərt][ʌv; əv] [kə'bæn] ,

| and | possibly | also | some | remains | of | love | for | Robert | of | Cabane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 还 | 一些 | 遗迹 | 的 | 爱 | 为了 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | , |

或许还残留着一些对卡巴内·罗伯特的爱意。

[ænd; ənd] [sent] [tuː] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][beg] ['bɜːrtrəm] [diː] [bɔːks][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | sent | two | messengers | to | beg | Bertram | de | Baux | to | show | mercy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 二 | 信使 | 到 | 求 | 伯特伦 | 德 | 博克斯 | 到 | 展示 | 怜悯 | 到 | 这 |

['kʌlprɪts] .

| culprits | . |
|---|---|
| 罪魁祸首 | . |

于是派了两名使者去恳求伯特伦·德·博对罪犯宽恕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [siːzd] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['tɔːrtʃərd] ;

| But | the | chief | - | justice | seized | these | men | and | had | them | tortured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | - | 正义 | 查获 | 这些 | 男人 | 和 | 有 | 他们 | 受折磨 | ; |

但首席大法官逮捕了这些人，并对他们施以酷刑；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['ændrɛs] ['mɜːrdər] ,

| and | on | their | confession | that | they | also | were | implicated | in | Andre's | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 忏悔 | 那 | 他们 | 还 | 是 | 牵涉其中 | 在 | 安德烈的 | 谋杀 | , |

他们供认自己也参与了安德烈的谋杀案，

[hiː; hi] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

| he | condemned | them | to | the | same | punishment | as | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谴责 | 他们 | 到 | 这 | 相同的 | 惩罚 | 作为 | 这 | 其他的 | . |

他判处他们与其他人同样的刑罚。

[ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] [ə'loʊn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,

| Dona | Cancha | alone | , | by | reason | of | her | situation | , | escaped | the | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多娜 | 坎查 | 独自的 | , | 经过 | 原因 | 的 | 她 | 情况 | , | 逃脱 | 这 | 酷刑 | , |

由于自身处境，只有多娜·坎查一人幸免于难，逃脱了酷刑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] .

| and | her | sentence | was | deferred | till | the | day | of | her | confinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 句子 | 曾是 | 延期 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 她 | 监禁 | . |

她的刑罚被推迟到她被监禁之日执行。

[æz; əz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

| As | this | beautiful | girl | was | returning | to | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 美丽的 | 女孩 | 曾是 | 返回 | 到 | 监狱 | , |

当这位美丽的女孩被送回监狱时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ ˌkævə'liəs ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| with | many | a | smile | for | all | the | handsomest | cavaliers | she | could | see | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 微笑 | 为了 | 全部 | 这 | 最英俊的 | 骑士 | 她 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 人群 | , |

她对着人群中最英俊的骑士们露出了许多微笑，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd]

| she | gave | a | sign | to | Charles | of | Durazzo | as | she | neared | him | to | come | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 符号 | 到 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 作为 | 她 | 接近 | 他 | 到 | 来 | 向前 |

,

,

,

她走近杜拉佐的查尔斯时，向他示意上前。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pɪrst] ( [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ) [wɪð; wɪθ]

| and | since | her | tongue | had | not | been | pierced | ( | for | the | same | reason | ) | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 她 | 舌头 | 有 | 不是 | 到过 | 穿孔 | ( | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | ) | 和 |

[æn; ən]['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] ,

| an | iron | instrument | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | 乐器 | , |

而且由于她的舌头没有被铁器穿孔（原因相同），

[ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| she | said | some | words | to | him | a | while | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 一些 | 字 | 到 | 他 | 一个 | 尽管 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

她低声跟他说了几句话。

[tʃɑːrlz] [tɜːrnd] ['fɪrfəli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [kraɪd] - -

| Charles | turned | fearfully | pale | , | and | putting | his | hand | to | his | sword | , | cried | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 转向 | 恐惧地 | 苍白 | , | 和 | 推杆 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 剑 | , | 哭 | - | - |

查理脸色骤然变得惨白，他把手放在剑柄上，喊道——

" ['retʃɪd] ['wʊmən] ! "

| " | Wretched | woman | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 可怜 | 女士 | ! | " |

“可恶的女人！”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "

| " | You | forget | , | my | lord | , | I | am | under | the | protection | of | the | law | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | , | 我的 | 主 | , | 我 | 是 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 法律 | . | " |

“大人，您忘了，我是受法律保护的。”

" [maɪ] ['mʌðər] ! - - [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! " ['mɜːmɜd] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

| " | My | mother | ! | - | - | oh | , | my | poor | mother | ! | " | murmured | Charles | in | a | choked | voice | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | ! | - | - | 哦 | , | 我的 | 贫穷的 | 母亲 | ! | " | 低声说道 | 查尔斯 | 在 | 一个 | 窒息 | 嗓音 | , | 和 |

[hiː; hi] [fel] ['bækwərd] .

| he | fell | backward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 落后 | . |

“我的母亲！——哦，我可怜的母亲！”查尔斯哽咽着低声说道，然后向后倒去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['laʊdli]

| The | next | morning | the | people | were | beforehand | with | the | executioner | , | loudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 人们 | 是 | 预先 | 和 | 这 | 刽子手 | , | 高声 |

[dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

| demanding | their | prey | . |
|---|---|---|---|
| 要求 | 他们的 | 猎物 | . |

第二天早上，人们提前来到刽子手面前，大声要求得到他们的猎物。

[ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [truːps] [ænd; ənd] ['mɜːsəˌneriːz] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd] [kə'mænd]

| All | the | national | troops | and | mercenaries | that | the | judicial | authorities | could | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 国家的 | 军队 | 和 | 雇佣兵 | 那 | 这 | 司法 | 当局 | 可以 | 命令 |

[wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

| were | echelonned | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 在 | 这 | 街道 | , |

司法机关能够调动的所有国民军和雇佣兵都部署在街头。

[ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dæm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [kraʊd] .

| opposing | a | sort | of | dam | to | the | torrent | of | the | raging | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 种类 | 的 | 坝 | 到 | 这 | 激流 | 的 | 这 | 愤怒 | 人群 | . |

就像筑起一道堤坝，阻挡着汹涌的人群。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kruːəlti] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [di'greidz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ ə'weikt ] [ɪn]

| The | sudden | insatiable | cruelty | that | too | often | degrades | human | nature | had | awaked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 贪得无厌 | 残酷 | 那 | 也 | 经常 | 降解 | 人类 | 自然 | 有 | 醒来 | 在 |

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] :

| the | populace | : |
|---|---|---|
| 这 | 民众 | : |

民众中突然涌现出一种难以抑制的残忍本性，这种本性常常败坏人性：

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['frenzi] ; [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ]

| all | heads | were | turned | with | hatred | and | frenzy | ; | all | imaginations | inflamed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 头部 | 是 | 转向 | 和 | 仇恨 | 和 | 狂热 | ; | 全部 | 想象力 | 发炎的 | 和 |

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;

| the | passion | for | revenge | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 为了 | 复仇 | ; |

所有人的目光都转向了仇恨和疯狂；所有人的想象力都因复仇的激情而燃烧；

[gruːps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,

| groups | of | men | and | women | , | roaring | like | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | , | 咆哮 | 喜欢 | 荒野 | 野兽 | , |

一群群男女，像野兽一样咆哮着，

['θretnd] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

| threatened | to | knock | down | the | walls | of | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 敲 | 向下 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 监狱 | , |

威胁要推倒监狱的围墙，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜːr; wər][nɑːt]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

| if | the | condemned | were | not | handed | over | to | them | to | take | to | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 谴责 | 是 | 不是 | 递交 | 超过 | 到 | 他们 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 地方 |

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :

| of | punishment | : |
|---|---|---|
| 的 | 惩罚 | : |

如果罪犯没有被移交给他们带到刑场：

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] , [kən'tɪnjuəs] , ['evər][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] :

| a | great | murmur | arose | , | continuous | , | ever | the | same | , | like | the | growling | of | thunder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 低语 | 出现 | , | 连续的 | , | 曾经 | 这 | 相同的 | , | 喜欢 | 这 | 咆哮 | 的 | 雷 | : |

一阵巨大的低语声响起，持续不断，始终如一，如同雷鸣一般：

[ðə; ði] ['kwi:nz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

| **the** | **queen's** | **heart** | **was** | **petrified** | **with** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 心 | 曾是 | 石化 | 和 | 恐怖 | . |

女王的心被恐惧彻底吓碎了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['bɜ:rtrəm] [di:] [bɔ:ks] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [wɪʃ] ,

| **But** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **desire** | **of** | **Bertram** | **de** | **Baux** | **to** | **satisfy** | **the** | **popular** | **wish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 欲望 | 的 | 伯特伦 | 德 | 博克斯 | 到 | 满足 | 这 | 受欢迎的 | 希望 | , |

但是，尽管伯特伦·德·博克斯渴望满足民众的愿望，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

| **the** | **preparations** | **for** | **the** | **solemn** | **execution** | **were** | **not** | **completed** | **till** | **midday** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 庄严 | 执行 | 是 | 不是 | 完全的 | 直到 | 正午 | , |

直到中午，行刑前的准备工作才完成。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fel] ['skɔ:rtʃɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .

| **when** | **the** | **sun's** | **rays** | **fell** | **scorchingly** | **upon** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳的 | 射线 | 跌倒 | 灼热地 | 之上 | 这 | 镇 | . |

当烈日炙烤着小镇时。

[ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ][frʌm; frəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [brests] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt]

| **There** | **went** | **up** | **a** | **mighty** | **cry** | **from** | **ten** | **thousand** | **palpitating** | **breasts** | **when** | **a** | **report** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 向上 | 一个 | 强大的 | 哭 | 从 | 十 | 千 | 心悸 | 乳房 | 什么时候 | 一个 | 报告 |

[fɜ:rst][ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

| **first** | **ran** | **through** | **the** | **crowd** | **that** | **the** | **prisoners** | **were** | **about** | **to** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 跑 | 通过 | 这 | 人群 | 那 | 这 | 囚犯 | 是 | 关于 | 到 | 出现 | . |

当囚犯即将出庭的消息传遍人群时，一万名激动不已的人们爆发出震耳欲聋的呐喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

| **There** | **was** | **a** | **moment** | **of** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | , |

一阵沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ dɔ:z ] [roʊld] ['sloʊli] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] , ['greɪtɪŋ]

| **and** | **the** | **prison** | **doors** | **rolled** | **slowly** | **back** | **on** | **their** | **hinges** | **with** | **a** | **rusty** | **,** | **grating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 监狱 | 门 | 滚动 | 缓慢地 | 后退 | 在 | 他们的 | 铰链 | 和 | 一个 | 生锈的 | , | 格栅 |

[nɔɪz] .

| **noise** | **.** |
|---|---|
| 噪音 | . |

监狱大门缓缓地在铰链上滚开，发出生锈的刺耳声。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ 'hɔ:smən ] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['vaɪzər][ænd; ənd] [læns] [ɪn] [rest] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]

| **A** | **triple** | **row** | **of** | **horsemen** | **,** | **with** | **lowered** | **visor** | **and** | **lance** | **in** | **rest** | **,** | **started** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三倍 | 排 | 的 | 骑兵 | , | 和 | 降低 | 遮阳板 | 和 | 槊 | 在 | 休息 | , | 开始 | 这 |

[prə'seʃ(ə)n] ,

| **procession** | **,** |
|---|---|
| 游行 | , |

游行队伍由三排骑兵组成，他们低垂着头盔面罩，长矛置于胸前。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [jelz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [kən'demd] ['prizənəz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| **and** | **amid** | **yells** | **and** | **curses** | **the** | **condemned** | **prisoners** | **came** | **out** | **one** | **by** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 喊叫 | 和 | 诅咒 | 这 | 谴责 | 囚犯 | 来了 | 出去 | 一 | 经过 | 一 | , |

在叫喊和咒骂声中，被判死刑的囚犯们一个接一个地走了出来。

[i:tʃ] [taɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] , ['gægd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

| **each** | **tied** | **upon** | **a** | **cart** | **,** | **gagged** | **and** | **naked** | **to** | **the** | **waist** | **,** | **in** | **charge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 系 | 之上 | 一个 | 大车 | , | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 裸 | 到 | 这 | 腰部 | , | 在 | 收费 | 的 |

[tu:] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ,

| **two** | **executioners** | **,** |
|---|---|---|
| 二 | 刽子手 | , |

每人被绑在一辆马车上，嘴被堵住，赤裸上身，由两名刽子手看守。

[huːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

| whose | orders | were | to | torture | them | the | whole | length | of | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 订单 | 是 | 到 | 酷刑 | 他们 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 他们的 | 方式 | . |

他们的命令是一路折磨他们。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər][ 'lɔːndris, 'lɑːn- ][ʌv; əv][kə'tænə] ,

| On | the | first | cart | was | the | former | laundress | of | Catana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 大车 | 曾是 | 这 | 以前的 | 洗衣妇 | 的 | 卡塔纳 | , |

第一辆马车上坐着的是卡塔纳以前的洗衣妇，

['æftərwərdz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['senəʃl] [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [fi'lipə]

| afterwards | wife | of | the | grand | seneschal | and | governess | to | the | queen | , | Philippa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 妻子 | 的 | 这 | 盛大 | 管家 | 和 | 家庭教师 | 到 | 这 | 女王 | , | 菲利帕 |

[ʌv; əv] [kə'bæn] :

| of | Cabane | : |
|---|---|---|
| 的 | 小屋 | : |

后来成为大管家的妻子和王后的家庭教师，菲利帕·德·卡巴内：

[ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɜːdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| the | two | executioners | at | right | and | left | of | her | scourged | her | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 刽子手 | 在 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 她 | 受鞭答 | 她 | 和 | 这样的 |

['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

| fury | that | the | blood | spurting | up | from | the | wounds | left | a | long | track | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 那 | 这 | 血 | 喷涌 | 向上 | 从 | 这 | 伤口 | 左边 | 一个 | 长的 | 追踪 | 在 | 全部 | 这 |

[striːts] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːr'teʒ] .

| streets | passed | by | the | cortege | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 通过了 | 经过 | 这 | 送葬队伍 | . |

她左右两侧的两个刽子手疯狂地鞭打她，鲜血从伤口喷涌而出，在送葬队伍经过的所有街道上都留下了一道长长的血痕。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɑːn] ['seprət] [kɑːrts] [keɪm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

| Immediately | following | their | mother | on | separate | carts | came | the | Countesses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 下列的 | 他们的 | 母亲 | 在 | 分离 | 购物车 | 来了 | 这 | 伯爵夫人 | 的 |

[tɜ'liːtsi] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

| Terlizzi | and | Morcone | , |
|---|---|---|---|
| 特利齐 | 和 | 莫尔科内 | , |

紧随其后的是特利齐伯爵夫人和莫尔科内伯爵夫人，她们分别乘坐不同的马车。

[ðə; ði]['eldər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| the | elder | no | more | than | eighteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 不 | 更多的 | 比 | 十八 | 年 | 的 | 年龄 | . |

年龄最大的不超过十八岁。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][soʊ] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

| The | two | sisters | were | so | marvellously | beautiful | that | in | the | crowd | a | murmur | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 姐妹 | 是 | 所以 | 奇妙地 | 美丽的 | 那 | 在 | 这 | 人群 | 一个 | 低语 | 的 |

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| surprise | was | heard | , |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 曾是 | 听到 | , |

两姐妹美得惊人，人群中响起了一阵惊叹声。

[ænd; ənd] ['griːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['tremblɪŋ] [ 'ʃəuldəz ] .

| and | greedy | eyes | were | fixed | upon | their | naked | trembling | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贪婪的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 他们的 | 裸 | 发抖 | 肩膀 | . |

贪婪的目光紧紧盯着他们裸露的、颤抖的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

| But | the | men | charged | to | torture | them | gazed | with | ferocious | smiles | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 带电 | 到 | 酷刑 | 他们 | 凝视 | 和 | 凶猛 | 微笑 | 之上 | 他们的 |

[fɔːrmz][ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['bjuːti] ,

| forms | of | seductive | beauty | , |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 诱人的 | 美丽 | , |

但奉命折磨她们的男人们却带着狰狞的笑容，凝视着她们诱人的美貌。

[ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz] ,

| and | , | armed | with | sharp | knives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 武装 | 和 | 锋利的 | 刀具 | , |

他们手持锋利的刀具，

[kʌt] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

| cut | off | pieces | of | their | flesh | with | a | deliberate | enjoyment | and | threw | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 件 | 的 | 他们的 | 肉 | 和 | 一个 | 商榷 | 享受 | 和 | 扔 | 他们 |

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

| out | to | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 人群 | , |

他们故意割下自己的肉块，然后扔给人群，以此获得快感。

[huː] ['iːgərli] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

| who | eagerly | struggled | to | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 急切地 | 挣扎 | 到 | 得到 | 他们 | , |

他们拼命想要得到它们，

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] - ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] .

| signing | to | the | executioners | to | show | which | part | of | the | victims | ' | bodies | they | preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 到 | 这 | 刽子手 | 到 | 展示 | 哪个 | 部分 | 的 | 这 | 受害者 | - | 身体 | 他们 | 首选 | . |

向刽子手示意他们更喜欢受害者身体的哪个部位。

['rɑːbərt][ʌv; əv] [kə'bæn] , [ðə; ði][grænd] ['senəʃl] , [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [tɝ'liːtsi] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] , ['reɪmənd] [peɪs] ,

| Robert | of | Cabane | , | the | grand | seneschal | , | the | Counts | of | Terlizzi | and | Morcone | , | Raymond | Pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 小屋 | , | 这 | 盛大 | 管家 | , | 这 | 计数 | 的 | 特利齐 | 和 | 莫尔科内 | , | 雷蒙德 | 步伐 | , |

卡巴内伯爵罗伯特，大管家，特利齐伯爵和莫尔科内伯爵，雷蒙德·佩斯

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

| brother | of | the | old | valet | who | had | been | executed | the | day | before | , | and | many | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 的 | 这 | 老的 | 代客泊车 | WHO | 有 | 到过 | 执行 | 这 | 天 | 前 | , | 和 | 许多 | 更多的 | , |

前一天被处决的老男仆的兄弟，以及其他许多人，

[wɜːr; wər] ['drægd] [ɑːn]['sɪmələr][kɑːrts] , [ænd; ənd][bəuθ] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ;

| were | dragged | on | similar | carts | , | and | both | scourged | with | ropes | and | slashed | with | knives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 拖拽 | 在 | 相似的 | 购物车 | , | 和 | 两个都 | 受鞭笞 | 和 | 绳索 | 和 | 削减 | 和 | 刀具 | ; |

他们被放在类似的马车上拖拽，都被绳子抽打和刀砍伤；

[ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['pɪnsərz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'pɑːn]['breɪz(ə)n] ['tʃeɪfɪŋ]

| their | flesh | was | torn | out | with | red | - | hot | pincers | , | and | flung | upon | brazen | chafing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 肉 | 曾是 | 撕裂 | 出去 | 和 | 红色的 | - | 热的 | 钳 | , | 和 | 扔 | 之上 | 厚颜无耻 | 摩擦 |

- ['dɪʃɪz] .

| - | dishes | . |
|---|---|---|
| - | 菜肴 | . |

它们的血肉被烧红的钳子撕了下来，扔到厚厚的保温盘上。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['senəʃl] ,

| No | cry | of | pain | was | heard | from | the | grand | seneschal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哭 | 的 | 疼痛 | 曾是 | 听到 | 从 | 这 | 盛大 | 管家 | , |

大管家没有发出任何痛苦的呻吟。

[hiː; hi] ['nevər] [stɜːrd] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni] ;

| he | never | stirred | once | in | his | frightful | agony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 搅拌 | 一次 | 在 | 他的 | 可怕 | 痛苦 | ; |

他在极度痛苦中一动不动；

[jet] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [pʊt] [sʌtʃ] ['fjʊri]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] [ded]

| yet | the | torturers | put | such | fury | into | their | work | that | the | poor | wretch | was | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 施虐者 | 放 | 这样的 | 愤怒 | 进入 | 他们的 | 工作 | 那 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 曾是 | 死的 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| before | the | goal | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 目标 | 曾是 | 达到 | . |

然而，施刑者们施以酷刑，以至于可怜的受害者在达到目的之前就已经死去。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪdʒiəs][æn; ən] [ɪ'mens] [steɪk] [wʌz; wəz][set] [ʌp] :

| In | the | centre | of | the | square | of | Saint | Eligius | an | immense | stake | was | set | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 正方形 | 的 | 圣 | 埃利吉斯 | 一个 | 巨大 | 赌注 | 曾是 | 放 | 向上 | : |

在圣埃利吉乌斯广场的中心，竖起了一根巨大的木桩：

[ðer; ðər][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

| there | the | prisoners | were | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 囚犯 | 是 | 已采取 | , |

囚犯们被带到那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

| and | what | was | left | of | their | mutilated | bodies | was | thrown | into | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 他们的 | 残缺 | 身体 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 火焰 | . |

他们残缺不全的尸体被扔进了火里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tɜ'liːtsi] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - ['wɪdoʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| The | Count | of | Terlizzi | and | the | grand | seneschal's | widow | were | still | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 的 | 特利齐 | 和 | 这 | 盛大 | - | 寡妇 | 是 | 仍然 | 活 | , |

特利齐伯爵和大管家的遗孀都还健在。

[ænd; ənd] [tuː] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| and | two | tears | of | blood | ran | down | the | cheeks | of | the | miserable | mother | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 眼泪 | 的 | 血 | 跑 | 向下 | 这 | 脸颊 | 的 | 这 | 悲惨的 | 母亲 | 作为 | 她 |

[sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [kɔːrps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [kæst]

| saw | her | son's | corpse | and | the | palpitating | remains | of | her | two | daughters | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 儿子的 | 尸体 | 和 | 这 | 心悸 | 遗迹 | 的 | 她 | 二 | 女儿们 | 投掷 |

[ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] - - [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər]['staɪf(ə)ld][kraɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə]

| upon | the | fire | - | - | they | by | their | stifled | cries | showed | that | they | had | not | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 火 | - | - | 他们 | 经过 | 他们的 | 窒息 | 哭泣 | 显示 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 停止 | 到 |

['sʌfər] .

| suffer | . |
|---|---|
| 遭受 | . |

当悲惨的母亲看到儿子的尸体和两个女儿还在颤抖的遗体被扔进火里时，两滴血泪顺着她的脸颊流了下来——她们被压抑的哭声表明她们的痛苦还没有停止。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] ;

| But | suddenly | a | fearful | noise | overpowered | the | groans | of | the | victims | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 一个 | 可怕 | 噪音 | 实力悬殊 | 这 | 呻吟 | 的 | 这 | 受害者 | ; |

但突然间，一阵可怕的巨响盖过了受害者的呻吟声；

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .

| the | enclosure | was | broken | and | overturned | by | the | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外壳 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 翻覆 | 经过 | 这 | 暴民 | . |

围栏被暴徒破坏并推倒了。

[laɪk] ['mædmən] , [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [paɪl] , - - [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz] , ['æksɪz] ,

| Like | madmen | , | they | rushed | at | the | burning | pile | , | - | - | armed | with | sabres | , | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 狂人 | , | 他们 | 匆忙 | 在 | 这 | 燃烧 | 桩 | , | - | - | 武装 | 和 | 军刀 | , | 轴 | , |

[ænd; ənd] [naɪvz] ,

| and | knives | , |
|---|---|---|
| 和 | 刀具 | , |

他们像疯子一样冲向燃烧的柴堆，——手持马刀、斧头和匕首，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [tɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə]

| and | snatching | the | bodies | dead | or | alive | from | the | flames | , | tore | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 这 | 身体 | 死的 | 或者 | 活 | 从 | 这 | 火焰 | , | 撕裂 | 他们 | 到 |

['pi:sɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

他们从火焰中抢夺尸体，无论是死的还是活的，并将他们撕成碎片。

['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊnz] [tu:; tə] [meɪk] ['hwislz] [ɔ:r] ['hændlz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dægəz] [æz; əz] [ə; eɪ]

| carrying | off | the | bones | to | make | whistles | or | handles | for | their | daggers | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 这 | 骨头 | 到 | 制作 | 哨声 | 或者 | 把手 | 为了 | 他们的 | 匕首 | 作为 | 一个 |

[ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [deɪ] .

| souvenir | of | this | horrible | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念品 | 的 | 这 | 可怕 | 天 | . |

他们将骨头带走，用来制作哨子或匕首柄，作为这可怕一天的纪念品。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

| The | spectacle | of | this | frightful | punishment | did | not | satisfy | the | revenge | of | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇观 | 的 | 这 | 可怕 | 惩罚 | 做过 | 不是 | 满足 | 这 | 复仇 | 的 | 查尔斯 |

[ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] .

| of | Durazzo | . |
|---|---|---|
| 的 | 杜拉佐 | . |

这场骇人的惩罚场面并不能满足杜拉佐的查理的复仇之心。

[ 'sekəndid ] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi] ['deɪli] [brɔ:t] [ə'baʊt] [freʃ] [ˌeksi'kju:ʃənz] ,

| Seconded | by | the | chief | - | justice | , | he | daily | brought | about | fresh | executions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附议 | 经过 | 这 | 首席 | - | 正义 | , | 他 | 日常的 | 带来 | 关于 | 新鲜的 | 处决 | , |

在首席大法官的附议下，他每天都执行新的死刑。

[tɪl] ['ændrɛs] [deθ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['li:g(ə)l]['mɜ:rdər]

| till | Andre's | death | came | to | be | no | more | than | a | pretext | for | the | legal | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 安德烈的 | 死亡 | 来了 | 到 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 借口 | 为了 | 这 | 合法的 | 谋杀 |

[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

| of | all | who | opposed | his | projects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | WHO | 反对 | 他的 | 项目 | . |

直到安德烈的死，也只不过成了合法谋杀所有反对他计划的人的借口。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [dʒoʊnz] [hɑːrt] ,

| But | Louis | of | Tarentum | , | who | had | won | Joan's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , | WHO | 有 | 韩元 | 琼的 | 心 | , |

但是赢得了琼芳心的塔兰图姆的路易，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] ['liːgəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

| and | was | eagerly | trying | to | get | the | necessary | dispensation | for | legalising | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 急切地 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 必要的 | 豁免 | 为了 | 合法化 | 这 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

他当时正急切地试图获得必要的许可，以使婚姻合法化。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

| from | this | time | forward | took | as | a | personal | insult | every | act | of | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 向前 | 采取 | 作为 | 一个 | 个人的 | 侮辱 | 每一个 | 行为 | 的 | 这 | 高的 |

[kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwiːnz]

| court | of | justice | which | was | performed | against | his | will | and | against | the | queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 的 | 正义 | 哪个 | 曾是 | 执行 | 反对 | 他的 | 将要 | 和 | 反对 | 这 | 女王的 |

[prɪ'rɑːgətɪv] :

| prerogative | : |
|---|---|
| 特权 | : |

从此以后，凡是高等法院违背他的意愿和女王特权所作出的任何决定，他都视之为对他个人的侮辱：

[hiː; hi] [ɑːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hiː; hi]

| he | armed | all | his | adherents | , | increasing | their | number | by | all | the | adventurers | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 武装 | 全部 | 他的 | 信徒 | , | 增加 | 他们的 | 数字 | 经过 | 全部 | 这 | 冒险者 | 他 |

[kʊd; kəd][get] [tə'geðər] ,

| could | get | together | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 一起 | , |

他武装了所有追随者，并通过召集所有能找到的冒险者来壮大队伍。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][ænd; ənd]

| and | so | put | on | foot | a | strong | enough | force | to | support | his | own | party | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 放 | 在 | 脚 | 一个 | 强的 | 足够的 | 力量 | 到 | 支持 | 他的 | 自己的 | 派对 | 和 |

[rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

| resist | his | cousin | . |
|---|---|---|---|
| 抵抗 | 他的 | 表哥 | . |

于是他组建了一支足够强大的队伍来支持自己的政党并抵抗他的堂兄。

['neɪpəlz][wʌz; wəz] [ðʌs] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː]['hɑːst(ə)l][kæmps] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]

| Naples | was | thus | split | up | into | hostile | camps | , | ready | to | come | to | blows | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那不勒斯 | 曾是 | 因此 | 分裂 | 向上 | 进入 | 敌对的 | 营地 | , | 准备好 | 到 | 来 | 到 | 打击 | 在 | 这 |

[smɔːlɪst] ['priːtekst] ,

| smallest | pretext | , |
|---|---|---|
| 最小 | 借口 | , |

因此，那不勒斯分裂成了敌对阵营，随时准备因为最小的借口而开战。

[huːz] ['deɪli] ['skɜːmɪʃiz] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ]

| whose | daily | skirmishes | , | moreover | , | were | always | followed | by | some | scene | of | pillage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 日常的 | 小规模冲突 | , | 而且 | , | 是 | 总是 | 随后 | 经过 | 一些 | 场景 | 的 | 掠夺 |

[ɔːr] [deθ] .

| or | death | . |
|---|---|---|
| 或者 | 死亡 | . |

此外，他们的日常冲突之后总是伴随着抢劫或死亡的场面。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [bəuθ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsəˌneriːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]

| But | Louis | had | need | of | money | both | to | pay | his | mercenaries | and | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 路易斯 | 有 | 需要 | 的 | 钱 | 两个都 | 到 | 支付 | 他的 | 雇佣兵 | 和 | 到 | 抓住 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ['rɑːbərt] ,

| his | own | against | the | Duke | of | Durazzo | and | his | own | brother | Robert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 反对 | 这 | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 和 | 他的 | 自己的 | 兄弟 | 罗伯特 | , |

但路易需要钱，既要支付雇佣兵的薪水，又要对抗杜拉佐公爵和他自己的兄弟罗伯特。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ 'kɔfəz ] [wɜːr; wər] ['empti] .

| and | one | day | he | discovered | that | the | queen's | coffers | were | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 发现 | 那 | 这 | 女王的 | 金库 | 是 | 空的 | . |

有一天，他发现女王的国库空空如也。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['despərət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

| Joan | was | wretched | and | desperate | , | and | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 曾是 | 可怜 | 和 | 绝望的 | , | 和 | 她 | 情人 | , |

琼痛苦不堪，绝望至极，而她的情人，

[ðoʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

| though | generous | and | brave | and | anxious | to | reassure | her | so | far | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 慷慨的 | 和 | 勇敢的 | 和 | 焦虑的 | 到 | 保证 | 她 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

虽然他慷慨勇敢，并且竭尽所能地想让她安心，

[dɪd][nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| did | not | very | clearly | see | how | to | extricate | himself | from | such | a | difficult | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 非常 | 清楚地 | 看 | 如何 | 到 | 解脱 | 他自己 | 从 | 这样的 | 一个 | 难的 | 情况 | . |

他不太清楚如何才能摆脱这种困境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kæθrɪn] , [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| But | his | mother | Catherine | , | whose | ambition | was | satisfied | in | seeing | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 凯瑟琳 | , | 谁 | 志向 | 曾是 | 使满意 | 在 | 看到 | 一 | 的 | 她 |

[sʌnz] ,

| sons | , |
|---|---|
| 儿子们 | , |

但他的母亲凯瑟琳，只要看到自己的一个儿子，她的野心就得到了满足。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] , [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər]

| no | matter | which | , | attain | to | the | throne | of | Naples | , | came | unexpectedly | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 哪个 | , | 达到 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 那不勒斯 | , | 来了 | 不料 | 到 | 他们的 |

[eɪd] ,

| aid | , |
|---|---|
| 援助 | , |

不管是谁，只要登上那不勒斯王位，就会有意外的人前来援助。

['prɑːmɪsɪŋ] ['sɑːləmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| promising | solemnly | that | it | would | only | take | her | a | few | days | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 庄严地 | 那 | 它 | 会 | 仅有的 | 拿 | 她 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['treʒər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd]

| lay | at | her | niece's | feet | a | treasure | richer | than | anything | she | had | ever | dreamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 她 | 侄女的 | 脚 | 一个 | 宝藏 | 更富有 | 比 | 任何事物 | 她 | 有 | 曾经 | 梦见 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

她郑重承诺，只需几天时间，就能为她的侄女奉上比她梦寐以求的还要珍贵的宝藏。

[kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| queen | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 女王 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

她曾是女王。

[ðə; ði] ['emprəs] [ðen] [tʊk] [hæf][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [tru:ps] , [meɪd] [fɔ:r; fər] [seɪnt] ['ægəθə] ,

| The | empress | then | took | half | her | son's | troops | , | made | for | Saint | Agatha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 然后 | 采取 | 一半 | 她 | 儿子的 | 军队 | , | 制成 | 为了 | 圣 | 阿加莎 | , |

皇后随后率领她儿子一半的军队，前往圣阿加莎。

[ænd; ənd] [ bi'sidʒd ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wer] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ][hæd; həd]['teɪkən]

| and | besieged | the | fortress | where | Charles | and | Bertrand | of | Artois | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被围困 | 这 | 堡垒 | 在哪里 | 查尔斯 | 和 | 伯特兰 | 的 | 阿图瓦 | 有 | 已采取 |

['refju:dʒ] [wen] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

| refuge | when | they | fled | from | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 什么时候 | 他们 | 逃亡 | 从 | 正义 | . |

他们围攻了查理和阿尔图瓦的贝特朗为躲避审判而藏身的要塞。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

| The | old | count | , | astonished | at | the | sight | of | this | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 数数 | , | 惊讶 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 女士 | , |

老伯爵看到这个女人，惊讶不已。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

| who | had | been | the | very | soul | of | the | conspiracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 这 | 阴谋 | , |

他正是这场阴谋的核心人物。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

| and | not | in | the | least | understanding | her | arrival | as | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 理解 | 她 | 到达 | 作为 | 一个 | 敌人 | , |

而且丝毫没有意识到她是以敌人的身份到来的。

[sent] [aʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] .

| sent | out | to | ask | the | intention | of | this | display | of | military | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 到 | 问 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 展示 | 的 | 军队 | 力量 | . |

派人询问此次武力展示的意图。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [trænz'leɪt] ['lɪtərəli] :

| To | which | Catherine | replied | in | words | which | we | translate | literally | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 凯瑟琳 | 回复 | 在 | 字 | 哪个 | 我们 | 翻译 | 字面上地 | : |

凯瑟琳的回答如下（我们直译如下）：

" [maɪ] [frendz] , [tel] [tʃɑ:rlz] , ['aʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

| " | My | friends | , | tell | Charles | , | our | faithful | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友们 | , | 告诉 | 查尔斯 | , | 我们的 | 忠实 | 朋友 | , |

我的朋友们，请告诉查尔斯，我们忠实的朋友，

[ðæt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ænd; ənd][ə'loʊn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər]

| that | we | desire | to | speak | with | him | privately | and | alone | concerning | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 欲望 | 到 | 说话 | 和 | 他 | 私下 | 和 | 独自的 | 有关 | 一个 | 事情 |

['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][bəuθ] ,

| equally | interesting | to | us | both | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 有趣的 | 到 | 我们 | 两个都 | , |

我们希望单独与他私下谈谈一件我们都同样关心的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

| and | he | is | not | to | be | alarmed | at | our | arriving | in | the | guise | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 惊慌 | 在 | 我们的 | 抵达 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

他不必对我们以敌人的身份到来感到惊慌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

| for | this | we | have | done | designedly | , | as | we | shall | explain | in | the | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我们 | 有 | 完毕 | 故意 | , | 作为 | 我们 | 将 | 解释 | 在 | 这 | 课程 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .

| our | interview | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 面试 | . |

为此，我们特意做了这件事，我们将在采访过程中解释。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed][baɪ][ðə; ði] [gaʊt] ,

| We | know | he | is | confined | to | bed | by | the | gout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他 | 是 | 受限 | 到 | 床 | 经过 | 这 | 痛风 | , |

我们知道他因痛风卧床不起。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fiːl] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| and | therefore | feel | no | surprise | at | his | not | coming | out | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 感觉 | 不 | 惊喜 | 在 | 他的 | 不是 | 未来 | 出去 | 到 | 见面 | 我们 | . |

因此，对于他没有出来见我们，我们并不感到惊讶。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

| Have | the | goodness | to | salute | him | on | our | part | and | reassure | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 善良 | 到 | 礼炮 | 他 | 在 | 我们的 | 部分 | 和 | 保证 | 他 | , |

请代我们向他致敬并安抚他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] ,

| telling | him | that | we | desire | to | come | in | , | if | such | is | his | good | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 我们 | 欲望 | 到 | 来 | 在 | , | 如果 | 这样的 | 是 | 他的 | 好的 | 乐趣 | , |

告诉他，如果他愿意，我们希望进去。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪmət] ['kaʊnsələr] , ['nɪkələs] - , [ænd; ənd][ten]['soʊldʒərz]['oʊnli] ,

| with | our | intimate | counsellor | , | Nicholas | Acciajuoli | , | and | ten | soldiers | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 亲密的 | 顾问 | , | 尼古拉斯 | - | , | 和 | 十 | 士兵 | 仅有的 | , |

只有我们的亲密顾问尼古拉斯·阿恰尤利和十名士兵，

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd]

| to | speak | with | him | concerning | an | important | matter | that | cannot | be | entrusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 和 | 他 | 有关 | 一个 | 重要的 | 事情 | 那 | 不能 | 是 | 受托 |

[tuː; tə][goʊ] - [bɪ'twiːn] .

| to | go | - | betweens | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | - | 之间 | . |

与他商谈一件不能委托中间人处理的重要事情。

" [ɪn'taɪərli] [ ˌriːə'ʃuəd ] [baɪ] [ðiːz] [fræŋk] , ['frendli] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

| " | Entirely | reassured | by | these | frank | , | friendly | explanations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完全 | 放心 | 经过 | 这些 | 坦率 | , | 友好的 | 解释 | , |

“这些坦诚友好的解释让我完全放心了，

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ 'ɑːtwɑː ] [sent] [aʊt][hɪz; ɪz] [sʌn] ['b\\:trənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

| Charles | of | Artois | sent | out | his | son | Bertrand | to | the | empress | to | receive | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 阿图瓦 | 发送 | 出去 | 他的 | 儿子 | 伯特兰 | 到 | 这 | 皇后 | 到 | 收到 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| with | the | respect | due | to | her | rank | and | high | position | at | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尊重 | 到期的 | 到 | 她 | 秩 | 和 | 高的 | 位置 | 在 | 这 | 法庭 | 的 |

['neɪpəlz] .

| Naples | . |
|---|---|
| 那不勒斯 | . |

阿图瓦的查理派他的儿子贝特朗去迎接皇后，以示对皇后在拿波里宫廷中地位和身份的尊重。

['kæθrɪn] [went] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| Catherine | went | promptly | to | the | castle | with | many | signs | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 去 | 及时 | 到 | 这 | 城堡 | 和 | 许多 | 标志 | 的 | 喜悦 | , |

凯瑟琳兴高采烈地立即前往城堡。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['kaʊnts] [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn]

| and | inquiring | after | the | count's | health | and | expressing | her | affection | , | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 后 | 这 | 计数 | 健康 | 和 | 表达 | 她 | 感情 | , | 作为 | 很快 |

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

| as | they | were | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 独自的 | , |

她趁着两人独处的时候，询问伯爵的身体状况，并表达了自己的爱意。

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stɪrɪəsli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| she | mysteriously | lowered | her | voice | and | explained | that | the | object | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 神秘地 | 降低 | 她 | 嗓音 | 和 | 解释 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 她 |

['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [traɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| visit | was | to | consult | a | man | of | tried | experience | on | the | affairs | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 曾是 | 到 | 咨询 | 一个 | 男人 | 的 | 尝试 | 经验 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 那不勒斯 | , |

她神秘地压低声音，解释说她此行的目的是向一位在处理那不勒斯事务方面经验丰富的人请教。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] .

| and | to | beg | his | active | cooperation | in | the | queen's | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 求 | 他的 | 积极的 | 合作 | 在 | 这 | 女王的 | 偏爱 | . |

并恳求他积极配合，以博得女王的欢心。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] ,

| As | , | however | , | she | was | not | pressed | for | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 按下 | 为了 | 时间 | , |

然而，由于她并不赶时间，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt] [æt; ət] [seɪnt] ['ægəθə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

| she | could | wait | at | Saint | Agatha | for | the | count's | recovery | to | hear | his | views |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 等待 | 在 | 圣 | 阿加莎 | 为了 | 这 | 计数 | 恢复 | 到 | 听到 | 他的 | 浏览 |

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .

| and | tell | him | of | the | march | of | events | since | he | left | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 行进 | 的 | 活动 | 自从 | 他 | 左边 | 这 | 法庭 | . |

她可以在圣阿加莎教堂等待伯爵康复，听取他的意见，并告诉他自他离开宫廷以来发生的事情。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| She | succeeded | so | well | in | gaining | the | old | man's | confidence | and | banishing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成功了 | 所以 | 出色地 | 在 | 获得 | 这 | 老的 | 男人的 | 信心 | 和 | 驱逐 | 他的 |

[səs'piʃənz] ,

| suspicions | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

她成功地赢得了老人的信任，消除了他的疑虑。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

| that | he | begged | her | to | honour | them | with | her | presence | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 乞求 | 她 | 到 | 荣誉 | 他们 | 和 | 她 | 在场 | 作为 | 长的 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

| she | was | able | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有能力的 | , |

他恳求她只要身体允许，就一定要来陪伴他们，以此来荣耀他们。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'siːvd] [ɔːl][hɜːr; hər][men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| and | little | by | little | received | all | her | men | within | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 经过 | 小的 | 已收到 | 全部 | 她 | 男人 | 之内 | 这 | 墙壁 | . |

她一点一点地将所有士兵都迎入了城墙之内。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] :

| This | was | what | Catherine | was | waiting | for | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 凯瑟琳 | 曾是 | 等待 | 为了 | : |

这就是凯瑟琳一直等待的：

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] [seɪnt] ['ægəθə] ,

| on | the | very | day | when | her | army | was | installed | at | Saint | Agatha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 天 | 什么时候 | 她 | 军队 | 曾是 | 已安装 | 在 | 圣 | 阿加莎 | , |

就在她的军队进驻圣阿加莎的那天，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ,

| she | suddenly | entered | the | count's | room | , | followed | by | four | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 进入 | 这 | 计数 | 房间 | , | 随后 | 经过 | 四 | 士兵 | , |

她突然闯入伯爵的房间，身后跟着四名士兵。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪk'skleɪmd] ['ræθfəli] - -

| and | seizing | the | old | man | by | the | throat | , | exclaimed | wrathfully | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 老的 | 男人 | 经过 | 这 | 喉 | , | 惊呼 | 愤怒地 | - | - |

他一把掐住老人的喉咙，愤怒地喊道——

" ['mɪzrəb(ə)l] ['treɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]

| " | Miserable | traitor | , | you | will | not | escape | from | our | hands | before | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲惨的 | 叛徒 | , | 你 | 将要 | 不是 | 逃脱 | 从 | 我们的 | 双手 | 前 | 你 | 有 |

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

| received | the | punishment | you | deserve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 惩罚 | 你 | 应得 | . |

“可恶的叛徒，在你受到应有的惩罚之前，你休想逃脱我们的魔爪。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

| In | the | meanwhile | , | show | me | where | your | treasure | is | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | , | 展示 | 我 | 在哪里 | 你的 | 宝藏 | 是 | 隐 | , |

与此同时，告诉我你的宝藏藏在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [θroʊ] [jʊr; jər]['bɑːdi] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ krəuz ] [ðæt] [ɑːr; ər]

| if | you | would | not | have | me | throw | your | body | out | to | feed | the | crows | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 我 | 扔 | 你的 | 身体 | 出去 | 到 | 喂养 | 这 | 乌鸦 | 那 | 是 |

[swuːp] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['dʌndʒənz] .

| swooping | around | these | dungeons | . |
|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 大约 | 这些 | 地下城 | . |

如果你不介意我把你的尸体扔出去喂那些在地牢上空盘旋的乌鸦的话。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]

| " | The | count | , | half | choking | , | the | dagger | at | his | breast | , | did | not | even | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数数 | , | 一半 | 窒息 | , | 这 | 匕首 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 做过 | 不是 | 甚至 | 试图 | 到 |

[kɔːl][fɔːr; fər][help] ;

| call | for | help | ; |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | 帮助 | ; |

“伯爵被掐住脖子，匕首抵着胸口，甚至没有试图呼救；

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | fell | on | his | knees | , | begging | the | empress | to | save | at | least | the | life | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 乞讨 | 这 | 皇后 | 到 | 节省 | 在 | 至少 | 这 | 生活 | 的 | 他的 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

他跪倒在地，恳求皇后至少饶他儿子一命。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] [ðæt] [hæd; həd]

| who | was | not | yet | well | from | the | terrible | attack | of | melancholia | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 然而 | 出色地 | 从 | 这 | 糟糕的 | 攻击 | 的 | 忧郁症 | 那 | 有 |

['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

| shaken | his | reason | ever | since | the | catastrophe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 原因 | 曾经 | 自从 | 这 | 灾难 | . |

自那场灾难以来，他一直饱受忧郁症的折磨，至今仍未从中恢复过来，这种忧郁症动摇了他的理智。

[ðen] [hiː; hi] ['peɪnfəli] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]

| Then | he | painfully | dragged | himself | to | the | place | where | he | had | hidden | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 痛苦地 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 隐 | 他的 |

['treʒər] ,

| treasure | , |
|---|---|
| 宝藏 | , |

然后他痛苦地拖着身子来到他藏匿宝藏的地方。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [kraɪd] - -

| and | pointing | with | his | finger | , | cried | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 和 | 他的 | 手指 | , | 哭 | - | - |

他用手指着什么，喊道——

" [teɪk] [ɔːl] ; [teɪk] [maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [sper] [maɪ][sʌn] .

| " | Take | all | ; | take | my | life | ; | but | spare | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 全部 | ; | 拿 | 我的 | 生活 | ; | 但 | 空闲的 | 我的 | 儿子 | . |

“拿走我的一切；拿走我的生命；但请放过我的儿子。”

" ['kæθrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [spred] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər]

| " | Catherine | could | not | contain | herself | for | joy | when | she | saw | spread | out | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯瑟琳 | 可以 | 不是 | 包含 | 她自己 | 为了 | 喜悦 | 什么时候 | 她 | 锯 | 传播 | 出去 | 在 | 她 |

[fiːt] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['væljuəb(ə)l] [kʌps] ,

| feet | exquisite | and | incredibly | valuable | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 精美的 | 和 | 难以置信 | 有价值的 | 杯子 | , |

“凯瑟琳看到脚边摆放着精美绝伦、价值连城的杯子，欣喜若狂。”

['kæskɪt] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['vælјuː] , [ 'kɔfəz ] [fʊl] [ʌv; əv]

| caskets | of | pearls | , | diamonds | and | rubies | of | marvellous | value | , | coffers | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棺材 | 的 | 珍珠 | , | 钻石 | 和 | 红宝石 | 的 | 奇妙 | 价值 | , | 金库 | 满的 | 的 |

[goʊld] ['ɪŋgəts] ,

| gold | ingots | , |
|---|---|---|
| 金子 | 锭 | , |

装满珍珠、钻石和红宝石的首饰盒，价值连城；装满金条的箱子；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðæt] [sər'pæs] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | all | the | wonders | of | Asia | that | surpass | the | wildest | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 奇迹 | 的 | 亚洲 | 那 | 超过 | 这 | 最狂野的 | 想像力 | . |

以及所有超越最狂野想象的亚洲奇观。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tremblɪŋ] ,

| But | when | the | old | man | , | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | , | 发抖 | , |

但当老人颤抖着时，

['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| begged | for | the | liberty | of | his | son | as | the | price | of | his | fortune | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 他的 | 儿子 | 作为 | 这 | 价格 | 的 | 他的 | 财富 | 和 | 他的 |

[oʊn] [laɪf] ,

| own | life | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 生活 | , |

他以自己的财产和生命为代价，乞求用儿子的自由作为交换。

[ðə; ði] ['emprəs] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][koʊld] , ['pɪtiləs] ['mænər] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [rɪ'plaɪd] - -

| the | empress | resumed | her | cold | , | pitiless | manner | , | and | harshly | replied | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 恢复 | 她 | 寒冷的 | , | 无情 | 方式 | , | 和 | 严厉地 | 回复 | - | - |

皇后恢复了她冷酷无情的态度，厉声回答道——

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ;

| " | I | have | already | given | orders | for | your | son | to | be | brought | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已经 | 给定 | 订单 | 为了 | 你的 | 儿子 | 到 | 是 | 带来 | 这里 | ; |

“我已经下令将你的儿子带到这里来；

[bʌt; bət] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

| but | prepare | for | an | eternal | farewell | , | for | he | is | to | be | taken | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 准备 | 为了 | 一个 | 永恒 | 告别 | , | 为了 | 他 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 |

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['mɛlfi] ,

| fortress | of | Melfi | , |
|---|---|---|---|
| 堡垒 | 的 | 梅尔菲 | , |

但请做好永别的准备，因为他将被带到梅尔菲要塞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wɪl] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['ægəθə] .

| and | you | in | all | probability | will | end | your | days | beneath | the | castle | of | Saint | Agatha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 在 | 全部 | 可能性 | 将要 | 结尾 | 你的 | 天 | 下面 | 这 | 城堡 | 的 | 圣 | 阿加莎 | . |

你很可能会在圣阿加莎城堡下度过余生。

" [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] [æt; ət] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

| " | The | grief | of | the | poor | count | at | this | violent | separation | was | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 贫穷的 | 数数 | 在 | 这 | 暴力 | 分离 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | , |

“这场暴力分离给可怜的伯爵们带来了巨大的悲痛，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

| that | a | few | days | later | he | was | found | dead | in | his | dungeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 他 | 曾是 | 成立 | 死的 | 在 | 他的 | 地牢 | , |

几天后，人们发现他死在了地牢里。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [frɔːθ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ naːd ] [ɪn] [dɪ'sper] .

| his | lips | covered | with | a | bloody | froth | , | his | hands | gnawed | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 涵盖 | 和 | 一个 | 血腥 | 泡沫 | , | 他的 | 双手 | 被啃咬 | 在 | 绝望 | . |

他嘴唇上沾满了血沫，双手绝望地啃咬着。

['b\\:trənd] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

| Bertrand | did | not | long | survive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 做过 | 不是 | 长的 | 存活 | 他 | . |

伯特兰没能活过他不久。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ,

| He | actually | lost | his | reason | when | he | heard | of | his | father's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 实际上 | 丢失的 | 他的 | 原因 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | , |

听到父亲去世的消息后，他彻底失去了理智。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] ['greɪtɪŋ] .

| and | hanged | himself | on | the | prison | grating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 他自己 | 在 | 这 | 监狱 | 格栅 | . |

他上吊自杀了，地点是在监狱的铁栅栏上。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

| Thus | did | the | murderers | of | Andre | destroy | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 这 | 杀人犯 | 的 | 安德烈 | 破坏 | 一 | 其他 | , |

于是，杀害安德烈的凶手们互相残杀。

[laɪk] ['venəməs] ['ænɪmlz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] .

| like | venomous | animals | shut | up | in | the | same | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 有毒 | 动物 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 笼 | . |

就像把有毒的动物关在同一个笼子里一样。

['kæθrɪn] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['treʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [geɪnd] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

| Catherine | of | Tarentum | , | carrying | off | the | treasure | she | had | so | gained | , | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 的 | 塔伦图姆 | , | 携带 | 离开 | 这 | 宝藏 | 她 | 有 | 所以 | 获得 | , | 到达的 | 在 |

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| the | court | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 的 | 那不勒斯 | , |

凯瑟琳·德·塔兰图姆带着她所获得的财宝，抵达了那不勒斯宫廷。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [væst] [skiːmz] .

| proud | of | her | triumph | and | contemplating | vast | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 她 | 胜利 | 和 | 沉思 | 广阔的 | 方案 | . |

她为自己的胜利感到自豪，并开始酝酿宏大的计划。

[bʌt; bət] [nuː] ['trʌblz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

| But | new | troubles | had | come | about | in | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 新的 | 麻烦 | 有 | 来 | 关于 | 在 | 她 | 缺席 | . |

但她不在的这段时间里，又出现了新的麻烦。

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [diˈzaiərɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| Charles | of | Durazzo | , | for | the | last | time | desiring | the | queen | to | give | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 渴望 | 这 | 女王 | 到 | 给 | 他 | 这 |

['dʌtʃi] [ʌv; əv][ kəˈleibriə ] ,

| duchy | of | Calabria | , |
|---|---|---|---|
| 公国 | 的 | 卡拉布里亚 | , |

杜拉佐的查理最后一次请求女王将卡拉布里亚公国赐予他。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [prɪ'zʌmptɪv] , [ænd; ənd] ['æŋgərd] [baɪ]

| a | title | which | had | always | belonged | to | the | heir | presumptive | , | and | angered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标题 | 哪个 | 有 | 总是 | 属于 | 到 | 这 | 继承人 | 推定 | , | 和 | 愤怒 | 经过 |

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

| her | refusal | , |
|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | , |

这个头衔一直属于推定继承人，而她的拒绝激怒了推定继承人。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| had | written | to | Louis | of | Hungary | , | inviting | him | to | take | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 到 | 路易斯 | 的 | 匈牙利 | , | 邀请 | 他 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 |

['kɪŋdəm] ,

| kingdom | , |
|---|---|
| 王国 | , |

他曾致信匈牙利国王路易，邀请他接管王国。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrsɪz] ,

| and | promising | to | help | in | the | enterprise | with | all | his | own | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有前途 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 企业 | 和 | 全部 | 他的 | 自己的 | 力量 | , |

并承诺将倾尽全力协助这项事业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] , [huː] [tɪl] [naʊ]

| and | to | give | up | the | principal | authors | of | his | brother's | death | , | who | till | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 主要的 | 作者 | 的 | 他的 | 兄弟 | 死亡 | , | WHO | 直到 | 现在 |

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dʒʌstɪs] .

| had | escaped | justice | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 正义 | . |

并供出杀害他哥哥的主要凶手，这些人至今仍逍遥法外。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðiːz] ['ɔfɚz] ,

| The | King | of | Hungary | eagerly | accepted | these | offers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 急切地 | 公认 | 这些 | 优惠 | , |

匈牙利国王欣然接受了这些提议。

[ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'vendʒ] ['ændrɛs] [deθ] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | got | ready | an | army | to | avenge | Andre's | death | and | proceed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 准备好 | 一个 | 军队 | 到 | 报仇 | 安德烈的 | 死亡 | 和 | 继续 | 到 | 这 |

['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['neɪpəlz] .

| conquest | of | Naples | . |
|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 那不勒斯 | . |

于是他集结了一支军队，准备为安德烈报仇，并征服那不勒斯。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['fraɪər] ['rɑːbərt] , [ðə; ði][oʊld]

| The | tears | of | his | mother | Elizabeth | and | the | advice | of | Friar | Robert | , | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 的 | 他的 | 母亲 | 伊丽莎白 | 和 | 这 | 建议 | 的 | 修士 | 罗伯特 | , | 这 | 老的 |

['mɪnɪstər] ,

| minister | , |
|---|---|
| 部长 | , |

他母亲伊丽莎白的眼泪和老牧师罗伯特修士的劝告，

[huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə]['bjuːdə] , [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] ['vendʒəns]

| who | had | fled | to | Buda | , | confirmed | him | in | his | projects | of | vengeance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 逃亡 | 到 | 布达 | , | 确认的 | 他 | 在 | 他的 | 项目 | 的 | 复仇 |

.

| : |
|---|
| . |

逃往布达的人证实了他的复仇计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ,ævi:n'jəuŋ ] [ðæt] ,

| He | had | already | lodged | a | bitter | complaint | at | the | court | of | Avignon | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 已提交 | 一个 | 苦的 | 抱怨 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | 那 | , |

他此前已向阿维尼翁法院提出过一项激烈的控诉，即：

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,

| while | the | inferior | assassins | had | been | punished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 下 | 刺客 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | , |

而那些能力较弱的刺客则受到了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['gɪlti] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [let] [ɔːf] [skɑːt] [friː] ,

| she | who | was | above | all | others | guilty | had | been | shamefully | let | off | scot | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 曾是 | 多于 | 全部 | 其他的 | 有罪的 | 有 | 到过 | 可耻地 | 让 | 离开 | 苏格兰人 | 自由的 | , |

她才是罪魁祸首，却可耻地被无罪释放。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [blʌd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf]

| and | though | still | stained | with | her | husband's | blood | , | continued | to | live | a | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 仍然 | 染色 | 和 | 她 | 丈夫的 | 血 | , | 持续 | 到 | 居住 | 一个 | 生活 |

[ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] .

| of | debauchery | and | adultery | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 放荡 | 和 | 通奸 | . |

尽管身上仍沾染着丈夫的鲜血，她仍然过着放荡不羁、通奸的生活。

[ðə; ði][poʊp] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| The | pope | replied | soothingly | that | , | so | far | as | it | depended | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 回复 | 舒缓地 | 那 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 取决于 | 之上 | 他 | , |

教皇温和地回答说，就他而言，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [sloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['griːvəns] ;

| he | would | not | be | found | slow | to | give | satisfaction | to | a | lawful | grievance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 成立 | 慢的 | 到 | 给 | 满意 | 到 | 一个 | 合法的 | 不满 | ; |

他绝不会拖延解决合法冤屈；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

| but | the | accusation | ought | to | be | properly | formulated | and | supported | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 指控 | 应该 | 到 | 是 | 适当地 | 配方 | 和 | 有 | 经过 |

[pruːf] ;

| proof | ; |
|---|---|
| 证明 | ; |

但是，指控应当措辞恰当，并有证据支持；

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [dʒoʊnz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʌz; wəz]

| that | no | doubt | Joan's | conduct | during | and | after | her | husband's | death | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 怀疑 | 琼的 | 执行 | 期间 | 和 | 后 | 她 | 丈夫的 | 死亡 | 曾是 |

['bleɪməbəl] ;

| blamable | ; |
|---|---|
| 应受责备的 | ; |

毫无疑问，琼在丈夫去世期间和去世后的行为是应受谴责的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

| but | His | Majesty | must | consider | that | the | Church | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 威严 | 必须 | 考虑 | 那 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | , |

但陛下必须考虑到罗马教会，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [siːks] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , ['ɔːlweɪz] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

| which | before | all | things | seeks | truth | and | justice | , | always | proceeds | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 前 | 全部 | 事物 | 寻找 | 真相 | 和 | 正义 | , | 总是 | 收益 | 和 | 这 | 极致 |

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

| circumspection | , |
|---|---|
| 谨慎 | , |

它首先追求真理和正义，行事总是极其谨慎。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mætər] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] ['oʊnli] .

| and | in | so | grave | a | matter | more | especially | must | not | judge | by | appearances | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 严重 | 一个 | 事情 | 更多的 | 尤其 | 必须 | 不是 | 法官 | 经过 | 外貌 | 仅有的 | . |

尤其是在如此重大的事情上，更不能仅凭表面现象来判断。

['dʒoʊn] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [sent] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði]

| Joan | , | frightened | by | the | preparations | for | war | , | sent | ambassadors | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 害怕 | 经过 | 这 | 准备工作 | 为了 | 战争 | , | 发送 | 大使们 | 到 | 这 |

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,

| Florentine | Republic | , |
|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 共和国 | , |

圣女贞德对战争的准备感到恐惧，于是派遣使节前往佛罗伦萨共和国。

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

| to | assert | her | innocence | of | the | crime | imputed | to | her | by | public | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 断言 | 她 | 无辜 | 的 | 这 | 犯罪 | 估算 | 到 | 她 | 经过 | 民众 | 观点 | , |

为了证明自己没有犯下舆论强加给她的罪行，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [ɪks'kjuːziz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kɔːrt] ;

| and | did | not | hesitate | to | send | excuses | even | to | the | Hungarian | court | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 发送 | 借口 | 甚至 | 到 | 这 | 匈牙利 | 法庭 | ; |

甚至毫不犹豫地向匈牙利法院递交了请愿书；

[bʌt; bət] ['ændrɛs] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [lə'kɑːnɪk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] : - -

| but | Andre's | brother | replied | in | a | letter | laconic | and | threatening | : | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安德烈的 | 兄弟 | 回复 | 在 | 一个 | 信 | 简洁 | 和 | 威胁 | : | - | - |

但安德烈的哥哥在一封言简意赅且充满威胁的信中回复道：

" [jʊr; jər]['fɔːrmər] [dɪs'ɔːrdərli] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌærə'geɪʃn] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊər] ,

| " | Your | former | disorderly | life | , | the | arrogation | to | yourself | of | exclusive | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 以前的 | 乱 | 生活 | , | 这 | 僭越 | 到 | 你自己 | 的 | 独家的 | 力量 | , |

“你过去混乱的生活，你独揽大权的行为，

[jʊr; jər] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['mɜːdəəz] , [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

| your | neglect | to | punish | your | husband's | murderers | , | your | marriage | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 忽视 | 到 | 惩治 | 你的 | 丈夫的 | 杀人犯 | , | 你的 | 婚姻 | 到 | 其他 |

['hʌzbənd] , [mɔːr'oʊvər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪks'kjuːziz] ,

| husband | , | moreover | your | own | excuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | , | 而且 | 你的 | 自己的 | 借口 | , |

你没有惩罚杀害你丈夫的凶手，你又嫁给了别人，再加上你自己的种种借口，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .

| are | all | sufficient | proofs | that | you | were | an | accomplice | in | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 充足的 | 证明 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 同案犯 | 在 | 这 | 谋杀 | . |

以上种种都足以证明你是这起谋杀案的同谋。

" [ˈkæθrɪn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgɝiːz] [θrets] ,

| " | Catherine | would | not | be | put | out | of | heart | by | the | King | of | Hungary's | threats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯瑟琳 | 会 | 不是 | 是 | 放 | 出去 | 的 | 心 | 经过 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利的 | 威胁 | , |

“匈牙利国王的威胁并不能吓倒凯瑟琳，她并没有因此而灰心丧气。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| and | looking | at | the | position | of | the | queen | and | her | son | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 儿子 | 和 | 一个 |

[ˈkuːlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [diˈsiːvd] ,

| coolness | that | was | never | deceived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽 | 那 | 曾是 | 绝不 | 受骗 | , |

他冷静地审视着女王和她儿子的处境，眼神中没有丝毫欺骗的意味。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]

| she | was | convinced | that | there | was | no | other | means | of | safety | except | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 确信 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方法 | 的 | 安全 | 除了 | 一个 |

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ,

| reconciliation | with | Charles | , |
|---|---|---|---|
| 和解 | 和 | 查尔斯 | , |

她确信，除了与查尔斯和解之外，别无他法确保自身安全。

[ðer; ðər] [ˈmɔːrt(ə)l] [foʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi]

| their | mortal | foe | , | which | could | only | be | brought | about | by | giving | him | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 凡人 | 敌人 | , | 哪个 | 可以 | 仅有的 | 是 | 带来 | 关于 | 经过 | 给予 | 他 | 全部 | 他 |

[ˈwɑːntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

他们的死敌，只有满足他的一切愿望才能出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ˈiːðər] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [kɪŋ]

| It | was | one | of | two | things | : | either | he | would | help | them | to | repulse | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 二 | 事物 | : | 任何一个 | 他 | 会 | 帮助 | 他们 | 到 | 击退 | 这 | 国王 |

[ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] ,

| of | Hungary | , |
|---|---|---|
| 的 | 匈牙利 | , |

只有两种可能：要么他会帮助他们击退匈牙利国王，

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [wɜːr; wər] [les] [ˈpresɪŋ] ,

| and | later | on | they | would | pay | the | cost | when | the | dangers | were | less | pressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 他们 | 会 | 支付 | 这 | 成本 | 什么时候 | 这 | 危险 | 是 | 较少的 | 紧迫 | , |

而当危险不再那么紧迫时，他们终将付出代价。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbiːtn] [hɪmˈself] ,

| or | he | would | be | beaten | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 是 | 被打败 | 他自己 | , |

否则他自己也会被打。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| and | thus | they | would | at | least | have | the | pleasure | of | drawing | him | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 会 | 在 | 至少 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 绘画 | 他 | 向下 | 和 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .

| them | in | their | own | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 破坏 | . |

这样一来，他们至少还能享受到将他拖入毁灭深渊的快感。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv]['keɪstəl][n'woʊvoʊ] ,

| The | agreement | was | made | in | the | gardens | of | Castel | Nuovo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协议 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 卡斯特尔 | 新 | , |

该协议是在新堡花园里签订的。

['wɪðər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] .

| whither | Charles | had | repaired | on | the | invitation | of | the | queen | and | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 查尔斯 | 有 | 已修复 | 在 | 这 | 邀请 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 阿姨 | . |

查尔斯是应女王和她姑姑的邀请前往那里的。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ]['dʒoʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [duːk]

| To | her | cousin | of | Durazzo | Joan | accorded | the | title | so | much | desired | of | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 表哥 | 的 | 杜拉佐 | 琼 | 同意 | 这 | 标题 | 所以 | 很多 | 想要的 | 的 | 公爵 |

[ʌv; əv][ kə'leibriə ] ,

| of | Calabria | , |
|---|---|---|
| 的 | 卡拉布里亚 | , |

她的表兄杜拉佐·胡安被授予了梦寐以求的卡拉布里亚公爵头衔。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhɪr'baɪ] [meɪd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['mɑːtʃt]

| and | Charles | , | feeling | that | he | was | hereby | made | heir | to | the | kingdom | , | marched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | , | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 特此 | 制成 | 继承人 | 到 | 这 | 王国 | , | 行军 |

[æt; ət][wʌns][ɑːn]['ækwɪlə] ,

| at | once | on | Aquila | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 在 | 阿奎拉 | , |

查理认为自己因此成为王国的继承人，立即向阿奎拉进军。

[wɪtʃ] [taʊn] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['kʌlərz] .

| which | town | already | was | flying | the | Hungarian | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 镇 | 已经 | 曾是 | 飞行 | 这 | 匈牙利 | 颜色 | . |

哪个城镇已经挂起了匈牙利国旗?

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn]

| The | wretched | man | did | not | foresee | that | he | was | going | straight | to | his | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 男人 | 做过 | 不是 | 预见 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 直的 | 到 | 他的 | 破坏 |

.

| : |
|---|
| . |

这个可怜的人没有预料到自己正走向毁灭。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

| When | the | Empress | of | Constantinople | saw | this | man | , | whom | she | hated | above | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 皇后 | 的 | 君士坦丁堡 | 锯 | 这 | 男人 | , | 谁 | 她 | 憎恨 | 多于 | 全部 | 其他的 | , |

当君士坦丁堡皇后看到这个她恨之入骨的男人时，

[dɪ'pɑːrt][ɪn][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| depart | in | joy | , | she | looked | contemptuously | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 喜悦 | , | 她 | 看起来 | 轻蔑地 | 之上 | 他 | , |

她轻蔑地看着他，兴高采烈地离开了。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [noʊ]

| divining | by | a | woman's | instinct | that | mischief | would | befall | him | ; | then | , | having | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占卜 | 经过 | 一个 | 女性的 | 本能 | 那 | 恶作剧 | 会 | 降临 | 他 | ; | 然后 | , | 拥有 | 不 |

['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][duː] ,

| further | mischief | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 更远 | 恶作剧 | 到 | 做 | , |

她凭借女人的直觉预感到他会遭遇不幸；然后，既然已经没有其他不幸可做，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['tretʃəri] [ɑːn] [ɜːrθ] , [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

| no | further | treachery | on | earth | , | no | further | revenge | to | satisfy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 背信弃义 | 在 | 地球 | , | 不 | 更远 | 复仇 | 到 | 满足 | , |

世间不再有背叛，不再有复仇需要满足。

[ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [səˈkʌmd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈmæləd i] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

| she | all | at | once | succumbed | to | some | unknown | malady | , | and | died | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部 | 在 | 一次 | 屈服了 | 到 | 一些 | 未知 | 弊病 | , | 和 | 死亡 | 突然 | , |

她突然患上某种不明疾病，猝然离世。

[wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈgret] .

| without | uttering | a | cry | or | exciting | a | single | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 发出声音 | 一个 | 哭 | 或者 | 激动人心 | 一个 | 单身的 | 后悔 | . |

没有发出一声哭喊，也没有流露出丝毫后悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːrmi] ,

| But | the | King | of | Hungary | , | who | had | crossed | Italy | with | a | formidable | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , | WHO | 有 | 交叉 | 意大利 | 和 | 一个 | 强大 | 军队 | , |

但是，率领一支强大军队穿越意大利的匈牙利国王，

[naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈækwɪlə] :

| now | entered | the | kingdom | from | the | side | of | Aquila | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 进入 | 这 | 王国 | 从 | 这 | 边 | 的 | 阿奎拉 | : |

现在从亚鹰那边进入王国：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriwer] [rɪˈsiːvd] [ maːrks ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ;

| on | his | way | he | had | everywhere | received | marks | of | interest | and | sympathy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 他 | 有 | 到处 | 已收到 | 标记 | 的 | 兴趣 | 和 | 同情 | ; |

一路上，他处处都受到了人们的关注和同情；

[ænd; ənd][ælˈbɝːtoʊ][ænd; ənd] - [ˈdeltə][ˈskɑːlə] , [ lɔːds ][ʌv; əv][ vəˈrəunə ] ,

| and | Alberto | and | Mertino | delta | Scala | , | lords | of | Verona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔贝托 | 和 | - | 三角洲 | Scala | , | 领主们 | 的 | 维罗纳 | , |

还有维罗纳的领主阿尔贝托和梅尔蒂诺·德尔塔·斯卡拉，

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [hɔːrs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌgʊdˈwɪl] [wʌz; wəz]

| had | given | him | three | hundred | horse | to | prove | that | all | their | goodwill | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | 三 | 百 | 马 | 到 | 证明 | 那 | 全部 | 他们的 | 善意 | 曾是 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .

| with | him | in | his | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 他的 | 企业 | . |

他们给了他三百匹马，以证明他们全力支持他的事业。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [həŋˈgɛriːənz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

| The | news | of | the | arrival | of | the | Hungarians | threw | the | court | into | a | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 匈牙利人 | 扔 | 这 | 法庭 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 |

[kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

| confusion | impossible | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 不可能的 | 到 | 描述 | . |

匈牙利人到来的消息让宫廷陷入了难以言喻的混乱之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈlegət] ,

| They | had | hoped | that | the | king | would | be | stopped | by | the | pope's | legate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 国王 | 会 | 是 | 停止 | 经过 | 这 | 教皇的 | 使节 | , |

他们原本希望教皇的特使能够阻止国王。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɔːˈliːnjoʊ][tuː; tə] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] ,

| who | had | come | to | Foligno | to | forbid | him | , | in | the | name | of | the | Holy | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 福利尼奥 | 到 | 禁止 | 他 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 圣 | 父亲 | , |

奉教宗之名来到福利尼奥禁止他的人，

[ænd; ənd][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ;

| and | on | pain | of | excommunication | to | proceed | any | further | without | his | consent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 疼痛 | 的 | 逐出教会 | 到 | 继续 | 任何 | 更远 | 没有 | 他的 | 同意 | ; |

未经他同意，任何人不得继续进行任何行动，违者将被逐出教会；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊps] ['legət] [ðæt] , [wʌns]['mæstər][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| but | Louis | of | Hungary | replied | to | the | pope's | legate | that | , | once | master | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 路易斯 | 的 | 匈牙利 | 回复 | 到 | 这 | 教皇的 | 使节 | 那 | , | 一次 | 掌握 | 的 | 那不勒斯 | , |

但匈牙利国王路易回答教皇特使说，他曾是那不勒斯的主人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fjuːdəˌtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| he | should | consider | himself | a | feudatory | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 考虑 | 他自己 | 一个 | 诸侯 | 的 | 这 | 教会 | , |

他应该把自己视为教会的附庸。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪk'sept] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns]

| but | till | then | he | had | no | obligations | except | to | God | and | his | own | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 然后 | 他 | 有 | 不 | 义务 | 除了 | 到 | 上帝 | 和 | 他的 | 自己的 | 良心 |

.

| : |
|---|
| . |

但在此之前，他除了对上帝和自己的良心之外，没有任何其他义务。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['ɑːrmi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| Thus | the | avenging | army | fell | like | a | thunderbolt | upon | the | heart | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 复仇 | 军队 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 霹雳 | 之上 | 这 | 心 | 的 | 这 | 王国 | , |

于是，复仇大军如同雷霆般降临在王国的心脏地带。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɪriəs] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

| before | there | was | any | thought | of | taking | serious | measures | for | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 曾是 | 任何 | 想法 | 的 | 采取 | 严肃的 | 措施 | 为了 | 防御 | . |

甚至在考虑采取任何严肃的防御措施之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][plæn]['pɑːsəb(ə)l] :

| There | was | only | one | plan | possible | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 计划 | 可能的 | : |

只有一个方案可行：

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'sembld] [ðə; ði]['bærənz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| the | queen | assembled | the | barons | who | were | most | strongly | attached | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 组装 | 这 | 男爵们 | WHO | 是 | 最多 | 强烈 | 随附的 | 到 | 她 | , |

女王召集了那些对她最忠诚的男爵们。

[meɪd] [ðem; ðəm] [swer] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| made | them | swear | homage | and | fidelity | to | Louis | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 发誓 | 尊敬 | 和 | 忠诚 | 到 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , |

让他们宣誓效忠塔兰托的路易，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| whom | she | presented | to | them | as | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 呈现 | 到 | 他们 | 作为 | 她 | 丈夫 | , |

她向他们介绍说，他是她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [hɜːr; hər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [ʃiː; ʃi] [im'bɑːkt]

| and | then | leaving | with | many | tears | her | most | faithful | subjects | , | she | embarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 离开 | 和 | 许多 | 眼泪 | 她 | 最多 | 忠实 | 主题 | , | 她 | 启航 |

['siːkrətli] ,

| secretly | , |
|---|---|
| 偷偷 | , |

然后，她含泪告别了她最忠诚的臣民，秘密启程了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ prɔ'vɔŋs ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

| in | the | middle | of | the | night | , | on | a | ship | of | Provence | , | and | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 在 | 一个 | 船 | 的 | 普罗旺斯 | , | 和 | 制成 | 为了 |

[ maːˈseilz ] .

| Marseilles | . |
|---|---|
| 马赛 | . |

半夜，在一艘普罗旺斯的船上，驶往马赛。

['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] ['kærəktər] ,

| Louis | of | Tarentum | , | following | the | prompting | of | his | adventure | - | loving | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , | 下列的 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 冒险 | - | 爱 | 特点 | , |

塔兰托的路易，出于他热爱冒险的性格，

[left] ['neɪpəlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

| left | Naples | at | the | head | of | three | thousand | horse | and | a | considerable | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 那不勒斯 | 在 | 这 | 头 | 的 | 三 | 千 | 马 | 和 | 一个 | 大量 | 数字 |

[ʌv; əv] [fʊt] ,

| of | foot | , |
|---|---|---|
| 的 | 脚 | , |

他们率领三千骑兵和相当数量的步兵离开那不勒斯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðer; ðər][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði]

| and | took | up | his | post | on | the | banks | of | the | Voltorno | , | there | to | contest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 邮政 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | - | , | 那里 | 到 | 竞赛 | 这 |

['ɛnəmiːz] ['pæsɪdʒ] ;

| enemy's | passage | ; |
|---|---|---|
| 敌人的 | 通道 | ; |

他驻守在沃尔托诺河岸边，阻拦敌人通过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ fɔː'sɔː ] [ðə; ði]['strætədʒəm] ,

| but | the | King | of | Hungary | foresaw | the | stratagem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 预见 | 这 | 策略 | , |

但匈牙利国王预见到了这一计谋。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]['kæpjuːə] ,

| and | while | his | adversary | was | waiting | for | him | at | Capua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 对手 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 卡普阿 | , |

当他的对手在卡普亚等着他的时候，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌbɛnɪ'vɛntəm] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə'laɪf][ænd; ənd][mɔrkoʊni] ,

| he | arrived | at | Beneventum | by | the | mountains | of | Alife | and | Morcone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 贝内文图姆 | 经过 | 这 | 山脉 | 的 | 生命 | 和 | 莫尔科内 | , |

他经由阿利费山和莫尔科内山抵达贝内文图姆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ˌniə'pɑːlətən] ['enˌvɔɪz] :

| and | on | the | same | day | received | Neapolitan | envoys | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | 已收到 | 那不勒斯 | 使节 | : |

当天还接见了那不勒斯使节：

[ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

| they | in | a | magnificent | display | of | eloquence | congratulated | him | on | his | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一个 | 壮丽 | 展示 | 的 | 口才 | 恭喜 | 他 | 在 | 他的 | 入口 | , |

他们用雄辩的语言祝贺他入场，

['ɔːfərd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| offered | the | keys | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 镇 | , |

提供了城镇的钥匙，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

| and | swore | obedience | to | him | as | being | the | legitimate | successor | of | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 服从 | 到 | 他 | 作为 | 存在 | 这 | 合法的 | 接班人 | 的 | 查尔斯 |

[ʌv; əv][ ændʒuː ] .

| of | Anjou | . |
|---|---|---|
| 的 | 安茹 | . |

并宣誓效忠于他，承认他是安茹的查理的合法继承人。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kæmp] ,

| The | news | of | the | surrender | of | Naples | soon | reached | the | queen's | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 投降 | 的 | 那不勒斯 | 很快 | 达到 | 这 | 女王的 | 营 | , |

那不勒斯投降的消息很快传到了女王的营地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenrəlz] [left] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm]

| and | all | the | princes | of | the | blood | and | the | generals | left | Louis | of | Tarentum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 血 | 和 | 这 | 将军们 | 左边 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 |

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| and | took | refuge | in | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 避难所 | 在 | 这 | 首都 | . |

所有的王室成员和将军们都离开了塔兰图的路易，前往首都避难。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| Resistance | was | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 反抗 | 曾是 | 不可能的 | . |

抵抗是不可能的。

['luːɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] , ['nɪkələs] - ,

| Louis | , | accompanied | by | his | counsellor | , | Nicholas | Acciajuoli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | , | 伴随 | 经过 | 他的 | 顾问 | , | 尼古拉斯 | - | , |

路易斯在他的顾问尼古拉斯·阿恰尤利的陪同下，

[went] [tuː; tə]['neɪpəlz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

| went | to | Naples | on | the | same | evening | on | which | his | relatives | quitted | the | town | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 那不勒斯 | 在 | 这 | 相同的 | 晚上 | 在 | 哪个 | 他的 | 亲属 | 辞职 | 这 | 镇 | 到 |

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

| get | away | from | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 从 | 这 | 敌人 | . |

就在同一天晚上，他的亲戚们为了躲避敌人而离开那不勒斯。

['evri] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [baɪ] ;

| Every | hope | of | safety | was | vanishing | as | the | hours | passed | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 希望 | 的 | 安全 | 曾是 | 消失 | 作为 | 这 | 小时 | 通过了 | 经过 | ; |

随着时间流逝，所有安全的希望都消失了；

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌznz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] ,

| his | brothers | and | cousins | begged | him | to | go | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 和 | 表兄弟姐妹 | 乞求 | 他 | 到 | 去 | 在 | 一次 | , |

他的兄弟姐妹和堂兄弟们恳求他立刻离开。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vendʒəns] ,

| so | as | not | to | draw | down | upon | the | town | the | king's | vengeance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 画 | 向下 | 之上 | 这 | 镇 | 这 | 国王的 | 复仇 | , |

以免招致国王的复仇，

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [seɪl] .

| but | unluckily | there | was | no | ship | in | the | harbour | that | was | ready | to | set | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不幸的是 | 那里 | 曾是 | 不 | 船 | 在 | 这 | 港口 | 那 | 曾是 | 准备好 | 到 | 放 | 帆 | . |

但不幸的是，港口里没有一艘船可以起航。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ; [bʌt; bət] ['luːɪs] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

| The | terror | of | the | princes | was | at | its | height | ; | but | Louis | , | trusting | in | his | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 王子们 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | ; | 但 | 路易斯 | , | 信任 | 在 | 他的 | 运气 | , |

王子们的恐惧达到了顶峰；但路易却相信自己的运气，

['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] - [ɪn][æn; ən] [ʌn'siˌwɜːrði] [boʊt] ,

| started | with | the | brave | Acciajuoli | in | an | unseaworthy | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 勇敢的 | - | 在 | 一个 | 不适航 | 船 | , |

故事始于勇敢的阿恰尤利驾驶着一艘不适航的小船。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [fɔːr] ['seɪləz] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

| and | ordering | four | sailors | to | row | with | all | their | might | , | in | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 四 | 水手们 | 到 | 排 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 |

['dɪsə'pɪrd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

他命令四名水手拼尽全力划桨，几分钟后，他们就消失了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| leading | his | family | in | a | great | state | of | anxiety | till | they | learned | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他的 | 家庭 | 在 | 一个 | 伟大的 | 状态 | 的 | 焦虑 | 直到 | 他们 | 学习 | 那 | 他 | 有 |

[riːtʃt] ['piːzə] ,

| reached | Pisa | , |
|---|---|---|
| 达到 | 比萨 | , |

他的家人因此非常焦虑，直到他们得知他已经到达比萨。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ prɔ'vɔŋs ] .

| whither | he | had | gone | to | join | the | queen | in | Provence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 加入 | 这 | 女王 | 在 | 普罗旺斯 | . |

他去了普罗旺斯与女王团聚。

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ][ænd; ənd]['rɑːbərt][ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| Charles | of | Durazzo | and | Robert | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 和 | 罗伯特 | 的 | 塔伦图姆 | , |

杜拉佐的查尔斯和塔兰图姆的罗伯特，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| who | were | the | eldest | respectively | of | the | two | branches | of | the | royal | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 长子 | 分别 | 的 | 这 | 二 | 分支 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

他们分别是皇室两大分支中最年长的成员。

['æftər] ['heɪstɪli] [kən'sʌltɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['mɑːˌnɑːrks] [ræθ] [baɪ][ə; eɪ]

| after | hastily | consulting | , | decided | to | soften | the | Hungarian | monarch's | wrath | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 草草 | 咨询 | , | 决定 | 到 | 软化 | 这 | 匈牙利 | 君主的 | 愤怒 | 经过 | 一个 |

[kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] .

| complete | submission | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 提交 | . |

经过一番匆忙商议，决定通过完全臣服来平息匈牙利君主的怒火。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðərz] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ɑː'vɛrsə] , [wer]

| Leaving | their | young | brothers | at | Naples | , | they | accordingly | set | off | for | Aversa | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 年轻的 | 兄弟 | 在 | 那不勒斯 | , | 他们 | 因此 | 放 | 离开 | 为了 | 阿韦尔萨 | , | 在哪里 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] .

| the | king | was | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | . |

他们把年幼的弟弟们留在那不勒斯，然后启程前往国王所在的阿韦尔萨。

['luːɪs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

| Louis | received | them | with | every | mark | of | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 已收到 | 他们 | 和 | 每一个 | 标记 | 的 | 友谊 | , |

路易斯以最友好的姿态接待了他们。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [waɪ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | asked | with | much | interest | why | their | brothers | were | not | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 和 | 很多 | 兴趣 | 为什么 | 他们的 | 兄弟 | 是 | 不是 | 和 | 他们 | . |

他们饶有兴趣地问，为什么他们的兄弟没有和他们在一起。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]['neɪpəlz][tuː; tə] [prɪ'per]

| The | princes | replied | that | their | young | brothers | had | stayed | at | Naples | to | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | 回复 | 那 | 他们的 | 年轻的 | 兄弟 | 有 | 入住 | 在 | 那不勒斯 | 到 | 准备 |

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| a | worthy | reception | for | His | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得 | 接待 | 为了 | 他的 | 威严 | . |

王子们回答说，他们的弟弟们留在那不勒斯，为陛下准备了隆重的招待会。

['luːɪs] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

| **Louis** | **thanked** | **them** | **for** | **their** | **kind** | **intentions** | **,** | **but** | **begged** | **them** | **to** | **invite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 谢谢 | 他们 | 为了 | 他们的 | 种类 | 意图 | , | 但 | 乞求 | 他们 | 到 | 邀请 |

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [naʊ] ,

| **the** | **young** | **princes** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子们 | 现在 | , |

路易感谢他们的好意，但恳求他们现在就邀请两位小王子。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['entər] ['neɪpəlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| **saying** | **that** | **it** | **would** | **be** | **infinitely** | **more** | **pleasant** | **to** | **enter** | **Naples** | **with** | **all** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无限地 | 更多的 | 令人愉快的 | 到 | 进入 | 那不勒斯 | 和 | 全部 | 他的 |

['fæməli] ,

| **family** | **,** |
|---|---|
| 家庭 | , |

他说，如果能和全家人一起进入那不勒斯，那将是一件无比愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

| **and** | **that** | **be** | **was** | **most** | **anxious** | **to** | **see** | **his** | **cousins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 曾是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 看 | 他的 | 表兄弟姐妹 | . |

他非常渴望见到他的表兄弟们。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sent] ['ɛkwəriz] [tuː; tə][bɪd][ðer; ðər] ['brʌðərz]

| **Charles** | **and** | **Robert** | **,** | **to** | **please** | **the** | **king** | **,** | **sent** | **equerries** | **to** | **bid** | **their** | **brothers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 罗伯特 | , | 到 | 请 | 这 | 国王 | , | 发送 | 侍从 | 到 | 出价 | 他们的 | 兄弟 |

[kʌm] [tuː; tə][ɑːˈvɛrsə] ;

| **come** | **to** | **Aversa** | **;** |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 阿韦尔萨 | ; |

为了讨好国王，查理和罗伯特派侍从去请他们的兄弟们到阿韦尔萨来；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| **but** | **Louis** | **of** | **Durazzo** | **,** | **the** | **eldest** | **of** | **the** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 路易斯 | 的 | 杜拉佐 | , | 这 | 长子 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

但杜拉佐的路易，是男孩中最年长的，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

| **with** | **many** | **tears** | **begged** | **the** | **others** | **not** | **to** | **obey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 眼泪 | 乞求 | 这 | 其他的 | 不是 | 到 | 服从 | , |

她含着泪恳求其他人不要服从，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] [frʌm; frəm]

| **and** | **sent** | **a** | **message** | **that** | **he** | **was** | **prevented** | **by** | **a** | **violent** | **headache** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 一个 | 信息 | 那 | 他 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 一个 | 暴力 | 头痛 | 从 |

['liːvɪŋ] ['neɪpəlz] .

| **leaving** | **Naples** | **.** |
|---|---|---|
| 离开 | 那不勒斯 | . |

他发来消息称，由于剧烈头痛，他无法离开那不勒斯。

[soʊ] ['pjʊrəl] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [tʃɑːrlz] ,

| **So** | **puerile** | **an** | **excuse** | **could** | **not** | **fail** | **to** | **annoy** | **Charles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 幼稚的 | 一个 | 原谅 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 烦人 | 查尔斯 | , |

如此幼稚的借口，怎能不惹恼查尔斯呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] -

| **and** | **the** | **same** | **day** | **he** | **compelled** | **the** | **unfortunate** | **boys** | **to** | **appear** | **before** | **the** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 天 | 他 | 被迫 | 这 | 不幸 | 男孩们 | 到 | 出现 | 前 | 这 | - |

[kɪŋ] ,

| **king** | **,** |
|---|---|
| 国王 | , |

当天，他就强迫这些不幸的男孩们觐见国王。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .

| sending | a | formal | order | which | admitted | of | no | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 正式的 | 命令 | 哪个 | 承认 | 的 | 不 | 延迟 | . |

发出正式命令，不容任何延误。

['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Louis | of | Hungary | embraced | them | warmly | one | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 匈牙利 | 拥抱 | 他们 | 热情地 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , |

匈牙利国王路易热情地依次拥抱了他们。

[æskt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] , [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

| asked | them | several | questions | in | an | affectionate | way | , | kept | them | to | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 一些 | 问题 | 在 | 一个 | 亲热 | 方式 | , | 保留 | 他们 | 到 | 晚餐 | , |

用亲切的语气问了他们几个问题，并留他们吃晚饭。

[ænd; ənd]['oʊnli][let][ðem; ðəm][goʊ][kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| and | only | let | them | go | quite | late | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 让 | 他们 | 去 | 相当 | 晚的 | 在 | 夜晚 | . |

而且只在深夜才放他们走。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| When | the | Duke | of | Durazzo | reached | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 达到 | 他的 | 房间 | , |

当杜拉佐公爵回到房间时，

['lɛloʊ] [ʌv; əv]['ækwɪlə][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['fɑːndiː] [slɪpt] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| Lello | of | Aquila | and | the | Count | of | Fondi | slipped | mysteriously | to | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱洛 | 的 | 阿奎拉 | 和 | 这 | 数数 | 的 | 丰迪 | 滑倒了 | 神秘地 | 到 | 这 | 边 | 的 |

[hɪz; ɪz][bed] ,

| his | bed | , |
|---|---|---|
| 他的 | 床 | , |

阿奎拉的莱洛和丰迪伯爵神秘地滑到了床边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ,

| and | making | sure | that | no | one | could | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 听到 | , |

并确保没有人能听到，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][held] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl]

| told | him | that | the | king | in | a | council | held | that | morning | had | decided | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 这 | 国王 | 在 | 一个 | 理事会 | 握住 | 那 | 早晨 | 有 | 决定 | 到 | 杀 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .

| him | and | to | imprison | the | other | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 到 | 监禁 | 这 | 其他 | 王子们 | . |

告诉他，国王在当天上午召开的会议上决定处死他，并将其他王子囚禁起来。

[tʃɑːrlz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'kredʒələsli] : [sə'spektɪŋ] ['tretʃəri] ,

| Charles | heard | them | out | , | but | incredulously | : | suspecting | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 听到 | 他们 | 出去 | , | 但 | 难以置信地 | : | 怀疑 | 背信弃义 | , |

查理听完他们的解释，但难以置信，怀疑有人背叛了他。

[hiː; hi] ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

| he | dryly | replied | that | he | had | too | much | confidence | in | his | cousin's | loyalty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 干巴巴地 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 也 | 很多 | 信心 | 在 | 他的 | 表亲 | 忠诚 | 到 |

[bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['kæləmni] .

| believe | such | a | black | calumny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这样的 | 一个 | 黑色的 | 诽谤 | . |

他冷冷地回答说，他对表弟的忠诚充满信心，不会相信这种卑鄙的诽谤。

['lɛloʊ] [ɪn'sɪstɪd] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

| Lello | insisted | , | begging | him | in | the | name | of | his | dearest | friends | to | listen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱洛 | 坚持 | , | 乞讨 | 他 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 朋友们 | 到 | 听 | ; |

莱洛坚持，以他最亲爱的朋友们的名义恳求他听听；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| but | the | duke | was | impatient | , | and | harshly | ordered | him | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵 | 曾是 | 不耐烦 | , | 和 | 严厉地 | 订购 | 他 | 到 | 离开 | . |

但公爵不耐烦了，严厉地命令他离开。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑːrt] ,

| The | next | day | there | was | the | same | kindness | on | the | king's | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 仁慈 | 在 | 这 | 国王的 | 部分 | , |

第二天，国王依然展现了同样的仁慈。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌpər] .

| the | same | affection | shown | to | the | children | ; | the | same | invitation | to | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 感情 | 所示 | 到 | 这 | 孩子们 | ; | 这 | 相同的 | 邀请 | 到 | 晚餐 | . |

对孩子也给予同样的关爱；同样邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | banquet | was | magnificent | ; | the | room | was | brilliantly | lighted | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 曾是 | 壮丽 | ; | 这 | 房间 | 曾是 | 精彩 | 照明 | , | 和 | 这 |

[rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] :

| reflections | were | dazzling | : |
|---|---|---|---|
| 反思 | 是 | 耀眼的 | : |

宴会非常盛大；房间里灯火辉煌，倒影耀眼夺目：

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɪld] [ðə; ði]

| vessels | of | gold | shone | on | the | table | , | the | intoxicating | perfume | of | flowers | filled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船只 | 的 | 金子 | 闪耀 | 在 | 这 | 桌子 | , | 这 | 醉人 | 香水 | 的 | 花朵 | 已填 | 这 |

[er] ;

| air | ; |
|---|---|
| 空气 | ; |

桌上摆放着闪闪发光的金器，空气中弥漫着醉人的花香；

[waɪn] [foʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægən] [ɪn]['ruːbi] [striːmz] :

| wine | foamed | in | the | goblets | and | flowed | from | the | flagons | in | ruby | streams | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 泡沫 | 在 | 这 | 高脚杯 | 和 | 流动 | 从 | 这 | 酒壶 | 在 | 红宝石 | 溪流 | : |

酒杯中酒沫翻腾，从酒壶中汩汩流出，宛如红宝石般的溪流：

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɜːrsɪv] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] : [ɔːl] ['feɪsɪz] [biːmd]

| conversation | , | excited | and | discursive | , | was | heard | on | every | side | : | all | faces | beamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | , | 兴奋的 | 和 | 论述性的 | , | 曾是 | 听到 | 在 | 每一个 | 边 | : | 全部 | 面孔 | 光束 |

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| with | joy | . |
|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | . |

四周都传来兴奋而热烈的交谈声，每个人的脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| Charles | of | Durazzo | sat | opposite | the | king | , | at | a | separate | table | among | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 卫星 | 对面的 | 这 | 国王 | , | 在 | 一个 | 分离 | 桌子 | 之中 | 他的 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

杜拉佐的查理坐在国王对面，与他的兄弟们坐在另一张桌子上。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [lʊk] [gruː] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pensɪv] .

| Little | by | little | his | look | grew | fixed | , | his | brow | pensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 他的 | 看 | 生长 | 固定的 | , | 他的 | 眉头 | 沉思的 | . |

他的目光渐渐变得凝重，眉头紧锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fænsiɪŋ] [ðæt] ['ændri, 'ɑːndrei] [maɪt] [hæv; həv] [sʌpt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [iːv]

| He | was | fancying | that | Andre | might | have | supped | in | this | very | hall | on | the | eve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 幻想 | 那 | 安德烈 | 可能 | 有 | 喝 | 在 | 这 | 非常 | 大厅 | 在 | 这 | 前夕 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] ,

| of | his | tragic | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 悲惨 | 结尾 | , |

他想象着安德烈在悲剧发生的前夜，或许就在这个大厅里享用过晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['iːðər] [daɪd] [ɪn] ['tɔːrment] [ɔːr]

| and | he | thought | how | all | concerned | in | that | death | had | either | died | in | torment | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 如何 | 全部 | 担心的 | 在 | 那 | 死亡 | 有 | 任何一个 | 死亡 | 在 | 折磨 | 或者 |

[wɜːr; wər] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ;

| were | now | languishing | in | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 萎靡不振 | 在 | 监狱 | ; |

他想到所有与那场死亡有关的人，要么在痛苦中死去，要么正在监狱里受苦；

[ðə; ði] [kwiːn] , [æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] ['pɪti] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] :

| the | queen | , | an | exile | and | a | fugitive | , | was | begging | pity | from | strangers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 一个 | 流亡 | 和 | 一个 | 逃犯 | , | 曾是 | 乞讨 | 遗憾 | 从 | 陌生人 | : |

[hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] [friː] .

| he | alone | was | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 曾是 | 自由的 | . |

女王，一个流亡的逃亡者，向陌生人乞求怜悯：只有他是自由的。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] ; [bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] [ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

| The | thought | made | him | tremble | ; | but | admiring | his | own | cleverness | in | pursuing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 制成 | 他 | 颤抖 | ; | 但 | 钦佩 | 他的 | 自己的 | 聪明才智 | 在 | 追求 | 他的 |

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [skiːmz] ;

| infernal | schemes | ; |
|---|---|---|
| 地狱 | 方案 | ; |

想到这里，他不禁颤抖；但他又为自己实施这些邪恶计划的聪明才智而感到自豪；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sæd] [lʊks] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | putting | away | his | sad | looks | , | he | smiled | again | with | an | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 离开 | 他的 | 伤心 | 看起来 | , | 他 | 微笑 | 再次 | 和 | 一个 | 表达 | 的 |

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [praɪd] .

| indefinable | pride | . |
|---|---|---|
| 无法定义的 | 自豪 | . |

他收起悲伤的神情，再次露出笑容，脸上洋溢着难以言喻的自豪。

[ðə; ði]['mædmən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] .

| The | madman | at | this | moment | was | scoffing | at | the | justice | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂人 | 在 | 这 | 片刻 | 曾是 | 嘲笑 | 在 | 这 | 正义 | 的 | 上帝 | . |

此刻，这个疯子正在嘲笑上帝的公正。

[bʌt; bət]['lɛloʊ][ʌv; əv]['ækwɪlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bent] [daʊn] , ['wɪspərɪŋ]

| But | Lello | of | Aquila | , | who | was | waiting | - | at | the | table | , | bent | down | , | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莱洛 | 的 | 阿奎拉 | , | WHO | 曾是 | 等待 | - | 在 | 这 | 桌子 | , | 弯曲 | 向下 | , | 耳语 |

['gluːmɪli] - -

| gloomily | - | - |
|---|---|---|
| 阴郁地 | - | - |

但坐在桌旁等候的阿奎拉的莱洛却弯下腰，低声忧郁地说——

" [ʌn'hæpi] [duːk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

| " | Unhappy | duke | , | why | did | you | refuse | to | believe | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不开心 | 公爵 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 拒绝 | 到 | 相信 | 我 | ? |

“不幸的公爵，你为什么不相信我？”

[flai] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

| Fly | , | while | there | is | yet | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 然而 | 时间 | . |

趁现在还有时间，飞吧。

" [tʃɑːrlz] , ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mænz] ['ɑːbstɪnəsi] ,
" Charles , angered by the man's obstinacy ,
" 查尔斯 , 愤怒 经过 这 男人的 固执 ,

查尔斯被那人的固执激怒了，

['θretnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
threatened that if he were such a fool as to say any more ,
威胁 那 如果 他 是 这样的 一个 傻子 作为 到 说 任何 更多的 ,

他威胁说，如果他再蠢说下去，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːrd] [ə'laʊd] .
he would repeat every word aloud .
他 会 重复 每一个 单词 大声 .

他会把每个字都大声重复一遍。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] , " ['mɝːmɝd] ['lɛloʊ] , [ 'bəuiŋ ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" I have done my duty , " murmured Lello , bowing his head ;
" 我 有 完毕 我的 责任 , " 低声说道 莱洛 , 鞠躬 他的 头 ;

“我已经尽了我的职责，”莱洛低声说道，同时低下了头；

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] .
" now it must happen as God wills .
" 现在 它 必须 发生 作为 上帝 遗嘱 .

现在一切都必须按照上帝的旨意发生。

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [roʊz] ,
" As he left off speaking , the king rose ,
" 作为 他 左边 离开 请讲 , 这 国王 玫瑰 ,

“话音刚落，国王便起身了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [duːk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
and as the duke went up to take his leave , his face suddenly changed ,
和 作为 这 公爵 去 向上 到 拿 他的 离开 , 他的 脸 突然 已更改 ,

公爵上前告辞时，脸色突然变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] - -
and he cried in an awful voice - -
和 他 哭 在 一个 可怕 嗓音 - -

他发出了一声凄厉的哭声——

" ['treɪtər] !
" Traitor !
" 叛徒 !

“叛徒！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ;
At length you are in my hands , and you shall die as you deserve ;
在 长度 你 是 在 我的 双手 , 和 你 将 死 作为 你 应得 ;

最终你落入了我的手中，你将以你应得的方式死去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
but before you are handed over to the executioner ,
但 前 你 是 递交 超过 到 这 刽子手 ,

但在你被交给刽子手之前，

[kən'fes] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps][jʊr; jər] [diːdz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] :
confess with your own lips your deeds of treachery towards our royal majesty :
承认 和 你的 自己的 嘴唇 你的 契约 的 背信弃义 向 我们的 皇家 威严 :

你当亲口承认你对我们国王陛下犯下的背叛罪行：

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ni:d] [noʊ] ['ʌðər] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [kən'dem] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

| so | shall | we | need | no | other | witness | to | condemn | you | to | a | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 我们 | 需要 | 不 | 其他 | 证人 | 到 | 谴责 | 你 | 到 | 一个 | 惩罚 |

[prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][jʊr; jər] [kraɪmz] .

| proportioned | to | your | crimes | . |
|---|---|---|---|---|
| 比例匀称 | 到 | 你的 | 犯罪 | . |

因此，我们无需其他证人即可判处你与你的罪行相称的刑罚。

[bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [selvz] , [du:k] [ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] [tel] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [waɪ] , [baɪ][jʊr; jər] ['ɪnfəməs]

| Between | our | two | selves | , | Duke | of | Durazzo | tell | me | first | why | , | by | your | infamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们的 | 二 | 自我 | , | 公爵 | 的 | 杜拉佐 | 告诉 | 我 | 第一的 | 为什么 | , | 经过 | 你的 | 臭名昭著的 |

[mə'nu:vərɪŋ] ,

| manoeuvring | , |
|---|---|
| 机动 | , |

杜拉佐公爵，请你先告诉我，你为何要用你那臭名昭著的伎俩来操纵这一切?

[ju:; jʊ] ['eɪdɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv]['pɛrɪˌgɔ:rd] , [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv]

| you | aided | your | uncle | , | the | Cardinal | of | Perigord | , | to | hinder | the | coronation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 协助 | 你的 | 叔叔 | , | 这 | 红衣主教 | 的 | 佩里戈尔 | , | 到 | 阻碍 | 这 | 加冕礼 | 的 |

[maɪ] ['brʌðər] ,

| my | brother | , |
|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , |

你曾协助你的叔叔，佩里戈尔红衣主教，阻挠我哥哥的加冕典礼。

[ænd; ənd][soʊ][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| and | so | led | him | on | , | since | he | had | no | royal | prerogative | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 引领 | 他 | 在 | , | 自从 | 他 | 有 | 不 | 皇家 | 特权 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

于是便引诱他这么做，因为他自己并没有任何王室特权。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [end] ?

| to | his | miserable | end | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 悲惨的 | 结尾 | ? |

最终落得如此悲惨的下场?

[oʊ] , [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| Oh | , | make | no | attempt | to | deny | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 制作 | 不 | 试图 | 到 | 否定 | 它 | . |

哦，你别想否认。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [si:ld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [si:l] [ɪn] ['si:krət] [ju:; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Here | is | the | letter | sealed | with | your | seal | in | secret | you | wrote | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 信 | 密封 | 和 | 你的 | 海豹 | 在 | 秘密 | 你 | 写道 | 它 | , |

这是你秘密写下的，盖有你印章的信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:ziz] [ju:; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] .

| but | it | accuses | you | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 指控 | 你 | 在 | 民众 | . |

但它却在公开场合指责你。

[ðen] [waɪ] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es] ['hɪðər] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðɚz] [deθ] ,

| Then | why | , | after | bringing | us | hither | to | avenge | our | brother's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | , | 后 | 带来 | 我们 | 这里 | 到 | 报仇 | 我们的 | 兄弟 | 死亡 | , |

那么，你们为什么要把我们带到这里来为我们兄弟报仇呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] ,

| of | which | you | beyond | all | doubt | were | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 你 | 超过 | 全部 | 怀疑 | 是 | 这 | 原因 | , |

毫无疑问，这一切都是你造成的。

- - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrti][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

| - | - | why | did | you | suddenly | turn | to | the | queen's | party | and | march | against | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 为什么 | 做过 | 你 | 突然 | 转动 | 到 | 这 | 女王的 | 派对 | 和 | 行进 | 反对 | 我们的 |

[taʊn] [ʌv; əv]['ækwɪlə] ,

| town | of | Aquila | , |
|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 阿奎拉 | , |

——你们为何突然倒戈，加入女王的阵营，进军攻打我们的阿奎拉城?

['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ?

| daring | to | raise | an | army | against | our | faithful | subjects | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 到 | 增加 | 一个 | 军队 | 反对 | 我们的 | 忠实 | 主题 | ? |

竟敢招兵买马对抗我们忠诚的子民?

[juː; jʊ] [hoʊpt] , ['treɪtər] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

| You | hoped | , | traitor | , | to | make | use | of | us | as | a | footstool | to | mount | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | , | 叛徒 | , | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 我们 | 作为 | 一个 | 脚凳 | 到 | 山 | 这 |

[θroʊn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

| throne | withal | , |
|---|---|---|
| 王座 | 此外 | , |

你这个叛徒，竟然妄图利用我们作为脚凳，登上王位!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['raɪv(ə)l] .

| as | soon | as | you | were | free | from | every | other | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 | 自由的 | 从 | 每一个 | 其他 | 竞争对手 | . |

一旦你摆脱了所有其他竞争对手。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wiː; wi]

| Then | you | would | but | have | awaited | our | departure | to | kill | the | viceroy | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 会 | 但 | 有 | 等待中 | 我们的 | 离开 | 到 | 杀 | 这 | 总督 | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

| should | have | left | in | our | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 左边 | 在 | 我们的 | 地方 | , |

那么，你们就会等到我们离开后，再去杀掉我们本应留下来代替我们的总督。

[ænd; ənd][soʊ] [siːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| and | so | seize | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 抢占 | 这 | 王国 | . |

于是夺取了王国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɔːrsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] .

| But | this | time | your | foresight | has | been | at | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 你的 | 远见 | 有 | 到过 | 在 | 过错 | . |

但这一次，你的先见之明却成了错误。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [kraɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

| There | is | yet | another | crime | worse | than | all | the | rest | , | a | crime | of | high | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 然而 | 其他 | 犯罪 | 更糟 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | , | 一个 | 犯罪 | 的 | 高的 | 叛国罪 | , |

还有一种罪行比其他所有罪行都更加严重，那就是叛国罪。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mɔːrsləsli] ['pʌnɪʃ] .

| which | I | shall | remorselessly | punish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将 | 冷酷无情 | 惩治 | . |

我将毫不留情地惩罚他。

[juː; jʊ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][braɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ænsestər] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| You | carried | off | the | bride | that | our | ancestor | King | Robert | designed | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 携带 | 离开 | 这 | 新娘 | 那 | 我们的 | 祖先 | 国王 | 罗伯特 | 设计 | 为了 | 我 | , |

你掳走了我们先祖罗伯特国王为我准备的新娘!

[æz; əz][juː; jʊ] [nuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| as | you | knew | , | by | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 经过 | 他的 | 将要 | . |

如你所知，这是他的遗愿。

['ænsər] , [retʃ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riː]

| Answer | , | wretch | what | excuse | can | you | make | for | the | rape | of | the | Princess | Marie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | , | 可怜虫 | 什么 | 原谅 | 能 | 你 | 制作 | 为了 | 这 | 强奸 | 的 | 这 | 公主 | 玛丽 |

?

**?**

?

回答我，你这恶棍，你对强奸玛丽公主有什么借口?

" ['æŋgər][hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] ['luːɪsɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

| " | Anger | had | so | changed | Louis's | voice | that | the | last | words | sounded | like | the | roar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愤怒 | 有 | 所以 | 已更改 | 路易斯的 | 嗓音 | 那 | 这 | 最后的 | 字 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 吼 | 的 |

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] :

| a | wild | beast | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 兽 | : |

“愤怒让路易斯的声音变得如此沙哑，以至于他说的最后几个字听起来就像野兽的咆哮：

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [laɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

| his | eyes | glittered | with | a | feverish | light | , | his | lips | were | pale | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 发烧 | 光 | , | 他的 | 嘴唇 | 是 | 苍白 | 和 | 发抖 | . |

他双眼闪烁着发烧的光芒，嘴唇苍白颤抖。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['froʊz(ə)n][baɪ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] ,

| Charles | and | his | brothers | fell | upon | their | knees | , | frozen | by | mortal | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 他的 | 兄弟 | 跌倒 | 之上 | 他们的 | 膝盖 | , | 冷冻 | 经过 | 凡人 | 恐怖 | , |

查尔斯和他的兄弟们跪倒在地，吓得动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [duːk] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

| and | the | unhappy | duke | twice | tried | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不开心 | 公爵 | 两次 | 尝试 | 到 | 说话 | , |

这位郁郁寡欢的公爵两次试图开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ]

| but | his | teeth | were | chattering | so | violently | that | he | could | not | articulate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 牙齿 | 是 | 喋喋不休 | 所以 | 暴力 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 能言善辩 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

| single | word | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 单词 | . |

但他牙齿打颤得厉害，一个字也说不出来。

[æt; ət] [læst] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðərz] ,

| At | last | , | casting | his | eyes | about | him | and | seeing | his | poor | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 铸件 | 他的 | 眼睛 | 关于 | 他 | 和 | 看到 | 他的 | 贫穷的 | 兄弟 | , |

最后，他环顾四周，看到了他可怜的兄弟们。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

| innocent | and | ruined | by | his | fault | , | he | regained | some | sort | of | courage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 和 | 毁坏 | 经过 | 他的 | 过错 | , | 他 | 恢复 | 一些 | 种类 | 的 | 勇气 | , | 和 |

[sed] - -

| said | - | - |
|---|---|---|
| 说 | - | - |

他无辜却因自己的过错而身败名裂，但他重拾了一些勇气，说道——

" [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l]

| " | My | lord | , | you | look | upon | me | with | a | terrible | countenance | that | makes | me | tremble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | 你 | 看 | 之上 | 我 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 面容 | 那 | 制作 | 我 | 颤抖 |

.

**:**

.

“大人，您那可怕的表情让我不寒而栗。”

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

| But | on | my | knees | I | entreat | you | , | have | mercy | on | me | if | I | have | done | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 膝盖 | 我 | 恳求 | 你 | , | 有 | 怜悯 | 在 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 完毕 | 错误的 | , |

但我跪下恳求你，如果我做错了什么，请你怜悯我。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l]

| for | God | is | my | witness | that | I | did | not | call | you | to | this | kingdom | with | any | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 是 | 我的 | 证人 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 称呼 | 你 | 到 | 这 | 王国 | 和 | 任何 | 刑事 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] :

| intention | : |
|---|---|
| 意图 | : |

上帝可以作证，我召你们进入这个国度，绝非出于任何邪恶的目的：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'zaɪər] , [jʊr; jər] [suː'preməsi] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

| I | have | always | desired | , | and | still | desire | , | your | supremacy | in | all | the | sincerity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 想要的 | , | 和 | 仍然 | 欲望 | , | 你的 | 霸权 | 在 | 全部 | 这 | 诚意 | 的 |

[maɪ] [soʊl] .

| my | soul | . |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | . |

我一直以来都渴望，并且现在仍然渴望，您在我灵魂深处拥有至高无上的地位。

[sʌm; səm] ['tretʃərəs] ['kaʊnsələz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [jʊr; jər]

| Some | treacherous | counsellors | , | I | am | certain | , | have | contrived | to | draw | down | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奸诈 | 咨询师 | , | 我 | 是 | 肯定 | , | 有 | 人为的 | 到 | 画 | 向下 | 你的 |

['heɪtrɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| hatred | upon | me | . |
|---|---|---|---|
| 仇恨 | 之上 | 我 | . |

我确信，一些阴险的谋士已经设法让你们对我产生仇恨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| If | it | is | true | , | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

如果真如你所说，

[ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [tuː; tə]['ækwɪlə][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [kwiːn] ['dʒoʊn] ,

| that | I | went | with | an | armed | force | to | Aquila | I | was | compelled | by | Queen | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 去 | 和 | 一个 | 武装 | 力量 | 到 | 阿奎拉 | 我 | 曾是 | 被迫 | 经过 | 女王 | 琼 | , |

我率领一支军队前往阿奎拉，是受琼女王的胁迫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] ;

| and | I | could | not | do | otherwise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 否则 | ; |

我别无选择；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['fɜːrmoʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [truːps] [ə'weɪ]

| but | as | soon | as | I | heard | of | your | arrival | at | Fermo | I | took | my | troops | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 听到 | 的 | 你的 | 到达 | 在 | 费尔莫 | 我 | 采取 | 我的 | 军队 | 离开 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但我一听到你抵达费尔莫的消息，就立刻把我的部队撤走了。

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ,

| I | hope | for | the | love | of | Christ | I | may | obtain | your | mercy | and | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | 我 | 可能 | 获得 | 你的 | 怜悯 | 和 | 赦免 | , |

我祈求因着基督的爱，我能得到您的怜悯和宽恕。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrmər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['lɔɪəlti] .

| by | reason | of | my | former | services | and | constant | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 我的 | 以前的 | 服务 | 和 | 持续的 | 忠诚 | . |

由于我之前的服务和始终如一的忠诚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| But | as | I | see | you | are | now | angry | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 看 | 你 | 是 | 现在 | 生气的 | 和 | 我 | , |

但我看你现在似乎在生我的气，

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjʊri] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] : [wʌns] [ə'gen] ,

| I | say | no | more | waiting | for | your | fury | to | pass | over | : | Once | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 不 | 更多的 | 等待 | 为了 | 你的 | 愤怒 | 到 | 经过 | 超过 | : | 一次 | 再次 | , |

我不会再等你的怒火平息了：再一次，

[maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][juː 'es] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

| my | lord | , | have | pity | upon | us | , | since | we | are | in | the | hands | of | your | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | , | 有 | 遗憾 | 之上 | 我们 | , | 自从 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 你的 | 威严 | . |

陛下，请怜悯我们，因为我们现在在您的掌控之中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['sloʊli] ,

| " | The | king | turned | away | his | head | , | and | retired | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 转向 | 离开 | 他的 | 头 | , | 和 | 退休 | 缓慢地 | , |

国王转过头，缓缓退了回去。

[kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ 'stiːvən ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

| confiding | the | prisoners | to | the | care | of | Stephen | Vayvoda | and | the | Count | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾诉 | 这 | 囚犯 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 史蒂芬 | vayvoda | 和 | 这 | 数数 | 的 |

-

| Zornic | , |
|---|---|
| - | , |

将囚犯托付给斯蒂芬·瓦伊沃达和佐尼克伯爵照看。

[huː] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] .

| who | guarded | them | during | the | night | in | a | room | adjoining | the | king's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 守卫 | 他们 | 期间 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 房间 | 相邻的 | 这 | 国王的 | 房间 | . |

夜间，守卫他们的是国王寝宫隔壁房间里的看守人员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['luːɪs] [held] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

| The | next | day | Louis | held | another | meeting | of | his | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 路易斯 | 握住 | 其他 | 会议 | 的 | 他的 | 理事会 | , |

第二天，路易再次召开了议会会议。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [pʊr]

| and | ordered | that | Charles | should | have | his | throat | cut | on | the | very | spot | where | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 那 | 查尔斯 | 应该 | 有 | 他的 | 喉 | 切 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 贫穷的 |

['ændri, 'ɑːndrei][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] .

| Andre | had | been | hanged | . |
|---|---|---|---|---|
| 安德烈 | 有 | 到过 | 绞刑 | . |

并下令在可怜的安德烈被绞死的地方割断查尔斯的喉咙。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [tuː; tə] ['hʌŋgəri] ,

| He | then | sent | the | other | princes | of | the | blood | , | loaded | with | chains | , | to | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 发送 | 这 | 其他 | 王子们 | 的 | 这 | 血 | , | 已加载 | 和 | 链条 | , | 到 | 匈牙利 | , |

然后，他把其他几位王子都戴上镣铐，送往匈牙利。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [kept] ['prizənəz] .

| where | they | were | long | kept | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 长的 | 保留 | 囚犯 | . |

他们曾被长期囚禁在那里。

[tʃɑːrlz] , [kwaɪt] ['θʌndərstrʌk] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]

| Charles | , | quite | thunderstruck | by | such | an | unexpected | blow | , | overwhelmed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 相当 | 雷击 | 经过 | 这样的 | 一个 | 意外 | 吹 | , | 不堪重负 | 经过 | 这 |

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [kraɪmz] ,

| thought | of | his | past | crimes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他的 | 过去的 | 犯罪 | , |

查尔斯被这突如其来的打击震惊不已，他被自己过去的罪行所困扰。

['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pliːtli] [krʌʃt]

| trembled | like | a | coward | face | to | face | with | death | , | and | seemed | completely | crushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 懦夫 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 死亡 | , | 和 | 似乎 | 完全地 | 碎 |

.

:

.

面对死亡，他像个懦夫一样颤抖，似乎完全崩溃了。

[boʊd] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| Bowed | , | upon | his | knees | , | his | face | half | hidden | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | , | 之上 | 他的 | 膝盖 | , | 他的 | 脸 | 一半 | 隐 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他弯下腰，跪倒在地，双手半掩着脸。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

| from | time | to | time | convulsive | sobs | escaped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 痉挛 | 啜泣 | 逃脱 | 他 | , |

他时不时会发出断断续续的抽泣声，

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk]

| as | he | tried | to | fix | the | thoughts | that | chased | each | other | through | his | mind | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 使固定 | 这 | 想法 | 那 | 追逐 | 每个 | 其他 | 通过 | 他的 | 头脑 | 喜欢 |

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [driːm] .

| the | shapes | of | a | monstrous | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 一个 | 滔天 | 梦 | . |

他试图理清脑海中那些像噩梦般交织在一起的思绪。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Night | was | in | his | soul | , | but | every | now | and | then | light | flashed | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 在 | 他的 | 灵魂 | , | 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 光 | 闪光灯 | 穿过 | 这 |

['dɑːrknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

他的灵魂一片漆黑，但偶尔会有光芒划破黑暗。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [pæst] ['gɪldɪd] ['fɪgjərz] ['fliːɪŋ]

| and | over | the | gloomy | background | of | his | despair | passed | gilded | figures | fleeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 阴沉 | 背景 | 的 | 他的 | 绝望 | 通过了 | 镀金 | 数据 | 逃离 |

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

| from | him | with | smiles | of | mockery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 和 | 微笑 | 的 | 嘲讽 | . |

在他绝望的阴郁背景下，一群镀金的身影带着嘲讽的微笑逃离他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌzd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| In | his | ears | buzzed | voices | from | the | other | world | ; | he | saw | a | long | procession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 耳朵 | 嗡嗡作响 | 声音 | 从 | 这 | 其他 | 世界 | ; | 他 | 锯 | 一个 | 长的 | 游行 | 的 |

['goʊsts] ,

| ghosts | , |
|---|---|
| 鬼魂 | , |

他耳边传来来自另一个世界的嗡嗡声；他看到一长串鬼魂列队而来。

[laɪk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [huːm] ['nɪkələs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv]

| like | the | conspirators | whom | Nicholas | of | Melazzo | had | pointed | out | in | the | vaults | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 阴谋者 | 谁 | 尼古拉斯 | 的 | - | 有 | 尖 | 出去 | 在 | 这 | 金库 | 的 |

['keɪstəl] [n'woʊvoʊ] .

| Castel | Nuovo | . |
|---|---|---|
| 卡斯特尔 | 新 | . |

就像尼古拉斯·德·梅拉佐在卡斯特尔努沃城堡地窖里指出的那些阴谋者一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fæntəmz] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

| But | these | phantoms | each | held | his | head | in | his | hand | , | and | shaking | it | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 幻影 | 每个 | 握住 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 摇晃 | 它 | 经过 | 这 |

[her] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

但这些幽灵都用一只手捧着自己的头，揪着头发摇晃着，

[bɪ'spætərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

| bespattered | him | with | drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅洒 | 他 | 和 | 滴 | 的 | 血 | . |

鲜血溅了他一身。

[sʌm; səm] ['brændɪʃt] [wɪps] , [sʌm; səm] [naɪvz] : [iːtʃ] ['θretnd] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| Some | brandished | whips | , | some | knives | : | each | threatened | Charles | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 挥舞 | 鞭子 | , | 一些 | 刀具 | : | 每个 | 威胁 | 查尔斯 | 和 | 他的 |

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

| instrument | of | torture | . |
|---|---|---|---|
| 乐器 | 的 | 酷刑 | . |

有人挥舞鞭子，有人挥舞刀子：每个人都用自己的刑具威胁查尔斯。

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [treɪn] , [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][wʌn] ['maɪti]

| Pursued | by | the | nocturnal | train | , | the | hapless | man | opened | his | mouth | for | one | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 经过 | 这 | 夜 | 火车 | , | 这 | 不幸的 | 男人 | 打开 | 他的 | 嘴 | 为了 | 一 | 强大的 |

[kraɪ] ,

| cry | , |
|---|---|
| 哭 | , |

被夜行列车追赶，这个倒霉的男人张开嘴，发出了一声凄厉的呼喊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| but | his | breath | was | gone | , | and | it | died | upon | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 气息 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 它 | 死亡 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

但他已无力回天，气息消散在唇间。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

| Then | he | beheld | his | mother | stretching | out | her | arms | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 观看 | 他的 | 母亲 | 伸展 | 出去 | 她 | 武器 | 从 | 远方 | , |

然后他远远地看见母亲伸出双臂，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [bʌt; bət]

| and | he | fancied | that | if | he | could | but | reach | her | he | would | be | safe | But |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 幻想 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 但 | 抵达 | 她 | 他 | 会 | 是 | 安全的 | 但 |

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nærəʊ] ,

| at | each | step | the | path | grew | more | and | more | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 步 | 这 | 小路 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 狭窄的 | , |

他幻想，只要能到达她身边，他就安全了。但每走一步，路就变得越来越窄。

['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːlz] ; [æt; ət][læst] ,

| pieces | of | his | flesh | were | torn | off | by | the | approaching | walls | ; | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 他的 | 肉 | 是 | 撕裂 | 离开 | 经过 | 这 | 接近 | 墙壁 | ; | 在 | 最后的 | , |

逼近的墙壁撕扯下他身上的一块块血肉；最后，

['breθləs] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [glaidid]

| breathless | , | naked | and | bleeding | , | he | reached | his | goal | ; | but | his | mother | glided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | , | 裸 | 和 | 出血 | , | 他 | 达到 | 他的 | 目标 | ; | 但 | 他的 | 母亲 | 滑翔 |

['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

| farther | away | , |
|---|---|---|
| 更远 | 离开 | , |

他气喘吁吁、赤身裸体、浑身是血地到达了目的地；但他的母亲却滑得更远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .

| and | it | was | all | to | begin | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 到 | 开始 | 超过 | 再次 | . |

一切又要重新开始。

[ðə; ði] , ['fæntəmz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : - -

| The | , | phantoms | pursued | him | , | grinning | and | screaming | in | his | ears | : | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 幻影 | 追击 | 他 | , | 咧嘴笑 | 和 | 尖叫 | 在 | 他的 | 耳朵 | : | - | - |

那些幽灵追逐着他，在他耳边狞笑着尖叫：

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [sleɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

| " | Cursed | be | he | who | slayeth | his | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被诅咒的 | 是 | 他 | WHO | 杀戮 | 他的 | 母亲 | ! |

“弑母者，必遭诅咒！”

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hɒrəz] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

| " | Charles | was | roused | from | these | horrors | by | the | cries | of | his | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查尔斯 | 曾是 | 唤醒 | 从 | 这些 | 恐怖 | 经过 | 这 | 哭泣 | 的 | 他的 | 兄弟 | , |

“查理被兄弟们的哭喊声从这些恐怖景象中惊醒过来，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [im'baːkɪŋ] .

| who | had | come | to | embrace | him | for | the | last | time | before | embarking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 拥抱 | 他 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 前 | 启程 | . |

在启程前，有人前来与他做最后的拥抱。

[ðə; ði] [duːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n] ,

| The | duke | in | a | low | voice | asked | their | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 问 | 他们的 | 赦免 | , |

公爵低声请求他们的原谅。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| and | then | fell | back | into | his | state | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 他的 | 状态 | 的 | 绝望 | . |

然后，他又陷入了绝望之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['drægd] [ə'weɪ] , ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]

| The | children | were | dragged | away | , | begging | to | be | allowed | to | share | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 拖拽 | 离开 | , | 乞讨 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 分享 | 他们的 |

['brʌðɚz] [feɪt] ,

| brother's | fate | , |
|---|---|---|
| 兄弟 | 命运 | , |

孩子们被拖走，苦苦哀求，希望能和哥哥一起遭受同样的命运。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz][æn; ən] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] .

| and | crying | for | death | as | an | alleviation | of | their | woes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 为了 | 死亡 | 作为 | 一个 | 缓解 | 的 | 他们的 | 烦恼 | . |

他们哭喊着求死，以求摆脱痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

| At | length | they | were | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 是 | 分开 | , |

最终他们分开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌlæmən'teɪʃn] ['saʊndɪd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | the | sound | of | their | lamentation | sounded | long | in | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 哀叹 | 听起来 | 长的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 |

[kən'demd] [mæn] .

| condemned | man | . |
|---|---|---|
| 谴责 | 男人 | . |

但是，他们的哀号声却在被判刑者的心中久久回荡。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| After | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

片刻之后，

[tuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [tuː] ['ɛkwəriz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [duːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm]

| two | soldiers | and | two | equerries | came | to | tell | the | duke | that | his | hour | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 士兵 | 和 | 二 | 侍从 | 来了 | 到 | 告诉 | 这 | 公爵 | 那 | 他的 | 小时 | 有 | 来 |

.

:

.

两名士兵和两名侍从前来告知公爵，他的死期已到。

[tʃɑːrlz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['bælkəni] [wer] ['ændri, 'ɑːndrei]

| Charles | followed | them | , | unresisting | , | to | the | fatal | balcony | where | Andre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 随后 | 他们 | , | 毫无抵抗力 | , | 到 | 这 | 致命的 | 阳台 | 在哪里 | 安德烈 |

[hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] .

| had | been | hanged | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绞刑 | . |

查尔斯没有反抗，跟着他们来到了安德烈被绞死的致命阳台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [jes] ,

| He | was | there | asked | if | he | desired | to | confess | , | and | when | he | said | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那里 | 问 | 如果 | 他 | 想要的 | 到 | 承认 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 说 | 是的 | , |

有人问他是否愿意忏悔，当他回答“是”时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪn] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [siːn]

| they | brought | a | monk | from | the | sane | convent | where | the | terrible | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 一个 | 僧 | 从 | 这 | 理智 | 修道院 | 在哪里 | 这 | 糟糕的 | 场景 |

[hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] :

| had | been | enacted | : |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已颁布 | : |

他们从发生那场可怕事件的正常修道院里带来了一位僧侣：

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][,æbsə'luːʃ(ə)n] .

| he | listened | to | the | confession | of | all | his | sins | , | and | granted | him | absolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 这 | 忏悔 | 的 | 全部 | 他的 | 罪孽 | , | 和 | 的确 | 他 | 赦免 | . |

他听取了他所有罪过的忏悔，并赦免了他的罪过。

[ðə; ðɪ] [duːk] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['ændri, 'ɑːndrei][hæd; həd] [bɪn]

| The | duke | at | once | rose | and | walked | to | the | place | where | Andre | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 在 | 一次 | 玫瑰 | 和 | 步行 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 安德烈 | 有 | 到过 |

[θroʊn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| thrown | down | for | the | cord | to | be | put | round | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 向下 | 为了 | 这 | 绳索 | 到 | 是 | 放 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , |

公爵立刻起身，走到安德烈被扔下的地方，让绳子套在他的脖子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['niːlɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [,eksɪ'kjuːʃənəz] - -

| and | there | , | kneeling | again | , | he | asked | his | executioners | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 跪着 | 再次 | , | 他 | 问 | 他的 | 刽子手 | - | - |

于是，他再次跪了下来，问他的刽子手们——

" [frendz] , [ɪn] ['pɪti] [tel] [,em 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ?

| " | Friends | , | in | pity | tell | me | , | is | there | any | hope | for | my | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | 在 | 遗憾 | 告诉 | 我 | , | 是 | 那里 | 任何 | 希望 | 为了 | 我的 | 生活 | ? |

朋友们，请怜悯地告诉我，我的生命还有希望吗?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ænsər] [noʊ] , [tʃɑːrlz] [ɪk'skleɪmd] :

| " | And | when | they | answered | no | , | Charles | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们 | 回答 | 不 | , | 查尔斯 | 惊呼 | : |

“当他们回答‘不’时，查尔斯惊呼道：”

" [ðen] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" **Then carry out your instructions .**
" 然后 携带 出去 你的 指示 .

然后执行你的指示。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛkwəriz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" **At these words , one of the equerries plunged his sword into his breast ,**
" 在 这些 字 , 一 的 这 侍从 暴跌 他的 剑 进入 他的 胸部 ,

“话音刚落，一名侍卫便将剑刺入了他的胸膛。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
**and the other cut his head off with a knife ,**
和 这 其他 切 他的 头 离开 和 一个 刀 ,

另一个人则用刀砍下了他的头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bælkəni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['ændrɛs]
**and his corpse was thrown over the balcony into the garden where Andre's**
和 他的 尸体 曾是 抛掷 超过 这 阳台 进入 这 花园 在哪里 安德烈的
['bɑːdi] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['ʌn'berid] .
**body had lain for three days unburied .**
身体 有 莱恩 为了 三 天 未掩埋的 .

他的尸体被从阳台上扔到花园里，安德烈的尸体在那里躺了三天都没人埋葬。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] ['evər] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['neɪpəlz] ,
**The King of Hungary , his black flag ever borne before him , started for Naples ,**
这 国王 的 匈牙利 , 他的 黑色的 旗帜 曾经 出生 前 他 , 开始 为了 那不勒斯 ,

匈牙利国王高举着他那面标志性的黑旗，启程前往那不勒斯。

[riː'juːzɪŋ] [ɔːl] ['ɔːfərd] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['kænəpi] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
**reusing all offered honours , and rejecting the canopy beneath which he was**
重复使用 全部 提供 荣誉 , 和 拒绝 这 树冠 下面 哪个 他 曾是
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entri] ,
**to make his entry ,**
到 制作 他的 入口 ,

他重新接受所有已授予的荣誉，并拒绝了原本要让他入场的华盖。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtəznz] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
**not even stopping to give audience to the chief citizens or to receive the**
不是 甚至 停止 到 给 观众 到 这 首席 公民 或者 到 收到 这
[ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
**acclamations of the crowd .**
掌声 的 这 人群 .

甚至没有停下来接见市政要员，也没有接受民众的欢呼。

[ɑːrmd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['keɪstəl] [n'woʊvoʊ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [dɪs'meɪ]
**Armed at all points , he made for Castel Nuovo , leaving behind him dismay**
武装 在 全部 积分 , 他 制成 为了 卡斯特尔 新 , 离开 在后面 他 沮丧
[ænd; ənd] [fɪr] .
**and fear .**
和 害怕 .

他全副武装，向新堡进发，身后留下的是惊恐和恐惧。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ 'dəunə ] ['kɑːntʃɑː] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] ,
**His first act on entering the city was to order Dona Cancha to be burnt ,**
他的 第一的 行为 在 进入 这 城市 曾是 到 命令 多娜 坎查 到 是 烧焦的 ,

他进入这座城市后的第一件事就是下令烧死多娜·坎查。

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fɜːrd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pregnənsi] .

| her | punishment | having | been | deferred | by | reason | of | her | pregnancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惩罚 | 拥有 | 到过 | 延期 | 经过 | 原因 | 的 | 她 | 怀孕 | . |

因怀孕，她的刑罚被暂缓执行。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪdʒiəs] ,

| Like | the | others | , | she | was | drawn | on | a | cart | to | the | square | of | St | . | Eligius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 其他的 | , | 她 | 曾是 | 绘制 | 在 | 一个 | 大车 | 到 | 这 | 正方形 | 的 | 英石 | . | 埃利吉斯 | , |

和其他人一样，她也被用马车拉到了圣埃利吉乌斯广场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| and | there | consigned | to | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 寄售 | 到 | 这 | 火焰 | . |

然后将它们付之一炬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [huːz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪm'perd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wʌz; wəz]

| The | young | creature | , | whose | suffering | had | not | impaired | her | beauty | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 生物 | , | 谁 | 痛苦 | 有 | 不是 | 受损 | 她 | 美丽 | , | 曾是 |

[drest] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| dressed | as | for | a | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 作为 | 为了 | 一个 | 节日 | , |

这个年轻女子，尽管饱受苦难，容貌却丝毫未损，她穿着盛装，仿佛要去参加节日庆典。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

| and | laughing | like | a | mad | thing | up | to | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 事物 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

直到最后一刻都像疯了一样大笑，

[mɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .

| mocked | at | her | executioners | and | threw | kisses | to | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 在 | 她 | 刽子手 | 和 | 扔 | 吻 | 到 | 这 | 人群 | . |

她嘲弄刽子手，并向人群抛飞吻。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['gɑːdfri] [ʌv; əv] - , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['skwɪləs] [ænd; ənd] [grænd] ['ædmərəl]

| A | few | days | later | , | Godfrey | of | Marsana | , | Count | of | Squillace | and | grand | admiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , | 戈弗雷 | 的 | - | , | 数数 | 的 | 斯奎拉克 | 和 | 盛大 | 上将 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王国 | , |

几天后，戈弗雷·德·马尔萨纳，斯奎拉切伯爵兼王国海军大元帅，

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] .

| was | arrested | by | the | king's | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被捕 | 经过 | 这 | 国王的 | 订单 | . |

奉国王之命被捕。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di'livərɪŋ] [ʌp] ['kɑːnræd] [ʌv; əv]

| His | life | was | promised | him | on | condition | of | his | delivering | up | Conrad | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 承诺 | 他 | 在 | 状况 | 的 | 他的 | 运送 | 向上 | 康拉德 | 的 |

[kɑːtɑːn'zɑːroʊ] ,

| Catanzaro | , |
|---|---|
| 卡坦扎罗 | , |

他被许诺了一条命，条件是他必须交出卡坦扎罗的康拉德。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] ['ændri, 'ɑːndrei] .

| one | of | his | relatives | , | accused | of | conspiring | against | Andre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 亲属 | , | 被告 | 的 | 阴谋 | 反对 | 安德烈 | . |

他的一位亲戚被指控密谋陷害安德烈。

[ðə; ði] [grænd] ['ædmərəl] [kə'mɪtɪd] , [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] ['tretʃəri] ,

| The | grand | admiral | committed | , | this | act | of | shameless | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 上将 | 坚定的 | , | 这 | 行为 | 的 | 不要脸 | 背信弃义 | , |

这位海军大将犯下了这种无耻的背叛行为。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kɑːnræd][tuː; tə] [kʌm]

| and | did | not | shrink | from | sending | his | own | son | to | persuade | Conrad | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 收缩 | 从 | 发送 | 他的 | 自己的 | 儿子 | 到 | 说服 | 康拉德 | 到 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| to | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 镇 | . |

他甚至不惜派自己的儿子去劝说康拉德来到镇上。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| The | poor | wretch | was | given | over | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 曾是 | 给定 | 超过 | 到 | 这 | 国王 | , |

这个可怜的人被交给了国王。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ə'laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz] .

| and | tortured | alive | on | a | wheel | made | with | sharp | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受折磨 | 活 | 在 | 一个 | 车轮 | 制成 | 和 | 锋利的 | 刀具 | . |

他们被活活折磨，绑在用锋利刀具制成的轮子上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːr'bærəti] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪdʒ] ; [siːmd] [tuː; tə]

| The | sight | of | these | barbarities | , | far | from | calming | the | king's | rage | ; | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这些 | 野蛮行为 | , | 远的 | 从 | 平静 | 这 | 国王的 | 愤怒 | ; | 似乎 | 到 |

[ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .

| inflame | it | the | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 发炎 | 它 | 这 | 更多的 | . |

这些暴行的景象非但没有平息国王的怒火，反而似乎更加激起了他的怒火。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [nuː] ['sentənsɪz] .

| Every | day | there | were | new | accusations | and | new | sentences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 那里 | 是 | 新的 | 指控 | 和 | 新的 | 句子 | . |

每天都有新的指控和新的判决。

[ðə; ði] ['prizənz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] : ['luːɪsɪz] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [ɪn] [sɪ'verəti] .

| The | prisons | were | crowded | : | Louis's | punishments | were | redoubled | in | severity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 是 | 挤 | : | 路易斯的 | 惩罚 | 是 | 加倍 | 在 | 严重性 | . |

监狱里人满为患，路易的刑罚也加倍严厉。

[ə; eɪ] [fɪr] [ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

| A | fear | arose | that | the | town | , | and | indeed | the | whole | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 出现 | 那 | 这 | 镇 | , | 和 | 的确 | 这 | 所有的 | 王国 | , |

人们开始担心这座城镇，乃至整个王国，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['ændrɛs] [deθ] .

| were | to | be | treated | as | having | taken | part | in | Andre's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 治疗 | 作为 | 拥有 | 已采取 | 部分 | 在 | 安德烈的 | 死亡 | . |

将被认定为参与了安德烈的死亡。

['məːməz] [ə'roʊz] [ə'genst] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [ruːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ menz ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

| Murmurs | arose | against | this | barbarous | rule | , | and | all | men's | thoughts | turned | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低语 | 出现 | 反对 | 这 | 野蛮 | 规则 | , | 和 | 全部 | 男士 | 想法 | 转向 | 向 |

[ðer; ðər]['fjuːdʒətɪv] [kwiːn] .

| their | fugitive | queen | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 逃犯 | 女王 | . |

人们开始抱怨这种野蛮的统治，所有人的思绪都转向了逃亡的女王。

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['bærənz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] ;

| The | Neapolitan | barons | had | taken | the | oath | of | fidelity | with | no | willing | hearts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 那不勒斯 | 男爵们 | 有 | 已采取 | 这 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 和 | 不 | 愿意的 | 心 | ; |

那不勒斯的贵族们并非心甘情愿地宣誓效忠；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ] ,

| and | when | it | came | to | the | turn | of | the | Counts | of | San | Severino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 计数 | 的 | 圣 | 塞韦里诺 | , |

轮到圣塞韦里诺伯爵时，

[ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɔ:l] [tə'geðər]

| they | feared | a | trick | of | some | kind | , | and | refused | to | appear | all | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 一个 | 诡计 | 的 | 一些 | 种类 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 出现 | 全部 | 一起 |

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ,

| before | the | Hungarian | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 匈牙利 | , |

他们担心这是某种诡计，拒绝一起出现在匈牙利人面前。

[bʌt; bət] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ: ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['rɑ:dʒər] ,

| but | took | refuge | in | the | town | of | Salerno | , | and | sent | Archbishop | Roger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 避难所 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 萨勒诺 | , | 和 | 发送 | 大主教 | 罗杰 | , |

[ðer; ðər] ['brʌðər] ,

| their | brother | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 兄弟 | , |

但他们逃往萨莱诺城避难，并派出了他们的兄弟罗杰大主教。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'tenʃən] [bɪ'fɔ:rhænd] .

| to | make | sure | of | the | king's | intentions | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 的 | 这 | 国王的 | 意图 | 预先 | . |

事先确认国王的意图。

['lu:ɪs] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

| Louis | received | him | magnificently | , | and | appointed | him | privy | councillor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 已收到 | 他 | 壮丽 | , | 和 | 任命 | 他 | 私处 | 议员 | 和 |

[grænd]['proʊtoʊ]['noʊtəri] .

| grand | proto | notary | . |
|---|---|---|---|
| 盛大 | 原型 | 公证人 | . |

路易盛情款待了他，并任命他为枢密顾问和首席公证人。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [dɪd] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'ˈi:noʊ][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] , [kaʊnt] [ʌv; əv]

| Then | , | and | not | till | then | , | did | Robert | of | San | Severino | and | Roger | , | Count | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 不是 | 直到 | 然后 | , | 做过 | 罗伯特 | 的 | 圣 | 塞韦里诺 | 和 | 罗杰 | , | 数数 | 的 |

[ki:ɑ:rɑ:'moʊnti] ,

| Chiaramonte | , |
|---|---|
| 基亚拉蒙特 | , |

直到那时，圣塞韦里诺的罗伯特和基亚拉蒙特伯爵罗杰才……

['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ; ['æftər] ['du:ɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| venture | into | the | king's | presence | ; | after | doing | homage | , | they | retired | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险投资 | 进入 | 这 | 国王的 | 在场 | ; | 后 | 正在做 | 尊敬 | , | 他们 | 退休 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

他们冒险觐见国王；行礼之后，他们便各自回家了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bærənz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent]

| The | other | barons | followed | their | example | of | caution | , | and | hiding | their | discontent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男爵们 | 随后 | 他们的 | 例子 | 的 | 警告 | , | 和 | 隐藏 | 他们的 | 不满 |

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

| under | a | show | of | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 展示 | 的 | 尊重 | , |

其他男爵也效仿他们谨慎行事，用恭敬的态度掩盖内心的不满。

[ə'weitid] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [joʊk] .

| awaited | a | favourable | moment | for | shaking | off | the | foreign | yoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 一个 | 有利 | 片刻 | 为了 | 摇晃 | 离开 | 这 | 外国的 | 轭 | . |

等待摆脱外国统治的良机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

| But | the | queen | had | encountered | no | obstacle | in | her | flight | , | and | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女王 | 有 | 遭遇 | 不 | 障碍 | 在 | 她 | 航班 | , | 和 | 到达的 |

[æt; ət] [naɪs] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] .

| at | Nice | five | days | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 五 | 天 | 之后 | . |

但女王的逃亡之路一帆风顺，五天后便抵达了尼斯。

[hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ prɔ'vɔŋs ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

| **Her** | **passage** | **through** | **Provence** | **was** | **like** | **a** | **triumph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通道 | 通过 | 普罗旺斯 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 胜利 | . |

她穿越普罗旺斯的旅程就像一场凯旋。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , ['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][tuː; tə]

| **Her** | **beauty** | **,** | **youth** | **,** | **and** | **misfortunes** | **,** | **even** | **certain** | **mysterious** | **reports** | **as** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | , | 青年 | , | 和 | 不幸 | , | 甚至 | 肯定 | 神秘 | 报告 | 作为 | 到 |

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

| **her** | **adventures** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 冒险 | , |

她的美貌、青春和不幸遭遇，甚至还有一些关于她奇遇的神秘传闻，

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] ['piːp(ə)l] .

| **all** | **contributed** | **to** | **arouse** | **the** | **interest** | **of** | **the** | **Provencal** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 贡献 | 到 | 引起 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 普罗旺斯 | 人们 | . |

所有这些都激发了普罗旺斯人民的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
# 第6/7页

[geɪmz] [ænd; ənd] [feɪts] [wɜːr; wər] ['ɪmprəvaɪzd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv]['eksaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]
**Games** 游戏 **and** 和 **fetes** 节日 **were** 是 **improvised** 即兴发挥 **to** 到 **soften** 软化 **the** 这 **hardship** 困境 **of** 的 **exile** 流亡 **for** 为了 **the** 这
[prəʊ'skraɪbd] ['prɪnses] ;
**proscribed** 禁止 **princess** 公主 **;** ;

为了减轻被放逐公主流放的艰辛，人们临时组织了游戏和庆祝活动；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm] ['evri] [taʊn] , ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪti] , ['dʒoʊn] ,
**but** 但 **amid** 之中 **the** 这 **outbursts** 爆发 **of** 的 **joy** 喜悦 **from** 从 **every** 每一个 **town** 镇 **,** , **castle** 城堡 **,** , **and** 和 **city** 城市 **,** , **Joan** 琼 **,** ,

但在城镇、城堡和城市爆发出的喜悦声中，琼

['ɔːlweɪz] [sæd] , [lɪvd] ['evər] [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] [griːf] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['memərɪz] .
**always** 总是 **sad** 伤心 **,** , **lived** 居住地 **ever** 曾经 **in** 在 **her** 她 **silent** 沉默的 **grief** 悲伤 **and** 和 **glowing** 发光 **memories** 回忆 **.** .

她总是悲伤，永远生活在无声的悲痛和闪耀的回忆中。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]
**At** 在 **the** 这 **gates** 大门 **of** 的 **Aix** 艾克斯 **she** 她 **found** 成立 **the** 这 **clergy** 牧师 **,** , **the** 这 **nobility** 贵族 **,** , **and** 和 **the** 这 **chief** 首席
['mædʒɪstrɪts] ,
**magistrates** 地方法官 **,** ,

在艾克斯城门外，她遇到了教士、贵族和首席官员。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
**who** WHO **received** 已收到 **her** 她 **respectfully** 尊敬 **but** 但 **with** 和 **no** 不 **signs** 标志 **of** 的 **enthusiasm** 热情 **.** .

他礼貌地接待了她，但没有表现出任何热情。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [əd'vænst] ,
**As** 作为 **the** 这 **queen** 女王 **advanced** 先进的 **,** ,

随着女王的前进，

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
**her** 她 **astonishment** 惊讶 **increased** 增加 **as** 作为 **she** 她 **saw** 锯 **the** 这 **coldness** 寒冷 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **and** 和 **the** 这
['sɑːləm] ,
**solemn** 庄严 **,** ,

她看到人们的冷漠和严肃，更加惊讶了。

[kən'streɪnd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] .
**constrained** 受限 **air** 空气 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **men** 男人 **who** WHO **escorted** 护送 **her** 她 **.** .

护送她的那些伟人们身上散发着拘谨的气息。

['meni] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
**Many** 许多 **anxious** 焦虑的 **thoughts** 想法 **alarmed** 惊慌 **her** 她 **,** ,

许多焦虑的念头让她感到不安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fɪr] [sʌm; səm] [ɪn'triːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| and | she | even | went | so | far | as | to | fear | some | intrigue | of | the | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 害怕 | 一些 | 阴谋 | 的 | 这 | 国王 | 的 |

['hʌŋgəri] .

| Hungary | . |
|---|---|
| 匈牙利 | . |

她甚至担心匈牙利国王会搞阴谋诡计。

['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kɔːr'teʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæs(ə)l] [ɑːr'noʊ] , [wen] [ðə; ði] ['nəublz] , [dɪ'vaɪdɪŋ]

| Scarcely | had | her | cortege | arrived | at | Castle | Arnaud | , | when | the | nobles | , | dividing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 她 | 送葬队伍 | 到达的 | 在 | 城堡 | 阿尔诺 | , | 什么时候 | 这 | 贵族 | , | 分割 |

['ɪntuː] [tuː] [ræŋks] ,

| into | two | ranks | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 二 | 排名 | , |

她的送葬队伍刚抵达阿尔诺城堡，贵族们就分成两列，

[let][ðə; ði] [kwiːn] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] [spɪ'nɛli] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ʌp]

| let | the | queen | pass | with | her | counsellor | Spinelli | and | two | women | ; | then | closing | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 女王 | 经过 | 和 | 她 | 顾问 | 斯皮内利 | 和 | 二 | 女性 | ; | 然后 | 结束 | 向上 |

,

| , |
|---|
| , |

让女王带着她的顾问斯皮内利和两名女子通过；然后关上门。

[ðeɪ] [kʌt] [hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] .

| they | cut | her | off | from | the | rest | of | her | suite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 她 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 套房 | . |

他们切断了她与套房其他部分的联系。

['æftər] [ðɪs] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

| After | this | , | each | in | turn | took | up | his | station | as | guardian | of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 每个 | 在 | 转动 | 采取 | 向上 | 他的 | 车站 | 作为 | 监护人 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

此后，他们依次就任堡垒的守卫岗位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] : [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

| There | was | no | room | for | doubt | : | the | queen | was | a | prisoner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 怀疑 | : | 这 | 女王 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | ; |

毫无疑问：女王是囚犯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ˌaɪ 'tiːʃ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

| but | the | cause | of | the | manoeuvre | it | was | impossible | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 演习 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 猜测 | . |

但这一举动的原因却无从得知。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ prəu'test, 'prəu- ] [rɪ'spektfl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| She | asked | the | high | dignitaries | , | and | they | , | protesting | respectful | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 这 | 高的 | 达官显贵 | , | 和 | 他们 | , | 抗议 | 尊重 | 虔诚 | , |

她询问了那些高级官员，而他们则以恭敬的姿态表示反对。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm][ ˌævi:n'jəuŋ ] .

| refused | to | explain | till | they | had | news | from | Avignon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 解释 | 直到 | 他们 | 有 | 消息 | 从 | 阿维尼翁 | . |

他们拒绝解释，直到得到阿维尼翁的消息。

['miːnwaɪl] [ɔːl] ['ɑːnərz] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [ɑːn]['dʒoʊn] ;

| Meanwhile | all | honours | that | a | queen | could | receive | were | lavished | on | Joan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 全部 | 荣誉 | 那 | 一个 | 女王 | 可以 | 收到 | 是 | 慷慨的 | 在 | 琼 | ; |

与此同时，所有女王所能获得的荣誉都倾注在了琼身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

| but | she | was | kept | in | sight | and | forbidden | to | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 保留 | 在 | 视线 | 和 | 禁止 | 到 | 去 | 出去 | . |

但她始终被监视在内，禁止外出。

[ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

**This** **new** **trouble** **increased** **her** **depression** **:** **she** **did** **not** **know** **what** **had** **happened**

这 新的 麻烦 增加 她 沮丧 : 她 做过 不是 知道 什么 有 发生

[tuː; tə] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

**to** **Louis** **of** **Tarentum** **,**

到 路易斯 的 塔伦图姆 ,

这一新的麻烦加剧了她的抑郁：她不知道塔兰图姆的路易发生了什么事。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [æpt] [æt; ət] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

**and** **her** **imagination** **,** **always** **apt** **at** **creating** **disasters** **,**

和 她 想像力 , 总是 易于 在 创建 灾难 ,

而她丰富的想象力，总是能轻易制造灾难。

['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

**instantly** **suggested** **that** **she** **would** **soon** **be** **weeping** **for** **his** **loss** **.**

即刻 建议 那 她 会 很快 是 哭泣 为了 他的 损失 .

她立刻暗示自己很快就会为他的离世而哭泣。

[bʌt; bət] ['luːɪs] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - ,

**But** **Louis** **,** **always** **with** **his** **faithful** **Acciajuoli** **,**

但 路易斯 , 总是 和 他的 忠实 - ,

但路易始终与他忠实的阿恰尤利在一起，

[hæd; həd] ['æftər] ['meni] [fə'tiːgɪŋ] [əd'ventʃəz] [bɪn] ['ʃɪprekt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['piːzə] ;

**had** **after** **many** **fatiguing** **adventures** **been** **shipwrecked** **at** **the** **port** **of** **Pisa** **;**

有 后 许多 令人疲惫的 冒险 到过 遭遇海难 在 这 港口 的 比萨 ;

经历了多次艰辛的冒险之后，他们在比萨港遭遇海难；

[ðens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] [fɔːr; fər] [ 'flɔrəns ] , [tuː; tə] [beg] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] ;

**thence** **he** **had** **taken** **route** **for** **Florence** **,** **to** **beg** **men** **and** **money** **;**

因此 他 有 已采取 路线 为了 佛罗伦萨 , 到 求 男人 和 钱 ;

于是他前往佛罗伦萨，乞讨人情和钱财；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nuː'trælәti] , [ænd; ənd]

**but** **the** **Florentines** **decided** **to** **keep** **an** **absolute** **neutrality** **,** **and**

但 这 佛罗伦萨人 决定 到 保持 一个 绝对 中立 , 和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

**refused** **to** **receive** **him** **.**

拒绝 到 收到 他 .

但佛罗伦萨人决定保持绝对中立，拒绝接见他。

[ðə; ði] [prɪns] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] , [wʌz; wəz] [ 'pɔndərɪŋ ] ['gluːmi] [plænz] , [wen] ['nɪkələs]

**The** **prince** **,** **losing** **his** **last** **hope** **,** **was** **pondering** **gloomy** **plans** **,** **when** **Nicholas**

这 王子 , 输 他的 最后的 希望 , 曾是 沉思 阴沉 计划 , 什么时候 尼古拉斯

- [ðʌs] ['rezəluːtli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

**Acciajuoli** **thus** **resolutely** **addressed** **him** **:**

- 因此 坚决地 已解决 他 :

王子失去了最后的希望，正在考虑一些悲观的计划，这时尼古拉斯·阿恰尤利坚定地对他说：

" [maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [prɑː'sperəti] [fɔːr; fər] ['evər] :

**"** **My** **lord** **,** **it** **is** **not** **given** **to** **mankind** **to** **enjoy** **prosperity** **for** **ever** **:**

" 我的 主 , 它 是 不是 给定 到 人类 到 享受 繁荣 为了 曾经 :

“我的大人，人类不可能永远享受繁荣昌盛：

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mis'fɔːtʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] .

**there** **are** **misfortunes** **beyond** **all** **human** **foresight** **.**

那里 是 不幸 超过 全部 人类 远见 .

有些不幸是人类无法预见的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['pəʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɪn] [dɪs'gaɪz]

| You | were | once | rich | and | powerful | , | and | you | are | now | a | fugitive | in | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一次 | 富有的 | 和 | 强大的 | , | 和 | 你 | 是 | 现在 | 一个 | 逃犯 | 在 | 伪装 |

,

,

,

你曾经富有而有权势，如今却成了乔装打扮的逃犯。

['bɛgɪŋ] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| begging | the | help | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 这 | 帮助 | 的 | 其他的 | . |

向他人乞求帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] .

| You | must | reserve | your | strength | for | better | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 预订 | 你的 | 力量 | 为了 | 更好的 | 天 | . |

你必须保存体力，以备将来之需。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

| I | still | have | a | considerable | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 大量 | 财富 | , |

我仍然拥有一笔可观的财富。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [huːz] [welθ] [ɪz][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] :

| and | also | have | relations | and | friends | whose | wealth | is | at | my | disposal | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 有 | 关系 | 和 | 朋友们 | 谁 | 财富 | 是 | 在 | 我的 | 处理 | : |

我还有一些亲戚朋友，他们的财富可以由我支配:

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

| let | us | try | to | make | our | way | to | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 尝试 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 女王 | , |

让我们想办法去见女王吧。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

| and | at | once | decide | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 决定 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

立即决定我们能做些什么。

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

| I | myself | shall | always | defend | you | and | obey | you | as | my | lord | and | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 将 | 总是 | 保卫 | 你 | 和 | 服从 | 你 | 作为 | 我的 | 主 | 和 | 掌握 | . |

我本人将永远捍卫您，服从您，视您为我的主人。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['ɔfɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['grætɪtuːd] ,

| " | The | prince | received | these | generous | offers | with | the | utmost | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 已收到 | 这些 | 慷慨的 | 优惠 | 和 | 这 | 极致 | 感激 | , |

王子对这些慷慨的馈赠表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

| and | told | his | counsellor | that | he | placed | his | person | in | his | hands | and | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他的 | 顾问 | 那 | 他 | 放置 | 他的 | 人 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 全部 | 那 |

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

| remained | of | his | future | . |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 的 | 他的 | 未来 | . |

并告诉他的顾问，他把自己的人生和未来的一切都托付给了他。

- , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] , [pə'sweɪdɪd]

| Acciajuoli | , | not | content | with | serving | his | master | as | a | devoted | servant | , | persuaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 不是 | 内容 | 和 | 服务 | 他的 | 掌握 | 作为 | 一个 | 奉献 | 仆人 | , | 被说服 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ændʒiləu] ,

| his | brother | Angelo | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 安杰洛 | , |

阿恰尤利不满足于做一个忠诚的仆人侍奉主人，他还说服了他的兄弟安杰洛。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ ˈflɔrəns ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈfeɪvər] [æt; ət] [ˈkleмənt] [vaɪz] [kɔːrt] ,

| **Archbishop** | **of** | **Florence** | **,** | **who** | **was** | **in** | **great** | **favour** | **at** | **Clement** | **VI's** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大主教 | 的 | 佛罗伦萨 | , | WHO | 曾是 | 在 | 伟大的 | 偏爱 | 在 | 克莱门特 | vi 的 | 法庭 | , |

佛罗伦萨大主教，在克莱门特六世的宫廷中备受宠信，

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][poʊp][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz]

| **to** | **join** | **with** | **them** | **in** | **persuading** | **the** | **pope** | **to** | **interest** | **himself** | **in** | **the** | **cause** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 和 | 他们 | 在 | 说服 | 这 | 教皇 | 到 | 兴趣 | 他自己 | 在 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [təˈrentəm] .

| **of** | **Louis** | **of** | **Tarentum** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | . |

与他们一起劝说教皇关注塔兰图的路易的事业。

[soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələr] ,

| **So** | **,** | **without** | **further** | **delay** | **,** | **the** | **prince** | **,** | **his** | **counsellor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 没有 | 更远 | 延迟 | , | 这 | 王子 | , | 他的 | 顾问 | , |

于是，王子及其顾问立即.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈprelət] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [ maːˈseɪlz ] ,

| **and** | **the** | **good** | **prelate** | **made** | **their** | **way** | **to** | **the** | **port** | **of** | **Marseilles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 主教 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 港口 | 的 | 马赛 | , |

于是，这位善良的主教前往了马赛港。

[bʌt; bət] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ˈɛks, ˈeɪks] , [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [æt; ət]

| **but** | **learning** | **that** | **the** | **queen** | **was** | **a** | **prisoner** | **at** | **Aix** | **,** | **they** | **embarked** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 学习 | 那 | 这 | 女王 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 艾克斯 | , | 他们 | 启航 | 在 |

[æk] - [mɔːrt] ,

| **Acque** | **-** | **Morte** | **,** |
|---|---|---|---|
| 盐水 | - | 死亡 | , |

但得知女王被囚禁在艾克斯后，他们便从阿克莫尔特启程。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ ˌæviːnˈjəuŋ ] .

| **and** | **went** | **straight** | **to** | **Avignon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 直的 | 到 | 阿维尼翁 | . |

然后直接去了阿维尼翁。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][poʊp][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| **It** | **soon** | **appeared** | **that** | **the** | **pope** | **had** | **a** | **real** | **affection** | **and** | **esteem** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 出现 | 那 | 这 | 教皇 | 有 | 一个 | 真实的 | 感情 | 和 | 尊重 | 为了 | 这 |

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ ˈflɔrəns ] ,

| **character** | **of** | **the** | **Archbishop** | **of** | **Florence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 大主教 | 的 | 佛罗伦萨 | , |

很快，人们就发现教皇对佛罗伦萨大主教的品格有着真正的喜爱和敬重。

[fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ˌæviːnˈjəuŋ ] ;

| **for** | **Louis** | **was** | **received** | **with** | **paternal** | **kindness** | **at** | **the** | **court** | **of** | **Avignon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 路易斯 | 曾是 | 已收到 | 和 | 父系 | 仁慈 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | ; |

路易在阿维尼翁宫廷受到了如同父亲般的慈爱接待；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] : [wen] [hiː; hi] [niːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]

| **which** | **was** | **far** | **more** | **than** | **he** | **had** | **expected** | **:** | **When** | **he** | **kneeled** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | : | 什么时候 | 他 | 跪着 | 前 | 这 |

['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] ,

| **sovereign** | **pontiff** | **,** |
|---|---|---|
| 主权 | 教皇 | , |

这远远超出了他的预期：当他跪在教皇面前时，

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊlinəs] [bent] [əˈfekʃənətli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ,

| **His** | **Holiness** | **bent** | **affectionately** | **towards** | **him** | **and** | **helped** | **him** | **to** | **rise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣洁 | 弯曲 | 亲切地 | 向 | 他 | 和 | 帮助 | 他 | 到 | 上升 | , |

尊者慈爱地俯身扶他起身，

[sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] .

| **saluting** | **him** | **by** | **the** | **title** | **of** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 他 | 经过 | 这 | 标题 | 的 | 国王 | . |

以国王的称号向他致敬。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] ['prelət] , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz]

| **Two** | **days** | **later** | **,** | **another** | **prelate** | **,** | **the** | **Archbishop** | **of** | **Aix** | **,** | **came** | **into** | **the** | **queen's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | , | 其他 | 主教 | , | 这 | 大主教 | 的 | 艾克斯 | , | 来了 | 进入 | 这 | 女王的 |

['prez(ə)ns] , - -

| **presence** | **,** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|
| 在场 | , | - | - |

两天后，另一位主教，艾克斯大主教，觐见了女王。

" [moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɑ:vrɪn] ,

| **"** | **Most** | **gracious** | **and** | **dearly** | **beloved** | **sovereign** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 亲切 | 和 | 亲爱的 | 心爱 | 主权 | , |

“最仁慈、最亲爱的君主，

[pər'mɪt] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][æsk]['pɑ:rd(ə)n] ,

| **permit** | **the** | **most** | **humble** | **and** | **devoted** | **of** | **your** | **servants** | **to** | **ask** | **pardon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 最多 | 谦逊的 | 和 | 奉献 | 的 | 你的 | 仆人 | 到 | 问 | 赦免 | , |

请允许您最谦卑、最忠诚的仆人请求宽恕。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ,

| **in** | **the** | **name** | **of** | **your** | **subjects** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 主题 | , |

以你们子民的名义，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət] ['nesəseri] ['meʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [kən'sɜ:rnɪŋ]

| **for** | **the** | **painful** | **but** | **necessary** | **measure** | **they** | **have** | **thought** | **fit** | **to** | **take** | **concerning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 痛苦 | 但 | 必要的 | 措施 | 他们 | 有 | 想法 | 合身 | 到 | 拿 | 有关 |

[jʊr; jər]['mædʒəsti] .

| **your** | **Majesty** | **.** |
|---|---|---|
| 你的 | 威严 | . |

对于他们认为对陛下采取的痛苦但必要的措施，这是合适的。

[wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊst] ,

| **When** | **you** | **arrived** | **on** | **our** | **coast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 到达的 | 在 | 我们的 | 海岸 | , |

当你抵达我们海岸时，

[jʊr; jər] ['lɔɪəl] [taʊn] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [sɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]

| **your** | **loyal** | **town** | **of** | **Aix** | **had** | **learned** | **from** | **a** | **trustworthy** | **source** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 忠诚 | 镇 | 的 | 艾克斯 | 有 | 学习 | 从 | 一个 | 值得信赖的 | 来源 | 那 | 这 |

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| **King** | **of** | **France** | **was** | **proposing** | **to** | **give** | **our** | **country** | **to** | **one** | **of** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 法国 | 曾是 | 提议 | 到 | 给 | 我们的 | 国家 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 |

[sʌnz] ,

| **sons** | **,** |
|---|---|
| 儿子们 | , |

你们忠诚的家乡艾克斯从可靠的消息来源得知，法国国王打算把我们的国家赐予他自己的一个儿子。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðɪs] [lɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [doʊ'meɪn] ,

| **making** | **good** | **this** | **loss** | **to** | **you** | **by** | **the** | **cession** | **of** | **another** | **domain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 好的 | 这 | 损失 | 到 | 你 | 经过 | 这 | 割让 | 的 | 其他 | 领域 | , |

通过转让另一个域名来弥补你的损失，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ ˌæviːn'jəuŋ ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðɪs]

| also | that | the | Duke | of | Normandy | had | come | to | Avignon | to | request | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 公爵 | 的 | 诺曼底 | 有 | 来 | 到 | 阿维尼翁 | 到 | 要求 | 这 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

| exchange | in | person | . |
|---|---|---|---|
| 交换 | 在 | 人 | . |

此外，诺曼底公爵也曾亲自来到阿维尼翁，请求进行这项交换。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , ['mædəm] ,

| We | were | quite | decided | , | madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 决定 | , | 女士 | , |

我们已经决定好了，夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['ræðər]

| and | had | made | a | vow | to | God | that | we | would | give | up | everything | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一个 | 发誓 | 到 | 上帝 | 那 | 我们 | 会 | 给 | 向上 | 一切 | 相当 |

[ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

| than | suffer | the | hateful | tyranny | of | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 遭受 | 这 | 可恶 | 暴政 | 的 | 这 | 法语 | . |

我们向上帝发誓，宁愿放弃一切，也不愿遭受法国人的可恨暴政。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['spɪlɪŋ] [blʌd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]

| But | before | spilling | blood | we | thought | it | best | to | secure | your | august | person | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 溢出 | 血 | 我们 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 安全的 | 你的 | 八月 | 人 | 作为 |

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['hɑːstɪdʒ] ,

| a | sacred | hostage | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 神圣 | 人质 | , |

但在流血之前，我们认为最好先将您尊贵的人身作为神圣的人质保护起来。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ɑːrk] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [derd] [tʌtʃ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| a | sacred | ark | which | no | man | dared | touch | but | was | smitten | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神圣 | 方舟 | 哪个 | 不 | 男人 | 敢于 | 触碰 | 但 | 曾是 | 迷恋 | 到 | 这 | 地面 | , |

一个神圣的方舟，无人敢碰，一碰就被击落到地上。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] .

| which | indeed | must | keep | away | from | our | walls | the | scourge | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的确 | 必须 | 保持 | 离开 | 从 | 我们的 | 墙壁 | 这 | 祸害 | 的 | 战争 | . |

这确实能够使战争的祸患远离我们的家园。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːd] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'nʌlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] [plæn] ,

| We | have | now | read | the | formal | annulment | of | this | hateful | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 读 | 这 | 正式的 | 废除 | 的 | 这 | 可恶 | 计划 | , |

我们现在已经读到了正式废除这项可憎计划的文件。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] [frʌm; frəm][ ˌæviːn'jəuŋ ] ;

| in | a | brief | sent | by | the | sovereign | pontiff | from | Avignon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 简短的 | 发送 | 经过 | 这 | 主权 | 教皇 | 从 | 阿维尼翁 | ; |

在教皇从阿维尼翁发出的一份简报中；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [briːf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌgærən'tiːz] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] .

| and | in | this | brief | he | himself | guarantees | your | good | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 简短的 | 他 | 他自己 | 保证 | 你的 | 好的 | 信仰 | . |

在这份简报中，他本人保证了你们的诚信。

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] ,

| " | We | give | you | your | full | and | entire | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 给 | 你 | 你的 | 满的 | 和 | 全部的 | 自由 | , |

我们给予你们完全的自由，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [prerz]

| and | henceforth | we | shall | only | endeavour | to | keep | you | among | us | by | prayers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今后 | 我们 | 将 | 仅有的 | 努力 | 到 | 保持 | 你 | 之中 | 我们 | 经过 | 祈祷 |

[ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

| and | protestations | . |
|---|---|---|
| 和 | 抗议 | . |

从今以后，我们将只通过祈祷和抗议来努力让你留在我们身边。

[goʊ] [ðen] , ['mædəm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðiːz] [lændz] ,

| Go | then | , | madam | , | if | that | is | your | pleasure | , | but | before | you | leave | these | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 然后 | , | 女士 | , | 如果 | 那 | 是 | 你的 | 乐趣 | , | 但 | 前 | 你 | 离开 | 这些 | 土地 | , |

夫人，如果您愿意，就去吧。但在您离开这片土地之前，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [wɪð'drɔːəl] ,

| which | will | be | plunged | into | mourning | by | your | withdrawal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 暴跌 | 进入 | 丧 | 经过 | 你的 | 退出 | , |

你的离开将使他们陷入悲痛之中。

[liːv] [wɪð; wɪθ][juː 'es][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| leave | with | us | some | hope | that | you | forgive | the | apparent | violence | to | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 我们 | 一些 | 希望 | 那 | 你 | 原谅 | 这 | 明显 | 暴力 | 到 | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv][səb'dʒektɪd][juː; jʊ] ,

| have | subjected | you | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 受 | 你 | , |

请给我们留下一丝希望，希望您能原谅我们对您施加的暴力行为。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [juː; jʊ] ;

| only | in | the | fear | that | we | might | lose | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 害怕 | 那 | 我们 | 可能 | 失去 | 你 | ; |

只是因为害怕失去你；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [juː; jʊ][saɪn]

| and | remember | that | on | the | day | when | you | cease | to | be | our | queen | you | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | 是 | 我们的 | 女王 | 你 | 符号 |

[ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] .

| the | death | - | warrant | of | all | your | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | - | 保证 | 的 | 全部 | 你的 | 主题 | . |

记住，当你不再是我们的女王的那一天，你就签署了所有臣民的死亡判决书。

" ['dʒoʊn] [ ,riːə'ʃuəd ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv]

| " | Joan | reassured | the | archbishop | and | the | deputation | from | her | good | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 放心 | 这 | 大主教 | 和 | 这 | 代表团 | 从 | 她 | 好的 | 镇 | 的 |

['ɛks, 'eɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

| Aix | with | a | melancholy | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾克斯 | 和 | 一个 | 忧郁 | 微笑 | , |

“琼带着一丝忧伤的微笑，安慰了来自她家乡艾克斯的大主教和代表团。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

| and | promised | that | she | would | always | cherish | the | memory | of | their | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 那 | 她 | 会 | 总是 | 珍惜 | 这 | 记忆 | 的 | 他们的 | 感情 | . |

她承诺会永远珍惜他们之间的情谊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | this | time | she | could | not | be | deceived | as | to | the | real | sentiments | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 受骗 | 作为 | 到 | 这 | 真实的 | 情感 | 的 | 这 |

['nəublz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

| nobles | and | people | ; |
|---|---|---|---|
| 贵族 | 和 | 人们 | ; |

这一次，她不会再被贵族和百姓的真实想法所蒙蔽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] , [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [terz] ,

| and | a | fidelity | so | uncommon | , | revealed | with | sincere | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 忠诚 | 所以 | 罕见 | , | 揭晓 | 和 | 真诚 | 眼泪 | , |

以及那份罕见的忠诚，在真挚的泪水中显露无疑。

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekt] ['bɪtərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pæst] .

| touched | her | heart | and | made | her | reflect | bitterly | upon | her | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 她 | 心 | 和 | 制成 | 她 | 反映 | 苦涩地 | 之上 | 她 | 过去的 | . |

这件事触动了她的心，让她对自己的过去产生了痛苦的回忆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːgz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ ,ævi:n'jəuŋ ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weitid]

| But | a | league's | distance | from | Avignon | a | magnificent | triumphal | reception | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 联盟的 | 距离 | 从 | 阿维尼翁 | 一个 | 壮丽 | 凯旋的 | 接待 | 等待中 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但距离阿维尼翁不远的地方，一场盛大的凯旋式正在等待着她。

['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

| Louis | of | Tarentum | and | all | the | cardinals | present | at | the | court | had | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | 和 | 全部 | 这 | 红雀队 | 展示 | 在 | 这 | 法庭 | 有 | 来 | 出去 |

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

| to | meet | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 她 | . |

塔兰托的路易和所有在场的红衣主教都出来迎接她。

['peɪdʒɪz][ɪn] ['dæzlɪŋ] [dres] ['kærid] [ə'bʌv] [dʒoʊnz] [hed] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['velvɪt] ,

| Pages | in | dazzling | dress | carried | above | Joan's | head | a | canopy | of | scarlet | velvet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 在 | 耀眼的 | 裙子 | 携带 | 多于 | 琼的 | 头 | 一个 | 树冠 | 的 | 猩红 | 天鹅绒 | , |

身着华丽服饰的侍从们在琼的头顶上方托起一顶猩红色天鹅绒华盖。

[ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [pluːmz] .

| ornamented | with | fleur | - | de | - | lys | in | gold | and | plumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 在 | 金子 | 和 | 羽流 | . |

饰以金色鸢尾花和羽毛。

[hænd][sʌm; səm] [jʊθs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gɜːlz] , [ðer; ðər] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [went]

| Hand | some | youths | and | lovely | girls | , | their | heads | crowned | with | flowers | , | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 一些 | 青年 | 和 | 迷人的 | 女孩们 | , | 他们的 | 头部 | 加冕 | 和 | 花朵 | , | 去 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] .

| before | her | singing | her | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 歌唱 | 她 | 称赞 | . |

一些年轻男子和美丽的姑娘，头戴花冠，走在她前面，歌颂她的美名。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ 'bɔːdəd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

| The | streets | were | bordered | with | a | living | hedge | of | people | , | the | houses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 带边框 | 和 | 一个 | 活的 | 对冲 | 的 | 人们 | , | 这 | 房屋 | 是 |

[dekt] [aʊt] ,

| decked | out | , |
|---|---|---|
| 甲板 | 出去 | , |

街道两旁挤满了人，形成一道活生生的屏障，房屋也都装饰一新。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [piːl] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['festəvəlz] .

| the | bells | rang | a | triple | peal | , | as | at | the | great | Church | festivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 响铃 | 一个 | 三倍 | 皮尔 | , | 作为 | 在 | 这 | 伟大的 | 教会 | 节日 | . |

钟声响起三声，如同在盛大的教堂节日里一样。

['klemənt] ['vaɪ, 'vi:][fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ ,ævi:n'jəuŋ ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

| **Clement** | **VI** | **first** | **received** | **the** | **queen** | **at** | **the** | **castle** | **of** | **Avignon** | **with** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱门特 | 六年级 | 第一的 | 已收到 | 这 | 女王 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 阿维尼翁 | 和 | 全部 | 这 |

[pɑ:mp][hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɑ:n] ['sɑ:ləm] [ə'keiʒənz] ,

| **pomp** | **he** | **knew** | **so** | **well** | **how** | **to** | **employ** | **on** | **solemn** | **occasions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大场面 | 他 | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 | 到 | 采用 | 在 | 庄严 | 场合 | , |

克莱蒙六世首次在阿维尼翁城堡接见王后，用他最擅长在庄严场合使用的所有奢华仪式来款待她。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] [nə'poʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'si:ni] ,

| **then** | **she** | **was** | **lodged** | **in** | **the** | **palace** | **of** | **Cardinal** | **Napoleon** | **of** | **the** | **Orsini** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 已提交 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 红衣主教 | 拿破仑 | 的 | 这 | 奥尔西尼 | , |

随后她被安置在奥尔西尼家族的拿破仑红衣主教的宫殿里。

[hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] [æt; ət][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['ri:gl]

| **who** | **on** | **his** | **return** | **from** | **the** | **Conclave** | **at** | **Perugia** | **had** | **built** | **this** | **regal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 秘密会议 | 在 | 佩鲁贾 | 有 | 建造 | 这 | 尊贵 |

['dwelɪŋ] [æt; ət]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] ,

| **dwelling** | **at** | **Villeneuve** | **,** |
|---|---|---|---|
| 住宅 | 在 | 维伦纽夫 | , |

他从佩鲁贾的教廷会议返回后，在维尔纳夫建造了这座宏伟的宅邸。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [poʊpz] .

| **inhabited** | **later** | **by** | **the** | **popes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有人居住的 | 之后 | 经过 | 这 | 教皇 | . |

后来教皇居住于此。

[noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜ:rbd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ ,ævi:n'jəuŋ ]

| **No** | **words** | **could** | **give** | **an** | **idea** | **of** | **the** | **strangely** | **disturbed** | **condition** | **of** | **Avignon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 可以 | 给 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 奇怪的 | 不安 | 状况 | 的 | 阿维尼翁 |

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

| **at** | **this** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | . |

任何语言都无法描述当时阿维尼翁那种怪异混乱的状况。

[sɪns] ['klemənt] [vi:][hæd; həd] [træns'pɔ:tid] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] [tu:; tə] [ prɔ'vɔŋs ] , [ðer; ðər]

| **Since** | **Clement** | **V** | **had** | **transported** | **the** | **seat** | **of** | **the** | **papacy** | **to** | **Provence** | **,** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 克莱门特 | V | 有 | 运输 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 教皇 | 到 | 普罗旺斯 | , | 那里 |

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

| **had** | **sprung** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 弹簧 | 向上 | , |

自从克莱蒙五世将教廷迁至普罗旺斯以来，就涌现出了……

[ɪn] [ðɪs] ['raɪv(ə)l][tu:; tə] [roʊm] , [skwer] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['kɑ:dinlz] - ['pæləs] , [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld]

| **in** | **this** | **rival** | **to** | **Rome** | **,** | **squares** | **,** | **churches** | **,** | **cardinals** | **'** | **palaces** | **,** | **of** | **unparalleled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 竞争对手 | 到 | 罗马 | , | 正方形 | , | 教堂 | , | 红雀队 | - | 宫殿 | , | 的 | 无与伦比 |

['splendər] .

| **splendour** | **.** |
|---|---|
| 辉煌 | . |

在这座足以与罗马媲美的城市里，广场、教堂、红衣主教的宫殿，都无与伦比。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

| **All** | **the** | **business** | **of** | **nations** | **and** | **kings** | **was** | **transacted** | **at** | **the** | **castle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 商业 | 的 | 国家 | 和 | 国王 | 曾是 | 已交易 | 在 | 这 | 城堡 | 的 |

[ ,ævi:n'jəuŋ ] .

| **Avignon** | **.** |
|---|---|
| 阿维尼翁 | . |

各国君王的所有事务都在阿维尼翁城堡进行。

[æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['evri] [kɔ:rt] , ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ɔ:l]

| **Ambassadors** | **from** | **every** | **court** | **,** | **merchants** | **of** | **every** | **nation** | **,** | **adventurers** | **of** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大使们 | 从 | 每一个 | 法庭 | , | 商人 | 的 | 每一个 | 国家 | , | 冒险者 | 的 | 全部 |

[kaɪndz] , [ɪ'tæljənz] ,

| **kinds** | **,** | **Italians** | **,** |
|---|---|---|---|
| 种类 | , | 意大利人 | , |

来自各个宫廷的使节，各国的商人，各种各样的冒险家，意大利人，

['spænjərdz] , [hən'gɛri:ənz] , ['ærəbz] , [dʒu:z] , ['soʊldʒərz] , [bəu'hi:mjənz] , ['dʒestər] , ['poʊəts] , [mʌŋks] ,

| **Spaniards** | **,** | **Hungarians** | **,** | **Arabs** | **,** | **Jews** | **,** | **soldiers** | **,** | **Bohemians** | **,** | **jesters** | **,** | **poets** | **,** | **monks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙人 | , | 匈牙利人 | , | 阿拉伯人 | , | 犹太人 | , | 士兵 | , | 波西米亚人 | , | 小丑 | , | 诗人 | , | 僧侣 | , |

[kɔ:ti'zænz] , [swɔ:md] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [hɪr] ,

| **courtesans** | **,** | **swarmed** | **and** | **clustered** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | , | 蜂拥而至 | 和 | 聚类 | 这里 | , |

西班牙人、匈牙利人、阿拉伯人、犹太人、士兵、波西米亚人、弄臣、诗人、僧侣、妓女，都聚集在这里。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] .

| **and** | **hustled** | **one** | **another** | **in** | **the** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 街道 | . |

他们在街头互相拉扯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] , [æn; ən]

| **There** | **was** | **confusion** | **of** | **tongues** | **,** | **customs** | **,** | **and** | **costumes** | **,** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 困惑 | 的 | 舌头 | , | 海关 | , | 和 | 服装 | , | 一个 |

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd][rægz] ,

| **inextricable** | **mixture** | **of** | **splendour** | **and** | **rags** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 密不可分 | 混合物 | 的 | 辉煌 | 和 | 破布 | , |

语言、习俗和服饰混乱不堪，华丽与破烂混杂在一起，难以分辨。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

| **riches** | **and** | **misery** | **,** | **debasement** | **and** | **grandeur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 苦难 | , | 贬值 | 和 | 宏伟 | . |

财富与苦难，堕落与辉煌。

[ðə; ðɪ] [ɔ:'stɪr] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['stigmətaiz] [ðə; ðɪ] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz]

| **The** | **austere** | **poets** | **of** | **the** | **Middle** | **Ages** | **stigmatised** | **the** | **accursed** | **city** | **in** | **their** | **writings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简朴 | 诗人 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 受污名化的 | 这 | 被诅咒的 | 城市 | 在 | 他们的 | 著作 |

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [ 'bæbilən ] .

| **under** | **the** | **name** | **of** | **the** | **New** | **Babylon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 新的 | 巴比伦 | . |

中世纪的严谨诗人将这座被诅咒的城市称为“新巴比伦”，并在他们的作品中对其进行了污名化。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kjʊriəs] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][dʒoʊnz]['soʊdʒɜ:rn][æt; ət][ ˌævi:n'jəuŋ ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz]

| **There** | **is** | **one** | **curious** | **monument** | **of** | **Joan's** | **sojourn** | **at** | **Avignon** | **and** | **the** | **exercise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 好奇的 | 纪念碑 | 的 | 琼的 | 旅居 | 在 | 阿维尼翁 | 和 | 这 | 锻炼 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ðɔ:rəti] [æz; əz] ['sɑ:vrɪn] .

| **of** | **her** | **authority** | **as** | **sovereign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 权威 | 作为 | 主权 | . |

在阿维尼翁，有一座奇特的纪念碑，纪念圣女贞德的旅居以及她作为君主行使权力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| **She** | **was** | **indignant** | **at** | **the** | **effrontery** | **of** | **the** | **women** | **of** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 这 | 厚颜无耻 | 的 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 镇 | , |

她对镇上妇女们的厚颜无耻感到愤慨。

[hu:] ['elbəud] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ʃeɪmləsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

| **who** | **elbowed** | **everybody** | **shamelessly** | **in** | **the** | **streets** | **,** | **and** | **published** | **a** | **notable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 肘击 | 大家 | 厚颜无耻 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 已发布 | 一个 | 值得注意的 |

['i:dɪkt] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

| **edict** | **,** | **the** | **first** | **of** | **its** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法令 | , | 这 | 第一的 | 的 | 它是 | 种类 | , |

他肆无忌惮地在街上用手肘推搡所有人，并颁布了一项著名的法令，这是同类法令中的首例。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz] ,

| which | has | since | served | as | a | model | in | like | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 自从 | 服务 | 作为 | 一个 | 模型 | 在 | 喜欢 | 案例 | , |

此后，该案例已成为类似案件的典范。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [huː] ['træfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʃʌt] [ʌp]

| to | compel | all | unfortunate | women | who | trafficked | in | their | honour | to | live | shut | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迫使 | 全部 | 不幸 | 女性 | WHO | 贩运 | 在 | 他们的 | 荣誉 | 到 | 居住 | 关闭 | 向上 |

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

| together | in | a | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一个 | 房子 | , |

强迫所有不幸被贩卖的妇女，为了维护他们的名誉，被囚禁在一所房子里，一起生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz]

| that | was | bound | to | be | open | every | day | in | the | year | except | the | last | three | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 打开 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 年 | 除了 | 这 | 最后的 | 三 | 天 |

[ʌv; əv]['hoʊli] [wiːk] ,

| of | Holy | Week | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣 | 星期 | , |

除了圣周最后三天之外，那里一年中每天都会开放。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [tuː; tə][dʒuːz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| the | entrance | to | be | barred | to | Jews | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 是 | 禁止 | 到 | 犹太人 | 在 | 全部 | 时代 | . |

任何时候都禁止犹太人进入。

[æn; ən] ['æbəs] , ['tʃoʊzn] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd][ðə; ði] [suː'priːm] [kən'troʊl]['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ]

| An | abbess | , | chosen | once | a | year | , | had | the | supreme | control | over | this | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女修道院长 | , | 选定 | 一次 | 一个 | 年 | , | 有 | 这 | 最高 | 控制 | 超过 | 这 | 奇怪的 |

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

| convent | . |
|---|---|
| 修道院 | . |

每年选出一位女修道院长，她对这座奇特的修道院拥有至高无上的权力。

[ruːlz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['penəltiz]

| Rules | were | established | for | the | maintenance | of | order | , | and | severe | penalties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 是 | 已确立的 | 为了 | 这 | 维护 | 的 | 命令 | , | 和 | 严重 | 处罚 |

[in'fliktid] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| inflicted | for | any | infringement | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 造成的 | 为了 | 任何 | 侵权 | 的 | 纪律 | . |

为了维护秩序，制定了规章制度，对任何违反纪律的行为都将处以严厉的惩罚。

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sæljəteri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

| The | lawyers | of | the | period | gained | a | great | reputation | by | this | salutary | institution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 的 | 这 | 时期 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 名声 | 经过 | 这 | 有益的 | 机构 | ; |

当时的律师们通过这一有益的机构赢得了极高的声誉；

[ðə; ði] [fer] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ][wɜːr; wər] ['iːgər] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [spaɪt]

| the | fair | ladies | of | Avignon | were | eager | in | their | defence | of | the | queen | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 女士们 | 的 | 阿维尼翁 | 是 | 渴望的 | 在 | 他们的 | 防御 | 的 | 这 | 女王 | 在 | 尽管如此 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmnɪəs] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :

| of | the | calumnious | reports | that | strove | to | tarnish | her | reputation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 诽谤 | 报告 | 那 | 努力 | 到 | 玷污 | 她 | 名声 | : |

尽管有诽谤性的报道试图玷污王后的名誉，阿维尼翁的淑女们仍然热情地维护她：

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ændrɛs] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'stəʊld] .

| with | one | voice | the | wisdom | of | Andre's | widow | was | extolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 嗓音 | 这 | 智慧 | 的 | 安德烈的 | 寡妇 | 曾是 | 赞扬 | . |

人们齐声赞扬了安德烈遗孀的智慧。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['preɪzɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekˌluːsiz]

| The | concert | of | praises | was | disturbed | , | however | , | by | murmurs | from | the | recluses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐会 | 的 | 赞扬 | 曾是 | 不安 | , | 然而 | , | 经过 | 低语 | 从 | 这 | 隐士 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

然而，这赞美之声却被隐士们自己的低语声打断了。

[huː] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bruːt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

| who | , | in | their | own | brutal | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 野蛮 | 语言 | , |

他们用自己残酷的语言说道：

[dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒoʊn][ʌv; əv]['neɪpəlz][wʌz; wəz] [ɪm'piːdɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

| declared | that | Joan | of | Naples | was | impeding | their | commerce | so | as | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 琼 | 的 | 那不勒斯 | 曾是 | 阻碍 | 他们的 | 商业 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 一个 |

[mə'nɑːpəli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

| monopoly | for | herself | . |
|---|---|---|---|
| 垄断 | 为了 | 她自己 | . |

宣称那不勒斯的琼阻碍了他们的商业活动，以便她自己获得垄断权。

['miːnwaɪl] [mə'riː] [ʌv; əv][ duːrɑːtsəu ][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

| Meanwhile | Marie | of | Durazzo | had | joined | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 玛丽 | 的 | 杜拉佐 | 有 | 加入 | 她 | 姐姐 | . |

与此同时，杜拉佐的玛丽也加入了她姐姐的行列。

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

| After | her | husband's | death | she | had | found | means | to | take | refuge | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 丈夫的 | 死亡 | 她 | 有 | 成立 | 方法 | 到 | 拿 | 避难所 | 在 | 这 |

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə]['kroʊtʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] ;

| convent | of | Santa | Croce | with | her | two | little | daughters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 的 | 圣诞老人 | 克罗切 | 和 | 她 | 二 | 小的 | 女儿们 | ; |

丈夫去世后，她设法带着两个小女儿在圣十字修道院避难；

[ænd; ənd] [waɪl] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

| and | while | Louis | of | Hungary | was | busy | burning | his | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 路易斯 | 的 | 匈牙利 | 曾是 | 忙碌的 | 燃烧 | 他的 | 受害者 | , |

当匈牙利国王路易忙于焚烧他的受害者时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mə'riː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [frɑːk] [ʌv; əv][æn; ən]

| the | unhappy | Marie | had | contrived | to | make | her | escape | in | the | frock | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 玛丽 | 有 | 人为的 | 到 | 制作 | 她 | 逃脱 | 在 | 这 | 连衣裙 | 的 | 一个 |

[oʊld] [mʌŋk] ,

| old | monk | , |
|---|---|---|
| 老的 | 僧 | , |

不幸的玛丽设法装扮成一位老僧的模样逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [seɪl][fɔːr; fər]

| and | as | by | a | miracle | to | get | on | board | a | ship | that | was | setting | sail | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经过 | 一个 | 奇迹 | 到 | 得到 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | 那 | 曾是 | 环境 | 帆 | 为了 |

[ prɔ'vɔŋs ] .

| Provence | . |
|---|---|
| 普罗旺斯 | . |

奇迹般地，我登上了一艘开往普罗旺斯的船。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kruːəlti] .

| She | related | to | her | sister | the | frightful | details | of | the | king's | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有关的 | 到 | 她 | 姐姐 | 这 | 可怕 | 细节 | 的 | 这 | 国王的 | 残酷 | . |

她向妹妹讲述了国王残暴的可怕细节。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

| And | soon | a | new | proof | of | his | implacable | hatred | confirmed | the | tales | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一个 | 新的 | 证明 | 的 | 他的 | 冷酷无情 | 仇恨 | 确认的 | 这 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] .

| the | poor | princess | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 公主 | . |

很快，他那无可救药的仇恨又有了新的证据，证实了那位可怜公主的遭遇。

['luːɪsɪz] [æm'bæsədərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['fɔːrməli] [ðə; ði]

| Louis's | ambassadors | appeared | at | the | court | of | Avignon | to | demand | formally | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯的 | 大使们 | 出现 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | 到 | 要求 | 正式地 | 这 |

['kwiːnz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

| queen's | condemnation | . |
|---|---|---|
| 女王的 | 谴责 | . |

路易的使节来到阿维尼翁宫廷，正式要求王后予以谴责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] ['dʒoʊn][ʌv; əv]['neɪpəlz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] [bɪ'fɔːr]

| It | was | a | great | day | when | Joan | of | Naples | pleaded | her | own | cause | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 什么时候 | 琼 | 的 | 那不勒斯 | 恳求 | 她 | 自己的 | 原因 | 前 |

[ðə; ði][poʊp] ,

| the | pope | , |
|---|---|---|
| 这 | 教皇 | , |

那一天，那不勒斯的圣女贞德向教皇申辩自己的遭遇，这真是个伟大的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ðen] [æt; ət][ ˌæviːn'jəuŋ ] , [ɔːl][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv]

| in | the | presence | of | all | the | cardinals | then | at | Avignon | , | all | the | ambassadors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 红雀队 | 然后 | 在 | 阿维尼翁 | , | 全部 | 这 | 大使们 | 的 |

['fɔːrən] ['paʊɚz] ,

| foreign | powers | , |
|---|---|---|
| 外国的 | 权力 | , |

在当时阿维尼翁的所有红衣主教和所有外国使节面前，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][biː; bi]

| and | all | the | eminent | persons | come | from | every | quarter | of | Europe | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 杰出 | 人 | 来 | 从 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 欧洲 | 到 | 是 |

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] ,

| present | at | this | trial | , |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 这 | 审判 | , |

欧洲各地所有知名人士都前来旁听这场审判。

[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| unique | in | the | annals | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 在 | 这 | 志 | 的 | 历史 | . |

史无前例。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][væst] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪn] [huːz] [mɪdst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [θroʊn] ,

| We | must | imagine | a | vast | enclosure | , | in | whose | midst | upon | a | raised | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 想象 | 一个 | 广阔的 | 外壳 | , | 在 | 谁 | 中间 | 之上 | 一个 | 提高 | 王座 | , |

我们必须想象一个巨大的围场，围场中央有一座高高的宝座，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [traɪ'bjuːnl] , [sæt]['gɑːdz]['vɪkər][ɑːn] [ɜːrθ] , ['æbsəluːt] [ænd; ənd]

| as | president | of | the | august | tribunal | , | sat | God's | vicar | on | earth | , | absolute | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总统 | 的 | 这 | 八月 | 法庭 | , | 卫星 | 神的 | 牧师 | 在 | 地球 | , | 绝对 | 和 |

[suˈpriːm] [dʒʌdʒ] ,

| supreme | judge | , |
|---|---|---|
| 最高 | 法官 | , |

作为至高无上的法庭的庭长，他是上帝在人间的代表，拥有绝对的、至高无上的权力。

['embləm] [ʌv; əv] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

| emblem | of | temporal | and | spiritual | power | , | of | authority | human | and | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徽 | 的 | 颞 | 和 | 精神 | 力量 | , | 的 | 权威 | 人类 | 和 | 神圣的 | . |

世俗和精神权力、人间和神圣权威的象征。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] ,

| To | right | and | left | of | the | sovereign | pontiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 这 | 主权 | 教皇 | , |

在教皇的左右两侧，

[ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ɪn][ðer; ðər] [red] [roʊbz] [sæt][ɪn] [tʃerz] [set] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

| the | cardinals | in | their | red | robes | sat | in | chairs | set | round | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红雀队 | 在 | 他们的 | 红色的 | 长袍 | 卫星 | 在 | 椅子 | 放 | 圆形的 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

身着红色长袍的红衣主教们围坐在一圈椅子上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] [stretʃt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪʃəp]

| and | behind | these | princes | of | the | Sacred | College | stretched | rows | of | bishops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这些 | 王子们 | 的 | 这 | 神圣 | 大学 | 拉伸 | 行 | 的 | 主教们 |

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

| extending | to | the | end | of | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | , |

在这些圣学院王子们的身后，一排排主教一直延伸到大厅的尽头。

[wɪð; wɪθ] ['vɪkər] , ['kænənz] , ['diːkənz] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'mens] ['haɪərɑːrki]

| with | vicars | , | canons | , | deacons | , | archdeacons | , | and | the | whole | immense | hierarchy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牧师 | , | 教规 | , | 执事 | , | 副主教 | , | 和 | 这 | 所有的 | 巨大 | 等级制度 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| of | the | Church | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | . |

包括牧师、教士、执事、副执事，以及教会庞大的等级制度。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz]

| Facing | the | pontifical | throne | was | a | platform | reserved | for | the | Queen | of | Naples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 教宗的 | 王座 | 曾是 | 一个 | 平台 | 预订的 | 为了 | 这 | 女王 | 的 | 那不勒斯 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] .

| and | her | suite | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 套房 | . |

在教皇宝座对面，有一个平台是专门为那不勒斯女王及其随从准备的。

[æt; ət][ðə; ði] ['poʊps] [fiːt] [stʊd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| At | the | pope's | feet | stood | the | ambassadors | from | the | King | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教皇的 | 脚 | 站立 | 这 | 大使们 | 从 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , |

教皇脚下站着匈牙利国王的使节。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'kjuːzəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| who | played | the | part | of | accusers | without | speaking | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 指控者 | 没有 | 请讲 | 一个 | 单词 | , |

他们扮演了控告者的角色，却一言不发。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst]

| the | circumstances | of | the | crime | and | all | the | proofs | having | been | discussed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 犯罪 | 和 | 全部 | 这 | 证明 | 拥有 | 到过 | 讨论 |

[bɪ'fɔːrhænd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| beforehand | by | a | committee | appointed | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预先 | 经过 | 一个 | 委员会 | 任命 | 为了 | 这 | 目的 | . |

犯罪情况和所有证据均已事先由为此目的而设立的委员会进行讨论。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] [ʌv; əv] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] ,

| The | rest | of | the | hall | was | filled | by | a | brilliant | crowd | of | high | dignitaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 大厅 | 曾是 | 已填 | 经过 | 一个 | 杰出的 | 人群 | 的 | 高的 | 达官显贵 | , |

大厅的其余部分坐满了光鲜亮丽的高级政要。

[ɪ'lʌstriəs] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['enˌvɔɪz] , [ɔːl] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [praʊd] [dɪ'spleɪ] .

| illustrious | captains | , | and | noble | envoys | , | all | vying | with | one | another | in | proud | display | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出 | 队长 | , | 和 | 高贵 | 使节 | , | 全部 | 竞争 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 自豪的 | 展示 | . |

杰出的船长和高贵的使节，都在争奇斗艳，争奇斗艳。

| ['evriwʌn] | ['siːst] | [tuː; tə] | [briːð] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Everyone** | **ceased** | **to** | **breathe** | **,** |
| 每个人 | 停止 | 到 | 呼吸 | , |

所有人都停止了呼吸。

| [ɔːl] | [aɪz] | [wɜːr; wər] | [fɪkst] | [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] | [wens] | ['dʒoʊn][wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [spiːk] | [hɜːr; hər] | [oʊn] | [dɪ'fens] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **all** | **eyes** | **were** | **fixed** | **on** | **the** | **dais** | **whence** | **Joan** | **was** | **to** | **speak** | **her** | **own** | **defence** | **.** |
| 全部 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 台 | 何处 | 琼 | 曾是 | 到 | 说话 | 她 | 自己的 | 防御 | . |

所有人的目光都集中在讲台上，琼将在那里为自己辩护。

| [ə; eɪ] | ['muːvmənt] | [ʌv; əv] | [ʌn'iːzi] | [ˌkjʊri'ɑːsəti] | [meɪd] | [ðɪs] | [kəm'pækt] | [mæs] | [ʌv; əv][hju:'mænəti] | [sɜːrdʒ] | [tɔːrdz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **movement** | **of** | **uneasy** | **curiosity** | **made** | **this** | **compact** | **mass** | **of** | **humanity** | **surge** | **towards** |
| 一个 | 移动 | 的 | 不安 | 好奇心 | 制成 | 这 | 袖珍的 | 大量的 | 的 | 人类 | 涌 | 向 |

| [ðə; ði] | ['sentər] | , |
|---|---|---|
| **the** | **centre** | **,** |
| 这 | 中心 | , |

一股不安的好奇心驱使着这群人向中心涌去。

| [ðə; ði] | ['kɑːdinlz] | [ə'bʌv] | [reɪzd] | [laɪk] | [praʊd] | ['piːˌkɔks] | ['oʊvər][ə; eɪ]['goʊldən] | ['hɑːrvɪst] | - | [fiːld] | ['ʃeɪkən] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **cardinals** | **above** | **raised** | **like** | **proud** | **peacocks** | **over** | **a** | **golden** | **harvest** | **-** | **field** | **shaken** | **in** |
| 这 | 红雀队 | 多于 | 提高 | 喜欢 | 自豪的 | 孔雀 | 超过 | 一个 | 金的 | 收成 | - | 场地 | 摇晃 | 在 |

| [ðə; ði] | [briːz] | . |
|---|---|---|
| **the** | **breeze** | **.** |
| 这 | 微风 | . |

红雀在微风中摇曳的金色丰收田野上空，像骄傲的孔雀一样高高飞起。

| [ðə; ði] | [kwiːn] | [ə'pɪrd] | , | [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] | , | [ðə; ði][oʊld] | ['kɑːrdɪnl] | [ʌv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **queen** | **appeared** | **,** | **hand** | **in** | **hand** | **with** | **her** | **uncle** | **,** | **the** | **old** | **Cardinal** | **of** | **Perigord** |
| 这 | 女王 | 出现 | , | 手 | 在 | 手 | 和 | 她 | 叔叔 | , | 这 | 老的 | 红衣主教 | 的 | 佩里戈尔 |

,

**,**

,

女王与她的叔叔，佩里戈尔老红衣主教手挽手出现。

| [ænd; ənd][hɜːr; hər] | [ænt] | , | [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['ægnəs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **her** | **aunt** | **,** | **the** | **Countess** | **Agnes** | **.** |
| 和 | 她 | 阿姨 | , | 这 | 伯爵夫人 | 艾格尼丝 | . |

还有她的姑姑，艾格尼丝伯爵夫人。

| [hɜːr; hər] | [geɪt] | [wʌz; wəz][soʊ] | ['mɑːdɪst] | [ænd; ənd] | [praʊd] | , | [hɜːr; hər] | ['kaʊntənəns] | [soʊ] | ['meləŋkɑːli] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **gait** | **was** | **so** | **modest** | **and** | **proud** | **,** | **her** | **countenance** | **so** | **melancholy** | **and** |
| 她 | 步态 | 曾是 | 所以 | 谦虚的 | 和 | 自豪的 | , | 她 | 面容 | 所以 | 忧郁 | 和 |

| [pjʊr] | , |
|---|---|
| **pure** | **,** |
| 纯的 | , |

她的步伐谦逊而高贵，她的容貌忧郁而纯洁。

| [hɜːr; hər] | [lʊks] | [soʊ]['oʊpən] | [ænd; ənd] | ['kɑːnfɪdənt] | , | [ðæt] | ['iːv(ə)n] | [brɪ'fɔːr] | [ʃiː; ʃi] | [spoʊk] | ['evri] | [hɑːrt] | [wʌz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **looks** | **so** | **open** | **and** | **confident** | **,** | **that** | **even** | **before** | **she** | **spoke** | **every** | **heart** | **was** |
| 她 | 看起来 | 所以 | 打开 | 和 | 自信的 | , | 那 | 甚至 | 前 | 她 | 辐 | 每一个 | 心 | 曾是 |

| [hɜːrz] | . |
|---|---|
| **hers** | **.** |
| 她的 | . |

她眼神如此坦率自信，甚至在开口之前，就已经俘获了所有人的心。

| ['dʒoʊn][wʌz; wəz] | [naʊ] | ['twenti] | ['jɪrz] | [ʌv; əv][eɪdʒ] | ; | [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] | ['bjuːti] | [wʌz; wəz] | ['fʊli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Joan** | **was** | **now** | **twenty** | **years** | **of** | **age** | **;** | **her** | **magnificent** | **beauty** | **was** | **fully** |
| 琼 | 曾是 | 现在 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | ; | 她 | 壮丽 | 美丽 | 曾是 | 完全 |

| [dɪ'veləpt] | , |
|---|---|
| **developed** | **,** |
| 发达 | , |

琼当时二十岁了；她那惊艳的美貌已经完全发育成熟。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] ['pælər] [kən'siːld] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][træns'pærənt]['sætn] [skɪn] ,

| but | an | extreme | pallor | concealed | the | brilliance | of | her | transparent | satin | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 极端 | 苍白 | 暗 | 这 | 辉煌 | 的 | 她 | 透明的 | 缎 | 皮肤 | , |

但极度的苍白掩盖了她如缎般透明肌肤的光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [tʃiːk] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| and | her | hollow | cheek | told | the | tale | of | expiation | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 空洞的 | 脸颊 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 赎罪 | 和 | 痛苦 | . |

她凹陷的脸颊诉说着赎罪和苦难的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ spek'teitəs ] [huː] [lʊkt] [ɑːn][moʊst] ['iːgərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn]

| Among | the | spectators | who | looked | on | most | eagerly | there | was | a | certain | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 观众 | WHO | 看起来 | 在 | 最多 | 急切地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 年轻的 | 男人 |

[wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [fitʃər] ,

| with | strongly | marked | features | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 强烈 | 标记 | 特征 | , |

在众多热切观看的观众中，有一位五官轮廓分明的年轻人。

['gloʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [her] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ['leɪtər][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

| glowing | eyes | , | and | brown | hair | , | whom | we | shall | meet | again | later | on | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 眼睛 | , | 和 | 棕色的 | 头发 | , | 谁 | 我们 | 将 | 见面 | 再次 | 之后 | 在 | 在 | 我们的 |

['nærətɪv] ;

| narrative | ; |
|---|---|
| 叙述 | ; |

他有着闪亮的眼睛和棕色的头发，我们将在后面的故事中再次见到他；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][daɪ'vɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

| but | we | will | not | divert | our | readers | ' | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 不是 | 转移 | 我们的 | 读者 | - | 注意力 | , |

但我们不会转移读者的注意力。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz][ʌv; əv][ 'ærəgan ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| but | only | tell | them | that | his | name | was | James | of | Aragon | , | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 告诉 | 他们 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 詹姆斯 | 的 | 阿拉贡 | , | 那 | 他 | 曾是 |

[prɪns] [ʌv; əv][ mə'dʒɔːkə ] ,

| Prince | of | Majorca | , |
|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 马略卡岛 | , |

但你只需告诉他们他的名字是阿拉贡的詹姆斯，他是马略卡岛的王子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃek]

| and | would | have | been | ready | to | shed | every | drop | of | his | blood | only | to | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 到过 | 准备好 | 到 | 棚 | 每一个 | 降低 | 的 | 他的 | 血 | 仅有的 | 到 | 查看 |

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][dʒoʊnz] ['aɪˌlɪdz] .

| one | single | tear | that | hung | on | Joan's | eyelids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单身的 | 撕 | 那 | 悬挂 | 在 | 琼的 | 眼睑 | . |

他甚至愿意流尽最后一滴血，只为看到琼眼睑上挂着的一滴眼泪。

[ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

| The | queen | spoke | in | an | agitated | , | trembling | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 辐 | 在 | 一个 | 激动 | , | 发抖 | 嗓音 | , |

女王的声音激动而颤抖，

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

| stopping | from | time | to | time | to | dry | her | moist | and | shining | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 干燥 | 她 | 潮湿 | 和 | 灼灼 | 眼睛 | , |

她时不时停下来，擦干自己湿润闪亮的眼睛。

[ɔːr][tuː; tə] [briːð] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [saɪz] [ðæt] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

| or | to | breathe | one | of | those | deep | sighs | that | go | straight | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 呼吸 | 一 | 的 | 那些 | 深的 | 叹息 | 那 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 心 | . |

或者长长地叹一口气，直达心底。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ,

| She | told | the | tale | of | her | husband's | death | painfully | and | vividly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 丈夫的 | 死亡 | 痛苦地 | 和 | 生动地 | , |

她痛苦而生动地讲述了丈夫去世的经过。

['peɪntɪd] ['truːθfəli] [ðə; ði][mæd] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər]

| painted | truthfully | the | mad | terror | that | had | seized | upon | her | and | struck | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 说实话 | 这 | 疯狂的 | 恐怖 | 那 | 有 | 查获 | 之上 | 她 | 和 | 击 | 她 |

[daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [taɪm] ,

| down | at | that | frightful | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 那 | 可怕 | 时间 | , |

她真实地描绘了在那可怕的时刻，笼罩着她、将她击垮的疯狂恐惧。

[reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

| raised | her | hands | to | her | brow | with | the | gesture | of | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 眉头 | 和 | 这 | 手势 | 的 | 绝望 | , |

她绝望地抬起双手捂住额头，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ðə; ði] ['mædnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər]

| as | though | she | would | wrest | the | madness | from | her | brain | - | and | a | shudder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 会 | 夺取 | 这 | 疯狂 | 从 | 她 | 脑 | - | 和 | 一个 | 不寒而栗 |

[ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɔː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] .

| of | pity | and | awe | passed | through | the | assembled | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 遗憾 | 和 | 敬畏 | 通过了 | 通过 | 这 | 组装 | 人群 | . |

仿佛她要将疯狂从脑海中夺回——一股怜悯和敬畏的颤栗掠过聚集的人群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɔːls] ,

| It | is | a | fact | that | at | this | moment | , | if | her | words | were | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 片刻 | , | 如果 | 她 | 字 | 是 | 错误的 | , |

事实是，如果此时此刻她的话是假的，

[hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

| her | anguish | was | both | sincere | and | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 痛苦 | 曾是 | 两个都 | 真诚 | 和 | 糟糕的 | . |

她的痛苦既真挚又可怕。

[æn; ən]['eɪndʒl] [sɔɪld] [baɪ] [kraɪm] , [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] [laɪk] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

| An | angel | soiled | by | crime | , | she | lied | like | Satan | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 脏的 | 经过 | 犯罪 | , | 她 | 撒谎了 | 喜欢 | 撒但 | 他自己 | , |

她本是天使，却因罪恶而堕落，谎话连篇，如同撒旦一般。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [praɪd] .

| but | like | him | too | she | suffered | all | the | agony | of | remorse | and | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 他 | 也 | 她 | 遭受 | 全部 | 这 | 痛苦 | 的 | 悔恨 | 和 | 自豪 | . |

但她也像他一样，承受着悔恨和骄傲带来的所有痛苦。

[ðʌs] ,

| Thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [help]

| when | at | the | end | of | her | speech | she | burst | into | tears | and | implored | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 演讲 | 她 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 和 | 恳求 | 帮助 |

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

| and | protection | against | the | usurper | of | her | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护 | 反对 | 这 | 篡位者 | 的 | 她 | 王国 | , |

当她演讲结束时，她突然泪流满面，恳求帮助和保护她免受篡夺她王国之人的侵害。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [draʊnd] [hɜːr; hər] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] , ['sevrəl] [hændz] [fluː] [tuː; tə]

| a | cry | of | general | assent | drowned | her | closing | words | , | several | hands | flew | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 一般的 | 同意 | 溺水 | 她 | 结束 | 字 | , | 一些 | 双手 | 飞翔 | 到 |

[ðer; ðər] [sɔːrd] - [hɪlt] ,

| their | sword | - | hilts | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 剑 | - | 剑柄 | , |

一阵赞同的呼声淹没了她最后的话语，几只手迅速摸向了剑柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [æm'bæsədərz] [rɪ'taɪərd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| and | the | Hungarian | ambassadors | retired | covered | with | shame | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 匈牙利 | 大使们 | 退休 | 涵盖 | 和 | 耻辱 | 和 | 困惑 | . |

匈牙利大使们羞愧难当，茫然地退了回去。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz]

| That | same | evening | the | sentence | , | to | the | great | joy | of | all | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 晚上 | 这 | 句子 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 喜悦 | 的 | 全部 | , | 曾是 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

| proclaimed | , |
|---|---|
| 宣布 | , |

当晚，判决结果公布，令所有人欣喜不已。

[ðæt] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| that | Joan | was | innocent | and | acquitted | of | all | concern | in | the | assassination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 琼 | 曾是 | 清白的 | 和 | 无罪释放 | 的 | 全部 | 忧虑 | 在 | 这 | 暗杀 | 的 |

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

琼被证明是无辜的，并被宣告与她丈夫的谋杀案无关。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn]

| But | as | her | conduct | after | the | event | and | the | indifference | she | had | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 执行 | 后 | 这 | 事件 | 和 | 这 | 漠不关心 | 她 | 有 | 所示 |

[ə'baʊt] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ]['vælɪd][ɪk'skjuːs] ,

| about | pursuing | the | authors | of | the | crime | admitted | of | no | valid | excuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 追求 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 犯罪 | 承认 | 的 | 不 | 有效的 | 原谅 | , |

但是，事后她的行为以及她对追究犯罪者的责任所表现出的漠不关心，没有任何正当理由可以作为借口。

[ðə; ði][poʊp] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

| the | pope | declared | that | there | were | plain | traces | of | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 声明 | 那 | 那里 | 是 | 清楚的 | 痕迹 | 的 | 魔法 | , |

教皇宣称，这其中明显有魔法的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| and | that | the | wrong | - | doing | attributed | to | Joan | was | the | result | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 错误的 | - | 正在做 | 归因于 | 到 | 琼 | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 一些 |

['beɪnfl] [tʃɑːrm] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| baneful | charm | cast | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有害的 | 魅力 | 投掷 | 之上 | 她 | , |

而琼所犯的罪行，则是她中了某种邪恶的咒语所致。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [rɪ'zɪst] .

| which | she | could | by | no | possible | means | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 可以 | 经过 | 不 | 可能的 | 方法 | 抵抗 | . |

她根本无法抗拒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ʌv; əv]

| At | the | same | time | , | His | Holiness | confirmed | her | marriage | with | Louis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 他的 | 圣洁 | 确认的 | 她 | 婚姻 | 和 | 路易斯 | 的 |

[tə'rentəm] ,

| Tarentum | , |
|---|---|
| 塔伦图姆 | , |

与此同时，教宗确认了她与塔兰图姆的路易的婚姻。

[ænd; ənd] [ bi'stəu ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

| and | bestowed | on | him | the | order | of | the | Rose | of | Gold | and | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 在 | 他 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 玫瑰 | 的 | 金子 | 和 | 这 | 标题 | 的 |

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .

| King | of | Sicily | and | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 西西里岛 | 和 | 耶路撒冷 | . |

并授予他金玫瑰勋章和西西里和耶路撒冷国王的称号。

['dʒoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| Joan | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

琼，这是真的。

[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kwɪt(ə)l] [soʊld][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ][tuː; tə][ðə; ði][poʊp]

| had | on | the | eve | of | her | acquittal | sold | the | town | of | Avignon | to | the | pope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 她 | 开释 | 卖 | 这 | 镇 | 的 | 阿维尼翁 | 到 | 这 | 教皇 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

| for | the | sum | of | 80 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 和 | 的 | - | , |

在她被判无罪的前一天晚上，她以80英镑的价格将阿维尼翁城卖给了教皇。

- ['flɔːrɪn] .

| 000 | florins | . |
|---|---|---|
| - | 弗洛林 | . |

000弗罗林。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['klemənt] ['vaɪ, 'viː] , [ə; eɪ]

| While | the | queen | was | pleading | her | cause | at | the | court | of | Clement | VI | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女王 | 曾是 | 恳求 | 她 | 原因 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 克莱门特 | 六年级 | , | 一个 |

['dredf(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] ,

| dreadful | epidemic | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 流行性 | , |

当女王在克莱门特六世的宫廷中申辩时，一场可怕的瘟疫爆发了。

[kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [pleɪg] - - [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ bəu'kaːtʃiəu ][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['wʌndərfəli] - -

| called | the | Black | Plague | - | - | the | same | that | Boccaccio | has | described | so | wonderfully | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 黑色的 | 瘟疫 | - | - | 这 | 相同的 | 那 | 薄伽丘 | 有 | 描述 | 所以 | 太棒了 | - | - |

[wʌz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| was | ravaging | the | kingdom | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 蹂躏 | 这 | 王国 | 的 | 那不勒斯 | , |

被称为黑死病的瘟疫——正是薄伽丘精彩描述过的那种瘟疫——正在肆虐那不勒斯王国。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

| and | indeed | the | whole | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这 | 所有的 | 的 | 意大利 | . |

事实上，整个意大利都是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maː'teɪoʊ][viː'lɑːni] , [ 'flɔrəns ] [lɔːst] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv]

| According | to | the | calculation | of | Matteo | Villani | , | Florence | lost | three | - | fifths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 计算 | 的 | 马特奥 | 维拉尼 | , | 佛罗伦萨 | 丢失的 | 三 | - | 五分之一 | 的 |

[hɜːr; hər][ˌpaːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| her | population | , |
|---|---|---|
| 她 | 人口 | , |

根据马泰奥·维拉尼的计算，佛罗伦萨失去了五分之三的人口。

[bə'loʊnjə] [tuː] - [θɜːrd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]

| Bologna | two | - | thirds | , | and | nearly | all | Europe | was | reduced | in | some | such | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博洛尼亚 | 二 | - | 三分之一 | , | 和 | 几乎 | 全部 | 欧洲 | 曾是 | 减少 | 在 | 一些 | 这样的 | 可怕 |

[prə'pɔːrʃ(ə)n] .

| proportion | . |
|---|---|
| 部分 | . |

博洛尼亚的领土缩小了三分之二，几乎整个欧洲都以这种可怕的比例缩小了。

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Neapolitans | were | already | weary | of | the | cruelties | and | greed | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 那不勒斯人 | 是 | 已经 | 厌倦 | 的 | 这 | 残忍 | 和 | 贪婪 | 的 | 这 |

[həŋ'gɛriːənz] ,

| Hungarians | , |
|---|---|
| 匈牙利人 | , |

那不勒斯人早已厌倦了匈牙利人的残暴和贪婪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz]

| they | were | only | awaiting | some | opportunity | to | revolt | against | the | stranger's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 等待中 | 一些 | 机会 | 到 | 反叛 | 反对 | 这 | 陌生人的 |

[ə'preʃn] ,

| oppression | , |
|---|---|
| 压迫 | , |

他们只是在等待一个反抗陌生人压迫的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] , [huːm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪl] [diːdz] ,

| and | to | recall | their | lawful | sovereign | , | whom | , | for | all | her | ill | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 记起 | 他们的 | 合法的 | 主权 | , | 谁 | , | 为了 | 全部 | 她 | 患病的 | 契约 | , |

并召回他们合法的君主，尽管她犯下了种种罪行，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] .

| they | had | never | ceased | to | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 爱 | . |

他们从未停止过相爱。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['diːpli] [felt] [baɪ] [ðɪs] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ]

| The | attraction | of | youth | and | beauty | was | deeply | felt | by | this | pleasure | - | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 景点 | 的 | 青年 | 和 | 美丽 | 曾是 | 深 | 毛毡 | 经过 | 这 | 乐趣 | - | 爱 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

青春和美貌深深吸引着这个崇尚享乐的民族。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pestɪləns] [θroʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [taʊn] ,

| Scarcely | had | the | pestilence | thrown | confusion | into | the | army | and | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 瘟疫 | 抛掷 | 困惑 | 进入 | 这 | 军队 | 和 | 镇 | , |

瘟疫刚给军队和城镇带来混乱不久，

[wen] [laʊd] [ 'kəːsiŋ ] [ə'roʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

| when | loud | cursing | arose | against | the | tyrant | and | his | executioners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大声 | 咒骂 | 出现 | 反对 | 这 | 暴君 | 和 | 他的 | 刽子手 | . |

人们大声咒骂暴君和他的刽子手。

['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , ['sʌd(ə)nli] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] , [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Louis | of | Hungary | , | suddenly | threatened | by | the | , | wrath | of | Heaven | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 匈牙利 | , | 突然 | 威胁 | 经过 | 这 | , | 愤怒 | 的 | 天堂 | 和 | 这 |

['piːpəlz] ['vendʒəns] ,

| people's | vengeance | , |
|---|---|---|
| 人们的 | 复仇 | , |

匈牙利国王路易突然面临上天的愤怒和人民的复仇，

[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['raiəts] ,

| was | terrified | both | by | the | plague | and | by | the | riots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恐惧 | 两个都 | 经过 | 这 | 瘟疫 | 和 | 经过 | 这 | 骚乱 | , |

他既害怕瘟疫，又害怕暴乱。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| and | disappeared | in | the | middle | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

然后，他在半夜消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɑːnræd]['luːpoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **Leaving** | **the** | **government** | **of** | **Naples** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **Conrad** | **Lupo** | **,** | **one** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 政府 | 的 | 那不勒斯 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 康拉德 | 卢波 | , | 一 | 的 | 他的 |

['kæptɪnz] ,

| **captains** | **,** |
|---|---|
| 队长 | , |

他将那不勒斯的政权交给了他的上尉之一康拉德·卢波。

[hiː; hi] [imˈbɑːkt] ['heɪstɪli] [æt; ət] - ,

| **he** | **embarked** | **hastily** | **at** | **Berletta** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 启航 | 草草 | 在 | - | , |

他匆匆从贝列塔启程，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| **and** | **left** | **the** | **kingdom** | **in** | **very** | **much** | **the** | **same** | **way** | **as** | **Louis** | **of** | **Tarentum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 王国 | 在 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , |

他离开王国的方式与塔兰托的路易非常相似。

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

| **fleeing** | **from** | **him** | **,** | **had** | **left** | **it** | **a** | **few** | **months** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 他 | , | 有 | 左边 | 它 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | . |

为了躲避他，他几个月前离开了那里。

[ðɪs] [nuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ ˌævi:n'jəuŋ ][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][ðə; ði]

| **This** | **news** | **arrived** | **at** | **Avignon** | **just** | **when** | **the** | **pope** | **was** | **about** | **to** | **send** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 到达的 | 在 | 阿维尼翁 | 只是 | 什么时候 | 这 | 教皇 | 曾是 | 关于 | 到 | 发送 | 这 |

[kwiːn] [hɪz; ɪz] [bʊl] [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

| **queen** | **his** | **bull** | **of** | **absolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 他的 | 公牛 | 的 | 赦免 | . |

就在教皇即将向女王颁布赦罪诏书之际，这个消息传到了阿维尼翁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] ['luːɪsɪz] ['vaɪsrɔɪ] .

| **It** | **was** | **at** | **once** | **decided** | **to** | **take** | **away** | **the** | **kingdom** | **from** | **Louis's** | **viceroy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一次 | 决定 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 王国 | 从 | 路易斯的 | 总督 | . |

他们立即决定从路易的总督手中夺取王国。

['nɪkələs] - [left] [fɔːr; fər]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [bʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv]

| **Nicholas** | **Aeciajuoli** | **left** | **for** | **Naples** | **with** | **the** | **marvellous** | **bull** | **that** | **was** | **to** | **prove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | - | 左边 | 为了 | 那不勒斯 | 和 | 这 | 奇妙 | 公牛 | 那 | 曾是 | 到 | 证明 |

[tuː; tə][ɔːl] [men] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

| **to** | **all** | **men** | **the** | **innocence** | **of** | **the** | **queen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 男人 | 这 | 无辜 | 的 | 这 | 女王 | , |

尼古拉斯·埃西亚尤利带着那头神奇的公牛前往那不勒斯，这头公牛将向世人证明女王的清白。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['skruːpəlz][ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] .

| **to** | **banish** | **all** | **scruples** | **and** | **stir** | **up** | **a** | **new** | **enthusiasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放逐 | 全部 | 顾虑 | 和 | 搅拌 | 向上 | 一个 | 新的 | 热情 | . |

抛开一切顾虑，激发新的热情。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['mɛlzi] , [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn]

| **The** | **counsellor** | **first** | **went** | **to** | **the** | **castle** | **of** | **Melzi** | **,** | **commanded** | **by** | **his** | **son** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾问 | 第一的 | 去 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 梅尔齐 | , | 命令 | 经过 | 他的 | 儿子 |

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] :

| **Lorenzo** | **:** |
|---|---|
| 洛伦佐 | : |

顾问首先前往梅尔齐城堡，由他的儿子洛伦佐指挥：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [aʊt] .

| **this** | **was** | **the** | **only** | **fortress** | **that** | **had** | **always** | **held** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 堡垒 | 那 | 有 | 总是 | 握住 | 出去 | . |

这是唯一一座始终屹立不倒的堡垒。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [nɪr] ['relətɪvz] [meɪ]

| The | father | and | son | embraced | with | the | honourable | pride | that | near | relatives | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 儿子 | 拥抱 | 和 | 这 | 光荣的 | 自豪 | 那 | 靠近 | 亲属 | 可能 |

['dʒʌstli] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [miːt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][həˈroʊɪk]

| justly | feel | when | they | meet | after | they | have | united | in | the | performance | of | a | heroic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公正地 | 感觉 | 什么时候 | 他们 | 见面 | 后 | 他们 | 有 | 团结的 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 一个 | 英勇 |

['duːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

父子俩紧紧相拥，带着亲人在共同完成一项英勇任务后重逢时理应感受到的那种光荣的自豪感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['mɛlzi] ['luːɪs] [ʌv; əv] - ['kaʊnsələr] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl] [men]

| From | the | governor | of | Melzi | Louis | of | Tarentum's | counsellor | learned | that | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 州长 | 的 | 梅尔齐 | 路易斯 | 的 | - | 顾问 | 学习 | 那 | 全部 | 男人 |

[wɜːr; wər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['enəmi]

| were | wearied | of | the | arrogance | and | vexatious | conduct | of | the | queen's | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疲惫 | 的 | 这 | 傲慢 | 和 | 令人烦恼的 | 执行 | 的 | 这 | 女王的 | 敌人 |

,

| , |
|---|
| , |

塔兰托的路易的顾问从梅尔齐总督那里得知，所有人都厌倦了女王敌人的傲慢和无理取闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz][ɪn] [treɪn] , ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| and | that | a | conspiracy | was | in | train | , | started | in | the | University | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 阴谋 | 曾是 | 在 | 火车 | , | 开始 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 那不勒斯 | , |

一场阴谋正在酝酿之中，起源于那不勒斯大学。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][væst] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| but | with | vast | ramifications | all | over | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 广阔的 | 后果 | 全部 | 超过 | 这 | 王国 | , |

但这却对整个王国产生了深远的影响。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈsenʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi] .

| and | moreover | that | there | was | dissension | in | the | enemy's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而且 | 那 | 那里 | 曾是 | 纠纷 | 在 | 这 | 敌人的 | 军队 | . |

而且敌军内部也存在分歧。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] ['kaʊnsələr] [went] [frʌm; frəm][ əˈpjuːljə ][tuː; tə]['neɪpəlz] , ['trævɜːsɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]

| The | indefatigable | counsellor | went | from | Apulia | to | Naples | , | traversing | towns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不懈 | 顾问 | 去 | 从 | 阿普利亚 | 到 | 那不勒斯 | , | 穿越 | 城镇 | 和 |

['vɪlɪdʒəz] , [kəˈlektɪŋ] [men] ['evriwer] ,

| villages | , | collecting | men | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | , | 收集 | 男人 | 到处 | , |

这位不知疲倦的顾问从普利亚一路走到那不勒斯，走遍城镇乡村，到处招募人才。

[prəˈkleimɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs]

| proclaiming | loudly | the | acquittal | of | the | queen | and | her | marriage | with | Louis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣告 | 高声 | 这 | 开释 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 婚姻 | 和 | 路易斯 |

[ʌv; əv] [təˈrentəm] ,

| of | Tarentum | , |
|---|---|---|
| 的 | 塔伦图姆 | , |

大声宣布女王无罪释放以及她与塔兰托的路易的婚讯，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

| also | that | the | pope | was | offering | indulgences | to | such | as | would | receive | with | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 教皇 | 曾是 | 提供 | 放纵 | 到 | 这样的 | 作为 | 会 | 收到 | 和 | 喜悦 |

[ðer; ðər] ['lɔːfl] ['sɔvrinz] .

| their | lawful | sovereigns | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 合法的 | 君主 | . |

教皇还向那些乐于接受其合法君主的人提供赎罪券。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['dʒoʊn] !

| Then | seeing | that | the | people | shouted | as | he | went | by | , | " | Long | live | Joan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看到 | 那 | 这 | 人们 | 喊叫 | 作为 | 他 | 去 | 经过 | , | " | 长的 | 居住 | 琼 | ! |

然后，当他经过时，人们高喊：“琼万岁！”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] !

| Death | to | the | Hungarians | ! |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 到 | 这 | 匈牙利人 | ! |

匈牙利人去死！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] [ɪn] [wʌt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [left]

| " | he | returned | and | told | his | sovereigns | in | what | frame | of | mind | he | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 返回 | 和 | 讲述 | 他的 | 君主 | 在 | 什么 | 框架 | 的 | 头脑 | 他 | 有 | 左边 |

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

| their | subjects | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 主题 | . |

“他回来后告诉他的君主们，他离开时，他们的臣民处于怎样的情绪状态。

['dʒoʊn] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɑːrmd] ['gæliːz] , [ænd; ənd] [left] [ maː'seilz ] [wɪð; wɪθ]

| Joan | borrowed | money | wherever | she | could | , | armed | galleys | , | and | left | Marseilles | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 借来的 | 钱 | 无论 | 她 | 可以 | , | 武装 | 厨房 | , | 和 | 左边 | 马赛 | 和 |

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| her | husband | , |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

圣女贞德四处借钱，武装战船，然后和丈夫一起离开了马赛。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [əd'vaɪzəz] , - [ænd; ənd] [spɪ'nɛli] , [ɑːn][ðə; ði] l0th [ʌv; əv]

| her | sister | , | and | two | faithful | advisers | , | Acciajuoli | and | Spinelli | , | on | the | l0th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | , | 和 | 二 | 忠实 | 顾问 | , | - | 和 | 斯皮内利 | , | 在 | 这 | l0th | 的 |

[sep'tembər] - .

| September | 1348 | . |
|---|---|---|
| 九月 | - | . |

1348 年 9 月 10 日，她的妹妹和两位忠实的顾问 Acciajuoli 和 Spinelli 出席了会议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

| The | king | and | queen | not | being | able | to | enter | at | the | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 进入 | 在 | 这 | 港口 | , |

国王和王后无法进入港口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['paʊər] , [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]['sæntə][mə'riːə][del]['kɑːrmaɪn] , [nɪr]

| which | was | in | the | enemy's | power | , | disembarked | at | Santa | Maria | del | Carmine | , | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 敌人的 | 力量 | , | 下船 | 在 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | del | 胭脂红 | , | 靠近 |

[ðə; ði]['rɪvər] - ,

| the | river | Sebeto | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | - | , |

这支当时处于敌方控制下的部队在塞贝托河附近的圣玛丽亚德尔卡尔米内登陆。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['frenzid] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

| amid | the | frenzied | applause | of | an | immense | crowd | , | and | accompanied | by | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 丧心病狂 | 掌声 | 的 | 一个 | 巨大 | 人群 | , | 和 | 伴随 | 经过 | 全部 | 这 |

[ˌniə'pɑːlətən] ['nəublz] .

| Neapolitan | nobles | . |
|---|---|---|
| 那不勒斯 | 贵族 | . |

在人群疯狂的掌声中，以及所有那不勒斯贵族的陪伴下。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['mɛˌsɪr] - , [nɪr] [ 'pɔːtə ][ˌkæpuː'ɑːnə] ,

| They | made | their | way | to | the | palace | of | Messire | Ajutorio | , | near | Porta | Capuana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 梅西尔 | - | , | 靠近 | 波尔塔 | 卡普阿纳 | , |

他们前往位于卡普阿纳门附近的梅西雷·阿胡托里奥宫，

[ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] ['hævɪŋ] [ 'fɔ:tifaid ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:slz] ; [bʌt; bət] - ,

| the | Hungarians | having | fortified | themselves | in | all | the | castles | ; | but | Acciatjuoli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利人 | 拥有 | 强化 | 他们自己 | 在 | 全部 | 这 | 城堡 | ; | 但 | - | , |

匈牙利人已经在所有城堡中构筑了防御工事；但是阿恰图奥利，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌpɑ:ti'zænz] ,

| at | the | head | of | the | queen's | partisans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 女王的 | 党派人士 | , |

在女王的支持者中首领

[blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [soʊ]['eɪbli] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

| blockaded | the | fortresses | so | ably | that | half | of | the | enemy | were | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封锁 | 这 | 堡垒 | 所以 | 能够 | 那 | 一半 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 有义务 | 到 |

[sə'rendər] ,

| surrender | , |
|---|---|
| 投降 | , |

围困要塞的战术如此高明，以至于一半的敌人被迫投降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

| and | the | other | half | took | to | flight | and | were | scattered | about | the | interior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 一半 | 采取 | 到 | 航班 | 和 | 是 | 疏散 | 关于 | 这 | 内部的 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| the | kingdom | . |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | . |

另一半则逃走了，散落在王国境内。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['fɑ:loʊ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rdʒuəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ ə'pju:ljə ] ,

| We | shall | now | follow | Louis | of | Tarentum | in | his | arduous | adventures | in | Apulia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 现在 | 跟随 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | 在 | 他的 | 艰巨 | 冒险 | 在 | 阿普利亚 | , |

接下来，我们将跟随塔兰托的路易，踏上他在普利亚的艰辛冒险之旅。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ ə'bru:tsi ] ,

| the | Calabrias | , | and | the | Abruzzi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 和 | 这 | 阿布鲁齐 | , |

卡拉布里亚和阿布鲁佐，

[wer] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [ðæt] [ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] [hæd; həd]['teɪkən] .

| where | he | recovered | one | by | one | the | fortresses | that | the | Hungarians | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 恢复 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 堡垒 | 那 | 这 | 匈牙利人 | 有 | 已采取 | . |

他逐一收复了被匈牙利人占领的要塞。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ ˌʌnig'zɑ:mpld ] ['vælər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hi:; hi][æt; ət][læst] ['mæstərd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]

| By | dint | of | unexampled | valour | and | patience | , | he | at | last | mastered | nearly | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 史无前例 | 勇气 | 和 | 耐心 | , | 他 | 在 | 最后的 | 精通 | 几乎 | 全部 | 这 |

[mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

| more | considerable | places | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 大量 | 地方 | , |

凭借无与伦比的勇气和耐心，他最终征服了几乎所有重要的地区。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

| when | suddenly | everything | changed | , | and | fortune | turned | her | back | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一切 | 已更改 | , | 和 | 财富 | 转向 | 她 | 后退 | 之上 | 他 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

| for | the | second | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | . |

突然间一切都变了，命运第二次对他不公。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [kɔːld] [wɔːrnər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['ɑːrmi][tuː; tə] [sel]

| A | German | captain | called | Warner | , | who | had | deserted | the | Hungarian | army | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 队长 | 称为 | 华纳 | , | WHO | 有 | 荒凉的 | 这 | 匈牙利 | 军队 | 到 | 卖 |

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

| himself | to | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 这 | 女王 | , |

一位名叫华纳的德国上尉，为了卖身给匈牙利女王而从匈牙利军队开小差。

[hæd; həd] [ə'gen] [pleɪd] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][soʊld] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ,

| had | again | played | the | traitor | and | sold | himself | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 再次 | 玩 | 这 | 叛徒 | 和 | 卖 | 他自己 | 一次 | 更多的 | , |

他又一次背叛了丈夫，再次出卖了自己。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] - [baɪ]['kɑːnræd]['luːpoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| allowed | himself | to | be | surprised | at | Corneto | by | Conrad | Lupo | , | the | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 惊讶 | 在 | - | 经过 | 康拉德 | 卢波 | , | 这 | 国王 | 的 |

['hʌŋgɝiːz] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| Hungary's | vicar | - | general | , |
|---|---|---|---|---|
| 匈牙利的 | 牧师 | - | 一般的 | , |

在科尔内托，他被匈牙利国王的副主教康拉德·卢波的出现吓了一跳。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| and | openly | joined | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 公然 | 加入 | 他 | , |

并公开加入了他的行列，

['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huː] [fɔːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| taking | along | with | him | a | great | party | of | the | adventurers | who | fought | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 沿着 | 和 | 他 | 一个 | 伟大的 | 派对 | 的 | 这 | 冒险者 | WHO | 战斗 | 在下面 | 他的 |

['ɔːrdərz] .

| orders | . |
|---|---|
| 订单 | . |

他带着一大批奉他之命作战的冒险者随行。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fekʃn] [fɔːrst] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['neɪpəlz] .

| This | unexpected | defection | forced | Louis | of | Tarentum | to | retire | to | Naples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 叛逃 | 强制 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | 到 | 退休 | 到 | 那不勒斯 | . |

这一出乎意料的叛逃迫使塔兰图姆的路易退隐到那不勒斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [suːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['rælid] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bænər] ,

| The | King | of | Hungary | soon | learning | that | the | troops | had | rallied | round | his | banner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 很快 | 学习 | 那 | 这 | 军队 | 有 | 集结 | 圆形的 | 他的 | 横幅 | , |

匈牙利国王很快得知军队已经聚集在他的旗帜下，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| and | only | awaited | his | return | to | march | upon | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 等待中 | 他的 | 返回 | 到 | 行进 | 之上 | 这 | 首都 | , |

他们只等着他回来，然后进军首都。

[ˌdɪsem'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

| disembarked | with | a | strong | reinforcement | of | cavalry | at | the | port | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下船 | 和 | 一个 | 强的 | 加强 | 的 | 骑兵 | 在 | 这 | 港口 | 的 |

[mænfrədoʊniːə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['trɑːni] ,

| Manfredonia | , | and | taking | Trani | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曼弗雷多尼亚 | , | 和 | 采取 | 特拉尼 | , |

在曼弗雷多尼亚港登陆，并有强大的骑兵增援部队抵达，随后占领了特拉尼。

[kə'noʊsə] , [ænd; ənd][ sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː ] , [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ɑː'vɛrsə] .

| Canosa | , | and | Salerno | , | went | forward | to | lay | siege | to | Aversa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡诺萨 | , | 和 | 萨勒诺 | , | 去 | 向前 | 到 | 躺 | 围城 | 到 | 阿韦尔萨 | . |

卡诺萨和萨勒诺继续向阿韦尔萨发起围攻。

[ðə; ði] [nuːz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] [ɑːn] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| The | news | fell | like | a | thunder | - | clap | on | Joan | and | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 雷 | - | 拍 | 在 | 琼 | 和 | 她 | 丈夫 | . |

这条消息对琼和她的丈夫来说犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] - , - [hɔːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ɪnfəntri] ,

| The | Hungarian | army | consisted | of | 10 | , | 000 | horse | and | more | than | 7000 | infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利 | 军队 | 由……组成 | 的 | - | , | - | 马 | 和 | 更多的 | 比 | - | 步兵 | , |

匈牙利军队由1万名骑兵和7000多名步兵组成。

[ænd; ənd] [ɑː'vɛrsə] [hæd; həd] ['oʊnli] - ['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [piːgnɑː'tɛli] .

| and | Aversa | had | only | 500 | soldiers | under | Giacomo | Pignatelli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿韦尔萨 | 有 | 仅有的 | - | 士兵 | 在下面 | 贾科莫 | 皮尼亚泰利 | . |

阿韦尔萨（Aversa）在贾科莫·皮纳泰利（Giacomo Pignatelli）手下只有 500 名士兵。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['dʒen(ə)rəl]

| In | spite | of | the | immense | disproportion | of | the | numbers | , | the | Neapolitan | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 巨大 | 不成比例 | 的 | 这 | 数字 | , | 这 | 那不勒斯 | 一般的 |

['vɪgərəsli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

| vigorously | repelled | the | attack | ; |
|---|---|---|---|---|
| 大力 | 排斥 | 这 | 攻击 | ; |

尽管敌我兵力悬殊，那不勒斯将军还是顽强地击退了进攻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ]

| and | the | King | of | Hungary | , | fighting | in | the | front | , | was | wounded | in | his | foot | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , | 斗争 | 在 | 这 | 正面 | , | 曾是 | 受伤 | 在 | 他的 | 脚 | 经过 |

[æn; ən] ['æroʊ] .

| an | arrow | . |
|---|---|---|
| 一个 | 箭 | . |

匈牙利国王在前线作战时，脚部被箭射伤。

[ðen] ['luːɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [stɔːrm] ,

| Then | Louis | , | seeing | that | it | would | be | difficult | to | take | the | place | by | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 路易斯 | , | 看到 | 那 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 经过 | 风暴 | , |

路易斯见很难强攻占领那里，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| determined | to | starve | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 饿死 | 他们 | 出去 | . |

决心要让他们饿死。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ bi'sidʒd ] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

| For | three | months | the | besieged | performed | prodigies | of | valour | , | and | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几个月 | 这 | 被围困 | 执行 | 神童 | 的 | 勇气 | , | 和 | 更远 |

[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| assistance | was | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 协助 | 曾是 | 不可能的 | . |

被围困的士兵们英勇奋战了三个月，但进一步的援助已不可能。

[ðer; ðər] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

| Their | capitulation | was | expected | at | any | moment | , | unless | indeed | they | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 投降 | 曾是 | 预期的 | 在 | 任何 | 片刻 | , | 除非 | 的确 | 他们 | 决定 | 到 |

['perɪʃ] ['evri] [mæn] .

| perish | every | man | . |
|---|---|---|---|
| 沦 | 每一个 | 男人 | . |

除非他们真的决定全军覆没，否则他们的投降随时都有可能发生。

[rɪ'noʊ] ['diːi'es] [bɔːks] ,

| Renaud | des | Baux | , |
|---|---|---|---|
| 雷诺 | 德斯 | 博克斯 | , |

雷诺·德·博

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ maːˈseilz ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ten] [ʃɪps] [tuː; tə]

| who | was | to | come | from | Marseilles | with | a | squadron | of | ten | ships | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 来 | 从 | 马赛 | 和 | 一个 | 中队 | 的 | 十 | 船舶 | 到 |

[dɪˈfend] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['kwiːnz] [flaɪt] ,

| defend | the | ports | of | the | capital | and | secure | the | queen's | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 这 | 端口 | 的 | 这 | 首都 | 和 | 安全的 | 这 | 女王的 | 航班 | , |

他原本要率领一支由十艘战舰组成的舰队从马赛前来，保卫首都的港口，并确保女王安全逃亡。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] ['ɑːrmi][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| should | the | Hungarian | army | get | possession | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 匈牙利 | 军队 | 得到 | 拥有 | 的 | 那不勒斯 | , |

如果匈牙利军队占领了那不勒斯，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ədˈvɜːrs] ['waɪndz][ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

| had | been | delayed | by | adverse | winds | and | obliged | to | stop | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 延迟 | 经过 | 不利 | 风 | 和 | 有义务 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 方式 | . |

由于逆风而延误，被迫中途停留。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][kənˈspaɪər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| All | things | seemed | to | conspire | in | favour | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 似乎 | 到 | 合谋 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 敌人 | . |

一切似乎都在对敌人有利。

['luːɪs] [ʌv; əv] [təˈrentəm] ,

| Louis | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , |

塔兰托的路易

[huːz] ['dʒenərəs] [soʊl][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [men][ɪn][æn; ən]

| whose | generous | soul | refused | to | shed | the | blood | of | his | brave | men | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 慷慨的 | 灵魂 | 拒绝 | 到 | 棚 | 这 | 血 | 的 | 他的 | 勇敢的 | 男人 | 在 | 一个 |

[ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

| unequal | and | desperate | struggle | , |
|---|---|---|---|---|
| 不等 | 和 | 绝望的 | 斗争 | , |

他慷慨的灵魂拒绝在实力悬殊且绝望的战斗中让他的勇敢部下流血。

['noʊbli] ['sækrifaist] [hɪm'self] ,

| nobly | sacrificed | himself | , |
|---|---|---|---|
| 高贵地 | 牺牲 | 他自己 | , |

他英勇牺牲了自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ɪn]

| and | made | an | offer | to | the | King | of | Hungary | to | settle | their | quarrel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 提供 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 到 | 定居 | 他们的 | 争吵 | 在 |

['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

| single | combat | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 战斗 | . |

他们向匈牙利国王提出以单打独斗来解决争端。

[wiː; wi] [əˈpend] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] ['letərz] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [dʒoʊnz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ændrɛs]

| We | append | the | authentic | letters | that | passed | between | Joan's | husband | and | Andre's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 附加 | 这 | 真正的 | 信件 | 那 | 通过了 | 之间 | 琼的 | 丈夫 | 和 | 安德烈的 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

我们附上了琼的丈夫和安德烈的兄弟之间往来的真实信件。

" [ɪˈlʌstriəs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , [wiː; wi] ,

| " | Illustrious | King | of | Hungary | , | who | has | come | to | invade | our | kingdom | , | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰出 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , | WHO | 有 | 来 | 到 | 入侵 | 我们的 | 王国 | , | 我们 | , |

“尊贵的匈牙利国王，您竟来入侵我们的王国，我们，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [ 'sisili ] , [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]

| by | the | grace | of | God | King | of | Jerusalem | and | Sicily | , | invite | you | to | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 国王 | 的 | 耶路撒冷 | 和 | 西西里岛 | , | 邀请 | 你 | 到 | 单身的 |

['kɑːmbæt] .

| combat | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

承蒙上帝恩典，耶路撒冷和西西里之王，邀请你进行一对一决斗。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lænsərz][ɔːr][ðə; ði]

| We | know | that | you | are | in | no | wise | disturbed | by | the | death | of | your | lancers | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 在 | 不 | 明智的 | 不安 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 你的 | 枪骑兵 | 或者 | 这 |

['ʌðər] ['peɪgənz][ɪn][jʊr; jər] [swiːt] ,

| other | pagans | in | your | suite | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 异教徒 | 在 | 你的 | 套房 | , |

我们知道，你丝毫没有因为你的骑兵或你随从中其他异教徒的死亡而感到不安。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːgz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ,

| no | more | indeed | than | if | they | were | dogs | ; | but | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 的确 | 比 | 如果 | 他们 | 是 | 狗 | ; | 但 | 我们 | , |

事实上，他们就像狗一样；但是我们，

[fiərɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt]

| fearing | harm | to | our | own | soldiers | and | men | - | at | - | arms | , | desire | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 伤害 | 到 | 我们的 | 自己的 | 士兵 | 和 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | , | 欲望 | 到 | 斗争 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

| with | you | personally | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 亲自 | , |

担心我方士兵和武装人员受到伤害，渴望与您并肩作战，

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .

| to | put | an | end | to | the | present | war | and | restore | peace | to | our | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 展示 | 战争 | 和 | 恢复 | 和平 | 到 | 我们的 | 王国 | . |

结束当前的战争，恢复我们王国的和平。

[hiː; hi] [huː] [sə'vaɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] .

| He | who | survives | shall | be | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 幸存 | 将 | 是 | 国王 | . |

幸存者将成为国王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['duːəl][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,

| And | therefore | , | to | ensure | that | this | duel | shall | take | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 到 | 确保 | 那 | 这 | 决斗 | 将 | 拿 | 地方 | , |

因此，为了确保这场决斗能够举行，

[wiː; wi] ['defɪnətli] [prə'poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] ['iːðər] ['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| we | definitely | propose | as | a | site | either | Paris | , | in | the | presence | of | the | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 确实 | 提出 | 作为 | 一个 | 地点 | 任何一个 | 巴黎 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 国王 | 的 |

[fræns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

我们强烈建议将巴黎作为举办地点，届时法国国王将亲临现场。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , [ ˌæviːn'jəuŋ ] , [ɔːr]['neɪpəlz] .

| or | one | of | the | towns | of | Perugia | , | Avignon | , | or | Naples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 这 | 城镇 | 的 | 佩鲁贾 | , | 阿维尼翁 | , | 或者 | 那不勒斯 | . |

或者佩鲁贾、阿维尼翁或那不勒斯这三个城市之一。

[tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .

| Choose | one | of | these | four | places | , | and | send | us | your | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一 | 的 | 这些 | 四 | 地方 | , | 和 | 发送 | 我们 | 你的 | 回复 | . |

请选择以下四个地点之一，并将您的回复发送给我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [fɜːrst] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : - -

| " | The | King | of | Hungary | first | consulted | with | his | council | , | and | then | replied | : | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 第一的 | 咨询 | 和 | 他的 | 理事会 | , | 和 | 然后 | 回复 | : | - | - |

匈牙利国王先咨询了他的顾问，然后答复道：

[greɪt] [kɪŋ] ,

| Great | King | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 国王 | , |

伟大的国王，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] ['letər] [sent] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]

| we | have | read | and | considered | your | letter | sent | to | us | by | the | bearer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 读 | 和 | 经过考虑的 | 你的 | 信 | 发送 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 持有人 | 的 |

[ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

| these | presents | , |
|---|---|---|
| 这些 | 礼物 | , |

我们已阅读并考虑了由送礼人转交的您的来信。

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [suː'priːmli] [pliːzd] ;

| and | by | your | invitation | to | a | duel | we | are | most | supremely | pleased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 你的 | 邀请 | 到 | 一个 | 决斗 | 我们 | 是 | 最多 | 至高无上 | 高兴 | ; |

我们非常高兴接受你的决斗邀请；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]

| but | we | do | not | approve | of | any | of | the | places | you | propose | , | since | they | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 地方 | 你 | 提出 | , | 自从 | 他们 | 是 | 全部 |

[sə'spekt] ,

| suspect | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

但是我们不赞成你提出的任何地点，因为它们都令人怀疑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

| and | for | several | reasons | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 原因 | . |

原因有很多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][jʊr; jər][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] ,

| The | King | of | France | is | your | maternal | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 法国 | 是 | 你的 | 母体 | 祖父 | , |

法国国王是你的外祖父。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [baɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz]

| and | although | we | are | also | connected | by | blood | with | him | , | the | relationship | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我们 | 是 | 还 | 连接 | 经过 | 血 | 和 | 他 | , | 这 | 关系 | 是 |

[nɑːt][soʊ] [nɪr] .

| not | so | near | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 靠近 | . |

虽然我们和他也有血缘关系，但关系并不亲近。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] , [ɪz]

| The | town | of | Avignon | , | although | nominally | belonging | to | the | sovereign | pontiff | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 阿维尼翁 | , | 虽然 | 名义上 | 属于 | 到 | 这 | 主权 | 教皇 | , | 是 |

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ prɔ'vɔŋs ] ,

| the | capital | of | Provence | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 普罗旺斯 | , |

阿维尼翁虽然名义上属于教皇，但实际上是普罗旺斯的首府。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːl] .

| and | has | always | been | subject | to | your | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 总是 | 到过 | 主题 | 到 | 你的 | 规则 | . |

并且一直都受你的统治。

['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd]

| **Neither** | **have** | **we** | **any** | **more** | **confidence** | **in** | **Perugia** | **,** | **for** | **that** | **town** | **is** | **devoted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 我们 | 任何 | 更多的 | 信心 | 在 | 佩鲁贾 | , | 为了 | 那 | 镇 | 是 | 奉献 |

[tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːz] .

| **to** | **your** | **cause** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 原因 | . |

我们对佩鲁贾也不再抱有任何信心，因为那座城市已经完全支持你们的事业。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ðæt]

| **As** | **to** | **the** | **city** | **of** | **Naples** | **,** | **there** | **is** | **no** | **need** | **to** | **say** | **that** | **we** | **refuse** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 那不勒斯 | , | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 说 | 那 | 我们 | 拒绝 | 那 |

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

| **rendezvous** | **,** |
|---|---|
| 会合 | , |

至于那不勒斯这座城市，无需赘言，我们拒绝在那里会面。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] [kɪŋ] .

| **since** | **it** | **is** | **in** | **revolt** | **against** | **us** | **and** | **you** | **are** | **there** | **as** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 在 | 反叛 | 反对 | 我们 | 和 | 你 | 是 | 那里 | 作为 | 国王 | . |

因为它正在反抗我们，而你却是那里的国王。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| **But** | **if** | **you** | **wish** | **to** | **fight** | **with** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 斗争 | 和 | 我们 | , |

但如果你想和我们战斗，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [huː] [ɪz][lɔːrd] [suː'priːm] ,

| **let** | **it** | **be** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **Emperor** | **of** | **Germany** | **,** | **who** | **is** | **lord** | **supreme** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 皇帝 | 的 | 德国 | , | WHO | 是 | 主 | 最高 | , |

让此事在至高无上的德意志皇帝面前进行吧。

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [frend] , [ɔːr][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] -

| **or** | **the** | **King** | **of** | **England** | **,** | **who** | **is** | **our** | **common** | **friend** | **,** | **or** | **the** | **Patriarch** | **of** | **Aquilea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | , | WHO | 是 | 我们的 | 常见的 | 朋友 | , | 或者 | 这 | 族长 | 的 | - |

,

| **,** |
|---|
| , |

或者我们的共同朋友——英格兰国王，或者阿奎利亚宗主教。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .

| **a** | **good** | **Catholic** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 天主教 | . |

一位虔诚的天主教徒。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [prə'poʊz] ,

| **If** | **you** | **do** | **not** | **approve** | **of** | **any** | **of** | **the** | **places** | **we** | **propose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 地方 | 我们 | 提出 | , |

如果您不同意我们提出的任何地点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz]

| **we** | **shall** | **soon** | **be** | **near** | **you** | **with** | **our** | **army** | **,** | **and** | **so** | **remove** | **all** | **difficulties** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 很快 | 是 | 靠近 | 你 | 和 | 我们的 | 军队 | , | 和 | 所以 | 消除 | 全部 | 困难 |

[ænd; ənd] [di'leiz] .

| **and** | **delays** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 延误 | . |

我们的军队很快就会抵达你们附近，从而消除一切困难和延误。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['duːəl][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| Then | you | can | come | forth | , | and | our | duel | can | take | place | in | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 来 | 前进 | , | 和 | 我们的 | 决斗 | 能 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] .

| of | both | armies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 两个都 | 军队 | . |

然后你可以出来，我们的决斗就可以在双方军队的注视下进行。

" ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['letərz] , ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [prə'poʊzd] ['nʌθɪŋ]

| " | After | the | interchange | of | these | two | letters | , | Louis | of | Tarentum | proposed | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 交汇处 | 的 | 这些 | 二 | 信件 | , | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | 建议的 | 没有什么 |

['fɜːrðər] .

| further | . |
|---|---|
| 更远 | . |

在这两封信往来之后，塔兰托的路易没有再提出任何建议。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ɑː'vɛrsə][hæd; həd] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] ['æftər][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,

| The | garrison | at | Aversa | had | capitulated | after | a | heroic | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | 在 | 阿韦尔萨 | 有 | 投降了 | 后 | 一个 | 英勇 | 反抗 | , |

阿韦尔萨的守军经过英勇抵抗后投降了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [kʊd; kəd][get][soʊ]

| and | it | was | known | only | too | well | that | if | the | King | of | Hungary | could | get | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已知 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 那 | 如果 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 可以 | 得到 | 所以 |

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

| far | as | the | walls | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 这 | 墙壁 | 的 | 那不勒斯 | , |

人们都非常清楚，如果匈牙利国王能够攻到那不勒斯城墙之内，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [ðæt] ['sɪti] .

| he | would | not | have | to | endanger | his | life | in | order | to | seize | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 危害 | 他的 | 生活 | 在 | 命令 | 到 | 抢占 | 那 | 城市 | . |

他无需冒生命危险就能攻占那座城市。

['hæpɪli] [ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] ['gæliːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pɔːrt][æt; ət][læst] .

| Happily | the | Provencal | galleys | had | reached | port | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 这 | 普罗旺斯 | 厨房 | 有 | 达到 | 港口 | 在 | 最后的 | . |

令人欣慰的是，普罗旺斯的帆船终于抵达了港口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ]

| The | king | and | the | queen | had | only | just | time | to | embark | and | take | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | 有 | 仅有的 | 只是 | 时间 | 到 | 启程 | 和 | 拿 | 避难所 |

[æt; ət] ['giːtə] .

| at | Gaeta | . |
|---|---|---|
| 在 | 盖塔 | . |

国王和王后只来得及登上船，前往加埃塔避难。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['neɪpəlz] .

| The | Hungarian | army | arrived | at | Naples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利 | 军队 | 到达的 | 在 | 那不勒斯 | . |

匈牙利军队抵达那不勒斯。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ,

| The | town | was | on | the | point | of | yielding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 屈服 | , |

小镇当时已濒临崩溃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌmbli] [dɪ'mændɪŋ] [piːs] ;

| and | had | sent | messengers | to | the | king | humbly | demanding | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 信使 | 到 | 这 | 国王 | 谦卑地 | 要求 | 和平 | ; |

他们曾派遣使者向国王谦卑地请求和平；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hən'gɛriːənz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| but | the | speeches | of | the | Hungarians | showed | such | insolence | that | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 演讲 | 的 | 这 | 匈牙利人 | 显示 | 这样的 | 傲慢 | 那 | 这 | 人们 | , |

['ɪrɪteɪtɪd] [pæst] [ɪn'dʊrəns] ,

| irritated | past | endurance | , |
|---|---|---|---|
| 受刺激 | 过去的 | 耐力 | , |

但匈牙利人的演讲如此傲慢无礼，以至于民众忍无可忍，

[tʊk] [ʌp][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ gɔdz ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi]

| took | up | arms | , | and | resolved | to | defend | their | household | gods | with | all | the | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 武器 | , | 和 | 已解决 | 到 | 保卫 | 他们的 | 家庭 | 神 | 和 | 全部 | 这 | 活力 |

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| of | despair | . |
|---|---|---|
| 的 | 绝望 | . |

他们拿起武器，决心用绝望中的全部力量来保卫他们的家神。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[waɪl] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][ 'pɔːtə ][ˌkæpuː'ɑːnə]

| While | the | Neapolitans | were | holding | out | against | their | enemy | at | the | Porta | Capuana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 那不勒斯人 | 是 | 保持 | 出去 | 反对 | 他们的 | 敌人 | 在 | 这 | 波尔塔 | 卡普阿纳 |

,

,

,

当那不勒斯人在卡普阿纳门抵抗敌人时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| a | strange | scene | was | being | enacted | at | the | other | side | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 场景 | 曾是 | 存在 | 已颁布 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 镇 | , |

小镇的另一边正在上演一幕奇异的场景。

[ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['laɪvli] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

| a | scene | that | shows | us | in | lively | colours | the | violence | and | treachery | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 那 | 演出 | 我们 | 在 | 热闹 | 颜色 | 这 | 暴力 | 和 | 背信弃义 | 的 | 这 |

['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] .

| barbarous | age | . |
|---|---|---|
| 野蛮 | 年龄 | . |

一幅生动展现那个野蛮时代的暴力和背叛的画面。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duː'rɑːtsəu ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['oʊvoʊ] ,

| The | widow | of | Charles | of | Durazzo | was | shut | up | in | , | the | castle | of | Ovo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 的 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在 | , | 这 | 城堡 | 的 | 卵 | , |

杜拉佐的查理的遗孀被囚禁在奥沃城堡里。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

| and | awaiting | in | feverish | anxiety | the | arrival | of | the | ship | that | was | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 在 | 发烧 | 焦虑 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 船 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| her | to | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 这 | 女王 | . |

她焦急地等待着载她去见女王的船的到来。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [mə'riː] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [peɪl] ,

| The | poor | Princess | Marie | , | pressing | her | weeping | children | to | her | heart | , | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 公主 | 玛丽 | , | 紧迫 | 她 | 哭泣 | 孩子们 | 到 | 她 | 心 | , | 苍白 | , |

[wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] ['lɑːks] ,

| with | dishevelled | locks | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 蓬头垢面 | 锁 | , |

可怜的玛丽公主脸色苍白，头发蓬乱，将哭泣的孩子们紧紧抱在怀里。

[fɪkst] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [lɪps] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd] , [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twi:n]

| fixed | eyes | , | and | drawn | lips | , | was | listening | for | every | sound | , | distracted | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 眼睛 | , | 和 | 绘制 | 嘴唇 | , | 曾是 | 聆听 | 为了 | 每一个 | 声音 | , | 愣 | 之间 |

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .

| hope | and | fear | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 害怕 | . |

他目光呆滞，嘴唇紧抿，倾听着每一个声音，在希望和恐惧之间摇摆不定。

['sʌd(ə)nli] [steps] [rɪ'zaʊndid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

| Suddenly | steps | resounded | along | the | corridor | , | a | friendly | voice | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 步骤 | 回荡着 | 沿着 | 这 | 走廊 | , | 一个 | 友好的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | , |

突然，走廊里传来脚步声，一个友好的声音响起。

[mə'ri:] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] : [hɜ:r; hər] ['lɪbəreɪtər] [hæd; həd] [kʌm] .

| Marie | fell | upon | her | knees | with | a | cry | of | joy | : | her | liberator | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 跌倒 | 之上 | 她 | 膝盖 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | : | 她 | 救星 | 有 | 来 | . |

玛丽喜极而泣，跪倒在地：她的解放者来了。

[rɪ'noʊ] ['di'i'es] [bɔ:ks] , ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l] ['skwɑ:drən] , [rɪ'spektfəli]

| Renaud | des | Baux | , | admiral | of | the | Provencal | squadron | , | respectfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺 | 德斯 | 博克斯 | , | 上将 | 的 | 这 | 普罗旺斯 | 中队 | , | 尊敬 |

[əd'vænst] ,

| advanced | , |
|---|---|
| 先进的 | , |

普罗旺斯舰队司令雷诺·德·博恭敬地上前道：

['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['rɑ:bərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .

| followed | by | his | eldest | son | Robert | and | his | chaplain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他的 | 长子 | 儿子 | 罗伯特 | 和 | 他的 | 牧师 | . |

随后是他的长子罗伯特和他的牧师。

" [gɑ:d] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ; " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪvd] . "

| " | God | , | I | thank | Thee | ! | " | exclaimed | Marie | , | rising | to | her | feet | ; | " | we | are | saved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | , | 我 | 感谢 | 汝 | ! | " | 惊呼 | 玛丽 | , | 上升 | 到 | 她 | 脚 | ; | " | 我们 | 是 | 已保存 | . | " |

“上帝，我感谢你！”玛丽站起身来，高声说道，“我们得救了。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mædəm] , " [sed] [rɪ'noʊ] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [seɪvd] ,

| " | One | moment | , | madam | , | " | said | Renaud | , | stopping | her | : | " | you | are | indeed | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | , | 女士 | , | " | 说 | 雷诺 | , | 停止 | 她 | : | " | 你 | 是 | 的确 | 已保存 | , |

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

| but | upon | one | condition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 一 | 状况 | . | " |

“夫人，请稍等，”雷诺拦住她说道，“您确实得救了，但有一个条件。”

" [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | A | condition | ? | " | murmured | the | princess | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 状况 | ? | " | 低声说道 | 这 | 公主 | 在 | 惊喜 | . |

“条件？”公主惊讶地低声问道。

" ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] .

| " | Listen | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 女士 | . |

“听着，夫人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] ['ændrɛs] ['mɜ:dəəz] , [ðə; ði] [ 'sleiə ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

| The | King | of | Hungary | , | the | avenger | of | Andre's | murderers | , | the | slayer | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , | 这 | 复仇者 | 的 | 安德烈的 | 杀人犯 | , | 这 | 杀手 | 的 | 你的 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

匈牙利国王，安德烈的复仇者，你丈夫的凶手，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [wɪl] [sə'kʌm] ,

| is | at | the | gates | of | Naples | ; | the | people | and | soldiers | will | succumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 那不勒斯 | ; | 这 | 人们 | 和 | 士兵 | 将要 | 屈服 | , |

已兵临那不勒斯城下；百姓和士兵都将屈服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][læst] ['gælənt] ['efərt] [ɪz] [spent] - - [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪz]

| as | soon | as | their | last | gallant | effort | is | spent | - | - | the | army | of | the | conqueror | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 最后的 | 英勇 | 努力 | 是 | 花费 | - | - | 这 | 军队 | 的 | 这 | 征服者 | 是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

| about | to | spread | desolation | and | death | throughout | the | city | by | fire | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 传播 | 荒凉 | 和 | 死亡 | 自始至终 | 这 | 城市 | 经过 | 火 | 和 | 这 |

[sɔːrd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

当他们最后的英勇努力耗尽时，征服者的军队即将用烈火和刀剑将毁灭和死亡带入整个城市。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['bʊtʃər] [wɪl] [sper] [noʊ]['vɪktəms] :

| This | time | the | Hungarian | butcher | will | spare | no | victims | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 匈牙利 | 屠夫 | 将要 | 空闲的 | 不 | 受害者 | : |

这一次，匈牙利屠夫将不会放过任何受害者：

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz]

| he | will | kill | the | mother | before | her | children's | eyes | , | the | children | in | their | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 杀 | 这 | 母亲 | 前 | 她 | 孩子们的 | 眼睛 | , | 这 | 孩子们 | 在 | 他们的 | 母亲的 |

[ɑːrmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

他将当着孩子的面，杀死母亲，当时孩子们还在母亲的怀里。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɑːn] [gɑːrd] ;

| The | drawbridge | of | this | castle | is | up | and | there | are | none | on | guard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊桥 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 向上 | 和 | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 警卫 | ; |

这座城堡的吊桥已经升起，而且没有守卫；

['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| every | man | who | can | wield | a | sword | is | now | at | the | other | end | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | WHO | 能 | 挥 | 一个 | 剑 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | . |

所有会用剑的男人现在都聚集在镇子的另一头。

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'riː] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ] ,

| Woe | to | you | , | Marie | of | Durazzo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 到 | 你 | , | 玛丽 | 的 | 杜拉佐 | , |

杜拉佐的玛丽，你真是太不幸了！

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

| if | the | King | of | Hungary | shall | remember | that | you | preferred | his | rival | to | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 将 | 记住 | 那 | 你 | 首选 | 他的 | 竞争对手 | 到 | 他 | ! | " |

如果匈牙利国王还记得你当初选择的是他的对手而不是他的话！

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [mə'riː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

| " | But | have | you | not | come | here | to | save | me | ? | " | cried | Marie | in | a | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 你 | 不是 | 来 | 这里 | 到 | 节省 | 我 | ? | " | 哭 | 玛丽 | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 |

['æŋgwɪʃ] .

| anguish | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

“可是你们不是来救我的吗？”玛丽痛苦地喊道。

" ['dʒoʊn] , [maɪ]['sɪstər] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

| " | Joan | , | my | sister | , | did | she | not | command | you | to | take | me | to | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | , | 我的 | 姐姐 | , | 做过 | 她 | 不是 | 命令 | 你 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 她 | ? | " |

“琼，我的姐姐，她不是命令你带我去见她吗？”

" [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'noʊ] ,

| " | Your | sister | is | no | longer | in | the | position | to | give | orders | , | " | replied | Renaud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姐姐 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 位置 | 到 | 给 | 订单 | , | " | 回复 | 雷诺 | , |

“你姐姐已经没有资格发号施令了，”雷诺回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] .

| with | a | disdainful | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻蔑的 | 微笑 | . |

带着轻蔑的微笑。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət] [θæŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd]

| " | She | had | nothing | for | me | but | thanks | because | I | saved | her | life | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 没有什么 | 为了 | 我 | 但 | 谢谢 | 因为 | 我 | 已保存 | 她 | 生活 | , | 和 |

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tu:] ,

| her | husband's | too | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | 也 | , |

“她除了感谢我之外什么也没对我做，因为我救了她的命，也救了她丈夫的命。”

[wen] [hi:; hi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ]

| when | he | fled | like | a | coward | before | the | man | whom | he | had | dared | to | challenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 逃亡 | 喜欢 | 一个 | 懦夫 | 前 | 这 | 男人 | 谁 | 他 | 有 | 敢于 | 到 | 挑战 |

[tu:; tə][ə; eɪ]['du:əl] .

| to | a | duel | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 决斗 | . |

当他胆敢向对方挑战决斗时，却像个懦夫一样逃跑了。

" [mə'ri:] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hi:; hi]

| " | Marie | looked | fixedly | at | the | admiral | to | assure | herself | that | it | was | really | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 看起来 | 固定地 | 在 | 这 | 上将 | 到 | 保证 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 他 |

[hu:] [ðʌs] ['ærəgəntli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mæstərz] .

| who | thus | arrogantly | talked | about | his | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 因此 | 傲慢地 | 谈话 | 关于 | 他的 | 大师 | . |

玛丽目不转睛地盯着海军上将，以确认真的是他这样傲慢地谈论他的主人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] - -

| But | she | was | terrified | at | his | imperturbable | expression | , | and | said | gently | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 恐惧 | 在 | 他的 | 沉着冷静 | 表达 | , | 和 | 说 | 轻轻地 | - | - |

但她被他镇定自若的表情吓坏了，轻声说道——

" [æz; əz][aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ['soʊlli] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

| " | As | I | owe | my | life | and | my | children's | lives | solely | to | your | generosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 欠 | 我的 | 生活 | 和 | 我的 | 孩子们的 | 生活 | 仅 | 到 | 你的 | 慷慨 | , |

“我的生命以及我孩子的生命都全赖于您的慷慨解囊，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['meʒər] .

| I | am | grateful | to | you | beyond | all | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 感激的 | 到 | 你 | 超过 | 全部 | 措施 | . |

我对你感激不尽。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [maɪ][lɔ:rd] : ['evri] ['moʊmənt][aɪ]['fænsi][aɪ] [hɪr] [kraɪz][ʌv; əv] ['vendʒəns]

| But | we | must | hurry | , | my | lord | : | every | moment | I | fancy | I | hear | cries | of | vengeance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 匆忙 | , | 我的 | 主 | : | 每一个 | 片刻 | 我 | 想要 | 我 | 听到 | 哭泣 | 的 | 复仇 |

,

,

,

但是我们必须抓紧时间，大人：我感觉每时每刻都能听到复仇的呼喊声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] , [ˌem 'i:] [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][maɪ]['bru:t(ə)l] ['enəmi] ? "

| and | you | would | not | leave | , | me | now | a | prey | to | my | brutal | enemy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 不是 | 离开 | , | 我 | 现在 | 一个 | 猎物 | 到 | 我的 | 野蛮 | 敌人 | ? | " |

你难道不肯放过我，让我成为残暴敌人的猎物吗?

" [gɑːd] [fər'bɪd] , ['mædəm] ; [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
" God forbid , madam ; I will save you at the risk of my life ;
" 上帝 禁止 , 女士 ; 我 将要 节省 你 在 这 风险 的 我的 生活 ;

“上帝保佑，夫人；我愿冒着生命危险救您；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [aɪ] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
but I have said already , I impose a condition . "
但 我 有 说 已经 , 我 强加 一个 状况 . "

但我已经说过了，我提出一个条件。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mə'riː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kɑːm] .
" What is it ? " said Marie , with forced calm .
" 什么 是 它 ? " 说 玛丽 , 和 强制 冷静的 .

“什么事？”玛丽强装镇定地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['revərənd]
" That you marry my son on the instant , in the presence of our reverend
" 那 你 结婚 我的 儿子 在 这 立即的 , 在 这 在场 的 我们的 牧师
['tʃæplɪn] . "
chaplain . "
牧师 . "

“你当场在我们的牧师面前，为我的儿子主持婚礼。”

" [ræʃ] [mæn] ! " [kraɪd] [mə'riː] , [ri'kɔɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['skɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Rash man ! " cried Marie , recoiling , her face scarlet with indignation and
" 皮疹 男人 ! " 哭 玛丽 , 反冲 , 她 脸 猩红 和 愤慨 和
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;

“鲁莽的男人！”玛丽喊道，她后退一步，脸上满是愤怒和羞愧的红晕；

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɑːvrɪn] ?
" you dare to speak thus to the sister of your legitimate sovereign ?
" 你 敢 到 说话 因此 到 这 姐姐 的 你的 合法的 主权 ?

你竟敢这样对你合法君主的妹妹说话?

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
Give thanks to God that I will pardon an insult offered , as I know ,
给 谢谢 到 上帝 那 我 将要 赦免 一个 侮辱 提供 , 作为 我 知道 ,

感谢上帝，我会原谅别人对我的侮辱，因为我知道.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ; [traɪ] [baɪ] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ]
in a moment of madness ; try by your devotion to make me forget what you
在 一个 片刻 的 疯狂 ; 尝试 经过 你的 虔诚 到 制作 我 忘记 什么 你
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

在疯狂的一瞬间；请用你的虔诚让我忘记你说过的话。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] , [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
" The count , without one word , signed to his son and a priest to follow ,
" 这 数数 , 没有 一 单词 , 签名 到 他的 儿子 和 一个 牧师 到 跟随 ,

伯爵一言不发，示意他的儿子和一名牧师跟上。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
and prepared to depart .
和 准备 到 离开 .

准备出发。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [mə'riː] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
As he crossed the threshold Marie ran to him , and clasping her hands ,
作为 他 交叉 这 临界点 玛丽 跑 到 他 , 和 紧握 她 双手 ,

他跨过门槛时，玛丽跑向他，紧紧握住他的双手。

[preɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ['nevər] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .

| prayed | him | in | God's | name | never | to | forsake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 他 | 在 | 神的 | 姓名 | 绝不 | 到 | 背叛 | 她 | . |

她以神的名义祈求他永远不要抛弃她。

[rɪ'noʊ] [stɑːpt] .

| Renaud | stopped | . |
|---|---|---|
| 雷诺 | 停止 | . |

雷诺停了下来。

" [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | might | easily | take | my | revenge | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 容易地 | 拿 | 我的 | 复仇 | , | " | 他 | 说 | , |

“我很容易就能报复，”他说。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'frʌnt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [sʌn] [ɪn][jʊr; jər] [praɪd] ;

| " | for | your | affront | when | you | refuse | my | son | in | your | pride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你的 | 冒犯 | 什么时候 | 你 | 拒绝 | 我的 | 儿子 | 在 | 你的 | 自豪 | ; |

“你因骄傲而拒绝我的儿子，这是对我的侮辱；

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪznəs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [huː] [wɪl] [ə'kwɪt] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt]

| but | that | business | I | leave | to | Louis | of | Hungary | , | who | will | acquit | himself | , | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 商业 | 我 | 离开 | 到 | 路易斯 | 的 | 匈牙利 | , | WHO | 将要 | 开释 | 他自己 | , | 不 | 怀疑 |

, [wɪð; wɪθ]['kredɪt] . "

| , | with | credit | . | " |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 信用 | . | " |

但这件事我留给匈牙利的路易处理，他无疑会出色地完成任务。

" [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][maɪ] [pʊr] ['dɔtɚz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ; " ['mɜːrsi][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

| " | Have | mercy | on | my | poor | daughters | ! | " | cried | the | princess | ; | " | mercy | at | least | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 怜悯 | 在 | 我的 | 贫穷的 | 女儿们 | ! | " | 哭 | 这 | 公主 | ; | " | 怜悯 | 在 | 至少 | 为了 |

[maɪ] [pʊr] ['beɪbz] ,

| my | poor | babes | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 宝贝们 | , |

“可怜我的女儿们吧！”公主哭喊道，“至少怜悯一下我的宝贝女儿们吧！”

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [terz] ['kænɑːt] [muːv] [juː; jʊ] . "

| if | my | own | tears | cannot | move | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 自己的 | 眼泪 | 不能 | 移动 | 你 | . | " |

如果连我的眼泪都无法打动你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['fraʊnɪŋ] ,

| " | If | you | loved | your | children | , | " | said | the | admiral | , | frowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 喜爱 | 你的 | 孩子们 | , | " | 说 | 这 | 上将 | , | 皱眉 | , |

“如果你爱你的孩子，”海军上将皱着眉头说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][æt; ət][wʌns] . "

| " | you | would | have | done | your | duty | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 完毕 | 你的 | 责任 | 在 | 一次 | . | " |

“你本会立即履行你的职责。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] !

| " | But | I | do | not | love | your | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 爱 | 你的 | 儿子 | ! |

但我并不爱你的儿子！

" [kraɪd] [mə'riː] , [praʊd] [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] .

| " | cried | Marie | , | proud | but | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 玛丽 | , | 自豪的 | 但 | 发抖 | . |

“玛丽喊道，既骄傲又颤抖。”

" [oʊ][gɑːd] , [mʌst; məst][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmənz] [hɑːrt] [biː; bi] [ðʌs] ['træmpld] ?

| " | O | God | , | must | a | wretched | woman's | heart | be | thus | trampled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 上帝 | , | 必须 | 一个 | 可怜 | 女性的 | 心 | 是 | 因此 | 践踏 | ? |

“上帝啊，难道一个可怜的女人的心就要遭受这样的践踏吗？”

[juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

| You | , | father | , | a | minister | of | truth | and | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 父亲 | , | 一个 | 部长 | 的 | 真相 | 和 | 正义 | , |

父亲，您是真理与正义的使者，

[tel] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [oʊθ] ['drægd]

| tell | this | man | that | God | must | not | be | called | on | to | witness | an | oath | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 男人 | 那 | 上帝 | 必须 | 不是 | 是 | 称为 | 在 | 到 | 证人 | 一个 | 誓言 | 拖拽 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] !

| from | the | weak | and | helpless | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 虚弱的 | 和 | 无助 | ! |

告诉这个人，不能让上帝来见证从弱者和无助者身上强加的誓言！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ 'sɔbiŋ ] - -

| " | She | turned | to | the | admiral's | son | ; | and | added | , | sobbing | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 到 | 这 | 海军上将的 | 儿子 | ; | 和 | 额外 | , | 啜泣 | - | - |

她转向海军上将的儿子，抽泣着补充道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] : [wʌn] [deɪ] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] .

| " | You | are | young | , | perhaps | you | have | loved | : | one | day | no | doubt | you | will | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 年轻的 | , | 也许 | 你 | 有 | 喜爱 | : | 一 | 天 | 不 | 怀疑 | 你 | 将要 | 爱 | . |

你还年轻，或许已经恋爱过：总有一天你一定会恋爱。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ,

| I | appeal | to | your | loyalty | as | a | young | man | , | to | your | courtesy | as | a | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 上诉 | 到 | 你的 | 忠诚 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 到 | 你的 | 礼貌 | 作为 | 一个 | 骑士 | , |

我呼吁你以年轻人的忠诚，以骑士的礼貌来对待我。

[tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['nəublist] ['ɪmpʌlsɪz] ; [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| to | all | your | noblest | impulses | ; | join | me | , | and | turn | your | father | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 你的 | 最高贵 | 冲动 | ; | 加入 | 我 | , | 和 | 转动 | 你的 | 父亲 | 离开 | 从 | 他的 |

['feɪt(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| fatal | project | . |
|---|---|---|
| 致命的 | 项目 | . |

听从你所有最高尚的冲动；加入我，让你的父亲放弃他那致命的计划。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] :

| You | have | never | seen | me | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 我 | 前 | : |

你以前从未见过我：

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['siːkrət] [hɑːrt] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] .

| you | do | not | know | but | that | in | my | secret | heart | I | love | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 但 | 那 | 在 | 我的 | 秘密 | 心 | 我 | 爱 | 其他 | . |

你不知道，在我内心深处，我爱着另一个人。

[jʊr; jər] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['kæstɪŋ]

| Your | pride | should | be | revolted | at | the | sight | of | an | unhappy | woman | casting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自豪 | 应该 | 是 | 反抗 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 不开心 | 女士 | 铸件 |

[hɜːr'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [jʊr; jər] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

| herself | at | your | feet | and | imploring | your | favour | and | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 你的 | 脚 | 和 | 恳求 | 你的 | 偏爱 | 和 | 保护 | . |

看到一个不幸的女人跪倒在你脚下，恳求你的恩惠和保护，你的自尊心应该感到厌恶。

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] :

| One | word | from | you | , | Robert | , | and | I | shall | bless | you | every | moment | of | my | life | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 从 | 你 | , | 罗伯特 | , | 和 | 我 | 将 | 保佑 | 你 | 每一个 | 片刻 | 的 | 我的 | 生活 | : |

罗伯特，你只要说一句话，我便会感激你，铭记于心：

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪvn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən]

| the | memory | of | you | will | be | graven | in | my | heart | like | the | memory | of | a | guardian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 你 | 将要 | 是 | 雕刻 | 在 | 我的 | 心 | 喜欢 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 监护人 |

['eɪndʒl] ,

| angel | , |
|---|---|
| 天使 | , |

你的音容笑貌将像守护天使的音容笑貌一样永远铭刻在我的心中。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ju:; jʊ] ['naɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [prerz] , ['æskɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə][grænt]

| and | my | children | shall | name | you | nightly | in | their | prayers | , | asking | God | to | grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 孩子们 | 将 | 姓名 | 你 | 每晚 | 在 | 他们的 | 祈祷 | , | 问 | 上帝 | 到 | 授予 |

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

| your | wishes | . |
|---|---|---|
| 你的 | 愿望 | . |

我的孩子们每晚都会在祷告中提到你的名字，祈求上帝实现你的愿望。

[oʊ] , [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪv] [ˌem 'i:] ?

| Oh | , | say | , | will | you | not | save | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 说 | , | 将要 | 你 | 不是 | 节省 | 我 | ? |

哦，你说，你难道不能救救我吗?

[hu:] [noʊz] , ['leɪtər][ɑ:n][aɪ] [meɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - - [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [lʌv] . "

| Who | knows | , | later | on | I | may | love | you | - | - | with | real | love | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | , | 之后 | 在 | 我 | 可能 | 爱 | 你 | - | - | 和 | 真实的 | 爱 | . | " |

谁知道呢，也许以后我会爱上你——用真爱去爱你。

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " ['rɑ:bərt] [rɪ'plaɪd] , ['nevər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli]

| " | I | must | obey | my | father | , | " | Robert | replied | , | never | lifting | his | eyes | to | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 服从 | 我的 | 父亲 | , | " | 罗伯特 | 回复 | , | 绝不 | 举重 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 迷人的 |

['sʌpliənt] .

| suppliant | . |
|---|---|
| 请求者 | . |

“我必须服从我父亲，”罗伯特回答道，始终没有抬头看一眼这位美丽的恳求者。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| The | priest | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 沉默的 | . |

牧师沉默不语。

[tu:] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] , [i:tʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,

| Two | minutes | passed | , | and | these | four | persons | , | each | absorbed | in | his | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 分钟 | 通过了 | , | 和 | 这些 | 四 | 人 | , | 每个 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 想法 | , |

两分钟过去了，这四个人各自沉浸在自己的思绪中。

[stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz]['stætʃu:z] [ ka:vd ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] .

| stood | motionless | as | statues | carved | at | the | four | corners | of | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 静止不动 | 作为 | 雕像 | 雕刻 | 在 | 这 | 四 | 角落 | 的 | 一个 | 墓 | . |

它们像陵墓四角雕刻的雕像一样，一动不动地矗立着。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [θraɪs] ['temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

| Marie | was | thrice | tempted | to | throw | herself | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 三次 | 受诱惑 | 到 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 海 | . |

玛丽曾三次想要跳入大海。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dɪstənt] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] : ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

| But | a | confused | distant | sound | suddenly | struck | upon | her | ears | : | little | by | little | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 使困惑 | 遥远 | 声音 | 突然 | 击 | 之上 | 她 | 耳朵 | : | 小的 | 经过 | 小的 | 它 |

[dru:] ['nɪrər] ,

| drew | nearer | , |
|---|---|---|
| 画 | 更近 | , |

但突然，她耳中传来一阵模糊而遥远的声音：声音渐渐靠近，

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ; ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv]

| voices | were | more | distinctly | heard | ; | women | in | the | street | were | uttering | cries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 是 | 更多的 | 明显地 | 听到 | ; | 女性 | 在 | 这 | 街道 | 是 | 发出声音 | 哭泣 | 的 |

[dɪ'stres] - -

| distress | - | - |
|---|---|---|
| 痛苦 | - | - |

人声更加清晰地传来；街上的妇女们发出痛苦的呼喊声——

" [flaɪ] , [flaɪ] !

| " | Fly | , | fly | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 飞 | , | 飞 | ! |

“飞吧，飞吧！”

[gɑːd][hæz; həz] [fər'seɪkən] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

| God | has | forsaken | us | ; | the | Hungarians | are | in | the | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 被遗弃的 | 我们 | ; | 这 | 匈牙利人 | 是 | 在 | 这 | 镇 | ! |

上帝抛弃了我们；匈牙利人进城了！

" [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [mɜ'iːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [kraɪz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| " | The | tears | of | Marie's | children | were | the | answer | to | these | cries | ; | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼泪 | 的 | 玛丽的 | 孩子们 | 是 | 这 | 回答 | 到 | 这些 | 哭泣 | ; | 和 | 小的 |

['mɑːrgrət] ,

| Margaret | , |
|---|---|
| 玛格丽特 | , |

“玛丽的孩子们的眼泪就是对这些哭泣的回应；还有小玛格丽特，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [fɪr] [ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

| raising | her | hands | to | her | mother | , | expressed | her | fear | in | speech | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 母亲 | , | 表达 | 她 | 害怕 | 在 | 演讲 | 那 | 曾是 |

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

| far | beyond | her | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 她 | 年 | . |

她举起双手对着母亲，用远超她年龄的语言表达了她的恐惧。

[rɪ'noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] , [druː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Renaud | , | without | one | look | at | this | touching | picture | , | drew | his | son | towards | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺 | , | 没有 | 一 | 看 | 在 | 这 | 接触 | 图片 | , | 画 | 他的 | 儿子 | 向 | 这 | 门 | . |

雷诺连看都没看这幅感人的照片一眼，就拉着儿子朝门口走去。

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dʒestʃər] :

| " | Stay | , | " | said | the | princess | , | extending | her | hand | with | a | solemn | gesture | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | " | 说 | 这 | 公主 | , | 扩展 | 她 | 手 | 和 | 一个 | 庄严 | 手势 | : |

“留下来吧，”公主说着，庄重地伸出手：

" [æz; əz][gɑːd] [sendz] [noʊ] ['ʌðər] [eɪd][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| " | as | God | sends | no | other | aid | to | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 上帝 | 发送 | 不 | 其他 | 援助 | 到 | 我的 | 孩子们 | , |

“既然上帝没有派其他办法来帮助我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| it | is | His | will | that | the | sacrifice | be | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 将要 | 那 | 这 | 牺牲 | 是 | 完成 | . |

这是祂的旨意，要完成这项牺牲。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] ,

| " | She | fell | on | her | knees | before | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跌倒 | 在 | 她 | 膝盖 | 前 | 这 | 牧师 | , |

她跪倒在牧师面前，

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [huː] ['ɔfɜ-z] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

| bending | her | head | like | a | victim | who | offers | her | neck | to | the | executioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 她 | 头 | 喜欢 | 一个 | 受害者 | WHO | 优惠 | 她 | 脖子 | 到 | 这 | 刽子手 | . |

她低着头，就像一个受害者将脖子献给刽子手一样。

['rɑːbərt] ['diˈiˈes] [bɔːks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
**Robert des Baux took his place beside her ,**
罗伯特 德斯 博克斯 采取 他的 地方 旁 她 ,

罗伯特·德·博在她身边坐了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['evər] ,
**and the priest pronounced the formula that united them for ever ,**
和 这 牧师 发音 这 公式 那 团结的 他们 为了 曾经 ,

于是，神父念出了让他们永远结合的咒语。

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [diːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] ['blesɪŋ] .
**consecrating the infamous deed by a sacrilegious blessing .**
奉献 这 臭名昭著的 契据 经过 一个 亵渎神明 祝福 .

用亵渎神明的祝福来为这桩臭名昭著的罪行正名。

" [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] ! " ['mɝːmɝd] [məˈriː] [ʌv; əv] [ duˈrɑːtsəu ] , ['lʊkɪŋ] ['tɪrfəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
**" All is over ! " murmured Marie of Durazzo , looking tearfully on her little**
" 全部 是 超过 ! " 低声说道 玛丽 的 杜拉佐 , 寻找 泪流满面 在 她 小的
['dɔtɝz] .
**daughters .**
女儿们 .

“一切都结束了！”杜拉佐的玛丽喃喃自语，泪眼婆娑地望着她的小女儿们。

" [noʊ] , [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['hɑːrʃli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [əˈnʌðər]
**" No , all is not yet over , " said the admiral harshly , pushing her towards another**
" 不 , 全部 是 不是 然而 超过 , " 说 这 上将 严厉地 , 推动 她 向 其他
[ruːm] ;
**room ;**
房间 ;

“不，事情还没有结束，”海军上将厉声说道，把她推向另一个房间；

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] . "
**" before we leave , the marriage must be consummated . "**
" 前 我们 离开 , 这 婚姻 必须 是 完成 . "

“在我们离开之前，婚姻必须圆房。”

" [oʊ] [dʒʌst] [gɑːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
**" O just God ! " cried the princess , in a voice torn with anguish ,**
" 哦 只是 上帝 ! " 哭 这 公主 , 在 一个 嗓音 撕裂 和 痛苦 ,

“哦，公正的上帝啊！”公主哭喊道，声音里充满了痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [swuːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
**and she fell swooning to the floor .**
和 她 跌倒 晕倒 到 这 地面 .

她随即晕倒在地。

[rɪˈnoʊ] ['diˈiˈes] [bɔːks] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tɔːrdz] [ maːˈseilz ] ,
**Renaud des Baux directed his ships towards Marseilles ,**
雷诺 德斯 博克斯 指导 他的 船舶 向 马赛 ,

雷诺德博克斯指挥他的船只驶向马赛，

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kraʊnd] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ prɔˈvɔŋs ] ,
**where he hoped to get his son crowned Count of Provence ,**
在哪里 他 希望 到 得到 他的 儿子 加冕 数数 的 普罗旺斯 ,

他希望在那里让他的儿子加冕为普罗旺斯伯爵。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [məˈriː] [ʌv; əv] [ duˈrɑːtsəu ] .
**thanks to his strange marriage with Marie of Durazzo .**
谢谢 到 他的 奇怪的 婚姻 和 玛丽 的 杜拉佐 .

多亏了他与杜拉佐的玛丽那段奇特的婚姻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊərdli] [ækt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

| But | this | cowardly | act | of | treason | was | not | to | go | unpunished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 胆小 | 行为 | 的 | 叛国罪 | 曾是 | 不是 | 到 | 去 | 未受惩罚 | . |

但这种卑鄙的叛国行为绝不会逍遥法外。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] ['giːtə] ,

| The | wind | rose | with | fury | , | and | drove | him | towards | Gaeta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 玫瑰 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 驾驶 | 他 | 向 | 盖塔 | , |

狂风怒吼，将他吹向加埃塔。

[wer] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

| where | the | queen | and | her | husband | had | just | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 丈夫 | 有 | 只是 | 到达的 | . |

女王和她的丈夫刚刚抵达那里。

[rɪ'noʊ] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [kiːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

| Renaud | bade | his | sailors | keep | in | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺 | 巴德 | 他的 | 水手们 | 保持 | 在 | 这 | 打开 | , |

雷诺命令水手们待在开阔地带。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [mæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [huː] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

| threatening | to | throw | any | man | into | the | sea | who | dared | to | disobey | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 扔 | 任何 | 男人 | 进入 | 这 | 海 | WHO | 敢于 | 到 | 违 | 他 | . |

他威胁说，任何胆敢违抗他的人都要被扔进海里。

[ðə; ðɪ] [kruː] [æt; ət][fɜːrst] ['mɜːmɜd] ; [suːn] [kraɪz] [ʌv; əv]['mjuːtəni] [roʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

| The | crew | at | first | murmured | ; | soon | cries | of | mutiny | rose | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 在 | 第一的 | 低声说道 | ; | 很快 | 哭泣 | 的 | 兵变 | 玫瑰 | 在 | 每一个 | 边 | . |

船员们起初只是低声议论；很快，四面八方都响起了叛变的呼声。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [pæst] [frʌm; frəm] [θrets] [tuː; tə] [prerz] .

| The | admiral | , | seeing | he | was | lost | , | passed | from | threats | to | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | , | 看到 | 他 | 曾是 | 丢失的 | , | 通过了 | 从 | 威胁 | 到 | 祈祷 | . |

海军上将见自己已无路可逃，便从威胁转为祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['θʌndər] - [klæp] ,

| But | the | princess | , | who | had | recovered | her | senses | at | the | first | thunder | - | clap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | , | WHO | 有 | 恢复 | 她 | 感官 | 在 | 这 | 第一的 | 雷 | - | 拍 | , |

但是，公主在第一声雷鸣后恢复了意识，

['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] ,

| dragged | herself | up | to | the | bridge | and | screamed | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 她自己 | 向上 | 到 | 这 | 桥 | 和 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | , |

她挣扎着爬上桥，大声呼救。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːɪs] ! [kʌm] , [maɪ]['bærənz] ! [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [retʃiz] [huː]

| " | Come | to | me | , | Louis | ! | Come | , | my | barons | ! | Death | to | the | cowardly | wretches | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 我 | , | 路易斯 | ! | 来 | , | 我的 | 男爵们 | ! | 死亡 | 到 | 这 | 胆小 | 可怜虫 | WHO |

[hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [maɪ] ['ɑːnər] !

| have | outraged | my | honour | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 义愤填膺 | 我的 | 荣誉 | ! |

“路易，到我这里来！我的男爵们，到我这里来！那些侮辱我荣誉的懦夫，都该死！”

" ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəst]

| " | Louis | of | Tarentum | jumped | into | a | boat | , | followed | by | some | ten | of | his | bravest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | 跳了起来 | 进入 | 一个 | 船 | , | 随后 | 经过 | 一些 | 十 | 的 | 他的 | 最勇敢的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“塔兰托的路易跳上一艘船，后面跟着他最勇敢的十几个手下。”

[ænd; ənd] , ['roʊɪŋ] ['ræpɪdli] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | , | rowing | rapidly | , | reached | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 划船 | 快速 | , | 达到 | 这 | 船 | . |

然后，他快速划桨，到达了船上。

[ðen] [mə'ri:] [toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

| Then | Marie | told | him | her | story | in | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛丽 | 讲述 | 他 | 她 | 故事 | 在 | 一个 | 单词 | , |

然后玛丽用一句话向他讲述了她的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

| and | he | turned | upon | the | admiral | a | lightning | glance | , | as | though | defying | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 之上 | 这 | 上将 | 一个 | 闪电 | 瞥一眼 | , | 作为 | 尽管 | 反抗 | 他 |

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] .

| to | make | any | defence | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 任何 | 防御 | . |

他猛地瞥了海军上将一眼，仿佛在挑衅他做出任何辩解。

" [retʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [træns'fiksɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

| " | Wretch | ! | " | cried | the | king | , | transfixing | the | traitor | with | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可怜虫 | ! | " | 哭 | 这 | 国王 | , | 引人入胜 | 这 | 叛徒 | 和 | 他的 | 剑 | . |

“恶棍！”国王怒吼一声，拔剑刺穿了叛徒。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

| Then | he | had | the | son | loaded | with | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 这 | 儿子 | 已加载 | 和 | 链条 | , |

然后他让人用锁链把儿子捆了起来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə'kɑ:mplɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl]

| and | also | the | unworthy | priest | who | had | served | as | accomplice | to | the | admiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 不配 | 牧师 | WHO | 有 | 服务 | 作为 | 同案犯 | 到 | 这 | 上将 |

,

,

,

还有那个不称职的牧师，他曾是海军上将的同谋。

[hu:] [naʊ] ['ekspi:ˌeɪtid][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [kraɪm] [baɪ] [deθ] .

| who | now | expiated | his | odious | crime | by | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 已过期 | 他的 | 令人厌恶的 | 犯罪 | 经过 | 死亡 | . |

他如今以死亡赎清了他犯下的滔天罪行。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]

| He | took | the | princess | and | her | children | in | his | boat | , | and | re | - | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 公主 | 和 | 她 | 孩子们 | 在 | 他的 | 船 | , | 和 | 关于 | - | 进入 | 这 |

['hɑ:rbər] .

| harbour | . |
|---|---|
| 港口 | . |

他带着公主和她的孩子们乘船，重新驶入港口。

[ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] , [haʊ'evər] , ['fɔ:rsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['mɑ:tʃt] [traɪ'ʌmfənt]

| The | Hungarians | , | however | , | forcing | one | of | the | gates | of | Naples | , | marched | triumphant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利人 | , | 然而 | , | 强制 | 一 | 的 | 这 | 大门 | 的 | 那不勒斯 | , | 行军 | 凯 |

[tu:; tə]['keɪstəl][n'woʊvoʊ] .

| to | Castel | Nuovo | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 卡斯特尔 | 新 | . |

然而，匈牙利人攻破了那不勒斯的一座城门，凯旋而归，进军卡斯特尔努沃。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ['dɛl] - ,

| But | as | they | were | crossing | the | Piazza | delle | Correggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 是 | 过境 | 这 | 广场 | 德尔 | - | , |

但当他们穿过科雷吉广场时

[ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [soʊ]

| the | Neapolitans | perceived | that | the | horses | were | so | weak | and | the | men | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 那不勒斯人 | 感知 | 那 | 这 | 马匹 | 是 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 这 | 男人 | 所以 |

[rɪˈdjʊst] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ɑːˈvɛrsə] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [pʌf]

| reduced | by | all | they | had | undergone | during | the | siege | of | Aversa | that | a | mere | puff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 经过 | 全部 | 他们 | 有 | 经历 | 期间 | 这 | 围城 | 的 | 阿韦尔萨 | 那 | 一个 | 仅仅 | 噗 |

[ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [dɪˈspens] [ðɪs] [ˈfæntəm] - [laɪk] [ˈɑːrmi] .

| of | wind | would | dispense | this | phantom | - | like | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 风 | 会 | 分配 | 这 | 幻影 | - | 喜欢 | 军队 | . |

那不勒斯人意识到，由于阿韦尔萨围城战的种种磨难，马匹虚弱不堪，士兵也疲惫不堪，一阵微风就能将这支如同幽灵般的军队吹散。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk][tuː; tə]['riːəl] ['derɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

| Changing | from | a | state | of | panic | to | real | daring | , | the | people | rushed | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 从 | 一个 | 状态 | 的 | 恐慌 | 到 | 真实的 | 大胆 | , | 这 | 人们 | 匆忙 | 之上 | 他们的 |

['kɔŋkərəz] ,

| conquerors | , |
|---|---|
| 征服者 | , |

人民从恐慌转为真正的勇敢，向征服者发起冲锋。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .

| and | drove | them | outside | the | walls | by | which | they | had | just | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他们 | 外部 | 这 | 墙壁 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 | 进入 | . |

并将他们赶出了他们刚刚进入的城墙。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [riˈækʃ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| The | sudden | violent | reaction | broke | the | pride | of | the | King | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 暴力 | 反应 | 打破 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , |

突如其来的激烈反应击垮了匈牙利国王的自尊心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] [wen] ['klemənt] ['vaɪ, 'viː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət]

| and | made | him | more | tractable | when | Clement | VI | decided | that | he | ought | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 更多的 | 易于处理 | 什么时候 | 克莱门特 | 六年级 | 决定 | 那 | 他 | 应该 | 在 |

[læst] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

| last | to | interfere | . |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 到 | 干扰 | . |

当克莱门特六世最终决定应该干预时，这让他变得更加顺从。

[ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] - [tuː; tə][ðə; ði]

| A | truce | was | concluded | first | from | the | month | of | February | 1350 | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 休战 | 曾是 | 结束 | 第一的 | 从 | 这 | 月 | 的 | 二月 | - | 到 | 这 |

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

| beginning | of | April | 1351 | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 四月 | - | , |

双方首先于1350年2月至1351年4月初达成休战协议。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [piːs] ,

| and | the | next | year | this | was | converted | into | a | real | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 年 | 这 | 曾是 | 转换 | 进入 | 一个 | 真实的 | 和平 | , |

第二年，和平就此真正到来。

['dʒoʊn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

| Joan | paying | to | the | King | of | Hungary | the | sum | of | 300 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 付费 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | 这 | 和 | 的 | - | , |

琼向匈牙利国王支付了300英镑。

- ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| 000 | florins | for | the | expenses | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弗洛林 | 为了 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 战争 | . |

战争开支 000 弗罗林。

['æftər][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [poʊp] [sent] [ə; eɪ] ['legət] [tuː; tə] [kraʊn] ['dʒoʊn][ænd; ənd]

| After | the | Hungarians | had | gone | , | the | pope | sent | a | legate | to | crown | Joan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 匈牙利人 | 有 | 已消失 | , | 这 | 教皇 | 发送 | 一个 | 使节 | 到 | 王冠 | 琼 | 和 |

['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| Louis | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , |

匈牙利人离开后，教皇派遣特使为塔兰托的琼和路易加冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | the | 25th | of | May | , | the | day | of | Pentecost | , | was | chosen | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 25th | 的 | 可能 | , | 这 | 天 | 的 | 五旬节 | , | 曾是 | 选定 | 为了 | 这 |

['seraməoʊni] .

| ceremony | . |
|---|---|
| 仪式 | . |

并选定 5 月 25 日，即圣灵降临节当天举行仪式。

[ɔːl] [kən'tempəreri] [hɪs'tɔːrɪənz] [spiːk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪt] .

| All | contemporary | historians | speak | enthusiastically | of | this | magnificent | fete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 当代的 | 历史学家 | 说话 | 踊跃 | 的 | 这 | 壮丽 | 宴请 | . |

所有当代历史学家都对这场盛大的庆典赞不绝口。

[ɪts] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ][ 'dʒɔtəu ][ɪn][ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]

| Its | details | have | been | immortalised | by | Giotto | in | the | frescoes | of | the | church | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 细节 | 有 | 到过 | 永垂不朽 | 经过 | 乔托 | 在 | 这 | 壁画 | 的 | 这 | 教会 | 哪个 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

| from | this | day | bore | the | name | of | L'Incoronata | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

它的细节被乔托绘制在教堂的壁画中，从此教堂便被称为“加冕教堂”。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɔrz]

| A | general | amnesty | was | declared | for | all | who | had | taken | part | in | the | late | wars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 大赦 | 曾是 | 声明 | 为了 | 全部 | WHO | 有 | 已采取 | 部分 | 在 | 这 | 晚的 | 战争 |

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| on | either | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | , |

对所有参加过近期战争的交战双方人员宣布大赦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ]

| and | the | king | and | queen | were | greeted | with | shouts | of | joy | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 是 | 问候 | 和 | 喊叫 | 的 | 喜悦 | 作为 | 他们 |

['sɑːləmli] [pə'reidid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

| solemnly | paraded | beneath | the | canopy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 游行 | 下面 | 这 | 树冠 | , |

国王和王后庄严地列队走过华盖下时，受到了民众的欢呼雀跃。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .

| with | all | the | barons | of | the | kingdom | in | their | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 男爵们 | 的 | 这 | 王国 | 在 | 他们的 | 火车 | . |

王国的所有男爵都随行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪm'perd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

| But | the | day's | joy | was | impaired | by | an | accident | which | to | a | superstitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 喜悦 | 曾是 | 受损 | 经过 | 一个 | 事故 | 哪个 | 到 | 一个 | 迷信的 |

['piːp(ə)l] [siːmd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] .

| people | seemed | of | evil | augury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 似乎 | 的 | 邪恶的 | 预兆 | . |

但当天的欢乐却被一场意外破坏了，在迷信的人们看来，这似乎是不祥之兆。

['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [hɔːrs] , [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][ 'pɔːtə ]

| Louis | of | Tarentum | , | riding | a | richly | caparisoned | horse | , | had | just | passed | the | Porta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , | 骑术 | 一个 | 丰富 | 华丽的 | 马 | , | 有 | 只是 | 通过了 | 这 | 波尔塔 |

- ,

| Petruccia | , |
|---|---|

- ,

路易·德·塔兰托骑着一匹装饰华丽的骏马，刚刚经过佩特鲁恰门。

[wen] [sʌm; səm] ['leɪdiz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

| when | some | ladies | looking | out | from | a | high | window | threw | such | a | quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 女士们 | 寻找 | 出去 | 从 | 一个 | 高的 | 窗户 | 扔 | 这样的 | 一个 | 数量 | 的 |

['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [stiːd] [riəd] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

| flowers | at | the | king | that | his | frightened | steed | reared | and | broke | his | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 在 | 这 | 国王 | 那 | 他的 | 害怕 | 骏马 | 饲养 | 和 | 打破 | 他的 | 缰绳 | . |

一些女士从高高的窗户向外望去，向国王抛洒了大量的鲜花，以至于国王受惊的坐骑扬蹄而起，挣断了缰绳。

['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

| Louis | could | not | hold | him | , | so | jumped | lightly | to | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他 | , | 所以 | 跳了起来 | 轻轻 | 到 | 这 | 地面 | ; |

路易斯抱不住他，于是轻轻跳到地上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] .

| but | the | crown | fell | at | his | feet | and | was | broken | into | three | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王冠 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 曾是 | 破碎的 | 进入 | 三 | 件 | . |

但王冠掉落在他脚下，摔成了三块。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ænd; ənd] ['luːɪs] [daɪd] .

| On | that | very | day | the | only | daughter | of | Joan | and | Louis | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 天 | 这 | 仅有的 | 女儿 | 的 | 琼 | 和 | 路易斯 | 死亡 | . |

就在同一天，琼和路易唯一的女儿去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)n][ðə; ði] ['brɪliənt] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

| But | the | king | not | wishing | to | sadden | the | brilliant | ceremony | with | show | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 不是 | 祝 | 到 | 悲伤 | 这 | 杰出的 | 仪式 | 和 | 展示 | 的 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| mourning | , |
|---|---|
| 丧 | , |

但国王不愿以哀悼的举动破坏这盛大的庆典，

[kept] [ʌp][ðə; ði][dʒaʊsts][ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

| kept | up | the | jousts | and | tournaments | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 向上 | 这 | 比武 | 和 | 锦标赛 | 为了 | 三 | 天 | , |

比武和锦标赛持续了三天，

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ institjuːtid ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [ ˌʃevə'liə ] [diː'juː] -

| and | in | memory | of | his | coronation | instituted | the | order | of | ' | Chevaliers | du | Noeud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 记忆 | 的 | 他的 | 加冕礼 | 已设立 | 这 | 命令 | 的 | - | 骑士们 | 杜 | - |

- .

| ' | : |
|---|---|

- .

为了纪念他的加冕，设立了“努德骑士团”。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊmən][soʊ][sæd] ,

| But | from | that | day | begun | with | an | omen | so | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 那 | 天 | 开始 | 和 | 一个 | 预兆 | 所以 | 伤心 | , |

但从那天起，就出现了如此悲伤的预兆，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdisi'luːʒənz] .

| his | life | was | nothing | but | a | series | of | disillusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 系列 | 的 | 幻灭 | . |

他的一生不过是一连串的幻灭。

['æftər] [sə'steɪnɪŋ] ['wɔrz] [ɪn] [ 'sisili ] [ænd; ənd][ ə'pju:ljə ] , [ænd; ənd] [kwelɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| After | sustaining | wars | in | Sicily | and | Apulia | , | and | quelling | the | insurrection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 维持 | 战争 | 在 | 西西里岛 | 和 | 阿普利亚 | , | 和 | 镇压 | 这 | 起义 | 的 |

['lu:ɪs] [ʌv; əv][ du'rɑ:tsəu ] ,

| Louis | of | Durazzo | , |
|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 杜拉佐 | , |

在西西里岛和普利亚持续作战，并镇压了杜拉佐的路易的叛乱之后，

[hu:] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['oʊvoʊ] , ['lu:ɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| who | ended | his | days | in | the | castle | of | Ovo | , | Louis | of | Tarentum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 结束 | 他的 | 天 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 卵 | , | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , |

路易·德·塔兰图姆，他晚年居住在奥沃城堡。

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ 'ʌndə'maind ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'zi:z] ,

| worn | out | by | a | life | of | pleasure | , | his | health | undermined | by | slow | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 经过 | 一个 | 生活 | 的 | 乐趣 | , | 他的 | 健康 | 被削弱 | 经过 | 慢的 | 疾病 | , |

他因长期享乐而身心俱疲，慢性疾病又不断侵蚀着他的健康。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] , [sə'kʌmd] [tu:; tə][æn; ən][ə'kju:t] ['fi:vər] [ɑ:n][ðə; ði] 5th

| overwhelmed | with | domestic | trouble | , | succumbed | to | an | acute | fever | on | the | 5th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不堪重负 | 和 | 国内的 | 麻烦 | , | 屈服了 | 到 | 一个 | 急性 | 发烧 | 在 | 这 | 5th |

[ʌv; əv][dʒu:n] - ,

| of | June | 1362 | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 六月 | - | , |

因不堪家庭琐事缠身，于1362年6月5日因高烧去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [tu:] .

| at | the | age | of | forty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 四十 | - | 二 | . |

四十二岁时。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [leɪd][ɪn][ɪts] ['rɔɪəl] [tu:m] [æt; ət] [seɪnt] [doʊ'meɪni:koʊ] [bɪ'fɔ:r] ['sevrəl]

| His | body | had | not | been | laid | in | its | royal | tomb | at | Saint | Domenico | before | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 有 | 不是 | 到过 | 铺设 | 在 | 它是 | 皇家 | 墓 | 在 | 圣 | 多梅尼科 | 前 | 一些 |

['æspərənts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

| aspirants | appeared | to | the | hand | of | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有志者 | 出现 | 到 | 这 | 手 | 的 | 这 | 女王 | . |

他的遗体尚未安葬在圣多米尼克皇家陵墓中，就有几位候选人出现在女王面前。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ mə'dʒɔ:kə ] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ju:θ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən]

| One | was | the | Prince | of | Majorca | , | the | handsome | youth | we | have | already | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 王子 | 的 | 马略卡岛 | , | 这 | 英俊的 | 青年 | 我们 | 有 | 已经 | 说 |

[ʌv; əv] :

| of | : |
|---|---|
| 的 | : |

其中一位是马略卡王子，就是我们之前提到的那位英俊的青年：

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] [ɔ:l] ['raɪvlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| he | bore | her | off | triumphant | over | all | rivals | , | including | the | son | of | the | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 她 | 离开 | 凯 | 超过 | 全部竞争对手 | , | 包括 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 国王 | 的 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

他战胜了所有对手，包括法国国王的儿子，凯旋而归。

[dʒeɪmz][ʌv; əv][ 'ærəgan ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [noʊ]

| James | of | Aragon | had | one | of | those | faces | of | melancholy | sweetness | which | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 的 | 阿拉贡 | 有 | 一 | 的 | 那些 | 面孔 | 的 | 忧郁 | 甜味 | 哪个 | 不 |

['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

| woman | can | resist | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | 能 | 抵抗 | . |

阿拉贡的詹姆斯有着一张忧郁而温柔的脸，没有哪个女人能抵挡得住。

[greɪt] ['trʌblz] ['noʊbli] [bɔːrn] [hæd; həd] [θroʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [veɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| Great | troubles | nobly | borne | had | thrown | as | it | were | a | funereal | veil | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 麻烦 | 高贵地 | 出生 | 有 | 抛掷 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 葬礼 | 面纱 | 超过 | 他的 |

['juːθfl] [deɪz] :

| youthful | days | : |
|---|---|---|
| 青春 | 天 | : |

他英勇承受的巨大苦难，仿佛给他的青年时代披上了一层丧服：

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ʃʌt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] ;

| more | than | thirteen | years | he | had | spent | shut | in | an | iron | cage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 十三 | 年 | 他 | 有 | 花费 | 关闭 | 在 | 一个 | 铁 | 笼 | ; |

他被关在铁笼里超过十三年；

[wen] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] ,

| when | by | the | aid | of | a | false | key | he | had | escaped | from | his | dreadful | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 错误的 | 钥匙 | 他 | 有 | 逃脱 | 从 | 他的 | 可怕 | 监狱 | , |

当他借助一把假钥匙逃出可怕的监狱时，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['siːkɪŋ] [eɪd] ;

| he | wandered | from | one | court | to | another | seeking | aid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 从 | 一 | 法庭 | 到 | 其他 | 寻求 | 援助 | ; |

他辗转于各个法庭寻求帮助；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

| it | is | even | said | that | he | was | reduced | to | the | lowest | degree | of | poverty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 减少 | 到 | 这 | 最低 | 程度 | 的 | 贫困 | 和 |

[fɔːrst] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [bred] .

| forced | to | beg | his | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 求 | 他的 | 面包 | . |

甚至有传言说他一度沦落到最贫困的地步，被迫乞讨面包。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒɝz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] [ɪm'prest] [bəuθ]

| The | young | stranger's | beauty | and | his | adventures | combined | had | impressed | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 陌生人的 | 美丽 | 和 | 他的 | 冒险 | 合并 | 有 | 印象深刻 | 两个都 |

['dʒoʊn][ænd; ənd] [mə'riː] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ ˌæviːn'jəuŋ ] .

| Joan | and | Marie | at | the | court | of | Avignon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 和 | 玛丽 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阿维尼翁 | . |

这位年轻陌生人的俊美外表和他的冒险经历给阿维尼翁宫廷的琼和玛丽都留下了深刻的印象。

[mə'riː] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Marie | especially | had | conceived | a | violent | passion | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 尤其 | 有 | 构思 | 一个 | 暴力 | 热情 | 为了 | 他 | , |

玛丽尤其对他怀有强烈的爱慕之情。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] .

| all | the | more | so | for | the | efforts | she | made | to | conceal | it | in | her | own | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 所以 | 为了 | 这 | 努力 | 她 | 制成 | 到 | 隐藏 | 它 | 在 | 她 | 自己的 | 怀 | . |

尤其因为她竭尽全力将它藏在自己的胸口。

['evər] [sɪns] [dʒeɪmz][ʌv; əv][ 'ærəgan ] [keɪm] [tuː; tə]['neɪpəlz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪnses] ,

| Ever | since | James | of | Aragon | came | to | Naples | , | the | unhappy | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 詹姆斯 | 的 | 阿拉贡 | 来了 | 到 | 那不勒斯 | , | 这 | 不开心 | 公主 | , |

自从阿拉贡的詹姆斯来到那不勒斯后，这位不幸的公主.....

['mærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

| married | with | a | dagger | at | her | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 和 | 一个 | 匕首 | 在 | 她 | 喉 | , |

她被一把匕首抵着喉咙嫁给了别人。

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kraɪm] .

| had | desired | to | purchase | her | liberty | at | the | expense | of | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想要的 | 到 | 购买 | 她 | 自由 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 犯罪 | . |

她曾想以犯罪为代价换取自由。

['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ɑːrmd] [men] ,
**Followed by four armed men ,**
随后 经过 四 武装 男人 ,

后面跟着四名持枪男子，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wer] ['rɑːbərt]['diˈiˈes][bɔːks][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt]
**she entered the prison where Robert des Baux was still suffering for a fault**
她 进入 这 监狱 在哪里 罗伯特 德斯 博克斯 曾是 仍然 痛苦 为了 一个 过错
[mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**more his father's than his own .**
更多的 他的 父亲的 比 他的 自己的 .

她走进监狱，罗伯特·德·博仍然在那里受苦，而他的过错更多是源于他的父亲，而不是他自己。

[məˈriː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['lɪvɪd] , [hɜːr; hər][lɪps]
**Marie stood before the prisoner , her arms crossed , her cheeks livid , her lips**
玛丽 站立 前 这 囚犯 , 她 武器 交叉 , 她 脸颊 铁青 , 她 嘴唇
['tremblɪŋ] .
**trembling .**
发抖 .

玛丽站在囚犯面前，双臂交叉抱在胸前，双颊通红，嘴唇颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] .
**It was a terrible interview .**
它 曾是 一个 糟糕的 面试 .

这是一次糟糕的面试。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['θretnd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [enˈtriːtid] ['pɑːrd(ə)n] .
**This time it was she who threatened , the man who entreated pardon .**
这 时间 它 曾是 她 WHO 威胁 , 这 男人 WHO 恳求 赦免 .

这一次是她威胁，是男人恳求原谅。

[məˈriː] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ,
**Marie was deaf to his prayers ,**
玛丽 曾是 聋 到 他的 祈祷 ,

玛丽对他的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [fel] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
**and the head of the luckless man fell bleeding at her feet ,**
和 这 头 的 这 倒霉的 男人 跌倒 出血 在 她 脚 ,

那倒霉男人的头颅血淋淋地掉落在她脚边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [men] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**and her men threw the body into the sea .**
和 她 男人 扔 这 身体 进入 这 海 .

她的手下把尸体扔进了海里。

[bʌt; bət][gɑːd] ['nevər] [əˈlaʊz] [ə; eɪ]['mɜːrdər][tuː; tə][goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] : [dʒeɪmz] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn]
**But God never allows a murder to go unpunished : James preferred the queen**
但 上帝 绝不 允许 一个 谋杀 到 去 未受惩罚 : 詹姆斯 首选 这 女王
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
**to her sister ,**
到 她 姐姐 ,

但上帝绝不会让谋杀逍遥法外：詹姆斯更喜欢王后而不是她的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ duˈrɑːtsəu ] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [kraɪm] [bʌt; bət]
**and the widow of Charles of Durazzo gained nothing by her crime but**
和 这 寡妇 的 查尔斯 的 杜拉佐 获得 没有什么 经过 她 犯罪 但
[ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
**the contempt of the man she loved ,**
这 鄙视 的 这 男人 她 喜爱 ,

而杜拉佐的查理的遗孀，除了招致她所爱之人的鄙视之外，并没有从她的罪行中获得任何好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [waɪl] [jet] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

| and | a | bitter | remorse | which | brought | her | while | yet | young | to | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苦的 | 悔恨 | 哪个 | 带来 | 她 | 尽管 | 然而 | 年轻的 | 到 | 这 | 墓 | . |

以及深深的悔恨，这让她在年少时就走向了坟墓。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][dʒeɪmz][ʌv; əv][ 'ærəgan ] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ mə'dʒɔːkə ]

| Joan | was | married | in | turn | to | James | of | Aragon | , | son | of | the | King | of | Majorca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 曾是 | 已婚 | 在 | 转动 | 到 | 詹姆斯 | 的 | 阿拉贡 | , | 儿子 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 马略卡岛 |

,

,

,

琼后来嫁给了阿拉贡国王詹姆斯，他是马略卡国王的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊθoʊ][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][ʌv; əv]['sæksəni] .

| and | to | Otho | of | Brunswick | , | of | the | imperial | family | of | Saxony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 奥托 | 的 | 布伦瑞克 | , | 的 | 这 | 帝国 | 家庭 | 的 | 萨克森 | . |

以及萨克森皇室家族的布伦瑞克的奥托。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðiːz] ['jɪrz] ,

| We | will | pass | rapidly | over | these | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 经过 | 快速 | 超过 | 这些 | 年 | , |

这些年我们将飞逝而过。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] .

| and | come | to | the | denouement | of | this | history | of | crime | and | expiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 这 | 结局 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 犯罪 | 和 | 赎罪 | . |

并最终迎来这段犯罪与赎罪史的结局。

[dʒeɪmz] , ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [kə'rɪr] ,

| James | , | parted | from | his | wife | , | continued | his | stormy | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 分手了 | 从 | 他的 | 妻子 | , | 持续 | 他的 | 暴风雨 | 职业 | , |

与妻子分居后，詹姆斯继续着他坎坷的职业生涯。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntest][ɪn] [speɪn] [wɪð; wɪθ]['piːtər][ðə; ði]['kruːəl] , [huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz]

| after | a | long | contest | in | Spain | with | Peter | the | Cruel | , | who | had | usurped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 竞赛 | 在 | 西班牙 | 和 | 彼得 | 这 | 残忍的 | , | WHO | 有 | 篡夺 | 他的 |

['kɪŋdəm] :

| kingdom | : |
|---|---|
| 王国 | : |

在与篡夺其王位的西班牙残暴者彼得一世进行了一场漫长的斗争之后：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [daɪd] [nɪr] [nə'vɑː(r)] .

| about | the | end | of | the | year | 1375 | he | died | near | Navarre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | - | 他 | 死亡 | 靠近 | 纳瓦拉 | . |

大约在 1375 年末，他在纳瓦拉附近去世。

['oʊθoʊ]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| Otho | also | could | not | escape | the | Divine | vengeance | which | hung | over | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥托 | 还 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 这 | 神圣的 | 复仇 | 哪个 | 悬挂 | 超过 | 这 | 法庭 | 的 |

['neɪpəlz] ,

| Naples | , |
|---|---|
| 那不勒斯 | , |

奥托也未能逃脱笼罩在那不勒斯宫廷上的神罚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] ['væliəntli] [ʃerd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɔːtʃənz] .

| but | to | the | end | he | valiantly | shared | the | queen's | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 结尾 | 他 | 英勇地 | 共享 | 这 | 女王的 | 财富 | . |

但他至死都英勇地与女王共享命运。

['dʒoʊn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːfl] [er] , [ə'dɑːptɪd][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

| Joan | , | since | she | had | no | lawful | heir | , | adopted | her | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 自从 | 她 | 有 | 不 | 合法的 | 继承人 | , | 已采用 | 她 | 侄子 | , |

由于琼没有合法继承人，她收养了她的侄子。

[tʃɑːrlz] [diː][lɑː][pɛks] ( [soʊ] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - ) .

| **Charles** | **de** | **la** | **Paix** | **(** | **so** | **called** | **after** | **the** | **peace** | **of** | **Trevisa** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 德 | 拉 | 和平 | ( | 所以 | 称为 | 后 | 这 | 和平 | 的 | - | ) | . |

查尔斯·德·拉·佩克斯（因特雷维萨和约而得名）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['luːɪs] ['dʊræs] , [huː] ['æftər] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['luːɪs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| **He** | **was** | **the** | **son** | **of** | **Louis** | **Duras** | **,** | **who** | **after** | **rebelling** | **against** | **Louis** | **of** | **Tarentum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 路易斯 | 杜拉斯 | , | WHO | 后 | 反叛 | 反对 | 路易斯 | 的 | 塔伦图姆 | , |

他是路易·杜拉斯的儿子，路易·杜拉斯在反抗塔兰托的路易之后，

[hæd; həd][daɪd] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['oʊvoʊ] .

| **had** | **died** | **miserably** | **in** | **the** | **castle** | **of** | **Ovo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 惨痛地 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 卵 | . |

他悲惨地死在了奥沃城堡里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
# 第7/7页

| [ðə; ði] | [tʃaɪld] | [wʊd] | [hæv; həv] | [ʃerd] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðɚz] | [feɪt] | [hæd; həd] | [nɑːt] | ['dʒoʊn] | [ˌɪntə'siːdid] | [tuː; tə] | [sper] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **child** | **would** | **have** | **shared** | **his** | **father's** | **fate** | **had** | **not** | **Joan** | **interceded** | **to** | **spare** |
| 这 | 孩子 | 会 | 有 | 共享 | 他的 | 父亲的 | 命运 | 有 | 不是 | 琼 | 介入 | 到 | 空闲的 |

| [hɪz; ɪz] | [laɪf] | , |
|---|---|---|
| **his** | **life** | **,** |
| 他的 | 生活 | , |

若非圣女贞德出面求情，这孩子本会和他父亲一样遭遇不幸。

| ['loʊdɪd] | [hɪm; ɪm] | [wɪð; wɪθ] | ['kaɪndnəs] | , | [ænd; ənd] | ['mærid] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | ['mɑːrgrət] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **loaded** | **him** | **with** | **kindness** | **,** | **and** | **married** | **him** | **to** | **Margaret** | **,** |
| 已加载 | 他 | 和 | 仁慈 | , | 和 | 已婚 | 他 | 到 | 玛格丽特 | , |

她对他关怀备至，并让他娶了玛格丽特。

| [ðə; ði] | ['dɔːtər] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['sɪstər] | [mə'riː] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | ['kʌz(ə)n] | [tʃɑːrlz] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [pʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **daughter** | **of** | **her** | **sister** | **Marie** | **and** | **her** | **cousin** | **Charles** | **,** | **who** | **was** | **put** |
| 这 | 女儿 | 的 | 她 | 姐姐 | 玛丽 | 和 | 她 | 表哥 | 查尔斯 | , | WHO | 曾是 | 放 |

| [tuː; tə] | , |
|---|---|
| **to** | **,** |
| 到 | , |

她是她姐姐玛丽和表兄查尔斯的女儿，被送去.....

| [deθ] | [baɪ] | [ðə; ði] | [kɪŋ] | [ʌv; əv] | ['hʌŋgəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **death** | **by** | **the** | **King** | **of** | **Hungary** | **.** |
| 死亡 | 经过 | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | . |

被匈牙利国王处死。

| ['sɪriəs] | ['dɪfərənsɪz] | [ə'roʊz] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | [kwiːn] | [ænd; ənd] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['fɔːrmər] | ['sʌbdʒekts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Serious** | **differences** | **arose** | **between** | **the** | **queen** | **and** | **one** | **of** | **her** | **former** | **subjects** | **,** |
| 严肃的 | 差异 | 出现 | 之间 | 这 | 女王 | 和 | 一 | 的 | 她 | 以前的 | 主题 | , |

| [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] | - | , |
|---|---|---|
| **Bartolommeo** | **Prigiani** | **,** |
| 巴托洛梅奥 | - | , |

女王与她的一位前臣民巴托洛梅奥·普里贾尼之间出现了严重分歧。

| [huː] | [hæd; həd] | [bɪ'kʌm] | [poʊp] | ['ʌndər] | [ðə; ði] | [neɪm] | [ʌv; əv] | ['ɜːrbən] | ['vaɪ, 'viː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **had** | **become** | **pope** | **under** | **the** | **name** | **of** | **Urban** | **VI** | **.** |
| WHO | 有 | 变得 | 教皇 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 城市的 | 六年级 | . |

他以乌尔班六世之名成为教皇。

| [ə'nɔɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['kwiːnz] | [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Annoyed** | **by** | **the** | **queen's** | **opposition** | **,** |
| 恼怒 | 经过 | 这 | 女王的 | 反对 | , |

因女王的反对而恼怒，

| [ðə; ði] | [poʊp] | [wʌn] | [deɪ] | ['æŋgrəli] | [sed] | [hiː; hi] | [wʊd] | [ʃʌt] | [hɜːr; hər] | [ʌp] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **pope** | **one** | **day** | **angrily** | **said** | **he** | **would** | **shut** | **her** | **up** | **in** | **a** | **convent** | **.** |
| 这 | 教皇 | 一 | 天 | 愤怒地 | 说 | 他 | 会 | 关闭 | 她 | 向上 | 在 | 一个 | 修道院 | . |

有一天，教皇愤怒地说他要把她关进修道院。

| ['dʒoʊn] | , | [tuː; tə] | [ə'vendʒ] | [ðə; ði] | [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] | , | ['oʊpənli] | ['feɪvərd] | ['kleɪmənt] | [ˌviːˌaɪ'aɪ] | , | [ðə; ði] | ['ænti] | - | [poʊp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Joan** | **,** | **to** | **avenge** | **the** | **insult** | **,** | **openly** | **favoured** | **Clement** | **VII** | **,** | **the** | **anti** | **-** | **pope** | **,** |
| 琼 | , | 到 | 报仇 | 这 | 侮辱 | , | 公然 | 受青睐 | 克莱门特 | 七 | , | 这 | 反对 | - | 教皇 | , |

为了报复这种侮辱，圣女贞德公开支持对立教皇克莱门特七世。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kæs(ə)l] , [wen] , [pər'suːd] [baɪ] [poʊp] ['ɜːbənz]

| and | offered | him | a | home | in | her | own | castle | , | when | , | pursued | by | Pope | Urban's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 一个 | 家 | 在 | 她 | 自己的 | 城堡 | , | 什么时候 | , | 追击 | 经过 | 教皇 | 都市的 |

['ɑːrmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

在被教皇乌尔班的军队追击时，她邀请他到自己的城堡里居住。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət]['fɑːndiː] .

| he | had | taken | refuge | at | Fondi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 避难所 | 在 | 丰迪 | . |

他曾在丰迪避难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'beld] [ə'genst] ['klemənt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

| But | the | people | rebelled | against | Clement | , | and | killed | the | Archbishop | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 叛乱 | 反对 | 克莱门特 | , | 和 | 被杀 | 这 | 大主教 | 的 | 那不勒斯 | , |

但人民反抗克莱门特，并杀害了那不勒斯大主教。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] :

| who | had | helped | to | elect | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 帮助 | 到 | 选 | 他 | : |

曾帮助他当选的人：

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænti] - [poʊp] ,

| they | broke | the | cross | that | was | carried | in | procession | before | the | anti | - | pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打破 | 这 | 叉 | 那 | 曾是 | 携带 | 在 | 游行 | 前 | 这 | 反对 | - | 教皇 | , |

他们打碎了在对立教皇游行队伍中被抬着的十字架。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [tuː; tə] [ prɔ'vɔŋs ] .

| and | hardly | allowed | him | time | to | make | his | escape | on | shipboard | to | Provence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 允许 | 他 | 时间 | 到 | 制作 | 他的 | 逃脱 | 在 | 船上 | 到 | 普罗旺斯 | . |

几乎没有给他时间乘船逃往普罗旺斯。

['ɜːrbən] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [naʊ] [diː'θrəund] ,

| Urban | declared | that | Joan | was | now | dethroned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市的 | 声明 | 那 | 琼 | 曾是 | 现在 | 被废黜 | , |

厄本宣布琼已被废黜。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | released | her | subjects | from | their | oath | of | fidelity | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 她 | 主题 | 从 | 他们的 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 | 她 | , |

并解除了臣民对她的效忠誓言。

[biˈstəuiŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [diː][lɑː][pɛks] ,

| bestowing | the | crown | of | Sicily | and | Jerusalem | upon | Charles | de | la | Paix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 这 | 王冠 | 的 | 西西里岛 | 和 | 耶路撒冷 | 之上 | 查尔斯 | 德 | 拉 | 和平 | , |

将西西里和耶路撒冷的王冠授予查理·德·拉·佩克斯，

[huː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['neɪpəlz] [wɪð; wɪθ] - [həŋ'gɛriːənz] .

| who | marched | on | Naples | with | 8000 | Hungarians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 行军 | 在 | 那不勒斯 | 和 | - | 匈牙利人 | . |

他们率领 8000 名匈牙利人向那不勒斯进军。

['dʒoʊn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] ,

| Joan | , | who | could | not | believe | in | such | base | ingratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | WHO | 可以 | 不是 | 相信 | 在 | 这样的 | 根据 | 忘恩负义 | , |

琼无法相信这种卑鄙的忘恩负义之举。

[sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,

| sent | out | his | wife | Margaret | to | meet | her | adopted | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 他的 | 妻子 | 玛格丽特 | 到 | 见面 | 她 | 已采用 | 儿子 | , |

他派妻子玛格丽特去见她的养子，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| though | she | might | have | kept | her | as | a | hostage | , | and | his | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可能 | 有 | 保留 | 她 | 作为 | 一个 | 人质 | , | 和 | 他的 | 二 | 孩子们 | , |

虽然她可能把她和他的两个孩子扣为人质，

['læd.ɪs.lɔːs] [ænd; ənd]['dʒoʊn] , [huː] [bɪ'keɪm] ['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

| Ladislaus | and | Joan | , | who | became | later | the | second | queen | of | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪斯劳斯 | 和 | 琼 | , | WHO | 成为 | 之后 | 这 | 第二 | 女王 | 的 | 那 | 姓名 | . |

拉迪斯劳斯和琼，琼后来成为第二位同名女王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

| But | the | victorious | army | soon | arrived | at | the | gates | of | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 胜利者 | 军队 | 很快 | 到达的 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 那不勒斯 | , |

但胜利的军队很快就抵达了那不勒斯城下。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

| and | Charles | blockaded | the | queen | in | her | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | 封锁 | 这 | 女王 | 在 | 她 | 城堡 | , |

查理将女王困在她的城堡里。

[ fə'getiŋ ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk]

| forgetting | in | his | ingratitude | that | she | had | saved | his | life | and | loved | him | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 在 | 他的 | 忘恩负义 | 那 | 她 | 有 | 已保存 | 他的 | 生活 | 和 | 喜爱 | 他 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['mʌðər] .

| a | mother | . |
|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | . |

他忘恩负义，忘记了她曾救过他的命，像母亲一样爱他。

['dʒoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn'dʊrd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] ['eni] ['soʊldʒər][hæz; həz]

| Joan | during | the | siege | endured | all | the | worst | fatigues | of | war | that | any | soldier | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 期间 | 这 | 围城 | 忍受 | 全部 | 这 | 最差 | 疲劳 | 的 | 战争 | 那 | 任何 | 士兵 | 有 |

[tuː; tə] [ber] .

| to | bear | . |
|---|---|---|
| 到 | 熊 | . |

在围城期间，圣女贞德承受了所有士兵在战争中必须忍受的最残酷的苦难。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔːr] ['desə,meɪtid] [baɪ]

| She | saw | her | faithful | friends | fall | around | her | wasted | by | hunger | or | decimated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 忠实 | 朋友们 | 落下 | 大约 | 她 | 浪费 | 经过 | 饥饿 | 或者 | 被摧毁 | 经过 |

['sɪknəs] .

| sickness | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

她眼睁睁地看着自己忠实的朋友们一个个倒在身边，有的被饥饿折磨得奄奄一息，有的则被疾病夺去了生命。

[wen] [ɔːl] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| When | all | food | was | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 食物 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , |

当所有食物都耗尽时，

[ded] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'luːt]

| dead | and | decomposed | bodies | were | thrown | into | the | castle | that | they | might | pollute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 分解 | 身体 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 城堡 | 那 | 他们 | 可能 | 污染 |

[ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

| the | air | she | breathed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 她 | 呼吸 | . |

死去的、腐烂的尸体被扔进城堡，以免污染她呼吸的空气。

['oʊθoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ɑː'vɛrsə] ; ['luːɪs] [ʌv; əv][ ændʒuː ] ,

| Otho | with | his | troops | was | kept | at | Aversa | ; | Louis | of | Anjou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥托 | 和 | 他的 | 军队 | 曾是 | 保留 | 在 | 阿韦尔萨 | ; | 路易斯 | 的 | 安茹 | , |

奥托和他的军队被困在阿韦尔萨；安茹的路易，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][hɜːr; hər] [sək'sesər]

| the | brother | of | the | King | of | France | whom | she | had | named | as | her | successor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | 谁 | 她 | 有 | 命名 | 作为 | 她 | 接班人 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [ ˌdisin'heritid ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

| when | she | disinherited | her | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 剥夺继承权 | 她 | 侄子 | , |

她指定法国国王的兄弟为继承人，同时剥夺了她侄子的继承权。

['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

| never | appeared | to | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 出现 | 到 | 帮助 | 她 | , |

他从未出现帮助过她，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

| and | the | Provenqal | ships | from | Clement | VII | were | not | due | to | arrive | until | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 船舶 | 从 | 克莱门特 | 七 | 是 | 不是 | 到期的 | 到 | 到达 | 直到 | 全部 |

[hoʊp] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .

| hope | must | be | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 必须 | 是 | 超过 | . |

而来自克莱门特七世的普罗旺斯船只要等到所有希望都破灭之后才会抵达。

['dʒoʊn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] ,

| Joan | asked | for | a | truce | of | five | days | , | promising | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 问 | 为了 | 一个 | 休战 | 的 | 五 | 天 | , | 有前途 | 那 | , |

琼请求休战五天，并承诺：

[ɪf] ['oʊθoʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'rendər] [ðə; ði]

| if | Otho | had | not | come | to | relieve | her | in | that | time | , | she | would | surrender | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奥托 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 缓解 | 她 | 在 | 那 | 时间 | , | 她 | 会 | 投降 | 这 |

['fɔːrtrəs] .

| fortress | . |
|---|---|
| 堡垒 | . |

如果奥托当时没有前来解救她，她就会投降。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] - ['ɑːrmi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - .

| On | the | fifth | day | Otho's | army | appeared | on | the | side | of | Piedigrotta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 天 | - | 军队 | 出现 | 在 | 这 | 边 | 的 | - | . |

第五天，奥托的军队出现在皮耶迪格罗塔一方。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

| The | fight | was | sharp | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 锋利的 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

双方战斗都非常激烈。

[ænd; ənd]['dʒoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]

| and | Joan | from | the | top | of | a | tower | could | follow | with | her | eyes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琼 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 塔 | 可以 | 跟随 | 和 | 她 | 眼睛 | 这 |

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| cloud | of | dust | raised | by | her | husband's | horse | in | the | thickest | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 灰尘 | 提高 | 经过 | 她 | 丈夫的 | 马 | 在 | 这 | 最厚 | 的 | 这 | 战斗 | . |

琼站在塔顶，可以目睹丈夫的战马在最激烈的战斗中扬起的尘土。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] :

| The | victory | was | long | uncertain | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 曾是 | 长的 | 不确定 | : |

胜利的归属一直悬而未决：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [soʊ][boʊld][æn; ən]['ɑːnset][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] ,

| at | length | the | prince | made | so | bold | an | onset | upon | the | royal | standard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 王子 | 制成 | 所以 | 大胆的 | 一个 | 发病 | 之上 | 这 | 皇家 | 标准 | , |

最终，王子竟大胆地向王旗发起进攻。

[ɪn][hɪz; ɪz] , ['i:gərnəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hænd][tu:; tə][hænd] ,

| in | his | , | eagerness | to | meet | his | enemy | hand | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | , | 渴望 | 到 | 见面 | 他的 | 敌人 | 手 | 到 | 手 | , |

他急于与敌人进行肉搏战。

[ðæt] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [prest]

| that | he | plunged | into | the | very | middle | of | the | army | , | and | found | himself | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 暴跌 | 进入 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 军队 | , | 和 | 成立 | 他自己 | 按下 |

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

| on | every | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 边 | . |

他一头扎进了敌军中央，发现自己四面受敌。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

| Covered | with | blood | and | sweat | , | his | sword | broken | in | his | hand | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 血 | 和 | 汗 | , | 他的 | 剑 | 破碎的 | 在 | 他的 | 手 | , | 他 | 曾是 |

[fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] .

| forced | to | surrender | . |
|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 投降 | . |

他浑身是血和汗，手中的剑也断了，被迫投降。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| An | hour | later | Charles | was | writing | to | his | uncle | , | the | King | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 查尔斯 | 曾是 | 写作 | 到 | 他的 | 叔叔 | , | 这 | 国王 | 的 | 匈牙利 | , |

一小时后，查理给他的叔叔，匈牙利国王写信。

[ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

| that | Joan | had | fallen | into | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 琼 | 有 | 倒下 | 进入 | 他的 | 力量 | , |

琼已经落入了他的掌控之中。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

| and | he | only | awaited | His | Majesty's | orders | to | decide | her | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仅有的 | 等待中 | 他的 | 陛下的 | 订单 | 到 | 决定 | 她 | 命运 | . |

他只等陛下下令来决定她的命运。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] : [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

| It | was | a | fine | May | morning | : | the | queen | was | under | guard | in | the | castle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 可能 | 早晨 | : | 这 | 女王 | 曾是 | 在下面 | 警卫 | 在 | 这 | 城堡 | 的 |

[ɑ:'vɛrsə] :

| Aversa | : |
|---|---|
| 阿韦尔萨 | : |

那是一个晴朗的五月早晨：女王在阿韦尔萨城堡里受到卫兵保护：

['oʊθoʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] ['neɪpəlz] ,

| Otho | had | obtained | his | liberty | on | condition | of | his | quitting | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥托 | 有 | 获得 | 他的 | 自由 | 在 | 状况 | 的 | 他的 | 辞职 | 那不勒斯 | , |

奥托获得自由的条件是离开那不勒斯。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ ændʒu: ][hæd; həd][æt; ət][læst][gɑ:t] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - ,

| and | Louis | of | Anjou | had | at | last | got | together | an | army | of | 50 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易斯 | 的 | 安茹 | 有 | 在 | 最后的 | 得到 | 一起 | 一个 | 军队 | 的 | - | , |

安茹的路易最终集结了一支50人的军队。

- [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ ma:tʃɪŋ ] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| 000 | men | and | was | marching | in | hot | haste | to | the | conquest | of | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 和 | 曾是 | 行军 | 在 | 热的 | 匆忙 | 到 | 这 | 征服 | 的 | 这 | 王国 | . |

率领 000 名士兵，正以迅雷不及掩耳之势向王国进军。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

| None | of | this | news | had | reached | the | ears | of | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 消息 | 有 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 琼 | , |

琼对这一切消息毫不知情。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

| who | for | some | days | had | lived | in | complete | isolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 一些 | 天 | 有 | 居住地 | 在 | 完全的 | 隔离 | . |

他们已经与世隔绝数日了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['læviʃt] [ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri][ɑːn] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪnz] ,

| The | spring | lavished | all | her | glory | on | these | enchanted | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 慷慨的 | 全部 | 她 | 荣耀 | 在 | 这些 | 迷人的 | 平原 | , |

春天将她所有的荣光倾注在这片迷人的平原上。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌntri] , [kæm'pɑːnjə]

| which | have | earned | the | name | of | the | blessed | and | happy | country | , | campagna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 获得 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 蒙福 | 和 | 快乐的 | 国家 | , | 坎帕尼亚 |

- .

| felite | . |
|---|---|
| - | . |

它们赢得了“幸福之国”的美誉，campagna felite。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [waɪt] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] ['tʃeriːz] ['leɪdn]

| The | orange | trees | were | covered | with | sweet | white | blossoms | , | the | cherries | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 树木 | 是 | 涵盖 | 和 | 甜的 | 白色的 | 花朵 | , | 这 | 樱桃 | 满载 |

[wɪð; wɪθ]['ruːbi] [fruːt] ,

| with | ruby | fruit | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 红宝石 | 水果 | , |

橘子树上开满了甜美的白色花朵，樱桃树上挂满了红宝石般的果实。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['emərəld] [liːvz] , [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] ['feðəri] [wɪð; wɪθ] [red] ['belz] ;

| the | olives | with | young | emerald | leaves | , | the | pomegranate | feathery | with | red | bells | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橄榄 | 和 | 年轻的 | 翠 | 树叶 | , | 这 | 石榴 | 羽毛状的 | 和 | 红色的 | 铃铛 | ; |

[ðə; ði][waɪld] ['mʌlberi] ,

| the | wild | mulberry | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 桑 | , |

橄榄树有着翠绿的嫩叶，石榴树上缀满了红色的铃铛状果实；野生桑树，

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['lɒːrəl] , [ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bʌdɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

| the | evergreen | laurel | , | all | the | strong | budding | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常绿 | 月桂树 | , | 全部 | 这 | 强的 | 萌芽 | 植被 | , |

常绿月桂树，以及所有茁壮生长的嫩芽，

[niːdɪŋ] [noʊ][help][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

| needing | no | help | from | man | to | flourish | in | this | spot | privileged | by | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 不 | 帮助 | 从 | 男人 | 到 | 繁荣 | 在 | 这 | 点 | 特权 | 经过 | 自然 | , |

无需人类的帮助，它们就能在这片得天独厚的自然之地茁壮成长。

[meɪd] [wʌn] [greɪt] ['gɑːrdn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['rʌnləts] .

| made | one | great | garden | , | here | and | there | interrupted | by | little | hidden | runlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一 | 伟大的 | 花园 | , | 这里 | 和 | 那里 | 中断 | 经过 | 小的 | 隐 | 运行片段 | . |

建成了一座大花园，其间点缀着一些隐蔽的小溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['iːdn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| It | was | a | forgotten | Eden | in | this | corner | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 被遗忘的 | 伊甸园 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 世界 | . |

在世界的这个角落，这里曾是一片被遗忘的伊甸园。

['dʒoʊn][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

| Joan | at | her | window | was | breathing | in | the | perfumes | of | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 在 | 她 | 窗户 | 曾是 | 呼吸 | 在 | 这 | 香水 | 的 | 春天 | , |

琼站在窗边，呼吸着春天的芬芳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊəri] ['vɜːrdʒər][ə; eɪ] [laɪt]

| and | her | eyes | misty | with | tears | rested | on | a | bed | of | flowery | verdure | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 蒙蒙 | 和 | 眼泪 | 休息 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 如花 | 绿意盎然 | 一个 | 光 |

[briːz] ,

| breeze | , |
|---|---|
| 微风 | , |

她泪眼朦胧地躺在繁花似锦的绿地上，微风轻拂。

[kiːn] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ,

| keen | and | balmy | , |
|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 和 | 芳香 | , |

敏锐而温暖，

[bluː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kuːlnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][dæmp]

| blew | upon | her | burning | brow | and | offered | a | grateful | coolness | to | her | damp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 之上 | 她 | 燃烧 | 眉头 | 和 | 提供 | 一个 | 感激的 | 凉爽 | 到 | 她 | 潮湿 |

[ænd; ənd] ['fiːvərd] [tʃiːks] .

| and | fevered | cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 发烧 | 脸颊 | . |

他对着她灼热的额头吹了口气，让她湿热的脸颊感到一阵清凉。

['dɪstənt] [mə'loʊdiəs] ['vɔɪsɪz] , [ri'freinz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['sɔŋz] ,

| Distant | melodious | voices | , | refrains | of | well | - | known | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 悦耳动听 | 声音 | , | 副歌 | 的 | 出色地 | - | 已知 | 歌曲 | , |

远处传来悦耳的歌声，耳熟能详的歌曲的副歌，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| were | all | that | disturbed | the | silence | of | the | poor | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 那 | 不安 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 房间 | , |

打破这间简陋小屋宁静的，只有这些。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [nest] [wer] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

| the | solitary | nest | where | a | life | was | passing | away | in | tears | and | repentance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 巢 | 在哪里 | 一个 | 生活 | 曾是 | 通过 | 离开 | 在 | 眼泪 | 和 | 悔改 | , |

那孤寂的巢穴里，一条生命在泪水和忏悔中消逝。

[ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd]

| a | life | the | most | brilliant | and | eventful | of | a | century | of | splendour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 这 | 最多 | 杰出的 | 和 | 多事 | 的 | 一个 | 世纪 | 的 | 辉煌 | 和 |

[ʌn'rest] .

| unrest | . |
|---|---|
| 动荡 | . |

在那个辉煌与动荡的世纪里，他的一生是最辉煌、最精彩的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ri'vjuːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]

| The | queen | was | slowly | reviewing | in | her | mind | all | her | life | since | she | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 曾是 | 缓慢地 | 复习 | 在 | 她 | 头脑 | 全部 | 她 | 生活 | 自从 | 她 | 停止 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] - - ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| be | a | child | - | - | fifty | years | of | disillusionment | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 孩子 | - | - | 五十 | 年 | 的 | 幻灭 | 和 | 痛苦 | . |

女王在脑海中慢慢回顾了她自孩提时代以来的一生——五十年的幻灭和苦难。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

| She | thought | first | of | her | happy | , | peaceful | childhood | , | her | grandfather's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 第一的 | 的 | 她 | 快乐的 | , | 和平 | 童年 | , | 她 | 祖父的 |

[blaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| blind | affection | , |
|---|---|---|
| 瞎的 | 感情 | , |

她首先想到的是自己幸福、平静的童年，以及祖父无条件的疼爱。

[ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

| the | pure | joys | of | her | days | of | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | 喜悦 | 的 | 她 | 天 | 的 | 无辜 | , |

她纯真年代的纯粹快乐，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tɔːl] ['kʌznz] .

| the | exciting | games | with | her | little | sister | and | tall | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动人心 | 游戏 | 和 | 她 | 小的 | 姐姐 | 和 | 高的 | 表兄弟姐妹 | . |

她和妹妹以及高个子表兄弟们一起玩了精彩的游戏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [kən'streɪnt] , [ðə; ði] [lɔːs]

| Then | she | shuddered | at | the | earliest | thought | of | marriage | , | the | constraint | , | the | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 颤抖 | 在 | 这 | 最早 | 想法 | 的 | 婚姻 | , | 这 | 约束 | , | 这 | 损失 |

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

| of | liberty | , |
|---|---|---|
| 的 | 自由 | , |

一想到婚姻，想到束缚和失去自由，她就不寒而栗。

[ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'grets] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːrdz] ['mɜːmɜːd] [ɪn]

| the | bitter | regrets | ; | she | remembered | with | horror | the | deceitful | words | murmured | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 遗憾 | ; | 她 | 记得 | 和 | 恐怖 | 这 | 欺骗性的 | 字 | 低声说道 | 在 |

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

| her | ear | , |
|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | , |

她满心悔恨；她惊恐地回忆起那些在她耳边低语的欺骗之语。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vaɪs] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['pɔɪzn]

| designed | to | sow | the | seeds | of | corruption | and | vice | that | were | to | poison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 母猪 | 这 | 种子 | 的 | 腐败 | 和 | 副 | 那 | 是 | 到 | 毒 |

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

| her | whole | life | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 生活 | . |

旨在播下腐败和罪恶的种子，这些种子将毒害她的一生。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn]

| Then | came | the | burning | memories | of | her | first | love | , | the | treachery | and | desertion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 燃烧 | 回忆 | 的 | 她 | 第一的 | 爱 | , | 这 | 背信弃义 | 和 | 逃兵 |

[ʌv; əv]['rɑːbərt][ʌv; əv] [kə'bæn] ,

| of | Robert | of | Cabane | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗伯特 | 的 | 小屋 | , |

然后，她脑海中浮现出初恋的痛苦回忆，以及罗伯特·卡巴内背叛和抛弃她的可怕经历。

[ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] ['mædnəs] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['b\\:trənd] [ʌv; əv]

| the | moments | of | madness | passed | like | a | dream | in | the | arms | of | Bertrand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时刻 | 的 | 疯狂 | 通过了 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 伯特兰 | 的 |

[ 'ɑːtwɑː ] - - [ðə; ði] [hoʊl] ['drɑːmə] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts]['trædʒɪk] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʃoʊd] [æz; əz][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]

| Artois | - | - | the | whole | drama | up | to | its | tragic | denouement | showed | as | in | letters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿图瓦 | - | - | 这 | 所有的 | 戏剧 | 向上 | 到 | 它是 | 悲惨 | 结局 | 显示 | 作为 | 在 | 信件 | 的 |

['faɪər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːmbər] [θɔːts] .

| fire | on | the | dark | background | of | her | sombre | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 这 | 黑暗的 | 背景 | 的 | 她 | 阴沉 | 想法 | . |

在阿尔图瓦的贝特朗的怀抱中，疯狂的时刻如同梦境般消逝——整个戏剧直至悲剧结局，都如同火焰般的文字，在她阴郁的思绪的黑暗背景上显现出来。

[ðen] [ə'roʊz] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

| Then | arose | cries | of | anguish | in | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出现 | 哭泣 | 的 | 痛苦 | 在 | 她 | 灵魂 | , |

于是，她灵魂深处升起了痛苦的哭喊声。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɑ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ændri, 'ɑ:ndrei] ['æskɪŋ]

| even | as | on | that | terrible | fatal | night | she | heard | the | voice | of | Andre | asking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 在 | 那 | 糟糕的 | 致命的 | 夜晚 | 她 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 安德烈 | 问 |

['mɜ:rsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] .

| mercy | from | his | murderers | . |
|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 从 | 他的 | 杀人犯 | . |

即使在那个可怕的致命夜晚，她也听到了安德烈向杀害他的人求饶的声音。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dedli] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

| A | long | deadly | silence | followed | his | awful | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 致命 | 沉默 | 随后 | 他的 | 可怕 | 斗争 | , |

在他可怕的挣扎之后，是一阵漫长而令人窒息的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði][kɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər]

| and | the | queen | saw | before | her | eyes | the | carts | of | infamy | and | the | torture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 锯 | 前 | 她 | 眼睛 | 这 | 购物车 | 的 | 骂名 | 和 | 这 | 酷刑 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kɔmplisiz] .

| of | her | accomplices | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 同谋 | . |

女王亲眼目睹了耻辱的战车和对同伙的酷刑。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [flaɪt] , ['eksaɪl] , [rɪ'mɔ:rs] ,

| All | the | rest | of | this | vision | was | persecution | , | flight | , | exile | , | remorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 想象 | 曾是 | 迫害 | , | 航班 | , | 流亡 | , | 悔恨 | , |

其余的景象都是迫害、逃亡、流放和悔恨。

['pʌnɪʃmənts] [frʌm; frəm][gɑ:d][ænd; ənd] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

| punishments | from | God | and | curses | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 从 | 上帝 | 和 | 诅咒 | 从 | 这 | 世界 | . |

来自上帝的惩罚和来自世界的诅咒。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɑ:lətu:d] : ['hʌzbəndz] , [ 'lʌvəz ] , ['kɪndrəd] , [frendz] , [ɔ:l]

| Around | her | was | a | frightful | solitude | : | husbands | , | lovers | , | kindred | , | friends | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 孤独 | : | 丈夫们 | , | 恋人 | , | 亲属 | , | 朋友们 | , | 全部 |

[wɜ:r; wər] [ded] ;

| were | dead | ; |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | ; |

她周围一片可怕的孤独：丈夫、情人、亲戚、朋友，全都死了；

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:r] [heitid] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ;

| all | she | had | loved | or | hated | in | the | world | were | now | no | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 有 | 喜爱 | 或者 | 憎恨 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 现在 | 不 | 更多的 | ; |

她曾经爱过或恨过的一切，如今都已不复存在；

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [peɪn] , [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][hoʊp][hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔ:r; fər]['evər] .

| her | joy | , | pain | , | desire | , | and | hope | had | vanished | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | , | 疼痛 | , | 欲望 | , | 和 | 希望 | 有 | 消失了 | 为了 | 曾经 | . |

她的快乐、痛苦、欲望和希望都永远消失了。

[ðə; ði] [pʊr] [kwi:n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ði:z] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][woʊ] ,

| The | poor | queen | , | unable | to | free | herself | from | these | visions | of | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女王 | , | 无法 | 到 | 自由的 | 她自己 | 从 | 这些 | 愿景 | 的 | 悲哀 | , |

可怜的王后，无法摆脱这些悲惨的景象，

['vaɪələntli] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['revəri] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pri:] -

| violently | tore | herself | away | from | the | awful | reverie | , | and | kneeling | at | a | prie | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 撕裂 | 她自己 | 离开 | 从 | 这 | 可怕 | 遐想 | , | 和 | 跪着 | 在 | 一个 | 价格 | - |

[dju:] , [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .

| dieu | , | prayed | with | fervour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 祈祷 | 和 | 热情 | . |

她猛然从可怕的遐想中挣脱出来，跪在祈祷台前，虔诚地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['pælər] ;

| She | was | still | beautiful | , | in | spite | of | her | extreme | pallor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 美丽的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 极端 | 苍白 | ; |

尽管她脸色苍白得厉害，但她依然很漂亮；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kept] [ðer; ðər] [pjʊr] ['oʊv(ə)l] ;

| the | noble | lines | of | her | face | kept | their | pure | oval | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 线条 | 的 | 她 | 脸 | 保留 | 他们的 | 纯的 | 椭圆形 | ; |

她高贵的脸庞线条保持着纯净的椭圆形；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [lɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən]

| the | fire | of | repentance | in | her | great | black | eyes | lit | them | up | with | superhuman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 悔改 | 在 | 她 | 伟大的 | 黑色的 | 眼睛 | 点燃 | 他们 | 向上 | 和 | 超人类 |

['brɪliəns] ,

| brilliance | , |
|---|---|
| 辉煌 | , |

她那双漆黑的大眼睛里燃起了忏悔的火焰，闪烁着超乎常人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

| and | the | hope | of | pardon | played | in | a | heavenly | smile | upon | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 的 | 赦免 | 玩 | 在 | 一个 | 天上 | 微笑 | 之上 | 她 | 嘴唇 | . |

她嘴角浮现出一抹天籁之音，心中充满了获得宽恕的希望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒoʊn][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [preɪɪŋ] ['oʊpənd]

| Suddenly | the | door | of | the | room | where | Joan | was | so | earnestly | praying | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 琼 | 曾是 | 所以 | 切实 | 祈祷 | 打开 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] :

| with | a | dull | sound | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乏味的 | 声音 | : |

突然，琼正在虔诚祈祷的房间的门发出沉闷的声音开了：

[tuː] [hʌŋ'geriən] ['bærənz][ɪn] ['ɑːrmər] ['entərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| two | Hungarian | barons | in | armour | entered | and | signed | to | the | queen | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 匈牙利 | 男爵们 | 在 | 盔甲 | 进入 | 和 | 签名 | 到 | 这 | 女王 | 到 | 跟随 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

两名身着盔甲的匈牙利男爵入场，并向女王签署了跟随他们的誓言。

['dʒoʊn] [ə'roʊz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [əu'beid] ;

| Joan | arose | silently | and | obeyed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 出现 | 默默 | 和 | 服从 | ; |

琼默默地起身，服从了命令；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs]

| but | a | cry | of | pain | went | up | from | her | heart | when | she | recognised | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | 去 | 向上 | 从 | 她 | 心 | 什么时候 | 她 | 已确认 | 这 | 地方 |

[wer] [bəuθ]['ændri, 'ɑːndrei][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ du'rɑːtsəu ][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

| where | both | Andre | and | Charles | of | Durazzo | had | died | a | violent | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两个都 | 安德烈 | 和 | 查尔斯 | 的 | 杜拉佐 | 有 | 死亡 | 一个 | 暴力 | 死亡 | . |

但当她认出安德烈和杜拉佐的查尔斯双双惨遭杀害的地方时，她心中发出了一声痛苦的哭喊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ['kɑːmli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['hɪðər] .

| But | she | collected | her | forces | , | and | asked | calmly | why | she | was | brought | hither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 集 | 她 | 力量 | , | 和 | 问 | 平静地 | 为什么 | 她 | 曾是 | 带来 | 这里 | . |

但她集结了力量，平静地询问自己为何被带到这里。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] . . .

| For | all | answer | , | one | of | the | men | showed | her | a | cord | of | silk | and | gold | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 回答 | , | 一 | 的 | 这 | 男人 | 显示 | 她 | 一个 | 绳索 | 的 | 丝绸 | 和 | 金子 | . | . | . |

.

:

.

为了回答所有问题，其中一个男人向她展示了一根丝金绳.....

" [meɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd][biː; bi] [dʌn] ! " [kraɪd]['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| " | May | the | will | of | a | just | God | be | done | ! | " | cried | Joan | , | and | fell | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 将要 | 的 | 一个 | 只是 | 上帝 | 是 | 完毕 | ! | " | 哭 | 琼 | , | 和 | 跌倒 | 之上 | 她 |

[niːz] .

| knees | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

“愿公正之神的旨意成就！”琼喊道，然后跪倒在地。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['sʌfər] .

| Some | minutes | later | she | had | ceased | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 之后 | 她 | 有 | 停止 | 到 | 遭受 | . |

几分钟后，她停止了痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [kɔːrps] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [æt; ət] [ɑːˈvɛrsə] .

| This | was | the | third | corpse | that | was | thrown | over | the | balcony | at | Aversa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第三 | 尸体 | 那 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 这 | 阳台 | 在 | 阿韦尔萨 | . |

这是从阿韦尔萨阳台上扔下的第三具尸体。

[end]

| End |
|---|
| 结尾 |

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神